叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 诺丁山之谜(the Notting Hill Mystery) 000001

2. 诺丁山之谜(the Notting Hill Mystery) 000002

3. 诺丁山之谜(the Notting Hill Mystery) 000003

4. 诺丁山之谜(the Notting Hill Mystery) 000004

5. 诺丁山之谜(the Notting Hill Mystery) 000005

6. 诺丁山之谜(the Notting Hill Mystery) 000006

7. 诺丁山之谜(the Notting Hill Mystery) 000007

8. 诺丁山之谜(the Notting Hill Mystery) 000008

9. 诺丁山之谜(the Notting Hill Mystery) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诺丁山之谜(The Notting Hill Mystery)
第1/9页

[ðə; ði] ['nɒtɪŋ] [hɪl] ['mɪstəri] .
THE NOTTING HILL MYSTERY .
这 记不清 爬坡道 神秘 .

诺丁山之谜。

[baɪ]
By
经过

经过

[tʃɑːrlz] ['fiːlɪks]
CHARLES FELIX
查尔斯 菲利克斯

查尔斯·费利克斯

[ðə; ði]['nɑːv(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['mægəziːn] " [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk]
The Novel as it appeared in the magazine " Once A Week
这 小说 作为 它 出现 在 这 杂志 " 一次 一个 星期

这部小说曾刊登在《每周一次》杂志上。

" ([noʊ'vembər] - - ['dʒænjueri] -)
" (November 1862 - - January 1863)
" (十一月 - - 一月 -)

（1862年11月至1863年1月）

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['sekʃ(ə)n] [aɪ] . [ðə; ði] [keɪs] .
SECTION I . THE CASE .
部分 我 . 这 案件 .

第一部分：案件。

['sekʃ(ə)n] [iː] .
SECTION II .
部分 二 .

第二部分

['sekʃ(ə)n] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
SECTION III .
部分 三、 .

第三部分

['sekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'viː] .
SECTION IV .
部分 第四 .

第四部分

['sekʃ(ə)n] [viː] .
SECTION V .
部分 V .

第五部分

['sekʃ(ə)n] ['vaɪ, 'viː] .

SECTION	**VI**	**.**
部分	六年级	.

第六节

['sekʃ(ə)n] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

SECTION	**VII**	**.**
部分	七	.

第七节

['sekʃ(ə)n] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

SECTION	**VIII**	**.**
部分	八	.

第八节

[kən'kluːʒ(ə)n] .

CONCLUSION	**.**
结论	.

结论。

[[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [steɪt] [baɪ] [wʌt] [miːnz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pepərz] [keɪm]

[	**It**	**is**	**unnecessary**	**for**	**us**	**to**	**state**	**by**	**what**	**means**	**the**	**following**	**papers**	**came**
[	它	是	不必要	为了	我们	到	状态	经过	什么	方法	这	下列的	文件	来了

['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hændz] ,

into	**our**	**hands**	**,**
进入	我们的	双手	,

[我们无需说明我们是如何获得以下文件的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ɪf]

and	**it**	**would**	**be**	**no**	**compliment**	**to**	**the**	**penetration**	**of**	**our**	**readers**	**if**
和	它	会	是	不	赞扬	到	这	渗透	的	我们的	读者	如果

[wiː; wi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [bɪ'fɔːrhænd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ðeɪ] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

we	**indicated**	**beforehand**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**mystery**	**they**	**are**	**supposed**	**to**
我们	表明的	预先	这	自然	的	这	神秘	他们	是	据称	到

[ʌn'ræv(ə)l] .

unravel	**.**
绎	.

如果我们事先指出读者需要解开的谜团的性质，那就太辜负读者的洞察力了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [haʊ'evər] ,

It	**will**	**,**	**however**	**,**
它	将要	,	然而	,

然而，它会的。

[rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['veri] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [neɪmz] [ænd; ənd] [deɪts] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] [vjuː]

require	**a**	**very**	**close**	**attention**	**to**	**names**	**and**	**dates**	**to**	**comprehend**	**the**	**view**
要求	一个	非常	关闭	注意力	到	姓名	和	日期	到	理解	这	看法

[ʌv; əv][ðə; ði][kəm'paɪlər] ,

of	**the**	**compiler**	**,**
的	这	编译器	,

要理解编纂者的观点，就必须非常仔细地注意人名和日期。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [hiː; hi][ɪz] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr] ,

as	**to**	**the**	**case**	**he**	**is**	**investigating**	**;**	**and**	**,**	**so**	**far**	**,**
作为	到	这	案件	他	是	调查	;	和	,	所以	远的	,

至于他正在调查的案件；而且，到目前为止，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ɑːn][ðə; ði] ['riːdɚz] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [dɪ'sɜːrnmənt] .

it	**is**	**requisite**	**to**	**rely**	**on**	**the**	**reader's**	**patience**	**and**	**discernment**	**.**
它	是	必需品	到	依靠	在	这	读者的	耐心	和	辨别力	.

需要依靠读者的耐心和辨别力。

[ðə; ði] [hoʊl] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wɪl] [ɪk'stend][tu:; tə][sʌm; səm]['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] ['nʌmbərz]

The	whole	particulars	of	the	case	will	extend	to	some	seven	or	eight	numbers
这	所有的	细节	的	这	案件	将要	延长	到	一些	七	或者	八	数字

[ʌv; əv] " [wʌns] [ə; eɪ] [wi:k] " [ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][dɑ:rk][æt; ət][fɜ:rst] [wɪl] [ə'pɪr]

of	"	Once	a	Week	"	and	some	things	which	are	dark	at	first	will	appear
的	"	一次	一个	星期	"	和	一些	事物	哪个	是	黑暗的	在	第一的	将要	出现

['klɪrər] [ɪn][ðə; ði]['si:kwəl] .

clearer	in	the	sequel	.
更清晰	在	这	续集	.

案件的全部细节将在《每周一次》的七八期中展开，一些起初晦涩难懂的事情将在续集中变得更加清晰。

[ɪf] [ðə; ði][kəm'paɪlər][hæz; həz] ['ri:əli] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [nu:] ['spi:ʃi:z] [ɔ:r] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [kraɪm] ,

If	the	compiler	has	really	discovered	a	new	species	or	description	of	crime	,
如果	这	编译器	有	真的	发现	一个	新的	物种	或者	描述	的	犯罪	,

如果编纂者真的发现了一种新的犯罪类型或描述，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [ɪz][ˌsɜ:rkəm'stænʃ(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

it	is	natural	that	the	evidence	of	it	,	which	is	circumstantial	,	should	be
它	是	自然的	那	这	证据	的	它	,	哪个	是	间接的	,	应该	是

['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [ək'septəns] .

somewhat	difficult	of	acceptance	.
有些	难的	的	验收	.

证据是间接的，因此很难让人信服，这是很自然的。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɑ:r; ər] ['sɪmpli] ['ædɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ri:dɚz] [tæsk] [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)l] , [bʌt; bət]

The	illustrations	are	simply	added	to	make	the	reader's	task	more	agreeable	,	but
这	插图	是	简单地	额外	到	制作	这	读者的	任务	更多的	同意	,	但

, [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

,	of	course	,
,	的	课程	,

添加插图只是为了让读者的阅读体验更加愉快，当然，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðeɪ]

it	is	not	pretended	that	they	were	made	simultaneously	with	the	events	they
它	是	不是	假装	那	他们	是	制成	同时地	和	这	活动	他们

[ˌreprɪ'zent] .]

represent	.	]
代表	.	]

并非声称这些作品与它们所代表的事件是同时创作的。

['mɪstər] . [ɑ:r] . ['hendərsən] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] — — [laɪf] [ə'ʃʊrəns]

Mr	.	R	.	Henderson	to	the	Secretary	of	the	—	—	Life	Assurance
先生	.	拉	.	亨德森	到	这	秘书	的	这	—	—	生活	保证

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

Association	.
协会	.

R. Henderson 先生致——人寿保险协会秘书。

" ['praɪvət] ['ɪnkwəri] ['ɑ:fɪs] , ['klɛmənts] [ɪn] ,

"	Private	Enquiry	Office	,	Clement's	Inn	,
"	私人的	询问	办公室	,	克莱门特的	客栈	,

“克莱门特旅馆私人问询处，

" ['dʒent(ə)lmən] , " 17th [dʒæn] , - .

"	GENTLEMEN	,	"	17th	Jan	,	1858	.
"	先生们	,	"	17th	一月	,	-	.

“先生们，1858 年 1 月 17 日。

" [ɪn] ['leɪɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənerɪ] [ˌrevɪ'leɪʃənz] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['ɪntu:]

"	In	laying	before	you	the	extraordinary	revelations	arising	from	my	examination	into
"	在	躺下	前	你	这	非凡的	启示	产生	从	我的	考试	进入

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mædəm] [ɑ:r] * * ,

the	case	of	the	late	Madame	R	*	*	,
这	案件	的	这	晚的	夫人	拉	*	*	,

“我向你们呈上我在调查已故R**夫人案件过程中所发现的非凡真相，

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə][ə'pɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['kærɪɪŋ] [aʊt] [jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv]

I	have	to	apologise	for	the	delay	in	carrying	out	your	instructions	of
我	有	到	道歉	为了	这	延迟	在	携带	出去	你的	指示	的

[noʊ'vembər] [læst] .

November	last	.
十一月	最后的	.

对于未能及时执行您去年11月的指示，我深表歉意。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ɔ'keɪʒənd] , [nɑ:t][baɪ] ['eni] [nɪ'glekt] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] ,

It	has	been	occasioned	,	not	by	any	neglect	on	my	part	,
它	有	到过	引发	,	不是	经过	任何	忽视	在	我的	部分	,

这并非由于我的疏忽所致。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪk'stent][ænd; ənd] ['ɪntrɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnkwəri] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

but	by	the	unexpected	extent	and	intricacy	of	the	enquiry	into	which	I	have
但	经过	这	意外	程度	和	复杂	的	这	询问	进入	哪个	我	有

[bɪn] [led] .

been	led	.
到过	引领	.

但却是因为我被引导进入的调查的范围和复杂性超出了我的预期。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] ['æftər] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [lə'bɔ:riəs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [hæv; həv]

I	confess	that	after	this	minute	and	laborious	investigation	I	could	still	have
我	承认	那	后	这	分钟	和	费力的	调查	我	可以	仍然	有

[wɪʃt] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˌsætɪs'fæktərɪ] [rɪ'zʌlt] ,

wished	a	more	satisfactory	result	,
希望	一个	更多的	令人满意的	结果	,

我承认，经过如此细致而费力的调查，我仍然希望得到更令人满意的结果。

[bʌt; bət][ə; eɪ][pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['dɑ:kjuments] ,

but	a	perusal	of	the	accompanying	documents	,
但	一个	仔细阅读	的	这	随同	文件	,

但仔细阅读随附文件后，

[ɑ:n][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] [kəm'pli:tnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] ['fʊli] [rɪ'laɪ] ,

on	the	accuracy	and	completeness	of	which	you	may	fully	rely	,
在	这	准确性	和	完整性	的	哪个	你	可能	完全	依靠	,

您可以完全信赖其准确性和完整性。

[wɪl] [aɪ] [daʊt] [nɑ:t]['sætɪsfaɪ][ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

will	I	doubt	not	satisfy	you	of	the	unusual	difficulty	of	the	case	.
将要	我	怀疑	不是	满足	你	的	这	异常	困难	的	这	案件	.

恐怕我无法让您完全理解此案的特殊难度。

" [maɪ][ɪn'kwaɪərɪz][hæv; həv][hæd; həd] ['refrəns] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɑ:ləsi][ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] [fɔ:r; fər] 5000l .

"	My	enquiries	have	had	reference	to	a	policy	of	assurance	for	5000l	.
"	我的	查询	有	有	参考	到	一个	政策	的	保证	为了	5000l	.

“我的询问涉及一份价值 5000 升的保单。

, [ðə; ði]['mæksɪməm] [ə'maʊnt] [pər'mɪtɪd] [baɪ][jʊr; jər] [ruːlz] , [ɑːn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mædəm] [ɑːr]

,	the	maximum	amount	permitted	by	your	rules	,	on	the	life	of	the	late	Madame	R
,	这	最大限度	数量	允许	经过	你的	规则	,	在	这	生活	的	这	晚的	夫人	拉

* * ,

*** * ,**

* * ,

按照你们的规则允许的最大金额，以已故R**夫人的生命为代价，

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ðə; ði]['bærən][ɑːr] * * , [ænd; ənd]

effected	in	your	office	by	her	husband	,	the	Baron	R	*	*	,	and
受影响	在	你的	办公室	经过	她	丈夫	,	这	男爵	拉	*	*	,	和

在你的办公室里，由她的丈夫，R男爵**实施的，

['berɪŋ] [deɪt] 1st [noʊ'vembər] , - .

bearing	date	1st	November	,	1855	.
轴承	日期	1st	十一月	,	-	.

印记日期为1855年11月1日。

['sɪmələr] ['pɑːləsiz] [wɜːr; wər] [held] [ɪn][ðə; ði] — — [ʌv; əv] ['mæntʃestər] , [ðə; ði] — — [ʌv; əv] ['livəpuːl] ,

Similar	policies	were	held	in	the	—	—	of	Manchester	,	the	—	—	of	Liverpool	,
相似的	政策	是	握住	在	这	—	—	的	曼彻斯特	,	这	—	—	的	利物浦	,

[ðə; ði] — — [ʌv; əv] ['edɪnbərə] ,

the	—	—	of	Edinburgh	,
这	—	—	的	爱丁堡	,

曼彻斯特的——、利物浦的——、爱丁堡的——也采取了类似的政策。

[ænd; ənd][ðə; ði] — — [ʌv; əv] ['dʌblɪn] , [ðə; ði] [hoʊl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] - , 000l . ; [ðə; ði] [deɪts] , 23rd

and	the	—	—	of	Dublin	,	the	whole	amounting	to	25	,	000l	.	;	the	dates	,	23rd
和	这	—	—	的	都柏林	,	这	所有的	金额	到	-	,	000l	.	;	这	日期	,	23rd

[dɪ'sembər] ,

December	,
十二月	,

以及都柏林的——，总计25,000英镑；日期为12月23日，

- , 10th ['dʒænjueri] , 25th ['dʒænjueri] , [ænd; ənd] 15th ['februeri] , - , [rɪ'spektɪvli] , ['biːɪŋ] [ɪn]

1855	,	10th	January	,	25th	January	,	and	15th	February	,	1856	,	respectively	,	being	in
-	,	10th	一月	,	25th	一月	,	和	15th	二月	,	-	,	分别	,	存在	在

[ɪ'fekt] ['ɔːlmoʊst][aɪ'dentɪk(ə)l] .

effect	almost	identical	.
影响	几乎	完全相同的	.

1855 年 1 月 10 日、1 月 25 日和 2 月 15 日，实际上几乎相同。

[ðiːz] ['kʌmpəniz] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['æktɪŋ] ; [ænd; ənd] ,

These	companies	joined	in	the	instructions	under	which	I	have	been	acting	;	and	,
这些	公司	加入	在	这	指示	在下面	哪个	我	有	到过	表演	;	和	,

这些公司都参与了我所依据的指示；而且，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [və'luːmɪnəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [ænd; ənd][ɪts] [enk'ləʊʒəz] ,

from	the	voluminous	nature	of	this	letter	and	its	enclosures	,
从	这	大量的	自然	的	这	信	和	它是	外壳	,

从这封信及其附件的篇幅来看，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][baɪ][jʊr; jər] [kən'sɪdərɪŋ] [maɪ]['prez(ə)nt][rɪ'plaɪ][æz; əz] [ə'drest] [tuː; tə][ðem; ðəm]

I	shall	be	obliged	by	your	considering	my	present	reply	as	addressed	to	them
我	将	是	有义务	经过	你的	考虑	我的	展示	回复	作为	已解决	到	他们

[kən'dʒɔɪntli] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'selvz] .

conjointly	with	yourselves	.
共同地	和	你们自己	.

如果你们能将我的回复视为同时回复给你们和他们，我将不胜感激。

" [bɪˈfɔːr] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbʤekt][ʌv; əv][maɪ] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ,

"	Before	entering	upon	the	subject	of	my	investigations	,
"	前	进入	之上	这	主题	的	我的	调查	,

“在深入探讨我的调查主题之前，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

it	may	be	as	well	to	recapitulate	the	circumstances	under	which	they	were
它	可能	是	作为	出色地	到	概括	这	情况	在下面	哪个	他们	是

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .

originated	.
起源于	.

或许有必要回顾一下它们产生的背景。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ðə; ði] [koʊˈɪnsɪdəns] [ʌv; əv] [deɪts] , [ə'bʌv] ['noʊtɪst] ;

Of	these	the	first	was	the	coincidence	of	dates	,	above	noticed	;
的	这些	这	第一的	曾是	这	巧合	的	日期	,	多于	注意到	;

其中第一点是日期上的巧合，如上所述；

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'pærənt] [dɪ'zaɪər][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ʃʊrər] [tuː; tə] [kən'siːl] [frʌm; frəm] [iːtʃ]

and	an	apparent	desire	on	the	part	of	the	assurer	to	conceal	from	each
和	一个	明显	欲望	在	这	部分	的	这	保证人	到	隐藏	从	每个

[ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ðə; ði][fækt][ʌv; əv]['sɪmələr] ['pɑːləsiz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['elsˌwer]

of	the	various	offices	the	fact	of	similar	policies	having	been	elsewhere
的	这	各种各样的	办公室	这	事实	的	相似的	政策	拥有	到过	别处

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

simultaneously	effected	.
同时地	受影响	.

保险公司显然有意向各个办事处隐瞒在其他地方同时签发类似保单的事实。

[ɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] [jʊr; jər] [bɔːrd] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

On	examining	further	into	the	matter	your	Board	was	also	struck	with	the
在	检查	更远	进入	这	事情	你的	木板	曾是	还	击	和	这

[pɪ'kjuːliər] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mærɪʤ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] ,

peculiar	conditions	under	which	the	marriage	appeared	to	have	taken	place	,
奇特	状况	在下面	哪个	这	婚姻	出现	到	有	已采取	地方	,

经进一步调查，董事会也注意到该婚姻似乎是在某种特殊情况下发生的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] ['mædəm] [ɑːr] * * [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [stʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['bærən] .

and	the	relation	in	which	Madame	R	*	*	had	formerly	stood	to	the	Baron	.
和	这	关系	在	哪个	夫人	拉	*	*	有	以前	站立	到	这	男爵	.

以及 R** 夫人以前与男爵的关系。

[tuː; tə] [ðiːz] [pɔɪnts] , ['ðerfɔːr] , [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [də'rektɪd] ,

To	these	points	,	therefore	,	my	attention	was	especially	directed	,
到	这些	积分	,	所以	,	我的	注意力	曾是	尤其	指导	,

因此，我的注意力尤其集中在这些方面。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækts] [ðʌs] [i'lisitid] [fɔːrm][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][lɪŋk][ɪn][ðə; ði]['sɪŋgjələr] [tʃeɪn] [ʌv; əv]

and	the	facts	thus	elicited	form	a	very	important	link	in	the	singular	chain	of
和	这	事实	因此	引发的	形式	一个	非常	重要的	关联	在	这	单数	链	的

['evɪdəns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə][pʊt] [tə'geðər] .

evidence	I	have	been	enabled	to	put	together	.
证据	我	有	到过	已启用	到	放	一起	.

由此得出的事实构成了我得以整理出的独特证据链中非常重要的一环。

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

"	The	chief	element	of	suspicion	,	however	,
"	这	首席	元素	的	怀疑	,	然而	,

然而，最主要的怀疑因素是……

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'tendənt] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

was	to	be	found	in	the	very	unusual	circumstances	attendant	on	the	death	of
曾是	到	是	成立	在	这	非常	异常	情况	服务员	在	这	死亡	的

['mædəm] [ɑːr] * * ,

Madame	R	*	*	,
夫人	拉	*	*	,

在R**夫人去世这种非常特殊的情况下，人们发现了这一点。

[ɪ'speʃəli] ['fɑːloʊɪŋ] [soʊ] ['spiːdəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɑːn][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [fɔːr; fər][soʊ][lɑːrdʒ][æn; ən]

especially	following	so	speedily	as	it	did	on	the	assurance	for	so	large	an
尤其	下列的	所以	迅速地	作为	它	做过	在	这	保证	为了	所以	大的	一个

['ægrɪgət] [ə'maʊnt] .

aggregate	amount	.
总计的	数量	.

尤其是在如此大额的担保下，如此迅速地采取了行动。

[ðɪs] ['leɪdi] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][ðə; ði] 15th [mɑːrtʃ] , - , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

This	lady	died	suddenly	on	the	15th	March	,	1857	,	from	the	effects	of	a
这	女士	死亡	突然	在	这	15th	行进	,	-	,	从	这	效果	的	一个

['paʊərf(ə)l] ['æsɪd]['teɪkən] ,

powerful	acid	taken	,
强大的	酸	已采取	,

这位女士于1857年3月15日突然去世，死因是误服强酸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['læbrətɔːri] .

it	is	supposed	,	in	her	sleep	,	from	her	husband's	laboratory	.
它	是	据称	,	在	她	睡觉	,	从	她	丈夫的	实验室	.

据说，她是在睡梦中从她丈夫的实验室里偷走的。

[ɪn][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] [prɪ'lɪmɪneri] [ɪn'kwaɪəriz] , ['fɔrwɝdɪd] [fɔːr; fər][maɪ]

In	the	Baron's	answers	to	the	usual	preliminary	enquiries	,	forwarded	for	my
在	这	男爵的	答案	到	这	通常	初步的	查询	,	转发	为了	我的

[ə'sɪstəns] , [ænd; ənd][ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] [rɪ'tɜːrnd] ,

assistance	,	and	herewith	returned	,
协助	,	和	此附	返回	,

男爵对通常的初步询问作出的答复（已转呈给我协助，现随函附上）：

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [prə'pensəti] [tuː; tə][sɑːm'næmbjəlɪzəm] .

there	is	no	admission	of	any	propensity	to	somnambulism	.
那里	是	不	入学	的	任何	倾向	到	梦游症	.

他没有承认自己有任何梦游倾向。

['ʃɔːrtli] , [haʊ'evər] , ['æftər][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [prɪnts] ,

Shortly	,	however	,	after	the	occurrence	had	been	noticed	in	the	public	prints	,
不久	,	然而	,	后	这	发生	有	到过	注意到	在	这	民众	印刷	,

然而，此事在报纸上刊登后不久，

[ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]

a	letter	to	the	Secretary	of	the	Association	from	a	gentleman
一个	信	到	这	秘书	的	这	协会	从	一个	绅士

['riːs(ə)ntli] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['bærən][ɑːr] * * ,

recently	lodging	in	the	same	house	with	Baron	R	*	*	,
最近	住宿	在	这	相同的	房子	和	男爵	拉	*	*	,

一位最近与R男爵同住一屋的绅士写给协会秘书的一封信，

[geɪv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [æt; ət] [liːst] , [sʌm; səm] [kən'siːlmənt] [hæd; həd]

gave	reason	to	suspect	that	in	this	respect	,	at	least	,	some	concealment	had
给予	原因	到	怀疑	那	在	这	尊重	,	在	至少	,	一些	隐蔽	有

[bɪn] ['præktɪst] ,

been	practised	,
到过	已实践	,

这使人有理由怀疑，至少在这方面，存在某种程度的隐瞒行为。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðen] [pleɪst] [ɪn][maɪ][hændz] .

and	the	matter	was	then	placed	in	my	hands	.
和	这	事情	曾是	然后	放置	在	我的	双手	.

于是，这件事就交到了我手里。

" [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [aɪ][æt; ət][wʌns] [pʊt][maɪ'self][ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]

"	On	receipt	of	your	instructions	,	I	at	once	put	myself	in	communication	with
"	在	收据	的	你的	指示	,	我	在	一次	放	我	在	沟通	和

['mɪstər] . ['ɔːldrɪdʒ] ,

Mr	.	Aldridge	,
先生	.	奥尔德里奇	,

“收到您的指示后，我立即与奥尔德里奇先生取得了联系。”

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ɪn] ['kwestʃən] .

the	writer	of	the	letter	in	question	.
这	作家	的	这	信	在	问题	.

这封信的作者。

[ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['evɪdəns] ['sɜːrt(ə)nli] [goʊz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ,

That	gentleman's	evidence	certainly	goes	to	show	that	,
那	绅士的	证据	当然	去	到	展示	那	,

那位先生提供的证据确实表明：

[wɪ'ðɪn] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['pɑːləsi] ,

within	at	least	a	very	few	months	after	the	date	of	the	latest	policy	,
之内	在	至少	一个	非常	很少	几个月	后	这	日期	的	这	最新的	政策	,

至少在最新保单生效日期后的几个月内，

['bærən][ɑːr] * * [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [hɪm'self] [ə'wer] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'pensəti] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪf] ,

Baron	R	*	*	was	not	only	himself	aware	of	such	a	propensity	in	his	wife	,
男爵	拉	*	*	曾是	不是	仅有的	他自己	意识到的	的	这样的	一个	倾向	在	他的	妻子	,

R男爵不仅自己意识到妻子有这种倾向，

[bʌt; bət][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['ʌðər] .

but	desirous	of	concealing	it	from	others	.
但	渴望	的	隐藏	它	从	其他的	.

但却想对别人隐瞒这件事。

['mɪstər] . ['ɔːlˌdrɪdʒɪz] ['steɪtmənts] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [ðoʊz]

Mr	.	Aldridge's	statements	are	also	to	a	certain	extent	supported	by	those
先生	.	奥尔德里奇的	声明	是	还	到	一个	肯定	程度	有	经过	那些

[ʌv; əv] [tuː] ['ʌðər] ['witnisiz] ;

of	two	other	witnesses	;
的	二	其他	证人	;

奥尔德里奇先生的陈述也在一定程度上得到了另外两名证人的证词的支持；

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ,

but	,	unfortunately	,	there	are	,	as	will	be	seen	,
但	,	很遗憾	,	那里	是	,	作为	将要	是	已见	,

但不幸的是，正如我们将看到的，确实存在这种情况。

['sɜːrkəmstænsɪz] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [θroʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [daʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['evɪdəns]

circumstances	calculated	to	throw	considerable	doubt	upon	the	whole	of	this	evidence
情况	计算	到	扔	大量	怀疑	之上	这	所有的	的	这	证据

,

,

,

种种情况足以使所有这些证据都受到相当大的质疑。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɔːldrɪdʒ] ,

and	especially	on	that	of	Mr	.	Aldridge	,
和	尤其	在	那	的	先生	.	奥尔德里奇	,

尤其是关于奥尔德里奇先生的那件事，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [əˈloʊn] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnfərəns] [ɪz] [drɔːn] .

from	which	alone	the	more	important	part	of	the	inference	is	drawn	.
从	哪个	独自的	这	更多的	重要的	部分	的	这	推理	是	绘制	.

而推论中最重要的部分正是由此得出的。

[ðə; ði] [seɪm] [mʌst; məst] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [biː; bi] [sed] [wɪð; wɪθ] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [pɑːrts]

The	same	must	,	unfortunately	,	be	said	with	regard	to	some	other	parts
这	相同的	必须	,	很遗憾	,	是	说	和	看待	到	一些	其他	部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] ,

of	the	evidence	,
的	这	证据	,

不幸的是，对于其他一些证据，也必须做出同样的评价。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ˈklɪrli] [siːn] [wen] [ðə; ði] [keɪs] [ɪtˈself] [ɪz] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] .

as	will	be	more	clearly	seen	when	the	case	itself	is	before	you	.
作为	将要	是	更多的	清楚地	已见	什么时候	这	案件	本身	是	前	你	.

当案件本身摆在你们面前时，这一点就会更加清楚。

" [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] , [haʊˈevər] , [ɪn] [kənˈdʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,

"	From	his	statement	,	however	,	in	conjunction	with	other	circumstances	,
"	从	他的	陈述	,	然而	,	在	连词	和	其他	情况	,

“然而，根据他的陈述以及其他情况来看，

[aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ɪkˈstend] [maɪ] [rɪˈsɜːrtʃɪz] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈveri] [ˈsɪŋgjələr] [keɪs] ,

I	learned	enough	to	induce	me	to	extend	my	researches	to	another	very	singular	case	,
我	学习	足够的	到	诱导	我	到	延长	我的	研究	到	其他	非常	单数	案件	,

我学到了很多，这促使我将研究扩展到另一个非常特殊的案例。

[wɪtʃ] [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈkɑːment] .

which	not	long	since	had	given	rise	to	considerable	comment	.
哪个	不是	长的	自从	有	给定	上升	到	大量	评论	.

不久前，此事曾引起广泛关注。

" [juː; jʊ] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] ,

"	You	will	,	no	doubt	,
"	你	将要	,	不	怀疑	,

毫无疑问，你会的。

[rɪˈmembər] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈændɚtən] [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [ɑːn] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈpɔɪznd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

remember	that	in	the	autumn	of	1856	a	gentleman	of	the	name	of	Anderton	was	arrested	on	suspicion	of	having	poisoned	his	wife	,
记住	那	在	这	秋天	的	-	一个	绅士	的	这	姓名	的	安德顿	曾是	被捕	在	怀疑	的	拥有	中毒	他的	妻子	,

请记住，1856年秋天，一位名叫安德顿的绅士因涉嫌毒害妻子而被捕。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kəˈmɪtɪd] [ˈsuːɪsaɪd] [waɪlst] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkemɪk(ə)l] [ˈɪnkwəri] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [deθ] .

and	that	he	committed	suicide	whilst	awaiting	the	issue	of	a	chemical	enquiry	into	the	cause	of	her	death	.
和	那	他	坚定的	自杀	而	等待中	这	问题	的	一个	化学	询问	进入	这	原因	的	她	死亡	.

在等待对她死因进行化学调查期间，他自杀了。

[ðɪs] ['ɪnkwəri] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'kwɪt(ə)l] , [noʊ]['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spektɪd] ['pɔɪzn] ['biːɪŋ] [faʊnd]
This enquiry resulted in an acquittal , no traces of the suspected poison being found
这 询问 结果 在 一个 开释 , 不 痕迹 的 这 怀疑 毒 存在 成立
;
;
;

此次调查结果为无罪释放，未发现任何疑似毒物的痕迹；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] [hʌʃt] [ʌp][æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
and the affair was hushed up as speedily as possible ,
和 这 事务 曾是 静静地 向上 作为 迅速地 作为 可能的 ,

这件事很快就被掩盖了。

['meni] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [kə'nekʃnz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [haɪ] ['stændɪŋ] [ɪn][sə'saɪəti] ,
many of Mr . Anderton's connections being of high standing in society ,
许多 的 先生 . - 连接 存在 的 高的 常设 在 社会 ,

安德顿先生的许多关系网都属于社会名流。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
and naturally anxious for the honour of the family .
和 自然 焦虑的 为了 这 荣誉 的 这 家庭 .

当然，他也非常重视家族的荣誉。

[aɪ][mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] ['redɪnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]
I must , however , acknowledge the readiness with which , in the interest of
我 必须 , 然而 , 承认 这 准备就绪 和 哪个 , 在 这 兴趣 的
['dʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

然而，我必须承认，为了伸张正义，他们已经做好了充分的准备。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['evri] [fə'sɪləti] [fɔːr; fər] ['pʊʃɪŋ] [maɪ][ɪn'kwaɪəriz] ,
I have been furnished by them with every facility for pushing my enquiries ,
我 有 到过 提供 经过 他们 和 每一个 设施 为了 推动 我的 查询 ,

他们为我推进调查提供了一切便利，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .
the results of which are now before you .
这 结果 的 哪个 是 现在 前 你 .

结果现在就摆在你们面前。

" [ɪn] [rɪ'vjuːɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [fækts] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]
" In reviewing the whole facts , and more especially the series of remarkable
" 在 复习 这 所有的 事实 , 和 更多的 尤其 这 系列 的 卓越
[koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] [deɪts] ,
coincidences of dates ,
巧合 的 日期 ,

“在回顾所有事实，尤其是一系列惊人的日期巧合之后，

& [siː] . , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][beg][tuː; tə][də'rekt][jʊr; jər][moʊst][pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] , [tuː] [ɔːl'tɜːnətɪvz]
& c . , to which I beg to direct your most particular attention , two alternatives
& c . , 到 哪个 我 求 到 直接的 你的 最多 特别的 注意力 , 二 替代方案
['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] .
present themselves .
展示 他们自己 .

等等，请您特别注意，这里有两种选择。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][wiː; wi][mʌst; məst] [ɔːltə'geðər] [ɪg'nɔːr] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [soʊ]

In	the	first	we	must	altogether	ignore	a	chain	of	circumstantial	evidence	so
在	这	第一的	我们	必须	共	忽略	一个	链	的	间接的	证据	所以

[kəm'pliːt] [ænd; ənd] [kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,

complete	and	close	-	fitting	in	every	respect	,
完全的	和	关闭	-	配件	在	每一个	尊重	,

首先，我们必须完全忽略一系列完整且在各个方面都严丝合缝的间接证据。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] ; [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ,

as	it	seems	almost	impossible	to	disregard	;	in	the	second	,
作为	它	似乎	几乎	不可能的	到	漠视	;	在	这	第二	,

因为几乎不可能忽视这一点；在第二种情况下，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'evɪtəbli] [led][tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n][soʊ][æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][moʊst]

we	are	inevitably	led	to	a	conclusion	so	at	variance	with	all	the	most
我们	是	不可避免地	引领	到	一个	结论	所以	在	方差	和	全部	这	最多

['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

firmly	established	laws	of	nature	,
牢牢	已确立的	法律	的	自然	,

我们最终得出的结论，与所有最确凿的自然法则都截然相反。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ək'sept] .

as	it	seems	almost	equally	impossible	to	accept	.
作为	它	似乎	几乎	同样地	不可能的	到	接受	.

因为这似乎同样令人难以接受。

[ðə; ði][wʌn] [liːvz] [ˌjuː 'es] [prɪ'saɪsli] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ;

The	one	leaves	us	precisely	at	the	point	from	which	we	started	;
这	一	树叶	我们	恰恰	在	这	观点	从	哪个	我们	开始	;

第一个故事让我们回到了起点；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'vɑːlvz] [ðə; ði][ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][moʊst]['hɔːrəb(ə)l][ænd; ənd]

the	other	involves	the	imputation	of	a	series	of	most	horrible	and
这	其他	涉及	这	估算	的	一个	系列	的	最多	可怕	和

['kɑːmplɪkeɪtɪd] [kraɪmz] .

complicated	crimes	.
复杂的	犯罪	.

另一种情况是，指控某人犯下了一系列极其可怕和复杂的罪行。

" [bɪ'twiːn] [ðiːz] [ɔːl'tɜːnətɪvz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [kən'fes] [maɪ] [oʊn] [ˌɪnə'bɪləti] , ['æftər] [lɔːŋ]

"	Between	these	alternatives	I	am	constrained	to	confess	my	own	inability	,	after	long
"	之间	这些	替代方案	我	是	受限	到	承认	我的	自己的	无力	,	后	长的

[ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] ,

and	careful	study	,
和	小心	学习	,

“在这些选择之间，经过长时间的仔细研究，我不得不承认自己无能为力。”

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

to	decide	.
到	决定	.

待定。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] , ['ðerfɔːr] ,

I	have	determined	,	therefore	,
我	有	决定	,	所以	,

因此，我已决定：

['sɪmpli] [tuː; tə] [səb'mɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr]

simply	to	submit	for	your	consideration	the	facts	of	the	case	as	they	appear
简单地	到	提交	为了	你的	考虑	这	事实	的	这	案件	作为	他们	出现

[ɪn][ðə; ði] [ˌdɛpə'zɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['pɑːrtiz] [frʌm; frəm] [huːm] [maɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn]

in	the	depositions	of	the	several	parties	from	whom	my	information	has	been
在	这	沉积物	的	这	一些	各方	从	谁	我的	信息	有	到过

[əb'teɪnd] .

obtained	.
获得	.

仅供您参考，本案事实均来自我所获取信息的各方当事人的证词。

[ðiːz] [aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

These	I	have	arranged	,	as	far	as	possible	,
这些	我	有	安排	,	作为	远的	作为	可能的	,

这些我已经尽可能地安排好了。

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][leɪd] [bɪ'fɔːr] ['kaʊns(ə)l] ,

in	the	form	in	which	they	would	be	laid	before	counsel	,
在	这	形式	在	哪个	他们	会	是	铺设	前	法律顾问	,

以提交给律师的形式，

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌltɪmətli] [biː; bi] [diːmd] [əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer] ['ɪntuː] [kɔːrt] .

should	it	ultimately	be	deemed	advisable	to	bring	the	affair	into	Court	.
应该	它	最终	是	被认为	建议	到	带来	这	事务	进入	法庭	.

如果最终认为有必要将此事诉诸法庭。

[ɪn] [vjuː] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ]

In	view	,	however	,	of	the	extreme	length	of	the	case	,	I	have	given	,	in	a
在	看法	,	然而	,	的	这	极端	长度	的	这	案件	,	我	有	给定	,	在	一个

[kən'denst] [fɔːrm] ,

condensed	form	,
浓缩版	形式	,

然而，鉴于案情极其冗长，我已将其简化为简略版。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɛpə'zɪʃənz] [æz; əz][dɪd][nɑːt] [siːm] ['laɪkli] [tuː; tə] ['sʌfər]

the	substance	of	such	of	the	depositions	as	did	not	seem	likely	to	suffer
这	物质	的	这样的	的	这	沉积物	作为	做过	不是	似乎	可能	到	遭受

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['triːtmənt] .

from	such	treatment	.
从	这样的	治疗	.

那些不太可能受到这种处理方式影响的证词的实质内容。

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][aɪ][hæv; həv] [left] [tuː; tə] [tel] [ðer; ðər] [oʊn] [teɪl] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

The	more	important	I	have	left	to	tell	their	own	tale	,	and	,	in	any	case	,
这	更多的	重要的	我	有	左边	到	告诉	他们的	自己的	故事	,	和	,	在	任何	案件	,

对我来说，更重要的是让他们讲述自己的故事，而且，无论如何，

[maɪ]['æbstrækt] [meɪ] [biː; bi][æt; ət] [wʌns] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði][ə'ridʒənəlz] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

my	abstract	may	be	at	once	checked	by	the	originals	,	all	of	which	are
我的	抽象的	可能	是	在	一次	已检查	经过	这	原件	,	全部	的	哪个	是

[ɪn'kloʊzd] .

enclosed	.
内	.

我的摘要可立即与原件进行核对，所有原件均已附上。

" [ʃʊd; ʃəd] [jʊr; jər] [kən'klʊʒənz] [biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [ə'pɑːn][maɪ'self] ,

"	Should	your	conclusions	be	such	as	have	been	forced	upon	myself	,
"	应该	你的	结论	是	这样的	作为	有	到过	强制	之上	我	,

“如果你们的结论与我被迫接受的结论相同，

['fɜːrðər] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [jet] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [tuː; tə][biː; bi]

further	deliberation	will	yet	be	required	with	reference	to	the	course	to	be
更远	审议	将要	然而	是	必需的	和	参考	到	这	课程	到	是

[pər'suːd] ;

pursued	;
追击	;

对于要采取的路线，还需要进一步商议；

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] , [ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] , [aɪ] [kən'fes] [maɪ'self]['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [əd'vaɪz] .

a	point	on	which	,	in	such	case	,	I	confess	myself	almost	equally	unable	to	advise	.
一个	观点	在	哪个	,	在	这样的	案件	,	我	承认	我	几乎	同样地	无法	到	建议	.

对此，我坦白说，我也几乎无法提供任何建议。

['weðər] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [soʊ] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [wel] , [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ,

Whether	in	a	matter	so	surrounded	with	suspicion	,	it	might	not	be	well	,	in	any	event	,
无论	在	一个	事情	所以	包围	和	怀疑	,	它	可能	不是	是	出色地	,	在	任何	事件	,

在这样一件疑云重重的事情上，无论如何，结果可能都不太好。

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [kleɪm] , [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] .

to	resist	the	claim	,	is	certainly	a	question	to	be	considered	.
到	抵抗	这	宣称	,	是	当然	一个	问题	到	是	经过考虑的	.

是否应该反驳这种说法，当然是一个值得考虑的问题。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['iːv(ə)n] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [kraɪmz] [ɪn'vɑːlvd] ,

On	the	other	hand	,	even	assuming	the	fullest	proof	of	the	terrible	crimes	involved	,
在	这	其他	手	,	甚至	假设	这	最	证明	的	这	糟糕的	犯罪	涉及	,

另一方面，即使假设所有证据都充分证明了所涉罪行的可怕性，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][noʊ] [les] ['kerf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

it	is	a	matter	calling	for	no	less	careful	consideration	,
它	是	一个	事情	呼叫	为了	不	较少的	小心	考虑	,

这是一个需要认真考虑的问题。

['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .

whether	they	would	be	found	of	a	nature	to	bring	the	criminal	within	reach	of	the	law	.
无论	他们	会	是	成立	的	一个	自然	到	带来	这	刑事	之内	抵达	的	这	法律	.

是否认为这些措施能够将罪犯绳之以法。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [haʊ'evər] , ['aʊər; ɑːr][kən'sɜːrn][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

For	the	present	,	however	,	our	concern	is	with	the	facts	of	the	case	,
为了	这	展示	,	然而	,	我们的	忧虑	是	和	这	事实	的	这	案件	,

但就目前而言，我们关注的是案件的事实真相。

[ænd; ənd] [ʌl'tɪriər] ['kwestʃənz] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [left] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['ɪʃuː] [ɪz] [dɪ'saɪdɪd] ,

and	ulterior	questions	had	better	be	left	on	one	side	until	that	issue	is	decided	,
和	后方	问题	有	更好的	是	左边	在	一	边	直到	那	问题	是	决定	,

至于其他问题，最好先搁置一边，等这个问题得到解决后再说。

[wen] , [aɪ] [kən'kluːd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

when	,	I	conclude	,	I	shall	hear	further	from	you	on	the	subject	.
什么时候	,	我	结束	,	我	将	听到	更远	从	你	在	这	主题	.

最后，我希望届时能收到您关于此事的进一步消息。

" [ɪn] [kən'kluːʒ(ə)n] ,

"	In	conclusion	,
"	在	结论	,

“综上所述，

[aɪ][mʌst; məst] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər]

I	must	trouble	you	with	a	few	words	on	a	point	which	seems	to	require
我	必须	麻烦	你	和	一个	很少	字	在	一个	观点	哪个	似乎	到	要求

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

我必须就一个似乎需要解释的问题向您说明几句。

[aɪ] [əˈluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpærənt] ['prɑːmɪnəns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði]

I	allude	to	the	apparent	prominence	I	have	been	compelled	to	afford	to	the
我	暗示	到	这	明显	显赫地位	我	有	到过	被迫	到	买得起	到	这

['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] - [mezˈmerɪk] ['eɪdʒənsi] . -

workings	of	what	is	called	'	Mesmeric	Agency	.	'
运作	的	什么	是	称为	-	催眠	机构	.	-

我指的是我不得不给予所谓的“催眠机构”运作以明显的突出地位。

[ðoʊz] , [ɪnˈdiːd] , [huː] [ɑːr; ər][soʊ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈluːʒn]

Those	,	indeed	,	who	are	so	unfortunate	as	to	be	the	victims	of	this	delusion
那些	,	的确	,	WHO	是	所以	不幸	作为	到	是	这	受害者	的	这	错觉

,

,

,

那些不幸成为这种错觉受害者的人，

[wʊd] ['daʊtləs] [faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ,

would	doubtless	find	in	it	a	simple	,
会	毫无疑问	寻找	在	它	一个	简单的	,

无疑会从中发现一种简单性，

[ðoʊ] ['terəb(ə)l][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [sɑːlv] .

though	terrible	solution	of	the	mystery	we	are	endeavouring	to	solve	.
尽管	糟糕的	解决方案	的	这	神秘	我们	是	努力	到	解决	.

尽管这是我们正在努力解开的谜团的一个可怕的解决方案。

[bʌt; bət] [waɪl] ['fræŋkli] [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['zoʊɪst]

But	while	frankly	admitting	that	it	was	the	passage	from	the	'	Zoist
但	尽管	坦率地说	承认	那	它	曾是	这	通道	从	这	-	佐伊斯特

['mægəziːn] ,

Magazine	,
杂志	,

但坦率地承认这段文字出自《动物学杂志》时，

- ['kwoʊtɪd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] ,

'	quoted	in	the	course	of	the	evidence	,
-	引	在	这	课程	的	这	证据	,

在证据过程中引用的

[wɪtʃ] [fɜːrst] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði]['oʊnli][kənˈkluːʒ(ə)n][aɪ][hæv; həv][æz; əz] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l]

which	first	suggested	to	my	mind	the	only	conclusion	I	have	as	yet	been	able
哪个	第一的	建议	到	我的	头脑	这	仅有的	结论	我	有	作为	然而	到过	有能力的

[tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] ,

to	imagine	,
到	想象	,

它首先在我脑海中浮现出我目前唯一能想到的结论：

[aɪ][beg][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [moʊst] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə] [steɪt] ,

I	beg	at	the	outset	most	distinctly	to	state	,
我	求	在	这	开端	最多	明显地	到	状态	,

首先，我谨郑重声明：

[ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [æd'mɪt][maɪ] [oʊn] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['bæfəld] [baɪ][æn; ən] [ɪ'luːsəri]

that	I	would	rather	admit	my	own	researches	to	have	been	baffled	by	an	illusory
那	我	会	相当	承认	我的	自己的	研究	到	有	到过	困惑	经过	一个	虚幻

[koʊ'ɪnsɪdəns] ,

coincidence	,
巧合	,

我宁愿承认我自己的研究被一个虚假的巧合所迷惑。

[ðæn; ðən] [leɪ] [maɪ'self]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['kredɪt] [tuː; tə] [ðæt]

than	lay	myself	open	to	the	imputation	of	giving	the	slightest	credit	to	that
比	躺	我	打开	到	这	估算	的	给予	这	丝毫	信用	到	那

['ɪmpjədənt] [ɪm'pɑːstʃər] .

impudent	imposture	.
厚颜无耻	骗局	.

与其让自己遭受哪怕一丝一毫对这种厚颜无耻的骗局表示信任的指责，不如坦然面对这样的后果。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] , [haʊ'evər] , [fər'get] [ðæt] [ðoʊz] [huːz] [laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [bɪn] [pæst] [ɪn][ðə; ði]

We	must	not	,	however	,	forget	that	those	whose	lives	have	been	passed	in	the
我们	必须	不是	,	然而	,	忘记	那	那些	谁	生活	有	到过	通过了	在	这

[dɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

deception	of	others	,
欺骗	的	其他的	,

然而，我们绝不能忘记那些一生都在受人欺骗中度过的人，

[nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [end][baɪ] [di'siːvɪŋ] [ðəm'selvz] .

not	unfrequently	end	by	deceiving	themselves	.
不是	不常	结尾	经过	欺骗	他们自己	.

他们常常最终自欺欺人。

[ðer; ðər][ɪz] , ['ðerfɔːr] ,

There	is	,	therefore	,
那里	是	,	所以	,

因此，存在.....

['nʌθɪŋ] [ɪn'kredəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði]['bærən][ɑːr] * * [meɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt]

nothing	incredible	in	the	idea	that	the	Baron	R	*	*	may	have	given	sufficient
没有什么	极好的	在	这	主意	那	这	男爵	拉	*	*	可能	有	给定	充足的

['kriːd(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['zoʊɪst] ,

credence	to	the	statement	of	the	'	Zoist	,
信任	到	这	陈述	的	这	-	佐伊斯特	,

男爵R**可能对"佐伊斯特"的说法给予了足够的信任，这种想法本身并没有什么不可思议的。

- [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]

'	above	-	mentioned	,	for	the	suggestion	to	his	own	mind	of	a
-	多于	-	提及	,	为了	这	建议	到	他的	自己的	头脑	的	一个

[dɪ'zaɪn] ,

design	,
设计	,

如上所述，为了向他自己提出一个设计方案，

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] , [ðoʊ] [moʊst] [mɪ'stɪriəs] , [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

which	by	the	working	of	a	true	,	though	most	mysterious	,	law	of	Nature	,
哪个	经过	这	在职的	的	一个	真的	,	尽管	最多	神秘	,	法律	的	自然	,

这是自然界一条真实却又极其神秘的法则在发挥作用的结果。

[meɪ] ['riːəli] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [aʊt] .

may	really	have	been	carried	out	.
可能	真的	有	到过	携带	出去	.

可能真的已经执行过了。

[sʌtʃ] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['θiːəri] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [ə'tempt] , [ɪn]['eni] [wei] ,
Such , at least , is the only theory by which I can attempt , in any way ,
这样的 , 在 至少 , 是 这 仅有的 理论 经过 哪个 我 能 试图 , 在 任何 方式 ,

至少，这是我唯一能尝试解释的理论。

[tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ðɪs] ['ʌðərwaɪz] [ʌn'fæðəməbl] ['mɪstəri] .
to elucidate this otherwise unfathomable mystery .
到 阐发 这 否则 深不可测 神秘 .

为了阐明这个原本难以理解的谜团。

" [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɜːrðər] [kə'mændz] ,
" Awaiting the honour of your further commands ,
" 等待中 这 荣誉 的 你的 更远 命令 ,

“恭候您的进一步指示，

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['dʒent(ə)lmən] , ['veri] ['feɪθfəli] [jɔːrz] ,
" I am , Gentlemen , very faithfully yours ,
" 我 是 , 先生们 , 非常 忠实 你的 ,

“诸位先生，我谨此致以最诚挚的问候。”

" [rælf; reɪf] ['hendərsən] .
" RALPH HENDERSON .
" 拉尔夫 亨德森 .

拉尔夫·亨德森。

" ['sekʃ(ə)n] [aɪ] . [ðə; ði] [keɪs] .
" SECTION I . THE CASE .
" 部分 我 . 这 案件 .

“第一部分 案件。”

[iks'trækts][frʌm; frəm] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['kæθrɪn] [biː] * * . [[wʌn]] [wʌn] .
Extracts from Correspondence of the Honourable Catherine B * * . [1] 1 .
提取物 从 一致 的 这 尊敬的 凯瑟琳 B * * . [1] 1 .

摘自尊敬的凯瑟琳·B**的信件。[1]1.

[frʌm; frəm] ['leɪdi] - [tuː; tə] ['ɑːnərəb(ə)l] [siː] . [biː] * * ([ˌʌn'deɪtɪd]) , [ə'baʊt] [ɑːk'toʊbər][ɔːr]
From Lady Boleton to Honourable C . B * * (undated) , about October or
从 女士 - 到 尊敬的 C . B * * (未注明日期) , 关于 十月 或者
[noʊ'vembər] [ʌv; əv] - .
November of 1832 .
十一月 的 - .

博尔顿夫人致尊敬的 C. B** 先生（日期不详），约 1832 年 10 月或 11 月。

" [oʊ] , ['ænti] , ['ænti] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
" Oh , auntie , auntie , what shall I do ?
" 哦 , 阿姨 , 阿姨 , 什么 将 我 做 ?

“哦，阿姨，阿姨，我该怎么办？”

[fɔːr; fər] [θriː] [naɪts] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [raɪt] ['iːv(ə)n][tuː; tə]
For three nights I have not closed my eyes , and I would not write even to
为了 三 夜晚 我 有 不是 关闭 我的 眼睛 , 和 我 会 不是 写 甚至 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

三个夜晚我彻夜未眠，甚至连给你写信的意愿都没有。

['ænti] [dɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [kept] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] , [θɪŋz] [maɪt] [kʌm] [raɪt] ,
auntie dear , because I kept hoping that , after all , things might come right ,
阿姨 亲爱的 , 因为 我 保留 希望 那 , 后 全部 , 事物 可能 来 正确的 ,

亲爱的阿姨，因为我一直抱有希望，觉得事情最终或许会好起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [əˈgen] .

and	he	would	come	back	again	.
和	他	会	来	后退	再次	.

他还会再来的。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ][hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə] ['evri] [saʊnd] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [roʊd] [tɪl] [maɪ] [pʊr]

Oh	,	how	I	have	listened	to	every	sound	,	and	watched	the	road	till	my	poor
哦	,	如何	我	有	听着	到	每一个	声音	,	和	观看	这	路	直到	我的	贫穷的

[aɪz] [eɪk] !

eyes	ache	!
眼睛	疼痛	!

哦，我多么仔细地聆听每一个声音，多么专注地注视着道路，直到我的眼睛都酸痛了！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [sɪns] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] , [oʊ] , ['ænti] ,

And	now	this	is	the	fourth	day	since	he	went	away	,	and	,	oh	,	auntie	,
和	现在	这	是	这	第四	天	自从	他	去	离开	,	和	,	哦	,	阿姨	,

现在距离他离开已经第四天了，哦，阿姨，

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] ['æftər] [ðæt] ['dredf(ə)l] [mæn] ,

I	am	so	frightened	,	for	I	am	sure	he	is	gone	after	that	dreadful	man	,
我	是	所以	害怕	,	为了	我	是	当然	他	是	已消失	后	那	可怕	男人	,

我好害怕，因为我确信他跟那个可怕的男人一起走了。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] [wɪl] ['hæpən] ,

and	,	oh	,	if	he	should	meet	him	,	I	know	something	terrible	will	happen	,
和	,	哦	,	如果	他	应该	见面	他	,	我	知道	某物	糟糕的	将要	发生	,

哦，如果他碰巧遇到他，我知道肯定会发生可怕的事情。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] , [pʊr] ['edwərd] , [aɪ] [miːn] , [wen] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] .

for	you	can't	tell	how	he	looked	,	poor	Edward	,	I	mean	,	when	he	went	away	.
为了	你	不能	告诉	如何	他	看起来	,	贫穷的	爱德华	,	我	意思是	,	什么时候	他	去	离开	.

因为你无法知道可怜的爱德华离开时的样子。

[bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , ['ænti] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

But	,	indeed	,	auntie	,	you	must	not	be	angry	with	him	,
但	,	的确	,	阿姨	,	你	必须	不是	是	生气的	和	他	,

但是，阿姨，您真的不应该生他的气。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] ,

for	I	know	it	was	all	my	own	fault	,
为了	我	知道	它	曾是	全部	我的	自己的	过错	,

因为我知道这一切都是我的错，

[fɔːr; fər][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [ðoʊ] [ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] ,

for	I	ought	to	have	told	him	everything	long	ago	,	though	indeed	,	indeed	,
为了	我	应该	到	有	讲述	他	一切	长的	前	,	尽管	的确	,	的确	,

因为我本该很久以前就把一切都告诉他，虽然，确实，确实，

[aɪ] ['nevər] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][duː] [lʌv] [dɪr] ['edwərd] [soʊ] ['dɪrli] .

I	never	cared	for	him	,	and	I	do	love	dear	Edward	so	dearly	.
我	绝不	关心	为了	他	,	和	我	做	爱	亲爱的	爱德华	所以	亲爱的	.

我从来都不喜欢他，但我却非常深爱着亲爱的爱德华。

[aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] . . . .

I	was	afraid	.	.	.	.
我	曾是	害怕的	.	.	.	.

我当时很害怕.....

[[hɪr] [ðə; ði] [ˌem 'es] . [bɪˈkʌmz] [ɪn]['pleɪsɪz] ['veri] [blɔtid] [ænd; ənd][ɪˈledʒəb(ə)l] .]

[	Here	the	MS	.	becomes	in	places	very	blotted	and	illegible	.	]
[	这里	这	多发性硬化症	.	变成	在	地方	非常	印迹	和	无法辨认	.	]

[此处手稿部分内容污迹斑斑，难以辨认。]

. . . [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][æt; ət][æn; ən][end] ,

. . .	and	I	thought	it	was	all	at	an	end	,
. . .	和	我	想法	它	曾是	全部	在	一个	结尾	,

.....我以为一切都结束了，

[ænd; ənd] [ðen] . . . [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'goʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['hæpi] . . .

and	then	. . .	and	only	a	fortnight	ago	we	were	so	happy	. . .
和	然后	. . .	和	仅有的	一个	两星期	前	我们	是	所以	快乐的	. . .

然后.....就在两周前，我们还那么开心.....

['mærid] ['hɑːrdli]['sev(ə)n] [mʌnθs] [ænd; ənd] . . .

married	hardly	seven	months	and	. . .
已婚	几乎	七	几个月	和	. . .

结婚不到七个月.....

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [dɪr] ['ænti] , [fɔːr; fər][juː; jʊ]

but	you	must	not	think	I	am	complaining	of	him	,	dear	auntie	,	for	you
但	你	必须	不是	思考	我	是	抱怨	的	他	,	亲爱的	阿姨	,	为了	你

[dəunt] [noʊ] [haʊ] . . . .

don't	know	how	. . . .
不	知道	如何	. . . .

但是亲爱的姑妈，您千万别以为我在抱怨他，因为您根本不懂.....

['oʊnli] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] ['getɪŋ] [soʊ] [ɪl] ,

Only	if	you	can	,	come	to	me	,	for	I	feel	getting	so	ill	,
仅有的	如果	你	能	,	来	到	我	,	为了	我	感觉	获得	所以	患病的	,

如果你可以的话，就来找我吧，因为我感觉自己快要病倒了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , ['ænti] ; [oʊ] ,

and	you	know	it	is	only	God	bless	you	,	auntie	;	oh	,
和	你	知道	它	是	仅有的	上帝	保佑	你	,	阿姨	;	哦	,

你知道只有上帝才能保佑你，阿姨；哦，

[duː] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

do	come	to	me	if	you	can	.
做	来	到	我	如果	你	能	.

如果可以的话，请来找我。

" ['gɜːrtruːd] - . " [ˌtuː'tuː] .

"	GERTRUDE	BOLETON	.	"	2	.
"	格特鲁德	-	.	"	2	.

“格特鲁德·博尔顿。”2.

['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] , ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [fɔːr] [deɪz]

Extract	of	letter	from	the	Same	to	the	Same	,	written	about	four	days
提炼	的	信	从	这	相同的	到	这	相同的	,	书面	关于	四	天

['leɪtər] .

later	.
之后	.

摘自同一人约四天后写给同一人的信件。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ɪl] ; [dəunt][traɪ][tuː; tə] [kʌm] , ['dɑːrlɪŋ] ['ænti] ;

"	I	am	so	sorry	to	hear	you	are	so	ill	;	don't	try	to	come	,	darling	auntie	;
"	我	是	所以	对不起	到	听到	你	是	所以	患病的	;	不	尝试	到	来	,	亲爱的	阿姨	;

“听到您病得这么重，我感到非常难过；亲爱的阿姨，您就别来了；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] , ['eniθɪŋ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [sə'spens] .

I	shall	do	somehow	,	and	if	not	,	anything	is	better	than	this	horrible	suspense	.
我	将	做	不知何故	,	和	如果	不是	,	任何事物	是	更好的	比	这	可怕	悬念	.

. . .

:	:	:
.	.	.

我总会找到办法的，如果找不到，也比这种可怕的悬念好得多.....

[noʊ] ['taɪdɪŋz] [jet] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] [raɪt] [mɔ:r] , [fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli] [si:] [tu:; tə] [gaɪd] [ðə; ði]
No tidings yet , but I cannot write more , for I can hardly see to guide the
不 消息 然而 , 但 我 不能 写 更多的 , 为了 我 能 几乎 看 到 指导 这
[pen] ,
pen ,
笔 ,

目前还没有任何消息，但我无法再写下去了，因为我几乎看不见，无法控制笔。

[ænd; ənd][maɪ] [pʊr] [hed] [si:mz] [tu:; tə]['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] .
and my poor head seems to open and shut .
和 我的 贫穷的 头 似乎 到 打开 和 关闭 .

我的脑袋好像总是开合不拢。

[gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , ['ænti] .
God bless you , auntie .
上帝 保佑 你 , 阿姨 .

上帝保佑您，阿姨。

" [dʒi:] . "
" G . "
" G . "

“G。”

" [aɪ]['oʊpən][maɪ] ['letər] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['sendɪŋ] [dɪr] [kaɪnd]['mɪsɪz] . [wɔ:rd] ;
" I open my letter to thank you so much for sending dear kind Mrs . Ward ;
" 我 打开 我的 信 到 感谢 你 所以 很多 为了 发送 亲爱的 种类 太太 . 沃德 ;

“我开篇就想衷心感谢您派来亲爱的沃德夫人；

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ([ɪn][ə; eɪ] [blu:] [[ˌtu:'tu:]]) [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm]
she came in so unexpectedly (in a blue [2]) just as if she had come
她 来了 在 所以 不料 (在 一个 蓝色的 [2]) 只是 作为 如果 她 有 来
[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .
from heaven .
从 天堂 .

她出乎意料地走了进来（穿着蓝色[2]），就像是从天上掉下来的一样。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [si:n] [ed] . . . . ?
I wonder if she has seen Ed . . . . ?
我 想知道 如果 她 有 已见 艾德 . . . . ?

不知道她有没有见过艾德……?

[[hɪr] [ðə; ði] [ˌem 'es] . ['ɛndz] ['sʌd(ə)nli] .] [θri:] .
[Here the MS . ends suddenly .] 3 .
[这里 这 多发性硬化症 . 结束 突然 .] 3 .

[手稿到此戛然而止。]3.

[frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [wɔ:rd][tu:; tə] ['ɑ:nərəb(ə)l] [si:] . [bi:] * * , [in'kləuzɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] .
From Mrs . Ward to Honourable C . B * * , enclosing the above .
从 太太 . 沃德 到 尊敬的 C . B * * , 封闭 这 多于 .

沃德夫人致尊敬的 C. B** 先生，随函附上以上内容。

" ['bitʃˌwʊd] , [[θri:]] ['tu:zdeɪ] [naɪt] .
" Beechwood , [3] Tuesday night .
" 山毛榉木 , [3] 周二 夜晚 .

“Beechwood，[3] 星期二晚上。

" [maɪ] [dɪr] ['kæθrɪn] ,
" MY DEAR CATHERINE ,
" 我的 亲爱的 凯瑟琳 ,

“我亲爱的凯瑟琳，

" [aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [ə'kaʊnt] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [dɪr] ['gɜ:rtru:d] .

"	I	fear	I	have	but	a	poor	account	to	give	you	of	our	dear	Gertrude	.
"	我	害怕	我	有	但	一个	贫穷的	帐户	到	给	你	的	我们的	亲爱的	格特鲁德	.

恐怕我只能向您简要介绍我们亲爱的格特鲁德。

[pʊr] [tʃaɪld] !

Poor	child	!
贫穷的	孩子	!

可怜的孩子!

[wen] [aɪ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd][wɑ:n] ,

when	I	came	into	the	room	,	and	saw	her	looking	so	pale	and	wan	,
什么时候	我	来了	进入	这	房间	,	和	锯	她	寻找	所以	苍白	和	万	,

当我走进房间，看到她脸色苍白憔悴时，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [blæk] ['sɜ:rkl] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [ki:p] [ɪn][maɪ] [oʊn] [terz] .

and	with	great	black	circles	round	her	eyes	,	I	could	scarcely	keep	in	my	own	tears	.
和	和	伟大的	黑色的	界	圆形的	她	眼睛	,	我	可以	几乎	保持	在	我的	自己的	眼泪	.

她眼周有很深的黑眼圈，我几乎忍不住流下了眼泪。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][maɪ] [nek] ; ; ;

She	gave	a	little	cry	of	joy	when	she	saw	me	,	and	threw	herself	upon	my	neck
她	给予	一个	小的	哭	的	喜悦	什么时候	她	锯	我	,	和	扔	她自己	之上	我的	脖子

她看到我时高兴地叫了一声，然后扑到我的脖子上；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] ,

but	a	moment	after	,
但	一个	片刻	后	,

但片刻之后，

[tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tɔ:r] ['oʊpən][ðə; ði] ['letər] [aɪ] [send] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

turned	to	the	writing	table	and	tore	open	the	letter	I	send	you	with	this	,
转向	到	这	写作	桌子	和	撕裂	打开	这	信	我	发送	你	和	这	,

我转身走到书桌前，撕开了我随信寄给你的那封信。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][poʊst] .

and	which	was	lying	ready	for	the	post	.
和	哪个	曾是	说谎	准备好	为了	这	邮政	.

并且已经准备好投递了。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [kən'tɪnju:d] [streɪn] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

The	long	-	continued	strain	seems	to	have	been	too	much	for	her	,
这	长的	-	持续	拉紧	似乎	到	有	到过	也	很多	为了	她	,

长期持续的压力似乎让她不堪重负。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['hɑ:rdli] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [laɪn] [wen] [hɜ:r; hər] [hed] [bɪ'gæn][tu:; tə]['wɑ:ndər] ,

and	she	had	hardly	written	a	line	when	her	head	began	to	wander	,
和	她	有	几乎	书面	一个	线	什么时候	她	头	开始	到	漫步	,

她几乎没写一个字，思绪就开始游离。

[æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['poʊstskrɪpt] ,

as	you	will	see	from	the	conclusion	of	her	postscript	,
作为	你	将要	看	从	这	结论	的	她	后记	,

正如你将从她的后记结尾处看到的那样，

[ænd; ənd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [daʊn] [ˌɔːltə'geðər] ,

and	in	trying	to	write	her	husband's	name	she	broke	down	altogether	,
和	在	尝试	到	写	她	丈夫的	姓名	她	打破	向下	共	,

在试图写下丈夫的名字时，她彻底崩溃了。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [hɪ'sterɪks] [wɪtʃ] ['læstɪd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .

and	went	off	into	a	fit	of	hysterics	which	lasted	for	several	hours	.
和	去	离开	进入	一个	合身	的	癔症	哪个	持续	为了	一些	小时	.

然后他突然歇斯底里地大哭起来，持续了几个小时。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] , [kəm'pærətɪvli] [kɑːm] [ə'gen] ,

She	is	now	,	I	am	thankful	to	say	,	comparatively	calm	again	,
她	是	现在	,	我	是	感恩	到	说	,	比较	冷静的	再次	,

值得庆幸的是，她现在相对平静多了。

[ðoʊ] [æt; ət] [taɪmz] [hɜːr; hər] [hed] [stɪl] ['wɔndəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmz] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kloʊz]

though	at	times	her	head	still	wanders	,	and	she	seems	quite	unable	to	close
尽管	在	时代	她	头	仍然	漫游	,	和	她	似乎	相当	无法	到	关闭

[hɜːr; hər] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

虽然她有时还是会摇头晃脑，而且似乎完全无法闭上眼睛。

[bʌt; bət][laɪz][ɪn][hɜːr; hər][bed] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

but	lies	in	her	bed	looking	straight	before	her	,
但	谎言	在	她	床	寻找	直的	前	她	,

但她却躺在床上，目光直视前方。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]

and	occasionally	talking	to	herself	in	a	low	voice	,	but	without	seeming	to
和	偶尔	说	到	她自己	在	一个	低的	嗓音	,	但	没有	似乎	到

['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] .

notice	anything	.
注意	任何事物	.

她偶尔会低声自言自语，但似乎并没有注意到任何事情。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [derd] ,

I	have	endeavoured	,	as	far	as	I	dared	,
我	有	努力	,	作为	远的	作为	我	敢于	,

我已尽我所能，竭尽全力，

[tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [sæd] [ə'fer] , [bʌt; bət][kæn; kən][get]

to	draw	from	her	the	history	of	this	sad	affair	,	but	can	get
到	画	从	她	这	历史	的	这	伤心	事务	,	但	能	得到

['nʌθɪŋ] , [pʊr] [tʃaɪld] ,

nothing	,	poor	child	,
没有什么	,	贫穷的	孩子	,

想从她口中套取这件悲惨事件的来龙去脉，却一无所获，可怜的孩子。

[bʌt; bət] ['iːgər] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ɔːl][hɜːr; hər] [fɔːlt] , - [ænd; ənd] [ðæt] - [ɪn'diːd] ,

but	eager	assurances	that	it	was	'	all	her	fault	,	'	and	that	'	indeed	,
但	渴望的	保证	那	它	曾是	-	全部	她	过错	,	-	和	那	-	的确	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

但她急切地保证说“这都是她的错”，而且“的确，的确，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] . -

he	was	not	to	blame	.	'
他	曾是	不是	到	责备	.	-

他没有错。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [maɪ] ['kʌmɪŋ] — [ðoʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] —

It	seems	as	though	my	coming	—	though	certainly	a	great	relief	to	her	—
它	似乎	作为	尽管	我的	未来	—	尽管	当然	一个	伟大的	宽慰	到	她	—

[hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [gɑːrd] [lest] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]

had	had	the	effect	of	putting	her	on	her	guard	lest	anything	should
有	有	这	影响	的	推杆	她	在	她	警卫	免得	任何事物	应该

[ɪ'skeɪp] [hɜːr; hər] [ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

escape	her	unfavourable	to	her	husband	,
逃脱	她	不利	到	她	丈夫	,

我的到来虽然无疑让她松了一口气，但似乎也让她提高了警惕，生怕有什么不利于她丈夫的事情瞒过她。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] ['fækltiz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ʃiːld]

and	her	whole	faculties	seem	to	be	concentrated	in	the	endeavour	to	shield
和	她	所有的	学院	似乎	到	是	集中	在	这	努力	到	盾

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [rɪ'proʊtʃ] .

him	from	reproach	.
他	从	责备	.

她似乎全神贯注于保护他免受责备。

[aɪ] [fɪr] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['sɪriəsli]

I	fear	,	however	,	there	can	be	no	doubt	that	he	has	been	very	seriously
我	害怕	,	然而	,	那里	能	是	不	怀疑	那	他	有	到过	非常	严重地

[tuː; tə] [bleɪm] ;

to	blame	;
到	责备	;

但我担心，毫无疑问，他负有非常严重的责任；

[ɪn'diːd] , [frʌm; frəm][ɔːl][aɪ][kæn; kən] ['gæðər] , [ðə; ði] [fɔːlt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [ɑːn]

indeed	,	from	all	I	can	gather	,	the	fault	seems	to	have	been	entirely	on
的确	,	从	全部	我	能	收集	,	这	过错	似乎	到	有	到过	完全	在

[hɪz; ɪz][saɪd] .

his	side	.
他的	边	.

事实上，据我所知，这完全是他的过错。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['bɪznəs] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

What	is	the	precise	history	of	this	unhappy	business	I	have	not	been	able	to
什么	是	这	精确的	历史	的	这	不开心	商业	我	有	不是	到过	有能力的	到

[lɜːrn] ;

learn	;
学习	;

我一直没能了解到这桩不幸事件的确切来龙去脉；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [sɜːr] ['edwərd] , [huː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][moʊst]['vaɪələnt] [jʌŋ] [mæn] ,

but	it	seems	that	Sir	Edward	,	who	is	certainly	a	most	violent	young	man	,
但	它	似乎	那	先生	爱德华	,	WHO	是	当然	一个	最多	暴力	年轻的	男人	,

但爱德华爵士，这位无疑是个极其暴力的年轻人，似乎

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['dʒeləs] ['temprəmənt] ,

and	I	fear	also	of	a	most	jealous	temperament	,
和	我	害怕	还	的	一个	最多	嫉妒的	气质	,

我还担心他生性嫉妒心极强。

[kən'træktɪd] [sʌm; səm] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðæt] ['mɪstər] . ['hɔːkər] [huː] [soʊ] [pɜːsɪ'vɪərɪŋlɪ]

contracted	some	suspicion	with	regard	to	that	Mr	.	Hawker	who	so	perseveringly
合同	一些	怀疑	和	看待	到	那	先生	.	霍克	WHO	所以	坚持不懈

['pəːsikjuːtid] [pʊr] ['gɜːrtruːd] [ðə; ði] ['wɪntər] [bɪ'fɔːr] [læst] ,

persecuted	poor	Gertrude	the	winter	before	last	,
受迫害	贫穷的	格特鲁德	这	冬天	前	最后的	,

我对霍克先生产生了一些怀疑，因为他前年冬天一直不遗余力地骚扰可怜的格特鲁德。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][left] ['bitʃˌwʊd] , ['æftər][ə; eɪ]['veri] [dɪ'stresɪŋ] [siːn] , [ɪn][pər'suːt][ʌv; əv]

and	to	have	left	Beechwood	,	after	a	very	distressing	scene	,	in	pursuit	of
和	到	有	左边	山毛榉木	,	后	一个	非常	令人痛心	场景	,	在	追逐	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

在经历了一场令人非常痛苦的场面后，她离开了比奇伍德，追赶他。

['mɪstər] . ['hɔːkər] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ,

Mr	.	Hawker	is	supposed	to	be	on	the	Continent	,
先生	.	霍克	是	据称	到	是	在	这	大陆	,

霍克先生应该在欧洲大陆。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt][sɜːr]['edwərd] [tʊk] [ðə; ði]['doʊvər][roʊd] , [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

and	it	is	known	that	Sir	Edward	took	the	Dover	Road	,	which	,	as	you	know	,
和	它	是	已知	那	先生	爱德华	采取	这	多佛	路	,	哪个	,	作为	你	知道	,

众所周知，爱德华爵士选择了多佛尔路，正如你所知，

['paːsiz] [kloʊz][baɪ] [ðɪs] [pleɪs] .

passes	close	by	this	place	.
通过	关闭	经过	这	地方	.

从这里附近经过。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən][æt; ət]['prez(ə)nt] [lɜːrn] [wɪð; wɪθ]['eni] ['sɜːrt(ə)nti] ,

This	is	all	I	can	at	present	learn	with	any	certainty	,
这	是	全部	我	能	在	展示	学习	和	任何	肯定	,

目前我能确定的就只有这些了。

[ðoʊ] [aɪ] [hɪr] [bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,

though	I	hear	but	too	much	from	the	servants	,
尽管	我	听到	但	也	很多	从	这	仆人	,

虽然我从仆人们那里听到的太多了，

[huː] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][sɜːr] ['ɛdwɝdz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

who	are	all	in	such	a	state	of	indignation	at	Sir	Edward's	treatment	of	their
WHO	是	全部	在	这样的	一个	状态	的	愤慨	在	先生	爱德华的	治疗	的	他们的

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

他们都对爱德华爵士对待他们女主人的方式感到无比愤慨。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'streɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm]['oʊpən] [vent]

that	I	have	the	utmost	difficulty	in	restraining	it	from	finding	some	open	vent
那	我	有	这	极致	困难	在	限制	它	从	寻找	一些	打开	发泄

.

:
.

我费了九牛二虎之力才阻止它找到通风口。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [hɪr] [mɔːr] , [aɪ] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [æt; ət] [wʌns] ;

Should	I	hear	more	,	I	will	of	course	let	you	know	at	once	;
应该	我	听到	更多的	,	我	将要	的	课程	让	你	知道	在	一次	;

如果我得到更多消息，我当然会第一时间通知你；

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [aɪ] ['kænɑːt] [kən'siːl] [frʌm; frəm][juː; jʊ][maɪ] [diːp] [æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [dɪr]

but	meanwhile	I	cannot	conceal	from	you	my	deep	anxiety	for	our	dear
但	同时	我	不能	隐藏	从	你	我的	深的	焦虑	为了	我们的	亲爱的

['gɜːrtruːd] ,

Gertrude	,
格特鲁德	,

但与此同时，我无法向你们掩饰我对我们亲爱的格特鲁德的深深担忧。

[huːz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [siːmz] [kwaɪt] ['broʊkən] ,
whose poor little heart seems quite broken ,
谁 贫穷的 小的 心 似乎 相当 破碎的 ,

它那颗可怜的小心脏似乎已经破碎了，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['aʊərli] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [bʌt; bət] [tuː] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]
and for whom I am in hourly dread of the effect but too likely to be
和 为了 谁 我 是 在 每小时 恐惧 的 这 影响 但 也 可能 到 是
[prə'duːst] ,
produced ,
生产 ,

而我每时每刻都恐惧着这种后果，但它又极有可能发生。

[ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] ['delɪkət] [steɪt] , [baɪ][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['terər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz]
in her present delicate state , by the anxiety and terror from which she is
在 她 展示 精美的 状态 , 经过 这 焦虑 和 恐怖 从 哪个 她 是
['sʌfərɪŋ] . . . .
suffering . . . .
痛苦 . . . .

她目前身体虚弱，饱受焦虑和恐惧的折磨……

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði] [mætʃ] ,
You know how much I always disliked the match ,
你 知道 如何 很多 我 总是 不喜欢 这 匹配 ,

你知道我一直有多讨厌这场比赛，

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][ðə; ði] [ˌɪmprə'praɪəti] [ʌv; əv] [kən'saɪnɪŋ] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd]
and I feel more than ever the impropriety of consigning so young and
和 我 感觉 更多的 比 曾经 这 不当行为 的 寄售 所以 年轻的 和
['sensətɪv] [ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [noʊ'tɔːriəsli] [ˌʌnkən'troʊləbl]
sensitive a girl to the care of a man of such notoriously uncontrollable
敏感的 一个 女孩 到 这 关心 的 一个 男人 的 这样的 臭名昭著 不可控的
['tempər] .
temper .
脾气 .

我比以往任何时候都更加觉得，将如此年轻敏感的女孩托付给一个脾气出了名暴躁的男人照顾是不合适的。

[pʊr] [θɪŋ] !
Poor thing !
贫穷的 事物 !

可怜的家伙！

[ðɪs] [ɪz] ['evɪdəntli] [nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
this is evidently not the first time she has suffered from it ,
这 是 显然 不是 这 第一的 时间 她 有 遭受 从 它 ,

这显然不是她第一次遭受这种痛苦。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] ['pɜːrmənənt] ['ɪndʒəri][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]
and even should she herself escape without permanent injury to her constitution
和 甚至 应该 她 她自己 逃脱 没有 永恒的 受伤 到 她 宪法
,
,
,

即使她本人侥幸逃脱，身体没有受到永久性损伤，

[aɪ] [dred] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði][tʃaɪld] . . . .
I dread the effect upon the child . . . .
我 恐惧 这 影响 之上 这 孩子 . . . .

我担心这会对孩子造成影响……

[ænd; ənd] [nəʊ] [aɪ][mʌst; məst] [kloʊz] [ðɪs] [lɔːŋ] [ænd; ənd][sæd] ['letər] ,

And	now	I	must	close	this	long	and	sad	letter	,
和	现在	我	必须	关闭	这	长的	和	伤心	信	,

现在我不得不结束这封漫长而悲伤的信了。

[bʌt; bət] [wɪl] [raɪt] [ə'gen] [ʃʊd; ʃəd] ['eniθɪŋ] [freʃ] [ə'kɜːr] ; ['miːntaɪm] ,

but	will	write	again	should	anything	fresh	occur	;	meantime	,
但	将要	写	再次	应该	任何事物	新鲜的	发生	;	与此同时	,

如有新的进展，我会再次致函；同时，

[aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [lɔːŋgər] [ə'weɪ] [dʒʌst] [naʊ] [frʌm; frəm] ['gɜːrtruːdz] [saɪd] .

I	cannot	be	longer	away	just	now	from	Gertrude's	side	.
我	不能	是	更长	离开	只是	现在	从	格特鲁德的	边	.

我现在不能再离开格特鲁德了。

[aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] [oʊn] [helθ] [ɪz] [ɪm'pruːvɪŋ] .

I	hope	your	own	health	is	improving	.
我	希望	你的	自己的	健康	是	改善	.

希望您的身体状况有所好转。

[maɪ] [lʌv] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['henri] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] .

My	love	to	little	Henry	,	and	tell	him	to	be	very	good	while	I	am	away	.
我的	爱	到	小的	亨利	,	和	告诉	他	到	是	非常	好的	尽管	我	是	离开	.

向小亨利问好，告诉他我不在的时候要乖哦。

" [jʊr; jər] [ə'fekʃənət]

"	Your	affectionate
"	你的	亲热

你深情的

" ['helən] [wɔːrd] . " [fɔːr] .

"	HELEN	WARD	.	"	4	.
"	海伦	病房	.	"	4	.

“海伦·沃德。”4.

[ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] .

The	Same	to	the	Same	.
这	相同的	到	这	相同的	.

相同即相同。

" ['bitʃˌwʊd] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Beechwood	,	Monday	morning	.
"	山毛榉木	,	周一	早晨	.

“比奇伍德，星期一早上。”

" [maɪ] [dɪr] ['kæθrɪn] ,

"	MY	DEAR	CATHERINE	,
"	我的	亲爱的	凯瑟琳	,

“我亲爱的凯瑟琳，

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][kæn; kən] [stɪl] [send] [juː; jʊ] [noʊ] ['betər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [pʊr] ['gɜːrtruːd] .

"	I	am	sorry	to	say	I	can	still	send	you	no	better	account	of	poor	Gertrude	.
"	我	是	对不起	到	说	我	能	仍然	发送	你	不	更好的	帐户	的	贫穷的	格特鲁德	.

很遗憾，我仍然无法向您提供关于可怜的格特鲁德的更详细的描述。

[sɪns] [aɪ] [læst] [roʊt] [baɪ] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋz] [poʊst] [[fɔːr]] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] ['teɪkən] [pleɪs]

Since	I	last	wrote	by	Saturday	evening's	post	[	4	]	very	little	change	has	taken	place
自从	我	最后的	写道	经过	周六	晚上	邮政	[	4	]	非常	小的	改变	有	已采取	地方

,

,

,

自从我上周六晚上发帖[4]以来，几乎没有什么变化发生。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [mɔːr] ['restləs] , [pʊr] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] ['ɔːlsoʊ] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ,

though	she	is	certainly	more	restless	,	poor	child	,	and	I	fear	also	,	if	anything	,
尽管	她	是	当然	更多的	不安	,	贫穷的	孩子	,	和	我	害怕	还	,	如果	任何事物	,

['wikər] .

weaker	.
较弱	.

虽然她确实更加焦躁不安，可怜的孩子，而且我担心，如果说有什么变化的话，那就是身体更虚弱了。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] ['kɑːnstəntli] [æsks][fɔːr; fər] ['letərz] ,

She	now	constantly	asks	for	letters	,
她	现在	不断地	问	为了	信件	,

她现在总是索要信件，

[ænd; ənd] [siːmz] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

and	seems	impressed	with	the	idea	that	we	are	keeping	them	from
和	似乎	印象深刻	和	这	主意	那	我们	是	保持	他们	从

[hɜːr; hər] , [æz; əz] [ɪn'diːd] ,

her	,	as	indeed	,
她	,	作为	的确	,

她似乎对我们瞒着她这件事印象深刻，事实上，

[ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [steɪt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [aɪ] [θɪŋk] , [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətiˌ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] , [ɪf] ['eni]

in	her	present	state	,	I	should	,	I	think	,	take	the	responsibility	of	doing	,	if	any
在	她	展示	状态	,	我	应该	,	我	思考	,	拿	这	责任	的	正在做	,	如果	任何

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

我认为，以她目前的状况，如果真的需要我来做，我应该承担起这个责任。

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kept] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][fɜːrst] [bɪn]

The	newspaper	I	have	always	kept	from	her	until	it	has	first	been
这	报纸	我	有	总是	保留	从	她	直到	它	有	第一的	到过

['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] .

carefully	examined	.
小心	检查	.

我一直把那份报纸藏起来，直到仔细阅读过之后才给她看。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['dredɪŋ] ['fiːvər] ,

I	am	dreading	fever	,
我	是	恐惧	发烧	,

我害怕发烧。

[ðoʊ] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [əd'vaɪs] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]

though	by	the	doctor's	advice	I	have	not	attempted	to	dissuade	her	from
尽管	经过	这	医生的	建议	我	有	不是	尝试过	到	劝阻	她	从

['getɪŋ] [ʌp] .

getting	up	.
获得	向上	.

虽然遵照医生的建议，我没有试图劝阻她起床。

[ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] , [haʊ'evər] , [ɪz]['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ber] ,

The	exertion	,	however	,	is	almost	more	than	she	can	bear	,
这	用力	,	然而	,	是	几乎	更多的	比	她	能	熊	,

然而，这种劳累几乎超出了她所能承受的范围。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][nekst]['vɪzɪt] .

and	I	am	looking	anxiously	for	his	next	visit	.
和	我	是	寻找	焦虑地	为了	他的	下一个	访问	.

我正焦急地期待着他的下次来访。

[ʃiː; ʃi] [laɪz] [ɔːl] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

She	lies	all	day	on	the	sofa	,	looking	out	of	the	window	,
她	谎言	全部	天	在	这	沙发	,	寻找	出去	的	这	窗户	,

她整天躺在沙发上，望着窗外。

[wɪtʃ] [kə'mændz] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['doʊvər] [roʊd] .

which	commands	a	view	of	the	Dover	Road	.
哪个	命令	一个	看法	的	这	多佛	路	.

从这里可以俯瞰多佛路。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [siːmz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['restləs] ,

This	morning	she	seems	growing	more	and	more	restless	,
这	早晨	她	似乎	生长	更多的	和	更多的	不安	,

今天早上她似乎越来越焦躁不安。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪk'spresəbl] [æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['trævɚz] .

and	I	am	waiting	with	inexpressible	anxiety	for	Dr	.	Travers	.
和	我	是	等待	和	难以言喻的	焦虑	为了	博士	.	特拉弗斯	.

我正焦急地等待着特拉弗斯博士。

" [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

"	Eleven	o'clock	.
"	十一	点钟	.

“十一点钟。”

" [ðə; ði]['dɑːktər][hæz; həz] [bɪn] , [ænd; ənd] [kən'fəːmz] [maɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['fiːvər] , [wɪtʃ] ,

"	The	doctor	has	been	,	and	confirms	my	fear	of	approaching	fever	,	which	,
"	这	医生	有	到过	,	和	确认	我的	害怕	的	接近	发烧	,	哪个	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

医生已经来过了，证实了我即将发烧的担忧，然而，

[hiː; hi] [sez] [meɪ] ['pɑːsəbli] [pæs] [ɔːf] .

he	says	may	possibly	pass	off	.
他	说道	可能	可能	经过	离开	.

他说他有可能蒙混过关。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][sʌm; səm]['aʊərz] ,

He	has	ordered	me	to	lie	down	at	once	for	some	hours	,
他	有	订购	我	到	说谎	向下	在	一次	为了	一些	小时	,

他命令我立刻躺下休息几个小时。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv]['hɑːrdli] [bɪn] [ɪn][bed] [sɪns] [aɪ] [ə'raɪvd] ,

as	I	have	hardly	been	in	bed	since	I	arrived	,
作为	我	有	几乎	到过	在	床	自从	我	到达的	,

自从我到达这里以来，我几乎没怎么卧床休息过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ɪf] ['fiːvər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɑːn][aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [aɪ][kæn; kən][get] .

and	he	says	if	fever	should	come	on	I	shall	want	all	the	strength	I	can	get	.
和	他	说道	如果	发烧	应该	来	在	我	将	想	全部	这	力量	我	能	得到	.

他说，如果发烧的话，我需要尽可能地增强体质。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðɪs] ['letər] ['oʊpən] , [tuː; tə][send] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [poʊst][ðə; ði]['leɪtɪst] [ə'kaʊnt]

I	shall	keep	this	letter	open	,	to	send	you	by	the	evening's	post	the	latest	account
我	将	保持	这	信	打开	,	到	发送	你	经过	这	晚上	邮政	这	最新的	帐户

.

:

.

我会一直打开这封信，以便今晚通过邮递将最新情况寄给你。

" ['wenzdeɪ] .
" Wednesday .
" 周三 .

“周三。

" [ɔːl] [ɪz] ['oʊvər] .
" All is over .
" 全部 是 超过 .

一切都结束了。

[aɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [kə'mænd] [maɪ'self] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ]
I can hardly command myself sufficiently to write , and yet I must tell you
我 能 几乎 命令 我 足够 到 写 , 和 然而 我 必须 告诉 你
[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
what has happened .
什么 有 发生 .

我几乎无法控制自己写信，但我必须告诉你发生了什么事。

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['kæθrɪn] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['evər] [fər'gɪv] [maɪ'self] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [pʊr] [dɪr] ['gɜːrtruːd]
Oh , my dear Catherine , how shall I ever forgive myself for leaving poor dear Gertrude
哦 , 我的 亲爱的 凯瑟琳 , 如何 将 我 曾经 原谅 我 为了 离开 贫穷的 亲爱的 格特鲁德
;
;
;

哦，我亲爱的凯瑟琳，我该如何原谅自己离开可怜的格特鲁德呢?

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['fuːlɪʃ] ,
and yet I know that this is foolish ,
和 然而 我 知道 那 这 是 愚蠢 ,

但我知道这样做很愚蠢。

[fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [seɪk] .
for I was ordered to do so for her sake .
为了 我 曾是 订购 到 做 所以 为了 她 清酒 .

因为我奉命为了她这样做。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [sæd] [nuːz] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] .
But I must come at once to the sad news I have to tell .
但 我 必须 来 在 一次 到 这 伤心 消息 我 有 到 告诉 .

但我必须马上说出一个令人悲伤的消息。

[aɪ] [left] [pʊr] ['gɜːrtruːd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [meɪd] ,
I left poor Gertrude in the charge of her maid ,
我 左边 贫穷的 格特鲁德 在 这 收费 的 她 女佣 ,

我把可怜的格特鲁德托付给了她的女仆。

[wɪð; wɪθ] [strɪkt] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eni] [tʃeɪndʒ] ;
with strict injunctions to call me if there should be any change ;
和 严格的 禁令 到 称呼 我 如果 那里 应该 是 任何 改变 ;

并严格规定，如有任何变化，必须立即通知我；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [siːmz] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [hæv; həv] [groʊn] ['kwaɪətər] , [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ]
but the poor child seems suddenly to have grown quieter , and at length
但 这 贫穷的 孩子 似乎 突然 到 有 生长 更安静 , 和 在 长度
[tuː; tə] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'sliːp] .
to have fallen asleep .
到 有 倒下 睡着了 .

但可怜的孩子似乎突然安静了下来，最后睡着了。

[ðə; ði] [meɪd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [wen] , [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] ,
The maid watched her until just four o'clock , when , overcome with weariness ,
这 女佣 观看 她 直到 只是 四 点钟 , 什么时候 , 克服 和 疲劳 ,

女仆一直看着她，直到四点钟，才因疲惫不堪而离开。

[ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [drɑːpt] [ɔːf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [doʊz] , [ænd; ənd] [ɑːn] ['weɪkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [faɪv] ,

she	herself	dropped	off	into	a	doze	,	and	on	waking	at	a	little	before	five	,
她	她自己	掉落	离开	进入	一个	瞌睡	,	和	在	醒来	在	一个	小的	前	五	,

她自己也渐渐睡着了，醒来时已是五点前不久。

[wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr'self] [ə'loʊn] .

was	horrified	to	find	herself	alone	.
曾是	惊恐万分	到	寻找	她自己	独自的	.

她惊恐地发现自己孤身一人。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

She	flew	at	once	to	me	,
她	飞翔	在	一次	到	我	,

她立刻飞到我身边，

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] [wen] [sʌm; səm] [wʌn] [keɪm]

but	I	had	hardly	got	to	the	top	of	the	stairs	when	some	one	came
但	我	有	几乎	得到	到	这	顶部	的	这	楼梯	什么时候	一些	一	来了

['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['poʊstmən] [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] ,

running	up	to	say	that	the	postman	was	below	,
跑步	向上	到	说	那	这	邮差	曾是	以下	,

但我刚走到楼梯顶端，就有人跑上来说邮递员在下面。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] [met] [wɪð; wɪθ] [pʊr] ['gɜːrtruːd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]

and	had	just	met	with	poor	Gertrude	,	who	had	been	watching	for	him
和	有	只是	遇见	和	贫穷的	格特鲁德	,	WHO	有	到过	观看	为了	他

[æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .

at	the	gate	.
在	这	门	.

他刚刚遇到了可怜的格特鲁德，她一直在门口等着他。

[ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] ['iːgərli] ['æftər] ['letərz] , [ænd; ənd] [ɑːn] ['biːɪŋ] [toʊld] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nʌn] , [æskt]

She	enquired	eagerly	after	letters	,	and	on	being	told	there	were	none	,	asked
她	询问	急切地	后	信件	,	和	在	存在	讲述	那里	是	没有任何	,	问

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ,

for	the	newspaper	,
为了	这	报纸	,

她急切地询问是否有信件，得知没有信件后，又要了一份报纸。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [wʌns] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊndz] [kɔːld] [ðə; ði]

which	she	at	once	hurried	away	with	into	a	part	of	the	grounds	called	the
哪个	她	在	一次	慌忙	离开	和	进入	一个	部分	的	这	理由	称为	这

['wɪldərnəs] ,

Wilderness	,
荒野	,

她随即拿着它匆匆跑进了被称为“荒野”的园区。

[waɪl] [ðə; ði] ['poʊstmən] , [fiərɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['mænər] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] ,

while	the	postman	,	fearing	from	her	manner	that	something	was	amiss	,
尽管	这	邮差	,	害怕	从	她	方式	那	某物	曾是	错误	,

邮递员从她的举止中察觉到异样，担心出了什么事。

[keɪm] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

came	on	to	the	house	to	tell	what	had	occurred	.
来了	在	到	这	房子	到	告诉	什么	有	发生	.

来到房子里，告诉大家发生了什么事。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [wʌt] [æŋ'zaɪəti][aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ænd; ənd]

I	need	not	tell	you	with	what	anxiety	I	hastened	to	the	Wilderness	,	and
我	需要	不是	告诉	你	和	什么	焦虑	我	加快	到	这	荒野	,	和

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

我无需赘述我当时怀着多么焦虑的心情匆匆赶往荒野，在那里，

[pʊr] [gɜːrl] , [wiː; wi] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [stretʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɜːrf] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

poor	girl	,	we	found	her	,	stretched	upon	the	turf	close	by	the	edge	of	the
贫穷的	女孩	,	我们	成立	她	,	拉伸	之上	这	草皮	关闭	经过	这	边缘	的	这

[leɪk] ,

lake	,
湖	,

我们发现她时，她可怜地躺在湖边附近的草地上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['nuːzpeɪpər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

with	the	fatal	newspaper	in	her	hand	.
和	这	致命的	报纸	在	她	手	.

她手里拿着那份致命的报纸。

[aɪ][hæd; həd][hɜːr; hər]['teɪkən] ['kerfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [dɪ'spætʃ] [ɑːn]

I	had	her	taken	carefully	to	the	house	,	and	a	man	despatched	on
我	有	她	已采取	小心	到	这	房子	,	和	一个	男人	已派送	在

['hɔːrsbæk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] ;

horseback	for	the	doctor	;
马背	为了	这	医生	;

我让人小心翼翼地把她送回家，然后派人骑马去请医生；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] ['kɑːnʃəsnəs] , ['oʊnli] , [pʊr] [tʃaɪld] ,

but	before	he	arrived	she	had	recovered	consciousness	,	only	,	poor	child	,
但	前	他	到达的	她	有	恢复	意识	,	仅有的	,	贫穷的	孩子	,

但在他到达之前，她已经恢复了意识，可怜的孩子。

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌns] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'proʊtʃɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

to	be	at	once	seized	with	the	signs	of	her	approaching	trouble	.
到	是	在	一次	查获	和	这	标志	的	她	接近	麻烦	.

她立刻察觉到自己即将遭遇的麻烦。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [briːðd] [hɜːr; hər][læst] — [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] — [aɪ][hæv; həv]

From	that	moment	until	she	breathed	her	last	—	an	hour	ago	—	I	have
从	那	片刻	直到	她	呼吸	她	最后的	—	一个	小时	前	—	我	有

['nevər] [left] [hɜːr; hər][saɪd] .

never	left	her	side	.
绝不	左边	她	边	.

从那一刻起，直到她一个小时前停止呼吸，我一直陪伴在她身边。

['æftər] ['nɪrli] ['θɜːrti] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [aɪ][hæv; həv]['evər] ['witnist] ,

After	nearly	thirty	hours	of	the	most	terrible	suffering	I	have	ever	witnessed	,
后	几乎	三十	小时	的	这	最多	糟糕的	痛苦	我	有	曾经	目击者	,

在经历了近三十个小时我所见过的最可怕的痛苦之后，

[ʃiː; ʃi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə] [tuː] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ,

she	at	length	gave	birth	to	two	poor	little	girls	,
她	在	长度	给予	出生	到	二	贫穷的	小的	女孩们	,

她最终生下了两个可怜的小女儿，

[bəuθ][soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [wiːk] - ['lʊkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɪtiəs] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

both	so	small	and	weak	-	looking	that	it	is	quite	piteous	to	see	them	.
两个都	所以	小的	和	虚弱的	-	寻找	那	它	是	相当	可怜的	到	看	他们	.

它们个头都很小，看起来很弱，看着真让人心疼。

[ðə; ði] ['eldər] [ɪn] [ɪ'speʃl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sekənd] ,

The	elder	in	especial	,	which	was	born	about	an	hour	before	the	second	,
这	长老	在	特别的	,	哪个	曾是	出生	关于	一个	小时	前	这	第二	,

尤其是哥哥，他比弟弟早出生大约一个小时。

[ɪz] [soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] ['sɪkli] , [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktər] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən]

is	so	weak	and	sickly	,	that	the	doctor	says	it	is	scarcely	possible	it	can
是	所以	虚弱的	和	病弱的	,	那	这	医生	说道	它	是	几乎	可能的	它	能

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	,

它身体非常虚弱，病得很重，医生说它几乎不可能活下来。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [wʌn] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .

and	,	indeed	,	one	can	hardly	hope	that	it	may	.
和	,	的确	,	一	能	几乎	希望	那	它	可能	.

事实上，人们很难指望这种情况会发生。

[ðə; ði] ['sekənd] [siːmz] [strɔːŋgər] , [bʌt; bət] [bəuθ] [ɑːr; ər] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] ['wiːkli] ['iːv(ə)n] [kən'sɪdərɪŋ]

The	second	seems	stronger	,	but	both	are	very	small	and	weakly	even	considering
这	第二	似乎	更强	,	但	两个都	是	非常	小的	和	弱	甚至	考虑

[ðer; ðər] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [bɜːrθ] .

their	premature	birth	.
他们的	过早	出生	.

第二个看起来更强壮一些，但即使考虑到它们是早产儿，它们都很小很弱。

" [pʊr] ['gɜːrtruːd] [naʊ] [sæŋk] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['evri] [miːnz] [wʌz; wəz] [traɪd] ,

"	Poor	Gertrude	now	sank	rapidly	,	and	though	every	means	was	tried	,
"	贫穷的	格特鲁德	现在	沉没	快速	,	和	尽管	每一个	方法	曾是	尝试	,

“可怜的格特鲁德现在迅速沉沦，尽管人们尝试了各种方法，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['liŋgə] [ɑːn] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] , [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [læst] [sæŋk] [ˌɔːltə'geðər] ,

and	she	still	lingered	on	for	three	or	four	hours	,	she	at	last	sank	altogether	,
和	她	仍然	徘徊不去	在	为了	三	或者	四	小时	,	她	在	最后的	沉没	共	,

她又挣扎了三四个小时，最终彻底沉入水中。

['pæsɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [soʊ] ['kwaɪətli] [ðæt] [wiː; wi] ['hɑːrdli] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

passing	away	at	the	last	so	quietly	that	we	hardly	knew	that	she	was	gone	.
通过	离开	在	这	最后的	所以	悄悄	那	我们	几乎	知道	那	她	曾是	已消失	.

她最后悄无声息地离世，我们几乎都没察觉到她的离去。

[pʊr] ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [hɜːr; hər] [æz; əz] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɔːl] . . . .

Poor	darling	,	I	always	loved	her	as	being	such	a	favourite	with	you	all	.	.	.	.
贫穷的	亲爱的	,	我	总是	喜爱	她	作为	存在	这样的	一个	最喜欢的	和	你	全部	.	.	.	.

可怜的宝贝，我一直都很喜欢她，因为她是你们所有人的最爱……

[wʌn] [wɜːrd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kloʊz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪpər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kɔːz] [ʌv; əv]

One	word	before	I	close	as	to	the	paper	which	was	the	unhappy	cause	of
一	单词	前	我	关闭	作为	到	这	纸	哪个	曾是	这	不开心	原因	的

[ðɪs] ['terəb(ə)l] [bloʊ] .

this	terrible	blow	.
这	糟糕的	吹	.

在结束之前，我还要再说一句，关于那份不幸导致这次可怕打击的报纸。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] , [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [fɪrd] , [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['dredɪd] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [sɜːr] ['ɛdwɚdz]

It	contained	,	as	I	had	feared	,	the	long	-	dreaded	intelligence	of	Sir	Edward's
它	包含	,	作为	我	有	害怕	,	这	长的	-	令人恐惧的	智力	的	先生	爱德华的

['feɪt(ə)l] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [eɪtʃ] . ;

fatal	quarrel	with	Mr	.	H	.	;
致命的	争吵	和	先生	.	H	.	;

正如我所担心的那样，里面包含了长期以来我一直害怕的消息：爱德华爵士与H先生发生了致命的争吵；

[ænd; ənd][aɪ][send][ˌaɪ ˈtiː][ɔːf][baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [poʊst] ,

and	I	send	it	off	by	the	same	post	,
和	我	发送	它	离开	经过	这	相同的	邮政	,

我通过同一邮局寄出。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ][sæd] [pəˈtikuːləz] .

as	you	will	wish	to	know	the	sad	particulars	.
作为	你	将要	希望	到	知道	这	伤心	细节	.

想必您也想了解其中的悲惨细节。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [raɪt] [mɔːr] [naʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈferli] [wɔːrn] [aʊt] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [teɪk] [sʌm; səm]

I	cannot	write	more	now	,	for	I	am	fairly	worn	out	,	and	must	take	some
我	不能	写	更多的	现在	,	为了	我	是	相当	磨损	出去	,	和	必须	拿	一些

[rest] .

rest	.
休息	.

我现在不能再写了，因为我相当疲惫，必须休息一下。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈdiːpli] [aɪ] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . . . .

You	know	how	deeply	I	sympathise	with	you	.	.	.	.
你	知道	如何	深	我	同情	和	你	.	.	.	.

你知道我有多么同情你.....

" [moʊst] [əˈfekʃənətli] [jɔːrz] ,

"	Most	affectionately	yours	,
"	最多	亲切地	你的	,

“您最亲爱的，

" [ˈhelən] [wɔːrd] . " [faɪv] .

"	HELEN	WARD	.	"	5	.
"	海伦	病房	.	"	5	.

“海伦·沃德。”5.

[ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] " [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈherəld] , " [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 12th [ʌv; əv][noʊˈvembər] , - .

Extract	from	the	"	Morning	Herald	,	"	of	the	12th	of	November	,	1832	.
提炼	从	这	"	早晨	先驱报	,	"	的	这	12th	的	十一月	,	-	.

摘自 1832 年 11 月 12 日的《晨报》。

" [ˈfeɪt(ə)l][ˈduːəl][æt; ət] [diːˈep] . — [wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['pærɪs] ['pepərz] ,

"	Fatal	Duel	at	Dieppe	.	—	We	learn	from	the	Paris	papers	,
"	致命的	决斗	在	迪耶普	.	—	我们	学习	从	这	巴黎	文件	,

“迪耶普的致命决斗——我们从巴黎的报纸上得知，

[ðæt] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l]['duːəl] [tʊk] [pleɪs] [sʌm; səm] [deɪz] [sɪns] [ɪn][ðə; ðɪ]

that	an	extraordinary	and	fatal	duel	took	place	some	days	since	in	the
那	一个	非凡的	和	致命的	决斗	采取	地方	一些	天	自从	在	这

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [diːˈep] ,

neighbourhood	of	Dieppe	,
邻里	的	迪耶普	,

几天前，在迪耶普附近发生了一场非同寻常且致命的决斗。

[bɪˈtwiːn] [tuː] ['ɪŋglɪʃmən] , ['niːðər] [ʌv; əv] [huːm] [hæv; həv][æz; əz] [jet] [bɪn] [aɪˈdentɪfaɪd] .

between	two	Englishmen	,	neither	of	whom	have	as	yet	been	identified	.
之间	二	英国人	,	两者都不	的	谁	有	作为	然而	到过	已识别	.

两名英国男子，身份至今尚未确定。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pɑːrtiz] [ɪnˈkaʊntər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrt] - [jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊˈtel]

It	appears	that	the	parties	encountered	each	other	in	the	court	-	yard	of	the	Hotel
它	出现	那	这	各方	遭遇	每个	其他	在	这	法庭	-	院子	的	这	酒店

[diː] [lʊrəp] ,

de	l'Europe	,
德	欧洲	,

双方似乎是在欧洲酒店的庭院里相遇的。

[wer] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [huːz] ['lɪnɪn] [berz] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][siː] . [dʒiː] . [eɪtʃ] . ,

where	one	of	them	,	whose	linen	bears	the	mark	of	C	.	G	.	H	.	,
在哪里	一	的	他们	,	谁	亚麻布	熊	这	标记	的	C	.	G	.	H	.	,

其中一人所穿的亚麻布上带有 CGH 的标记，

[hæd; həd] [bɪn] ['steɪɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] .

had	been	staying	for	some	days	.
有	到过	入住	为了	一些	天	.

已经住了几天了。

[ðə; ði] [nuː] ['kʌmər] [æt; ət] [wʌns] [ə'seɪld] [ðə; ði] ['ʌðər] ['evɪdəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ə'proʊbriəs]

The	new	comer	at	once	assailed	the	other	evidently	with	the	most	opprobrious
这	新的	角	在	一次	遭受攻击	这	其他	显然	和	这	最多	可耻

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

新来者立刻用极其侮辱性的语言攻击对方。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [eɪtʃ] . [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [wɔːrmθ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ]

to	which	Mr	.	H	.	replied	with	equal	warmth	,	but	the	conversation	being
到	哪个	先生	.	H	.	回复	和	平等的	温暖	,	但	这	对话	存在

['kærid] [ɑːn][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

carried	on	in	English	,
携带	在	在	英语	,

H先生也以同样的热情回应，但由于谈话是用英语进行的，

[wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] ['eni] [wʌn]['prez(ə)nt] .

was	unfortunately	not	understood	by	any	one	present	.
曾是	很遗憾	不是	理解	经过	任何	一	展示	.

可惜的是，在场的所有人都没听懂。

[ðə; ði][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [gruː] [soʊ][wɔːrm] [ðæt] [ðə; ði]['lændlɔːrd][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]

The	altercation	at	length	grew	so	warm	that	the	landlord	was	compelled	to
这	争吵	在	长度	生长	所以	温暖的	那	这	房东	曾是	被迫	到

[ˌɪntər'fɪr] ,

interfere	,
干扰	,

争吵最终升级，以至于房东不得不出面干预。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ðen] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel] [tə'geðər] .

and	the	parties	then	left	the	hotel	together	.
和	这	各方	然后	左边	这	酒店	一起	.

随后双方一同离开了酒店。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['æftərwərdz] ['mɪstər] . [eɪtʃ] . [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɪl] , ['heɪstɪli]

A	few	hours	afterwards	Mr	.	H	.	returned	,	and	calling	for	his	bill	,	hastily
一个	很少	小时	然后	先生	.	H	.	返回	,	和	呼叫	为了	他的	账单	,	草草

[pækt] [hɪz; ɪz] [pɔːrt'mæntoʊ] ,

packed	his	portmanteau	,
包装	他的	合成词	,

几个小时后，H先生回来了，他要了账单，然后匆匆收拾好他的旅行包。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

and	departed	.
和	已离开	.

然后离开了。

[hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [treɪst] [tuː; tə]['pærɪs] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌɔːltə'geðər] .

He	has	since	been	traced	to	Paris	,	where	he	was	lost	sight	of	altogether	.
他	有	自从	到过	追踪	到	巴黎	,	在哪里	他	曾是	丢失的	视线	的	共	.

后来有人追踪到他去了巴黎，在那里他彻底失去了踪迹。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['ruːmər] [spred] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd]

Early	the	next	morning	a	rumour	spread	that	the	body	of	an	Englishman	had
早期的	这	下一个	早晨	一个	谣言	传播	那	这	身体	的	一个	英国人	有

[bɪn] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪnjərd] ,

been	found	in	a	vineyard	,
到过	成立	在	一个	葡萄园	,

第二天一大早，就有传言说在葡萄园里发现了一具英国人的尸体。

['baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,

about	a	mile	distant	from	the	town	,
关于	一个	英里	遥远	从	这	镇	,

距离镇中心大约一英里，

[ænd; ənd][ɑːn] ['ɪnkwəri] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]

and	on	enquiry	it	proved	that	the	victim	was	no	other	than	the	gentleman
和	在	询问	它	已证实	那	这	受害者	曾是	不	其他	比	这	绅士

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

with	whom	the	dispute	had	occurred	on	the	previous	night	.
和	谁	这	争议	有	发生	在	这	以前的	夜晚	.

经调查证实，受害者正是前一天晚上与他发生争执的那位先生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn]

It	was	evident	on	examination	that	the	unfortunate	man	must	have	fallen	in
它	曾是	明显	在	考试	那	这	不幸	男人	必须	有	倒下	在

[fer] [faɪt] ,

fair	fight	,
公平的	斗争	,

经检验，很明显，这名不幸的男子必定是在公平的战斗中丧命。

[ðoʊ] [noʊ]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['prez(ə)nt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] .

though	no	seconds	appear	to	have	been	present	during	the	encounter	.
尽管	不	秒	出现	到	有	到过	展示	期间	这	遇到	.

虽然当时似乎没有秒表在场。

[ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , ['riːs(ə)ntli] [dis'tʃaːdʒd] , [wʌz; wəz]['fɜːrmli] [grɑːspt] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] ;

A	pistol	,	recently	discharged	,	was	firmly	grasped	in	the	hand	of	the	dead	man	;
一个	手枪	,	最近	出院	,	曾是	牢牢	抓住	在	这	手	的	这	死的	男人	;

死者手中紧紧握着一把刚刚发射过的手枪；

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪsɪz] ['dɪstənt] [leɪ] [ɪts] ['feloʊ] ,

and	at	a	dozen	paces	distant	lay	its	fellow	,
和	在	一个	打	步幅	遥远	躺	它是	同伴	,

十几步开外，躺着它的同伴。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['wepən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .

evidently	the	weapon	with	which	he	had	been	killed	.
显然	这	武器	和	哪个	他	有	到过	被杀	.

显然，这是杀害他的凶器。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [wuːnd] , [tuː] ,

The	fatal	wound	,	too	,
这	致命的	伤口	,	也	,

致命伤也是。

[wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ɪn] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][æn; ən]

was	exactly	in	that	portion	of	the	chest	which	would	be	exposed	to	an
曾是	确切地	在	那	部分	的	这	胸部	哪个	会	是	裸露	到	一个

['ædvərˌsɛriz] ['faɪər] ,

adversary's	fire	,
敌方的	火	,

正好位于胸部最容易受到敌人火力攻击的部位。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] [pɪrst] [ðə; ði] [hɑːrt] , [soʊ] [ðæt] [deθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

and	had	evidently	pierced	the	heart	,	so	that	death	must	have	been
和	有	显然	穿孔	这	心	，所以	那	死亡	必须	有	到过	

[ˌɪnstən'teɪniəs] .

instantaneous	.
瞬间	.

显然刺穿了心脏，所以死亡一定是瞬间发生的。

[ðə; ði] ['wɛpənz] , [tuː] ,

The	weapons	,	too	,
这	武器	,	也	,

武器也是。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['duːəl][wʌz; wəz] [fɔːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv]

with	which	the	fatal	duel	was	fought	appear	to	have	been	the	property	of
和	哪个	这	致命的	决斗	曾是	战斗	出现	到	有	到过	这	财产	的

[ðə; ði] [dɪ'siːst] .

the	deceased	.
这	死者	.

这场致命决斗中使用的武器似乎是死者的财产。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [per] [ʌv; əv] ['duːəlɪŋ] ['pistlz] , [her] ['trigəz] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli]

They	were	a	very	handsome	pair	of	duelling	pistols	,	hair	triggers	,	and	evidently
他们	是	一个	非常	英俊的	一对	的	决斗	手枪	，	头发	触发器	,	和	显然

[ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [meɪk] .

of	English	make	.
的	英语	制作	.

这是一对非常漂亮的决斗手枪，扳机灵敏，显然是英国制造的。

[ɑːn][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlvər] [ʃiːld] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [i'niʃəls] " [iː] . [biː] . ,

On	the	butt	of	each	was	a	small	silver	shield	,	bearing	the	initials	"	E	.	B	.	,
在	这	屁股	的	每个	曾是	一个	小的	银	盾	,	轴承	这	首字母	"	E	.	B	.	,

每把枪的枪托上都有一个小小的银盾，上面刻有“EB”的字样。

" [ænd; ənd][æn; ən] [ɑːrmd] [hænd] ['græspɪŋ] [ə; eɪ] ['krɔːsboʊ] .

"	and	an	armed	hand	grasping	a	crossbow	.
"	和	一个	武装	手	抓握	一个	弩	.

“一只武装的手紧握着弩。”

[ðə; ði] [i'niʃəls] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [ə'poʊnənt] [wɜːr; wər] , [æz; əz][wiː; wi]

The	initials	of	the	unfortunate	gentleman's	opponent	were	,	as	we
这	首字母	的	这	不幸	绅士的	对手	是	,	作为	我们

[hæv; həv] [sed] , [siː] . [dʒiː] . [eɪtʃ] . ;

have	said	,	C	.	G	.	H	.	;
有	说	,	C	.	G	.	H	.	;

正如我们所说，这位不幸的先生的对手的姓名首字母是 CGH；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['bærənət] , [ʌv; əv]

and	we	have	reason	to	fear	that	the	victim	was	a	young	baronet	,	of
和	我们	有	原因	到	害怕	那	这	受害者	曾是	一个	年轻的	男爵	,	的

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['lændɪd] ['prɑːpərti] ,

considerable	landed	property	,
大量	登陆	财产	,

我们有理由怀疑受害者是一位拥有大量土地的年轻男爵。

[wɪð; wɪθ] [huːz] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ['ruːmər] [hæz; həz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]

with	whose	sudden	departure	for	the	Continent	rumour	has	for	some	time
和	谁	突然	离开	为了	这	大陆	谣言	有	为了	一些	时间

[bɪn] ['bɪzi] .

been	busy	.
到过	忙碌的	.

关于他突然前往欧洲大陆的传闻已经流传了一段时间。

" [sɪns] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [went] [tuː; tə] [pres] , [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['fɜːrðər] [pə'tikuːləz] ,

"	Since	our	first	edition	went	to	press	,	we	have	received	further	particulars	,
"	自从	我们的	第一的	版	去	到	按	,	我们	有	已收到	更远	细节	,

“自第一期付印以来，我们收到了更多细节信息，

[wɪtʃ] [liːv] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'bʌv] ['feɪt(ə)l] [ə'kɜːrəns]

which	leave	no	room	for	doubt	that	the	victim	of	the	above	fatal	occurrence
哪个	离开	不	房间	为了	怀疑	那	这	受害者	的	这	多于	致命的	发生

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

由此可以毫无疑问地确定，上述致命事故的受害者是：

[æz; əz][wiː; wi] [fɪrd] , [sɜːr] ['edwərd] - , [bɑːrt] . , [ʌv; əv] ['bitʃˌwʊd] , [kent] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ]

as	we	feared	,	Sir	Edward	Boleton	,	Bart	.	,	of	Beechwood	,	Kent	;	but	the
作为	我们	害怕	,	先生	爱德华	-	,	巴特	.	,	的	山毛榉木	,	肯特	;	但	这

[kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['duːəl] ,

cause	of	the	duel	,
原因	的	这	决斗	,

正如我们所担心的，是肯特郡比奇伍德的爱德华·博尔顿爵士；但决斗的原因，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] , [stɪl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .

and	the	name	of	his	opponent	,	still	remain	a	mystery	.
和	这	姓名	的	他的	对手	,	仍然	保持	一个	神秘	.

而他的对手是谁，至今仍是个谜。

[ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['dʒent(ə)lmən] [liːvz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] ,

The	unfortunate	gentleman	leaves	behind	him	a	young	wife	,
这	不幸	绅士	树叶	在后面	他	一个	年轻的	妻子	,

这位不幸的先生身后留下了一位年轻的妻子。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][juˈnaɪtɪd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [sɪns] .

to	whom	he	was	united	but	a	few	months	since	.
到	谁	他	曾是	团结的	但	一个	很少	几个月	自从	.

他与她结婚才几个月。

['feɪlɪŋ] [ə; eɪ] [meɪl] [er] , [ðə; ðɪ] ['bærənətsi] [wɪl] [naʊ] , [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] , [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] ,

Failing	a	male	heir	,	the	baronetcy	will	now	,	we	understand	,	become	extinct	,
失败	一个	男性	继承人	,	这	从男爵爵位	将要	现在	,	我们	理解	,	变得	灭绝	,

据了解，如果没有男性继承人，男爵爵位将会绝嗣。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɛ'steɪts] [wɪl] [pæs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [kə'nekʃ(ə)n] .

while	the	bulk	of	the	estates	will	pass	to	a	distant	connection	.
尽管	这	大部分	的	这	庄园	将要	经过	到	一个	遥远	联系	.

而大部分遗产将传给远房亲戚。

[ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] , [haʊ'evər] , [ɪz] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɪndɪ'pendənt]

The	widow	,	however	,	is	,	we	believe	,	in	possession	of	a	considerable	independent
这	寡妇	,	然而	,	是	,	我们	相信	,	在	拥有	的	一个	大量	独立的

['prɑːpərti] . " [sɪks] .

property	.	"	6	.
财产	.	"	6	.

但我们相信，这位寡妇拥有相当可观的独立财产。”6.

['mɪsɪz] . [wɔːrd][tuː; tə] ['ɑːnərəb(ə)l] [siː] . [biː] * * .

Mrs	.	Ward	to	Honourable	C	.	B	*	*	.
太太	.	沃德	到	尊敬的	C	.	B	*	*	.

沃德夫人致尊敬的 C. B**。

" [dʒʊ'laɪ] , - .

"	July	,	1836	.
"	七月	,	-	.

1836 年 7 月。

" [maɪ] [dɪr] ['kæθrɪn] ,
" MY DEAR CATHERINE ,
" 我的 亲爱的 凯瑟琳 ,

“我亲爱的凯瑟琳，

" [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ʌv; əv] [pʊr]
" You ask me whether I am satisfied with what I saw the other day of poor
" 你 问 我 无论 我 是 使满意 和 什么 我 锯 这 其他 天 的 贫穷的
['gɜːrtruːd] - ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
Gertrude Boleton's little ones .
格特鲁德 - 小的 一个 .

“你问我是否对前几天看到的可怜的格特鲁德·博尔顿的孩子们感到满意。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [wʊd] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [biː; bi]
To say that I am satisfied with their appearance would , poor little things , be
到 说 那 我 是 使满意 和 他们的 外貌 会 , 贫穷的 小的 事物 , 是
['hɑːrdli] [truː] ,
hardly true ,
几乎 真的 ,

要说我对它们的外表感到满意，可怜的小家伙们，这肯定不是真的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['helθi] — [pʊr] ['^\\ː:ti] [ɪ'speʃəli] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
for they are still anything but healthy — poor Gertie especially looking like a
为了 他们 是 仍然 任何事物 但 健康 — 贫穷的 格蒂 尤其 寻找 喜欢 一个
['feɪdɪd] ['lɪli] .
faded lily .
褪色 百合 .

因为它们仍然很不健康——尤其是可怜的格蒂，看起来像一朵枯萎的百合花。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪm'pruːvd] , [ænd; ənd] [wɪl] , [aɪ] [hoʊp] , [duː] [wel] ,
The younger , however , is certainly improved , and will , I hope , do well ,
这 年轻 , 然而 , 是 当然 改进 , 和 将要 , 我 希望 , 做 出色地 ,

不过，弟弟的情况确实有所改善，我希望他能有好的表现。

[ænd; ənd][aɪ] [kwaɪt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ][ɑːr; ər] ['betər] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
and I quite think that they both are better where they are than they could
和 我 相当 思考 那 他们 两个都 是 更好的 在哪里 他们 是 比 他们 可以
['pɑːsəbli] [biː; bi] ['elsˌwer] .
possibly be elsewhere .
可能 是 别处 .

而且我完全认为，他们现在待的地方比去其他任何地方都好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [sæd] , [pʊr] [θɪŋz] ,
It is indeed sad , poor things ,
它 是 的确 伤心 , 贫穷的 事物 ,

真是可怜，这些可怜的家伙。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] [nɪr] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] ,
that they should have no near relation with whom they could live ,
那 他们 应该 有 不 靠近 关系 和 谁 他们 可以 居住 ,

他们不应该与任何可能居住在一起的人有近亲关系。

[bʌt; bət][aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] , [ɪn][jʊr; jər] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] ,
but I quite agree with you that , in your state of health ,
但 我 相当 同意 和 你 那 , 在 你的 状态 的 健康 ,

但我完全同意你的看法，以你目前的健康状况而言，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi] [tuː] [greɪt] [æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,
it would not only be too great an undertaking for yourself ,
它 会 不是 仅有的 是 也 伟大的 一个 承诺 为了 你自己 ,

这不仅对你来说是一项过于艰巨的任务，

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	would	be	by	no	means	beneficial	to	them	.
但	会	是	经过	不	方法	有利	到	他们	.

但这对他们来说绝无益处。

[ɪnˈdiːd] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ɑːn] [ˈevri] [əˈkaʊnt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [best] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

Indeed	I	am	convinced	that	on	every	account	they	are	best	where	they	are	.
的确	我	是	确信	那	在	每一个	帐户	他们	是	最好的	在哪里	他们	是	.

我确实确信，无论从哪个方面来看，他们现在所处的位置都是最好的。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈheɪstɪŋz] [siːmz] [tuː; tə] [suːt] [ðem; ðəm] ,

The	air	of	Hastings	seems	to	suit	them	,
这	空气	的	黑斯廷斯	似乎	到	套装	他们	,

黑斯廷斯的气候似乎很适合他们。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wer] [ˈmɪsɪz] . [ˈteilə] [laɪvz; lɪvz] [ɪz] [ˈbreɪsɪŋ] [wɪˈðaʊt]

and	in	the	higher	part	of	the	town	where	Mrs	.	Taylor	lives	is	bracing	without
和	在	这	更高	部分	的	这	镇	在哪里	太太	.	泰勒	生活	是	支撑	没有

[ˈbiːɪŋ] [tuː] [koʊld] .

being	too	cold	.
存在	也	寒冷的	.

泰勒太太居住的镇上地势较高的地方，空气清新，但又不会太冷。

[ˈmɪsɪz] . [ˈteilə] [hɜːrˈself] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈeksələnt] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪkˈstriːmli] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Mrs	.	Taylor	herself	is	a	most	excellent	person	,	and	extremely	fond	of	them	.
太太	.	泰勒	她自己	是	一个	最多	出色的	人	,	和	极其	喜爱	的	他们	.

泰勒夫人本人是一位非常优秀的人，而且非常喜欢他们。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [ɪˈspeʃəli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [pʊr] [ˈ^\\ːti] ,

She	seems	especially	interested	in	poor	Gertie	,
她	似乎	尤其	感兴趣的	在	贫穷的	格蒂	,

她似乎对可怜的格蒂特别感兴趣。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈwiəriz] [ʌv; əv] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ] [ˈɪnstənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈsɪmpəθi] [bɪˈtwiːn]

and	never	wearies	of	relating	instances	of	the	wonderful	sympathy	between
和	绝不	疲惫	的	相关	实例	的	这	精彩的	同情	之间

[ðə; ði] [twɪnz] .

the	twins	.
这	双胞胎	.

他总是乐此不疲地讲述这对双胞胎之间美好的友谊事例。

[ðɪs] [ˈsɪmpəθi] [siːmz] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈment(ə)l] .

This	sympathy	seems	even	more	physical	than	mental	.
这	同情	似乎	甚至	更多的	身体的	比	精神的	.

这种同情似乎更多的是一种生理上的共鸣，而非心理上的。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈteilə] ,

According	to	Mrs	.	Taylor	,
根据	到	太太	.	泰勒	,

据泰勒夫人说，

[ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈeɪlmənt] [ðæt] [əˈfekts; ˈæfˌekts] [ðə; ði] [wʌn] [ɪz] [ɪˈmiːdiətli] [felt] [ˈɔːlsoʊ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,

every	little	ailment	that	affects	the	one	is	immediately	felt	also	by	the	other	,
每一个	小的	病痛	那	影响	这	一	是	立即地	毛毡	还	经过	这	其他	,

一个人的任何小毛病，另一个人都会立刻感受到。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] , [ðæt] [jʊr; jər] [ˈneɪmseɪk] , [ˈkeɪti] , [ɪz] [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈslaɪtli] [əˈfektɪd]

though	with	this	difference	,	that	your	namesake	,	Katie	,	is	but	very	slightly	affected
尽管	和	这	不同之处	,	那	你的	同名者	,	凯蒂	,	是	但	非常	轻微地	做作的

[baɪ] [ˈgɜːrtiz] [ˈtrʌblz] ,

by	Gertie's	troubles	,
经过	格蒂的	麻烦	,

不过，与你同名的凯蒂不同的是，她只是轻微地受到了格蒂的困境的影响。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] , [pʊr] [tʃaɪld] , [aɪ] [sə'poʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪtər] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

while	she	,	poor	child	,	I	suppose	from	the	greater	delicacy	of	her	constitution	,
尽管	她	,	贫穷的	孩子	,	我	认为	从	这	更大的	美味	的	她	宪法	,

而她，可怜的孩子，我想是因为她体质更娇弱吧。

[ɪz] ['rendərd] ['sɪriəsli] [ɪl] [baɪ] ['evri] ['lɪt(ə)l] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] .

is	rendered	seriously	ill	by	every	little	indisposition	of	her	sister	.
是	渲染	严重地	患病的	经过	每一个	小的	病痛	的	她	姐姐	.

她妹妹哪怕有一点点不舒服，她都会因此而病得很重。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] ['fɪzɪk(ə)l] ['sɪmpəθiːz] [bɪ'twiːn] [twɪnz] ,

I	have	often	heard	of	the	strong	physical	sympathies	between	twins	,
我	有	经常	听到	的	这	强的	身体的	同情	之间	双胞胎	,

我经常听说双胞胎之间存在强烈的生理共鸣，

[bʌt; bət] ['nevər] [met] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][soʊ] [mɑːrkt] [æn; ən] ['ɪnstəns] .

but	never	met	myself	with	so	marked	an	instance	.
但	绝不	遇见	我	和	所以	标记	一个	实例	.

但我从未遇到过如此显著的例子。

[bəuθ] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ɑːr; ər] ['sædli] ['nɜːrvəs] , [ðoʊ] [hɪr] , [tuː] , [ðə; ði]['eldər][ɪz][ðə; ði]

Both	,	unfortunately	are	sadly	nervous	,	though	here	,	too	,	the	elder	is	the
两个都	,	很遗憾	是	令人遗憾的是	紧张的	,	尽管	这里	,	也	,	这	长老	是	这

['gretɪst] ['sʌfərər] ,

greatest	sufferer	,
最	患者	,

不幸的是，两人都很紧张，不过在这方面，年长的那位受到的影响更大。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['kwɪknəs] [ʌv; əv]

while	in	the	younger	it	seems	to	take	the	form	of	extreme	quickness	of
尽管	在	这	年轻	它	似乎	到	拿	这	形式	的	极端	速度	的

[pər'sepʃ(ə)n] . . . .

perception	.	.	.
洞察力	.	.	.

而在年轻人身上，它似乎表现为极快的感知能力……

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp] ,

Of	course	,	as	they	grow	up	,
的	课程	,	作为	他们	生长	向上	,

当然，随着他们长大，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ræŋk][ʌv; əv][laɪf] ,

they	should	be	placed	with	some	one	in	our	own	rank	of	life	,
他们	应该	是	放置	和	一些	一	在	我们的	自己的	秩	的	生活	,

他们应该被安排与我们社会阶层相当的人在一起。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][aɪ] [θɪŋk] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['teilə] [wɪl] [duː] ['veri] [wel] . . . .

but	for	the	present	I	think	poor	Mrs	.	Taylor	will	do	very	well	.	.	.
但	为了	这	展示	我	思考	贫穷的	太太	.	泰勒	将要	做	非常	出色地	.	.	.

但就目前而言，我认为可怜的泰勒太太会过得很好……

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] ['heɪstɪŋz] [ə'gen] [nekst] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [wɪl] [raɪt] [wen] [aɪ][hæv; həv] [siːn]

I	shall	be	at	Hastings	again	next	month	,	and	will	write	when	I	have	seen
我	将	是	在	黑斯廷斯	再次	下一个	月	,	和	将要	写	什么时候	我	有	已见

[ðem; ðəm] . . . .

them	.	.	.
他们	.	.	.

我下个月还会再去黑斯廷斯，见到他们之后会写信告诉你……

" [ə'fekʃənətli] [jɔːrz] ,

"	Affectionately	yours	,
"	亲切地	你的	,

“您挚爱的，

" ['helən] [wɔ:rd] . " ['sɛvən] .
" HELEN WARD . " 7 .
" 海伦 病房 . " 7 .

“海伦·沃德。”7.

[frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['teilə] [tu:; tə] ['ɑ:nərəb(ə)l] [si:] . [bi:] * * .
From Mrs . Taylor to Honourable C . B * * .
从 太太 . 泰勒 到 尊敬的 C . B * * .

泰勒夫人致尊敬的 C. B**

[ə'baʊt] ['dʒænjueri] , - .
About January , 1837 .
关于 一月 , - .

大约在1837年1月。

" - [mɪs] ,
" HONNERED MISS ,
" - 错过 ,

“尊敬的小姐，

" [wɪð; wɪθ][maɪ] - ['du:ti][tu:; tə][jʊr; jər] - [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [tru:li] ['sɔ:ri][tu:; tə]['saɪ, 'ɛ'seɪ'aɪ]
" with My Humbel duty to Your ladyshipp and i am trewly sory to sai
" 和 我的 - 责任 到 你的 - 和 我 是 特鲁利 抱歉 到 赛
[æz; əz][ˌem aɪ 'es] - [hæv] [tʊk] [ə; eɪ] - [bæd][koʊld] ['wɪtʃ]
as mis Gerterud hav took a terrabel bad cold wich
作为 误 - 有 采取 一个 - 坏的 寒冷的 哪个

“我怀着对夫人的谦卑之心，非常抱歉地告诉您，格特鲁德小姐得了重感冒。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'fiəd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:][hæz; həz] [mɪs] - [ˌeɪ 'vi:] ['laɪkweɪz] [hæd; həd] [wʌn]
i Was afeard as she wud do has Miss kattarren av Likeways Had wun
我 曾是 害怕 作为 她 会 做 有 错过 - av 类似地 有 温
[fɔ:r; fər][ˌtu:'tu:][deɪɪs][pæst] ['wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɔ:ri][tu:; tə]['saɪ, 'ɛ'seɪ'aɪ][æz; əz][ˌem aɪ 'es] - [ɪz] [wʊs]
for 2 dais past wich i Am sory to sai as mis gerterud is wuss
为了 2 台 过去的 哪个 我 是 抱歉 到 赛 作为 误 - 是 懦夫
[ðæn; ðən][ˌem aɪ 'es] - [bʌt; bət] ['hoʊpɪŋ] [ʃi:; ʃi]['wɪl][bi:; bi] [wel] [ə'gen] [soʊn] ['wɪtʃ] [hæz; həz][aɪ] [hɛv]
than mis Kattaren but Hoping she wil be Well agen Sone wich has I hev
比 误 - 但 希望 她 威尔 是 出色地 代理 索恩 哪个 有 我 赫夫
[toʊld][jʊr; jər] - - [ðeɪ] [æz; əz] ['ɔlɝz] [ðə; ði] [seɪm] - ['ɒnɪ] [pɔ:r] [ˌem aɪ 'es]
told your Honnered Ladyshipp they as allers the same trubbels ony pore mis
讲述 你的 - - 他们 作为 过敏 这 相同的 - 仅 孔隙 误
- ['ɔlɝz] [hæv][ðem; ðəm] ['wʌst] .
gerterud allers hav them Wust .
- 过敏 有 他们 wust .

我害怕她会像卡塔伦小姐那样，就像她过去两天那样，我很抱歉这么说，因为格特鲁德小姐比卡塔伦小姐更脆弱，但我希望她能再次好起来，我已经告诉过您尊敬的夫人，她们过敏的问题一样，只是可怜的格特鲁德小姐的过敏症状更严重。

- [mɪs] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [heɪ] [ben] [hɜ:r; hər] ['wɪtʃ] [hi:; hi]['seɪz][hæz; həz][ˌem aɪ 'es] -
Honnered Miss the docter hay ben her wich he sais has mis Kattaren
- 错过 这 医生 干草 本 她 哪个 他 说 有 误 -

尊敬的海本医生小姐，他说她已经错过了卡塔伦

[hɪz; ɪz] [kwaɪt] [wɛl] [ə'gen]
his quite wel agen
他的 相当 嗯 代理

他现在过得很好

[hi:; hi]['seɪz]
he sais
他 说

他说

- [ˌem aɪ 'es][hiː; hi][hɑːps][ˌem aɪ 'es] - [wɪl] [soʊn] [biː; bi] [wɛl] [ˌtuːˈtuː] .

Honnered	mis	he	hops	mis	gerterud	will	sone	be	wel	2	.
-	误	他	酒花	误	-	将要	石头	是	嗯	2	.

尊敬的先生，他希望格特鲁德先生一切安好 2。

- [ˌem aɪ 'es] [jɔːr] - - .

honuered	Mis	yore	Humbel	servt	.
-	误	昔时	-	-	.

尊敬的 Mis yore Humbel servt。

[tuː; tə]['kɑˌmænd]

to	comand
到	命令

命令

" ['serə] ['teɪlɚ] . " [eɪt] .

"	SARAH	TAYLER	.	"	8	.
"	莎拉	泰勒	.	"	8	.

“莎拉·泰勒。”8.

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] .

From	the	Same	to	the	Same	.
从	这	相同的	到	这	相同的	.

从相同到相同。

[əˈbaʊt] [dʒuːn] , - .

About	June	,	1837	.
关于	六月	,	-	.

大约在1837年6月。

" - [ˌem aɪ 'es]

"	HONNERED	MIS
"	-	管理信息系统

“尊敬的小姐

" [wɪð; wɪθ][maɪ] - ['duːti][tuː; tə] [jɔːr] - [hænd][aɪ][ˌeɪ 'em] [truːli] - [tuː; tə]['saɪ, 'ɛ'seɪ'aɪ]

"	with	My	humbel	Duty	to	Yore	ladyshipp	hand	i	am	trewly	thenkfull	to	sai
"	和	我的	-	责任	到	昔时	-	手	我	是	特鲁利	-	到	赛

[ðə; ði] [dɪr] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][bəuθ] [kwɪt] [wɛl] ['wɪtʃ] [mɪs] - [meɪd] - [hɪl] [ɑːn] [tɔɪzdeɪ]

the	dere	childern	are	both	quit	wel	wich	miss	Kattaren	made	erself	Hill	on	teusday
这	德雷	儿童	是	两个都	辞职	嗯	哪个	错过	-	制成	-	爬坡道	在	星期二

[ænd; ənd] [pɔːr] [mɪs] - [wɜːr; wər] ['vɛri] [bæd][ɪn] - [fɔːr; fər][θriː]['deɪɪs][bʌt; bət][hɪz; ɪz]

and	pore	miss	gerterud	were	verry	bad	in	connsekens	for	3	dais	but	his
和	孔隙	错过	-	是	非常	坏的	在	-	为了	3	台	但	他的

[naʊ] [kwɪt] [wɛl] [ə'gen] . - [ˌem aɪ 'es] [jɔːr] - - [sɜːrt] . [tuː; tə]['kɑˌmænd]

now	quit	wel	agen	.	honnered	mis	yore	Ladyshipps	humbel	sert	.	to	comand
现在	辞职	嗯	代理	.	-	误	昔时	-	-	塞特	.	到	命令

“我怀着对夫人的谦卑之心，衷心感谢她，并告知您，您的两个孩子都很好。卡塔伦小姐周二在山上摔倒了，可怜的格特鲁德小姐在康塞肯斯病了三天，但现在她已经完全康复了。谨代表夫人，向您致以最诚挚的问候。”

" ['serə] ['teɪlɚ] . " [naɪn] .

"	SARAH	TAYLER	.	"	9	.
"	莎拉	泰勒	.	"	9	.

“莎拉·泰勒。”9.

[frʌm; frəm] [seɪm] [tuː; tə] [seɪm] .

From	Same	to	Same	.
从	相同的	到	相同的	.

从相同到相同。

" [dʒʊ'laɪ] , - .
" **July** , **1837** .
" 七月 , - .

1837 年 7 月。

" - [ˌem aɪ 'es]
" **HONNERED** **MIS**
" - 管理信息系统

“尊敬的小姐

" [wɪð; wɪθ][maɪ] - ['duːti][tuː; tə] [jɔːr] - [hænd][wʊd][juː; jʊ] ['pliːz] [kʌm] ['daɪrɛktli] ['wɪtʃ]
" **with** **my** **humbel** **duty** **to** **Yore** **ladyshipp** **hand** **wud** **you** **plese** **Cum** **Direcly** **wich**
" 和 我的 - 责任 到 昔时 - 手 会 你 请 精液 直接 哪个
- - [hæv] - [tuː; tə] [pɔːr] [ˌem aɪ 'es] - - [ˌem aɪ 'es] [jɔːr]
sumthink **Dredfull** **hav** **apenned** **to** **pore** **mis** **Kattaren** **honnered** **mis** **Yore**
- - 有 - 到 孔隙 误 - - 误 昔时
- - [sɜːrt][tuː; tə]['kɑˌmænd]
Ladyshipps **humbel** **sert** **to** **comand**
- - 塞特 到 命令

“我以卑微的职责向您效忠，请您直接过来，这件可怕的事情已经向可怜的卡特伦小姐敞开了大门，我以卑微的职责向您效忠。”

" ['serə] ['teɪlɝ] . " - .
" **SARAH** **TAYLER** . " **10** .
" 莎拉 泰勒 . " - .

“莎拉·泰勒。”10.

['mɪstər] . [wɔːrd][tuː; tə] ['ɑːnərəb(ə)l] [siː] . [biː] . * *
Mr . **Ward** **to** **Honourable** **C** . **B** . * *
先生 . 沃德 到 尊敬的 C . B . * *

沃德先生致尊敬的CB**

" [mə'riːn] [hoʊ'tel] , ['heɪstɪŋz] ,
" **Marine** **Hotel** , **Hastings** ,
" 海洋 酒店 , 黑斯廷斯 ,

“黑斯廷斯海洋酒店，

" 12th [dʒʊ'laɪ] , - .
" **12th** **July** , **1837** .
" 12th 七月 , - .

1837年7月12日。

" [dɪr] [mɪs] [biː] * * ,
" **DEAR** **MISS** **B** * * ,
" 亲爱的 错过 B * * ,

“亲爱的B小姐，

" ['helən] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['liːvɪŋ] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [jʊr; jər] ['letər]
" **Helen** **was** **unfortunately** **prevented** **from** **leaving** **home** **at** **the** **time** **your** **letter**
" 海伦 曾是 很遗憾 阻止 从 离开 家 在 这 时间 你的 信
[ə'raɪvd] , [soʊ] ,
arrived , **so** ,
到达的 , 所以 ,

“很遗憾，在你来信到达时，海伦无法离开家，所以……”

[æz; əz][ðə; ði] ['mætər] [siːmd] ['ɜːrdʒənt] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [kʌm] [maɪ'self] .
as **the** **matter** **seemed** **urgent** , **I** **thought** **it** **best** **to** **come** **myself** .
作为 这 事情 似乎 紧迫的 , 我 想法 它 最好的 到 来 我 .

由于事情似乎很紧急，我认为最好亲自前往。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [sʌtʃ] ['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ɪn'telɪdʒəns] .

I	am	sorry	to	have	to	send	you	such	very	unsatisfactory	intelligence	.
我	是	对不起	到	有	到	发送	你	这样的	非常	不令人满意	智力	.

很抱歉向您提供如此令人失望的情报。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kæθrɪn] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːst] — ['stoʊlən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ,

Poor	little	Catherine	has	been	lost	—	stolen	,	I	am	afraid	,
贫穷的	小的	凯瑟琳	有	到过	丢失的	—	被盗	,	我	是	害怕的	,

可怜的小凯瑟琳走丢了——恐怕是被偷走了。

[baɪ] ['dʒɪpsi] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eni] [kluː] [tuː; tə]

by	gipsies	—	and	I	have	hitherto	been	quite	unable	to	find	any	clue	to
经过	吉普赛人	—	和	我	有	迄今为止	到过	相当	无法	到	寻找	任何	线索	到

[ðer; ðər] ['werəbaʊts] .

their	whereabouts	.
他们的	下落	.

被吉普赛人带走了——但我至今仍未能找到任何关于他们下落的线索。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['teilə] [tʊk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [trɪp] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv]

It	appears	that	Mrs	.	Taylor	took	them	for	a	trip	with	some	friends	of
它	出现	那	太太	.	泰勒	采取	他们	为了	一个	旅行	和	一些	朋友们	的

[hɜːrz][tuː; tə] ['fɛrli] [daʊn] ,

hers	to	Fairlie	Down	,
她的	到	费尔利	向下	,

看来泰勒太太和她的一些朋友带着他们去费尔利唐旅行了。

[wer] [ðeɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['dʒɪpsi] , [ʌv; əv] [huːm] , [haʊ'evər] ,

where	they	fell	in	with	a	gang	of	gipsies	,	of	whom	,	however	,
在哪里	他们	跌倒	在	和	一个	帮派	的	吉普赛人	,	的	谁	,	然而	,

他们在那里结识了一群吉普赛人，然而，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['noʊtɪs] .

they	did	not	take	any	particular	notice	.
他们	做过	不是	拿	任何	特别的	注意	.

他们并没有特别注意。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][sæt] ['tɔːkɪŋ]

They	had	taken	their	dinner	with	them	,	and	after	finishing	it	sat	talking
他们	有	已采取	他们的	晚餐	和	他们	,	和	后	精加工	它	卫星	说

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

for	some	time	,
为了	一些	时间	,

他们带着晚餐过来，吃完后坐下来聊了一会儿。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [mɪst] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ɪn] ['evri]

when	suddenly	the	child	was	missed	;	and	,	though	they	hunted	in	every
什么时候	突然	这	孩子	曾是	错过	;	和	,	尽管	他们	猎杀	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] ,

direction	for	several	hours	,
方向	为了	一些	小时	,

突然间，他们发现孩子不见了；尽管他们朝各个方向搜寻了几个小时，

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

no	trace	of	her	could	be	found	.
不	痕迹	的	她	可以	是	成立	.

找不到她的任何踪迹。

[ɑːn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] , [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz]

On	returning	to	the	place	where	the	gipsies	had	been	seen	,	the	camp	was
在	返回	到	这	地方	在哪里	这	吉普赛人	有	到过	已见	,	这	营	曾是

[faʊnd] [ˈbroʊkən] [ʌp] ,

found	broken	up	,
成立	破碎的	向上	,

回到之前看到吉普赛人的地方，发现营地已经破败不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [træk] , [ˈæftər] [ˈpæsɪŋ] [nɪr] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] , [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɑːn]

and	the	track	,	after	passing	near	where	they	had	been	sitting	,	was	lost	on
和	这	追踪	,	后	通过	靠近	在哪里	他们	有	到过	坐着	,	曾是	丢失的	在

[ðə; ði][hɑːrd] [roʊd] .

the	hard	road	.
这	难的	路	.

而这条小路经过他们刚才坐的地方附近后，就消失在了坚硬的道路上。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] ,

Unfortunately	,
很遗憾	,

很遗憾，

[pʊr] [ˈmɪsɪz] . [ˈteilə] — [huː] [siːmz] [kwaɪt] [dɪˈstræktɪd] [baɪ] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] — [kʊd; kəd]

poor	Mrs	.	Taylor	—	who	seems	quite	distracted	by	what	has	happened	—	could
贫穷的	太太	.	泰勒	—	WHO	似乎	相当	愣	经过	什么	有	发生	—	可以

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][fɜːrst][bʌt; bət] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

think	of	nothing	at	first	but	writing	to	you	,
思考	的	没有什么	在	第一的	但	写作	到	你	,

可怜的泰勒太太——她似乎被发生的事情弄得心神不宁——起初满脑子想的都是给你写信。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈgɑːsɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] ,

and	it	was	only	by	the	gossip	of	her	friends	,
和	它	曾是	仅有的	经过	这	闲话	的	她	朋友们	,

而这仅仅是通过她朋友们的闲言碎语才发生的。

[huː] [lɪv; laɪv][æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

who	live	at	some	distance	from	the	town	,	that	the	intelligence	at	length
WHO	居住	在	一些	距离	从	这	镇	,	那	这	智力	在	长度

[riːtʃt] [ðə; ði] [pəˈliːs] .

reached	the	police	.
达到	这	警察	.

住在离镇子较远的地方的人，最终将情报传达给了警方。

[ɪnˈkwaɪəriz][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [set][ɑːn] [fʊt] [wen] [aɪ] [əˈraɪvd] [læst] [naɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] ,

Enquiries	were	being	set	on	foot	when	I	arrived	last	night	,	but	I	fear	that	,
查询	是	存在	放	在	脚	什么时候	我	到达的	最后的	夜晚	,	但	我	害怕	那	,

我昨晚到达时，调查工作已经展开，但我担心，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːst] ,

from	the	time	that	has	been	lost	,
从	这	时间	那	有	到过	丢失的	,

从逝去的时光中，

[ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] .

there	is	now	but	little	chance	of	recovering	the	poor	child	.
那里	是	现在	但	小的	机会	的	恢复中	这	贫穷的	孩子	.

现在几乎没有希望救回这个可怜的孩子了。

[aɪ][hæv; həv] [ˈædvərtaɪzd] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪˈwɔːrd] ,

I	have	advertised	in	all	directions	,	and	offered	a	large	reward	,
我	有	广告	在	全部	方向	,	和	提供	一个	大的	报酬	,

我已在各个方向刊登广告，并悬赏重金。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [nɔːr][ɑːr; ər][ðə; ði] [pə'liːs] [mɔːr] ['sæŋgwɪn] [ðæn; ðən]

but	I	have	little	hope	of	the	result	,	nor	are	the	police	more	sanguine	than
但	我	有	小的	希望	的	这	结果	,	也不	是	这	警察	更多的	乐观	比

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

但我对结果并不抱太大希望，警方也和我一样乐观。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [pʊr] ['kæθrɪnz] [dɑːrk] , ['dʒɪpsi] - [laɪk] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd]

Unfortunately	poor	Catherine's	dark	,	gipsy	-	like	complexion	,	and	black	eyes	and
很遗憾	贫穷的	凯瑟琳的	黑暗的	,	吉普赛人	-	喜欢	肤色	,	和	黑色的	眼睛	和

[her] ,

hair	,
头发	,

可惜可怜的凯瑟琳有着黝黑、吉普赛人般的肤色，以及黑色的眼睛和头发。

[wɪl] ['rendər][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɜːr; hər] [fitʃər] , [waɪl] [hɜːr; hər] [kwɪk] [ɪn'telɪdʒəns]

will	render	it	easy	to	disguise	her	features	,	while	her	quick	intelligence
将要	使成为	它	简单的	到	伪装	她	特征	,	尽管	她	快的	智力

[ænd; ənd] [laɪð] , ['æktɪv] ['fɪgjər] ,

and	lithe	,	active	figure	,
和	轻盈	,	积极的	数字	,

这将使她很容易掩盖自己的容貌，而她敏捷的思维和轻盈灵活的身姿，

[wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər]['oʊnli] [tuː] ['væljuəb(ə)l][æn; ən] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][bænd] .

will	make	her	only	too	valuable	an	acquisition	to	the	band	.
将要	制作	她	仅有的	也	有价值的	一个	获得	到	这	乐队	.

这将使她成为乐队非常宝贵的资产。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [griːvd] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [ðɪs] [freʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ðiːz] [pʊr] ['tʃɪldrən]

I	need	not	tell	you	how	grieved	I	am	at	this	fresh	trouble	to	these	poor	children
我	需要	不是	告诉	你	如何	伤心	我	是	在	这	新鲜的	麻烦	到	这些	贫穷的	孩子们

,

,
,

我无需赘述我对这些可怜的孩子再次遭遇不幸感到多么悲痛。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] ['gɜːrtruːd] [wɪl] ['sʌfər] [sɪ'vɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər] , [wɪð; wɪθ]

and	I	fear	Gertrude	will	suffer	severely	from	the	loss	of	her	sister	,	with
和	我	害怕	格特鲁德	将要	遭受	严重	从	这	损失	的	她	姐姐	,	和

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ,

whom	she	has	,
谁	她	有	,

我担心格特鲁德会因失去妹妹而遭受巨大的痛苦，她和妹妹关系非常亲密。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə; eɪ][bɑːnd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

as	you	know	,	so	extraordinary	a	bond	of	sympathy	.
作为	你	知道	,	所以	非凡的	一个	纽带	的	同情	.

如你所知，这是一种多么非凡的同情纽带。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ɑːn] ['fɜːrðər] ['meʒərz] ,

I	am	going	now	to	the	police	station	to	consult	on	further	measures	,
我	是	去	现在	到	这	警察	车站	到	咨询	在	更远	措施	,

我现在要去警察局咨询下一步措施。

[ænd; ənd] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔrnɪŋz] [poʊst] .

and	will	write	to	you	again	by	to	-	morrow	morning's	post	.
和	将要	写	到	你	再次	经过	到	-	明天	早晨	邮政	.

我将于明天早上再次给您写信。

" ['evər] , [dɪr] [mɪs] [biː] * * ,
" Ever , dear Miss B * * ,
" 曾经 , 亲爱的 错过 B * * ,

“永远，亲爱的B**小姐，

['veri] ['truːli] [jɔːrz] ,
Very truly yours ,
非常 真的 你的 ,

此致敬礼，

" ['henri] [wɔːrd] . " - .
" HENRY WARD . " 11 .
" 亨利 病房 . " - .

“亨利·沃德。”11.

['mɪsɪz] . [væn'sitət] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [siː] . [biː] * * .
Mrs . Vansittart to the Honourable C . B * * .
太太 . 范西塔特 到 这 尊敬的 C . B * * .

范西塔特夫人致尊敬的 C. B**。

" [groʊv] [hɪl] [haʊs] [ə'kædəmi] , ['hæmpˌstɛd] [hiːθ] ,
" Grove Hill House Academy , Hampstead Heath ,
" 树林 爬坡道 房子 学院 , 汉普斯特德 希思 ,

“格罗夫山庄学院，汉普斯特德希思，

" ['wenzdeɪ] , [meɪ] 1st , - .
" Wednesday , May 1st , 1842 .
" 周三 , 可能 1st , - .

“1842年5月1日，星期三。

" ['mædəm] ,
" MADAM ,
" 女士 ,

“女士，

" [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] [kəm'plaiŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌnθli] [rɪ'pɔːrt]
" I have much pleasure in complying with your request for a monthly report
" 我 有 很多 乐趣 在 遵守 和 你的 要求 为了 一个 月度 报告
[ʌv; əv][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] ['prɑːgres] [ʌv; əv][maɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [jʌŋ] [frend] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)l] ,
of the health and progress of my very interesting young friend and pupil ,
的 这 健康 和 进步 的 我的 非常 有趣的 年轻的 朋友 和 瞳孔 ,

“我非常乐意满足您的要求，每月汇报我这位非常有趣的年轻朋友兼学生的健康状况和进步情况。”

[mɪs] - .
Miss Boleton .
错过 - .

博尔顿小姐。

[ɪn][ə; eɪ]['mɔːrəl][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [mɔːr]
In a moral and educational point of view nothing could possibly be more
[ˌsætɪs'fæktəri] . . . .
satisfactory . . . .
令人满意的 . . . .

从道德和教育的角度来看，没有什么比这更令人满意的了.....

[ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['frɛndz] [helθ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] , [haʊ'evər] ,
Of my dear young friend's health I am compelled , however ,
的 我的 亲爱的 年轻的 朋友们 健康 我 是 被迫 , 然而 ,

然而，我不得不提及我亲爱的年轻朋友的健康状况。

[tuː; tə] [ləˈment] [maɪ] [ˌɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [əˈdres] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kənˈgrætʃələtɔːri] [tɜːrmz] [wɪtʃ] [ɪn] [ɔːl]

to	lament	my	inability	to	address	you	in	the	same	congratulatory	terms	which	in	all
到	哀叹	我的	无力	到	地址	你	在	这	相同的	祝贺	条款	哪个	在	全部

['ʌðər] ['mætərz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpɪli] [soʊ] [wel] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] .

other	matters	I	am	happily	so	well	authorised	to	employ	.
其他	事情	我	是	快乐地	所以	出色地	授权	到	采用	.

遗憾的是，我无法像在其他所有事情上那样，用同样的祝贺语来称呼您，尽管我很乐意这样做。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [sə'luːbriti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [baɪ] [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['dʒʌstli]

Notwithstanding	the	extreme	salubrity	of	the	atmosphere	by	which	in	this	justly
虽然	这	极端	健康	的	这	气氛	经过	哪个	在	这	公正地

['selɪbreɪtɪd] [loʊˈkæləti][ʃiː; ʃi][ɪz] [səˈraʊndɪd] ,

celebrated	locality	she	is	surrounded	,
著名	地点	她	是	包围	,

尽管她所处的这个名副其实的著名地方拥有极其宜人的气候，

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [aɪ] [meɪ] ['ventʃər] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

and	I	trust	I	may	venture	to	add	the	unremitting	attention	she	has
和	我	相信	我	可能	风险投资	到	添加	这	不懈	注意力	她	有

[ɪkˈspɪriənst] [bəuθ][æt; ət][maɪ] [oʊn] [hændz][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ]['medɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l]

experienced	both	at	my	own	hands	and	those	of	my	medical	and	educational
经验丰富的	两个都	在	我的	自己的	双手	和	那些	的	我的	医疗的	和	教育

[əˈsɪstənts] ,

assistants	,
助理	,

而且，我还可以补充一点，她也得到了我本人以及我的医疗和教育助理们的悉心照料。

[hɜːr; hər]['dʒen(ə)rəl] [helθ] [ɪz] [stɪl] , [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] ,

her	general	health	is	still	,	I	regret	to	say	,
她	一般的	健康	是	仍然	,	我	后悔	到	说	,

很遗憾，她的整体健康状况仍然.....

['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [əˈteɪnd] [tuː; tə] [ðæt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪnˈtaɪər] [ˌkɑːnvəˈlesns] [æt; ət] [wɪtʃ]

very	far	from	having	attained	to	that	condition	of	entire	convalescence	at	which
非常	远的	从	拥有	已达到	到	那	状况	的	全部的	恢复期	在	哪个

[aɪ] [trʌst] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [jet] ,

I	trust	she	may	yet	,
我	相信	她	可能	然而	,

距离她完全康复的状态还很远，但我相信她将来一定能够达到那种状态。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd] ['rezɪdəns] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hiːθ] , [bɪˈfɔːr] ['veri] [lɔːŋ]

with	the	advantage	of	a	prolonged	residence	upon	the	Heath	,	before	very	long
和	这	优势	的	一个	延长	住宅	之上	这	希思	,	前	非常	长的

[əˈraɪv] .

arrive	.
到达	.

凭借在荒原上长期居住的优势，不久便可抵达。

[maɪ]['medɪk(ə)l][ədˈvaɪzər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪnstənli] , — [ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,

My	medical	adviser	,	Dr	.	Winstanley	,	—	a	physician	of	European	reputation	,
我的	医疗的	顾问	,	博士	.	温斯坦利	,	—	一个	医生	的	欧洲的	名声	,

我的医疗顾问温斯坦利医生——一位在欧洲享有盛誉的医生——

[ænd; ənd][wʌn][ɪn] [huːm] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈpoʊz] [ðə; ði][moʊst][ɪnˈtaɪər] ['kɑːnfɪdəns] ,

and	one	in	whom	I	can	repose	the	most	entire	confidence	,
和	一	在	谁	我	能	休息	这	最多	全部的	信心	,

以及我可以完全信任的人，

— [ˌɪnˈfɔrmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [mɪs] - [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][noʊ] [ɪˈspeʃl] ['eɪlmənt] ,

—	informs	me	that	Miss	Boleton	is	suffering	from	no	especial	ailment	,
—	通知	我	那	错过	-	是	痛苦	从	不	特别的	病痛	,

——告知我博尔顿小姐并无特殊疾病。

[ðoʊ] ['sʌbdʒekt][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [tu:; tə] [fɪts] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:f(ə)n]

though	subject	from	time	to	time	to	fits	of	illness	to	which	it	is	often
尽管	主题	从	时间	到	时间	到	适合	的	疾病	到	哪个	它	是	经常

['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ə'saɪn] ['eni] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kɔ:z] ,

difficult	to	assign	any	sufficient	cause	,
难的	到	分配	任何	充足的	原因	,

虽然他时常会患上一些难以找到确切病因的疾病，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌdɪsə'pɪr] [æz; əz] ['streɪndʒli] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'roʊz] .

and	which	after	a	while	disappear	as	strangely	as	they	arose	.
和	哪个	后	一个	尽管	消失	作为	奇怪的	作为	他们	出现	.

过了一段时间，它们又像出现时一样奇怪地消失了。

[hi:; hi] [trʌsts] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [pjʊr] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [hi:θ] ,

He	trusts	with	me	that	the	pure	air	of	the	Heath	,
他	信托	和	我	那	这	纯的	空气	的	这	希思	,

他相信我，希思河谷纯净的空气，

[wɪtʃ] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] ['ventʃər] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tu:; tə]

which	so	far	as	we	can	venture	to	believe	has	already	been	beneficial	to
哪个	所以	远的	作为	我们	能	风险投资	到	相信	有	已经	到过	有利	到

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪʃ(ə)nt] ,

his	interesting	patient	,
他的	有趣的	病人	,

就我们目前所能判断的，这似乎已经对他的这位特殊的病人有所裨益。

[wɪl] [ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [kjʊr] .

will	in	course	of	time	effect	a	radical	cure	.
将要	在	课程	的	时间	影响	一个	激进的	治愈	.

假以时日，必能达到彻底治愈的效果。

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['sɪstər] ,

The	loss	of	her	young	sister	,
这	损失	的	她	年轻的	姐姐	,

失去年幼的妹妹，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:][ɑ:n][hɜ:r; hər][fɜ:rst]['dʒɔɪnɪŋ]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l][sə'saɪəti] , [in'fliktid] ,

of	which	you	informed	me	on	her	first	joining	our	little	society	,	inflicted	,
的	哪个	你	知情的	我	在	她	第一的	加入	我们的	小的	社会	,	造成的	,

[bɪ'jɑ:nd] [daʊt] ,

beyond	doubt	,
超过	怀疑	,

你在她第一次加入我们这个小团体时就告诉我这件事，毫无疑问，

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [bloʊ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['nætʃ(ə)rəli] ['fi:b(ə)l] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ;

a	very	serious	blow	upon	her	naturally	feeble	constitution	;
一个	非常	严肃的	吹	之上	她	自然	微弱	宪法	;

对她原本就体弱多病的身体来说，这是一个非常严重的打击；

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ðæt] [ɪts] [ɪ'fekts] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] .

but	I	trust	that	its	effects	are	already	passing	away	.
但	我	相信	那	它是	效果	是	已经	通过	离开	.

但我相信它的影响正在逐渐消退。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

I	shall	,	of	course	,
我	将	,	的	课程	,

我当然会。

[əd'hɪr] ['strɪktli] [tuː; tə][jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['nevər] [ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði][sæd]

adhere	strictly	to	your	instructions	never	in	any	way	to	allude	to	the	sad
粘着	严格	到	你的	指示	绝不	在	任何	方式	到	暗示	到	这	伤心

[ə'kɜːrəns] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [mɪs] - ,

occurrence	in	conversation	with	Miss	Boleton	,
发生	在	对话	和	错过	-	,

严格遵守您的指示，绝不要在与博尔顿小姐的谈话中以任何方式提及那件令人悲伤的事情。

[ænd; ənd][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	have	thought	it	advisable	not	to	acquaint	her	companions	with	the
和	有	想法	它	建议	不是	到	熟人	她	同伴	和	这

[fækt] .

fact	.
事实	.

并且认为最好不要让她的同伴们知道这件事。

[ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][nekst] [mʌnθ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [duː][maɪ'self][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ə'kweɪntɪŋ] [juː; jʊ]

On	the	1st	of	next	month	I	shall	again	do	myself	the	honour	of	acquainting	you
在	这	1st	的	下一个	月	我	将	再次	做	我	这	荣誉	的	熟悉	你

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːgres] [meɪd] [baɪ][maɪ] ['ɪntrəstɪŋ] [jʌŋ] [frend] ,

with	the	progress	made	by	my	interesting	young	friend	,
和	这	进步	制成	经过	我的	有趣的	年轻的	朋友	,

下个月1日，我将再次荣幸地向各位介绍我这位有趣的年轻朋友取得的进展。

[ænd; ənd][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	have	little	doubt	of	being	at	that	time	able	to	furnish	you	with	a
和	有	小的	怀疑	的	存在	在	那	时间	有能力的	到	提供	你	和	一个

[ˌsætɪs'fæktəri] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪzɪk(ə)l] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ʌv; əv][hɜːr; hər]['mɔːrəl][ænd; ənd]

satisfactory	account	of	her	physical	no	less	than	of	her	moral	and
令人满意的	帐户	的	她	身体的	不	较少的	比	的	她	道德	和

[ˌɪntə'lektʃuəl] [əd'vænsmənt] .

intellectual	advancement	.
知识分子	进步	.

毫无疑问，届时我能够向您提供一份令人满意的报告，内容不仅包括她在身体方面的进步，还包括她在道德和智力方面的进步。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [dɪr] ['mædəm] , [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [səb'skraɪb] [maɪ'self] ,

For	the	present	,	dear	madam	,	permit	me	to	subscribe	myself	,
为了	这	展示	,	亲爱的	女士	,	允许	我	到	订阅	我	,

尊敬的夫人，目前请允许我代为签名。

" [jʊr; jər] ['veri] ['feɪθf(ə)l]

"	Your	very	faithful
"	你的	非常	忠实

你非常忠实的

" [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd]['sɜːrvənt] ,

"	And	obliged	servant	,
"	和	有义务	仆人	,

“还有尽心尽力的仆人，

" [ə'miljə] [ˌdɔːrə'θiːə] [væn'sitət] . "

"	AMELIA	DOROTHEA	VANSITTART	.	"
"	阿米莉亚	多萝西娅	范西塔特	.	"

“阿米莉亚·多萝西娅·范西塔特。”

" [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['kæθrɪn] [biː] * * . " - .

"	To	the	Honourable	Catherine	B	*	*	.	"	12	.
"	到	这	尊敬的	凯瑟琳	B	*	*	.	"	-	.

“致尊敬的凯瑟琳·B**。”12.

['mɪsɪz] . [wɔ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] [si:] . [bi:] * * .

Mrs	.	Ward	to	the	Honourable	C	.	B	*	*	.
太太	.	沃德	到	这	尊敬的	C	.	B	*	*	.

沃德夫人致尊敬的 C. B**。

" - [dʒu:n] , - .

"	14	June	,	1851	.
"	-	六月	,	-	.

1851年6月14日。

" [maɪ] [dɪr] ['kæθrɪn] ,

"	MY	DEAR	CATHERINE	,
"	我的	亲爱的	凯瑟琳	,

"我亲爱的凯瑟琳，

" ['veri] ['meni] [θæŋks] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['ɜ:rli] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [dɪr] ['gɜ:rtru:dz] [ɪn'geɪdʒmənt] .

"	Very	many	thanks	for	your	early	intelligence	of	dear	Gertrude's	engagement	.
"	非常	许多	谢谢	为了	你的	早期的	智力	的	亲爱的	格特鲁德的	订婚	.

非常感谢您提前告知我们亲爱的格特鲁德订婚的消息。

[aɪ] , [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] [moʊst] ['hɑ:rtɪli] , [ðoʊ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [jɔ:r'self] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:]

I	,	congratulate	you	most	heartily	,	though	as	you	have	yourself	alluded	to	it
我	,	祝贺	你	最多	衷心地	,	尽管	作为	你	有	你自己	暗示	到	它

,

,

,

我衷心祝贺你，虽然正如你本人所暗示的那样，

[aɪ] ['kænɑ:t] [dɪ'naɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [pli:zd] [hæd; həd] ['mɪstər] . ['ændɝtən] ,

I	cannot	deny	that	I	should	have	been	better	pleased	had	Mr	.	Anderton	,
我	不能	否定	那	我	应该	有	到过	更好的	高兴	有	先生	.	安德顿	,

我无法否认，如果安德顿先生……我会更高兴。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [gʊd] ['kwɑ:lətiz] ,

in	addition	to	all	his	other	good	qualities	,
在	添加	到	全部	他的	其他	好的	品质	,

除了他其他所有优点之外，

[pə'zest] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [les] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtəbl] ['temprəmənt] .

possessed	that	of	a	somewhat	less	nervous	and	excitable	temperament	.
拥有	那	的	一个	有些	较少的	紧张的	和	易激动的	气质	.

具有一种不那么紧张和易激动的性情。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ;

I	have	always	liked	him	much	;
我	有	总是	喜欢	他	很多	;

我一直都很喜欢他；

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [pʊr] ['gɜ:rtru:dz] [oʊn] ['delɪkət] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [aɪ] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [fɪr] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts]

but	with	poor	Gertrude's	own	delicate	constitution	I	cannot	but	fear	the	results
但	和	贫穷的	格特鲁德的	自己的	精美的	宪法	我	不能	但	害怕	这	结果

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ju:niən] [ə'pɑ:n] [bəuθ] .

of	such	an	union	upon	both	.
的	这样的	一个	联盟	之上	两个都	.

但是，考虑到可怜的格特鲁德本身体质虚弱，我不禁担心这样的结合会对他们两人造成怎样的影响。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɔ:l] ['ʌðər]

However	,	it	is	impossible	to	have	everything	,	and	in	all	other
然而	,	它	是	不可能的	到	有	一切	,	和	在	全部	其他

[rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] [hi:; hi] [si:mz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] ,

respects	he	seems	more	than	unexceptionable	,
尊重	他	似乎	更多的	比	无可挑剔	,

然而，人不可能拥有一切，而且在其他所有方面，他似乎都无可挑剔。

[soʊ] [wʌns] [mɔːr] [aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] [ˈhɑːrtɪli] .

so	once	more	I	congratulate	you	heartily	.
所以	一次	更多的	我	祝贺	你	衷心地	.

因此，我再次衷心祝贺你。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] ? . . . .

Are	you	really	thinking	of	coming	up	to	the	Exhibition	?	.	.	.
是	你	真的	思维	的	未来	向上	到	这	展览	?	.	.	.

你真的打算来参观展览吗？……

[gɪv] [maɪ] [best] [lʌv] [tuː; tə] [dɪr] [ˈgɜːrtruːd] ,

Give	my	best	love	to	dear	Gertrude	,
给	我的	最好的	爱	到	亲爱的	格特鲁德	,

请代我向亲爱的格特鲁德问好。

[ænd; ənd] [seɪ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ˈprɑːpər] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiˈɑnseɪ] .

and	say	all	that	is	kind	and	proper	for	us	to	her	fiancée	.
和	说	全部	那	是	种类	和	恰当的	为了	我们	到	她	未婚妻	.

并向她的未婚夫转达所有我们应该说的客套话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

诺丁山之谜(The Notting Hill Mystery)
第2/9页

['evər] , [dɪr] ['kæθrɪn] ,
Ever , dear Catherine ,
曾经 , 亲爱的 凯瑟琳 ,

永远，亲爱的凯瑟琳，

" [ə'fekʃənətli] [jɔːrz] ,
" Affectionately yours ,
" 亲切地 你的 ,

“您挚爱的，

" ['helən] [wɔːrd] . " [[wʌn]]
" HELEN WARD . " [1]
" 海伦 病房 . " [1]

“海伦·沃德。”[1]

[greɪt] - [ænt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪsɪz] . ['ændɝtən] .
Great - aunt of the late Mrs . Anderton .
伟大的 - 阿姨 的 这 晚的 太太 . 安德顿 .

已故安德顿夫人的姑祖母。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['goʊɪŋ][soʊ][fɑːr] [bæk] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪr] . [[ˌtuː'tuː]]
The object of going so far back will presently appear . [2]
这 目的 的 去 所以 远的 后退 将要 目前 出现 . [2]

追溯到那么久远的原因很快就会显现。[2]

[skrætʃt] [aʊt] . [[θriː]]
Scratched out . [3]
刮痕 出去 . [3]

划掉。[3]

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][sɜːr] ['edwərd] - . [[fɔːr]]
The residence of Sir Edward Boleton . [4]
这 住宅 的 先生 爱德华 - . [4]

爱德华·博尔顿爵士的住所。[4]

[ðɪs] ['letər] [ɪz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
This letter is omitted as containing nothing of any importance .
这 信 是 省略 作为 包含 没有什么 的 任何 重要性 .

由于这封信内容无关紧要，因此予以省略。

['sekʃ(ə)n] [iː] . [wʌn] .
SECTION II . 1 .
部分 二 . 1 .

第二部分.1.

[ˌmemə'rændəm] [baɪ]['mɪstər] . ['hendərsən] .
Memorandum by Mr . Henderson .
备忘录 经过 先生 . 亨德森 .

亨德森先生的备忘录。

[wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [[wʌn]] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ]

We	now	come	to	that	portion	of	Mrs	.	Anderton's	[	1	]	history	which
我们	现在	来	到	那	部分	的	太太	.	-	[	1	]	历史	哪个

[im'breisiz] [ðə; ði] ['pɪriəd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

embraces	the	period	between	her	marriage	and	the	commencement	of	her
拥抱	这	时期	之间	她	婚姻	和	这	开始	的	她

[læst] ['ɪlnəs] .

last	illness	.
最后的	疾病	.

现在我们来看一下安德顿夫人[1]的生平，这段时期涵盖了她结婚到最后一次生病之间的时期。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] ['veriəs] ['kwɔːrtərz] .

For	this	I	have	been	compelled	to	have	recourse	to	various	quarters	.
为了	这	我	有	到过	被迫	到	有	追索权	到	各种各样的	四分之一	.

为此，我不得不求助于各方。

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðʌs] [ə'fɔːd] [ɪz] ['veri] [kəm'pliːt] ,

The	information	thus	afforded	is	very	complete	,
这	信息	因此	提供	是	非常	完全的	,

由此获得的信息非常完整。

[ænd; ənd]['teɪkən][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] [ɪn] [mɪs] [biː] — — - [es]

and	taken	in	conjunction	with	what	we	have	already	seen	in	Miss	B	—	—	'	s
和	已采取	在	连词	和	什么	我们	有	已经	已见	在	错过	B	—	—	-	s

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['leɪdi] ,

correspondence	of	the	previous	life	of	this	unfortunate	lady	,
一致	的	这	以前的	生活	的	这	不幸	女士	,

结合我们之前在B小姐的信件中看到的关于这位不幸女士前世的生活，

[θroʊz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [laɪt] [ə'pɑːn] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnts] [tuː; tə][biː; bi] [ˌhɪr'æftər] ['noʊtɪst] .

throws	considerable	light	upon	two	important	points	to	be	hereafter	noticed	.
投掷	大量	光	之上	二	重要的	积分	到	是	此后	注意到	.

这对接下来需要注意的两个重要方面起到了重要的启示作用。

[ðə; ði] [ˌdɛpə'zɪʃənz] , [haʊ'evər] , [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [rʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [leŋkθ; leŋθ][ðæn; ðən][æt; ət] [ðɪs]

The	depositions	,	however	,	unavoidably	run	to	a	greater	length	than	at	this
这	沉积物	,	然而	,	不可避免的	跑步	到	一个	更大的	长度	比	在	这

[steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ,

stage	of	the	proceedings	,
阶段	的	这	诉讼程序	,

然而，证词陈述不可避免地会比诉讼的现阶段要长得多。

[ðer; ðər] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wʊd] ['rendər] ['nesəseri] ,

their	bearing	on	the	main	points	of	the	case	would	render	necessary	,
他们的	轴承	在	这	主要的	积分	的	这	案件	会	使成为	必要的	,

它们对案件要点的影响将使之成为必要，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ðerfɔːr] [kən'denst] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][jʊr; jər][juːz][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

and	I	have	therefore	condensed	them	for	your	use	in	the	following
和	我	有	所以	浓缩版	他们	为了	你的	使用	在	这	下列的

[ˌmemə'rændəm] .

memorandum	.
备忘录	.

因此，我已将它们精简如下备忘录，供您参考。

['eni] ['pɔːrʃ(ə)n] , [nɑːt] [sə'fɪʃntli] [klɪr] , [meɪ] [biː; bi] [ɪ'luːsɪˌdeɪtid] [baɪ][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

Any	portion	,	not	sufficiently	clear	,	may	be	elucidated	by	a	reference	to	the
任何	部分	,	不是	足够	清除	,	可能	是	阐明	经过	一个	参考	到	这

[ə'ridʒənəlz] [ɪn'kloʊzd] .

originals	enclosed	.
原件	内	.

任何不够清晰的部分，都可以通过参考所附原件来加以说明。

['mɪstər] . ['ændɜtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [gʊd] ['ɔːrɪdʒɪn] ,

Mr	.	Anderton	was	a	gentleman	of	good	origin	,
先生	.	安德顿	曾是	一个	绅士	的	好的	起源	,

安德顿先生是一位出身良好的绅士，

['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['fæməliz] [ɪn] ['jɔːkʃə] ,

closely	connected	with	some	of	the	first	families	in	Yorkshire	,
密切	连接	和	一些	的	这	第一的	家庭	在	约克郡	,

与约克郡一些最古老的家族关系密切，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [mɪs] - ,

where	he	had	formed	the	acquaintance	of	Miss	Boleton	,
在哪里	他	有	形成	这	熟人	的	错过	-	,

他正是在那里结识了博尔顿小姐。

[waɪl] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] [ænt] ,

while	staying	at	the	house	of	her	great	aunt	,
尽管	入住	在	这	房子	的	她	伟大的	阿姨	,

在她姑婆家暂住期间，

[mɪs] [biː] — — . [hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l]

Miss	B	—	—	.	He	appears	to	have	been	of	a	most	gentle	and	amiable
错过	B	—	—	.	他	出现	到	有	到过	的	一个	最多	温和的	和	可亲

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

disposition	,
处置	,

B小姐——。他似乎性格非常温和友善。

[ðoʊ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [soʊ] [ʃaɪ] [ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [fɔːrmd] [kəm'pærətɪvli]

though	unfortunately	so	shy	and	retiring	as	to	have	formed	comparatively
尽管	很遗憾	所以	害羞的	和	退休	作为	到	有	形成	比较

['veri] [fjuː] ['ɪntəməsiːz] .

very	few	intimacies	.
非常	很少	亲密关系	.

但可惜的是，他性格腼腆内向，很少与人建立亲密关系。

[ɔːl] , [haʊ'evər] ,

All	,	however	,
全部	,	然而	,

然而，所有

[huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['iːkwəli]

who	could	be	numbered	among	his	acquaintance	seem	to	have	been	equally
WHO	可以	是	编号	之中	他的	熟人	似乎	到	有	到过	同样地

[ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [brɔːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

astonished	at	the	charge	brought	against	him	on	the	death	of	his	wife	,
惊讶	在	这	收费	带来	反对	他	在	这	死亡	的	他的	妻子	,

凡是与他相识的人，似乎都对他因妻子之死而被指控感到同样震惊。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ðoʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][rɪ'taɪərd]['hæbɪts]

with	whom	he	was	always	supposed	,	though	from	his	retired	habits
和	谁	他	曾是	总是	据称	,	尽管	从	他的	退休	习惯

['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] [noʊn] ,

little	was	positively	known	,
小的	曾是	积极地	已知	,

人们一直认为他与谁在一起，但由于他隐居的生活方式，人们对他的真实身份知之甚少。

[tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [ə'pɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [fə'lɪsəti] .

to	have	lived	upon	terms	of	the	most	perfect	felicity	.
到	有	居住地	之上	条款	的	这	最多	完美的	费利西蒂	.

曾生活在最完美幸福的境况中。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'vent] [pruːvd] , [ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [ɪn] [ɪ'fekt] ['nevər] [hæv; həv] [kʌm] [ɑːn][fɔːr; fər]['traɪəl] ;

As	the	event	proved	,	the	case	would	in	effect	never	have	come	on	for	trial	;
作为	这	事件	已证实	,	这	案件	会	在	影响	绝不	有	来	在	为了	审判	;

事实证明，如果没有这件事，这起案件实际上根本不会开庭审理；

[bʌt; bət] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [soʊ] ,

but	,	had	it	done	so	,
但	,	有	它	完毕	所以	,

但是，如果那样做的话.....

[ðə; ði] [dɪ'fens] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] ['fɔːrwərd] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkredə'bɪlətɪ]

the	defence	would	have	brought	forward	overwhelming	evidence	of	the	incredibility
这	防御	会	有	带来	向前	压倒	证据	的	这	难以置信

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ə; eɪ]

of	such	a	crime	on	the	part	of	one	of	so	gentle	and	affectionate	a
的	这样的	一个	犯罪	在	这	部分	的	一	的	所以	温和的	和	亲热	一个

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

disposition	.
处置	.

辩方本可以拿出压倒性的证据，证明如此温柔善良的人不可能犯下这样的罪行。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [hæf][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mærɪd] [laɪf][ðer; ðər] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr]

During	the	four	years	and	a	-	half	of	their	married	life	there	does	not	appear
期间	这	四	年	和	一个	-	一半	的	他们的	已婚	生活	那里	做	不是	出现

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hæpinəs] .

to	have	been	a	cloud	upon	their	happiness	.
到	有	到过	一个	云	之上	他们的	幸福	.

在他们四年半的婚姻生活中，似乎从未出现过任何阴霾，他们的幸福生活一直都很美满。

['mɪsɪz] . - ['letərz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [ænt] ,

Mrs	.	Anderton's	letters	to	her	great	aunt	,
太太	.	-	信件	到	她	伟大的	阿姨	,

安德顿夫人写给她姑婆的信，

[mɪs] [biː] — — ([tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]

Miss	B	—	—	(	to	whom	I	am	indebted	for	almost	the	whole	of	the
错过	B	—	—	(	到	谁	我	是	负债累累	为了	几乎	这	所有的	的	这

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'lekt] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['fæməli]) [ɑːr; ər] [fʊl]

important	information	I	have	been	able	to	collect	respecting	the	family	)	are	full
重要的	信息	我	有	到过	有能力的	到	收集	尊重	这	家庭	)	是	满的

[ʌv; əv] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['instənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

of	expressions	of	attachment	to	her	husband	and	instances	of	his
的	表达式	的	依恋	到	她	丈夫	和	实例	的	他的

[dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .

devotion	to	her	.
虔诚	到	她	.

B小姐（我几乎收集到的所有关于这个家庭的重要信息都归功于她）充满了对丈夫的依恋和丈夫对她的奉献的例子。

['kɑːpiz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['letərz] [ɑːr; ər] [ɪn'kloʊzd] ,

Copies	of	several	of	these	letters	are	enclosed	,
副本	的	一些	的	这些	信件	是	内	,

随信附上其中几封信件的复印件。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [haʊ] [ʌn'veriɪŋˌʌn'væriɪŋ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'tætʃmənt]

and	from	these	it	will	be	seen	how	unvarying	was	their	attachment
和	从	这些	它	将要	是	已见	如何	不变的	曾是	他们的	依恋

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

to	each	other	.
到	每个	其他	.

由此可见，他们彼此之间的感情是多么坚定不移。

[θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɪriːz] , [ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mærid] [laɪf]

Throughout **the** **entire** **series** **,** **extending** **over** **the** **whole** **period** **of** **her** **married** **life**

自始至终 这 全部的 系列 , 扩展 超过 这 所有的 时期 的 她 已婚 生活

,

,

,

贯穿整个系列，涵盖了她整个婚姻生活时期，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [liːd] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [kən'kluːʒ(ə)n] .

there **is** **not** **a** **single** **expression** **which** **could** **lead** **to** **any** **other** **conclusion** **.**

那里 是 不是 一个 单身的 表达 哪个 可以 带领 到 任何 其他 结论 .

没有一个表达式可以得出其他任何结论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] ,

It **is** **,** **however** **,**

它 是 , 然而 ,

然而，事实的确如此。

['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['delɪkət] [helθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['ændɚtən] [hæd; həd] [bɪn] [ə'flɪktɪd]

evident **that** **the** **delicate** **health** **with** **which** **Mrs** **.** **Anderton** **had** **been** **afflicted**

明显 那 这 精美的 健康 和 哪个 太太 . 安德顿 有 到过 受苦的

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][bɜːrθ] , [stɪl] [kən'tɪnjuːd] ,

from **her** **birth** **,** **still** **continued** **,**

从 她 出生 , 仍然 持续 ,

很明显，安德顿夫人自出生以来就体弱多病，这种情况依然持续着。

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['instənsiz] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mɪ'stɪriəs] [ə'tæks]

and **in** **two** **instances** **we** **have** **indications** **of** **the** **same** **mysterious** **attacks**

和 在 二 实例 我们 有 症状 的 这 相同的 神秘 攻击

['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [væn'sitət] ,

noticed **in** **the** **letter** **of** **Mrs** **.** **Vansittart** **,**

注意到 在 这 信 的 太太 . 范西塔特 ,

在两起事件中，我们发现了与范西塔特夫人信中提到的相同的神秘袭击的迹象。

[bɪ'fɔːr] ['kwoʊtɪd] .

before **quoted** **.**

前 引 .

引用之前。

[ðiːz] , [haʊ'evər] , [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət] ['veri] [slaɪt] .

These **,** **however** **,** **appear** **to** **have** **been** **but** **very** **slight** **.**

这些 , 然而 , 出现 到 有 到过 但 非常 轻微 .

然而，这些似乎都非常轻微。

[ðeɪ] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪn] [ʌv; əv] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [rer] [ə'kɜːrəns] , [ænd; ənd]

They **had** **for** **some** **years** **been** **of** **more** **and** **more** **rare** **occurrence** **,** **and**

他们 有 为了 一些 年 到过 的 更多的 和 更多的 稀有的 发生 , 和

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪt] ,

from **this** **date** **,**

从 这 日期 ,

多年来，这种情况越来越少见，从这一天起，

([ɑːk'toʊbər] , -) , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

(**October** **,** **1852** **)** **,** **we** **have** **no** **further** **record** **of** **anything** **of** **the** **kind** **.**

(十月 , -) , 我们 有 不 更远 记录 的 任何事物 的 这 种类 .

(1852 年 10 月)，我们没有关于此类事件的进一步记录。

[stɪl] ['mɪsɪz] . - ['dʒen(ə)rəl] [helθ] [kən'tɪnjuːd] ['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ,

Still **Mrs** **.** **Anderton's** **general** **health** **continued** **very** **unsatisfactory** **,**

仍然 太太 . - 一般的 健康 持续 非常 不令人满意 ,

安德顿夫人整体健康状况仍然很差。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [traɪd] [baɪ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ɪts]

and	almost	everything	seems	to	have	been	tried	by	her	for	its
和	几乎	一切	似乎	到	有	到过	尝试	经过	她	为了	它是

[ɪm'pruːvmənt] .

improvement	.
改进	.

为了改进它，她似乎尝试了几乎所有方法。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ɪn'kloʊzd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɑːr; ər] ['letərz] ['deɪtɪd][frʌm; frəm]['beɪdən] , [ˌiː em 'es] , ['luːkkɑː] ,

Among	the	enclosed	correspondence	are	letters	dated	from	Baden	,	Ems	,	Lucca	,
之中	这	内	一致	是	信件	日期	从	巴登	,	埃姆斯	,	卢卡	,

['kaɪəroʊ] ,

Cairo	,
开罗	,

随信附上的信件包括从巴登、埃姆斯、卢卡、开罗寄出的信件，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ændɚtənz] [hæd; həd] , [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] ,

and	other	places	to	which	the	Andertons	had	,	at	different	times	,
和	其他	地方	到	哪个	这	安德顿	有	,	在	不同的	时代	,

以及安德顿一家在不同时期去过的其他地方，

[gɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [helθ] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] , ['mɪstər] . ['ændɚtən] ['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ,

gone	for	the	health	of	one	or	other	,	Mr	.	Anderton	being	also	,
已消失	为了	这	健康	的	一	或者	其他	,	先生	.	安德顿	存在	还	,

因健康原因，安德顿先生也离开了。

[æz; əz] ['steɪtɪd] [ɪn]['mɪsɪz] . ['wɔrdz] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 14th [dʒuːn] , - , [[ˌtuː'tuː]] [ɪk'striːmli] ['delɪkət]

as	stated	in	Mrs	.	Ward's	letter	of	the	14th	June	,	1851	,	[	2	]	extremely	delicate
作为	声明	在	太太	.	病房	信	的	这	14th	六月	,	-	,	[	2	]	极其	精美的

.

:
.

正如沃德夫人 1851 年 6 月 14 日的信中所述[2]，极其脆弱。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɔːl] [ə'kaʊnts] [ə'griː] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['eɪlmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Of	this	gentleman	all	accounts	agree	in	stating	that	the	chief	ailment	was	a
的	这	绅士	全部	账户	同意	在	声明	那	这	首席	病痛	曾是	一个

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['nɜːrvəsnəs] ,

constitutional	nervousness	,
宪法	紧张	,

关于这位先生，所有记载都一致认为他的主要疾病是先天性神经质。

['ment(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] .

mental	as	well	as	physical	.
精神的	作为	出色地	作为	身体的	.

精神和身体两方面。

[ðə; ðɪ] ['lætər] [ʃoʊd] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ðɪ] [fə'sɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]

The	latter	showed	itself	in	the	facility	with	which	,	though	by	no	means	deficient	in
这	后者	显示	本身	在	这	设施	和	哪个	,	尽管	经过	不	方法	不足	在

['kɜːrɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

后者体现在他虽然勇气十足，却能游刃有余地做到这一切。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['stɑːrtld] [baɪ] ['eni] ['sʌd(ə)n] [ə'kɜːrəns] [haʊ'evər] ['sɪmp(ə)l] ; [ðə; ðɪ]['fɔːrmər] ,

he	could	be	startled	by	any	sudden	occurrence	however	simple	;	the	former	,
他	可以	是	惊慌	经过	任何	突然	发生	然而	简单的	;	这	以前的	,

他可能会被任何突发事件吓到，无论多么简单；前者，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] ['sensətɪvnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

in	his	extreme	sensitiveness	to	the	opinions	of	those	about	him	,
在	他的	极端	敏感性	到	这	意见	的	那些	关于	他	,

他极其在意周围人的看法，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

and	his	dread	of	the	slightest	shadow	of	reproach	on	the	name	of	which
和	他的	恐惧	的	这	丝毫	阴影	的	责备	在	这	姓名	的	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['dʒʌstli] [praʊd] .

he	was	so	justly	proud	.
他	曾是	所以	公正地	自豪的	.

他害怕自己引以为豪的名誉受到丝毫玷污。

[ɪn][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['dɑːkjuments][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv][bəuθ] [ðiːz] [ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] .

In	the	accompanying	documents	you	will	find	instances	of	both	these	idiosyncrasies	.
在	这	随同	文件	你	将要	寻找	实例	的	两个都	这些	特质	.

在随附的文件中，您将找到这两种特殊情况的实例。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ['mɪstər] . - [ə'tenʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [drɔːn]

In	the	summer	of	1854	Mr	.	Anderton's	attention	seems	to	have	been	drawn
在	这	夏天	的	-	先生	.	-	注意力	似乎	到	有	到过	绘制

[tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['mezmərɪzəm] .

to	the	subject	of	Mesmerism	.
到	这	主题	的	催眠术	.

1854 年夏天，安德顿先生似乎对催眠术产生了兴趣。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ] [sʌm; səm] [wiːks] [æt; ət] ['mælvɝn] , [wer] [ðɪs] ['saɪəns] [siːmz]

They	had	been	spending	some	weeks	at	Malvern	,	where	this	science	seems
他们	有	到过	开支	一些	周	在	马尔文	,	在哪里	这	科学	似乎

[pər'tɪkjələrli] [ɪn] [voʊg] ,

particularly	in	vogue	,
特别	在	时尚	,

他们在马尔文待了几个星期，这门科学在那里似乎特别流行。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃnts] [æt; ət][ðə; ði]

and	had	there	made	acquaintance	with	several	of	the	patients	at	the
和	有	那里	制成	熟人	和	一些	的	这	患者	在	这

['dɪfrənt] ['wɔːtər] - [kjʊr] [ɪs'tæbliʃmənts] ,

different	water	-	cure	establishments	,
不同的	水	-	治愈	机构	,

并在那里结识了几个在不同的水疗机构接受治疗的病人。

[baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] ['mɪstər] . ['ændɝtən] [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] ['ɝːdʒd] [tuː; tə][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə]

by	some	of	whom	Mr	.	Anderton	was	strongly	urged	to	have	recourse	to
经过	一些	的	谁	先生	.	安德顿	曾是	强烈	敦促	到	有	追索权	到

[mez'merɪk] ['triːtmənt] [bəuθ][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['ændɝtən] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

mesmeric	treatment	both	for	Mrs	.	Anderton	and	himself	.
催眠	治疗	两个都	为了	太太	.	安德顿	和	他自己	.

其中一些人强烈敦促安德顿先生对安德顿夫人和他自己采取催眠疗法。

[ðə; ði]['kɑːnstənt] [səˌlɪsɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [frendz] [siːm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][hæv; həv]

The	constant	solicitations	of	these	enthusiastic	friends	seem	at	length	to	have
这	持续的	征集	的	这些	热情的	朋友们	似乎	在	长度	到	有

[prə'duːst] [ðer; ðər] [ɪ'fekt] ,

produced	their	effect	,
生产	他们的	影响	,

这些热情朋友的不断恳求似乎最终奏效了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['ɑːpəreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz] [ri'kwestid] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz]

and	the	favourite	operator	of	the	neighbourhood	was	requested	to	try	his
和	这	最喜欢的	操作员	的	这	邻里	曾是	请求	到	尝试	他的

[skɪl] [ɑːn] [ðiːz] [nuː] ['peɪʃnts] .

skill	on	these	new	patients	.
技能	在	这些	新的	患者	.

于是，当地最受欢迎的牙医被请来为这些新病人试诊。

[ɑːn]['mɪstər] . ['ændɝtən] [ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'zʌlt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ɪn'djʊs] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

On	Mr	.	Anderton	the	only	result	seems	to	have	been	the	inducing	of	such
在	先生	.	安德顿	这	仅有的	结果	似乎	到	有	到过	这	诱导	的	这样的

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [maɪt] [nɑːt] [ʌn'riːznəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][soʊ]

a	state	of	irritation	as	might	not	unreasonably	have	been	expected	from	so
一个	状态	的	刺激	作为	可能	不是	不合理地	有	到过	预期的	从	所以

['nɜːrvəsli] [ɪk'saɪtəbl] [ə; eɪ] ['temprəmənt] ,

nervously	excitable	a	temperament	,
紧张地	易激动的	一个	气质	,

对安德顿先生来说，唯一的结果似乎就是引发了他这种神经质易激动的性情所造成的烦躁状态，这也在情理之中。

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] " [məˌnɪpjʊ'leɪʃənz] " [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vəʊtəriːz] [ʌv; əv]['mezmərɪzəm][ɑːr; ər]

in	presence	of	the	"	manipulations	"	to	which	the	votaries	of	mesmerism	are
在	在场	的	这	"	操纵	"	到	哪个	这	选民	的	催眠术	是

[səb'dʒɛktɪd] .

subjected	.
受	.

在催眠术信徒所遭受的“操控”面前。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ændɝtən] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] , [ɔːr][wʌz; wəz]

In	the	case	of	Mrs	.	Anderton	,	however	,	the	result	was	,	or	was
在	这	案件	的	太太	.	安德顿	,	然而	,	这	结果	曾是	,	或者	曾是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] , ['dɪfrənt] .

supposed	to	be	,	different	.
据称	到	是	,	不同的	.

然而，安德顿夫人的遭遇却并非如此，或者说，人们原本以为结果会有所不同。

['weðər] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːz] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ɪ'skeɪpt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Whether	from	some	natural	cause	that	,	at	the	time	,	escaped	attention	,
无论	从	一些	自然的	原因	那	,	在	这	时间	,	逃脱	注意力	,

无论是由于当时未被注意到的某种自然原因，

[ɔːr] ['weðər] ['soʊlli] [frʌm; frəm] [ðæt] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [sər'praɪzɪŋ]

or	whether	solely	from	that	force	of	imagination	from	which	such	surprising
或者	无论	仅	从	那	力量	的	想像力	从	哪个	这样的	奇怪

[rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [tuː; tə][ə'raɪz] ,

results	are	often	found	to	arise	,
结果	是	经常	成立	到	出现	,

或者仅仅是源于那种常常能产生此类惊人结果的想象力，

[aɪ] ['kænɑːt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [seɪ] ;

I	cannot	of	course	say	;
我	不能	的	课程	说	;

我当然不能说；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] [mez'merɪk] " ['seɪˌɑːnsɪz] " [hæd; həd]

but	it	is	certain	that	some	short	time	after	the	mesmeric	"	séances	"	had
但	它	是	肯定	那	一些	短的	时间	后	这	催眠	"	降神会	"	有

[kə'menst] ,

commenced	,
开始	,

但可以肯定的是，在催眠“降神会”开始后不久，

[ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðoʊ] [slaɪt] [ɪm'pruːvmənt] [wʌz; wəz] [pər'septəb(ə)l] .

a	decided	though	slight	improvement	was	perceptible	.
一个	决定	尽管	轻微	改进	曾是	可感知的	.

虽然改善幅度不大，但确实存在。

[ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːpəreɪtər] [fɔːr; fər] ['dʒɜːrməni] ,

This	continued	until	the	departure	of	the	operator	for	Germany	,
这	持续	直到	这	离开	的	这	操作员	为了	德国	,

这种情况一直持续到该操作员前往德国为止。

[wɪtʃ] ['kʌntri] [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] ['riːs(ə)ntli] [left] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

which	country	he	had	only	recently	left	on	a	short	visit	to	England	.
哪个	国家	他	有	仅有的	最近	左边	在	一个	短的	访问	到	英格兰	.

他不久前才离开那个国家，前往英国进行了一次短暂的访问。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['feɪljər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] ,

Notwithstanding	the	worse	than	failure	in	his	own	case	,
虽然	这	更糟	比	失败	在	他的	自己的	案件	,

尽管就他自身而言，情况比失败还要糟糕，

[ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nli] ['kjʊriəs] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [rɪ'kʌvəri] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn'taɪərli]

the	certainly	curious	coincidence	of	his	wife's	recovery	seems	to	have	entirely
这	当然	好奇的	巧合	的	他的	妻子的	恢复	似乎	到	有	完全

[ɪm'poʊzd] [ɑːn] ['mɪstər] . ['ændɚtən] ,

imposed	on	Mr	.	Anderton	,
强加	在	先生	.	安德顿	,

他妻子康复这一确实奇特的巧合似乎完全影响了安德顿先生。

[huːz] [səˌseptə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ə'pɪrz] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [leɪd] [hɪm; ɪm] [ɪ'speʃəli]

whose	susceptibility	of	disposition	appears	indeed	to	have	laid	him	especially
谁	易感性	的	处置	出现	的确	到	有	铺设	他	尤其

['oʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv] [kwæks] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] .

open	to	the	practices	of	quacks	of	every	kind	.
打开	到	这	实践	的	庸医	的	每一个	种类	.

他那敏感的性情似乎确实使他特别容易受到各种庸医的蛊惑。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs] [nuː] ['remədi] [ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [prə'poʊzd] [tuː; tə]

So	great	was	now	his	faith	in	this	new	remedy	that	he	actually	proposed	to
所以	伟大的	曾是	现在	他的	信仰	在	这	新的	补救	那	他	实际上	建议的	到

[ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [prə'fesər] [tuː; tə] ['dʒɜːrməni] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðə; ði]

accompany	the	Professor	to	Germany	rather	than	that	his	wife	should	lose	the
陪伴	这	教授	到	德国	相当	比	那	他的	妻子	应该	失去	这

['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'kʌstəmd] " [məˌnɪpjʊ'leɪʃənz] .

benefit	of	the	accustomed	"	manipulations	.
益处	的	这	习惯	"	操纵	.

他现在对这种新疗法如此充满信心，以至于他甚至提议陪同教授去德国，也不愿让他的妻子失去习惯性的“治疗”带来的好处。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] ['lʌndən] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri]

"	He	had	proceeded	to	London	,	for	the	purpose	of	making	the	necessary
"	他	有	继续	到	伦敦	,	为了	这	目的	的	制作	这	必要的

[ˌprepə'reɪʃnz] ,

preparations	,
准备工作	,

他前往伦敦是为了做必要的准备工作。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [pɔ:z] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
when **he** **was** **induced** **to** **pause** **by** **the** **remonstrances** **of** **several** **of** **his**
什么时候 他 曾是 诱导 到 暂停 经过 这 抗议 的 一些 的 他的
[frendz] ,
friends **,**
朋友们 ,

在几位朋友的劝说下，他才停了下来。

[hu:] [ˌreprɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['klaɪmət] [ʌv; əv] ['drezdən] — [ðə; ði]
who **represented** **to** **him** **that** **a** **winter** **in** **the** **severe** **climate** **of** **Dresden** **—** **the**
WHO 代表 到 他 那 一个 冬天 在 这 严重 气候 的 德累斯顿 — 这
[pleɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] [baʊnd] — [wʊd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi]['feɪt(ə)l][tu:; tə][wʌn]
place **to** **which** **the** **Professor** **was** **bound** **—** **would** **probably** **be** **fatal** **to** **one**
地方 到 哪个 这 教授 曾是 边界 — 会 大概 是 致命的 到 一
[ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ['delɪkət] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .
of **Mrs** **.** **Anderton's** **delicate** **constitution** **.**
的 太太 . - 精美的 宪法 .

有人向他表示，教授即将前往的德累斯顿气候严寒，在那里过冬对安德顿夫人这种体弱多病的人来说可能是致命的。

[hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l][əd'vaɪzər]['ɔ:lsoʊ] , [ðoʊ] [hɪm'self] [prə'fesɪŋ] [bɪ'li:f] [ɪn]['mezmərɪzəm] , [geɪv] [ə; eɪ]
His **medical** **adviser** **also** **,** **though** **himself** **professing** **belief** **in** **mesmerism** **,** **gave** **a**
他的 医疗的 顾问 还 , 尽管 他自己 声称 信仰 在 催眠术 , 给予 一个
['sɪmələr] [ə'pɪnjən] ,
similar **opinion** **,**
相似的 观点 ,

他的医疗顾问虽然声称相信催眠术，但也给出了类似的观点。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] ['ɔbvi:ˌeɪtid] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [mez'merɪk]
while **at** **the** **same** **time** **he** **obviated** **the** **difficulty** **respecting** **the** **mesmeric**
尽管 在 这 相同的 时间 他 避免 这 困难 尊重 这 催眠
['tri:tmənt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ændɜ·tən] ,
treatment **of** **Mrs** **.** **Anderton** **,**
治疗 的 太太 . 安德顿 ,

与此同时，他也避免了安德顿夫人接受催眠治疗所带来的困难。

[baɪ] ['ɔ:fərɪŋ] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] ['mesmərɪst] [ɪn] ['jʊrəp] ,
by **offering** **an** **introduction** **to** **"** **one** **of** **the** **most** **powerful** **mesmerists** **in** **Europe** **,**
经过 提供 一个 介绍 到 " 一 的 这 最多 强大的 催眠师 在 欧洲 ,

通过介绍“欧洲最强大的催眠师之一”，

" [hu:] [hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [hu:] [ɪ'ventʃuəli] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
" **who** **had** **recently** **arrived** **in** **London** **,** **and** **who** **eventually** **proved** **to** **be** **the**
" WHO 有 最近 到达的 在 伦敦 , 和 WHO 最终 已证实 到 是 这
[soʊ] - [staɪld] ['bærən][ɑ:r] * * .
so **-** **styled** **Baron** **R** ***** ***** **.**
所以 - 风格 男爵 拉 * * .

“他最近刚到伦敦，后来证实他就是那位自称R**男爵的人。

[ðɪs] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] ['mɪstər] . ['ændɜ·tən] [ə'genst] [ðə; ði]
This **introduction** **appears** **to** **have** **finally** **decided** **Mr** **.** **Anderton** **against** **the**
这 介绍 出现 到 有 最后 决定 先生 . 安德顿 反对 这
['drezdən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,
Dresden **expedition** **;** **and** **,**
德累斯顿 远征 ; 和 ,

这段介绍似乎最终使安德顿先生放弃了德累斯顿远征的计划；而且，

['æftər][ə; eɪ] [briːf] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə¸nɪpjʊ'leɪʃənz] , ['mɪsɪz] . ['ændɔ-tən] [hɜːr'self] [siːmz] [tuː; tə]

after	a	brief	experience	of	his	manipulations	,	Mrs	.	Anderton	herself	seems	to
后	一个	简短的	经验	的	他的	操纵	,	太太	.	安德顿	她自己	似乎	到

[hæv; həv] [dɪ'raɪvd] ,

have	derived	,
有	衍生的	,

在短暂地体验过他的操纵之后，安德顿夫人似乎也得出了这样的结论：

[ɪn][ɪ¸mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət] [liːst] , [mɔːr] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðæn; ðən]['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [ðoʊz]

in	imagination	at	least	,	more	benefit	from	them	than	even	from	those
在	想像力	在	至少	,	更多的	益处	从	他们	比	甚至	从	那些

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [leɪt] [ə'tendənt] .

of	her	late	attendant	.
的	她	晚的	服务员	.

至少在想象中，他们比她已故侍从的那些人更能给她带来益处。

[soʊ] ['θɜːrəli] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [bəuθ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [¸benɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði]

So	thoroughly	were	they	both	impressed	with	the	beneficial	results	of	the
所以	彻底	是	他们	两个都	印象深刻	和	这	有利	结果	的	这

['bærənz, 'bɛrənz] " ['paːsiz] , " & [siː] . ,

Baron's	"	passes	,	"	&	c	.	,
男爵的	"	通过	,	"	&	c	.	,

他们二人对男爵的“通行证”等措施所带来的益处印象深刻。

[ðæt] ['mɪstər] . ['ændɔ-tən] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]['set(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] [fɔːr; fər][ðə; ði]

that	Mr	.	Anderton	,	who	had	now	resolved	to	settle	in	London	for	the
那	先生	.	安德顿	,	WHO	有	现在	已解决	到	定居	在	伦敦	为了	这

['ɔːtəm] [ænd; ənd] ['wɪntər] ,

autumn	and	winter	,
秋天	和	冬天	,

安德顿先生已经决定在伦敦度过秋冬季，

[went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['redi] - ['fɜːrnɪʃt] [haʊs] [æt; ət] ['nɒtɪŋ] [hɪl] ,

went	so	far	as	to	take	a	ready	-	furnished	house	at	Notting	Hill	,
去	所以	远的	作为	到	拿	一个	准备好	-	提供	房子	在	记不清	爬坡道	,

他甚至在诺丁山租了一套家具齐全的房子。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [prə'fesər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət]

for	the	express	purpose	of	having	his	new	professor	in	his	immediate
为了	这	表达	目的	的	拥有	他的	新的	教授	在	他的	即时

['neɪbərhʊd] .

neighbourhood	.
邻里	.

其明确目的就是为了让他的新教授住在他家附近。

[hɪr] [ðə; ði]['seɪ¸ɑːnsɪz][wɜːr; wər] [kən'tɪnjuːd] ['ɔːf(ə)n] [twaɪs] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ,

Here	the	séances	were	continued	often	twice	or	three	times	a	day	,	and	though	,
这里	这	降神会	是	持续	经常	两次	或者	三	时代	一个	天	,	和	尽管	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

在这里，降神会一天往往举行两到三次，当然，

[noʊ][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [kʊd; kəd] ['riːəli] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz]

no	one	in	his	senses	could	really	attribute	such	a	result	to	the	exercises
不	一	在	他的	感官	可以	真的	属性	这样的	一个	结果	到	这	练习

[ʌv; əv][ðə; ði]['bærən] ,

of	the	Baron	,
的	这	男爵	,

任何一个神智正常的人都不会把这样的结果归咎于男爵的功劳。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] [kɔːz] [ɔːr] ['ʌðər] ,

it	is	certain	that	,	from	some	cause	or	other	,
它	是	肯定	那	,	从	一些	原因	或者	其他	,

可以肯定的是，由于某种原因，

[ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ændɝtən] [kən'tɪnjuːd] ['stedəli] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] .

the	health	of	Mrs	.	Anderton	continued	steadily	to	improve	.
这	健康	的	太太	.	安德顿	持续	稳步	到	提升	.

安德顿夫人的健康状况持续稳步好转。

['mætərz] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] ,

Matters	had	continued	in	this	position	for	some	weeks	,
事情	有	持续	在	这	位置	为了	一些	周	,

事情就这样持续了几个星期。

[wen] [əb'dʒɛkʃənz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]['mɪstər] . - [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə] [wʌt]

when	objections	were	raised	by	some	of	Mr	.	Anderton's	relations	to	what
什么时候	反对意见	是	提高	经过	一些	的	先生	.	-	关系	到	什么

[ðeɪ] [nɑːt] [ʌn'nætʃrəli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['veri] ['kwestʃənəb(ə)l] [prə'praɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] .

they	not	unnaturally	considered	the	very	questionable	propriety	of	the	proceeding	.
他们	不是	不自然地	经过考虑的	这	非常	值得怀疑	礼	的	这	进行中	.

安德顿先生的一些亲属对他们认为诉讼程序非常不妥当的做法提出了反对意见。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] ,

There	seems	to	have	been	a	good	deal	of	discussion	on	this	point	in	which	,
那里	似乎	到	有	到过	一个	好的	交易	的	讨论	在	这	观点	在	哪个	,

关于这一点似乎已经有很多讨论，其中，

[haʊ'evər] , ['mɪstər] . - [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [səˌseptə'bɪləti] ['faɪnəli] ['kærid] [ðə; ði] [deɪ] [ə'genst]

however	,	Mr	.	Anderton's	constitutional	susceptibility	finally	carried	the	day	against
然而	,	先生	.	-	宪法	易感性	最后	携带	这	天	反对

[hɪz; ɪz] ['nuːli] [kən'siːvd] [ˌpredl'ekʃənz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ,

his	newly	conceived	predilections	with	respect	to	,
他的	新	构思	偏好	和	尊重	到	,

然而，安德顿先生的体质易受影响最终战胜了他新近形成的关于以下方面的偏好：

[ə; eɪ] ['præktɪs] [soʊ] ['ɑːbviəsli] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ɪk'spoʊz][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʌn'plez(ə)nt] ['kɑːment] .

a	practice	so	obviously	calculated	to	expose	him	to	unpleasant	comment	.
一个	实践	所以	明显地	计算	到	暴露	他	到	令人不快的	评论	.

这种做法显然是为了让他遭受不愉快的评论。

[ðə; ði]['bærən] , [haʊ'evər] ,

The	Baron	,	however	,
这	男爵	,	然而	,

然而，男爵

[wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [soʊ] ['iːzəli] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'raɪvd]

was	not	disposed	so	easily	to	relinquish	a	patient	from	whom	he	derived
曾是	不是	处置	所以	容易地	到	放弃	一个	病人	从	谁	他	衍生的

[sʌtʃ] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['regjələr] ['prɑːfɪts] .

such	large	and	regular	profits	.
这样的	大的	和	常规的	利润	.

他并不轻易愿意放弃一个给他带来如此丰厚且稳定利润的病人。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] ,

On	being	made	acquainted	with	the	decision	respecting	the	cessation	of	his	visits	,
在	存在	制成	熟人	和	这	决定	尊重	这	停止	的	他的	访问	,

得知停止探视的决定后，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [dɪ'klerd] [ðæt][hɪz; ɪz][oʊn][də'rekt] [mə,nɪpjʊ'leɪʃənz][wɜːr; wər] [ʌn'nesəseri] , [ænd; ənd]

he	at	once	declared	that	his	own	direct	manipulations	were	unnecessary	,	and
他	在	一次	声明	那	他的	自己的	直接的	操纵	是	不必要	,	和

[ðæt] ,

that	,
那	,

他立即宣称，他本人直接干预是没有必要的，而且，

[ɪf] [kən'sɪdərd] [ɪm'prɑːpər][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [seks] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [meɪd]

if	considered	improper	for	one	of	the	opposite	sex	,	they	could	easily	be	made
如果	经过考虑的	不当	为了	一	的	这	对面的	性别	,	他们	可以	容易地	是	制成

[ə'veɪlə(ə)l][æt; ət]['sekənd] - [hænd] .

available	at	second	-	hand	.
可用的	在	第二	-	手	.

如果认为不适合异性，这些物品很容易就能以二手形式获得。

['hævɪŋ] [wʌns] ['swɑːloʊd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] , ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] [əb'sɜːrdəti][wʌz; wəz][ʌv; əv]

Having	once	swallowed	the	original	imposition	,	any	additional	absurdity	was	of
拥有	一次	吞咽	这	原来的	征收	,	任何	额外的	荒谬	曾是	的

[kɔːrs] ['iːzəli] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] ,

course	easily	disposed	of	,
课程	容易地	处置	的	,

一旦接受了最初的强加要求，任何额外的荒谬之处当然都很容易被抛弃。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ɔːl] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [ə'fens] ;

and	it	was	now	determined	to	avoid	all	occasion	for	offence	;
和	它	曾是	现在	决定	到	避免	全部	场合	为了	罪行	;

因此，他们决心避免一切冒犯他人的机会；

['mɪsɪz] . ['ændɚtən] [ʃʊd; ʃəd] [ˌhens'fɔːrθ] [biː; bi]['ɑːpɚˌeɪtəd][ə'pɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Mrs	.	Anderton	should	henceforth	be	operated	upon	through	the	medium	of	a
太太	.	安德顿	应该	今后	是	经营的	之上	通过	这	中等的	的	一个

['sɜːrt(ə)n] [mædəmwə'zel] ['rɔzəli] ,

certain	Mademoiselle	Rosalie	,
肯定	小姐	罗莎莉	,

安德顿夫人今后应由一位名叫罗莎莉小姐的人为她进行手术。

[ə; eɪ] [klɛə´vɒiənt] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən] , [huː] , ['æftər] ['biːɪŋ] [pleɪst] " [ɪn]

a	clairvoyante	in	the	employment	of	the	Baron	,	who	,	after	being	placed	"	en
一个	预言家	在	这	就业	的	这	男爵	,	WHO	,	后	存在	放置	"	英文

[rə'pɔːr] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

rapport	"	with	the	patient	,
关系	"	和	这	病人	,

男爵雇佣的一位通灵者，在与病人建立“融洽关系”后，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə,nɪpjʊ'leɪʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

was	to	convey	to	her	the	benefit	of	the	manipulations	to	which	she
曾是	到	传达	到	她	这	益处	的	这	操纵	到	哪个	她

[wʌz; wəz][hɜːr'self][səb'dʒɛktɪd][baɪ][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] .

was	herself	subjected	by	the	operator	.
曾是	她自己	受	经过	这	操作员	.

目的是让她明白她自己受到操作者操纵所带来的好处。

['ɪntuː][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['moʊdəs][ɔpə'rændai][aɪ] [niːd] [nɑːt] [naʊ] ['entər] ,

Into	the	precise	modus	operandi	I	need	not	now	enter	,
进入	这	精确的	模式	操作	我	需要	不是	现在	进入	,

我无需赘述其具体运作方式。

[bʌt; bət] [wɪl] ['oʊnli] [rɪ'mɑːrk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [freʃ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['paʊɚz] [ʌv; əv]

but	will	only	remark	upon	the	fresh	instance	of	the	extraordinary	powers	of
但	将要	仅有的	评论	之上	这	新鲜的	实例	的	这	非凡的	权力	的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] ['ræpɪd] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ændɚtən] ['ʌndər]

imagination	displayed	in	the	still	more	rapid	improvement	of	Mrs	.	Anderton	under
想像力	显示	在	这	仍然	更多的	迅速的	改进	的	太太	.	安德顿	在下面

[ðɪs] [nuː] [fɔːrm][ʌv; əv] ['triːtmənt] ,

this	new	form	of	treatment	,
这	新的	形式	的	治疗	,

但我只想指出，安德顿夫人接受这种新疗法后病情迅速好转，这再次展现了非凡的想象力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrvələs] " ['sɪmpəθi] " [soʊ]['ræpɪdli] [ɪn'djʊst] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	marvellous	"	sympathy	"	so	rapidly	induced	between	her	and	the
和	这	奇妙	"	同情	"	所以	快速	诱导	之间	她	和	这

['bærənz, 'bɛrənz] " ['miːdiəm] .

Baron's	"	medium	.
男爵的	"	中等的	.

她与男爵的“灵媒”之间迅速产生了奇妙的“同情”。

" [mædəmwə'zel] ['rɔzəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bruː'net] ['ræðər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['miːdiəm] [haɪt] ,

"	Mademoiselle	Rosalie	was	a	brunette	rather	below	the	medium	height	,
"	小姐	罗莎莉	曾是	一个	棕发	相当	以下	这	中等的	高度	,

罗莎莉小姐是一位棕发女郎，身高略低于中等水平。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [bʌt; bət] ['bjuːtɪfli] [prə'pɔːrʃənd] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['fɪgjər] , ['sæloʊ] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

with	a	slight	but	beautifully	proportioned	and	active	figure	,	sallow	complexion	,
和	一个	轻微	但	非常漂亮	比例匀称	和	积极的	数字	,	黄褐色	肤色	,

[ænd; ənd][dɑːrk] [her] [ænd; ənd] [aɪz] .

and	dark	hair	and	eyes	.
和	黑暗的	头发	和	眼睛	.

她身材纤细但比例匀称，体态轻盈灵动，肤色蜡黄，头发和眼睛都是黑色的。

[ðə; ði]['oʊnli] [fɔːlt] [ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] [wʊd] ['prɑːbəbli] [faɪnd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [biː; bi]

The	only	fault	a	connoisseur	would	probably	find	with	her	person	would	be
这	仅有的	过错	一个	行家	会	大概	寻找	和	她	人	会	是

[ðə; ði] [ɪk'striːm] [bredθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːt] ,

the	extreme	breadth	of	her	feet	,
这	极端	宽度	的	她	脚	,

鉴赏家可能唯一会挑剔她外貌的，就是她那双过于宽大的脚。

[ðoʊ] [ðɪs] [maɪt] [pər'hæps][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][baɪ][hɜːr; hər]['fɔːrmər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi]

though	this	might	perhaps	be	accounted	for	by	her	former	occupation	,	to	be
尽管	这	可能	也许	是	已记录	为了	经过	她	以前的	职业	,	到	是

['noʊtɪst] ['leɪtər][ɑːn] .

noticed	later	on	.
注意到	之后	在	.

这或许与她之前的职业有关，这一点稍后会提到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [ðæt] [ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ɪn][maɪnd] .

It	is	necessary	for	our	purpose	that	this	peculiarity	should	be	kept	in	mind	.
它	是	必要的	为了	我们的	目的	那	这	特点	应该	是	保留	在	头脑	.

为了达到我们的目的，必须牢记这一特点。

[ɪn] [ə'pɪrəns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld] ,

In	appearance	she	was	at	that	time	about	thirty	years	old	,
在	外貌	她	曾是	在	那	时间	关于	三十	年	老的	,

从外表上看，她当时大约三十岁左右。

[bʌt; bət] [maɪt] ['veri] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] ['jʌŋgər] ,

but	might	very	possibly	have	been	younger	,
但	可能	非常	可能	有	到过	年轻	,

但很可能更年轻一些。

[æz; əz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prə'feʃ(ə)n] [wʊd] ['prɑːbəbli] [ɪn'teɪl] [ə; eɪ][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr]

as	the	nature	of	her	profession	would	probably	entail	a	premature
作为	这	自然	的	她	职业	会	大概	包含	一个	过早

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

appearance	of	age	.
外貌	的	年龄	.

因为她的职业性质很可能导致她过早显老。

[ˌɔːltə'geðər] [ʃiː; ʃi] [fɔːrmd] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['kɑːntræst][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ændɝtən] , [huː] [wʌz; wəz] [slaɪt]

Altogether	she	formed	a	remarkable	contrast	to	Mrs	.	Anderton	,	who	was	slight
共	她	形成	一个	卓越	对比	到	太太	.	安德顿	,	WHO	曾是	轻微

[bʌt; bət][tɔːl] , [ænd; ənd] ['veri] [fer] ,

but	tall	,	and	very	fair	,
但	高的	,	和	非常	公平的	,

她与安德顿夫人形成了鲜明的对比，安德顿夫人身材瘦小但个子很高，皮肤非常白皙。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'mɑːrkəbli] [smɔːl] [fiːt] , [ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪl] - [helθ] ,

with	remarkably	small	feet	,	and	notwithstanding	her	ill	-	health	,
和	非常	小的	脚	,	和	虽然	她	患病的	-	健康	,

她的脚非常小，而且尽管她身体不好，

[stɪl] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [les] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][eɪdʒ] .

still	looking	a	year	or	two	less	than	her	age	.
仍然	寻找	一个	年	或者	二	较少的	比	她	年龄	.

看起来比实际年龄小一两岁。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] ['veri] ['dɪfrənt] ['pɝːsənz] , [haʊ'evər] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə]['kredɪt][ðə; ði] [ɪn'kloʊzd]

Between	these	very	different	persons	,	however	,	if	we	are	to	credit	the	enclosed
之间	这些	非常	不同的	人	,	然而	,	如果	我们	是	到	信用	这	内

['letərz] ,

letters	,
信件	,

然而，如果我们相信随信附上的信件内容，那么在这些性格迥异的人之间，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] " ['sɪmpəθi] " [spræŋ] [ʌp][æz; əz] [wʊd] , [ɑːn][ɔːl]['ɔːrd(ə)neri] [haɪ'pɑːθəsiːz] , [biː; bi] ['pɜːrfɪktli]

such	a	"	sympathy	"	sprang	up	as	would	,	on	all	ordinary	hypotheses	,	be	perfectly
这样的	一个	"	同情	"	弹簧	向上	作为	会	,	在	全部	普通的	假设	,	是	完美

[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] .

unaccountable	.
无法解释	.

这种“同情”的出现，按照所有正常的假设来看，都是完全无法解释的。

['mɪsɪz] . ['ændɝtən] [kʊd; kəd] [fiːl] — [ɔːr][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] — [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]

Mrs	.	Anderton	could	feel	—	or	imagined	that	she	felt	—	the	approach	of
太太	.	安德顿	可以	感觉	—	或者	想象	那	她	毛毡	—	这	方法	的

[mædəmwə'zel] ['rɔzəli] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ;

Mademoiselle	Rosalie	even	before	she	entered	the	room	;
小姐	罗莎莉	甚至	前	她	进入	这	房间	;

安德顿夫人甚至在罗莎莉小姐进屋之前就能感觉到——或者想象自己感觉到了——她的靠近；

[ðə; ði] [mɪr] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] [siːmd] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ɪ'miːdiət] ['benɪfɪt] ,

the	mere	touch	of	her	hand	seemed	to	afford	immediate	benefit	,
这	仅仅	触碰	的	她	手	似乎	到	买得起	即时	益处	,

她手的轻轻一触，似乎就能立刻带来好处。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [wiːks] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['pɜːrfɪktli] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] ,

and	within	a	very	few	weeks	she	became	perfectly	convalescent	,
和	之内	一个	非常	很少	周	她	成为	完美	康复期	,

短短几周内，她就完全康复了。

[ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

and	stronger	than	she	had	ever	been	before	.
和	更强	比	她	有	曾经	到过	前	.

她比以往任何时候都更加强大。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [mʌst; məst] [ə'gen] [rɪ'fɜːr] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdɛpə'zɪʃənz] [ðəm'selvz] , [ðæt] [ʌv; əv]

At	this	point	I	must	again	refer	you	to	the	depositions	themselves	,	that	of
在	这	观点	我	必须	再次	参考	你	到	这	沉积物	他们自己	,	那	的

['mɪstər] . ['mɔːrtən] ,

Mr	.	Morton	,
先生	.	莫顿	,

在此，我必须再次请各位参考证词本身，即莫顿先生的证词。

[wɪtʃ] [hɪr] ['fɑːloʊz] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ʌv; əv] [ˌkɑːnden'seɪʃ(ə)n] . [ˌtuː'tuː]

which	here	follows	,	being	of	too	much	importance	to	admit	of	condensation	.	2
哪个	这里	跟随	,	存在	的	也	很多	重要性	到	承认	的	缩合	.	2

.

:
.

接下来要讨论的内容非常重要，不容省略。2.

['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['fredrɪk] ['mɔːrtən] , [ɛs'kwaɪər] . , [leɪt] [luː'tenənt] , [ɑːr] . [ə; eɪ] .

Statement	of	Frederick	Morton	,	Esq	.	,	late	Lieutenant	,	R	.	A	.
陈述	的	弗雷德里克	莫顿	,	先生	.	,	晚的	中尉	,	拉	.	一个	.

已故皇家陆军中尉弗雷德里克·莫顿先生的声明

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['fredrɪk] [dʒɔːrdʒ] ['mɔːrtən] .

My	name	is	Frederick	George	Morton	.
我的	姓名	是	弗雷德里克	乔治	莫顿	.

我的名字是弗雷德里克·乔治·莫顿。

[ɪn] - , [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [luː'tenənt] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːr'tɪlərɪ] ,

In	1854	,	I	was	a	lieutenant	in	the	Royal	Artillery	,
在	-	,	我	曾是	一个	中尉	在	这	皇家	炮兵	,

1854年，我曾是皇家炮兵部队的一名中尉。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['slaɪtlɪ] ['wuːndɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] - , [ɑːn] [ðə; ði] 5th [ʌv; əv]

and	was	slightly	wounded	at	the	battle	of	Inkermann	,	on	the	5th	of
和	曾是	轻微地	受伤	在	这	战斗	的	-	,	在	这	5th	的

[noʊ'vembər] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] ,

November	of	that	year	,
十一月	的	那	年	,

同年11月5日，他在因克曼战役中受了轻伤。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [kraɪ'mɪə] .

the	day	after	my	arrival	in	the	Crimea	.
这	天	后	我的	到达	在	这	克里米亚	.

我抵达克里米亚的第二天。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bætərɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] .

It	was	before	joining	the	battery	to	which	I	was	appointed	.
它	曾是	前	加入	这	电池	到	哪个	我	曾是	任命	.

那是在我加入被分配到的炮兵部队之前。

[aɪ] [hæv; həv] [sɪns] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [ɑːn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðər] ,

I	have	since	quitted	the	service	,	on	the	death	of	my	father	,
我	有	自从	辞职	这	服务	,	在	这	死亡	的	我的	父亲	,

父亲去世后，我便辞去了军职。

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [ri'zaɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['mʌðər] [æt; ət] [liːdz] .

and	am	now	residing	with	my	mother	at	Leeds	.
和	是	现在	居住	和	我的	母亲	在	利兹	.

我现在和母亲住在利兹。

[aɪ][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [skuːl] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['wɪljəm] ['ændɝtən] ,

I	was	an	old	school	friend	of	the	late	Mr	.	William	Anderton	,
我	曾是	一个	老的	学校	朋友	的	这	晚的	先生	.	威廉	安德顿	,

我曾是已故的威廉·安德顿先生的老同学。

[ænd; ənd] [nuː] [hɪm; ɪm] ['ɪntɪmətli] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] .

and	knew	him	intimately	for	nearly	fifteen	years	.
和	知道	他	亲密	为了	几乎	十五	年	.

与他相识近十五年，关系十分密切。

[aɪ][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] - , [ɪn] ['ɔːgəst] , - ,

I	was	present	at	his	marriage	with	Miss	Boleton	,	in	August	,	1851	,
我	曾是	展示	在	他的	婚姻	和	错过	-	,	在	八月	,	-	,

1851年8月，我出席了他与博尔顿小姐的婚礼。

[ænd; ənd][hæv; həv] [sɪns] ['friːkwəntli] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [haʊs] .

and	have	since	frequently	visited	at	their	house	.
和	有	自从	频繁地	到访	在	他们的	房子	.

此后，我经常去他们家拜访。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['wʊlɪtʃ] [ə'kædəmi] , [aɪ] [spent] ['evri] [liːv] - [aʊt] [deɪ] [wɪð; wɪθ]

During	the	time	I	was	at	Woolwich	Academy	,	I	spent	every	leave	-	out	day	with
期间	这	时间	我	曾是	在	伍尔维奇	学院	,	我	花费	每一个	离开	-	出去	天	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

在伍尔维奇学院就读期间，我每个放假日都和他们一起度过。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [və'keiʃənz] .

and	frequently	a	good	portion	of	the	vacations	.
和	频繁地	一个	好的	部分	的	这	假期	.

而且往往占据了假期的大部分时间。

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] ['ɪntɪməsi] ,

My	father	encouraged	the	intimacy	,
我的	父亲	鼓励	这	亲密关系	,

我父亲鼓励这种亲密关系，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðer; ðər] [haʊs] [æz; əz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

and	I	was	as	much	at	home	in	their	house	as	in	our	own	.
和	我	曾是	作为	很多	在	家	在	他们的	房子	作为	在	我们的	自己的	.

我在他们家和在自己家一样自在。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['dʒuːniər]['pɑːrtnər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [fɜːrmz][ɪn] [liːdz] .

My	father	was	junior	partner	of	one	of	the	large	manufacturing	firms	in	Leeds	.
我的	父亲	曾是	初级	伙伴	的	一	的	这	大的	制造业	公司	在	利兹	.

我父亲是利兹一家大型制造企业的初级合伙人。

[ðə; ði] [ændɝtənz] ['dʒen(ə)rəli] [lɪvd] [ɪn] ['lʌndən] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'brɔːd] ;

The	Andertons	generally	lived	in	London	,	when	they	were	not	abroad	;
这	安德顿	一般来说	居住地	在	伦敦	,	什么时候	他们	是	不是	国外	;

安德顿一家通常居住在伦敦，除非他们出国旅行；

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] ['viːs,bɑːdən] .

and	on	one	occasion	I	went	with	them	to	Wiesbaden	.
和	在	一	场合	我	去	和	他们	到	威斯巴登	.

有一次，我和他们一起去了威斯巴登。

[aɪ] [sɔː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] - ,

I	saw	very	little	of	them	in	1854	,
我	锯	非常	小的	的	他们	在	-	,

1854年我几乎没见到他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [fɜːrst][æt; ət] [ˈɪlfrəˌkʊm] , [ænd; ənd]

as	they	were	away	the	earlier	part	of	the	year	,	first	at	Ilfracombe	,	and
作为	他们	是	离开	这	早些时候	部分	的	这	年	,	第一的	在	伊尔弗勒科姆	,	和

[ðen] [æt; ət] [ˈmælvɝn] ,

then	at	Malvern	,
然后	在	马尔文	,

由于他们年初时不在队中，先是在伊尔弗勒科姆，然后是在马尔文，

[bʌt; bət][aɪ] [spent] [ðə; ði] 13th [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

but	I	spent	the	13th	of	October	with	them	.
但	我	花费	这	13th	的	十月	和	他们	.

但我10月13日是和他们一起度过的。

[aɪ] [pərˈtɪkjələrli] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [deɪt] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪˈmɪə] ,

I	particularly	remember	the	date	,	as	I	was	on	my	way	to	the	Crimea	,
我	特别	记住	这	日期	,	作为	我	曾是	在	我的	方式	到	这	克里米亚	,

我特别记得那个日期，因为当时我正在前往克里米亚的路上。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [ˈwuːndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrdər][hæd; həd] [kʌm] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)nli] .

where	I	was	afterwards	wounded	,	and	the	order	had	come	very	suddenly	.
在哪里	我	曾是	然后	受伤	,	和	这	命令	有	来	非常	突然	.

后来我在那里受伤了，命令下得非常突然。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfrɛndz] [haʊs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈfeznt] -

When	it	came	I	had	just	gone	to	a	friend's	house	for	some	pheasant	-
什么时候	它	来了	我	有	只是	已消失	到	一个	朋友们	房子	为了	一些	野鸡	-

[ˈʃuːtɪŋ] ,

shooting	,
射击	,

当时我刚去朋友家打猎，准备进行一些野鸡射击活动。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

and	I	remember	I	was	obliged	to	leave	the	second	morning	,
和	我	记住	我	曾是	有义务	到	离开	这	第二	早晨	,

我记得第二天早上我就不得不离开了。

[ænd; ənd][aɪ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [imˈbɑːkt] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .

and	I	spent	the	night	at	Anderton's	,	and	embarked	the	next	morning	.
和	我	花费	这	夜晚	在	-	,	和	启航	这	下一个	早晨	.

我在安德顿家过夜，第二天早上启程。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][get] [əˈweɪ] ,

I	was	to	have	gone	for	the	first	,	but	could	not	get	away	,
我	曾是	到	有	已消失	为了	这	第一的	,	但	可以	不是	得到	离开	,

我本来打算去参加第一个，但是没能脱身。

[ænd; ənd][aɪ] [lɔːst] [ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] [ˌɔːltəˈgeðər] .

and	I	lost	the	shooting	altogether	.
和	我	丢失的	这	射击	共	.

我彻底输掉了射击比赛。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsætərdeɪ] [ðæt] [aɪ] [imˈbɑːkt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [rɪˈmembər] [wiː; wi][hæd; həd]

It	was	on	a	Saturday	that	I	embarked	,	because	I	remember	we	had
它	曾是	在	一个	周六	那	我	启航	,	因为	我	记住	我们	有

[tʃɜːrtʃ] [pəˈreɪd] [nekst] [deɪ] .

church	parade	next	day	.
教会	游行	下一个	天	.

我是在星期六出发的，因为我记得第二天教堂有游行。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] ['ændɝtən] .

That	was	the	last	time	I	saw	Anderton	.
那	曾是	这	最后的	时间	我	锯	安德顿	.

那是我最后一次见到安德顿。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪtəli] [ɔːl] [ðæt] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [wuːnd] [ænd; ənd] [ru'mætɪk] ['fiːvər] ;

I	was	in	Italy	all	that	winter	with	my	wound	and	rheumatic	fever	;
我	曾是	在	意大利	全部	那	冬天	和	我的	伤口	和	风湿病	发烧	;

那年冬天，我因为伤口和风湿热一直待在意大利；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [aɪ][wʌz; wəz][sent][fɔːr; fər][tuː; tə][maɪ]['fɑːðər] ,

and	in	the	summer	of	1855	I	was	sent	for	to	my	father	,
和	在	这	夏天	的	-	我	曾是	发送	为了	到	我的	父亲	,

1855年夏天，我被叫去见我父亲。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪl] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] ,

who	was	ill	for	several	months	before	he	died	,
WHO	曾是	患病的	为了	一些	几个月	前	他	死亡	,

他去世前已患病数月。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [maɪ] ['mʌðər] .

and	after	that	I	could	not	leave	my	mother	.
和	后	那	我	可以	不是	离开	我的	母亲	.

之后我就无法离开我的母亲了。

[wiː; wi]['oʊnli] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['wiːkli] ['peɪpər] ,

We	only	took	in	a	weekly	paper	,
我们	仅有的	采取	在	一个	每周	纸	,

我们每周只订一份报纸。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['teɪkən][ʌp] [tɪl] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz]['æftər] .

and	I	did	not	hear	of	his	having	been	taken	up	till	three	or	four	days	after	.
和	我	做过	不是	听到	的	他的	拥有	到过	已采取	向上	直到	三	或者	四	天	后	.

直到三四天后我才听说他被抓走了。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

I	started	to	see	him	immediately	,	but	was	too	late	.
我	开始	到	看	他	立即地	,	但	曾是	也	晚的	.

我立刻就看到了他，但为时已晚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['eni] ['kwɑːrəl] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][met] .

It	was	not	on	account	of	any	quarrel	that	we	had	not	met	.
它	曾是	不是	在	帐户	的	任何	争吵	那	我们	有	不是	遇见	.

我们并非因为任何争吵而没有见面。

[kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .

Quite	the	reverse	.
相当	这	撤销	.

恰恰相反。

[wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz] [gʊd] [frendz] [æz; əz]['evər][tuː; tə][ðə; ði][læst] ,

We	were	as	good	friends	as	ever	to	the	last	,
我们	是	作为	好的	朋友们	作为	曾经	到	这	最后的	,

我们直到最后都还是好朋友。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ][laɪf][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .

and	I	would	have	given	my	life	to	serve	him	.
和	我	会	有	给定	我的	生活	到	服务	他	.

我愿意为他献出生命。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][moʊst] ['frendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['ændɚtən] .

I	was	on	the	most	friendly	terms	with	Mrs	.	Anderton	.
我	曾是	在	这	最多	友好的	条款	和	太太	.	安德顿	.

我和安德顿夫人关系非常友好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˊdoutiŋli] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

He	was	dotingly	fond	of	her	.
他	曾是	深情地	喜爱	的	她	.

他非常疼爱她。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [læf] , [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə]

I	used	to	laugh	,	and	say	I	was	jealous	of	her	,	and	they	used	to
我	用过的	到	笑	,	和	说	我	曾是	嫉妒的	的	她	,	和	他们	用过的	到

[læf] [tuː] .

laugh	too	.
笑	也	.

我以前常常嘲笑她，说我嫉妒她，他们也常常嘲笑她。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [tuː] ['piːp(ə)l] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] [wʌn] [ə'nʌðər] .

I	never	saw	two	people	so	fond	of	one	another	.
我	绝不	锯	二	人们	所以	喜爱	的	一	其他	.

我从未见过如此深爱彼此的两个人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['kaɪndɪst] - ['hɑrtɪd] ['feloʊ] [aɪ] ['oʊvər] [nuː] , ['oʊnli] ['ɔːfli]

He	was	the	best	and	kindest	-	hearted	fellow	I	over	knew	,	only	awfully
他	曾是	这	最好的	和	最善良的	-	心地	同伴	我	超过	知道	,	仅有的	非常

['nɜːrvəs] ,

nervous	,
紧张的	,

他是我认识的最善良、最仁慈的人，只是非常紧张。

[ænd; ənd] ['veri] ['sensətɪv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

and	very	sensitive	about	his	family	and	his	name	.
和	非常	敏感的	关于	他的	家庭	和	他的	姓名	.

他对家人和自己的名誉非常在意。

[ðə; ði] ['oʊnli] [taɪm] [wiː; wi] ['evər] ['kwɑːrəld] [wʌz; wəz] [wʌns] [æt; ət] [skuːl] ,

The	only	time	we	ever	quarrelled	was	once	at	school	,
这	仅有的	时间	我们	曾经	争吵	曾是	一次	在	学校	,

我们唯一一次吵架是在学校里。

[wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tʃæf] [hɪm; ɪm] [baɪ] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [daʊt] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] :

when	I	tried	to	chaff	him	by	pretending	to	doubt	something	he	had	said	:
什么时候	我	尝试	到	糠	他	经过	假装	到	怀疑	某物	他	有	说	:

当我假装怀疑他说的某些话来激怒他时：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ɪl] .

it	made	him	quite	ill	.
它	制成	他	相当	患病的	.

这让他病得很重。

[hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [daɪ] [ðæn; ðən] [hæv; həv] ['eni] [steɪn] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

He	often	said	he	would	rather	die	than	have	any	stain	upon	his	name	,
他	经常	说	他	会	相当	死	比	有	任何	弄脏	之上	他的	姓名	,

他常说，他宁愿死也不愿让自己的名誉蒙污。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] .

which	he	was	very	proud	of	.
哪个	他	曾是	非常	自豪的	的	.

他对此感到非常自豪。

[ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] — 13th [ɑːk'toʊbər] ,

On	the	day	I	speak	of	—	13th	October	,
在	这	天	我	说话	的	—	13th	十月	,

我所说的这一天——10月13日，

- — [aɪ] ['tɛlə,græft] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['nɒtɪŋ] [hɪl] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [daɪn] [ænd; ənd] [sliːp]

1854	—	I	telegraphed	to	them	at	Notting	Hill	that	I	would	dine	and	sleep
-	—	我	电报	到	他们	在	记不清	爬坡道	那	我	会	用餐	和	睡觉

[ðer; ðər] [ɑːn] [maɪ] [weɪ] [aʊt] .

there	on	my	way	out	.
那里	在	我的	方式	出去	.

1854年——我发电报告诉诺丁山的他们，我离开时会在那里吃饭睡觉。

[aɪ] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['ændɜtən] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] .

I	found	Mrs	.	Anderton	better	than	I	had	ever	seen	her	before	.
我	成立	太太	.	安德顿	更好的	比	我	有	曾经	已见	她	前	.

我发现安德顿夫人比我以前见过的任何时候都要好。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['bærən][ɑːr] * * - [es] ['duːɪŋ] ,

She	said	it	was	all	Baron	R	*	*	'	s	doing	,
她	说	它	曾是	全部	男爵	拉	*	*	-	s	正在做	,

她说这一切都是R男爵干的。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɪns] ['rɔzəli] [keɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt] [wel] ['fæstər][ðæn; ðən]['evər] .

and	that	since	Rosalie	came	she	had	got	well	faster	than	ever	.
和	那	自从	罗莎莉	来了	她	有	得到	出色地	快点	比	曾经	.

自从罗莎莉来了之后，她的康复速度比以往任何时候都快。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːf][ðə; ði]['bærən][fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] , [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət] [tɔːk] ,

She	wanted	to	put	off	the	Baron	for	that	night	,	that	we	might	have	a	quiet	talk	,
她	通缉	到	放	离开	这	男爵	为了	那	夜晚	,	那	我们	可能	有	一个	安静的	讲话	,

她想把男爵的会面推迟到当晚，这样我们就可以单独谈谈了。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['rɔzəli] .

but	I	would	not	let	her	;	and	,	besides	,	I	wanted	to	see	him	and	Rosalie	.
但	我	会	不是	让	她	;	和	,	除了	,	我	通缉	到	看	他	和	罗莎莉	.

但我不会让她去；而且，我还想见见他和罗莎莉。

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ændɜtən] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ,

They	came	at	about	nine	o'clock	,	and	Mrs	.	Anderton	lay	on	the	sofa	,
他们	来了	在	关于	九	点钟	,	和	太太	.	安德顿	躺	在	这	沙发	,

他们大约九点钟到的，安德顿太太躺在沙发上。

[ænd; ənd] ['rɔzəli] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,

and	Rosalie	sat	on	a	chair	by	her	side	,
和	罗莎莉	卫星	在	一个	椅子	经过	她	边	,

罗莎莉坐在她旁边的椅子上。

[ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər][hænd] [waɪl] [ðə; ði]['bærən] [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sliːp] .

and	held	her	hand	while	the	Baron	sent	her	to	sleep	.
和	握住	她	手	尽管	这	男爵	发送	她	到	睡觉	.

男爵哄她睡觉时，他握着她的手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɔzəli] [hiː; hi] [pʊt] [tuː; tə] [sliːp] , [nɑːt]['mɪsɪz] . ['ændɜtən] .

It	was	Rosalie	he	put	to	sleep	,	not	Mrs	.	Anderton	.
它	曾是	罗莎莉	他	放	到	睡觉	,	不是	太太	.	安德顿	.

他安乐死的是罗莎莉，而不是安德顿太太。

[ðə; ði] ['lætər] [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ,

The	latter	did	not	go	to	sleep	,	but	lay	quite	still	on	the	sofa	,
这	后者	做过	不是	去	到	睡觉	,	但	躺	相当	仍然	在	这	沙发	,

后者没有睡着，而是静静地躺在沙发上。

[waɪl] ['ændɜtən] [ænd; ənd][aɪ][sæt] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

while	Anderton	and	I	sat	together	at	the	farther	end	of	the	room	,
尽管	安德顿	和	我	卫星	一起	在	这	更远	结尾	的	这	房间	,

我和安德顿并肩坐在房间的另一头。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [maɪt] " [krɔːs] [ðə; ði] [mezˈmerɪk] [ˈfluːɪd] .

because	he	said	we	might	"	cross	the	mesmeric	fluid	.
因为	他	说	我们	可能	"	叉	这	催眠	体液	.

因为他说我们可能会“穿越催眠液”。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .

"	I	don't	know	what	he	meant	.
"	我	不	知道	什么	他	意思是	.

我不知道他是什么意思。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈnɑːnsens] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˈrɔzəli] [wʌz; wəz]

Of	course	I	know	that	it	was	all	nonsense	;	but	I	don't	think	Rosalie	was
的	课程	我	知道	那	它	曾是	全部	废话	;	但	我	不	思考	罗莎莉	曾是

['ʃæmɪŋ] .

shamming	.
羞辱	.

我当然知道这一切都是无稽之谈；但我并不认为罗莎莉是在装腔作势。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [maɪˈself] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [went] [ɑːn] [ðæt] [wei] .

I	should	go	to	sleep	myself	,	if	a	man	went	on	that	way	.
我	应该	去	到	睡觉	我	,	如果	一个	男人	去	在	那	方式	.

如果一个人那样做，那我也应该去睡觉了。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈændʒɪtən] [sed] [ʃiː; ʃi] [felt] [mʌtʃ] [ˈbetər] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈkudnt]

When	it	was	over	,	Mrs	.	Anderton	said	she	felt	much	better	,	and	I	couldn't
什么时候	它	曾是	超过	,	太太	.	安德顿	说	她	毛毡	很多	更好的	,	和	我	不能

[help] [ˈlæfɪŋ] ;

help	laughing	;
帮助	笑	;

结束后，安德顿太太说她感觉好多了，我忍不住笑了；

[ðen] [ˈændʒɪtən] [sent] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] [bed] ,

then	Anderton	sent	her	up	to	bed	,
然后	安德顿	发送	她	向上	到	床	,

然后安德顿让她上床睡觉。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][sæt] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] [mɔːr] .

and	he	and	I	and	the	Baron	sat	talking	for	an	hour	and	more	.
和	他	和	我	和	这	男爵	卫星	说	为了	一个	小时	和	更多的	.

我和他还有男爵坐着聊了一个多小时。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['ændʒɪtən] [ə'gen] , [fɔːr; fər][aɪ] [went] [ə'weɪ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌp] ,

I	never	saw	Mrs	.	Anderton	again	,	for	I	went	away	before	she	was	up	,
我	绝不	锯	太太	.	安德顿	再次	,	为了	我	去	离开	前	她	曾是	向上	,

我再也没见过安德顿太太，因为我走的时候她还没起床。

[bʌt; bət][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['ændʒɪtən] .

but	I	used	to	hear	of	her	from	Anderton	.
但	我	用过的	到	听到	的	她	从	安德顿	.

但我以前经常从安德顿听到她的消息。

[wʌt] [wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv]['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [wʌz; wəz]['mezmərɪzəm] .

What	we	talked	of	after	she	was	gone	was	mesmerism	.
什么	我们	谈话	的	后	她	曾是	已消失	曾是	催眠术	.

她走后我们谈论的是催眠术。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [soʊ] ;

Of	course	I	did	not	believe	in	it	,	and	I	said	so	;
的	课程	我	做过	不是	相信	在	它	,	和	我	说	所以	;

我当然不相信这种说法，我也明确地表达了出来；

[ænd; ənd] ['ændɜtən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['bærən] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

and	Anderton	and	the	Baron	tried	to	persuade	me	it	was	true	.
和	安德顿	和	这	男爵	尝试	到	说服	我	它	曾是	真的	.

安德顿和男爵试图说服我这是真的。

[wiː; wɪ][wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] , [bʌt; bət] ['rɔzəli] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː]

We	were	smoking	,	but	Rosalie	was	there	,	and	said	she	did	not	mind	it
我们	是	吸烟	,	但	罗莎莉	曾是	那里	,	和	说	她	做过	不是	头脑	它

.

:

.

我们当时在抽烟，但罗莎莉也在场，她说她不介意。

[ʃiː; ʃɪ] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [wət'evər] [ðə; ðɪ]['bærən] ['wɑːntɪd] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt]

She	always	seemed	to	say	whatever	the	Baron	wanted	,	but	I	don't	think	she	liked
她	总是	似乎	到	说	任何	这	男爵	通缉	,	但	我	不	思考	她	喜欢

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她似乎总是言听计从地迎合男爵，但我认为她并不喜欢他。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

She	did	not	join	in	the	conversation	.
她	做过	不是	加入	在	这	对话	.

她没有参与谈话。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ðɪ]['bærən] [sed] — [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ,

She	said	—	or	at	least	the	Baron	said	—	she	could	not	speak	English	,
她	说	—	或者	在	至少	这	男爵	说	—	她	可以	不是	说话	英语	,

她说——或者至少男爵是这么说的——她不会说英语。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ə; eɪ]

but	I	am	quite	sure	she	must	have	understood	it	,	or	at	all	events	a
但	我	是	相当	当然	她	必须	有	理解	它	,	或者	在	全部	活动	一个

[gʊd] [diːl] .

good	deal	.
好的	交易	.

但我相当肯定她一定理解了，或者至少理解了很多。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

I	have	learned	German	,	and	sometimes	I	said	something	to	her	,	and
我	有	学习	德语	,	和	有时	我	说	某物	到	她	,	和

[ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] ;

she	answered	;
她	回答	;

我学过德语，有时我会跟她说些什么，她也会回答；

[ænd; ənd][wʌns][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [lʊk] [ʌp][soʊ] ['kwɪkli] [wen] ['ændɜtən] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] "

and	once	I	saw	her	look	up	so	quickly	when	Anderton	said	something	about	"
和	一次	我	锯	她	看	向上	所以	迅速地	什么时候	安德顿	说	某物	关于	"

['dʒuːli] ,

Julie	,
朱莉	,

有一次，我看到安德顿说起“朱莉”时，她迅速抬起头来。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['bærən] [sed] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ɪn]['dʒɜːrmən] , " [nɑːt][jʊr; jər]['dʒuːli] , [tʃaɪld] .

"	and	the	Baron	said	directly	,	in	German	,	"	not	your	Julie	,	child	.
"	和	这	男爵	说	直接地	,	在	德语	,	"	不是	你的	朱莉	,	孩子	.

男爵直接用德语说道：“孩子，你不是你的朱莉。”

" [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [huː] ['dʒuːli][wʌz; wəz] ,

"	I	asked	her	,	as	she	was	going	away	,	who	Julie	was	,
"	我	问	她	,	作为	她	曾是	去	离开	,	WHO	朱莉	曾是	,

“我问她，在她要离开的时候，朱莉是谁。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [greɪt] [frend] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	she	had	just	told	me	that	she	was	her	great	friend	,	and	a
和	她	有	只是	讲述	我	那	她	曾是	她	伟大的	朋友	,	和	一个

['dænsɪŋ] [gɜːrl] ,

dancing	girl	,
跳舞	女孩	,

她刚才告诉我，她是她的好朋友，还是个跳舞的女孩。

[wen] [ðə; ði]['bærən] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lʊk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .

when	the	Baron	gave	her	a	look	,	and	she	stopped	.
什么时候	这	男爵	给予	她	一个	看	,	和	她	停止	.

男爵看了她一眼，她便停了下来。

[ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] .

That	was	as	they	were	leaving	.
那	曾是	作为	他们	是	离开	.

那是他们离开的时候。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] , ['rɔzəli] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [kroʊ'ʃeɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θriː] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

Before	that	,	Rosalie	was	doing	crochet	,	and	we	three	were	talking	about
前	那	,	罗莎莉	曾是	正在做	钩针编织	,	和	我们	三	是	说	关于

['mezmərɪzəm] .

mesmerism	.
催眠术	.

在那之前，罗莎莉在钩针编织，我们三个在谈论催眠术。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	tried	to	make	me	believe	it	,
他们	尝试	到	制作	我	相信	它	,

他们试图让我相信这一点，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [klɛə´vɒiənt] .

and	the	Baron	was	telling	all	sorts	of	stories	about	a	wonderful	clairvoyante	.
和	这	男爵	曾是	讲述	全部	排序	的	故事	关于	一个	精彩的	预言家	.

男爵讲了很多关于一位神奇的通灵者的故事。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['dʒuːli] , [nɑːt] ['roʊzəˌliz] .

That	was	his	Julie	,	not	Rosalie's	.
那	曾是	他的	朱莉	,	不是	罗莎莉的	.

那是他的朱莉，不是罗莎莉的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [læft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [gɑːt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['sɪmpəθiːz] ,

Of	course	I	laughed	at	it	all	,	and	then	they	got	talking	about	sympathies	,
的	课程	我	笑了	在	它	全部	,	和	然后	他们	得到	说	关于	同情	,

我当然都笑了，然后他们就开始谈论同情心了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪmpəθi] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [twɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən]

and	what	a	wonderful	sympathy	there	was	between	twins	,	and	the	Baron
和	什么	一个	精彩的	同情	那里	曾是	之间	双胞胎	,	和	这	男爵

[toʊld][sʌm; səm] [mɔːr] [ɪk'strɔːrdəneri] ['stɔːriz] .

told	some	more	extraordinary	stories	.
讲述	一些	更多的	非凡的	故事	.

双胞胎之间有着多么美好的情谊啊！男爵还讲述了一些非凡的故事。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['ændɔ-tən] [gɑːt] [kwaɪt] [vekst] ,

And	when	I	wouldn't	believe	it	,	Anderton	got	quite	vexed	,
和	什么时候	我	不会	相信	它	,	安德顿	得到	相当	烦恼	,

而当我表示不相信时，安德顿非常恼火。

[ænd; ənd] [ri'maindid] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [twɪn] ['sɪstər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [hæd; həd] ,

and	reminded	me	about	the	twin	sister	his	wife	had	had	,
和	提醒	我	关于	这	双	姐姐	他的	妻子	有	有	,

这番话让我想起了他妻子的一个双胞胎妹妹。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] [baɪ] ['dʒɪpsi] .

and	who	had	been	stolen	by	gipsies	.
和	WHO	有	到过	被盗	经过	吉普赛人	.

他们曾被吉普赛人掳走。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bærən] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [hoʊl]

And	then	the	Baron	asked	him	about	it	,	and	he	told	him	the	whole
和	然后	这	男爵	问	他	关于	它	,	和	他	讲述	他	这	所有的

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

然后男爵问起这件事，他就把事情的来龙去脉都告诉了男爵。

['oʊnli] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['prɑːmɪs] [nɑːt] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

only	making	him	promise	not	to	tell	it	again	,
仅有的	制作	他	承诺	不是	到	告诉	它	再次	,

只让他保证不再说出去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ri'maindid] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

because	they	were	afraid	of	her	being	reminded	of	it	,
因为	他们	是	害怕的	的	她	存在	提醒	的	它	,

因为他们害怕她会想起这件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nevər] ['spoʊkən] [ʌv; əv] .

and	that	was	why	it	was	never	spoken	of	.
和	那	曾是	为什么	它	曾是	绝不	说	的	.

所以这件事才从未被提起过。

[ðə; ði] ['bærən] [siːmd] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [tʃer] [kloʊz] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

The	Baron	seemed	quite	interested	,	and	drew	his	chair	close	in	between	us	.
这	男爵	似乎	相当	感兴趣的	,	和	画	他的	椅子	关闭	在	之间	我们	.

男爵似乎很感兴趣，他把椅子拉到我们中间。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [loʊ] , [ðæt] ['rɔzəli] [maɪt] [nɑːt] [hɪr] .

We	were	speaking	low	,	that	Rosalie	might	not	hear	.
我们	是	请讲	低的	,	那	罗莎莉	可能	不是	听到	.

我们说话声音很小，怕罗莎莉听见。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['bærən] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['kjʊriəs] [hiː; hi] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv]

I	remember	the	Baron	said	it	was	so	curious	he	must	take	a	note	of
我	记住	这	男爵	说	它	曾是	所以	好奇的	他	必须	拿	一个	笔记	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我记得男爵说过这件事非常奇怪，他一定要记下来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] .

and	he	wrote	it	all	down	in	his	pocket	-	book	.
和	他	写道	它	全部	向下	在	他的	口袋	-	书	.

他把这一切都写在了钱包里。

[hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [deɪts] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	took	down	the	dates	,	and	all	about	it	.
他	采取	向下	这	日期	,	和	全部	关于	它	.

他记下了日期以及所有相关信息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deɪts] .

He	was	very	particular	about	the	dates	.
他	曾是	非常	特别的	关于	这	日期	.

他对日期非常讲究。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['rɔzəli] [kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ;

I	am	sure	Rosalie	could	have	heard	nothing	of	all	this	;
我	是	当然	罗莎莉	可以	有	听到	没有什么	的	全部	这	;

我确信罗莎莉不可能听到这一切;

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] ['ɪŋglɪʃ] .

not	even	if	she	had	understood	English	.
不是	甚至	如果	她	有	理解	英语	.

即使她懂英语也不行。

[wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] .

We	had	gone	to	the	window	,	and	were	too	far	off	.
我们	有	已消失	到	这	窗户	,	和	是	也	远的	离开	.

我们走到窗边，却发现离得太远了。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [spoʊk] [loʊ] .

Besides	,	we	spoke	low	.
除了	,	我们	辐	低的	.

此外，我们说话声音很小。

['æftərwərdz] [ðə; ði]['bærən] [siːmd] ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

Afterwards	the	Baron	seemed	thoughtful	,	and	did	not	speak	for	some	time	.
然后	这	男爵	似乎	周到	,	和	做过	不是	说话	为了	一些	时间	.

随后，男爵若有所思，沉默了许久。

['ændɚtən] [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][tuː; tə]['mezmərɪzəm] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

Anderton	and	I	got	to	mesmerism	again	,	and	he	got	a	number	of
安德顿	和	我	得到	到	催眠术	再次	,	和	他	得到	一个	数字	的

[sʌm; səm] ['mægəziːn] — [ðə; ði] " ['zoʊɪst] ,

some	magazine	—	the	"	Zoist	,
一些	杂志	—	这	"	佐伊斯特	,

安德顿和我又开始研究催眠术，他给一些杂志——《动物学家》——投稿了不少稿件。

" [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] — [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] .

"	or	something	of	that	sort	—	to	prove	to	me	something	.
"	或者	某物	的	那	种类	—	到	证明	到	我	某物	.

或者诸如此类的话——为了向我证明些什么。

[hiː; hi] [riːd] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['iːtɪŋ] [baɪ] ['depjuti] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wʊd]

He	read	me	some	wonderful	story	about	eating	by	deputy	,	and	when	I	would
他	读	我	一些	精彩的	故事	关于	吃	经过	副	,	和	什么时候	我	会

[nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

not	believe	it	,
不是	相信	它	,

他给我讲了一个关于副警长吃饭的精彩故事，但我根本不相信。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði]['bærən][ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [truː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['pɜːrfɪktli]

he	called	the	Baron	and	asked	if	it	was	not	true	,	and	he	said	perfectly
他	称为	这	男爵	和	问	如果	它	曾是	不是	真的	,	和	他	说	完美

,

,

,

他叫来男爵，问这是否属实，男爵回答说完全属实。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

he	had	known	it	himself	.
他	有	已知	它	他自己	.

他自己早就知道了。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [wen] ['ændɜ·tən] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

He	started	when	Anderton	spoke	to	him	,	as	if	he	had	been	thinking	of
他	开始	什么时候	安德顿	辐	到	他	,	作为	如果	他	有	到过	思维	的

['sʌmθɪŋ] [els] ,

something	else	,
某物	别的	,

安德顿跟他说话时，他突然愣住了，好像刚才一直在想别的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	he	had	to	repeat	it	again	.
和	他	有	到	重复	它	再次	.

他不得不重复一遍。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['iːtɪŋ] [baɪ] ['depjuti] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['æftərwərdz] ,

I	know	it	was	something	about	eating	by	deputy	,	because	afterwards	,
我	知道	它	曾是	某物	关于	吃	经过	副	,	因为	然后	,

我知道这件事跟副警长吃东西有关，因为之后，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['fiːvər] ,

when	I	was	wounded	and	had	the	fever	,
什么时候	我	曾是	受伤	和	有	这	发烧	,

当我受伤发烧的时候，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] ['fɪzɪk] [ðæt] [weɪ] .

I	used	to	think	of	it	and	wish	I	could	take	physic	that	way	.
我	用过的	到	思考	的	它	和	希望	我	可以	拿	物理学	那	方式	.

我以前也想过这个问题，希望我能用那种方式学习物理。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] " ['zoʊɪst] " [fɔːr; fər] [ðæt] [mʌnθ] — [ɑːk'toʊbər] , - . [[θriː]] [aɪ]

You	will	find	it	in	the	"	Zoist	"	for	that	month	—	October	,	1854	.	[	3	]	I
你	将要	寻找	它	在	这	"	佐伊斯特	"	为了	那	月	—	十月	,	-	.	[	3	]	我

[rɪ'membər] ['seɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] ,

remember	saying	at	the	time	,
记住	说	在	这	时间	,

你可以在1854年10月的《Zoist》杂志上找到它。[3] 我记得当时我说过，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['feloʊ] ['dɪdnt] [iːt] ['eniθɪŋ]

that	it	was	lucky	for	the	young	woman	that	the	fellow	didn't	eat	anything
那	它	曾是	幸运的	为了	这	年轻的	女士	那	这	同伴	没有	吃	任何事物

[ˌʌn'hoʊlsəm] ,

unwholesome	,
不健康的	,

这位年轻女子真是幸运，因为那名男子没有吃任何不卫生的东西。

[ænd; ənd] ['ændɜ·tən] [læft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	Anderton	laughed	at	it	.
和	安德顿	笑了	在	它	.

安德顿对此哈哈大笑。

[ðə; ðɪ]['bærən][dɪd][nɑːt] [læf] .

The	Baron	did	not	laugh	.
这	男爵	做过	不是	笑	.

男爵没有笑。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər]['evər][soʊ] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [ɑːd] .

He	stood	for	ever	so	long	without	saying	a	word	,	and	looking	quite	odd	.
他	站立	为了	曾经	所以	长的	没有	说	一个	单词	,	和	寻找	相当	奇怪的	.

他一言不发地站了很久，看起来很古怪。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['læfɪŋ] .

I	thought	that	I	had	offended	him	by	laughing	.
我	想法	那	我	有	被冒犯了	他	经过	笑	.

我以为我的笑声冒犯了他。

['ændɜtən] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə'gen] ,

Anderton	**spoke**	**to**	**him**	**,**	**and**	**he**	**jumped**	**again**	**,**
安德顿	辐	到	他	,	和	他	跳了起来	再次	,

安德顿跟他说了几句话，他又跳了起来。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [let] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] [aʊt] .

and	**I**	**saw**	**this**	**time**	**he**	**had**	**let**	**his**	**cigar**	**out**	**.**
和	我	锯	这	时间	他	有	让	他的	雪茄	出去	.

这一次我看到他把雪茄熄灭了。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [baɪ] [maɪn] ,

I	**remember**	**that**	**,**	**because**	**he**	**tried**	**to**	**light**	**it**	**again**	**by**	**mine**	**,**
我	记住	那	,	因为	他	尝试	到	光	它	再次	经过	矿	,

我记得这件事，因为他试图用我的火柴再次点燃它。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] [soʊ][hiː; hi] [pʊt] [maɪn] [aʊt] [ɪn'sted] .

and	**his**	**hand**	**shook**	**so**	**he**	**put**	**mine**	**out**	**instead**	**.**
和	他的	手	摇晃	所以	他	放	矿	出去	反而	.

他的手在颤抖，所以他帮我把火烧了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][koʊld] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	**said**	**he**	**was**	**cold**	**,**	**and**	**shut**	**the**	**window**	**.**
他	说	他	曾是	寒冷的	,	和	关闭	这	窗户	.

他说他冷，然后关上了窗户。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'nʌðər] [sɪ'gɑːr] , [bʌt; bət] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

He	**would**	**not**	**have**	**another**	**cigar**	**,**	**but**	**said**	**he**	**must**	**go**	**away**	**,**	**for**	**it**
他	会	不是	有	其他	雪茄	,	但	说	他	必须	去	离开	,	为了	它

[wʌz; wəz] [leɪt] .

was	**late**	**.**
曾是	晚的	.

他不愿意再抽雪茄了，但他说他必须走了，因为时间已经很晚了。

['ændɜtən] [ænd; ənd][aɪ][sæt] ['smoʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

Anderton	**and**	**I**	**sat**	**smoking**	**for**	**some**	**time**	**.**
安德顿	和	我	卫星	吸烟	为了	一些	时间	.

我和安德顿坐着抽了一会儿烟。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['mezmərɪzəm] ,

I	**tried**	**to**	**persuade**	**him**	**to**	**give**	**up**	**mesmerism**	**,**
我	尝试	到	说服	他	到	给	向上	催眠术	,

我试图说服他放弃催眠术，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['mɪsɪz] . ['ændɜtən] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [naʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**he**	**said**	**Mrs**	**.**	**Anderton**	**was**	**so**	**well**	**now**	**,**	**he**	**thought**	**she**	**could**	**do**	**without**	**it**	**,**
和	他	说	太太	.	安德顿	曾是	所以	出色地	现在	,	他	想法	她	可以	做	没有	它	,

他说安德顿太太现在身体很好，他觉得她不需要那个东西了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

and	**that**	**she**	**would**	**give**	**it**	**up**	**in**	**a**	**few**	**weeks**	**.**
和	那	她	会	给	它	向上	在	一个	很少	周	.

她表示几周后就会放弃。

[aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['æftərwərdz] , [ɪn] [noʊ'vembər] , [ðæt] [ðə; ði]['bærən][hæd; həd] [left] [taʊn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] .

I	**heard**	**from**	**him**	**afterwards**	**,**	**in**	**November**	**,**	**that**	**the**	**Baron**	**had**	**left**	**town**	**for**	**some**	**weeks**	**.**
我	听到	从	他	然后	,	在	十一月	,	那	这	男爵	有	左边	镇	为了	一些	周	.

后来，在十一月，我从他那里得知男爵已经离开小镇几个星期了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət]['skuːtəri, skuːˈtɑːri] , ['æftər][maɪ] [wuːnd] ,

When	I	was	ill	at	Scutari	,	after	my	wound	,
什么时候	我	曾是	患病的	在	斯库塔里	,	后	我的	伤口	,

我在斯库塔里生病期间，伤口愈合后，

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː][æt; ət]['neɪpəlz] ,

I	wrote	to	ask	him	to	meet	me	at	Naples	,
我	写道	到	问	他	到	见面	我	在	那不勒斯	,

我写信请他到那不勒斯与我见面。

[ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['ændɚtən] [ɪn] [dɪ'sembər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [stɑːpt] [æt; ət]

and	he	started	with	Mrs	.	Anderton	in	December	,	but	was	stopped	at
和	他	开始	和	太太	.	安德顿	在	十二月	,	但	曾是	停止	在

['doʊvər][baɪ]['mɪsɪz] . - ['ɪlnəs] .

Dover	by	Mrs	.	Anderton's	illness	.
多佛	经过	太太	.	-	疾病	.

他于 12 月开始与安德顿夫人同行，但由于安德顿夫人生病，行程在多佛中断。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['sevrəl] ['letərz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [sɪns] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə]

I	have	had	several	letters	from	him	since	,	and	am	quite	ready	to
我	有	有	一些	信件	从	他	自从	,	和	是	相当	准备好	到

[gɪv] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

give	copies	of	them	;
给	副本	的	他们	;

此后我收到了他的几封信，我很乐意提供这些信件的副本；

[ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]['bɪts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['praɪvət] .

all	but	the	bits	that	are	private	.
全部	但	这	比特	那	是	私人的	.

除了私密部分之外的所有部分。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] ['oʊvər] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [kwaɪt] [truː] .

I	have	read	over	this	statement	,	and	it	is	all	quite	true	.
我	有	读	超过	这	陈述	,	和	它	是	全部	相当	真的	.

我仔细阅读了这份声明，内容完全属实。

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [swer] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [ɪf] [rɪ'kwaɪərd] .

I	am	quite	ready	to	swear	to	it	in	a	court	of	justice	,	if	required	.
我	是	相当	准备好	到	发誓	到	它	在	一个	法庭	的	正义	,	如果	必需的	.

如果需要，我随时准备在法庭上宣誓。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

I	wish	to	add	,
我	希望	到	添加	,

我想补充一点，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] [pʊr] ['ændɚtən] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pʊr] ['waɪfs]

that	I	am	quite	certain	poor	Anderton	had	nothing	to	do	with	his	poor	wife's
那	我	是	相当	肯定	贫穷的	安德顿	有	没有什么	到	做	和	他的	贫穷的	妻子的

[deθ] .

death	.
死亡	.

我非常肯定可怜的安德顿与他可怜的妻子的死没有任何关系。

[aɪ] [wɪl] [swer] [tuː; tə] [ðæt] . [θriː] .

I	will	swear	to	that	.	3	.
我	将要	发誓	到	那	.	3	.

我发誓。3.

['steɪtmənt] [ʌv; əv]['dʒuːli] . [[fɔːr]]

Statement	of	Julie	.	[	4	]
陈述	的	朱莉	.	[	4	]

Julie 的声明。[4]

" ['mæntʃestər] , [θriː] [ɔːg] . , - .
" **Manchester , 3 Aug . , 1857 .**
" 曼彻斯特 , 3 八月 . , - .

“曼彻斯特，1857 年 8 月 3 日。

" [dɪr] [sɜːr] ,
" **DEAR SIR ,**
" 亲爱的 先生 ,

“尊敬的先生，

" [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] 11th [ʌlt] . , [aɪ]['fɔːrwərd] [ˌdepə'zɪʃn] [ʌv; əv]
" **In compliance with your instructions of the 11th ult . , I forward deposition of**
在 遵守 和 你的 指示 的 这 11th 终极 . , 我 向前 沉积 的
['dʒuːliə][klaːk] ,
Julia Clark ,
朱莉娅 克拉克 ,

“遵照您上月11日的指示，我谨呈上朱莉娅·克拉克的证词，

['eɪliəs]['dʒuːli] , ['eɪliəs] [mɪs] [mənt'gʌməri] , & [siː] . , [æt; ət]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] ['rɔɪəl] , ['duːli]
alias Julie , alias Miss Montgomery , & c . , at present of the Theatre Royal , duly
别名 朱莉 , 别名 错过 蒙哥马利 , & c . , 在 展示 的 这 剧院 皇家 , 正式地
[ə'testɪd] .
attested .
已证实 .

别名朱莉，别名蒙哥马利小姐等，现就职于皇家剧院，已正式证明。

" [dɪr] [sɜːr] ,
" **Dear Sir ,**
" 亲爱的 先生 ,

“尊敬的先生，

" [jɔːrz] ['feɪθfəli] ,
" **Yours faithfully ,**
" 此致 忠实 ,

“此致，

" ['wɪljəm] [smɪθ] . "
" **WILLIAM SMITH . "**
" 威廉 史密斯 . "

“威廉·史密斯。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dænsər] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz]['dʒuːliə][klaːk] :
" **I am a dancer , and my name is Julia Clark :**
" 我 是 一个 舞蹈家 , 和 我的 姓名 是 朱莉娅 克拉克 :

“我是一名舞蹈演员，我的名字叫朱莉娅·克拉克：

[aɪ][hæv; həv] [pər'fɔːrmd] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒuːliə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [neɪmz] .
I have performed under the name of Julie , and other names .
我 有 执行 在下面 这 姓名 的 朱莉 , 和 其他 姓名 .

我曾用过 Julie 这个名字，以及其他名字进行表演。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət]['prez(ə)nt] [kɔːld] [mɪs] [mənt'gʌməri] .
I am at present called Miss Montgomery .
我 是 在 展示 称为 错过 蒙哥马利 .

我现在被称为蒙哥马利小姐。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði][gɜːrl] [kɔːld] ['rɔzəli] .
I knew the girl called Rosalie .
我 知道 这 女孩 称为 罗莎莉 .

我认识一个叫罗莎莉的女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] [pərˈtɪkjələr] [frend] .

She	was	my	particular	friend	.
她	曾是	我的	特别的	朋友	.

她是我特别要好的朋友。

[wiː; wi][wɜːr; wər][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [təˈgeðər] [ɪn][siːˈnjɔːr] - [ˈkʌmpəni] .

We	were	for	several	years	together	in	Signor	Leopoldo's	company	.
我们	是	为了	一些	年	一起	在	签名者	-	公司	.

我们曾在利奥波尔多先生的公司一起工作了好几年。

[aɪ] [fərˈget] [haʊ] [ˈmeni] .

I	forget	how	many	.
我	忘记	如何	许多	.

我忘了有多少个了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði] [taɪt] - [roʊp] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][hæd; həd][ten] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

She	did	the	tight	-	rope	business	,	and	had	ten	shillings	a	week	and	her
她	做过	这	紧的	-	绳索	商业	,	和	有	十	先令	一个	星期	和	她

[kiːp] .

keep	.
保持	.

她从事走钢丝的职业，每周挣十先令，外加食宿费。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] - [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʌndər] . -

In	our	company	she	was	called	the	'	Little	Wonder	.	'
在	我们的	公司	她	曾是	称为	这	-	小的	想知道	.	-

在我们公司，她被称为“小奇才”。

[hɜːr; hər] [ˈriːəl] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈʃɑːrlət] [braʊn] .

Her	real	name	was	Charlotte	Brown	.
她	真实的	姓名	曾是	夏洛特	棕色的	.

她的真名叫夏洛特·布朗。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ten] [ˈjɪrz] [oʊld] [wen] [aɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .

She	was	about	ten	years	old	when	I	joined	the	company	.
她	曾是	关于	十	年	老的	什么时候	我	加入	这	公司	.

我加入公司时，她大约十岁。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] .

I	do	not	know	her	history	.
我	做	不是	知道	她	历史	.

我不了解她的过去。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] .

She	did	not	know	it	herself	.
她	做过	不是	知道	它	她自己	.

她自己并不知道。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] .

She	often	told	me	so	.
她	经常	讲述	我	所以	.

她经常这样跟我说。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

She	would	have	told	me	if	she	did	.
她	会	有	讲述	我	如果	她	做过	.

如果她有的话，她会告诉我的。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [æz; əz][ðə; ði] [niːs] [ʌv; əv][oʊld]['mɪsɪz] . [braʊn] .

She	passed	as	the	niece	of	old	Mrs	.	Brown	.
她	通过了	作为	这	侄女	的	老的	太太	.	棕色的	.

她冒充是老布朗太太的侄女。

['mɪsɪz] . [braʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌni] - ['teɪkər] .

Mrs	.	Brown	was	the	money	-	taker	.
太太	.	棕色的	曾是	这	钱	-	接受者	.

布朗太太负责收钱。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] - ['mʌni] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn] [kloʊðz] .

She	took	Lotty's	money	and	found	her	in	clothes	.
她	采取	-	钱	和	成立	她	在	衣服	.

她拿了洛蒂的钱，然后发现她穿着衣服。

['lɑːti] [ɪz] ['rɔzəli] .

Lotty	is	Rosalie	.
洛蒂	是	罗莎莉	.

Lotty就是Rosalie。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['leɪdiz] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][træmp] .

Some	of	our	ladies	said	she	had	been	bought	from	a	tramp	.
一些	的	我们的	女士们	说	她	有	到过	买	从	一个	流浪汉	.

我们有些女士说她是从一个流浪汉那里买来的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Of	course	I	did	not	believe	it	.
的	课程	我	做过	不是	相信	它	.

我当然不相信。

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [spaɪt] .

They	said	it	out	of	spite	.
他们	说	它	出去	的	尽管如此	.

他们这么说纯粹是出于恶意。

['lɑːti] [dɪd][ðə; ði] [taɪt] - [roʊp] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] ['æftər][aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] .

Lotty	did	the	tight	-	rope	business	for	about	five	years	after	I	knew	her	.
洛蒂	做过	这	紧的	-	绳索	商业	为了	关于	五	年	后	我	知道	她	.

我认识洛蒂之后，她又从事走钢丝表演大约五年。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪgjər] , ['oʊnli][hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] ['veri] [brɔːd] . [[faɪv]] [ɔːl] [taɪt] - [roʊp] ['dɑːnsəz] [ɑːr; ər] .

She	was	a	beautiful	figure	,	only	her	feet	were	very	broad	.	[	5	]	All	tight	-	rope	dancers	are	.
她	曾是	一个	美丽的	数字	,	仅有的	她	脚	是	非常	广阔	.	[	5	]	全部	紧的	-	绳索	舞者	是	.

她身材姣好，只是脚很宽。[5] 所有走钢丝的舞者都是如此。

[ðə; ði][roʊp] [spredz] [ðem; ðəm] .

The	rope	spreads	them	.
这	绳索	传播	他们	.

绳子将它们分开。

['ʌðərwaɪz] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] .

Otherwise	her	figure	was	perfect	.
否则	她	数字	曾是	完美的	.

除此之外，她的身材堪称完美。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] .

She	was	nervous	.
她	曾是	紧张的	.

她很紧张。

[nɑːt] ['veri] , [bʌt; bət] ['ræðər] .

Not	very	,	but	rather	.
不是	非常	,	但	相当	.

不多，但差不多。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə]['tremb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

She	used	to	tremble	before	she	went	on	.
她	用过的	到	颤抖	前	她	去	在	.

她以前上路前都会发抖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][frʌm; frəm] [fɪr] .

It	was	not	from	fear	.
它	曾是	不是	从	害怕	.

这并非出于恐惧。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] ['sʌmtaɪmz] .

She	was	ill	sometimes	.
她	曾是	患病的	有时	.

她有时会生病。

[nɑːt]['ɔːf(ə)n] .

Not	often	.
不是	经常	.

不常发生。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [koʊld][frʌm; frəm] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][dæmp] [graʊnd] [tuː; tə] [ʌn'dres] [wen] [ʃiː; ʃi]

Sometimes	she	caught	cold	from	sitting	on	the	damp	ground	to	undress	when	she
有时	她	捕捉	寒冷的	从	坐着	在	这	潮湿	地面	到	脱衣服	什么时候	她

[wʌz; wəz][hɑːt][wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] .

was	hot	with	dancing	.
曾是	热的	和	跳舞	.

有时她跳舞跳得很热，坐在潮湿的地上脱衣服，结果着凉了。

[ʃiː; ʃi][gɑːt] [strɔːŋgər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] .

She	got	stronger	as	she	grew	up	.
她	得到	更强	作为	她	生长	向上	.

她长大后变得越来越强壮。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪl] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] .

Sometimes	she	felt	ill	,	and	did	not	know	why	.
有时	她	毛毡	患病的	,	和	做过	不是	知道	为什么	.

她有时感到不舒服，却不知道原因。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][bæd] ['hedeikiz] .

She	had	bad	headaches	.
她	有	坏的	头痛	.

她头痛得很厉害。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [wei] ['fɪzɪk] [wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] , ['oʊnli] ['brændi] .

When	she	was	in	that	way	physic	was	no	good	,	only	brandy	.
什么时候	她	曾是	在	那	方式	物理学	曾是	不	好的	,	仅有的	白兰地	.

她当时那样，吃药没用，只有喝白兰地才行。

['brændi] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['hedeikiz] .

Brandy	took	away	the	headaches	.
白兰地	采取	离开	这	头痛	.

白兰地治好了头痛。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [drɪŋk] ['brændi] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][nɑːt] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['leɪdiz] .

She	used	to	drink	brandy	sometimes	,	but	not	like	some	of	our	ladies	.
她	用过的	到	喝	白兰地	有时	,	但	不是	喜欢	一些	的	我们的	女士们	.

她以前偶尔会喝白兰地，但不像我们有些女士那样嗜酒。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] ['lɪkər] .

I	never	saw	her	the	worse	for	liquor	.
我	绝不	锯	她	这	更糟	为了	酒	.

我从没见过她因为喝酒而变得很糟糕。

[hɜːr; hər] ['hedeikiz] [wɜːr; wər][nɑːt][frʌm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] .

Her	headaches	were	not	from	drinking	.
她	头痛	是	不是	从	喝	.

她的头痛并非饮酒所致。

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

Certainly	not	.
当然	不是	.

当然不是。

[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ə'gen] .

They	came	and	went	away	again	.
他们	来了	和	去	离开	再次	.

他们来了又走了。

['brændi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

Brandy	took	them	away	.
白兰地	采取	他们	离开	.

布兰迪把他们带走了。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ʌv; əv][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɪl] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

I	only	know	of	once	that	she	has	been	ill	since	she	left	the	company	.
我	仅有的	知道	的	一次	那	她	有	到过	患病的	自从	她	左边	这	公司	.

自从她离开公司后，我只知道她生过一次病。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	wrote	and	told	me	of	it	.
她	写道	和	讲述	我	的	它	.

她写信告诉我这件事。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['letər] [stɪl] .

I	have	the	letter	still	.
我	有	这	信	仍然	.

我至今还保留着那封信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['deɪtɪd] ,

It	is	not	dated	,
它	是	不是	日期	,

它没有标注日期。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

but	there	was	an	extract	from	a	newspaper	in	it	about	her
但	那里	曾是	一个	提炼	从	一个	报纸	在	它	关于	她

[wɪtʃ] [ɪz]['deɪtɪd][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ɑːk'toʊbər] , - . [[sɪks]]

which	is	dated	some	time	in	October	,	1852	.	[	6	]
哪个	是	日期	一些	时间	在	十月	,	-	.	[	6	]

但其中有一篇关于她的报纸摘录，日期是 1852 年 10 月的某个时候。[6]

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɪz] [kʌt] [ɔːf] .

The	day	of	the	month	is	cut	off	.
这	天	的	这	月	是	切	离开	.

月份中的日期被省略了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [taɪt] - [roʊp] ['bɪznəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːl] .

She	gave	up	the	tight	-	rope	business	because	of	a	fall	.
她	给予	向上	这	紧的	-	绳索	商业	因为	的	一个	落下	.

她因为一次坠落而放弃了走钢丝的职业。

[ðæt] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['nɜːrvəs] .

That	was	from	being	nervous	.
那	曾是	从	存在	紧张的	.

那是因为紧张。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [drʌŋk] .

She	was	not	drunk	.
她	曾是	不是	醉	.

她没有醉酒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] .

She	had	not	been	drinking	.
她	有	不是	到过	喝	.

她没有喝酒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] .

She	was	nervous	.
她	曾是	紧张的	.

她很紧张。

[ə; eɪ] [glæs] [drɑːp] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʃændə'lɪr] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] .

A	glass	drop	fell	from	the	chandelier	and	frightened	her	.
一个	玻璃	降低	跌倒	从	这	枝形吊灯	和	害怕	她	.

一块玻璃碎片从吊灯上掉下来，吓了她一跳。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [hɜːrt] .

She	was	very	much	hurt	.
她	曾是	非常	很多	伤害	.

她伤得很重。

[wʌn] [fʊt] [wʌz; wəz] [spreɪnd] ,

One	foot	was	sprained	,
一	脚	曾是	扭伤	,

一只脚扭伤了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['nevər] [goʊ][ɑːn][ðə; ði]['waɪər] [ə'gen] .

and	the	doctors	at	the	hospital	said	she	must	never	go	on	the	wire	again	.
和	这	医生	在	这	医院	说	她	必须	绝不	去	在	这	金属丝	再次	.

医院的医生说她绝对不能再走钢丝了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌnθs] [ðer; ðər] .

She	was	two	months	there	.
她	曾是	二	几个月	那里	.

她在那里待了两个月。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ðə; ði]['sɜːrkəs][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] .

When	she	came	out	the	circus	was	shut	up	.
什么时候	她	来了	出去	这	马戏团	曾是	关闭	向上	.

她出来的时候，马戏团已经关门了。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][ɔːl] [dɪ'spɜːrst] [ɪk'sept] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɔdʒəz] ,

The	company	was	all	dispersed	except	her	and	me	and	Mr	.	Rogers	,
这	公司	曾是	全部	分散的	除了	她	和	我	和	先生	.	罗杰斯	,

除了她、我和罗杰斯先生之外，其他人都分散开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [dɪd][ðə; ði]['kɑːmɪk] ['bɪznəs] .

and	the	gentleman	who	did	the	comic	business	.
和	这	绅士	WHO	做过	这	漫画	商业	.

还有那位从事喜剧事业的先生。

['mɪstər] . ['rɔdʒəz][wʌz; wəz][siː'njɔːr][ˌliːə'poʊldoʊ] .

Mr	.	Rogers	was	Signor	Leopoldo	.
先生	.	罗杰斯	曾是	签名者	利奥波尔多	.

罗杰斯先生是利奥波尔多先生。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl] .

He	took	a	music	-	hall	.
他	采取	一个	音乐	-	大厅	.

他去了一家音乐厅。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['livəpuːl] .

I	think	it	was	in	Liverpool	.
我	思考	它	曾是	在	利物浦	.

我想应该是在利物浦。

[hiː; hi][gɑːt] [ə'nʌðər] ['sɪŋɪŋ] ['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][wiː; wi] [geɪv] [entə'teɪnmənts] .

He	got	another	singing	lady	and	gentleman	,	and	we	gave	entertainments	.
他	得到	其他	歌唱	女士	和	绅士	,	和	我们	给予	娱乐	.

他又找来一位女歌手和一位男歌手，我们为大家表演助兴。

['evri] ['iːvnɪŋ] ['mɪstər] . ['rɔdʒəz] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['lektʃər] [ɑːn]['mezmərɪzəm] , [ænd; ənd] ['lɑːti] [wʌz; wəz]

Every	evening	Mr	.	Rogers	gave	a	short	lecture	on	mesmerism	,	and	Lotty	was
每一个	晚上	先生	.	罗杰斯	给予	一个	短的	演讲	在	催眠术	,	和	洛蒂	曾是

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] .

his	subject	.
他的	主题	.

每天晚上，罗杰斯先生都会做一个关于催眠术的简短讲座，而洛蒂就是他的演讲对象。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['klevər] [æt; ət] [ðæt] .

She	was	very	clever	at	that	.
她	曾是	非常	聪明的	在	那	.

她在这方面非常聪明。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [ə'sliːp] .

Of	course	she	was	not	really	asleep	.
的	课程	她	曾是	不是	真的	睡着了	.

当然，她当时并没有真的睡着。

[wʌn] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

One	night	she	stopped	in	the	middle	.
一	夜晚	她	停止	在	这	中间	.

一天晚上，她中途停了下来。

[ðə; ði]['mænɪdʒər][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .

The	manager	was	very	angry	.
这	经理	曾是	非常	生气的	.

经理非常生气。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɔːf] .

She	tried	to	go	on	,	but	she	fainted	,	and	had	to	be	carried	off	.
她	尝试	到	去	在	,	但	她	昏厥	,	和	有	到	是	携带	离开	.

她试图继续前进，但却晕倒了，不得不被人抬走。

[ʃiː; ʃi] [sed] [sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

She	said	some	gentleman	in	the	stalls	had	done	it	.
她	说	一些	绅士	在	这	摊位	有	完毕	它	.

她说，是候车亭里的某个男士干的。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [kɔːld] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

Next	morning	the	gentleman	called	and	took	her	away	.
下一个	早晨	这	绅士	称为	和	采取	她	离开	.

第二天早上，那位先生打电话来把她带走了。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][siː'njɔːr] 50l .

He	gave	the	Signor	50l	.
他	给予	这	签名者	50l	.

他给了先生50英镑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['bærən][ɑːr] * * .

He	was	the	Baron	R	*	*	.
他	曾是	这	男爵	拉	*	*	.

他是R男爵。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['lɑːti] .

I	knew	it	from	Lotty	.
我	知道	它	从	洛蒂	.

我是从洛蒂那里知道的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sevrəl] [taɪmz] .

She	has	written	to	me	several	times	.
她	有	书面	到	我	一些	时代	.

她曾多次给我写信。

[ðiːz] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] ['letərz] .

These	are	her	letters	.
这些	是	她	信件	.

这些是她的信件。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rʌbd] [æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

They	are	rubbed	at	the	edges	.
他们	是	摩擦	在	这	边缘	.

边缘有磨损痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .

It	is	from	keeping	them	in	my	pocket	.
它	是	从	保持	他们	在	我的	口袋	.

都是因为我把它们放在口袋里。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]['evər] [left] [ðə; ði]['bærən] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

I	do	not	think	she	ever	left	the	Baron	,	but	I	do	not	know	.
我	做	不是	思考	她	曾经	左边	这	男爵	,	但	我	做	不是	知道	.

我认为她从未离开过男爵，但我并不确定。

[ðə; ði][læst] ['letər] [aɪ]['evər][hæd; həd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] .

The	last	letter	I	ever	had	from	her	was	from	his	house	.
这	最后的	信	我	曾经	有	从	她	曾是	从	他的	房子	.

我收到的她最后一封信是从他家寄来的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv][noʊ'vembər] , - .

It	was	in	the	first	week	of	November	,	1854	.
它	曾是	在	这	第一的	星期	的	十一月	,	-	.

那是1854年11月的第一周。

[aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['plɪməθ] .

I	got	it	in	Plymouth	.
我	得到	它	在	普利茅斯	.

我是在普利茅斯买的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wiːk] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['dʌblɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

It	was	the	only	week	I	was	there	before	I	went	to	Dublin	for	the
它	曾是	这	仅有的	星期	我	曾是	那里	前	我	去	到	都柏林	为了	这

['pæntəmaɪm] .

pantomime	.
哑剧	.

那是我去都柏林看哑剧之前在那里待的唯一一周。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [bʌt; bət][mʌst; məst][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [tuː; tə]

She	said	she	was	going	to	be	married	,	but	must	not	tell	me	who	to
她	说	她	曾是	去	到	是	已婚	,	但	必须	不是	告诉	我	WHO	到

[dʒʌst] [jet] .

just	yet	.
只是	然而	.

她说她要结婚了，但还不能告诉我她要嫁给谁。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sɪns] .

I	never	heard	from	her	since	.
我	绝不	听到	从	她	自从	.

从那以后，我就再也没有收到她的消息。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət][maɪ] ['letərz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'tɜːrnd] .

I	have	written	several	times	,	but	my	letters	have	been	returned	.
我	有	书面	一些	时代	,	但	我的	信件	有	到过	返回	.

我曾多次写信，但都被退回了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [huː] [ʃiː; ʃi] ['mærid] .

I	have	no	idea	who	she	married	.
我	有	不	主意	WHO	她	已婚	.

我不知道她嫁给了谁。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['bærən] .

It	could	not	have	been	the	Baron	.
它	可以	不是	有	到过	这	男爵	.

不可能是男爵。

[ʃiː; ʃi] [dis'laikt] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] .

She	disliked	him	too	much	.
她	不喜欢	他	也	很多	.

她太讨厌他了。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [peɪd] [hɜːr; hər] [wel] .

She	stayed	with	him	because	he	paid	her	well	.
她	入住	和	他	因为	他	有薪酬的	她	出色地	.

她之所以留在他身边，是因为他给她的报酬很高。

['pɑːrtli] [ðæt] , [ænd; ənd] ['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [help] ['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][toʊld]

Partly	that	,	and	partly	because	she	said	she	couldn't	help	doing	what	he	told
部分	那	,	和	部分	因为	她	说	她	不能	帮助	正在做	什么	他	讲述

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

部分原因是这样，部分原因是她说她无法拒绝按照他说的去做。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd]['mezməraiz, 'mes-][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][hɜːr; hər]

She	said	he	really	did	mesmerise	her	,	and	that	she	could	see	in	her
她	说	他	真的	做过	催眠	她	,	和	那	她	可以	看	在	她

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

她说他真的让她着迷，她甚至能在睡梦中看到他。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bærən][æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] .

She	did	not	live	with	the	Baron	as	his	wife	.
她	做过	不是	居住	和	这	男爵	作为	他的	妻子	.

她并没有以妻子的身份与男爵一起生活。

['oʊnli][æz; əz][hɪz; ɪz] ['miːdiəm] .

Only	as	his	medium	.
仅有的	作为	他的	中等的	.

仅作为他的媒介。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ˌem ˈiː] .

If	she	had	she	would	have	told	me	.
如果	她	有	她	会	有	讲述	我	.

如果她知道的话，她会告诉我的。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

I	am	quite	sure	she	would	.
我	是	相当	当然	她	会	.

我非常肯定她会这么做。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [ˈsɜːrt(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈeni] [kəˈnekʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði]

I	am	quite	certain	there	was	never	any	connection	between	her	and	the
我	是	相当	肯定	那里	曾是	绝不	任何	联系	之间	她	和	这

[ˈbærən] [ɪkˈsept] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] .

Baron	except	what	I	have	said	.
男爵	除了	什么	我	有	说	.

我非常肯定，除了我刚才说的之外，她和男爵之间从来没有任何其他联系。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˈkænɑːt] [swer] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri]

Of	course	I	cannot	swear	she	did	not	marry	him	,	but	I	should	think	it	very
的	课程	我	不能	发誓	她	做过	不是	结婚	他	,	但	我	应该	思考	它	非常

[ʌnˈlaɪkli] .

unlikely	.
不太可能	.

我当然不能断言她没有嫁给他，但我认为这种可能性非常小。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [wen] [ʃiː; ʃi] [disˈlaikt] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ?

Why	should	she	when	she	disliked	him	so	much	?
为什么	应该	她	什么时候	她	不喜欢	他	所以	很多	?

她既然那么讨厌他，为什么要这么做呢?

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [truː] .

All	this	is	true	.
全部	这	是	真的	.

以上所述属实。

[aɪ] [bɪˈliːv] [siːˈnjɔːr] [ˌliːəˈpoʊldoʊ][ɪz] [naʊ] [ˈsʌmwer] [əˈbrɔːd] .

I	believe	Signor	Leopoldo	is	now	somewhere	abroad	.
我	相信	签名者	利奥波尔多	是	现在	某处	国外	.

我相信利奥波尔多先生现在身在国外。

([saɪnd]) " [ˈdʒuːliə] [klaːk] , [ˈeɪliəs][ˈdʒuːli] .

(	Signed	)	"	JULIA	CLARK	,	alias	JULIE	.
(	签名	)	"	朱莉娅	克拉克	,	别名	朱莉	.

（签名）“朱莉娅·克拉克，又名朱莉。

" [riːd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][dɪˈpoʊnənt] , [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm]

"	Read	over	to	the	deponent	,	and	signed	by	her	in	the	presence	of	William
"	读	超过	到	这	证人	,	和	签名	经过	她	在	这	在场	的	威廉

[ˈbɜːrtn] , [dʒeɪ] . [piː] .

Burton	,	J	.	P	.
伯顿	,	J	.	P	.

“已向宣誓人宣读，并由其在太平绅士威廉·伯顿的见证下签字。”

2nd [ˈɔːgəst] , - . [fɔːr] .

2nd	August	,	1857	.	4	.
2nd	八月	,	-	.	4	.

1857年8月2日。4.

[ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ˌliːəˈpoʊldoʊ] .

Statement	of	Leopoldo	.
陈述	的	利奥波尔多	.

利奥波尔多的声明。

[en] . [biː] . — [ðɪs] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,

N	.	B	.	—	This	statement	was	obtained	with	some	difficulty	,
N	.	B	.	—	这	陈述	曾是	获得	和	一些	困难	,

注：这份声明来之不易。

[ænd; ənd]['oʊnli][ɑːn][æn; ən] [ɪk'spres] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mjuːnəti] [frʌm; frəm] ['eni] ['liːg(ə)l] [prə'siːdɪŋ] ,

and	only	on	an	express	promise	of	immunity	from	any	legal	proceeding	,
和	仅有的	在	一个	表达	承诺	的	免疫	从	任何	合法的	进行中	,

只有在明确承诺免于任何法律诉讼的情况下，

[ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] ['rɔzəli] , ['eɪliəs][ˌændʒi'liːnə]['fɪts] ['juːstəs] ,

in	respect	of	the	deponent's	relations	with	the	girl	Rosalie	,	alias	Angelina	Fitz	Eustace	,
在	尊重	的	这	-	关系	和	这	女孩	罗莎莉	,	别名	安吉丽娜	菲茨	尤斯塔斯	,

关于证人与女孩罗莎莉（又名安吉丽娜·菲茨·尤斯塔斯）的关系，

['eɪliəs][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['wʌndər] , " ['eɪliəs] ['ʃɑːrlət] [braʊn] .

alias	the	"	Little	Wonder	,	"	alias	Charlotte	Brown	.
别名	这	"	小的	想知道	,	"	别名	夏洛特	棕色的	.

别名“小奇才”，别名夏洛特·布朗。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt] :

The	statement	was	enclosed	in	the	following	note	:
这	陈述	曾是	内	在	这	下列的	笔记	:

声明附在以下便条中：

" [siː'njɔːr][ˌliːə'poʊldoʊ] , [trə'dʒiːdiən] , & [siː] . , & [siː] . , & [siː] . , ['prez(ə)nts][hɪz; ɪz] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə] [ɑːr] . ['hendərsən] , [ɛs'kwɑɪər] . ,

"	Signor	Leopoldo	,	tragedian	,	&	c	.	,	&	c	.	,	&	c	.	,	presents	his	compliments	to	R	.	Henderson	,	Esq	.	,
"	签名者	利奥波尔多	,	悲剧人物	,	&	c	.	,	&	c	.	,	&	c	.	,	礼物	他的	赞美	到	拉	.	亨德森	,	先生	.	,

“悲剧演员利奥波尔多先生，等等，等等，等等，向R·亨德森先生致以问候，

[ænd; ənd][ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] - [wʌt] [ɪz] [dʌn] ['kænɑːt] [biː; bi] [naʊ] [ə'mendid] ,

and	in	consideration	of	the	assurance	that	'	what	is	done	cannot	be	now	amended	,	'	,
和	在	考虑	的	这	保证	那	-	什么	是	完毕	不能	是	现在	修订版	,	'	,

考虑到“所做的事情现在无法更改”的保证，

- [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] ['fɔːrwərd] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

'	I	have	the	honour	to	forward	the	required	information	,
-	我	有	这	荣誉	到	向前	这	必需的	信息	,

我很荣幸能转达所需信息。

[ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊp] ,

in	confidence	that	you	will	not	keep	the	word	of	promise	to	the	ear	and	break	it	to	the	hope	,
在	信心	那	你	将要	不是	保持	这	单词	的	承诺	到	这	耳朵	和	休息	它	到	这	希望	,

相信你不会违背诺言，也不会让希望破灭。

[ænd; ənd] [ðʌs] - [maɪ]['sɪmp(ə)l] [truːθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'bjuːzd] . -

and	thus	'	my	simple	truth	shall	be	abused	.	'
和	因此	-	我的	简单的	真相	将	是	受虐	.	-

因此，“我的简单真理将被滥用”。

" [sɜːr] , [jʊr; jər][moʊst]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] ,
" Sir , your most humble servant ,
" 先生 , 你的 最多 谦逊的 仆人 ,

“先生，您最卑微的仆人，

([saɪnd]) " ['tɔməs] ['rɔdʒəz] .
(Signed) " THOMAS ROGERS .
(签名) " 托马斯 罗杰斯 .

（签名）“托马斯·罗杰斯。

" [ˌdepə'zɪʃn] [ʌv; əv][siː'njɔːr][ˌliːə'poʊldoʊ] , [trə'dʒiːdiən] ; [prə'fesər] [ʌv; əv] ['fensɪŋ] [ænd; ənd] [ˌelə'kjuːʃn] ;
" Deposition of Signor Leopoldo , Tragedian ; Professor of Fencing and Elocution ;
" 沉积 的 签名者 利奥波尔多 , 悲剧人物 ; 教授 的 击剑 和 演讲 ;
[ɪ'kwestriən] , [dʒɪm'næstɪk] , [ænd; ənd] ['ɑːrtɪst] ;
Equestrian , Gymnastic , and Funambulistic Artiste ;
马术 , 体操 , 和 走钢丝的 艺人 ;

“莱奥波尔多先生的悼词，悲剧演员；击剑和演讲教授；马术、体操和走钢丝艺术家；

[soʊl] [prə'praɪətər][ænd; ənd]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'lɪmpiən] ['sɜːrkəs] , & [siː] . , & [siː] . , & [siː] .
Sole Proprietor and Manager of the Great Olympian Circus , & c . , & c . , & c .
唯一 业主 和 经理 的 这 伟大的 奥运选手 马戏团 , & c . , & c . , & c .

大奥林匹亚马戏团的独资经营者兼经理，等等，等等，等等。

" [aɪ] , [siː'njɔːr][ˌliːə'poʊldoʊ] , [trə'dʒiːdiən] , & [siː] . , & [siː] . , & [siː] . , [duː] [ˌhɪr'baɪ] [dɪ'poʊz] [ænd; ənd]
" I , Signor Leopoldo , Tragedian , & c . , & c . , & c . , do hereby depose and
" 我 , 签名者 利奥波尔多 , 悲剧人物 , & c . , & c . , & c . , 做 特此 免职 和
[dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] ,
declare that the girl ,
宣布 那 这 女孩 ,

“我，利奥波尔多先生，悲剧演员等等，等等，等等，特此作证并声明，该女孩，

['ʃɑːrlət] [braʊn] , ['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] - ['lɪt(ə)l] ['wʌndər] ,
Charlotte Brown , commonly known as the celebrated ' Little Wonder ,
夏洛特 棕色的 , 通常 已知 作为 这 著名 - 小的 想知道 ,

夏洛特·布朗，通常被称为著名的“小神童”，

- [wʌz; wəz] [træns'fəːd] [baɪ][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ə'lɪmpiən] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]
' was transferred by me to my celebrated Olympian Company in the month of
- 曾是 转移 经过 我 到 我的 著名 奥运选手 公司 在 这 月 的
[dʒʊ'laɪ] ,
July ,
七月 ,

7月份，我把这份工作调到了我著名的奥林匹克公司。

- , [æt; ət] ['luː)is] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] ,
1837 , at Lewes , in the county of Sussex ,
- , 在 刘易斯 , 在 这 县 的 苏塞克斯 ,

1837年，在苏塞克斯郡的刘易斯，

[wer] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ə'lɪmpiən] ['sɜːrkəs][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [pər'fɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
where the celebrated Olympian Circus was at that time performing with great
在哪里 这 著名 奥运选手 马戏团 曾是 在 那 时间 表演 和 伟大的
[sək'ses] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['haʊzɪz] .
success and crowded houses .
成功 和 挤 房屋 .

当时著名的奥林匹克马戏团就在那里演出，非常成功，场场爆满。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'poʊnənt] ['fɜːrðər] ['meɪkɪθ] [oʊθ] [ænd; ənd] [seθ] [ðæt] [aɪ] , [ðə; ði] [sed] [siː'njɔːr]

And	this	deponent	further	maketh	oath	and	saith	that	I	,	the	said	Signor
和	这	证人	更远	制造	誓言	和	赛斯说	那	我	,	这	说	签名者

[ˌliːə'poʊldoʊ] , [trə'dʒiːdiən] ,

Leopoldo	,	tragedian	,
利奥波尔多	,	悲剧人物	,

宣誓人进一步宣誓并声明，本人，即上述悲剧演员利奥波尔多先生，

& [siː] . , & [siː] . , & [siː] . , [dɪd] [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sed] ['ʃɑːrlət]

&	c	.	,	&	c	.	,	&	c	.	,	did	in	consideration	of	the	services	of	the	said	Charlotte
&	c	.	,	&	c	.	,	&	c	.	,	做过	在	考虑	的	这	服务	的	这	说	夏洛特

[braʊn] ,

Brown	,
棕色的	,

等等，等等，等等，鉴于上述夏洛特·布朗提供的服务，

['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['lɪt(ə)l] ['wʌndər] ,

commonly	known	as	the	celebrated	Little	Wonder	,
通常	已知	作为	这	著名	小的	想知道	,

通常被称为著名的小奇迹，

[peɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['pɜːrs(ə)n] [ɔːr] ['pɝːsənz] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['perənt] [ɔːr] ['perənts] [ʌv; əv]

pay	to	a	certain	person	or	persons	claiming	to	be	the	parent	or	parents	of
支付	到	一个	肯定	人	或者	人	声称	到	是	这	父母	或者	父母	的

[ðə; ði] [sed] ['ʃɑːrlət] [braʊn] ,

the	said	Charlotte	Brown	,
这	说	夏洛特	棕色的	,

向声称是夏洛特·布朗父母的某人或某些人支付款项，

['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['lɪt(ə)l] ['wʌndər] , [ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [faɪv] [paʊndz] (5l .

commonly	known	as	the	celebrated	Little	Wonder	,	the	sum	of	five	pounds	(	5l	.
通常	已知	作为	这	著名	小的	想知道	,	这	和	的	五	磅	(	5l	.

) ,

)	,
)	,

通常被称为著名的“小奇迹”，金额为五英镑（5l.），

[wɪtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [ɔːr] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [ɔːr] [traɪbz] ['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz] ['dʒɪpsi]

which	person	or	persons	were	of	the	tribe	or	tribes	commonly	known	as	gipsies
哪个	人	或者	人	是	的	这	部落	或者	部落	通常	已知	作为	吉普赛人

[ɔːr] [i'dʒɪpʃnz] .

or	Egyptians	.
或者	埃及人	.

这些人属于通常被称为吉普赛人或埃及人的部落。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'poʊnənt] [ˌfɜːrðər'mɔːr] ['meɪkɪθ] [oʊθ] [ænd; ənd] [seθ] [ðæt] [aɪ] , [siː'njɔːr] [ˌliːə'poʊldoʊ] ,

And	this	deponent	furthermore	maketh	oath	and	saith	that	I	,	Signor	Leopoldo	,
和	这	证人	此外	制造	誓言	和	赛斯说	那	我	,	签名者	利奥波尔多	,

[trə'dʒiːdiən] , & [siː] . , & [siː] . ,

tragedian	,	&	c	.	,	&	c	.	,
悲剧人物	,	&	c	.	,	&	c	.	,

宣誓人进一步宣誓并声明，本人，利奥波尔多先生，悲剧演员，等等，等等，

& [siː] . , ['kænɑːt] [tel] ['weðər] [ðə; ði] [sed] ['ʃɑːrlət] [braʊn] ,

&	c	.	,	cannot	tell	whether	the	said	Charlotte	Brown	,
&	c	.	,	不能	告诉	无论	这	说	夏洛特	棕色的	,

等等，无法判断上述夏洛特·布朗是否

['kɑːmənli]	[noʊn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['wʌndər]	[wʌz; wəz]	['riːəli]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pɜːrs(ə)n]	[ɔːr]
commonly	**known**	**as**	**the**	**Little**	**Wonder**	**was**	**really**	**the**	**child**	**of**	**the**	**person**	**or**
通常	已知	作为	这	小的	想知道	曾是	真的	这	孩子	的	这	人	或者

['pɜ:sənz]	,
persons	**,**
人	,

人们通常称他为“小奇迹”，而实际上他是那对夫妇的孩子。

['dʒɪpsi]	[ɔːr]	['dʒɪpsi]	[ə'fɔːrsed]	,	[ɔːr]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	[neɪm]	[wʌz; wəz]	['ʃɑːrlət]	[braʊn]	,
gipsy	**or**	**gipsies**	**aforesaid**	**,**	**or**	**that**	**her**	**name**	**was**	**Charlotte**	**Brown**	**,**
吉普赛人	或者	吉普赛人	上述	,	或者	那	她	姓名	曾是	夏洛特	棕色的	,

上述吉普赛人，或者她的名字叫夏洛特·布朗。

[ɔːr]	['eni]	['ʌðər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pə'tiku:ləz]	[ˌhɪərɪnbɪ'fɔːr]	['steɪtɪd]	[ænd; ənd]	[dɪ'pəʊzd]	,
or	**any**	**other**	**of**	**the**	**particulars**	**hereinbefore**	**stated**	**and**	**deposed**	**,**
或者	任何	其他	的	这	细节	在此之前	声明	和	被罢免	,

或前述并已陈述的任何其他细节，

[bʌt; bət]	['oʊnli]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	['lɪnɪn]	[wʌz; wəz]	[mɑːrkt]	[siː]	.	[biː]	.	,
but	**only**	**that**	**her**	**linen**	**was**	**marked**	**C**	**.**	**B**	**.**	**,**
但	仅有的	那	她	亚麻布	曾是	标记	C	.	B	.	,

但只知道她的亚麻布上标有CB字样，

[wɪtʃ]	[i'niʃəls]	[duː]	[set]	[fɔːrθ]	[ænd; ənd]	[ˌreprɪ'zent]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	['ʃɑːrlət]	[braʊn]	.
which	**initials**	**do**	**set**	**forth**	**and**	**represent**	**the**	**name**	**of**	**Charlotte**	**Brown**	**.**
哪个	首字母	做	放	前进	和	代表	这	姓名	的	夏洛特	棕色的	.

这两个首字母分别代表夏洛特·布朗的名字。

"	['wɪtnəs]	['aʊər; ɑːr]	[hænd]	[ænd; ənd]	[siːl]	[ðɪs]	4th	[deɪ]	[ʌv; əv]	['dʒænjueri]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[jɪr]	[ʌv; əv]	[greɪs]	,
"	**Witness**	**our**	**hand**	**and**	**seal**	**this**	**4th**	**day**	**of**	**January**	**,**	**in**	**the**	**year**	**of**	**grace**	**,**
"	证人	我们的	手	和	海豹	这	4th	天	的	一月	,	在	这	年	的	优雅	,

“特此见证我们于恩典之年一月四日亲笔签名并盖章，

[wʌn]	['θaʊz(ə)nd]	[eɪt]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd]	['fɪfti]	-	[eɪt]	.
one	**thousand**	**eight**	**hundred**	**and**	**fifty**	**-**	**eight**	**.**
一	千	八	百	和	五十	-	八	.

一千八百五十八年。

(	[saɪnd]	)	"	['tɔməs]	['rɔdʒəz]	.	"	[faɪv]	.
(	**Signed**	**)**	**"**	**THOMAS**	**ROGERS**	**.**	**"**	**5**	**.**
(	签名	)	"	托马斯	罗杰斯	.	"	5	.

（签名）“托马斯·罗杰斯。”5.

['steɪtmənt]	[ʌv; əv]	['edwərd]	['mɔːrɪs]	,	['klerɪk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɪl]	['ɑːfɪs]	,	['dɑːktɜ-z]	-	['kɑːmənz]	.
Statement	**of**	**Edward**	**Morris**	**,**	**Cleric**	**in**	**the**	**Will**	**Office**	**,**	**Doctors**	**'**	**Commons**	**.**
陈述	的	爱德华	莫里斯	,	牧师	在	这	将要	办公室	,	医生	-	公共领域	.

爱德华·莫里斯（遗嘱办公室职员，医生公地）的声明。

"	[maɪ]	[neɪm]	[ɪz]	['edwərd]	['mɔːrɪs]	.
"	**My**	**name**	**is**	**Edward**	**Morris**	**.**
"	我的	姓名	是	爱德华	莫里斯	.

我的名字是爱德华·莫里斯。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ə; eɪ]	[klɜːrk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɪl]	['ɑːfɪs]	[æt; ət]	['dɑːktɜ-z]	-	['kɑːmənz]	,
I	**am**	**a**	**clerk**	**in**	**the**	**Will**	**Office**	**at**	**Doctors**	**'**	**Commons**	**,**
我	是	一个	职员	在	这	将要	办公室	在	医生	-	公共领域	,

我是医生公馆遗嘱办公室的办事员。

[ænd; ənd][maɪ]['duːti][ɪz][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [wɪlz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

and	my	duty	is	to	assist	those	who	wish	to	search	wills	deposited	in	our
和	我的	责任	是	到	协助	那些	WHO	希望	到	搜索	遗嘱	已存	在	我们的

['ɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

我的职责是协助那些希望在我们办公室查找遗嘱的人。

[ɑːn][ðə; ði] 14th [ɑːk'toʊbər] , - , ['bærən][ɑːr] * * [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [səːtʃt] [ɪn]

On	the	14th	October	,	1854	,	Baron	R	*	*	came	to	the	office	and	searched	in
在	这	14th	十月	,	-	,	男爵	拉	*	*	来了	到	这	办公室	和	搜索	在

['sevrəl] [wɪlz] .

several	wills	.
一些	遗嘱	.

1854 年 10 月 14 日，R 男爵来到办公室，查阅了几份遗嘱。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪstər] . ['wɪlsn] , ['kɑːpi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] [ɪn'kloʊzd] .

One	was	the	will	of	a	Mr	.	Wilson	,	copy	of	which	is	herewith	enclosed	.
一	曾是	这	将要	的	一个	先生	.	威尔逊	,	复制	的	哪个	是	此附	内	.

其中一份是威尔逊先生的遗嘱，副本随函附上。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðɪs] [wɪl] [pər'tɪkjələrli] ,

I	remember	this	will	particularly	,
我	记住	这	将要	特别	,

我尤其记得这件事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][æn; ən][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bærən] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə]['kɑːpi]

because	I	had	an	altercation	with	the	Baron	respecting	his	wish	to	copy
因为	我	有	一个	争吵	和	这	男爵	尊重	他的	希望	到	复制

[pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

parts	of	it	.
部分	的	它	.

因为我尊重男爵想要复制其中部分内容的意愿，所以和他发生了争执。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [iks'trækts] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] ;

He	wished	to	make	extracts	,	and	I	told	him	it	was	not	allowed	;
他	希望	到	制作	提取物	,	和	我	讲述	他	它	曾是	不是	允许	;

他想提取精华，我告诉他这是不允许的；

['oʊnli][ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] .

only	the	date	and	the	names	of	the	executors	.
仅有的	这	日期	和	这	姓名	的	这	遗嘱执行人	.

仅需填写日期和遗嘱执行人姓名。

[hiː; hi] [pə'sistid] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	persisted	,	and	I	said	I	must	report	it	.
他	持续	,	和	我	说	我	必须	报告	它	.

他坚持不懈，我说我必须上报此事。

[hiː; hi] [ðen] [læft] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] ,

He	then	laughed	and	said	it	did	not	matter	,
他	然后	笑了	和	说	它	做过	不是	事情	,

然后他笑着说这无关紧要。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	he	tapped	his	forehead	and	said	he	could	make	a	note	of	it
和	他	轻敲	他的	前额	和	说	他	可以	制作	一个	笔记	的	它

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他敲了敲额头，说他可以记下来。

[hiː; hi] [riːd] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ['oʊvər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː]

He	read	parts	of	the	will	over	two	or	three	times	and	gave	it	back	to	me
他	读	部分	的	这	将要	超过	二	或者	三	时代	和	给予	它	后退	到	我

.

:

.

他把遗嘱的部分内容读了两三遍，然后还给了我。

[hiː; hi] [ðen] [sed] , - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] , [maɪ] [frend] , - [ænd; ənd] [læft] [ə'gen] ,

He	then	said	,	'	You	shall	see	,	my	friend	,	'	and	laughed	again	,
他	然后	说	,	-	你	将	看	,	我的	朋友	,	-	和	笑了	再次	,

然后他说："你很快就会知道了，我的朋友。"说完又笑了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [baɪ]

and	he	made	me	follow	him	while	he	repeated	several	pages	of	the	will	by
和	他	制成	我	跟随	他	尽管	他	重复	一些	页面	的	这	将要	经过

[roʊt] .

rote	.
死记硬背	.

他让我跟着他，然后他背诵了遗嘱的几页内容。

[hiː; hi] [læft] [ə'gen] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] ['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː] [naʊ]

He	laughed	again	when	he	had	done	,	and	asked	if	he	might	copy	it	now
他	笑了	再次	什么时候	他	有	完毕	,	和	问	如果	他	可能	复制	它	现在

.

:

.

他做完之后又笑了，并问他现在是否可以照着做。

[aɪ] [sed] [noʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [ə'gen] , [ænd; ənd] [roʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [noʊt] -

I	said	no	;	and	he	laughed	again	,	and	wrote	for	some	time	in	his	note	-
我	说	不	;	和	他	笑了	再次	,	和	写道	为了	一些	时间	在	他的	笔记	-

[bʊk] ,

book	,
书	,

我说不；他又笑了，然后在笔记本上写了一会儿。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ˌem 'iː] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .

looking	up	at	me	every	now	and	then	and	laughing	.
寻找	向上	在	我	每一个	现在	和	然后	和	笑	.

他时不时抬头看着我，然后笑了起来。

[aɪ][wʌz; wəz] ['æŋgri] , ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [læft] ,

I	was	angry	,	partly	because	he	laughed	,
我	曾是	生气的	,	部分	因为	他	笑了	,

我当时很生气，部分原因是他笑了。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kept] [ˌem 'iː][ðer; ðər] [wen] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

and	partly	because	he	kept	me	there	when	I	wanted	to	get	away	.
和	部分	因为	他	保留	我	那里	什么时候	我	通缉	到	得到	离开	.

部分原因是，当我想要离开的时候，他却把我留在那里。

[aɪ][hæd; həd] [liːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] [ænt]

I	had	leave	for	a	week	to	go	to	the	Isle	of	Wight	and	see	my	aunt
我	有	离开	为了	一个	星期	到	去	到	这	小岛	的	怀特岛	和	看	我的	阿姨

.

:

.

我请了一周假去怀特岛看望我的姑妈。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [ðæt] [naɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] .

I	wanted	to	get	there	that	night	because	the	next	day	was	my	birthday	.
我	通缉	到	得到	那里	那	夜晚	因为	这	下一个	天	曾是	我的	生日	.

我想当晚就到那里，因为第二天是我的生日。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [mɪs] [ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ,

He	made	me	miss	the	train	,	and	as	the	next	day	was	Sunday	,
他	制成	我	错过	这	火车	,	和	作为	这	下一个	天	曾是	星期日	,

他害我错过了火车，而第二天又是星期天，

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [get] [ðer; ðər] [tɪl] [leɪt] .

I	did	not	get	there	till	late	.
我	做过	不是	得到	那里	直到	晚的	.

我到的时候已经很晚了。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪt] .

That	is	how	I	remember	the	date	.
那	是	如何	我	记住	这	日期	.

我就是这样记住日期的。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [maɪ] [ænt] ['oʊnli] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] [ðə; ði]

I	am	sure	of	the	year	because	my	aunt	only	went	to	the	Isle	of	Wight	the
我	是	当然	的	这	年	因为	我的	阿姨	仅有的	去	到	这	小岛	的	怀特岛	这

[noʊ'vembər] ['priːviəsli] ,

November	previously	,
十一月	之前	,

我能确定年份，因为我姑姑上一年11月才去过怀特岛。

[ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - .

and	died	in	the	spring	of	1855	.
和	死亡	在	这	春天	的	-	.

并于 1855 年春季去世。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bærən] .

I	am	quite	sure	it	was	the	Baron	.
我	是	相当	当然	它	曾是	这	男爵	.

我非常肯定那就是男爵。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] ['eniwer] .

I	should	recognise	him	anywhere	.
我	应该	认出	他	任何地方	.

我无论在哪里都能认出他。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [staʊt] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ræðər] ['flɔːrɪd] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['redɪʃ] [her] ,

He	is	a	short	,	stout	man	,	with	a	rather	florid	complexion	and	reddish	hair	,
他	是	一个	短的	,	肥硕	男人	,	和	一个	相当	佛罗里达	肤色	和	微红	头发	,

['ræðər] [laɪt] .

rather	light	.
相当	光	.

他身材矮胖，面色红润，头发呈浅红色。

[hiː; hi] [hæz; həz] [lɑːrdʒ] [fæt] [hændz] , [waɪt] [ænd; ənd] [wel] [kept] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'mens] [hed] .

He	has	large	fat	hands	,	white	and	well	kept	,	and	an	immense	head	.
他	有	大的	胖的	双手	,	白色的	和	出色地	保留	,	和	一个	巨大	头	.

他有一双又大又肥的手，白皙且保养得很好，脑袋也很大。

[hiː; hi] ['dresɪz] [ɔːl] [ɪn] [blæk] , [ænd; ənd] [werz] [lɑːrdʒ] ['spektəklz] [ʌv; əv] [laɪt] [bluː] .

He	dresses	all	in	black	,	and	wears	large	spectacles	of	light	blue	.
他	连衣裙	全部	在	黑色的	,	和	穿着	大的	眼镜	的	光	蓝色的	.

他一身黑衣，戴着一副浅蓝色的大眼镜。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [wiːk] .

I	don't	think	it	is	because	his	eyes	are	weak	.
我	不	思考	它	是	因为	他的	眼睛	是	虚弱的	.

我不认为这是因为他视力不好。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ;

I	am	sure	it	is	not	;
我	是	当然	它	是	不是	;

我确信不是；

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [teɪks] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːrdəneri] [aɪz] .

for	when	he	takes	off	his	spectacles	I	never	saw	such	extraordinary	eyes	.
为了	什么时候	他	需要	离开	他的	眼镜	我	绝不	锯	这样的	非凡的	眼睛	.

当他摘下眼镜时，我从未见过如此非凡的眼睛。

[aɪ] [kɑːnt] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] , ['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [braɪt] .

I	can't	describe	them	,	only	that	they	are	very	large	and	bright	.
我	不能	描述	他们	,	仅有的	那	他们	是	非常	大的	和	明亮的	.

我无法描述它们，只知道它们非常大，而且很亮。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['kʌlər] ,

I	never	could	look	at	them	long	enough	to	make	out	the	colour	,
我	绝不	可以	看	在	他们	长的	足够的	到	制作	出去	这	颜色	,

我从来没法长时间盯着它们看，所以根本分辨不出它们的颜色。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [dɑːrk] , [aɪ] [θɪŋk] [blæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [wʌn] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

but	they	are	very	dark	,	I	think	black	,	and	they	put	one	out	to	look	at
但	他们	是	非常	黑暗的	,	我	思考	黑色的	,	和	他们	放	一	出去	到	看	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但它们颜色很深，我觉得是黑色的，他们放出一只出来观察。

['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

otherwise	there	is	nothing	very	remarkable	about	him	.
否则	那里	是	没有什么	非常	卓越	关于	他	.

除此之外，他并没有什么特别之处。

[aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [æt; ət][ə; eɪ] [mez'merɪk]

I	recognised	him	that	day	from	having	seen	him	before	at	a	mesmeric
我	已确认	他	那	天	从	拥有	已见	他	前	在	一个	催眠

['lektʃər] ,

lecture	,
演讲	,

那天我认出了他，因为我之前在一场引人入胜的演讲中见过他。

[wen] [aɪ] [æskt] [hɪz; ɪz] [neɪm] . " [sɪks] .

when	I	asked	his	name	.	"	6	.
什么时候	我	问	他的	姓名	.	"	6	.

当我问他的名字时。"6.

[ˌmemə'rændəm] [baɪ]['mɪstər] . ['hendərsən] .

Memorandum	by	Mr	.	Henderson	.
备忘录	经过	先生	.	亨德森	.

亨德森先生的备忘录。

[aɪ] [ɪn'kloʊz] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][æn; ən]['æbstrækt] :

I	enclose	the	will	of	which	the	following	is	an	abstract	:
我	括	这	将要	的	哪个	这	下列的	是	一个	抽象的	:

随信附上遗嘱，以下是遗嘱摘要：

" ['mɪstər] . ['wɪlsn] , [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv][praɪs] & ['wɪlsn] , [kæl'kʌtə] , [huː] [daɪd][ɪn] - ,

"	Mr	.	Wilson	,	of	the	firm	of	Price	&	Wilson	,	Calcutta	,	who	died	in	1825	,
"	先生	.	威尔逊	,	的	这	公司	的	价格	&	威尔逊	,	加尔各答	,	WHO	死亡	在	-	,

“加尔各答普莱斯和威尔逊公司的威尔逊先生于1825年去世，

[liːvz] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] - , 375l .

leaves	the	sum	of	25	,	375l	.
树叶	这	和	的	-	,	375l	.

剩下 25,375 升。

[θriː] [pər] [sent] .

three	per	cent	.
三	每	中心	.

百分之三。

[kən'saːlz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːs] , ['gɜːrtruːd] ['wɪlsn] (['æftərwərdz] ['leɪdi] -) , [ænd; ənd][tuː; tə]

consols	,	to	his	niece	,	Gertrude	Wilson	(	afterwards	Lady	Boleton	)	,	and	to
控制台	,	到	他的	侄女	,	格特鲁德	威尔逊	(	然后	女士	-	)	,	和	到

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [ɪf] ['eni] ,

her	children	,	if	any	,
她	孩子们	,	如果	任何	,

向他的侄女格特鲁德·威尔逊（后来的博尔顿夫人）及其子女（如有）致以慰问。

[ɔːr][ðer; ðər] ['ɛrz] [ɪn]['regjələr] [sək'seʃ(ə)n] , ['weðər] [meɪl] [ɔːr] ['fiːmeɪl] .

or	their	heirs	in	regular	succession	,	whether	male	or	female	.
或者	他们的	继承人	在	常规的	演替	,	无论	男性	或者	女性	.

或其合法继承人，无论男女。

[ɪn][dɪ'fɔːlt,'diːfɔːlt][ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['ɛrz] ,

In	default	of	any	such	heirs	,
在	默认	的	任何	这样的	继承人	,

如果上述继承人均无继承权，

[ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['oʊvər][tuː; tə] [trʌs'tiːz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl]

the	money	to	be	made	over	to	trustees	selected	by	the	Governor	General
这	钱	到	是	制成	超过	到	受托人	已选	经过	这	州长	一般的

[ʌv; əv] ['ɪndiə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

of	India	for	the	time	being	,
的	印度	为了	这	时间	存在	,

这笔钱将移交给由印度总督临时选定的受托人。

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv] [kæl'kʌtə] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

from	among	the	leading	merchants	of	Calcutta	,	for	the	purpose	of
从	之中	这	领导	商人	的	加尔各答	,	为了	这	目的	的

['faʊndɪŋ] , ['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ,

founding	,	under	certain	restrictions	,
创立	,	在下面	肯定	限制	,

从加尔各答的主要商人中挑选，为了创立，并遵守某些限制条件，

[æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd]

an	institution	among	the	hills	for	the	children	of	those	who	could	not	afford
一个	机构	之中	这	丘陵	为了	这	孩子们	的	那些	WHO	可以	不是	买得起

[tuː; tə][send][ðem; ðəm][hoʊm][tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

to	send	them	home	to	England	.
到	发送	他们	家	到	英格兰	.

位于山区的一所机构，专门收容那些无力送孩子回英国上学的家庭的孩子。

" [ðə; ði] [wɪl] [ˈɔːlsoʊ] [prəˈvaidz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈeni] [ˈfiːmeɪl] [ˈteɪkɪŋ] [ˈʌndər] [ˌaɪ ˈtiː] [daɪ] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər]

"	The	will	also	provides	that	should	any	female	taking	under	it	die	during	her
"	这	将要	还	提供	那	应该	任何	女性	采取	在下面	它	死	期间	她

[ˈkʌvərtʃər] ,

coverture	,
覆盖层	,

遗嘱还规定，如果任何根据该遗嘱接受抚养的女性在其婚姻关系存续期间死亡，

[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈteɪn] [ə; eɪ] [laɪf] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] . [[wʌn]]

the	husband	shall	retain	a	life	interest	in	the	property	.	[	1	]
这	丈夫	将	保持	一个	生活	兴趣	在	这	财产	.	[	1	]

丈夫对该财产享有终身权益。[1]

[ðə; ði] [leɪt] [mɪs] - . [[ˌtuːˈtuː]]

The	late	Miss	Boleton	.	[	2	]
这	晚的	错过	-	.	[	2	]

已故的博尔顿小姐。[2]

[ˈsekʃ(ə)n] [aɪ] . [noʊ] . - . [[θriː]]

Section	I	.	No	.	12	.	[	3	]
部分	我	.	不	.	-	.	[	3	]

第一部分，第 12 条。[3]

[æn; ən] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmægəziːn] [hɪr] [ˈkwoʊtɪd] [wɪl] [biː; bi] [ˈgɪv(ə)n] [ˈleɪtər] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði]

An	extract	from	the	magazine	here	quoted	will	be	given	later	on	in	the
一个	提炼	从	这	杂志	这里	引	将要	是	给定	之后	在	在	这

[keɪs] . [[fɔːr]]

case	.	[	4	]
案件	.	[	4	]

这里引用的杂志摘录将在案件后面给出。[4]

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˈtreɪsɪŋ] [ðɪs] [ˈwɪtnəs] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [slaɪt] [kluː] [əˈfɔːd] [baɪ] [ˈmɪstər] .

The	difficulty	of	tracing	this	witness	,	from	the	slight	clue	afforded	by	Mr	.
这	困难	的	追踪	这	证人	,	从	这	轻微	线索	提供	经过	先生	.

[ˈmɔrtənz] [ˈsteɪtmənt] ,

Morton's	statement	,
莫顿	陈述	,

根据莫顿先生的陈述中提供的微弱线索，追踪这位证人十分困难。

[ɔˈkeɪʒənd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [dɪˈleɪ] .

occasioned	considerable	delay	.
引发	大量	延迟	.

造成了相当大的延误。

[ˈsekʃ(ə)n] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

SECTION	III	.
部分	三、	.

第三部分

[wʌn] . — [iksˈtrækts] [frʌm; frəm] [ˈmɪsɪz] . - [ˈdʒɜːrn(ə)l] .

1	.	—	Extracts	from	Mrs	.	Anderton's	Journal	.
1	.	—	提取物	从	太太	.	-	杂志	.

1.—摘自安德顿夫人的日记。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

诺丁山之谜(The Notting Hill Mystery)
第3/9页

[ɔːg] . - , - . — [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ðen] , ['faɪnəli] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] ['nɒtɪŋ] [hɪl] .
Aug . 13 , 1854 . — Here we are , then , finally established at Notting Hill .
八月 . - , - . — 这里 我们 是 , 然后 , 最后 已确立的 在 记不清 爬坡道 .

1854 年 8 月 13 日——我们终于在诺丁山安顿下来了。

[dʒeɪn] [lɑːfs] [æt; ət][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [dʒʌst][æz; əz] ['evri] [wʌn] [els] [ɪz] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
Jane laughs at us for coming to town just as every one else is leaving it ;
简 笑声 在 我们 为了 未来 到 镇 只是 作为 每一个 一 别的 是 离开 它 ;

简嘲笑我们，因为我们来的时候，其他人都正要离开小镇。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɪn] [dɪr] ['wɪljəmz] [tuː] ,
but in my eyes , and I am sure in dear William's too ,
但 在 我的 眼睛 , 和 我 是 当然 在 亲爱的 威廉的 也 ,

但在我看来，我相信在亲爱的威廉眼中也是如此，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
that is the pleasantest time for us .
那 是 这 最令人愉悦的 时间 为了 我们 .

那是我们最愉快的时光。

[pʊr] ['wɪli] , [hiː; hi] [grəuz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sensətɪv] [tuː; tə] [bleɪm] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] ,
Poor Willie , he grows more and more sensitive to blame from any one ,
贫穷的 威利 , 他 生长 更多的 和 更多的 敏感的 到 责备 从 任何 一 ,

可怜的威利，他越来越容易被任何人责备。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['sædli] ['wɜːrid] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['drezdən] [trɪp] .
and has been sadly worried by this discussion about our Dresden trip .
和 有 到过 令人遗憾的是 担心 经过 这 讨论 关于 我们的 德累斯顿 旅行 .

他对关于我们德累斯顿之旅的讨论感到非常担忧。

[ðə; ði] [nuː] [prə'fesər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
The new professor to - morrow .
这 新的 教授 到 - 明天 .

明天将迎来一位新教授。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] .
I wonder what he will be like .
我 想知道 什么 他 将要 是 喜欢 .

我很好奇他会是什么样的人。

[ɔːg] . - . — [ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [nuː] [prə'fesər] !
Aug . 14 . — And so that is the new professor !
八月 . - . — 和 所以 那 是 这 新的 教授 !

8月14日——这就是新教授！

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['evər][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I do not think I was ever so astonished in my life .
我 做 不是 思考 我 曾是 曾经 所以 惊讶 在 我的 生活 .

我这辈子从未如此震惊过。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [staʊt] [skwɑːb][mæn] , [ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] ['mesmərɪst] [ɪn] ['jʊrəp] !
That little stout squab man , the most powerful mesmerist in Europe !
那 小的 肥硕 乳鸽 男人 , 这 最多 强大的 催眠师 在 欧洲 !

那个矮壮的小家伙，欧洲最厉害的催眠师！

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] ['paʊərf(ə)l] ,

And	yet	he	certainly	is	powerful	,
和	然而	他	当然	是	强大的	,

但他确实很强大。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [meɪd] [ə; eɪ] [pæs] ['oʊvər][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [gloʊ] [θruː] [maɪ]

for	he	had	scarcely	made	a	pass	over	me	before	I	felt	a	glow	through	my
为了	他	有	几乎	制成	一个	经过	超过	我	前	我	毛毡	一个	辉光	通过	我的

[hoʊl] [freɪm] .

whole	frame	.
所有的	框架	.

他刚一靠近我，我就感到一股暖流涌遍全身。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [wen] [wʌn] [kʌmz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [mɔːr]

There	is	something	about	him	,	too	,	when	one	comes	to	look	at	him	more
那里	是	某物	关于	他	,	也	,	什么时候	一	来	到	看	在	他	更多的

['kloʊsli] ,

closely	,
密切	,

当你仔细观察他时，也会发现他身上有一些特别之处。

[wɪtʃ] ['pʌzlz] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .

which	puzzles	me	very	much	.
哪个	谜题	我	非常	很多	.

这让我非常困惑。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['kɑːmən] - [pleɪs] [mæn][hiː; hi] [ə'pɪrz] ,

He	certainly	is	not	the	common	-	place	man	he	appears	,
他	当然	是	不是	这	常见的	-	地方	男人	他	出现	,

他绝非表面看起来那样平庸。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [meɪks] [ˌem 'iː][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

though	it	would	be	difficult	just	now	to	say	what	makes	me	so	sure	of	it	.
尽管	它	会	是	难的	只是	现在	到	说	什么	制作	我	所以	当然	的	它	.

虽然现在很难说清楚是什么让我如此确信。

[ɔːg] . - . — [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [naʊ] .

Aug	.	25	.	—	Quite	satisfied	now	.
八月	.	-	.	—	相当	使满意	现在	.

8月25日——现在很满意了。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv]['evər] [θɔːt] [ðə; ði]['bærən] ['kɑːmən] - [pleɪs] !

How	could	I	have	ever	thought	the	Baron	common	-	place	!
如何	可以	我	有	曾经	想法	这	男爵	常见的	-	地方	!

我怎么会认为男爵是平庸之辈呢!

[ænd; ənd] [jet] , [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

And	yet	,	at	first	sight	,	his	appearance	is	certainly	against	him	.
和	然而	,	在	第一的	视线	,	他的	外貌	是	当然	反对	他	.

然而，乍一看，他的外表对他非常不利。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] .

He	is	not	a	man	with	whom	I	should	like	to	quarrel	.
他	是	不是	一个	男人	和	谁	我	应该	喜欢	到	争吵	.

我并不想和他发生争执。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [mʌtʃ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] ['kɪlɪŋ] ['eni] [wʌn] [huː] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm]

I	don't	think	he	would	have	much	compunction	in	killing	any	one	who	offended	him
我	不	思考	他	会	有	很多	愧疚	在	杀	任何	一	WHO	被冒犯了	他

,

,

,

我认为他杀人不会有太大的顾虑，只要有人冒犯了他，他就会毫不犹豫地杀掉。

[ɔːr] [huː] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

or	who	stood	in	his	way	.
或者	WHO	站立	在	他的	方式	.

或者挡在他路上的人。

[haʊ] ['kwaɪətli][hiː; hi] [tɔːks] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɔːrɪd] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn]

How	quietly	he	talks	of	those	horrid	experiments	in
如何	悄悄	他	会谈	的	那些	可怕的	实验	在

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] [skuːlz] ,

the	medical	schools	,
这	医疗的	学校	,

他谈起医学院里那些可怕的实验时，语气是多么平静啊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [ðeɪ] [ɪn'flɪkt][ɑːn][ðə; ði] [pʊr] ['hɑːspɪt(ə)l] ['peɪʃnts] .

and	the	tortures	they	inflict	on	the	poor	hospital	patients	.
和	这	酷刑	他们	造成	在	这	贫穷的	医院	患者	.

以及他们对可怜的住院病人施加的酷刑。

['wɪli] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['nɑːnsens] , [ænd; ənd] [sez] [ɔːl] ['dɑːktɚz] [tɔːk] [soʊ] ;

Willie	says	it	is	all	nonsense	,	and	says	all	doctors	talk	so	;
威利	说道	它	是	全部	废话	,	和	说道	全部	医生	讲话	所以	;

威利说这全是胡说八道，还说所有医生都这么说；

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

but	I	can't	help	feeling	that	there	is	something	different	about	him	.
但	我	不能	帮助	感觉	那	那里	是	某物	不同的	关于	他	.

但我总觉得他有些不一样。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː] [gʊd] .

And	yet	he	is	certainly	doing	me	good	.
和	然而	他	是	当然	正在做	我	好的	.

但他确实对我有好处。

[sept] . [wʌn] . — ['betər] [ænd; ənd] ['betər] ,

Sept	.	1	.	—	Better	and	better	,
九月	.	1	.	—	更好的	和	更好的	,

9月1日——越来越好，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['kænɑːt] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['groʊɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	yet	I	cannot	conquer	the	strange	feeling	which	is	growing	upon	me	about	the
和	然而	我	不能	征服	这	奇怪的	感觉	哪个	是	生长	之上	我	关于	这

['bærən] .

Baron	.
男爵	.

然而，我却无法克服心中对男爵日益增长的那种奇怪感觉。

[hiː; hi][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [mæn] .

He	is	certainly	an	extraordinary	man	.
他	是	当然	一个	非凡的	男人	.

他确实是一位非凡的人物。

[wʌt] [ə; eɪ][græsp][hiː; hi] [teɪks] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rests] [hɪz; ɪz][hænd]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]

What	a	grasp	he	takes	of	anything	on	which	he	rests	his	hand	even	for	a
什么	一个	抓牢	他	需要	的	任何事物	在	哪个	他	休息	他的	手	甚至	为了	一个

['moʊmənt] ;

moment	;
片刻	;

他哪怕只是将手放在某样东西上片刻，也能牢牢抓住它；

[ænd; ənd] [haʊ] ['pɜːrfɪktli] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [stændz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

and	how	perfectly	he	seems	to	disregard	anything	that	stands	in	his	way	.
和	如何	完美	他	似乎	到	漠视	任何事物	那	站立	在	他的	方式	.

他似乎完全无视任何阻碍他前进的事物。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ,

This	morning	I	was	at	the	window	when	he	came	,
这	早晨	我	曾是	在	这	窗户	什么时候	他	来了	,

今天早上他来的时候我正在窗边，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [soʊ] ['nɪrli] [rʌn] ['oʊvər] .

and	I	was	quite	frightened	when	I	saw	him	,	as	I	thought	,	so	nearly	run	over	.
和	我	曾是	相当	害怕	什么时候	我	锯	他	,	作为	我	想法	,	所以	几乎	跑步	超过	.

我看到他时非常害怕，因为我以为他差点被车撞到。

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sperd] [maɪ][æŋ'zaɪəti] , [fɔːr; fər][maɪ]['dʒent(ə)lmən][dʒʌst] [wɔːkt] ['kwaɪətli][ɑːn] ,

But	I	might	have	spared	my	anxiety	,	for	my	gentleman	just	walked	quietly	on	,
但	我	可能	有	幸存	我的	焦虑	,	为了	我的	绅士	只是	步行	悄悄	在	,

但我或许可以不必为此焦虑，因为我的先生只是静静地走开了。

[waɪl] [ðə; ði] [pʊr] [hɔːrs] ['stɑːrtɪd] ['ɔːlmoʊst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] .

while	the	poor	horse	started	almost	across	the	road	.
尽管	这	贫穷的	马	开始	几乎	穿过	这	路	.

那匹可怜的马几乎横穿了马路。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] [griːn] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] ?

Had	it	caught	sight	of	those	wonderful	green	eyes	of	his	,	that	it	seemed	so	frightened	?
有	它	捕捉	视线	的	那些	精彩的	绿色的	眼睛	的	他的	,	那	它	似乎	所以	害怕	?

它是不是看到了他那双漂亮的绿色眼睛，所以才显得那么害怕?

[wʌt] [aɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

What	eyes	they	are	!
什么	眼睛	他们	是	!

多么漂亮的眼睛啊!

[juː; jʊ][kæn; kən]['hɑːrdli] ['evər] [siː] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][duː] !

You	can	hardly	ever	see	them	;	but	when	you	do	!
你	能	几乎	曾经	看	他们	;	但	什么时候	你	做	!

你几乎看不到它们；但当你看到它们时!

— [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][mæn][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː] [gʊd] .

—	And	yet	the	man	is	certainly	doing	me	good	.
—	和	然而	这	男人	是	当然	正在做	我	好的	.

—然而，这个人确实对我有好处。

[sept] . - . — [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['setld] [ðæt] [ðə; ði]['bærən][ɪz][nɑːt][tuː; tə]['mezməraiz, 'mes-][ˌem 'iː] [hɪm'self] ['eni] [mɔːr] .

Sept	.	11	.	—	So	it	is	settled	that	the	Baron	is	not	to	mesmerise	me	himself	any	more	.
九月	.	-	.	—	所以	它	是	定居	那	这	男爵	是	不是	到	催眠	我	他自己	任何	更多的	.

9月11日——所以就这么定了，男爵以后不能再对我施展催眠术了。

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['sɑːri] [ɔːr][glæd] ?

Am	I	sorry	or	glad	?
是	我	对不起	或者	高兴的	?

我该感到后悔还是庆幸?

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [naʊ] ['wɜːri] [pʊr] ['wɪljəm] . . . .

At	all	events	,	I	hope	they	will	not	now	worry	poor	William	.	.	.	.
在	全部	活动	,	我	希望	他们	将要	不是	现在	担心	贫穷的	威廉	.	.	.	.

总之，我希望他们现在不会再为可怜的威廉担心了.....

[sept] . - . — [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] ['rɔzəli] .

Sept	.	13	.	—	First	day	of	Mademoiselle	Rosalie	.
九月	.	-	.	—	第一的	天	的	小姐	罗莎莉	.

9月13日——《罗莎莉小姐》开播第一天。

[siːmz] [ə; eɪ] [naɪs] ['pɜːrs(ə)n] [ɪ'nʌf] ;

Seems	a	nice	person	enough	;
似乎	一个	好的	人	足够的	;

看起来是个挺不错的人；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] ['veri] [ɑːd] [tuː; tə] [laɪ] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] [waɪl] [sʌm; səm] [wʌn] [elz] [ɪz] ['biːɪŋ]

but	it	feels	very	odd	to	lie	there	on	the	sofa	while	some	one	else	is	being
但	它	感觉	非常	奇怪的	到	说谎	那里	在	这	沙发	尽管	一些	一	别的	是	存在

['mɛzməˌraɪzd] [fɔːr; fər] [wʌn] .

mesmerised	for	one	.
着迷	为了	一	.

但自己躺在沙发上，看着别人被催眠，感觉很奇怪。

[sept] .

Sept	.
九月	.

九月

- . — [ðɪs] [nuː] [plæn] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] .

15	.	—	This	new	plan	is	beginning	to	answer	.
-	.	—	这	新的	计划	是	开始	到	回答	.

15.——这项新计划开始奏效了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['mezmərɪzəm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['mɛzməˌraɪzd] [maɪ'self] ,

I	think	I	feel	the	mesmerism	even	more	than	when	I	was	mesmerised	myself	,
我	思考	我	感觉	这	催眠术	甚至	更多的	比	什么时候	我	曾是	着迷	我	,

我觉得我感受到的催眠效果甚至比我自己被催眠时还要强烈。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wei] [wʌn] [gets] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəbəlz] .

and	this	way	one	gets	all	the	pleasures	and	none	of	the	disagreeables	.
和	这	方式	一	获得	全部	这	快乐	和	没有任何	的	这	令人不快的人	.

这样一来，人们就能享受到所有的乐趣，而不会受到任何不快。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [dɪ'lɪʃəs] .

It	is	so	delicious	.
它	是	所以	可口的	.

太好吃了。

[lʊkt] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] [maɪ] ['mælvɝn] ['dʒɝːnəlz] .

Looked	back	to	-	day	at	my	Malvern	journals	.
看起来	后退	到	-	天	在	我的	马尔文	期刊	.

今天翻阅了我以前在马尔文的日记。

[soʊ] [ɑːd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [aɪ] [dis'laikt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [æt; ət] [fɜːrst] ,

So	odd	to	see	how	I	disliked	the	idea	at	first	,
所以	奇怪的	到	看	如何	我	不喜欢	这	主意	在	第一的	,

真奇怪，我一开始竟然不喜欢这个想法。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	now	I	could	hardly	live	without	it	.
和	现在	我	可以	几乎	居住	没有	它	.

现在我几乎离不开它了。

[sept] . - . — [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bærən] [ˌɔːltə'geðər] .

Sept	.	29	.	—	I	think	we	shall	soon	be	able	to	do	without	the	Baron	altogether	.
九月	.	-	.	—	我	思考	我们	将	很快	是	有能力的	到	做	没有	这	男爵	共	.

9月29日——我认为我们很快就能完全摆脱男爵了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['rɔzəli] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ['veri] [wel] [baɪ] [ɑːr'selvz] .

I	am	sure	Rosalie	and	I	could	manage	very	well	by	ourselves	.
我	是	当然	罗莎莉	和	我	可以	管理	非常	出色地	经过	我们自己	.

我相信我和罗莎莉自己也能照顾得很好。

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ðɪs] ['mezmərɪzəm] [ɪz] !

What	a	wonderful	thing	this	mesmerism	is	!
什么	一个	精彩的	事物	这	催眠术	是	!

催眠术真是太神奇了!

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɝːsənz] [hænd] [ʃʊd; ʃəd] [suːð] [ə'weɪ] [peɪn] ,

To	think	that	the	mere	touch	of	another	person's	hand	should	soothe	away	pain	,
到	思考	那	这	仅仅	触碰	的	其他	人的	手	应该	舒缓	离开	疼痛	,

认为仅仅是触摸他人的手就能缓解疼痛，

[ænd; ənd] [fɪl] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .

and	fill	one	with	health	and	strength	.
和	充满	一	和	健康	和	力量	.

并使人充满健康和力量。

['riːəli] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [kept] [ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn]

Really	,	if	I	had	not	always	kept	a	journal	,	I	should	feel	bound	to	keep	one
真的	,	如果	我	有	不是	总是	保留	一个	杂志	,	我	应该	感觉	边界	到	保持	一

[naʊ] ,

now	,
现在	,

说真的，如果我以前没有写日记的习惯，现在我应该有义务开始写了。

[æz; əz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [kjʊr] .

as	a	record	of	the	wonderful	effects	of	this	extraordinary	cure	.
作为	一个	记录	的	这	精彩的	效果	的	这	非凡的	治愈	.

作为对这种非凡疗法的神奇效果的记录。

[gɑːt] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['næsti] ['hedeɪk] .

Got	up	this	morning	with	a	nasty	headache	.
得到	向上	这	早晨	和	一个	可恶的	头痛	.

今天早上起来头疼得厉害。

[noʊ] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

No	appetite	for	breakfast	.
不	食欲	为了	早餐	.

没有胃口吃早餐。

[aɪz] ['hevi] , [ænd; ənd] [pʌls] [loʊ] .

Eyes	heavy	,	and	pulse	low	.
眼睛	重的	,	和	脉冲	低的	.

眼皮沉重，脉搏微弱。

[pʊr] ['wɪljəm] [ɪn]['terəb(ə)l][trɪbju'leɪʃ(ə)n] , [wen] [loʊ] ! [ɪn] [kʌmz] ['lɪt(ə)l] [mædəmwə'zel] ['rɔzəli] [ænd; ənd]

Poor	William	in	terrible	tribulation	,	when	lo	!	in	comes	little	Mademoiselle	Rosalie	and
贫穷的	威廉	在	糟糕的	苦难	,	什么时候	洛	!	在	来	小的	小姐	罗莎莉	和

[ðə; ði]['bærən] .

the	Baron	.
这	男爵	.

可怜的威廉正遭受可怕的苦难，这时，小罗莎莉小姐和男爵出现了!

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [meɪks] [ə; eɪ] [pæs] [ɔːr] [tuː] — [ðə; ði]['leɪdi] [pɑːps] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] , [draɪ] , ['mʌŋki] -

The	gentleman	makes	a	pass	or	two	—	the	lady	pops	her	little	,	dry	,	monkey	-
这	绅士	制作	一个	经过	或者	二	—	这	女士	流行音乐	她	小的	,	干燥	,	猴	-

['lʊkɪŋ] [pɔː] [ə'pɑːn][maɪ] ['fɔːrhed] ,

looking	paw	upon	my	forehead	,
寻找	爪子	之上	我的	前额	,

那位先生凑过来亲了我一两次——那位女士则把她那只又小又干、像猴子爪子一样的爪子放在我的额头上。

[ænd; ənd] , ['prestoʊ] !

and	,	presto	!
和	,	普雷斯托	!

瞧!

[ðə; ði] ['hedeɪk] [hæz; həz] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][aɪm] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd] [toʊst] !

the	headache	has	vanished	,	and	I'm	calling	for	chocolate	and	toast	!
这	头痛	有	消失了	,	和	我是	呼叫	为了	巧克力	和	吐司	!

头痛消失了，我想吃巧克力和吐司!

[sept] . - . — [ə; eɪ][blæŋk] [deɪ] .

Sept	.	30	.	—	A	blank	day	.
九月	.	-	.	—	一个	空白的	天	.

9月30日——空白的一天。

['hedeɪk] [ə'gen] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] " [gʊd]

Headache	again	this	morning	,	and	looking	out	anxiously	for	my	little	brown	"	good
头痛	再次	这	早晨	,	和	寻找	出去	焦虑地	为了	我的	小的	棕色的	"	好的

['eɪndʒl] ,

angel	,
天使	,

今天早上又头疼了，焦急地寻找着我的小棕色"好天使"。

" [wen] [ɪn] [kʌmz] [ðə; ði]['bærən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [kʌm] .

"	when	in	comes	the	Baron	,	with	the	news	that	she	cannot	come	.
"	什么时候	在	来	这	男爵	,	和	这	消息	那	她	不能	来	.

这时男爵进来，带来了她无法前来的消息。

[ʌp] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['leɪdi] ,

Up	all	night	with	a	dying	lady	,
向上	全部	夜晚	和	一个	垂死	女士	,

整夜陪伴一位垂危的女士，

[ænd; ənd][soʊ] [fægd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][ˌem 'iː] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən]

and	so	fagged	this	morning	that	he	is	afraid	she	would	do	me	more	harm	than
和	所以	疲惫不堪	这	早晨	那	他	是	害怕的	她	会	做	我	更多的	伤害	比

[gʊd] .

good	.
好的	.

他今天早上累得筋疲力尽，担心她会给我带来弊大于利的后果。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [fiːl] [mɔːr] [fægd] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , [pʊr] [gɜːrl] .

I	am	sure	she	cannot	feel	more	fagged	than	I	do	,	poor	girl	.
我	是	当然	她	不能	感觉	更多的	疲惫不堪	比	我	做	,	贫穷的	女孩	.

可怜的姑娘，我敢肯定她肯定比我累多了。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ,

But	,	after	all	,	in	spite	of	the	delight	of	doing	so	much	good	,
但	,	后	全部	,	在	尽管如此	的	这	喜	的	正在做	所以	很多	好的	,

但是，归根结底，尽管做了这么多好事令人高兴，

[wʌt] [ə; eɪ][laɪf][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] !

what	a	life	it	must	be	!
什么	一个	生活	它	必须	是	!

那该是多么美好的生活啊!

['ɔkt] . [wʌn] . — ['rɔzəliː] [hɪr] [ə'gen] .

Oct	.	1	.	—	Rosalie	here	again	.
十月	.	1	.	—	罗莎莉	这里	再次	.

10月1日——我是罗莎莉。

['hedeɪk] ['vænɪʃt] .

Headache	vanished	.
头痛	消失了	.

头痛消失了。

['evriθɪŋ] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði][ɑːk'toʊbər] [sʌn] [ˌaʊt'saɪd] .

Everything	bright	as	the	October	sun	outside	.
一切	明亮的	作为	这	十月	太阳	外部	.

外面的一切都像十月的阳光一样明亮。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [kwaɪt] [fɑːnd][ʌv; əv] [ðæt] [gɜːrl] .

I	am	getting	quite	fond	of	that	girl	.
我	是	获得	相当	喜爱	的	那	女孩	.

我越来越喜欢那个女孩了。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] ['dʒɜːrmən] . . . .

How	I	wish	she	could	speak	something	besides	German	.	.	.	.
如何	我	希望	她	可以	说话	某物	除了	德语	.	.	.	.

我多么希望她除了德语之外还会说其他语言……

['ɔkt] . [fɔːr] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪk'strɔːrdəneri] [wʌt] [ə; eɪ][hoʊld] [ðæt] [pʊr] [gɜːrl] , ['rɔzəli] , [ɪz] ['teɪkɪŋ]

Oct	.	4	.	—	It	is	quite	extraordinary	what	a	hold	that	poor	girl	,	Rosalie	,	is	taking
十月	.	4	.	—	它	是	相当	非凡的	什么	一个	抓住	那	贫穷的	女孩	,	罗莎莉	,	是	采取

[ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

upon	me	.
之上	我	.

10月4日——可怜的罗莎莉这个女孩对我的影响之大，真是非同寻常。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['iːv(ə)n] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æt; ət] [naɪt] . . . .

I	am	even	beginning	to	dream	of	her	at	night	.	.	.	.
我	是	甚至	开始	到	梦	的	她	在	夜晚	.	.	.	.

我甚至开始在夜里梦见她了……

['ɔkt] . [sɪks] . — ['hedeɪk] [ə'gen] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] ['rɔzəli] ['kænɑːt] [kʌm]

Oct	.	6	.	—	Headache	again	this	morning	,	and	a	message	that	Rosalie	cannot	come
十月	.	6	.	—	头痛	再次	这	早晨	,	和	一个	信息	那	罗莎莉	不能	来

.

:
.

10月6日——今天早上又头痛了，而且收到消息说罗莎莉来不了了。

[haʊ] [prə'voʊkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] . . . .

How	provoking	that	it	is	on	the	same	day	.	.	.	.
如何	挑衅	那	它	是	在	这	相同的	天	.	.	.	.

真令人恼火，这两件事竟然发生在同一天……

['ɔkt] . - . — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['riːəli] [suːn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [pʊr] ['rɔzəli] [hæz; həz] [bɪn]

Oct	.	12	.	—	I	think	I	shall	really	soon	begin	to	know	when	poor	Rosalie	has	been
十月	.	-	.	—	我	思考	我	将	真的	很快	开始	到	知道	什么时候	贫穷的	罗莎莉	有	到过

['oʊvər] - [wɜːrkt] .

over	-	worked	.
超过	-	工作	.

10月12日——我想我很快就会知道可怜的罗莎莉什么时候工作过度了。

['hedeɪk] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

Headache	again	to	-	day	,	and	I	had	a	presentiment	that	she	would	not	be
头痛	再次	到	-	天	,	和	我	有	一个	预感	那	她	会	不是	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] . . . .

able	to	come	.	.	.	.
有能力的	到	来	.	.	.	.

今天头又疼了，我预感她来不了……

['ɔkt] . - . [[wʌn]] — [soʊ] [naʊ] [ðə; ði]['bærən][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] .

Oct	.	20	.	[	1	]	—	So	now	the	Baron	is	going	to	leave	us	.
十月	.	-	.	[	1	]	—	所以	现在	这	男爵	是	去	到	离开	我们	.

10 月 20 日。[1]——现在男爵要离开我们了。

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] ['θæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [naʊ] [soʊ] [wel] [biː; bi] [sperd] .

Well	,	I	am	indeed	thankful	that	he	can	now	so	well	be	spared	.
出色地	,	我	是	的确	感恩	那	他	能	现在	所以	出色地	是	幸存	.

我确实很庆幸他现在可以免于一死。

[dʒeɪn]['mɔːrgən] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]

Jane	Morgan	here	to	-	day	,	and	of	course	laughing	at	the	idea	of
简	摩根	这里	到	-	天	,	和	的	课程	笑	在	这	主意	的

['mezmərɪzəm] ['duːɪŋ] ['eni] [gʊd] .

mesmerism	doing	any	good	.
催眠术	正在做	任何	好的	.

今天简·摩根也在这里，当然，她对催眠术能起到任何作用的想法嗤之以鼻。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ] , [ðoʊ] , [haʊ] ['wʌndərfəli] ['betər] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət]

She	could	not	deny	,	though	,	how	wonderfully	better	I	am	,	and	indeed	,	but
她	可以	不是	否定	,	尽管	,	如何	太棒了	更好的	我	是	,	和	的确	,	但

[fɔːr; fər] [ðoʊz] ['taɪərsəm] ['hedeikiz] ,

for	those	tiresome	headaches	,
为了	那些	令人厌烦	头痛	,

不过，她无法否认我的情况确实好转了很多，的确，要不是那些恼人的头痛，

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [dʒʌst] [wen] [pʊr] ['rɔzəli] [ɪz] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]

which	always	seem	to	come	just	when	poor	Rosalie	is	too	tired	to	take	them
哪个	总是	似乎	到	来	只是	什么时候	贫穷的	罗莎莉	是	也	疲劳的	到	拿	他们

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

这些事似乎总是在可怜的罗莎莉累得没力气把它们带走的时候发生。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [kwaɪt] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

I	am	really	quite	well	and	strong	.
我	是	真的	相当	出色地	和	强的	.

我身体很好，精力也很充沛。

['ɔkt] . - . — ['sʌmθɪŋ] ['evɪdəntli] [rɔːŋ] [bɪ'twiːn] [pʊr] ['rɔzəli] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] .

Oct	.	31	.	—	Something	evidently	wrong	between	poor	Rosalie	and	the	Baron	.
十月	.	-	.	—	某物	显然	错误的	之间	贫穷的	罗莎莉	和	这	男爵	.

10月31日——可怜的罗莎莉和男爵之间显然出了什么问题。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['evɪdəntli] [bɪn] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][frʌm; frəm]

She	has	evidently	been	crying	,	and	I	suppose	it	must	be	from
她	有	显然	到过	哭泣	,	和	我	认为	它	必须	是	从

['sɪmpəθi] ,

sympathy	,
同情	,

她显然哭过，我想应该是出于同情。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] [tuː] .

but	I	feel	exactly	as	if	I	had	been	crying	too	.
但	我	感觉	确切地	作为	如果	我	有	到过	哭泣	也	.

但我感觉自己好像也哭过一样。

['veri] ['lɪt(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['mezmərɪzəm][tuː; tə] - [deɪ] .

Very	little	satisfaction	from	the	mesmerism	to	-	day	.
非常	小的	满意	从	这	催眠术	到	-	天	.

今天催眠术几乎没给我带来什么满足感。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ræðər] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv] [pʊr] ['roʊzəˌliz] [dɪ'preʃ(ə)n]

It	seems	rather	as	if	it	had	given	me	some	of	poor	Rosalie's	depression
它	似乎	相当	作为	如果	它	有	给定	我	一些	的	贫穷的	罗莎莉的	沮丧

.

:

.

感觉就像我染上了可怜的罗莎莉的抑郁症一样。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] , [ɔːr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] ['dʒɜːrmən] ,

How	I	wish	she	could	speak	English	,	or	that	I	could	speak	German	,
如何	我	希望	她	可以	说话	英语	,	或者	那	我	可以	说话	德语	,

我多么希望她会说英语，或者我会说德语。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] .

and	then	I	would	find	out	what	is	the	matter	.
和	然后	我	会	寻找	出去	什么	是	这	事情	.

然后我就会查明到底出了什么事。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [wen] [ðə; ðɪ]['bærən] [goʊz] .

Perhaps	she	is	to	lose	her	work	when	the	Baron	goes	.
也许	她	是	到	失去	她	工作	什么时候	这	男爵	去	.

男爵去世后，她或许会失去这份工作。

[mem] . :

Mem	.	:
内存	.	:

备忘录:

[tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

To	ask	him	to	-	morrow	.
到	问	他	到	-	明天	.

明天问他。

['noʊv] . [wʌn] . — [noʊ] .

Nov	.	1	.	—	No	.
十一月	.	1	.	—	不	.

11月1日——第

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]['dʒɜːrməni] ,

He	says	he	shall	certainly	take	her	with	him	to	Germany	,
他	说道	他	将	当然	拿	她	和	他	到	德国	,

他说他一定会带她一起去德国。

[ænd; ənd] " [hiː; hi] [hoʊps] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekt] .

and	"	he	hopes	that	may	have	a	beneficial	effect	.
和	"	他	希望	那	可能	有	一个	有利	影响	.

他希望这可能会产生有益的效果。

" [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi] [miːn] ?

"	What	can	he	mean	?
"	什么	能	他	意思是	?

他是什么意思?

[hiː; hi] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [wel] ,

He	says	she	is	quite	well	,
他	说道	她	是	相当	出色地	,

他说她身体很好。

[bʌt; bət] [θroʊz] [aʊt] [mɪ'stɪrɪəs] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['biːɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

but	throws	out	mysterious	insinuations	as	to	something	being	wrong	with	her
但	投掷	出去	神秘	暗示	作为	到	某物	存在	错误的	和	她

.

:

.

但他却神秘地暗示她可能出了什么问题。

[haʊ] [aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] ['dʒɜːrmən] .

How	I	do	wish	I	could	speak	German	.
如何	我	做	希望	我	可以	说话	德语	.

我多么希望自己会说德语。

['noʊv] . [θriː] . — [stɪl] [ðæt] [ʌn'kʌmfərtəblnɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː]['bærən][ænd; ənd] ['rɔzəli] .

Nov	.	3	.	—	Still	that	uncomfortableness	between	the	Baron	and	Rosalie	.
十一月	.	3	.	—	仍然	那	不适	之间	这	男爵	和	罗莎莉	.

11月3日——男爵和罗莎莉之间依然弥漫着尴尬的气氛。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː]

I	am	sure	there	is	something	wrong	,	and	that	she	wants	to	speak	to	me
我	是	当然	那里	是	某物	错误的	,	和	那	她	想要	到	说话	到	我

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

我确信出了什么事，她想跟我谈谈。

[bʌt; bət][ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

but	is	afraid	of	him	.
但	是	害怕的	的	他	.

但他害怕他。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [liːv] [ˌjuː 'es] [ə'loʊn] .

It	certainly	is	strange	that	he	should	never	leave	us	alone	.
它	当然	是	奇怪的	那	他	应该	绝不	离开	我们	独自的	.

他总是从不放过我们，这确实很奇怪。

[mem] . :

Mem	.	:
内存	.	:

备忘录：

[tuː; tə][æsk] ['wɪljəm] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðiː] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

To	ask	William	to	get	him	out	of	the	way	for	a	little	while	to	-	morrow
到	问	威廉	到	得到	他	出去	的	这	方式	为了	一个	小的	尽管	到	-	明天

,

,

,

请威廉明天帮他让开一会儿。

[ðoʊ] [wʌt] [gʊd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

though	what	good	that	will	be	when	she	and	I	cannot	understand	each	other	,
尽管	什么	好的	那	将要	是	什么时候	她	和	我	不能	理解	每个	其他	,

但如果我和她无法互相理解，那又有什么用呢?

[aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] ['æftər][ɔːl] . . . .

I	hardly	know	after	all	.	.	.	.
我	几乎	知道	后	全部	.	.	.	.

我其实几乎一无所知.....

['noʊv] . [fɔːr] . — [wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] !

Nov	.	4	.	—	What	a	day	this	has	been	!
十一月	.	4	.	—	什么	一个	天	这	有	到过	!

11月4日——真是难忘的一天!

[aɪ] [fiːl] [kwaɪt] ['taɪərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,

I	feel	quite	tired	out	with	the	excitement	,
我	感觉	相当	疲劳的	出去	和	这	激动	,

我兴奋得有点累了。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [daʊn] .

and	yet	I	cannot	make	up	my	mind	to	go	to	bed	until	I	have	written	it	all	down	.
和	然而	我	不能	制作	向上	我的	头脑	到	去	到	床	直到	我	有	书面	它	全部	向下	.

然而，我非得把所有事情都写下来才肯睡觉。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [læst] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm] ['rɔzəli] ,

In	the	first	place	,	this	is	to	be	my	last	visit	from	Rosalie	,
在	这	第一的	地方	,	这	是	到	是	我的	最后的	访问	从	罗莎莉	,

首先，这将是罗莎莉最后一次来访。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .

at	all	events	till	they	come	back	from	the	continent	.
在	全部	活动	直到	他们	来	后退	从	这	大陆	.

无论如何，直到他们从欧洲大陆回来为止。

[aɪ] ['kænɑːt] [help] [pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] ['wɪljəm] [ɪz] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['sɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['goʊɪŋ] .

I	cannot	help	perceiving	that	William	is	not	altogether	sorry	that	she	is	going	.
我	不能	帮助	感知	那	威廉	是	不是	共	对不起	那	她	是	去	.

我总觉得威廉对她的离开并不完全感到惋惜。

[dɪr] ['feloʊ] !

Dear	fellow	!
亲爱的	同伴	!

亲爱的朋友!

[aɪ] [duː] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

I	do	really	believe	that	he	is	more	than	half	jealous	of	my	extraordinary	feeling	for	her	.
我	做	真的	相信	那	他	是	更多的	比	一半	嫉妒的	的	我的	非凡的	感觉	为了	她	.

我真的相信，他对我非同寻常的感情，至少有一半是嫉妒的。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kwaɪt] [ɪn] [ə'nʌðər] [klæs] [ʌv; əv] [laɪf] ,

And	certainly	it	is	extraordinary	that	a	woman	quite	in	another	class	of	life	,
和	当然	它	是	非凡的	那	一个	女士	相当	在	其他	班级	的	生活	,

当然，一位完全处于另一个阶层的女性，这确实非同寻常。

[ʌv; əv] [huːm] [wʌn] [noʊz] ['nʌθɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊld] [ə'pɑːn] [wʌn] .

of	whom	one	knows	nothing	,	should	have	taken	such	a	hold	upon	one	.
的	谁	一	知道	没有什么	,	应该	有	已采取	这样的	一个	抓住	之上	一	.

对一无所知的人，竟然能如此掌控一个人。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['mezmərɪzəm] , [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [mɪ'stɪriəs] [θɪŋ] .

I	suppose	it	must	be	the	mesmerism	,	which	certainly	is	a	very	mysterious	thing	.
我	认为	它	必须	是	这	催眠术	,	哪个	当然	是	一个	非常	神秘	事物	.

我想这一定是催眠术，这的确是一件非常神秘的事情。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ,

If	it	is	so	,
如果	它	是	所以	,

如果真是这样的话，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðæt] [tɜːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bærən]

it	is	at	all	events	very	fortunate	it	did	not	take	that	turn	with	the	Baron
它	是	在	全部	活动	非常	幸运	它	做过	不是	拿	那	转动	和	这	男爵

[hɪmˈself] .

himself	.
他自己	.

总之，非常幸运的是，事情没有朝着男爵本人的方向发展。

[ʊx；ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

[aɪ][kæn; kən] ['riːəli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənz] [aɪ] [θɔːt] [soʊ] ['fuːlɪʃ]

I	can	really	begin	to	understand	now	all	the	objections	I	thought	so	foolish
我	能	真的	开始	到	理解	现在	全部	这	反对意见	我	想法	所以	愚蠢

[ænd; ənd][soʊ] ['taɪərsəm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,

and	so	tiresome	three	or	four	months	ago	,
和	所以	令人厌烦	三	或者	四	几个月	前	,

我现在真的开始理解三四个月前我觉得那些既愚蠢又令人厌烦的反对意见了。

[bɪ'fɔːr] ['rɔzəli] [fɜːrst] [keɪm] .

before	Rosalie	first	came	.
前	罗莎莉	第一的	来了	.

在罗莎莉第一次来之前。

[ænd; ənd] [jet] , ['æftər][ɔːl] ,

And	yet	,	after	all	,
和	然而	,	后	全部	,

然而，归根结底，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['mezmərɪzəm][ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] — [wʌn] [niːd] ['evər][hæv; həv] [bɪn]

I	don't	think	—	in	spite	of	mesmerism	or	anything	else	—	one	need	ever	have	been
我	不	思考	—	在	尽管如此	的	催眠术	或者	任何事物	别的	—	一	需要	曾经	有	到过

[əˈfreɪd][ʌv; əv]['laɪkɪŋ] [ðə; ði]['bærən] [tuː] [mʌtʃ] .

afraid	of	liking	the	Baron	too	much	.
害怕的	的	喜欢	这	男爵	也	很多	.

我不认为——尽管有催眠术或其他什么原因——人们需要害怕太喜欢男爵。

[aɪ][kʊd; kəd][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] ['biːɪŋ] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	could	quite	understand	being	afraid	of	him	.
我	可以	相当	理解	存在	害怕的	的	他	.

我完全能理解他为什么会害怕。

['rɔzəli] ['evɪdəntli] [ɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði] [truːθ] [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Rosalie	evidently	is	,	and	to	own	the	truth	so	am	I	a	little	,
罗莎莉	显然	是	,	和	到	自己的	这	真相	所以	是	我	一个	小的	,

罗莎莉显然是这样，说实话，我也有点儿。

[ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['biːtn] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə] - [deɪ] .

or	I	should	not	have	been	beaten	in	that	way	to	-	day	.
或者	我	应该	不是	有	到过	被打败	在	那	方式	到	-	天	.

否则我今天就不应该受到那样的毒打。

[tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz][maɪ][læst] ['seɪˌɑns] [wɪð; wɪθ] ['rɔzəli] ,

To	-	day	was	my	last	séance	with	Rosalie	,
到	-	天	曾是	我的	最后的	降神会	和	罗莎莉	,

今天是我和罗莎莉最后一次通灵。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][get][ðə; ði]['bærən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

and	I	had	made	up	my	mind	to	get	the	Baron	out	of	the	way	,
和	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	得到	这	男爵	出去	的	这	方式	,

我下定决心要除掉男爵。

[ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['rɔzəli] .

and	try	and	get	something	out	of	Rosalie	.
和	尝试	和	得到	某物	出去	的	罗莎莉	.

试着从罗莎莉那里套出点什么话。

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [tuː] [əˈklɔk, əu-][æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [luːz] [ə; eɪ]

They	came	at	two	o'clock	as	usual	,	and	as	I	thought	I	would	not	lose	a
他们	来了	在	二	点钟	作为	通常	,	和	作为	我	想法	我	会	不是	失去	一个

[tʃæns] ,

chance	,
机会	,

他们像往常一样两点钟到了，我想着我不能错过这个机会，

[aɪ][hæd; həd][gɑːt] [dɪr] ['wɪljəm] [tuː; tə][laɪ][ɪn] [weɪt][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

I	had	got	dear	William	to	lie	in	wait	in	his	study	,
我	有	得到	亲爱的	威廉	到	说谎	在	等待	在	他的	学习	,

我让亲爱的威廉在他的书房里埋伏。

[ænd; ənd][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['bærən][æz; əz][hiː; hi] [pæst] , [ɪn][hoʊps] [ðæt] ['rɔzəli] [wʊd] [kʌm] [ʌp]

and	call	to	the	Baron	as	he	passed	,	in	hopes	that	Rosalie	would	come	up
和	称呼	到	这	男爵	作为	他	通过了	,	在	希望	那	罗莎莉	会	来	向上

[əˈloʊn] .

alone	.
独自的	.

在男爵经过时向他喊话，希望罗莎莉能独自上来。

[ðæt] [wʌz; wəz][noʊ][juːz] , [haʊˈevər] ,

That	was	no	use	,	however	,
那	曾是	不	使用	,	然而	,

然而，这样做毫无用处。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['bærən] [kept] [hɪz; ɪz] [staʊt] ['lɪt(ə)l] [self] [pɜːsɪˈvɪərɪŋlɪ] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði]

for	the	Baron	kept	his	stout	little	self	perseveringly	between	her	and	the
为了	这	男爵	保留	他的	肥硕	小的	自己	坚持不懈	之间	她	和	这

['sterkeɪs] ,

staircase	,
楼梯	,

男爵坚定地用他那矮壮的小身子挡在她和楼梯之间。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] — ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['klevər] — [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

and	when	I	went	—	thinking	to	be	very	clever	—	to	the	top	of	the
和	什么时候	我	去	—	思维	到	是	非常	聪明的	—	到	这	顶部	的	这

['sterkeɪs] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ,

staircase	and	called	to	her	to	come	up	,
楼梯	和	称为	到	她	到	来	向上	,

于是我自以为很聪明，走到楼梯顶上，喊她上来。

[ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [pʊr] ['wɪljəm] [ˌɔːltəˈgeðər] ,

it	only	gave	him	an	excuse	for	breaking	away	from	poor	William	altogether	,
它	仅有的	给予	他	一个	原谅	为了	打破	离开	从	贫穷的	威廉	共	,

这只是给了他一个彻底抛弃可怜的威廉的借口而已。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .

and	coming	straight	up	to	me	before	her	.
和	未来	直的	向上	到	我	前	她	.

她竟然抢在我前面走到我面前。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [prəˈvəukt] , [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi]['sɪv(ə)l] .

I	was	so	provoked	,	I	could	hardly	be	civil	.
我	曾是	所以	挑衅	,	我	可以	几乎	是	民用	.

我当时被激怒得几乎无法保持礼貌。

[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] ,

Well	**,**	**of**	**course**	**the**	**Baron**	**was**	**in**	**a**	**great**	**hurry**	**,**
出色地	,	的	课程	这	男爵	曾是	在	一个	伟大的	匆忙	,

当然，男爵当时非常着急。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mezməraiz, 'mes-] .

and	**we**	**went**	**to**	**work**	**at**	**once**	**with**	**the**	**mesmerising**	**.**
和	我们	去	到	工作	在	一次	和	这	令人着迷	.

我们立刻投入到令人着迷的工作中。

[wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [wiː; wi][bəuθ] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] ,

When	**that**	**was**	**done**	**,**	**we**	**both**	**tried**	**to**	**keep**	**them**	**talking**	**,**
什么时候	那	曾是	完毕	,	我们	两个都	尝试	到	保持	他们	说	,

事情结束后，我们俩都试图让他们继续交谈。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə] ['wɪljəm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['bærən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

and	**I**	**made**	**signs**	**to**	**William**	**to**	**get**	**the**	**Baron**	**out**	**of**	**the**	**way**	**.**
和	我	制成	标志	到	威廉	到	得到	这	男爵	出去	的	这	方式	.

我向威廉示意，让他把男爵让开。

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [kwaɪt] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	**was**	**really**	**beginning**	**to**	**get**	**quite**	**anxious**	**about**	**it**	**,**
我	曾是	真的	开始	到	得到	相当	焦虑的	关于	它	,

我当时真的开始为此感到非常焦虑。

[ænd; ənd] [kept] [ɑːn] [rɪ'piːtɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði] [tuː] ['dʒɜːrmən] [wɜːrdz] [aɪ]

and	**kept**	**on**	**repeating**	**over**	**and**	**over**	**to**	**myself**	**the**	**two**	**German**	**words**	**I**
和	保留	在	重复	超过	和	超过	到	我	这	二	德语	字	我

[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [frʌm; frəm][dʒeɪn]['mɔːrgən] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

had	**learned**	**on**	**purpose**	**from**	**Jane**	**Morgan**	**this**	**morning**	**.**
有	学习	在	目的	从	简	摩根	这	早晨	.

我一遍又一遍地默念着今天早上特意从简·摩根那里学到的两个德语单词。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [juːz] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] [kwaɪt] ['nɜːrvəs] ;

It	**was**	**no**	**use**	**,**	**however**	**,**	**and**	**I**	**began**	**to**	**grow**	**quite**	**nervous**	**;**
它	曾是	不	使用	,	然而	,	和	我	开始	到	生长	相当	紧张的	;

然而，这样做毫无用处，我开始变得非常紧张；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] ['rɔzəli] [sɔː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] ,

and	**I**	**am**	**quite**	**sure**	**Rosalie**	**saw**	**what**	**I**	**was**	**wanting**	**,**
和	我	是	相当	当然	罗莎莉	锯	什么	我	曾是	想要	,

我非常确定罗莎莉明白了我的意思。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [get] ['fɪdʒɪti] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['nɜːrvəs] [stɪl] .

for	**she**	**seemed**	**to**	**get**	**fidgety**	**too**	**,**	**and**	**then**	**that**	**made**	**me**	**more**	**nervous**	**still**	**.**
为了	她	似乎	到	得到	坐立不安	也	,	和	然后	那	制成	我	更多的	紧张的	仍然	.

因为她似乎也变得焦躁不安，这让我更加紧张了。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði]['bærən] [dɪ'klerd] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][gɑːt][ʌp][tuː; tə] [liːv] .

At	**last**	**the**	**Baron**	**declared**	**he**	**must**	**go**	**,**	**and**	**they**	**both**	**got**	**up**	**to**	**leave**	**.**
在	最后的	这	男爵	声明	他	必须	去	,	和	他们	两个都	得到	向上	到	离开	.

最后男爵宣布他必须走了，两人起身离开。

['wɪljəm] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

William	**would**	**have**	**given**	**it**	**up**	**,**
威廉	会	有	给定	它	向上	,

威廉本来会放弃的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [aɪ] [lʊkt] [soʊ] [im'plɔːriŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ,

but	**he**	**says**	**I**	**looked**	**so**	**imploringly**	**at**	**him**	**he**	**could**	**not**	**resist**	**,**
但	他	说道	我	看起来	所以	恳求地	在	他	他	可以	不是	抵抗	,

但他却说我当时用恳求的眼神看着他，他无法抗拒。

[soʊ] [meɪd] [wʌn] [mɔːr] ['efərt] [baɪ] ['æskɪŋ] [ðə; ði]['bærən][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

so	made	one	more	effort	by	asking	the	Baron	to	come	into	his	study	for	a
所以	制成	一	更多的	努力	经过	问	这	男爵	到	来	进入	他的	学习	为了	一个

[ʃɔːrt] ['praɪvət] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

short	private	consultation	.
短的	私人的	咨询	.

于是他又做了一次尝试，请男爵到他的书房进行一次简短的私人会谈。

[ðɪs] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][taɪm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['niːdfl]

This	he	refused	,	saying	he	had	not	time	,	but	could	say	anything	needful
这	他	拒绝	,	说	他	有	不是	时间	,	但	可以	说	任何事物	需要

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] .

where	we	were	.
在哪里	我们	是	.

他拒绝了，说他没时间，但可以在我们所在的地方说任何需要说的话。

[ðen] ['wɪljəm] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] ['rɔzəli] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,

Then	William	told	me	to	take	Rosalie	into	the	next	room	,
然后	威廉	讲述	我	到	拿	罗莎莉	进入	这	下一个	房间	,

然后威廉让我带罗莎莉去隔壁房间。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bærən] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ðæt] ['iːðər] ,

but	the	Baron	would	not	have	that	either	,
但	这	男爵	会	不是	有	那	任何一个	,

但男爵也不会允许这种情况发生。

[ðoʊ] [hiː; hi] [læft] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdiːz] [ˌpʌŋktʃu'æləti] [ɪn]

though	he	laughed	when	he	said	he	could	not	trust	to	a	lady's	punctuality	in
尽管	他	笑了	什么时候	他	说	他	可以	不是	相信	到	一个	女士的	准时	在

[ðɪs] [keɪs] ,

this	case	,
这	案件	,

虽然他说在这种情况下他无法相信一位女士的守时，但他还是笑了。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [liːv] ['rɔzəli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] .

but	if	I	would	leave	Rosalie	she	would	not	understand	anything	that	was	said	.
但	如果	我	会	离开	罗莎莉	她	会	不是	理解	任何事物	那	曾是	说	.

但如果我离开罗莎莉，她就什么也听不懂了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][duː] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] ['wɪljəm] ,

Of	course	this	would	not	do	,	and	at	last	William	,
的	课程	这	会	不是	做	,	和	在	最后的	威廉	,

当然，这样做是行不通的，最后威廉……

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt]

with	more	presence	of	mind	and	determination	than	I	should	have	thought
和	更多的	在场	的	头脑	和	决心	比	我	应该	有	想法

[hɪm; ɪm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ,

him	capable	of	,
他	有能力的	的	,

他展现出了比我预想中更强的临场应变能力和决心。

[tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['bʌtnhoʊl] [ænd; ənd] ['ferli] [druː] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːrðər] ['wɪndoʊ] ,

took	him	by	the	buttonhole	and	fairly	drew	him	away	into	the	further	window	,
采取	他	经过	这	纽扣孔	和	相当	画	他	离开	进入	这	更远	窗户	,

她揪住他的扣眼，把他拽到更远的窗户边。

[wer] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['wɪspərɪŋ] ['iːgərli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɔː] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

where	he	began	whispering	eagerly	to	him	to	draw	off	his	attention	.
在哪里	他	开始	耳语	急切地	到	他	到	画	离开	他的	注意力	.

他开始急切地在他耳边低语，试图转移他的注意力。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['strætədʒəm] ,

I	suppose	it	was	the	consciousness	of	a	sort	of	stratagem	,
我	认为	它	曾是	这	意识	的	一个	种类	的	策略	,

我想这是一种策略意识吧。

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [biːt] [kwaɪt] [fæst][æz; əz][aɪ] [brɔːt] [aʊt] [maɪ] [tuː] [wɜːrdz] , " - - [wʌz; wəz] ?

but	my	heart	beat	quite	fast	as	I	brought	out	my	two	words	,	"	Gibst	'	was	?
但	我的	心	打	相当	快速地	作为	我	带来	出去	我的	二	字	,	"	-	-	曾是	?

但当我说出那两个字"Gibst"时，我的心跳得很快。

" [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɜːrz][wʌz; wəz][soʊ] [tuː] .

"	and	I	could	see	that	hers	was	so	too	.
"	和	我	可以	看	那	她的	曾是	所以	也	.

我发现她的也是这样。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [sər'praɪzd] [æt; ət][maɪ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn]['dʒɜːrmən] ,

She	seemed	surprised	at	my	speaking	to	her	in	German	,
她	似乎	惊讶	在	我的	请讲	到	她	在	德语	,

她似乎对我和她用德语交谈感到惊讶。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [les] [soʊ][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ['ænsər] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

and	certainly	I	was	no	less	so	to	hear	her	answer	in	English	,
和	当然	我	曾是	不	较少的	所以	到	听到	她	回答	在	英语	,

听到她用英语回答，我的感受当然也丝毫未减。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['æksent] ['sɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət] [stɪl] [ɪn] [kwaɪt] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] — " [dəunt] [siːm] [tuː; tə]

with	a	slight	accent	certainly	,	but	still	in	quite	plain	English	—	"	Don't	seem	to
和	一个	轻微	口音	当然	,	但	仍然	在	相当	清楚的	英语	—	"	不	似乎	到

['lɪs(ə)n] .

listen	.
听	.

虽然略带口音，但仍然是相当简单的英语——"似乎没有在听。

[aɪ][ˌeɪ 'em] . . .

I	am	.	.	.
我	是	.	.	.

我是 ...

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [kwaɪt] [peɪl] ,

"	and	then	she	stopped	suddenly	and	turned	quite	pale	,
"	和	然后	她	停止	突然	和	转向	相当	苍白	,

"然后她突然停了下来，脸色变得非常苍白。"

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ɔːl][maɪ] [oʊn] [blʌd] [rʌʃ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θrɑːb] !

and	I	could	feel	all	my	own	blood	rush	back	to	my	heart	with	such	a	throb	!
和	我	可以	感觉	全部	我的	自己的	血	匆忙	后退	到	我的	心	和	这样的	一个	搏动	!

我能感觉到自己的血液带着强烈的悸动涌回心脏！

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

I	looked	up	,	and	there	were	the	Baron's	eyes	fixed	upon	us	.
我	看起来	向上	,	和	那里	是	这	男爵的	眼睛	固定的	之上	我们	.

我抬起头，发现男爵的目光正盯着我们。

[pʊr] ['rɔzəli] [siːmd] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] [felt] [soʊ] [tuː] .

Poor	Rosalie	seemed	quite	frightened	,	and	I	declare	I	felt	so	too	.
贫穷的	罗莎莉	似乎	相当	害怕	,	和	我	宣布	我	毛毡	所以	也	.

可怜的罗莎莉看起来很害怕，说实话，我也感到很害怕。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [wiː; wi] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['ventʃərd] [ɑːn] [ə'nʌðər] [wɜːrd] ,

At	all	events	,	we	neither	of	us	ventured	on	another	word	,
在	全部	活动	,	我们	两者都不	的	我们	冒险	在	其他	单词	,

总之，我们俩都没再多说一句话。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['bærən][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['ferli] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔ:f] [pʊr] ['wɪljəm]

and	the	next	minute	the	Baron	succeeded	in	fairly	shaking	off	poor	William
和	这	下一个	分钟	这	男爵	成功了	在	相当	摇晃	离开	贫穷的	威廉

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [li:v] .

and	taking	his	leave	.
和	采取	他的	离开	.

下一分钟，男爵就成功地摆脱了可怜的威廉，告辞离开了。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][end][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l]['roʊmæns][ə'baʊt] ['rɔzəli] .

So	there	is	an	end	of	my	little	romance	about	Rosalie	.
所以	那里	是	一个	结尾	的	我的	小的	浪漫	关于	罗莎莉	.

所以，我和罗莎莉之间的小小恋情就此结束了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

I	am	sure	there	was	something	in	it	.
我	是	当然	那里	曾是	某物	在	它	.

我确信里面肯定有某些东西。

[waɪ] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [tu:; tə] [seɪ] ,

Why	,	if	she	had	nothing	particular	to	say	,
为什么	,	如果	她	有	没有什么	特别的	到	说	,

如果她没什么特别要说的，那又何妨呢?

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ?

should	she	have	taken	the	trouble	of	learning	that	little	bit	of	English	?
应该	她	有	已采取	这	麻烦	的	学习	那	小的	少量	的	英语	?

她当初应该费劲学那一点点英语吗?

[ænd; ənd] [waɪ] — [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][sɪt] [hɪr] [ɔ:l] [naɪt] ['spekjuleitɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] , [wɪtʃ] ['æftər]

and	why	—	but	I	must	not	sit	here	all	night	speculating	about	this	,	which	after
和	为什么	—	但	我	必须	不是	坐	这里	全部	夜晚	推测	关于	这	,	哪个	后

[ɔ:l][ɪz] ,

all	is	,
全部	是	,

为什么——但我不能整晚坐在这里猜测这件事，毕竟，

[aɪ] ['deə'seɪ] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

I	daresay	,	nothing	at	all	.
我	敢说	,	没有什么	在	全部	.

我敢说，什么也没有。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɑ:zətɪvli] [dʒʌst] [twelv] [ə'klɔk, əu-] .

It	is	positively	just	twelve	o'clock	.
它	是	积极地	只是	十二	点钟	.

现在正好是十二点。

['noʊv] . [sɪks] . — [haʊ] [streɪndʒ] !

Nov	.	6	.	—	How	strange	!
十一月	.	6	.	—	如何	奇怪的	!

11月6日——真奇怪!

[ðer; ðər][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [sʌm; səm] ['mɪstəri] [ə'baʊt] ['rɔzəli] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] .

There	is	certainly	some	mystery	about	Rosalie	and	the	Baron	.
那里	是	当然	一些	神秘	关于	罗莎莉	和	这	男爵	.

罗莎莉和男爵之间确实存在一些谜团。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sɜ:rt(ə)n][aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][kæb] [tə'geðər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

I	am	quite	certain	I	saw	them	in	a	cab	together	this	morning	,
我	是	相当	肯定	我	锯	他们	在	一个	出租车	一起	这	早晨	,

我非常确定今天早上我看到他们一起坐出租车了。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [krɔːs] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] [ænd; ənd][biː; bi][ɪn]['pærɪs] ['jestərdeɪ] .

and	yet	they	were	to	cross	on	Saturday	night	and	be	in	Paris	yesterday	.
和	然而	他们	是	到	叉	在	周六	夜晚	和	是	在	巴黎	昨天	.

然而，他们原计划周六晚上过境，昨天就抵达巴黎。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [leɪt] ['æftər][ɔːl] ,

I	wonder	whether	they	were	late	after	all	,
我	想知道	无论	他们	是	晚的	后	全部	,

我怀疑他们最终是否迟到了。

[ænd; ənd] [jet] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [hæf] [ɪz] ['ʃɔrli] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['lʌndən] [brɪdʒ] ,

and	yet	an	hour	and	a	-	half	is	surely	time	enough	to	London	Bridge	,
和	然而	一个	小时	和	一个	-	一半	是	一定	时间	足够的	到	伦敦	桥	,

然而，一个半小时到伦敦桥肯定足够了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [treɪn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]

and	if	he	had	missed	the	train	I	should	think	he	would	have	come	to
和	如果	他	有	错过	这	火车	我	应该	思考	他	会	有	来	到

[ˌjuː 'es] ['jestərdeɪ] .

us	yesterday	.
我们	昨天	.

如果他错过了火车，我想他昨天就会来找我们了。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

At	all	events	he	might	have	gone	early	this	morning	.
在	全部	活动	他	可能	有	已消失	早期的	这	早晨	.

无论如何，他今天早上可能很早就走了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɑːd] . . . .

It	is	very	odd	.	.	.	.
它	是	非常	奇怪的	.	.	.	.

这很奇怪……

['noʊv] . ['sɛvən] . — [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] ['eni] [wʌn] ['evər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [æz; əz][aɪ]

Nov	.	7	.	—	I	wonder	whether	any	one	ever	had	such	a	husband	as	I
十一月	.	7	.	—	我	想知道	无论	任何	一	曾经	有	这样的	一个	丈夫	作为	我

[hæv; həv][gɑːt] .

have	got	.
有	得到	.

11月7日——我想知道是否有人遇到过像我这样的丈夫。

['jestərdeɪ] [hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] ['wɜːri] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fretɪŋ] [ə'baʊt]

Yesterday	he	must	needs	worry	himself	with	the	idea	that	I	am	fretting	about
昨天	他	必须	需求	担心	他自己	和	这	主意	那	我	是	烦躁	关于

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ]['mezmərɪzəm] ,

the	loss	of	my	mesmerism	,
这	损失	的	我的	催眠术	,

昨天他肯定很担心我会因为失去催眠术而烦恼。

— [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [θɪŋk] [ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wen] [aɪ]

—	as	if	I	could	possibly	think	a	moment	about	the	loss	of	anything	when	I
—	作为	如果	我	可以	可能	思考	一个	片刻	关于	这	损失	的	任何事物	什么时候	我

[hæd; həd][gɑːt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

had	got	him	with	me	.
有	得到	他	和	我	.

——仿佛有了他，我还有一刻会去想失去什么似的。

[soʊ] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['heimɑ:kit] [tu:; tə]

So	nothing	would	satisfy	him	but	that	we	must	go	to	the	Haymarket	to
所以	没有什么	会	满足	他	但	那	我们	必须	去	到	这	干草市场	到

[si:] " [pɔ:l] [praɪ] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['dɑ:nsəz] .

see	"	Paul	Pry	"	and	the	Spanish	Dancers	.
看	"	保罗	撬	"	和	这	西班牙语	舞者	.

所以，只有我们去干草市场看“保罗·普赖”和西班牙舞者表演，他才会满意。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [læft] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] .

I	have	not	laughed	so	much	for	many	a	long	day	.
我	有	不是	笑了	所以	很多	为了	许多	一个	长的	天	.

我已经很久没有这么开怀大笑了。

[aɪ][dəunt][laɪk] [ɔ:l] [ðæt] ['vaɪələnt] ['dænsɪŋ] ,

I	don't	like	all	that	violent	dancing	,
我	不	喜欢	全部	那	暴力	跳舞	,

我不喜欢那些激烈的舞蹈。

[soʊ][wi:; wi] [keɪm] [ə'weɪ] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][ðə; ði][əb'sɜ:rd]['lɪt(ə)l] [fɑ:rs] — " [haʊ] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði]

so	we	came	away	directly	after	the	absurd	little	farce	—	"	How	to	Pay	the
所以	我们	来了	离开	直接地	后	这	荒诞	小的	闹剧	—	"	如何	到	支付	这

[rent] .

Rent	.
租	.

所以，看完那部荒诞的小闹剧——《如何支付房租》之后，我们就直接离开了。

" [haʊ] [wi:; wi][dɪd] [læf] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əb'sɜ:dɪtɪ] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

"	How	we	did	laugh	at	it	to	be	sure	,	and	the	absurdities	of	that	little
"	如何	我们	做过	笑	在	它	到	是	当然	,	和	这	荒谬之处	的	那	小的

['mʌŋki] , [klaːk] .

monkey	,	Clark	.
猴	,	克拉克	.

“我们当时确实嘲笑过它，还有克拉克那只小猴子的荒谬行为。”

[raɪt] , [tu:] , [ɪn] " [pɔ:l] [praɪ] , " [ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] .

Wright	,	too	,	in	"	Paul	Pry	,	"	is	quite	inimitable	.
赖特	,	也	,	在	"	保罗	撬	,	"	是	相当	无比	.

赖特在《保罗·普赖》中的表演也相当独特。

[dɪr] ['wɪljəm] , [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! . . . .

Dear	William	,	how	good	it	was	of	him	!	.	.	.	.
亲爱的	威廉	,	如何	好的	它	曾是	的	他	!	.	.	.	.

亲爱的威廉，他真是太好了！.....

['dɛk] . [faɪv] . — [dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] [ə'gen] [wen] [nu:z] [keɪm] [ʌv; əv] [pʊr] ['hæri]

Dec	.	5	.	—	Just	going	to	the	theatre	again	when	news	came	of	poor	Harry
12月	.	5	.	—	只是	去	到	这	剧院	再次	什么时候	消息	来了	的	贫穷的	哈里

['mɔrtənz] ['ɪlnəs] .

Morton's	illness	.
莫顿	疾病	.

12月5日——正准备再去剧院看戏，却传来可怜的哈里·莫顿生病的消息。

[maɪ] [oʊn] [dɪr] ['wɪljəm] , [haʊ] [gʊd] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə] ['evri] [wʌn] .

My	own	dear	William	,	how	good	he	is	to	every	one	.
我的	自己的	亲爱的	威廉	,	如何	好的	他	是	到	每一个	一	.

我亲爱的威廉，他对每个人都很好。

[ænd; ənd][soʊ][prɑ:mpt] , [tu:] .

And	so	prompt	,	too	.
和	所以	迅速的	,	也	.

而且反应也非常迅速。

[tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [hɪm'self] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [kwɪk]

Touch	his	heart	or	his	honour	,	and	the	Duke	himself	could	not	be	more	quick
触碰	他的	心	或者	他的	荣誉	,	和	这	公爵	他自己	可以	不是	是	更多的	快的

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] .

and	decided	.
和	决定	.

触动他的心或他的荣誉，公爵本人也会毫不犹豫地做出决定。

[ðə; ði] [nuːz] ['oʊnli] [keɪm] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['dresɪŋ] ,

The	news	only	came	as	we	were	dressing	,
这	消息	仅有的	来了	作为	我们	是	敷料	,

消息是在我们正在穿衣服的时候传来的。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːf][tuː; tə]['neɪpəlz][tuː; tə] [miːt] [pʊr] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] ,

and	to	-	morrow	we	are	off	to	Naples	to	meet	poor	Mr	.	Morton	,
和	到	-	明天	我们	是	离开	到	那不勒斯	到	见面	贫穷的	先生	.	莫顿	,

[ænd; ənd] [nɜːrs] [hɪm; ɪm] .

and	nurse	him	.
和	护士	他	.

明天我们要去那不勒斯探望可怜的莫顿先生，照顾他。

['dɛk] . [sɪks] . — [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [laɪk] ['wɪli] .

Dec	.	6	.	—	There	is	no	one	like	Willie	.
12月	.	6	.	—	那里	是	不	一	喜欢	威利	.

12月6日——世上没有像威利这样的人。

['æftər] [ɔːl][ðə; ði]['skræmb(ə)l][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [get] ['redi] ,

After	all	the	scramble	we	have	had	to	get	ready	,
后	全部	这	争夺	我们	有	有	到	得到	准备好	,

经过一番仓促的准备之后，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [rʌf] .

he	would	not	take	me	across	when	it	was	so	rough	.
他	会	不是	拿	我	穿过	什么时候	它	曾是	所以	粗糙的	.

当时水流湍急，他不愿意带我过去。

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] [tuː] [dɪr] ['lɪt(ə)l][ruːmz; rʊmz] , [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

So	we	have	taken	two	dear	little	rooms	,	from	day	to	day	,
所以	我们	有	已采取	二	亲爱的	小的	房间	,	从	天	到	天	,

所以我们租了两间可爱的小房间，日复一日地住着。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['wɪli] ['kænɑːt] [ber] [ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [ʌv; əv][æn; ən][hoʊ'tel] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ]

because	Willie	cannot	bear	the	publicity	of	an	hotel	,	and	I	am	sure	I
因为	威利	不能	熊	这	宣传	的	一个	酒店	,	和	我	是	当然	我

[heɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

hate	it	too	,
恨	它	也	,

因为威利受不了酒店的曝光度，而且我肯定我也讨厌这一点。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krɔːs] .

and	we	are	to	wait	till	it	is	fine	enough	to	cross	.
和	我们	是	到	等待	直到	它	是	美好的	足够的	到	叉	.

我们要等到天气好转才能过河。

['dɛk] . [naɪn] . — [stɪl] [hɪr] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] ['ɔːlmoʊst] ['sʌd(ə)nli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

Dec	.	9	.	—	Still	here	;	but	the	wind	has	gone	down	almost	suddenly	within	the
12月	.	9	.	—	仍然	这里	;	但	这	风	有	已消失	向下	几乎	突然	之内	这

[læst] [θriː] ['aʊərz] ,

last	three	hours	,
最后的	三	小时	,

12月9日——我还在这里；但过去三个小时内，风几乎突然停了。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][hoʊp][wiː; wi] ['riːəli] [ʃæl; ʃəl] [krɔːs] .

and	to	-	morrow	morning	I	hope	we	really	shall	cross	.
和	到	-	明天	早晨	我	希望	我们	真的	将	叉	.

我希望明天早上我们真的能够过河。

[dɪr] ['wɪljəm] ['getɪŋ] [kwaɪt] ['wɜːrid] ;

Dear	William	getting	quite	worried	;
亲爱的	威廉	获得	相当	担心	;

亲爱的威廉，你很担心；

[aɪ] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['lektʃər] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

I	persuaded	him	to	take	me	to	a	lecture	that	was	going	on	,
我	被说服	他	到	拿	我	到	一个	演讲	那	曾是	去	在	,

我说服他带我去听一场正在举行的讲座，

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər][ðə; ði][wɪnd] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn]

and	while	we	were	there	the	wind	went	down	,	and	we	have	been
和	尽管	我们	是	那里	这	风	去	向下	,	和	我们	有	到过

['pækɪŋ] [ʌp] ['evər] [sɪns] .

packing	up	ever	since	.
包装	向上	曾经	自从	.

我们待在那里的时候，风停了，从那以后我们就一直在收拾行李。

[twelv] [ə'klɔk, əu-] !

Twelve	o'clock	!
十二	点钟	!

十二点!

[ænd; ənd] ['wɪljəm] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	William	calling	to	me	.
和	威廉	呼叫	到	我	.

还有威廉在叫我。

[aɪ][mʌst; məst][dʒʌst][pʊt] [daʊn] [ə'baʊt] ['mɪstər] . . . . [gʊd] ['hev(ə)n] !

I	must	just	put	down	about	Mr	.	.	.	.	Good	Heaven	!
我	必须	只是	放	向下	关于	先生	.	.	.	.	好的	天堂	!

我必须把关于先生的事写下来.....我的天哪!

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

What	is	the	matter	?
什么	是	这	事情	?

什么事?

[aɪ] [fiːl] [soʊ] [ɪl] — [kwaɪt] —

I	feel	so	ill	—	quite	—
我	感觉	所以	患病的	—	相当	—

我感觉很不舒服——非常不舒服——

[ˌtuː'tuː] . — ['steɪtmənt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɑːtsn] .

2	.	—	Statement	of	Dr	.	Watson	.
2	.	—	陈述	的	博士	.	沃森	.

2.沃森博士的声明。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒeɪmz] ['wɑːtsn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['jɪrz] -

My	name	is	James	Watson	,	and	I	am	a	physician	of	about	thirty	years	'
我的	姓名	是	詹姆斯	沃森	,	和	我	是	一个	医生	的	关于	三十	年	-

['stændɪŋ] .

standing	.
常设	.

我叫詹姆斯·沃森，是一名从业约三十年的医生。

[ɪn] - , [aɪ][wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [æt; ət]['doʊvər] .

In	1854	,	I	was	practising	at	Dover	.
在	-	,	我	曾是	练习	在	多佛	.

1854年，我在多佛行医。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 9th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ɪn] [ðæt] [jɪr] ,

On	the	night	of	the	9th	of	December	in	that	year	,
在	这	夜晚	的	这	9th	的	十二月	在	那	年	,

那年12月9日晚，

[aɪ][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['leɪdi] , [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ændʒ-tən] ,

I	was	sent	for	hurriedly	to	see	a	lady	,	of	the	name	of	Anderton	,
我	曾是	发送	为了	匆匆	到	看	一个	女士	,	的	这	姓名	的	安德顿	,

我被匆匆召去见一位名叫安德顿的女士，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ['sʌd(ə)nli] [ɪl] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lektʃər]

who	had	been	taken	suddenly	ill	immediately	after	her	return	from	a	lecture
WHO	有	到过	已采取	突然	患病的	立即地	后	她	返回	从	一个	演讲

[æt; ət][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] ,

at	the	Town	-	hall	,
在	这	镇	-	大厅	,

她从市政厅讲完课回来后，立即突然生病了。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

which	she	had	attended	with	her	husband	.
哪个	她	有	参加	和	她	丈夫	.

她和丈夫一起参加了那次活动。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði]['sɜːrvənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	message	was	brought	by	the	servant	from	the	lodgings	where	they	were
这	信息	曾是	带来	经过	这	仆人	从	这	住宿	在哪里	他们	是

['lɪvɪŋ] .

living	.
活的	.

消息是由仆人从他们居住的住处带来的。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] " [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ,

On	our	way	to	the	house	she	told	me	that	"	the	lady	was	dying	,
在	我们的	方式	到	这	房子	她	讲述	我	那	"	这	女士	曾是	垂死	,

在去那栋房子的路上，她告诉我"那位女士快要死了"，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['dʒent(ə)lmən] [kwaɪt] [dɪ'stræktɪd] .

and	the	poor	gentleman	quite	distracted	.
和	这	贫穷的	绅士	相当	愣	.

这位可怜的先生心不在焉。

" [ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . ['ændʒ-tən] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	On	arriving	at	the	house	I	found	Mr	.	Anderton	supporting	his	wife	in	his
"	在	抵达	在	这	房子	我	成立	先生	.	安德顿	支持	他的	妻子	在	他的

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

"我到达房子时，发现安德顿先生正抱着他的妻子。"

[hiː; hi] [siːmd] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [kraɪd] , " [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [biː; bi] [kwɪk] — [aɪ] [θɪŋk]

He	seemed	greatly	agitated	,	and	cried	,	"	For	God's	sake	be	quick	—	I	think
他	似乎	非常	激动	,	和	哭	,	"	为了	神的	清酒	是	快的	—	我	思考

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][ðə; ði] ['kɑːlərə] !

she	has	got	the	cholera	!
她	有	得到	这	霍乱	!

他显得非常激动，喊道："看在上帝的份上，快点——我想她得了霍乱！"

" ['mɪsɪz] . ['ændɝtən] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [ruːm] , ['pɑːrʃəli] [ʌn'drest] ,

" Mrs . Anderton was on the couch in her dressing - room , partially undressed ,

" 太太 . 安德顿 曾是 在 这 长椅 在 她 敷料 - 房间 , 部分 脱光衣服 ,

安德顿夫人半裸着身子躺在更衣室的沙发上，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['blæŋkits] [θroʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ʃivəriŋ]

but with two or three blankets thrown over her , as she seemed shivering

但 和 二 或者 三 毯子 抛掷 超过 她 , 作为 她 似乎 瑟瑟发抖

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] .

with the cold .

和 这 寒冷的 .

但她身上盖着两三条毯子，似乎冷得直哆嗦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

There was a good fire in the room , but notwithstanding this and the

那里 曾是 一个 好的 火 在 这 房间 , 但 虽然 这 和 这

['blæŋkits] ,

blankets ,

毯子 ,

房间里燃着旺盛的火，但即便如此，即便盖着毯子，

[hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɜːr; wər][bəuθ] [kwaɪt] ['tʃɪli] . [[ˌtuː'tuː]] [aɪ] [æskt] ['mɪstər] . ['ændɝtən]

her hands and feet were both quite chilly . [2] I asked Mr . Anderton

她 双手 和 脚 是 两个都 相当 寒冷 . [2] 我 问 先生 . 安德顿

[waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [gɑːt][tuː; tə][bed] ,

why she had not been got to bed ,

为什么 她 有 不是 到过 得到 到 床 ,

她的手脚都很冰凉。[2] 我问安德顿先生为什么还没让她上床睡觉，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['vɑːmɪtɪŋ] , [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː]

to which he replied , that she had been vomiting , until within a very few

到 哪个 他 回复 , 那 她 有 到过 呕吐 , 直到 之内 一个 非常 很少

['moʊmənts] ,

moments ,

时刻 ,

他回答说，她一直在呕吐，直到片刻之后，

[soʊ] ['vaɪələntli] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [hɜːr; hər] .

so violently , that they had been unable to move her .

所以 暴力 , 那 他们 有 到过 无法 到 移动 她 .

如此猛烈，以至于他们根本无法移动她。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ðə; ði] ['vɑːmɪtɪŋ] [ˌɑːr 'iː] - [kə'menst] ,

Almost immediately on my arrival the vomiting re - commenced ,

几乎 立即地 在 我的 到达 这 呕吐 关于 - 开始 ,

我刚到不久，呕吐就又开始了。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [naʊ] ['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] [left] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [tuː; tə] [kʌm]

though there appeared to be now hardly anything left in the stomach to come

尽管 那里 出现 到 是 现在 几乎 任何事物 左边 在 这 胃 到 来

[ə'weɪ] .

away .

离开 .

虽然现在胃里似乎已经没什么东西可以排出来了。

[ðə; ði] ['retʃiŋ] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'beɪtɪd] ['vaɪələns] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] ['æftər]

The retching continued with unabated violence for more than an hour after

这 干呕 持续 和 持续不断 暴力 为了 更多的 比 一个 小时 后

[ðə; ði] ['stʌmək] [hæd; həd] [bɪn] ['evɪdəntli] [kəm'pliːtli] ['emptid] ,

the stomach had been evidently completely emptied ,

这 胃 有 到过 显然 完全地 清空 ,

即使胃部明显已经完全排空，呕吐仍然持续了一个多小时，而且剧烈程度丝毫没有减弱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pə:dʒiŋ][ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [kræmps][bəuθ][ɪn][ðə; ði]

and	was	accompanied	with	great	purging	and	severe	cramps	both	in	the
和	曾是	伴随	和	伟大的	清除	和	严重	痉挛	两个都	在	这

['stʌmək] [ænd; ənd][ðə; ði] [iks'tremitis] .

stomach	and	the	extremities	.
胃	和	这	四肢	.

同时伴有大量腹泻和胃部及四肢剧烈痉挛。

[aɪ][æt; ət][wʌns] [sent] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɔ:rtəb(ə)l] [bæθ] [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][hæv; həv] [haɪrd]

I	at	once	sent	to	my	house	for	a	portable	bath	I	happened	to	have	hired
我	在	一次	发送	到	我的	房子	为了	一个	便携的	洗澡	我	发生	到	有	雇用

[fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] ['waɪfs] [ju:z] ,

for	my	own	wife's	use	,
为了	我的	自己的	妻子的	使用	,

我立刻派人回家去取我碰巧租给我妻子用的便携式浴室浴缸。

[ænd; ənd] , [ɑ:n][ɪts][ə'raɪv(ə)l] , [pleɪst] ['mɪsɪz] . ['ændɚtən] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv]

and	,	on	its	arrival	,	placed	Mrs	.	Anderton	in	it	at	a	temperature	of
和	,	在	它是	到达	,	放置	太太	.	安德顿	在	它	在	一个	温度	的

98° ,

98°	,
98°	,

到达后，将安德顿夫人放入其中，温度为98华氏度。

['hævɪŋ] ['pri:viəsli] ['ædɪd] [θri:] / 4lb . [ʌv; əv] ['mʌstərd] .

having	previously	added	3	/	4lb	.	of	mustard	.
拥有	之前	额外	3	/	4lb	.	的	芥末	.

之前已加入 3/4 磅芥末。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bæθ] , [aɪ] [əd'ministəd] ['θɜ:rti] [drɑ:ps][ʌv; əv] ['lɔ:dənəm] [ɪn][ə; eɪ] [waɪn] -

While	waiting	for	the	bath	,	I	administered	thirty	drops	of	laudanum	in	a	wine	-
尽管	等待	为了	这	洗澡	,	我	管理	三十	滴	的	鸦片酊	在	一个	葡萄酒	-

['glæsfʊl] [ʌv; əv][hɑ:t]['brændi] - [ænd; ənd] - ['wɔ:tər] ,

glassful	of	hot	brandy	-	and	-	water	,
满杯	的	热的	白兰地	-	和	-	水	,

在等待洗澡的时候，我往一杯热白兰地和水的混合酒杯里滴入了三十滴鸦片酊。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] , [ɪn] ['eni] [dɪ'gri:] , ['tʃekɪŋ] [ðə; ði]['pə:dʒiŋ] , [wɪtʃ] [kən'tɪnju:d] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'ses(ə)ntli]

but	without	,	in	any	degree	,	checking	the	purging	,	which	continued	almost	incessantly
但	没有	,	在	任何	程度	,	检查	这	清除	,	哪个	持续	几乎	不已

,

,
,

但是，他们却丝毫没有阻止清洗行为，清洗几乎持续不断地进行着。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['wɔ:təri] ['kærəktər] .

and	was	of	a	most	watery	character	.
和	曾是	的	一个	最多	水状的	特点	.

而且质地非常水润。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] ['ɔ:lsoʊ][baɪ]['vaɪələnt][peɪnz][ænd; ənd] [greɪt] ['swelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	accompanied	also	by	violent	pains	and	great	swelling	of	the
它	曾是	伴随	还	经过	暴力	疼痛	和	伟大的	肿胀	的	这

[ˌepi'gæstriəm] .

epigastrium	.
上腹部	.

同时伴有剧烈疼痛和上腹部严重肿胀。

[ə; eɪ] [freʃ] [doʊs][ʌv; əv]['oʊpiəm][wʌz; wəz] ['i:kwəli] [ˌʌnsək'sesfl] ,

A	fresh	dose	of	opium	was	equally	unsuccessful	,
一个	新鲜的	剂量	的	鸦片	曾是	同样地	不成功	,

再次服用鸦片也同样无效。

[nɔːr][wʌz; wəz] ['eni] [əˌmiːliə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['sɪmptəmz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prʌsɪk] ['æsɪd]

nor	was	any	amelioration	of	symptoms	produced	by	the	exhibition	of	prussic	acid
也不	曾是	任何	改善	的	症状	生产	经过	这	展览	的	普鲁士克	酸

[ænd; ənd] ['kriːəsoʊt] .

and	creosote	.
和	杂酚油	.

氢氰酸和杂酚油的试验也没有缓解任何症状。

[ɑːn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːrm] [bæθ] , [aɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] ['kerfəli] [pleɪst] [ɪn]

On	removing	the	patient	from	the	warm	bath	,	I	had	her	carefully	placed	in
在	移除	这	病人	从	这	温暖的	洗澡	,	我	有	她	小心	放置	在

[bed] ,

bed	,
床	,

将病人从温水浴中抱出来后，我让人小心翼翼地将她安置在床上。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][pər'spaɪər] [prə'fjuːsli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði]

shortly	after	which	she	began	to	perspire	profusely	,	but	without	any	relief	to	the
不久	后	哪个	她	开始	到	出汗	大量地	,	但	没有	任何	宽慰	到	这

['ʌðər] ['sɪmptəmz] . . . .

other	symptoms	. . . .
其他	症状	. . . .

此后不久，她开始大量出汗，但其他症状并未缓解.....

[aɪ] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌdelə'tɪrɪəs] ['sʌbstəns] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'kɑːnʃəsli]

I	now	began	to	fear	that	some	deleterious	substance	had	been	unconsciously
我	现在	开始	到	害怕	那	一些	有害的	物质	有	到过	不知不觉

['swɑːloʊd] ,

swallowed	,
吞咽	,

我开始担心自己是不是无意识地吞下了一些有害物质。

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hæd; həd] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

the	more	especially	as	the	patient	had	,	up	to	the	very	moment	of	her
这	更多的	尤其	作为	这	病人	有	,	向上	到	这	非常	片刻	的	她

['siːʒər] ,

seizure	,
发作	,

尤其因为这位病人直到癫痫发作的那一刻都还处于这种状态。

[bɪn] [ɪn][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [gʊd] [helθ] .

been	in	unusually	good	health	.
到过	在	异常地	好的	健康	.

身体状况异常良好。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [meɪd] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmi'neɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [tuː; tə] [di'tektiŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

I	therefore	made	careful	examinations	with	the	view	to	detecting	the	presence	of
我	所以	制成	小心	考试	和	这	看法	到	检测	这	在场	的

['ɑːrsnɪk] ; [ænd; ənd] [institjuːtid] ,

arsenic	;	and	instituted	,
砷	;	和	已设立	,

因此，我进行了仔细检查，以检测砷的存在；并采取了以下措施：

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['ændɚtən] ,

by	the	aid	of	Mr	.	Anderton	,
经过	这	援助	的	先生	.	安德顿	,

在安德顿先生的帮助下，

[ðə; ði] [strɪktɪst] [ɪn'kwaiəriz][æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['eni] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

the	strictest	inquiries	as	to	whether	there	was	in	the	house	any	preparation
这	最严格的	查询	作为	到	无论	那里	曾是	在	这	房子	任何	准备

[kən'teɪnɪŋ] [ðɪs] [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ['ɪrɪtənt] ['pɔɪzn] .

containing	this	or	any	other	irritant	poison	.
包含	这	或者	任何	其他	刺激物	毒	.

进行最严格的调查，以确定屋内是否有任何含有这种或其他刺激性毒物的制剂。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][kʊd; kəd] , [haʊ'evər] , [bi:; bi] [faʊnd] , [nɔ:r][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [tests] ,

Nothing	of	the	kind	could	,	however	,	be	found	,	nor	were	such	tests	,
没有什么	的	这	种类	可以	,	然而	,	是	成立	,	也不	是	这样的	测试	,

然而，并未找到任何此类物品，也没有进行过此类测试。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'plai] ,

as	I	was	at	the	time	in	a	position	to	apply	,
作为	我	曾是	在	这	时间	在	一个	位置	到	申请	,

当时我正好有条件申请这份工作，

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'tekt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][tu:; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [səs'piʃənz] [wɜ:r; wər] [də'rektɪd] .

able	to	detect	anything	of	the	kind	to	which	my	suspicions	were	directed	.
有能力的	到	探测	任何事物	的	这	种类	到	哪个	我的	怀疑	是	指导	.

能够察觉到我所怀疑的那种情况。

[dɪ'lɪbərət] ['pɔɪzənɪŋ] [pru:vd] , [mɔ:r'oʊvər] , [ɑ:n] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən]

Deliberate	poisoning	proved	,	moreover	,	on	consideration	,	entirely	out	of	the	question
商榷	中毒	已证实	,	而且	,	在	考虑	,	完全	出去	的	这	问题

,

,

,

此外，经考虑，蓄意投毒完全不可能。

[æz; əz][ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [dɪ'voʊtɪd] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

as	there	could	be	no	doubt	of	Mr	.	Anderton's	devoted	attachment	to	his
作为	那里	可以	是	不	怀疑	的	先生	.	-	奉献	依恋	到	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

安德顿先生对妻子的深情厚谊毋庸置疑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜ:r; wər][ɪn'taɪər][st'reɪndʒəz][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

and	the	people	of	the	house	were	entire	strangers	to	her	.
和	这	人们	的	这	房子	是	全部的	陌生人	到	她	.

而屋里的人对她来说都是完全陌生的人。

[mɔ:r'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [sɪns] ['eni] [fu:d] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [kən'klu:sɪv]

the	length	of	time	since	any	food	had	been	taken	was	almost	conclusive
这	长度	的	时间	自从	任何	食物	有	到过	已采取	曾是	几乎	确凿

[ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

against	such	a	supposition	.
反对	这样的	一个	假设	.

从上次进食至今的时间长度来看，几乎可以断定这种假设是错误的。

['mɪsɪz] . ['ændɜ·tən] [hæd; həd] [daind] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðæt] ['aʊər] [ænd; ənd]

Mrs	**.**	**Anderton**	**had**	**dined**	**at**	**six**	**o'clock**	**,**	**and**	**between**	**that**	**hour**	**and**
太太	.	安德顿	有	用餐	在	六	点钟	,	和	之间	那	小时	和

['mɪdnaɪt] ,

midnight	**,**
午夜	,

安德顿夫人六点钟吃过晚饭，从那时起到午夜之间，

[wen] [ðə; ði] [ə'tæk] [keɪm] [ɑ:n] ,

when	**the**	**attack**	**came**	**on**	**,**
什么时候	这	攻击	来了	在	,

袭击开始时，

[hæd; həd] ['i:tn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['ʃeri] - [ænd; ənd]

had	**eaten**	**nothing**	**but**	**a**	**biscuit**	**and**	**part**	**of**	**a**	**glass**	**of**	**sherry**	**-**	**and**
有	吃	没有什么	但	一个	饼干	和	部分	的	一个	玻璃	的	雪利酒	-	和

- ['wɔ:tər] ,

-	**water**	**,**
-	水	,

他只吃了一块饼干和半杯雪利酒兑水。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [glæs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] ['teɪbl] [wen] [aɪ]

the	**remainder**	**of**	**which**	**was**	**in**	**the**	**glass**	**upon**	**the**	**dressing**	**-**	**room**	**table**	**when**	**I**
这	余	的	哪个	曾是	在	这	玻璃	之上	这	敷料	-	房间	桌子	什么时候	我

[ə'raɪvd] .

arrived	**.**
到达的	.

当我到达时，剩下的部分还在更衣室桌子上的玻璃杯里。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'mu:vd] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['mætərz] ['testɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

Since	**then**	**I**	**have**	**removed**	**portions**	**of**	**all**	**the**	**matters**	**tested**	**,**	**as**	**well**	**as**	**the**
自从	然后	我	有	已移除	部分	的	全部	这	事情	测试	,	作为	出色地	作为	这

[rɪ'meɪnɪŋ] [waɪn] - [ænd; ənd] - ['wɔ:tər] ,

remaining	**wine**	**-**	**and**	**-**	**water**	**,**
其余的	葡萄酒	-	和	-	水	,

从那以后，我移除了所有测试物品的部分内容，以及剩余的葡萄酒和水。

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm] ['θɜ:rəli] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['kemɪst] , [bʌt; bət]

and	**have**	**had**	**them**	**thoroughly**	**examined**	**by**	**a**	**scientific**	**chemist**	**,**	**but**
和	有	有	他们	彻底	检查	经过	一个	科学	化学家	,	但

['i:kwəli] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .

equally	**without**	**result**	**.**
同样地	没有	结果	.

并且已经请科学化学家对它们进行了彻底的检验，但同样没有结果。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ə'roʊz][frʌm; frəm][sʌm; səm]

I	**am**	**compelled**	**,**	**therefore**	**,**	**to**	**believe**	**that**	**the**	**symptoms**	**arose**	**from**	**some**
我	是	被迫	,	所以	,	到	相信	那	这	症状	出现	从	一些

['nætʃ(ə)rəl] [ðoʊ] [ˌʌndɪ'skʌvərd] [kɔ:z] .

natural	**though**	**undiscovered**	**cause**	**.**
自然的	尽管	未被发现的	原因	.

因此，我不得不相信这些症状是由某种尚未发现的自然原因引起的。

['pɑ:səbli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hi:tɪd] [ru:mz; rʊmz]['ɪntu:][ðə; ði]

Possibly	**from**	**a**	**sudden**	**chill**	**in**	**coming**	**from**	**the**	**heated**	**rooms**	**into**	**the**
可能	从	一个	突然	寒意	在	未来	从	这	加热	房间	进入	这

[naɪt] [er] ,

night	**air**	**,**
夜晚	空气	,

可能是因为从温暖的房间走到夜色中，突然感到一阵寒意。

[ðoʊ] [ðɪs] [siːmz] ['hɑːrdli] [kəm'pætəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [koʊld]

though	this	seems	hardly	compatible	with	the	fact	that	she	never	complained	of	cold
尽管	这	似乎	几乎	兼容的	和	这	事实	那	她	绝不	抱怨	的	寒冷的

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [draɪv] [hoʊm] ,

during	the	long	drive	home	,
期间	这	长的	驾驶	家	,

但这似乎与她在漫长的回家路上从未抱怨过冷的事实不太相符，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ɪn] [hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [ruːm] , ['meɪkɪŋ]

and	that	she	was	seated	comfortably	in	her	dressing	-	room	,	making
和	那	她	曾是	坐着	舒适地	在	她	敷料	-	房间	,	制作

[hɜːr; hər] ['kʌstəmeri] ['entriz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrn(ə)l] ,

her	customary	entries	in	her	journal	,
她	习惯	条目	在	她	杂志	,

她舒适地坐在更衣室里，像往常一样在日记本上写日记。

[wen] [ðə; ði] [ə'tæk] [keɪm] [ɑːn] .

when	the	attack	came	on	.
什么时候	这	攻击	来了	在	.

袭击开始时。

[ə'nʌðər] ['veri] [sə'spɪʃəs] ['sɜːrkəmstæns] [wʌz; wəz] [ðæt] , ['æftərwərdz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [hɜːr; hər] ,

Another	very	suspicious	circumstance	was	that	,	afterwards	mentioned	by	her	,
其他	非常	可疑的	环境	曾是	那	,	然后	提及	经过	她	,

另一个非常可疑的情况是，她后来提到：

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mə'tælɪk] [teɪst] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] , [ə; eɪ] ['sɪmptəm] ['sʌmtaɪmz] [ɔ'keɪʒənd] ,

of	a	strong	metallic	taste	in	the	mouth	,	a	symptom	sometimes	occasioned	,
的	一个	强的	金属	品尝	在	这	嘴	,	一个	症状	有时	引发	,

口中出现强烈的金属味，这是有时会出现的症状。

[ænd; ənd] [ɪn] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] ['laɪkwaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['noʊtɪst] [ɪn] [hɜːr; hər] [keɪs] ,

and	in	conjunction	likewise	with	the	others	noticed	in	her	case	,
和	在	连词	同样地	和	这	其他的	注意到	在	她	案件	,

并且与她案件中注意到的其他情况一起，

[baɪ] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'sesɪv] ['doʊsɪz] [ʌv; əv] ['æntɪmoʊni] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ɪ'metɪk] ['tɑːrtər] .

by	the	exhibition	of	excessive	doses	of	antimony	in	the	form	of	emetic	tartar	.
经过	这	展览	的	过多的	剂量	的	锑	在	这	形式	的	催吐剂	鞑靼	.

通过呕吐物中含有过量锑而导致的。

[ðɪs] ['medɪs(ə)n] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [prɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

This	medicine	,	however	,	had	never	been	prescribed	for	her	,
这	药品	,	然而	,	有	绝不	到过	规定	为了	她	,

然而，这种药从未被医生开给她服用过。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪlәti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['ækses] [tuː; tə] ['eni] [ɪn] [mɪs'teɪk] .

nor	was	there	any	possibility	of	her	having	had	access	to	any	in	mistake	.
也不	曾是	那里	任何	可能性	的	她	拥有	有	使用权	到	任何	在	错误	.

她也不可能误接触到任何此类物品。

[æt; ət] ['mɪstər] . - [rɪ'kwest] , [haʊ'evər] , [aɪ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['remədiz] [juːst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

At	Mr	.	Anderton's	request	,	however	,	I	exhibited	the	remedies	used	in	such	a
在	先生	.	-	要求	,	然而	,	我	展出	这	补救措施	用过的	在	这样的	一个

[keɪs] , [æz; əz] [pɔːrt] [waɪn] ,

case	,	as	port	wine	,
案件	,	作为	港口	葡萄酒	,

应安德顿先生的要求，我展示了此类病例中使用的补救措施，例如波特酒。

[ɪn'fju:ʒn] [ʌv; əv] [oʊk] - [bɑ:rk] , & [si:] . , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər]

infusion	of	oak	-	bark	,	&	c	.	,	but	with	as	little	effect	as	the	other
输液	的	橡木	-	吠	,	&	c	.	,	但	和	作为	小的	影响	作为	这	其他

['medsnz] .

medicines	.
药物	.

橡树皮浸剂等，但效果与其他药物一样微弱。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] ['remədiz] [ʌv; əv] [wət'evər] [kaɪnd] [wɜ:r; wər] [pri'klu:did] [frʌm; frəm] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðer; ðər] [fʊl] ['ækʃ(ə)n]

the	remedies	of	whatever	kind	were	precluded	from	exercising	their	full	action
这	补救措施	的	任何	种类	是	排除	从	锻炼	他们的	满的	行动

[baɪ] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stʌmək] ,

by	the	extreme	irritability	of	the	stomach	,
经过	这	极端	易怒	的	这	胃	,

由于胃部极度烦躁，各种治疗方法都无法充分发挥作用。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪ'dʒɛktɪd] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['swɑ:loʊd] .

by	which	they	were	ejected	almost	as	soon	as	swallowed	.
经过	哪个	他们	是	被弹出	几乎	作为	很快	作为	吞咽	.

它们几乎在被吞咽后立即就被排出体外。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

This	being	the	case	,
这	存在	这	案件	,

既然如此，

[aɪ] [ə'bændənd] ['eni] ['fɜ:rðər] [ə'tempt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevi] ['doʊsɪz] [aɪ] [hæd; həd]

I	abandoned	any	further	attempt	at	the	exhibition	of	the	heavy	doses	I	had
我	弃	任何	更远	试图	在	这	展览	的	这	重的	剂量	我	有

[ˌhɪðər'tu:] [ɪm'plɔɪd] ,

hitherto	employed	,
迄今为止	受雇	,

我放弃了继续展示我之前所使用的大剂量药物的尝试。

[ɔ:r] [ɪn'di:d] [ʌv; əv] [drʌgz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [maɪ'self] ,

or	indeed	of	drugs	of	any	kind	,	and	confined	myself	,
或者	的确	的	药物	的	任何	种类	,	和	受限	我	,

或者说，任何种类的毒品，我都戒掉了，把自己关了起来。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌepi'gæstriəm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒər] [ə'leɪ] ,

until	the	irritation	of	the	epigastrium	should	have	been	in	some	measure	allayed	,
直到	这	刺激	的	这	上腹部	应该	有	到过	在	一些	措施	缓解	,

直到上腹部的刺激感得到一定程度的缓解为止。

[tu:; tə] [ə; eɪ] ['tri:tmənt] [aɪ] [hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [faʊnd] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] ['keɪsɪz] ;

to	a	treatment	I	have	occasionally	found	successful	in	somewhat	similar	cases	;
到	一个	治疗	我	有	偶尔	成立	成功的	在	有些	相似的	案例	;

[ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

the	administration	,
这	行政	,

我偶尔发现这种方法在类似病例中有效；治疗方法是，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l]['soʊdə] - ['wɔːtər] [ɪn] [rɪ'piːtɪd] ['doʊsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tispʊn,fʊl] [æt; ət]

that	is	to	say	,	of	simple	soda	-	water	in	repeated	doses	of	a	teaspoonful	at
那	是	到	说	,	的	简单的	苏打	-	水	在	重复	剂量	的	一个	一茶匙	在

[ə; eɪ] [taɪm] .

a	time	.
一个	时间	.

也就是说，每次服用一茶匙，反复服用简单的苏打水。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ðɪs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['stʌmək] [wen]

I	have	often	found	this	to	remain	with	good	effect	upon	the	stomach	when
我	有	经常	成立	这	到	保持	和	好的	影响	之上	这	胃	什么时候

['evriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [rɪ'dʒektɪd] ,

everything	else	was	at	once	rejected	,
一切	别的	曾是	在	一次	拒绝	,

我发现，当其他食物都被立即拒绝后，这种食物往往能很好地缓解胃部不适。

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] .

nor	was	I	disappointed	in	the	present	case	.
也不	曾是	我	失望的	在	这	展示	案件	.

我对目前的案例也没有感到失望。

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [kə'mensɪŋ] [ðɪs] ['triːtmənt] , [ðə; ði][fɜːrst] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði]

About	an	hour	after	commencing	this	treatment	,	the	first	violence	of	the
关于	一个	小时	后	开始	这	治疗	,	这	第一的	暴力	的	这

['sɪmptəmz] [bɪ'gæn][tuː; tə][səb'saɪd] ,

symptoms	began	to	subside	,
症状	开始	到	塌陷	,

开始治疗约一小时后，最初的剧烈症状开始消退。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self] ['ɪntuː][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][wʌn]

and	by	the	next	afternoon	the	case	had	resolved	itself	into	an	ordinary	one
和	经过	这	下一个	下午	这	案件	有	已解决	本身	进入	一个	普通的	一

[ʌv; əv] [sɪ'vɪr] [ˌgæstroʊˌentə'raɪtɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [triːt] [ɪn][ðə; ði]['regjələr] ['mænər] .

of	severe	gastroenteritis	which	I	then	proceeded	to	treat	in	the	regular	manner	.
的	严重	肠胃炎	哪个	我	然后	继续	到	对待	在	这	常规的	方式	.

到第二天下午，病情就稳定下来，变成了普通的严重肠胃炎，我随后按常规方法进行了治疗。

['æftər] [kwaɪt] [æz; əz] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] , [ðɪs] ['ɔːlsoʊ]

After	quite	as	short	a	period	as	I	could	possibly	have	expected	,	this	also
后	相当	作为	短的	一个	时期	作为	我	可以	可能	有	预期的	,	这	还

[wʌz; wəz] [səb'duːd] ,

was	subdued	,
曾是	低沉的	,

不出所料，这种情况很快就平息了下来。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [haʊ'evər] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [prɑː'streɪʃn] ,

leaving	the	patient	,	however	,	in	a	state	of	great	prostration	,
离开	这	病人	,	然而	,	在	一个	状态	的	伟大的	俯伏	,

然而，这却使病人陷入了极度虚弱的状态。

[ænd; ənd]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [naɪt] - [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['laʊərɪŋ] ['kærəktər] .

and	subject	to	night	-	perspirations	of	a	most	lowering	character	.
和	主题	到	夜晚	-	汗水	的	一个	最多	降低	特点	.

并且容易出现令人非常难受的夜间盗汗。

[aɪ] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θroʊ] [ɪn]['tɑːnɪks] , [ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'zɔːrt] , [ðoʊ] ['veri] ['kɔːʃəsli] , [tuː; tə]

I	now	began	to	throw	in	tonics	,	and	to	resort	,	though	very	cautiously	,	to
我	现在	开始	到	扔	在	滋补品	,	和	到	采取	,	尽管	非常	谨慎地	,	到

[mɔːr] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ['daɪət] .

more	invigorating	diet	.
更多的	令人精神振奋	饮食	.

我开始服用滋补品，并且非常谨慎地采取了更有活力的饮食方式。

['ʌndər] [ðɪs] ['triːtmənt] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['stedəli] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [stɪl]

Under	**this**	**treatment**	**she**	**continued**	**steadily**	**to**	**improve**	**,**	**though**	**the**	**perspirations**	**still**
在下面	这	治疗	她	持续	稳步	到	提升	,	尽管	这	汗水	仍然

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	**,**
持续	,

在这种治疗下，她的病情持续好转，但出汗的症状仍然没有消失。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ['kænɑːt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət][ɔːl] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] [sɪ'vɪr]

and	**her**	**constitution**	**cannot**	**be**	**said**	**to**	**have**	**at**	**all**	**recovered**	**the**	**severe**
和	她	宪法	不能	是	说	到	有	在	全部	恢复	这	严重

[ʃɑːk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['eɪprəl] ,

shock	**it**	**had**	**sustained**	**by**	**the**	**month**	**of**	**April**	**,**
震惊	它	有	持续	经过	这	月	的	四月	,

到四月份，她的身体状况还远未从所遭受的严重冲击中恢复过来。

- , [wen] [ðeɪ] [left] ['doʊvər] , [baɪ][maɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] .

1855	**,**	**when**	**they**	**left**	**Dover**	**,**	**by**	**my**	**recommendation**	**,**	**for**	**change**	**of**	**air**	**.**
-	,	什么时候	他们	左边	多佛	,	经过	我的	推荐	,	为了	改变	的	空气	.

1855 年，他们听从我的建议，离开多佛去换个环境。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] .

Since	**that**	**time**	**I**	**have**	**not**	**seen**	**her**	**.**
自从	那	时间	我	有	不是	已见	她	.

从那以后我就再也没见过她。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːʒər] [frʌm; frəm] ['eni] [kɔːz] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv]

I	**am**	**quite**	**unable**	**to**	**account**	**for**	**the**	**seizure**	**from**	**any**	**cause**	**but**	**that**	**of**
我	是	相当	无法	到	帐户	为了	这	发作	从	任何	原因	但	那	的

[ə; eɪ] [tʃɪl] ;

a	**chill**	**;**
一个	寒意	;

我实在想不出除了受寒之外还有什么其他原因会导致癫痫发作；

[æn; ən] [haɪ'pɑːθəsɪs] [wɪtʃ] , [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] ,

an	**hypothesis**	**which**	**,**	**I**	**must**	**admit**	**,**
一个	假设	哪个	,	我	必须	承认	,

我必须承认，这是一个假设。

[rests] [ɪts] [ə'θɔːrəti] ['ɔːlmoʊst] ['soʊlli] [ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] .

rests	**its**	**authority**	**almost**	**solely**	**on**	**the**	**fact**	**that**	**no**	**other**	**can**	**be**	**found**	**.**
休息	它是	权威	几乎	仅	在	这	事实	那	不	其他	能	是	成立	.

它的权威几乎完全建立在找不到其他权威这一事实之上。

[θriː] . — [iks'trækts][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . - ['dʒɜːrn(ə)l] — [kən'tɪnjuːd] .

3	**.**	**—**	**Extracts**	**from**	**Mrs**	**.**	**Anderton's**	**Journal**	**—**	**Continued**	**.**
3	.	—	提取物	从	太太	.	-	杂志	—	持续	.

3.—安德顿夫人日记摘录—续。

[dʒæn] . - , - . — [æt; ət][læst][aɪ][get] [bæk] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][maɪ][oʊld] [braʊn] [frend] . [[θriː]]

Jan	**.**	**20**	**,**	**1855**	**.**	**—**	**At**	**last**	**I**	**get**	**back**	**once**	**more**	**to**	**my**	**old**	**brown**	**friend**	**.**	**[**	**3**	**]**
一月	.	-	,	-	.	—	在	最后的	我	得到	后退	一次	更多的	到	我的	老的	棕色的	朋友	.	[	3	]

1855 年 1 月 20 日——我终于又见到了我的老朋友棕色皮肤。[3]

[dɪr] [oʊld] [θɪŋ] , [haʊ] ['plez(ə)nt] [ɪts][oʊld] [feɪs] [siːmz] !

Dear	**old**	**thing**	**,**	**how**	**pleasant**	**its**	**old**	**face**	**seems**	**!**
亲爱的	老的	事物	,	如何	令人愉快的	它是	老的	脸	似乎	!

亲爱的老家伙，它那老脸看起来多么和蔼可亲啊！

['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] [ðoʊ] ; ['oʊnli][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] , [dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .

Very	**little**	**to**	**-**	**day**	**though**	**;**	**only**	**a**	**word**	**or**	**two**	**,**	**just**	**to**	**say**	**it**	**is**	**done**	**.**
非常	小的	到	-	天	尽管	;	仅有的	一个	单词	或者	二	,	只是	到	说	它	是	完毕	.

今天没什么特别的，就说一两句话，表示事情已经办完了。

[oʊ] , [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [traɪz] [wʌn] !
Oh , how it tries one !
哦 , 如何 它 尝试 一 !

哦，它真是太难了！

[dʒæn] . - . — [maɪ] [oʊn] [dɪr] ['hʌzbəndz] ['bɜːrθdeɪ] ; [ænd; ənd] , [θæŋk] ['hev(ə)n] !
Jan . 25 . — My own dear husband's birthday ; and , thank Heaven !
一月 . - . — 我的 自己的 亲爱的 丈夫的 生日 ; 和 , 感谢 天堂 !

1月25日——我亲爱的丈夫的生日；感谢老天！

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [wʌns] [mɔːr] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
I am once more able to sit with him .
我 是 一次 更多的 有能力的 到 坐 和 他 .

我又能和他坐在一起了。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[haʊ] [kaɪnd] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] ['wɪri] [wiːks] ,
how kind he has been through all these weary weeks ,
如何 种类 他 有 到过 通过 全部 这些 厌倦 周 ,

在这漫长而疲惫的几周里，他真是太好了。

[wen] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['fretf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
when I have been so fretful and impatient .
什么时候 我 有 到过 所以 烦躁 和 不耐烦 .

当我如此焦虑和不耐烦的时候。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfərɪŋ] [meɪk] [wʌn] [krɔːs] ?
Why should suffering make one cross ?
为什么 应该 痛苦 制作 一 叉 ?

为什么苦难要让人背负十字架?

[gɑːd] [noʊz] , [aɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] .
God knows , I have suffered .
上帝 知道 , 我 有 遭受 .

天知道，我受了很多苦。

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [θruː] [ðæt] ['terəb(ə)l] [naɪt] .
I never thought to live through that terrible night .
我 绝不 想法 到 居住 通过 那 糟糕的 夜晚 .

我从未想过自己能活过那个可怕的夜晚。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] ['ʃʌdər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
It makes me shudder to think of it .
它 制作 我 不寒而栗 到 思考 的 它 .

一想到这件事我就不寒而栗。

[ænd; ənd] , [ðen] , [ðæt] ['hɔːrɪd] , ['deθˌlaɪk] , ['ledn] [teɪst] — [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] .
And , then , that horrid , deathlike , leaden taste — that was worst of all .
和 , 然后 , 那 可怕的 , 死气沉沉 , 铅灰色 品尝 — 那 曾是 最差 的 全部 .

然后，那种可怕的、死气沉沉的、铅灰色的味道——那才是最糟糕的。

[wel] , [θæŋk] [gɑːd] !
Well , thank God !
出色地 , 感谢 上帝 !

谢天谢地！

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] ['betər] [naʊ] , [bʌt; bət] [soʊ] [wiːk] .
I am better now , but so weak .
我 是 更好的 现在 , 但 所以 虚弱的 .

我现在好多了，但是身体很虚弱。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['taɪərd] [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðiːz] [fjuː] [laɪnz] . . . .

I	am	quite	tired	with	writing	even	these	few	lines	.	.	.	.
我	是	相当	疲劳的	和	写作	甚至	这些	很少	线条	.	.	.	.

写完这几行字，我都觉得很累了……

['fɛbjəˌwɛri] . - . — [haʊ] [wiːk] [aɪ] [stɪl] [ˌeɪ 'em] !

Feb	.	12	.	—	How	weak	I	still	am	!
二月	.	-	.	—	如何	虚弱的	我	仍然	是	!

2月12日——我还是这么虚弱！

[wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] [dɪr] ['wɪljəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pɪr] ,

Walked	out	to	-	day	with	dear	William	for	the	first	time	upon	the	pier	,
步行	出去	到	-	天	和	亲爱的	威廉	为了	这	第一的	时间	之上	这	码头	,

今天和亲爱的威廉第一次一起漫步在码头上。

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['skersli] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	had	scarcely	got	to	the	end	of	it	,
但	有	几乎	得到	到	这	结尾	的	它	,

但他几乎还没看完就离开了。

[wen] [aɪ] [felt] [soʊ] ['taɪərd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [waɪl] [pʊr] ['wɪljəm] [went] [tuː; tə] [fetʃ]

when	I	felt	so	tired	I	was	obliged	to	sit	down	while	poor	William	went	to	fetch
什么时候	我	毛毡	所以	疲劳的	我	曾是	有义务	到	坐	向下	尽管	贫穷的	威廉	去	到	拿来

[ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] .

a	chair	to	take	me	home	.
一个	椅子	到	拿	我	家	.

当我感到筋疲力尽时，我不得不坐下，可怜的威廉去拿椅子送我回家。

['fɛbjəˌwɛri] . - .

Feb	.	13	.
二月	.	-	.

2月13日

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['stɑːrtld] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	have	been	quite	startled	to	-	day	.
我	有	到过	相当	惊慌	到	-	天	.

我今天着实吓了一跳。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɑːtsn] [ə'baʊt] [maɪ] ['biːɪŋ] [soʊ] ['taɪərd] ['jestərdeɪ] ,

I	was	talking	to	Dr	.	Watson	about	my	being	so	tired	yesterday	,
我	曾是	说	到	博士	.	沃森	关于	我的	存在	所以	疲劳的	昨天	,

昨天我跟沃森医生谈起我特别疲惫的事情，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [haʊ] ['veri] [wiːk] [aɪ] [stɪl] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪl] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] — [ænd; ənd]

and	about	how	very	weak	I	still	was	,	and	how	ill	I	had	been	—	and
和	关于	如何	非常	虚弱的	我	仍然	曾是	,	和	如何	患病的	我	有	到过	—	和

, [æt; ət] [læst] ,

,	at	last	,
,	在	最后的	,

以及我当时有多么虚弱，我病得有多么严重——最后，

[hiː; hi] [let] [slɪp] [ðæt] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪznd] .

he	let	slip	that	,	at	the	time	,	he	thought	I	had	been	poisoned	.
他	让	滑	那	,	在	这	时间	,	他	想法	我	有	到过	中毒	.

他无意中透露，当时他认为我中毒了。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tɜːrn] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv]

It	gave	me	quite	a	turn	,	and	then	he	tried	to	make	us	talk	of
它	给予	我	相当	一个	转动	,	和	然后	他	尝试	到	制作	我们	讲话	的

['sʌmθɪŋ] [els] ,

something	else	,
某物	别的	,

这让我很意外，然后他试图让我们谈论其他事情。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] ,

but	**I**	**could**	**not**	**get**	**it**	**out**	**of**	**my**	**head**	**,**
但	我	可以	不是	得到	它	出去	的	我的	头	,

但我始终无法将这件事从脑海中抹去。

[ænd; ənd] [kept] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**kept**	**coming**	**back**	**and**	**back**	**to**	**it**	**,**
和	保留	未来	后退	和	后退	到	它	,

并且不断地回到那里，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['pɔɪzənɪŋ] [pʊr]

and	**wondering**	**who**	**could**	**have**	**had**	**any**	**possible**	**interest**	**in**	**poisoning**	**poor**
和	好奇	WHO	可以	有	有	任何	可能的	兴趣	在	中毒	贫穷的

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

我不禁纳闷，究竟是谁会对毒害我这个可怜的人感兴趣。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] [læst] ,

And	**so**	**we**	**went**	**on**	**talking**	**;**	**and**	**,**	**at**	**last**	**,**
和	所以	我们	去	在	说	;	和	,	在	最后的	,

于是我们继续交谈；最后，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɑːtsn] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [let] [aʊt] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [sə'spektɪd] —

Dr	**.**	**Watson**	**said**	**something**	**which**	**let**	**out**	**that**	**at**	**first**	**he**	**had**	**suspected**	**—**
博士	.	沃森	说	某物	哪个	让	出去	那	在	第一的	他	有	怀疑	—

['wɪljəm] !

William	**!**
威廉	!

华生医生说了些什么，透露出他起初就怀疑——威廉！

[maɪ] [oʊn] ['wɪljəm] !

my	**own**	**William**	**!**
我的	自己的	威廉	!

我自己的威廉！

[maɪ] ['preʃəs] , ['preʃəs] ['hʌzbənd] !

my	**precious**	**,**	**precious**	**husband**	**!**
我的	宝贵的	,	宝贵的	丈夫	!

我亲爱的、亲爱的老公！

[oʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦！

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tʃoʊkt] [ɑːn][ðə; ðiː][spɑːt] .

I	**thought**	**I**	**should**	**have**	**choked**	**on**	**the**	**spot**	**.**
我	想法	我	应该	有	窒息	在	这	点	.

我当时觉得我应该当场噎死才对。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [sed] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [sed] [tuː] [mʌtʃ] ,

I	**don't**	**know**	**what**	**I**	**said**	**,**	**but**	**I**	**do**	**know**	**I**	**could**	**not**	**have**	**said**	**too**	**much**	**,**
我	不	知道	什么	我	说	,	但	我	做	知道	我	可以	不是	有	说	也	很多	,

我不知道我说了些什么，但我知道我不可能说得太多。

[ænd; ənd] [pʊr] ['wɪljəm] [traɪd] [tuː; tə] [læf] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [ænd; ənd] [sed] :

and	**poor**	**William**	**tried**	**to**	**laugh**	**it**	**off**	**,**	**and**	**said**	**:**
和	贫穷的	威廉	尝试	到	笑	它	离开	,	和	说	:

可怜的威廉试图一笑置之，说道：

" [huː] [els] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] ['eniθɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Who**	**else**	**would**	**have**	**gained**	**anything**	**by**	**it**	**?**
"	WHO	别的	会	有	获得	任何事物	经过	它	?

“除了我，还有谁能从中获利？”

[wʊd] [hiː; hi][nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] - , 000l . ?

Would	**he**	**not**	**have**	**had**	**that**	**miserable**	**25**	**,**	**000l**	**.**	**?**
会	他	不是	有	有	那	悲惨的	-	,	000l	.	?

他难道没有那可怜的25000升吗?

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃæritiz] [ɪn] ['ɪndiə] ,

and	**besides**	**him**	**,**	**there**	**was**	**no**	**one**	**but**	**the**	**Charities**	**in**	**India**	**,**
和	除了	他	,	那里	曾是	不	一	但	这	慈善机构	在	印度	,

除了他之外，印度就只有慈善机构了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][ɪg'zɪst] [tɪl] [wiː; wi]

and	**they**	**could**	**not**	**have**	**done**	**it**	**,**	**because**	**they**	**would**	**not**	**exist**	**till**	**we**
和	他们	可以	不是	有	完毕	它	,	因为	他们	会	不是	存在	直到	我们

[wɜːr; wər] [gɔːn] ;

were	**gone**	**;**
是	已消失	;

他们不可能做到这一点，因为在我们消失之前他们根本不存在；

" [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [wɪnst] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] ,

"	**but**	**I**	**could**	**see**	**how**	**he**	**winced**	**at**	**the**	**idea**	**,**
"	但	我	可以	看	如何	他	畏缩	在	这	主意	,

但我能看出他听到这个想法时畏缩了一下。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [maɪ] [blʌd] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['bɔɪlɪŋ] [ɪn][maɪ] [veɪnz] .

and	**I**	**felt**	**as**	**though**	**my**	**blood**	**were**	**really**	**boiling**	**in**	**my**	**veins**	**.**
和	我	毛毡	作为	尽管	我的	血	是	真的	沸腾	在	我的	静脉	.

我感觉我的血液仿佛在血管里沸腾起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [mæn] — [oʊ] !

And	**then**	**that**	**man**	**—**	**oh**	**!**
和	然后	那	男人	—	哦	!

然后那个人——哦!

[haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wen] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [traɪd][tuː; tə]

how	**thankful**	**I**	**shall**	**be**	**when**	**we**	**can**	**get**	**away**	**from**	**him**	**—**	**tried**	**to**
如何	感恩	我	将	是	什么时候	我们	能	得到	离开	从	他	—	尝试	到

[pər'sweɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['riːəli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

persuade	**me**	**that**	**he**	**had**	**not**	**really**	**thought**	**it**	**.**
说服	我	那	他	有	不是	真的	想法	它	.

等我们能摆脱他的时候，我该有多感激啊——他试图说服我，他其实并没有那样想。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] , [ɪn'diːd] !

I	**should**	**think**	**not**	**,**	**indeed**	**!**
我	应该	思考	不是	,	的确	!

我觉得肯定不是!

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,

and	**that**	**he**	**soon**	**saw**	**it**	**was**	**impossible**	**,**	**and**	**all**	**that**	**;**	**and**	**at**	**last**	**,**
和	那	他	很快	锯	它	曾是	不可能的	,	和	全部	那	;	和	在	最后的	,

他很快就意识到这是不可能的，等等；最后，

[aɪ] ['ferli] [bɜːrst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ræn][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

I	**fairly**	**burst**	**out**	**crying**	**with**	**passion**	**,**	**and**	**ran**	**out**	**of**	**the**	**room**	**.**
我	相当	爆裂	出去	哭泣	和	热情	,	和	跑	出去	的	这	房间	.

我几乎是激动得嚎啕大哭，然后跑出了房间。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪ][kʊd; kəd][kraɪ] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [dɪr] ['wɪli] ['biːɪŋ] —

And	—	and	—	I	could	cry	now	to	think	of	my	poor	dear	Willie	being	—
和	—	和	—	我	可以	哭	现在	到	思考	的	我的	贫穷的	亲爱的	威利	存在	—

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] , [tuː] ,

and	I	shall	,	too	,
和	我	将	,	也	,

而且——而且——想到我可怜的威利现在的处境，我简直要哭了——而且我也会哭的。

[ɪf] [aɪ][goʊ][ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [raɪt] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] .

if	I	go	on	thinking	about	it	any	longer	,	so	I	will	write	no	more	to	-	night	.
如果	我	去	在	思维	关于	它	任何	更长	,	所以	我	将要	写	不	更多的	到	-	夜晚	.

如果我再继续想下去，那么今晚我就不再写了。

['fɛbjəˌwɛri] . - . — [noʊ]['dʒɜːrn(ə)l] ['jestərdeɪ] , [aɪ] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [maɪ'self][tuː; tə] [raɪt] .

Feb	.	15	.	—	No	journal	yesterday	,	I	really	could	not	trust	myself	to	write	.
二月	.	-	.	—	不	杂志	昨天	,	我	真的	可以	不是	相信	我	到	写	.

2月15日——昨天没有写日记，我真的不敢相信自己能写出来。

[ænd; ənd] [pʊr] ['wɪli] , [ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

And	poor	Willie	,	though	he	tried	to	laugh	at	it	,
和	贫穷的	威利	,	尽管	他	尝试	到	笑	在	它	,

可怜的威利，尽管他试图一笑置之，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] ['bɪtərli] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði][ˌɪmpjuˈteɪʃ(ə)n] .

I	could	see	how	bitterly	he	felt	the	imputation	.
我	可以	看	如何	苦涩地	他	毛毡	这	估算	.

我能看出他对此指责有多么愤慨。

[gʊd] ['hev(ə)n] !

Good	Heaven	!
好的	天堂	!

我的天哪！

[θɪŋk] [ɪf] [ðæt] ['retʃɪd] [mæn][hæd; həd] ['riːəli] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

think	if	that	wretched	man	had	really	charged	him	with	it	.
思考	如果	那	可怜	男人	有	真的	带电	他	和	它	.

想想如果那个可恶的男人真的指控他犯了这种罪。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

It	would	have	killed	him	.
它	会	有	被杀	他	.

那会要了他的命。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['rædər] [hæv; həv][daɪd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .

I	know	it	would	,	and	he	would	rather	have	died	a	thousand	times	.
我	知道	它	会	,	和	他	会	相当	有	死亡	一个	千	时代	.

我知道他会这么做，他宁愿死一千次。

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] .

Well	,	I	must	not	think	of	it	any	more	.
出色地	,	我	必须	不是	思考	的	它	任何	更多的	.

好吧，我以后不能再想这件事了。

['oʊnli] , [wʌns] [mɔːr] , [θæŋk] ['hev(ə)n] !

Only	,	once	more	,	thank	Heaven	!
仅有的	,	一次	更多的	,	感谢	天堂	!

再次感谢上苍！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

we	shall	soon	be	going	away	.
我们	将	很快	是	去	离开	.

我们很快就要离开了。

['eɪprəl]['sɛvən] . — [bæk] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] , [θæŋk] ['hev(ə)n] !

April	**7**	**.**	**—**	**Back**	**once**	**more**	**at**	**home**	**,**	**thank**	**Heaven**	**!**
四月	7	.	—	后退	一次	更多的	在	家	,	感谢	天堂	!

4月7日——终于又回到家了，感谢老天!

[bʌt; bət] [haʊ] [sloʊ] , [haʊ] ['veri] [sloʊ] [ðɪs] [ˌkɑːnvə'lesns] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] .

But	**how**	**slow**	**,**	**how**	**very**	**slow**	**this**	**convalescence**	**,**	**as**	**they**	**call**	**it**	**,**	**is**	**.**
但	如何	慢的	,	如何	非常	慢的	这	恢复期	,	作为	他们	称呼	它	,	是	.

但是，这种所谓的康复过程是多么缓慢啊。

[oʊ] ! [ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['evər] [biː; bi] [wel] [ə'gen] ,

Oh	**!**	**shall**	**I**	**ever**	**be**	**well**	**again**	**,**
哦	!	将	我	曾经	是	出色地	再次	,

哦！我还能康复吗?

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [læst] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['hɔːrɪd] [deɪ] [æt; ət] ['doʊvər] !

as	**I**	**was**	**last**	**year**	**before**	**that**	**horrid**	**day**	**at**	**Dover**	**!**
作为	我	曾是	最后的	年	前	那	可怕的	天	在	多佛	!

就像去年多佛发生那可怕的一天之前一样!

[meɪ] [θriː] . — [soʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [liːv] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [traɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [bɑːðz] .

May	**3**	**.**	**—**	**So**	**we**	**are**	**to**	**leave**	**England**	**for**	**a**	**time**	**,**	**and**	**try**	**the**	**German**	**baths**	**.**
可能	3	.	—	所以	我们	是	到	离开	英格兰	为了	一个	时间	,	和	尝试	这	德语	浴室	.

5月3日——所以我们要暂时离开英国，去体验一下德国的温泉浴场。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlmoʊst] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**am**	**almost**	**thankful**	**for**	**it**	**.**
我	是	几乎	感恩	为了	它	.

我几乎要为此感到庆幸了。

[aɪ] [hæv; həv] [groʊn] ['veri] [fɑːnd] , [tuː] , [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [lʌg'ʒʊriəs] [haʊs] ,

I	**have**	**grown**	**very**	**fond**	**,**	**too**	**,**	**of**	**this**	**dear**	**little**	**luxurious**	**house**	**,**
我	有	生长	非常	喜爱	,	也	,	的	这	亲爱的	小的	豪华	房子	,

我也渐渐喜欢上了这座可爱的小豪华别墅。

[ðoʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [seɪ] [waɪ] .

though	**I**	**could**	**hardly**	**say**	**why**	**.**
尽管	我	可以	几乎	说	为什么	.

虽然我很难说清原因。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [maɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['fænsi] [fɔːr; fər] ['rɔzəli] .

It	**is**	**like**	**my**	**wonderful**	**fancy**	**for**	**Rosalie**	**.**
它	是	喜欢	我的	精彩的	想要	为了	罗莎莉	.

这就像我对罗莎莉的美好幻想一样。

[ɑː] , [pʊr] ['rɔzəli] !

Ah	**,**	**poor**	**Rosalie**	**!**
啊	,	贫穷的	罗莎莉	!

啊，可怜的罗莎莉!

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] .

I	**wonder**	**where**	**she**	**is**	**now**	**,**	**and**	**when**	**they**	**will**	**return**	**.**
我	想知道	在哪里	她	是	现在	,	和	什么时候	他们	将要	返回	.

我想知道她现在在哪里，以及他们什么时候回来。

[aɪ] ['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [gʊd] .

I	**cannot**	**help**	**thinking**	**she**	**might**	**do**	**me**	**some**	**good**	**.**
我	不能	帮助	思维	她	可能	做	我	一些	好的	.

我不禁觉得她或许能帮到我。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ; [fɑːnd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

But	,	as	I	was	saying	;	fond	as	I	am	of	this	dear	little	house	,
但	,	作为	我	曾是	说	;	喜爱	作为	我	是	的	这	亲爱的	小的	房子	,

但是，正如我刚才所说，尽管我非常喜欢这座可爱的小房子，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['riːəli] [glæd][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

I	shall	be	really	glad	to	leave	it	for	a	time	,
我	将	是	真的	高兴的	到	离开	它	为了	一个	时间	,

我很高兴能暂时离开这里。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	see	what	change	of	air	will	do	for	me	.
和	看	什么	改变	的	空气	将要	做	为了	我	.

看看换换空气会给我带来什么影响。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][get] [rɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] [naɪt] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .

If	I	could	only	get	rid	of	those	terrible	night	perspirations	.
如果	我	可以	仅有的	得到	摆脱	的	那些	糟糕的	夜晚	汗水	.

如果我能摆脱那可怕的夜间盗汗就好了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [ðæt] [pʊl] [ˌem 'iː] [daʊn] [soʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː][soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .

It	is	they	that	pull	me	down	so	,	and	make	me	so	weak	and	miserable	.
它	是	他们	那	拉	我	向下	所以	,	和	制作	我	所以	虚弱的	和	悲惨的	.

是他们让我如此沮丧，让我如此虚弱和痛苦。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[wʌt] [wʊd] [aɪ][nɑːt] [gɪv] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [wʌns] [mɔːr] ,

what	would	I	not	give	to	be	well	once	more	,
什么	会	我	不是	给	到	是	出色地	一次	更多的	,

我愿意付出一切来恢复健康。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .

if	it	were	only	to	get	rid	of	the	memory	of	that	time	.
如果	它	是	仅有的	到	得到	摆脱	的	这	记忆	的	那	时间	.

如果仅仅是为了抹去那段记忆的话。

[dʒʊ'laɪ]['sɛvən] . — [seɪf] [æt; ət]['beɪdən]['beɪdən] ; [ænd; ənd] [tuː] ['ɜːrli] [æz; əz] [jet] [fɔːr; fər][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti]

July	7	.	—	Safe	at	Baden	Baden	;	and	too	early	as	yet	for	the	majority
七月	7	.	—	安全的	在	巴登	巴登	;	和	也	早期的	作为	然而	为了	这	多数

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pleʒər] - ['siːkəz] .

of	the	English	pleasure	-	seekers	.
的	这	英语	乐趣	-	寻求者	.

7 月 7 日——巴登巴登安全；但对于大多数英国寻欢作乐者来说，现在还为时过早。

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] [kwaɪt] [fiːl] [maɪ'self] ['betər] [ɔːl'redi] . . . .

What	a	delicious	place	it	is	;	I	declare	I	quite	feel	myself	better	already	.	.	.
什么	一个	可口的	地方	它	是	;	我	宣布	我	相当	感觉	我	更好的	已经	.	.	.

真是个美味的地方！我感觉好多了.....

[sept] . - . — ['riːəli] ['ɔːlmoʊst] [wel] [ə'gen] .

Sept	.	11	.	—	Really	almost	well	again	.
九月	.	-	.	—	真的	几乎	出色地	再次	.

9月11日——真的几乎完全康复了。

[kwaɪt] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tɔːk] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] [dɪr] ['wɪli] [ə'baʊt] [ðæt] ['fuːlɪʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ]

Quite	a	comfortable	talk	to	-	day	with	dear	Willie	about	that	foolish	Dr
相当	一个	舒服的	讲话	到	-	天	和	亲爱的	威利	关于	那	愚蠢	博士

. ['wɑːtsn] ;

.	Watson	;
.	沃森	;

今天和亲爱的威利聊了聊那个愚蠢的华生医生，感觉很愉快；

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ðɪ]['sʌbʤekt][hæz; həz] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

the	first	time	the	subject	has	been	mentioned	between	us	,
这	第一的	时间	这	主题	有	到过	提及	之间	我们	,

这是我们之间第一次提到这个话题。

[sɪns] [ðæt] [deɪ] [wen] [aɪ][gɑːt]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

since	that	day	when	I	got	into	such	a	passion	about	it	.
自从	那	天	什么时候	我	得到	进入	这样的	一个	热情	关于	它	.

自从那天起，我就对它充满了热情。

[pʊr] [mæn] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [wɜːrθ] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] [ə'baʊt] .

Poor	man	,	he	was	hardly	worth	going	into	a	rage	about	.
贫穷的	男人	,	他	曾是	几乎	值得	去	进入	一个	愤怒	关于	.

可怜的人，他根本不值得我如此大发雷霆。

[wiː; wi] [hɜːrd] [tuː; tə] - [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [meɪd] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] ['blʌndər] [ɪn][ðə; ðɪ] [nuː] [pleɪs]

We	heard	to	-	day	of	his	having	made	some	terrible	blunder	in	the	new	place
我们	听到	到	-	天	的	他的	拥有	制成	一些	糟糕的	错误	在	这	新的	地方

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] ,

he	has	gone	to	,
他	有	已消失	到	,

我们今天听说他在新去的地方犯了一个可怕的错误。

[ænd; ənd] [lɔːst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [sʌm; səm] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	lost	all	his	practice	by	killing	some	poor	old	woman	through	it	.
和	丢失的	全部	他的	实践	经过	杀	一些	贫穷的	老的	女士	通过	它	.

结果他因为用它害死了一位可怜的老妇人而失去了所有练习机会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [meɪd] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔɪzənɪŋ] ['noʊʃ(ə)n] ,

It	was	this	made	us	talk	of	his	poisoning	notion	,
它	曾是	这	制成	我们	讲话	的	他的	中毒	概念	,

正是这件事让我们开始讨论他投毒的想法。

[ænd; ənd][oʊ] !

and	oh	!
和	哦	!

哦!

[haʊ] [glæd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [dɪr] ['wɪli] [hæd; həd] [kwaɪt] [gɑːt]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['nɜːrvəsnəs]

how	glad	I	was	to	see	that	dear	Willie	had	quite	got	over	his	nervousness
如何	高兴的	我	曾是	到	看	那	亲爱的	威利	有	相当	得到	超过	他的	紧张

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

看到亲爱的威利已经完全克服了对此事的紧张情绪，我真是太高兴了。

[wiː; wi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] [læst] ,

We	had	quite	a	long	talk	;	and	,	at	last	,
我们	有	相当	一个	长的	讲话	;	和	,	在	最后的	,

我们进行了长时间的谈话；最后，

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] ['feɪθfəli] ['nevər] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

he	promised	me	faithfully	never	to	say	a	word	more	about	it	to	any	one	.
他	承诺	我	忠实	绝不	到	说	一个	单词	更多的	关于	它	到	任何	一	.

他信守承诺，绝不会再向任何人提起这件事。

['ɔkt] . - . — [hoʊm] [ə'gen] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .

Oct	.	10	.	—	Home	again	at	last	,	and	in	our	own	dear	little	house	.
十月	.	-	.	—	家	再次	在	最后的	,	和	在	我们的	自己的	亲爱的	小的	房子	.

10月10日——终于回家了，回到了我们自己亲爱的小房子里。

[ænd; ənd] ['riːəli] [aɪ] [fiːl] [wʌns] [mɔːr] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] [taɪm] [læst] [jɪr] .

And	really	I	feel	once	more	as	well	and	strong	as	this	time	last	year	.
和	真的	我	感觉	一次	更多的	作为	出色地	和	强的	作为	这	时间	最后的	年	.

而且，我感觉自己又恢复了去年这个时候的健康和活力。

[dɪr] ['wɪljəm] , [tuː] , [haʊ] ['hæpi] [hiː; hi] [ɪz] ; [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [siːmz] [kwaɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [pæst] [əˈweɪ] .

Dear	William	,	too	,	how	happy	he	is	;	the	shadow	seems	quite	to	have	passed	away	.
亲爱的	威廉	,	也	,	如何	快乐的	他	是	;	这	阴影	似乎	相当	到	有	通过了	离开	.

亲爱的威廉，他多么高兴啊；阴影似乎已经完全消失了。

[gɑːd] [grænt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .

God	grant	it	may	not	return	.
上帝	授予	它	可能	不是	返回	.

愿上帝保佑它不再回来。

['ɔkt] . - . — [æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] .

Oct	.	30	.	—	An	eventful	day	.
十月	.	-	.	—	一个	多事	天	.

10月30日——多事之日。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] ,

All	the	morning	at	the	Crystal	Palace	,
全部	这	早晨	在	这	水晶	宫殿	,

整个上午都在水晶宫，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ɪn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bærən] [ɑːr] * * !

and	just	as	we	returned	who	should	walk	in	but	the	Baron	R	*	*	!
和	只是	作为	我们	返回	WHO	应该	走	在	但	这	男爵	拉	*	*	!

我们刚回到住处，就看到男爵 R** 走了进来！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es] ,

It	was	just	a	year	since	he	left	us	,
它	曾是	只是	一个	年	自从	他	左边	我们	,

他离开我们才一年，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['ɔːltərd] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [liːst] .

but	he	had	not	altered	in	the	very	least	.
但	他	有	不是	已修改	在	这	非常	至少	.

但他丝毫没有改变。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃɔːrt] , [skwer] ['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['roʊzi] [feɪs] ,

I	do	not	think	that	short	,	square	figure	,	with	the	impenetrable	rosy	face	,
我	做	不是	思考	那	短的	,	正方形	数字	,	和	这	坚不可摧	红润	脸	,

我不认为那个身材矮小、四肢方正、面色红润、难以捉摸的人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [waɪt] [hændz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] [greɪt] [griːn] [aɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [soʊ] ['rerli] [kætʃ] ,

and	the	large	white	hands	,	and	those	wonderful	great	green	eyes	that	you	can	so	rarely	catch	,
和	这	大的	白色的	双手	,	和	那些	精彩的	伟大的	绿色的	眼睛	那	你	能	所以	很少	抓住	,

还有那双白皙的大手，以及那双难得一见的迷人碧绿的眼睛。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːt] , [soʊ] [ɪn'veriəbli] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [let] [ə'loʊn] , [kæn; kən]

and	when	you	have	caught	,	so	invariably	wish	you	had	let	alone	,	can
和	什么时候	你	有	捕捉	，	所以	总是	希望	你	有	让	独自的	，	能

['evər] [tʃeɪndʒ] .

ever	change	.
曾经	改变	.

一旦你抓住了机会，总是会后悔当初没有放手，因为一切都无法改变。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['kɔːrdʒəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	am	afraid	I	was	not	very	cordial	to	him	.
我	是	害怕的	我	曾是	不是	非常	亲切	到	他	.

恐怕我对他的态度不够热情。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [greɪt] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

I	ought	to	be	,	for	he	has	done	great	things	for	me	;
我	应该	到	是	，	为了	他	有	完毕	伟大的	事物	为了	我	；

我应该感到高兴，因为他为我做了很多事；

[ænd; ənd] [jet] ['sʌmhaʊ] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [felt] [kwaɪt] [ə; eɪ][koʊld] ['ʃʌdər] [rʌn] [ɔːl] [θruː]

and	yet	somehow	when	I	saw	him	,	I	felt	quite	a	cold	shudder	run	all	through
和	然而	不知何故	什么时候	我	锯	他	，	我	毛毡	相当	一个	寒冷的	不寒而栗	跑步	全部	通过

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

然而，当我看到他时，不知为何，我感到一阵彻骨的寒意袭遍全身。

[dɪr] ['wɪljəm] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [læft]

Dear	William	saw	it	,	and	asked	if	I	was	ill	,	and	when	I	laughed
亲爱的	威廉	锯	它	，	和	问	如果	我	曾是	患病的	，	和	什么时候	我	笑了

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	，

亲爱的威廉看到了，问我是不是生病了，我笑着说：

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][sʌm; səm][wʌn] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [greɪv] ,

"	No	,	it	was	only	some	one	walking	over	my	grave	,
"	不	，	它	曾是	仅有的	一些	一	步行	超过	我的	严重	，

“不，那只是有人从我的坟墓上走过。”

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fænsiɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz][lɪps] [siːmd] [tuː; tə]

"	I	could	not	help	fancying	that	for	a	moment	the	Baron's	lips	seemed	to
"	我	可以	不是	帮助	幻想	那	为了	一个	片刻	这	男爵的	嘴唇	似乎	到

[tɜːrn] [kwaɪt] [waɪt] ,

turn	quite	white	,
转动	相当	白色的	，

“我不禁觉得，男爵的嘴唇似乎在那一瞬间变得惨白了。”

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [kɔːt] [wʌn] [glæns] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['ɔːf(ə)l] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

and	I	just	caught	one	glance	from	those	awful	eyes	that	seemed	as	if	it
和	我	只是	捕捉	一	瞥一眼	从	那些	可怕	眼睛	那	似乎	作为	如果	它

[wʊd] [riːd] [ˌem 'iː] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .

would	read	me	through	and	through	.
会	读	我	通过	和	通过	.

我瞥了一眼那双可怕的眼睛，感觉它能把我看得一清二楚。

[ænd; ənd] [jet] ['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli]['fænsi] ,

And	yet	after	all	it	may	have	been	only	fancy	,
和	然而	后	全部	它	可能	有	到过	仅有的	想要	，

然而，归根结底，这可能只是虚幻的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ,

for	the	next	moment	he	was	talking	in	his	rich	,
为了	这	下一个	片刻	他	曾是	说	在	他的	富有的	,

接下来的一段时间里，他用他那富有的嗓音说道：

['kwaɪət] [vɔɪs] [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['evər][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] .

quiet	voice	as	though	nothing	could	ever	disturb	him	.
安静的	嗓音	作为	尽管	没有什么	可以	曾经	打扰	他	.

他的声音很平静，仿佛没有什么能打扰到他。

[soʊ] ['rɔzəli] [ɪz] [gɔːn] .

So	Rosalie	is	gone	.
所以	罗莎莉	是	已消失	.

罗莎莉走了。

[ðæt] [ɪz] [klɪr] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

That	is	clear	at	all	events	,
那	是	清除	在	全部	活动	,

这一点无论如何都很清楚。

[ðoʊ] [wʌt] [hæz; həz][ɪg'zæktli] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ]['kænɑːt] [kwaɪt][soʊ] [wel] [ˌʌndər'stænd] .

though	what	has	exactly	become	of	her	I	cannot	quite	so	well	understand	.
尽管	什么	有	确切地	变得	的	她	我	不能	相当	所以	出色地	理解	.

但我仍然不太清楚她究竟发生了什么事。

[frʌm; frəm][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [siːmz] , [pʊr] [gɜːrl] , [tuː; tə][hæv; həv] ['mærid] ['veri]

From	all	I	can	make	out	,	she	seems	,	poor	girl	,	to	have	married	very
从	全部	我	能	制作	出去	,	她	似乎	,	贫穷的	女孩	,	到	有	已婚	非常

['fuːlɪʃli] ,

foolishly	,
愚蠢地	,

依我看来，可怜的姑娘，她似乎嫁了个很愚蠢的男人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ]

and	it	was	that	that	was	the	matter	between	them	when	they	went	away
和	它	曾是	那	那	曾是	这	事情	之间	他们	什么时候	他们	去	离开

[læst] [jɪr] .

last	year	.
最后的	年	.

而这正是他们去年离开时彼此之间发生的事情。

[ðə; ði]['bærən] [siːmd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [hɪnt] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]

The	Baron	seemed	indeed	to	hint	at	something	even	worse	,	but	he	would	not
这	男爵	似乎	的确	到	暗示	在	某物	甚至	更糟	,	但	他	会	不是

[spiːk] [aʊt] ['pleɪnli] ,

speak	out	plainly	,
说话	出去	显然	,

男爵似乎确实暗示了更糟糕的事情，但他却不肯明说。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [dɪ'faɪ] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [mæn] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [meɪ]

and	I	would	defy	any	one	to	make	that	man	say	one	word	more	than	he	may
和	我	会	违抗	任何	一	到	制作	那	男人	说	一	单词	更多的	比	他	可能

[tʃuːz] .

choose	.
选择	.

我敢说，任何人都无法让那个人说出他不想说的任何一个字。

[pʊr] ['rɔzəli] , [aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə]['eni][hɑːrm] .

Poor	Rosalie	,	I	hope	she	has	not	come	to	any	harm	.
贫穷的	罗莎莉	,	我	希望	她	有	不是	来	到	任何	伤害	.

可怜的罗莎莉，希望她没有受到任何伤害。

['noʊv] . [wʌn] . — [ə'nʌðər] ['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]['bærən] , [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn]

Nov	**.**	**1**	**.**	**—**	**Another**	**visit**	**from**	**the**	**Baron**	**,**	**to**	**say**	**good**	**-**	**bye**	**before**	**his**	**return**
十一月	.	1	.	—	其他	访问	从	这	男爵	,	到	说	好的	-	再见	前	他的	返回

[tuː; tə] — [hɪz; ɪz] [waɪf] !

to	**—**	**his**	**wife**	**!**
到	—	他的	妻子	!

11 月 1 日——男爵再次来访，在他返回与——他的妻子——告别之前!

[haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ,

How	**strange**	**that**	**we**	**should**	**never**	**have**	**heard**	**of**	**her**	**before**	**,**
如何	奇怪的	那	我们	应该	绝不	有	听到	的	她	前	,

真奇怪，我们之前竟然从未听说过她。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [aʊt] ['weðər] [hiː; hi][hæz; həz] ['mærid] [sɪns] [hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es]

and	**even**	**now**	**I**	**cannot**	**make**	**out**	**whether**	**he**	**has**	**married**	**since**	**he**	**left**	**us**
和	甚至	现在	我	不能	制作	出去	无论	他	有	已婚	自从	他	左边	我们

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] .

or	**whether**	**he**	**was**	**always**	**so**	**.**
或者	无论	他	曾是	总是	所以	.

即使现在，我也无法确定他离开我们之后是否结婚了，或者他一直都是单身。

['sɜːrt(ə)nli] [ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] , [ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk]

Certainly	**that**	**man**	**is**	**a**	**mystery**	**,**	**and**	**just**	**now**	**it**	**pleases**	**him**	**to**	**talk**
当然	那	男人	是	一个	神秘	,	和	只是	现在	它	请	他	到	讲话

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ɪ'nɪgməz] .

especially	**in**	**enigmas**	**.**
尤其	在	谜团	.

那人的确是个谜，而且他现在特别喜欢说些谜语。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [dɪ'spoʊzd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [veɪg] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr]

He	**does**	**not**	**seem**	**disposed**	**,**	**however**	**,**	**to**	**put**	**up**	**with**	**vague**	**information**	**on**	**our**
他	做	不是	似乎	处置	,	然而	,	到	放	向上	和	模糊的	信息	在	我们的

[pɑːrt] .

part	**.**
部分	.

然而，他似乎并不愿意容忍我们提供的含糊不清的信息。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [dʌn] ['kwestʃənɪŋ] [pʊr] ['wɪljəm] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ]

I	**thought**	**he**	**would**	**never**	**have**	**done**	**questioning**	**poor**	**William**	**and**	**me**	**about**	**my**
我	想法	他	会	绝不	有	完毕	提问	贫穷的	威廉	和	我	关于	我的

['ɪlnəs] ,

illness	**,**
疾病	,

我以为他永远不会问我和可怜的威廉关于我的病情的事，

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] — [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ,

and	**at**	**last**	**he**	**drew**	**it**	**out**	**of**	**me**	**—**	**not**	**out**	**of**	**William**	**,**
和	在	最后的	他	画	它	出去	的	我	—	不是	出去	的	威廉	,

最后他终于从我口中问出了这个问题——而不是从威廉口中问出来的。

[dɪr] ['feloʊ] — [wʌt] [ðæt] ['fuːlɪʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɑːtsn] [hæd; həd] [sed] .

dear	**fellow**	**—**	**what**	**that**	**foolish**	**Dr**	**.**	**Watson**	**had**	**said**	**.**
亲爱的	同伴	—	什么	那	愚蠢	博士	.	沃森	有	说	.

亲爱的朋友——那个愚蠢的华生医生都说了些什么呢?

['æftər] [ɔːl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['sɑːri] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] ,

After	**all**	**I**	**am**	**not**	**sorry**	**I**	**told**	**him**	**,**
后	全部	我	是	不是	对不起	我	讲述	他	,

毕竟，我并不后悔告诉他这些话。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spiːk] [soʊ] ['strɔːŋli] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'sɜːrdəti]

for	it	was	quite	a	relief	to	hear	him	speak	so	strongly	of	the	absurdity
为了	它	曾是	相当	一个	宽慰	到	听到	他	说话	所以	强烈	的	这	荒谬

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə] ,

of	such	an	idea	,
的	这样的	一个	主意	,

听到他如此强烈地抨击这种想法的荒谬之处，真是让人松了一口气。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [pʊr] ['wɪljəm] .

and	I	am	sure	it	was	a	comfort	to	poor	William	.
和	我	是	当然	它	曾是	一个	舒适	到	贫穷的	威廉	.

我相信这对可怜的威廉来说是一种安慰。

[hiː; hi] — [ðə; ði]['bærən] — [spoʊk] ['veri] ['strɔːŋli] [tuː] [ə'baʊt][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['setɪŋ] [sʌtʃ] [aɪ'diːəz]

He	—	the	Baron	—	spoke	very	strongly	too	about	the	danger	of	setting	such	ideas
他	—	这	男爵	—	辐	非常	强烈	也	关于	这	危险	的	环境	这样的	想法

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

男爵也强烈谴责了散布这种想法的危险性。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] ['kɔːʃənd] [dɪr] ['wɪli] [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

and	particularly	cautioned	dear	Willie	not	to	mention	it	to	any	one	.
和	特别	警告	亲爱的	威利	不是	到	提到	它	到	任何	一	.

并特别叮嘱亲爱的威利不要把这件事告诉任何人。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ['eni] [wei] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr]

I	knew	he	would	not	have	done	so	any	way	,	but	this	will	make	him	more
我	知道	他	会	不是	有	完毕	所以	任何	方式	,	但	这	将要	制作	他	更多的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

我知道他无论如何都不会这么做，但这样做会让他更自在。

['eɪprəl][θriː] . — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪ] [ænd; ənd][soʊ]['taɪərd] .

April	3	.	—	Such	a	delightful	day	and	so	tired	.
四月	3	.	—	这样的	一个	愉快	天	和	所以	疲劳的	.

4月3日——多么美好的一天，却也如此疲惫。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['rɪtʃmənd] [lʊk] [soʊ] ['lʌvli] ,

I	never	saw	Richmond	look	so	lovely	,
我	绝不	锯	里士满	看	所以	迷人的	,

我从未见过里士满如此美丽。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪr] ['wɪli] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ɪn'dʒɔɪ] [ɑːr'selvz] [ɪn] [ðæt] ['lʌvli] [pɑːrk] .

and	how	dear	Willie	and	I	did	enjoy	ourselves	in	that	lovely	park	.
和	如何	亲爱的	威利	和	我	做过	享受	我们自己	在	那	迷人的	公园	.

我和亲爱的威利在那美丽的公园里玩得多么开心啊！

[bʌt; bət][oʊ] !

But	oh	!
但	哦	!

但是哦！

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sliːpi] .

I	am	so	sleepy	.
我	是	所以	困	.

我好困。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] .

Not	a	word	more	.
不是	一个	单词	更多的	.

一句话也不说。

['eɪprəl][faɪv] . — [ə'nʌðər] ['lʌvli] [deɪ] — ['strəuliŋ] [ə'baʊt] [lɔ:rd] ['hɑ:ləndz] [pɑ:rk][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

April	5	.	—	Another	lovely	day	—	strolling	about	Lord	Holland's	Park	all	the	morning	,
四月	5	.	—	其他	迷人的	天	—	漫步	关于	主	荷兰的	公园	全部	这	早晨	,

4月5日——又是一个美好的日子——整个上午都在霍兰勋爵公园漫步。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [sʌm; səm]['mju:zɪk][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

and	this	evening	some	music	in	our	own	dear	little	drawing	-	room	.
和	这	晚上	一些	音乐	在	我们的	自己的	亲爱的	小的	绘画	-	房间	.

今晚，我们将在自己温馨的小客厅里欣赏音乐。

[haʊ] ['hæpi] — [haʊ] ['veri] ['hæpi] — [gʊd] ['hev(ə)n] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

How	happy	—	how	very	happy	—	good	Heaven	,	what	is	this	?
如何	快乐的	—	如何	非常	快乐的	—	好的	天堂	,	什么	是	这	?

多么幸福啊——多么幸福啊——老天爷啊，这是什么感觉?

[ðæt] [oʊld]['hɔ:rəb(ə)l] ['ledn] [teɪst] : [ænd; ənd][oʊ] , [soʊ] ['dedli] [sɪk] . . . .

That	old	horrible	leaden	taste	:	and	oh	,	so	deadly	sick	.	.	.	.
那	老的	可怕	铅灰色	品尝	:	和	哦	,	所以	致命	生病的	.	.	.	.

那种令人作呕的铅腥味：哦，真是太难受了.....

['eɪprəl][sɪks] . — [θæŋk] ['hev(ə)n] [ðə; ði] [ə'tæk] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] .

April	6	.	—	Thank	Heaven	the	attack	seems	to	have	passed	away	.
四月	6	.	—	感谢	天堂	这	攻击	似乎	到	有	通过了	离开	.

4月6日——感谢老天，袭击似乎已经过去了。

[oʊ] , [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'i:] .

Oh	,	how	it	frightened	me	.
哦	,	如何	它	害怕	我	.

哦，它真是吓死我了。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [tu:] , [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [wɜ:rst] [frʌm; frəm] [dɪr] ['wɪljəm] ,

Thank	Heaven	,	too	,	I	was	able	to	keep	the	worst	from	dear	William	,
感谢	天堂	,	也	,	我	曾是	有能力的	到	保持	这	最差	从	亲爱的	威廉	,

感谢老天，我没能让亲爱的威廉知道最糟糕的事情。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ðæt] ['ʌðər] ['dredf(ə)l] [taɪm] .

and	he	did	not	know	how	like	it	was	to	that	other	dreadful	time	.
和	他	做过	不是	知道	如何	喜欢	它	曾是	到	那	其他	可怕	时间	.

他并不知道这与那段可怕的时光有多么相似。

['eɪprəl] - . — [ə'gen] [ðæt] ['hɔ:rəb(ə)l] ['sɪknəs] , [ænd; ənd] [wɜ:rs] — [oʊ] , [fɑ:r] [wɜ:rs] — [stɪl] , [ðæt]

April	20	.	—	Again	that	horrible	sickness	,	and	worse	—	oh	,	far	worse	—	still	,	that
四月	-	.	—	再次	那	可怕	疾病	,	和	更糟	—	哦	,	远的	更糟	—	仍然	,	那

['ɔ:f(ə)l] ['dedli] ['ledn] [teɪst] .

awful	deadly	leaden	taste	.
可怕	致命	铅灰色	品尝	.

4月20日——那种可怕的疾病又来了，而且更糟——哦，糟得多——那种可怕的致命铅味依然存在。

[wɜ:rs] [ðɪs] [taɪm] , [tu:] , [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] .

Worse	this	time	,	too	,	than	the	last	.
更糟	这	时间	,	也	,	比	这	最后的	.

这次的情况比上次更糟。

[ɪn] [bed] [ɔ:l] [deɪ] ['jestərdeɪ] .

In	bed	all	day	yesterday	.
在	床	全部	天	昨天	.

昨天一整天都卧床不起。

[pʊr] ['wɪli] ['terəbli] ['æŋkʃəs] .

Poor	Willie	terribly	anxious	.
贫穷的	威利	可怕	焦虑的	.

可怜的威利，他非常焦虑。

[preɪ] ['hev(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] [ə'gen] .

Pray	Heaven	it	may	not	come	again	.
祈祷	天堂	它	可能	不是	来	再次	.

祈求上天保佑，这样的悲剧不要再发生了。

[meɪ] [sɪks] . — [ə'nʌðər] [ə'tæk] .

May	6	.	—	Another	attack	.
可能	6	.	—	其他	攻击	.

5月6日——又一次袭击。

[gɑːd] [help] [ˌem 'iː] !

God	help	me	!
上帝	帮助	我	!

上帝保佑我!

[ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ɑːn] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

if	this	should	go	on	,	I	do	not	know	what	will	become	of	me	.
如果	这	应该	去	在	,	我	做	不是	知道	什么	将要	变得	的	我	.

如果这种情况继续下去，我不知道自己会变成什么样。

[ɔːl'redi] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['wikər] [ænd; ənd] ['wikər] .

Already	I	am	beginning	to	feel	weaker	and	weaker	.
已经	我	是	开始	到	感觉	较弱	和	较弱	.

我感觉自己越来越虚弱了。

[pʊr] ['wɪli] ! — [ðiːz] [læst] [θriː] [deɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['terəb(ə)l] [wʌnz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Poor	Willie	!	—	these	last	three	days	have	been	terrible	ones	for	him	.
贫穷的	威利	!	—	这些	最后的	三	天	有	到过	糟糕的	一个	为了	他	.

可怜的威利！——这三天对他来说太难熬了。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [pæs] [ɔːf] .

However	,	the	doctor	says	it	will	all	pass	off	.
然而	,	这	医生	说道	它	将要	全部	经过	离开	.

然而，医生说这一切都会过去的。

[preɪ] ['hev(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] !

Pray	Heaven	it	may	!
祈祷	天堂	它	可能	!

愿上天保佑!

[meɪ] - . — [mɔːr] ['sɪknəs] , [mɔːr] [dɪ'reɪndʒmənt] , [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] ['ledn] [teɪst] .

May	25	.	—	More	sickness	,	more	derangement	,	more	of	that	horrible	leaden	taste	.
可能	-	.	—	更多的	疾病	,	更多的	精神错乱	,	更多的	的	那	可怕	铅灰色	品尝	.

5月25日——病情加重，精神错乱加剧，那种可怕的铅味也更加明显了。

[ðə; ði]['dɑːktər] [hɪm'self] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

The	doctor	himself	is	beginning	to	look	uncomfortable	,
这	医生	他自己	是	开始	到	看	不舒服	,

医生本人也开始显得有些不自在。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [pʊr] ['wɪliːz] [maɪnd][ɪz] [rɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['terəb(ə)l]

and	I	can	see	that	poor	Willie's	mind	is	reverting	to	that	terrible
和	我	能	看	那	贫穷的	威利的	头脑	是	恢复	到	那	糟糕的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

suggestion	a	year	ago	.
建议	一个	年	前	.

我看得出来，可怜的威利又想起了一年前那个可怕的建议。

[θæŋk] ['hev(ə)n] [aɪ][hæv; həv][æz; əz] [jet] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'siːl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][frʌm; frəm]

Thank	**Heaven**	**I**	**have**	**as**	**yet**	**managed**	**to**	**conceal**	**from**	**him**	**and**	**from**
感谢	天堂	我	有	作为	然而	管理	到	隐藏	从	他	和	从

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dɑːdswɝθ] [ðæt] ['hɔːrɪd] ['dedlɪ] [teɪst] [wɪtʃ] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn]

Dr	**.**	**Dodsworth**	**that**	**horrid**	**deadly**	**taste**	**which**	**made**	**such**	**an**	**impression**	**on**
博士	.	多兹沃斯	那	可怕的	致命	品尝	哪个	制成	这样的	一个	印象	在

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɑːtsn] .

Dr	**.**	**Watson**	**.**
博士	.	沃森	.

感谢老天，我至今仍设法瞒过了他和多兹沃思医生，没有尝到那种可怕的致命味道，这种味道给华生医生留下了深刻的印象。

[oʊ] , [wen] [wɪl] [ðɪs] [end] !

Oh	**,**	**when**	**will**	**this**	**end**	**!**
哦	, 什么时候		将要	这	结尾	!

哦，这一切什么时候才能结束啊！

[dʒuːn] - . — [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

June	**10**	**.**	**—**	**A**	**horrible**	**suspicion**	**is**	**taking**	**possession**	**of**	**me**	**.**
六月	-	.	—	一个	可怕	怀疑	是	采取	拥有	的	我	.

6月10日——一种可怕的怀疑正在攫住我。

[wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] [miːn] ?

What	**can**	**this**	**mean**	**?**
什么	能	这	意思是	?

这究竟意味着什么?

[aɪ] [lʊk] [bæk] [θruː] [maɪ]['dʒɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evri] ['fɔːrtnaɪt] [ðæt] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [ə'tæk]

I	**look**	**back**	**through**	**my**	**journal**	**,**	**and**	**it**	**is**	**every**	**fortnight**	**that**	**this**	**fearful**	**attack**
我	看	后退	通过	我的	杂志	,	和	它	是	每一个	两星期	那	这	可怕	攻击

[rɪ'tɜːrn] .

returns	**.**
返回	.

我翻阅日记，发现这种可怕的疾病每隔两周就会复发一次。

[ðə; ði] 5th [ænd; ənd] 18th [ʌv; əv]['eɪprəl] — 3rd [ænd; ənd] 21st [ʌv; əv] [meɪ] — [ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] [ðə; ði]

The	**5th**	**and**	**18th**	**of**	**April**	**—**	**3rd**	**and**	**21st**	**of**	**May**	**—**	**and**	**now**	**again**	**the**
这	5th	和	18th	的	四月	—	3rd	和	21st	的	可能	—	和	现在	再次	这

7th [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] .

7th	**of**	**this**	**month**	**.**
7th	的	这	月	.

4 月 5 日和 18 日，5 月 3 日和 21 日，以及本月 7 日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

诺丁山之谜(The Notting Hill Mystery)
第4/9页

[ænd; ənd] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['ledn] [teɪst] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntli] [ɪn][maɪ] [maʊθ] ;

And	that	terrible	leaden	taste	which	is	now	almost	constantly	in	my	mouth	;
和	那	糟糕的	铅灰色	品尝	哪个	是	现在	几乎	不断地	在	我的	嘴	;

还有那种可怕的铅灰色味道，现在几乎一直萦绕在我的嘴里；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'tæk] [maɪ] [streŋθ] ['feɪlɪŋ] — ['feɪlɪŋ] — [oʊ][gɑːd] , [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?

and	with	every	attack	my	strength	failing	—	failing	—	O	God	,	what	can	it	be	?
和	和	每一个	攻击	我的	力量	失败	—	失败	—	哦	上帝	,	什么	能	它	是	?

每次攻击，我的力量都在减弱——减弱——哦，上帝，这究竟是怎么回事?

[dʒuːn] - . — [ə'nʌðər] ['fɔːrtnaɪt] — [ə'nʌðər] [ə'tæk] .

June	26	.	—	Another	fortnight	—	another	attack	.
六月	-	.	—	其他	两星期	—	其他	攻击	.

6月26日——又过了两周——又一次袭击。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [faʊl] [pleɪ] ['sʌmwer] .

There	must	be	foul	play	somewhere	.
那里	必须	是	犯规	玩	某处	.

这其中肯定存在不正当的手段。

[ænd; ənd] [jet] [huː] [kʊd; kəd] — [huː] [wʊd] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

And	yet	who	could	—	who	would	do	such	a	thing	?
和	然而	WHO	可以	—	WHO	会	做	这样的	一个	事物	?

然而，谁能——谁会做这样的事呢?

[θæŋk] ['hev(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [stɪl] [kən'siːld] [frʌm; frəm][maɪ] [pʊr] ['wɪljəm] [ðæt] [wɜːrst] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

Thank	Heaven	I	have	still	concealed	from	my	poor	William	that	worst	symptom	of	all	,
感谢	天堂	我	有	仍然	暗	从	我的	贫穷的	威廉	那	最差	症状	的	全部	,

感谢老天，我一直没让可怜的威廉发现那个最糟糕的症状。

[ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['ledn] [teɪst] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['nevər] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] .

the	horrible	leaden	taste	which	is	now	never	out	of	my	mouth	.
这	可怕	铅灰色	品尝	哪个	是	现在	绝不	出去	的	我的	嘴	.

嘴里一直萦绕着一股可怕的铅味。

[maɪ] ['preʃəs] ['wɪli] , [haʊ] [kaɪnd] , [haʊ] [gʊd] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] . . . .

My	precious	Willie	,	how	kind	,	how	good	he	is	to	me	.	.	.	.
我的	宝贵的	威利	,	如何	种类	,	如何	好的	他	是	到	我	.	.	.	.

我亲爱的威利，他多么善良，对我多么好.....

[dʒʊ'laɪ] - . — [aɪ] ['kænɑːt] [hoʊld] [aʊt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [naʊ] .

July	12	.	—	I	cannot	hold	out	much	longer	now	.
七月	-	.	—	我	不能	抓住	出去	很多	更长	现在	.

7月12日——我坚持不了多久了。

[iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [ə'tæk] [rɪ'tɜːrn] [aɪ] [luːz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,

Each	time	the	attack	returns	I	lose	something	of	the	little	,
每个	时间	这	攻击	返回	我	失去	某物	的	这	小的	,

每次袭击再次发生，我都会失去一些小东西。

[ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] [streŋθ] [ðæt] [ɪz] [left] .

the	very	little	strength	that	is	left	.
这	非常	小的	力量	那	是	左边	.

仅剩的一点力气。

[gɑːd] [help] [ˌem 'iː] , [aɪ] [fiːl] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] . . . .

God	help	me	,	I	feel	now	that	I	must	go	.	.	.	.
上帝	帮助	我	,	我	感觉	现在	那	我	必须	去	.	.	.	.

上帝保佑，我现在感觉我必须走了……

[ðə; ði] ['bærən] [keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [maɪ] [pʊr] ['bɔɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp]

The	Baron	came	to	-	day	,	and	for	a	moment	my	poor	boy's	face	lighted	up
这	男爵	来了	到	-	天	,	和	为了	一个	片刻	我的	贫穷的	男孩们	脸	照明	向上

[wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ə'gen] .

with	hope	again	.
和	希望	再次	.

男爵今天来了，那一刻，我可怜的孩子脸上又燃起了希望的光芒。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɑːktər] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ]

They	had	a	long	discussion	before	the	doctor	would	consent	to	consult	with
他们	有	一个	长的	讨论	前	这	医生	会	同意	到	咨询	和

[hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['æftər] [ðæt] ,

him	,	but	after	that	,
他	,	但	后	那	,

他们进行了长时间的讨论，医生才同意与他会诊，但之后，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['medsnz] .

they	seemed	to	change	the	medicines	.
他们	似乎	到	改变	这	药物	.

他们似乎更换了药物。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔːn] [rɔːŋ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

But	something	must	have	gone	wrong	,	for	I	have	never	seen	Dr	.
但	某物	必须	有	已消失	错误的	,	为了	我	有	绝不	已见	博士	.

['dɑːdswɝθ] [lʊk] [soʊ] [greɪv] .

Dodsworth	look	so	grave	.
多兹沃斯	看	所以	严重	.

但肯定出了什么问题，因为我从未见过多兹沃思医生如此神情凝重。

[ɔːg] . [wʌn] . — [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [end] [ɪz] ['drɔːɪŋ] ['veri] [nɪr] [naʊ] .

Aug	.	1	.	—	I	think	the	end	is	drawing	very	near	now	.
八月	.	1	.	—	我	思考	这	结尾	是	绘画	非常	靠近	现在	.

8月1日——我认为末日真的快到了。

[ðɪs] [læst] [ə'tæk] [hæz; həz] ['wiːkənd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] , [ænd; ənd] [aɪ] [raɪt] [ðɪs] [ɪn] [maɪ] [bed] .

This	last	attack	has	weakened	me	more	than	ever	,	and	I	write	this	in	my	bed	.
这	最后的	攻击	有	减弱	我	更多的	比	曾经	,	和	我	写	这	在	我的	床	.

这次袭击让我比以往任何时候都更加虚弱，我现在只能躺在床上写下这些文字。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [raɪz] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I	shall	never	rise	from	it	again	.
我	将	绝不	上升	从	它	再次	.

我将永远无法从中恢复过来。

[maɪ] [pʊr] , [pʊr] ['wɪli] . . . .

My	poor	,	poor	Willie	.	.	.
我的	贫穷的	,	贫穷的	威利	.	.	.

我可怜的威利……

[θriː] [deɪz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [bed] [naʊ] ,
Three days I have been in bed now ,
三 天 我 有 到过 在 床 现在 ,

我已经卧床三天了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['teɪkən] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm]['eni] [hænd][bʌt; bət][hɪz; ɪz] .
but I have taken nothing from any hand but his .
但 我 有 已采取 没有什么 从 任何 手 但 他的 .

但我除了他以外，什么也没从任何人手里拿过。

[ɔːg] . - . — [ðɪs] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , ['ɔːlmoʊst][ðə; ði][læst] ['entri] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] .
Aug . 17 . — This is , I think , almost the last entry I shall make .
八月 . - . — 这 是 , 我 思考 , 几乎 这 最后的 入口 我 将 制作 .

8月17日——我想，这应该是我最后一次写日记了。

[ə'nʌðər] ['fɔːrtnaɪt] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][pen] — [ɪf] , [ɪn'diːd] , [aɪ]
Another fortnight and I shall be too weak to hold the pen — if , indeed , I
其他 两星期 和 我 将 是 也 虚弱的 到 抓住 这 笔 — 如果 , 的确 , 我
[ˌeɪ 'em] [stɪl] [hɪr] .
am still here .
是 仍然 这里 .

再过两周，我就会虚弱得拿不动笔了——如果我真的还能活着的话。

[sept] . [faɪv] . — [ə'nʌðər] [ə'tæk] .
Sept . 5 . — Another attack .
九月 . 5 . — 其他 攻击 .

9月5日——又一起袭击事件。

[streɪndʒ] [haʊ] [ðɪs] ['wɪri] ['bɑːdi] [berz] [ʌp] [ə'genst] [ɔːl] [ðɪs] [peɪn] .
Strange how this weary body bears up against all this pain .
奇怪的 如何 这 厌倦 身体 熊 向上 反对 全部 这 疼痛 .

奇怪的是，这具疲惫的身体竟然能够承受这一切痛苦。

[wʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊvər] ; [ænd; ənd] [jet] [maɪ] [pʊr] , [pʊr] [bɔɪ] . . . .
Would that it were over ; and yet my poor , poor boy . . . .
会 那 它 是 超过 ; 和 然而 我的 贫穷的 , 贫穷的 男生 . . . .

但愿这一切都结束了；可是我可怜的孩子……

[hiː; hi] [tuː] , [ɪz]['ɔːlmoʊst][wɔːrn] [aʊt] ; [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [hiː; hi] ['nevər] [liːvz] [ˌem 'iː] . . .
He too , is almost worn out ; night and day he never leaves me . . .
他 也 , 是 几乎 磨损 出去 ; 夜晚 和 天 他 绝不 树叶 我 . . .

他也几乎筋疲力尽了；日夜不停地陪伴着我……

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [teɪst] [ðem; ðəm] [naʊ] — ['nʌθɪŋ]
I take the things from his hand , but I cannot taste them now — nothing
我 拿 这 事物 从 他的 手 , 但 我 不能 品尝 他们 现在 — 没有什么
[bʌt; bət] [liːd] . . . .
but lead . . . .
但 带领 . . . .

我从他手中接过东西，但我现在尝不出任何味道——只有铅的味道……

[sept] . - . [[θriː]] — [ˌfer'wel] [maɪ] ['hʌzbənd] — [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] — [maɪ] [oʊn] ['preʃəs] ['wɪli] .
Sept . 27 . [3] — Farewell my husband — my darling — my own precious Willie .
九月 . - . [3] — 告别 我的 丈夫 — 我的 亲爱的 — 我的 自己的 宝贵的 威利 .

9月27日[3]——再见了，我的丈夫——我的爱人——我亲爱的威利。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] — [kʌm] [suːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Think of me — come soon to me .
思考 的 我 — 来 很快 到 我 .

想念我——快来和我在一起。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] — [gɑːd] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] — [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] — [maɪ] [oʊn] .

God	bless	you	—	God	comfort	you	—	my	darling	—	my	own	.
上帝	保佑	你	—	上帝	舒适	你	—	我的	亲爱的	—	我的	自己的	.

愿上帝保佑你——愿上帝安慰你——我的宝贝——我的亲人。

[ɪn] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['ændɝtən] .

In	the	hand	of	Mr	.	Anderton	.
在	这	手	的	先生	.	安德顿	.

在安德顿先生手中。

[ðɪs] [deɪ] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [daɪd] .

This	day	my	darling	died	.
这	天	我的	亲爱的	死亡	.

今天，我的爱人去世了。

['ɔkt] . 12th , - .

Oct	.	12th	,	1856	.
十月	.	12th	,	-	.

1856年10月12日。

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [[wʌn]]

W	.	A	.	[	1	]
W	.	一个	.	[	1	]

WA[1]

[kəm'per] ['sekʃ(ə)n] [iː] . , [ˌtuː'tuː] [ænd; ənd] [faɪv] . [[ˌtuː'tuː]]

Compare	Section	II	.	,	2	and	5	.	[	2	]
比较	部分	二	.	,	2	和	5	.	[	2	]

比较第二部分第 2 节和第 5 节。[2]

[ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['wɑːtsənz] ['steɪtmənt] , [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [ðə; ði]

This	portion	of	Dr	.	Watson's	statement	,	relating	entirely	to	the
这	部分	的	博士	.	屈臣氏	陈述	,	相关	完全	到	这

['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . - [keɪs] ,

symptoms	of	Mrs	.	Anderton's	case	,
症状	的	太太	.	-	案件	,

沃森医生陈述的这一部分，完全与安德顿夫人的症状有关：

[ðoʊ] [sʌm; səm] ['diːteɪlz] [ɑːr; ər] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] ,

though	some	details	are	excluded	,
尽管	一些	细节	是	排除	,

虽然有些细节被省略了，

[ˌnesə'serəli] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] ['oʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n]

necessarily	contains	much	that	must	be	interesting	only	to	the	medical	profession
一定	包含	很多	那	必须	是	有趣的	仅有的	到	这	医疗的	职业

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] .

and	disagreeable	to	the	general	reader	.
和	令人不快的	到	这	一般的	读者	.

必然包含许多只有医学专业人士才会感兴趣，而普通读者可能不感兴趣的内容。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pærəgræf] [meɪ] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [pæst] ['oʊvər] ,

The	following	paragraph	may	therefore	be	passed	over	,
这	下列的	段落	可能	所以	是	通过了	超过	,

因此，以下段落可以略过。

['mɪrli] [noʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pætəb(ə)l] [wɪð; wɪθ]

merely	noting	that	the	symptoms	were	such	as	would	be	compatible	with
仅仅	注意到	那	这	症状	是	这样的	作为	会	是	兼容的	和

[ˌæntə'moʊniəl] ['pɔɪzənɪŋ] . [[θriː]]

antimonial	poisoning	.	[	3	]
锑	中毒	.	[	3	]

只是注意到这些症状与锑中毒相符。[3]

[əˈpærəntli] [ðə; ði][ˈdʒɜːrn(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] [baʊnd] [ɪn] [braʊn] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈleðər] .

Apparently	the	journal	,	which	is	bound	in	brown	Russian	leather	.
显然	这	杂志	,	哪个	是	边界	在	棕色的	俄语	皮革	.

显然，这本杂志是用棕色俄罗斯皮革装订的。

[ˈsekʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈviː] .

SECTION	IV	.
部分	第四	.

第四部分

[wʌn] . — [ˌmeməˈrændəm] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈhendərsən] .

1	.	—	Memorandum	by	Mr	.	Henderson	.
1	.	—	备忘录	经过	先生	.	亨德森	.

1.—亨德森先生的备忘录。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [səˈtɪfɪkət] [[wʌn]] [juː; jʊ] [wɪl] [pərˈsiːv] [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi][ɪz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ʌv; əv]

In	the	following	certificate	[	1	]	you	will	perceive	that	the	lady	is	described	as	of
在	这	下列的	证书	[	1	]	你	将要	感知	那	这	女士	是	描述	作为	的

" [əˈkeɪʃə] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ˈkenzɪŋtən] .

"	Acacia	Cottage	,	Kensington	.
"	金合欢	小屋	,	肯辛顿	.

在以下证明[1]中，您将看到这位女士被描述为“肯辛顿金合欢小屋”。

" [ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈgɪv(ə)n][baɪ][bəuθ][ˈdʒuːli][ænd; ənd][ˌliːəˈpoʊldoʊ] ,

"	The	identity	of	the	name	with	that	given	by	both	Julie	and	Leopoldo	,
"	这	身份	的	这	姓名	和	那	给定	经过	两个都	朱莉	和	利奥波尔多	,

“这个名字与朱莉和利奥波尔多共同起的名字一致，

[æz; əz][ðə; ði][ˈprɑːpər] [ˌdezɪgˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbærənz, ˈbɛrənz] " [ˈmiːdiəm] ,

as	the	proper	designation	of	the	Baron's	"	medium	,
作为	这	恰当的	指定	的	这	男爵的	"	中等的	,

作为男爵“灵媒”的恰当称谓，

" [kənˈfɜːrmd] [maɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][fækt][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [ˈrɔzəli] [ðæt] [ðə; ði][ˈbærən]

"	confirmed	my	suspicion	that	it	was	in	fact	to	the	girl	Rosalie	that	the	Baron
"	确认的	我的	怀疑	那	它	曾是	在	事实	到	这	女孩	罗莎莉	那	这	男爵

[wʌz; wəz] [ˈmærid] [ˈʌndər] [ðæt] [neɪm] ,

was	married	under	that	name	,
曾是	已婚	在下面	那	姓名	,

“这证实了我的怀疑，男爵确实就是以这个名字与罗莎莉结了婚。”

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ˈdʒuːli][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsəˈbɪlәti] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

notwithstanding	the	strong	opinion	of	Julie	as	to	the	impossibility	of	such
虽然	这	强的	观点	的	朱莉	作为	到	这	不可能	的	这样的

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] .

being	the	case	.
存在	这	案件	.

尽管朱莉强烈认为这种情况不可能发生。

[stɪl] , [haʊˈevər] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] , [ˈæftər][ɔːl] , [biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [koʊˈɪnsɪdəns] ; ;

Still	,	however	,	it	was	possible	that	this	might	,	after	all	,	be	a	mere	coincidence
仍然	,	然而	,	它	曾是	可能的	那	这	可能	,	后	全部	,	是	一个	仅仅	巧合

然而，这或许终究只是一个巧合；

[ænd; ənd][aɪ] ['ðerfɔːr] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [in'kwaiəriz][æz; əz] [siːmd] [moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə]

and	I	therefore	proceeded	to	make	such	inquiries	as	seemed	most	likely	to
和	我	所以	继续	到	制作	这样的	查询	作为	似乎	最多	可能	到

[ɪ'luːsɪdeɪt] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

elucidate	the	point	.
阐发	这	观点	.

因此，我着手进行一些我认为最有可能阐明这一点的询问。

[aɪ][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [haʊs] ,

I	had	considerable	difficulty	in	finding	the	house	,
我	有	大量	困难	在	寻找	这	房子	,

我费了好大劲才找到房子。

[wɪtʃ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [bæk] [wʌz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['regjələr] ['nʌmbərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ]

which	two	or	three	years	back	was	included	in	the	regular	numbering	of	the	row
哪个	二	或者	三	年	后退	曾是	包括	在	这	常规的	编号	的	这	排

[ʌv; əv]['sɪmələr] ['tenəmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][stændz] ;

of	similar	tenements	in	which	it	stands	;
的	相似的	廉租公寓	在	哪个	它	站立	;

两三年前，它被纳入了所在排类似房屋的常规编号中；

[bʌt; bət][aɪ][æt; ət][læst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	at	last	succeeded	in	identifying	it	.
但	我	在	最后的	成功了	在	识别	它	.

但我最终还是成功识别出了它。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['lændleɪdi][ə; eɪ] ['veri] [def] [oʊld]['pɜːrs(ə)n] , [huːz] ['meməri] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['feɪlɪŋ] ,

I	found	the	landlady	a	very	deaf	old	person	,	whose	memory	was	evidently	failing	,
我	成立	这	房东	一个	非常	聋	老的	人	,	谁	记忆	曾是	显然	失败	,

我发现房东太太是一位耳聋的老太太，而且记忆力明显衰退。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['eni][kaɪnd][ʌv; əv]

and	was	at	first	unable	to	extract	from	her	any	kind	of
和	曾是	在	第一的	无法	到	提炼	从	她	任何	种类	的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

information	on	the	subject	,
信息	在	这	主题	,

起初，他无法从她那里获得任何关于此事的任何信息。

[ɪk'sept] [ðæt] " [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɔdʒəz] ,

except	that	"	she	had	had	a	great	many	lodgers	,
除了	那	"	她	有	有	一个	伟大的	许多	房客	,

只是“她有很多房客，

[ænd; ənd] ['kudnt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	couldn't	be	expected	to	know	all	about	all	of	them	.
和	不能	是	预期的	到	知道	全部	关于	全部	的	他们	.

也不能指望他了解所有人的所有情况。

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ['vɪzɪt] , [haʊ'evər] ,

"	In	the	course	of	a	second	visit	,	however	,
"	在	这	课程	的	一个	第二	访问	,	然而	,

然而，在第二次访问过程中，

[aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [pə'sweidɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['feɪvər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

I	succeeded	in	persuading	her	to	favour	me	with	a	sight	of	her
我	成功了	在	说服	她	到	偏爱	我	和	一个	视线	的	她

[bʊks] ,

books	,
图书	,

我成功说服她让我欣赏一下她的藏书。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ɑːk'toʊbər][ænd; ənd][noʊ'vembər] , - , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv]

and	looking	back	to	October	and	November	,	1854	,	I	found	the	sum	of
和	寻找	后退	到	十月	和	十一月	,	-	,	我	成立	这	和	的

2l .

2l	.
2l	.

回顾 1854 年 10 月和 11 月，我发现总和为 2l。

5s . , ['entərd] [æz; əz] ['peɪmənt] [frʌm; frəm] [mɪs] [siː] . [braʊn] [ʌv; əv] [θriː] [wiːks] - [rent] ,

5s	.	,	entered	as	payment	from	Miss	C	.	Brown	of	three	weeks	'	rent	,
5s	.	,	进入	作为	支付	从	错过	C	.	棕色的	的	三	周	-	租	,

5先令，记为C. Brown小姐支付的三周房租。

[frʌm; frəm][ðə; ði] 18th [ɑːk'toʊbər][tuː; tə][ðə; ði] 8th [noʊ'vembər] . [[ˌtuː'tuː]]

from	the	18th	October	to	the	8th	November	.	[	2	]
从	这	18th	十月	到	这	8th	十一月	.	[	2	]

从 10 月 18 日至 11 月 8 日。[2]

[ɑːn] ['fɜːrðər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

On	further	examining	the	books	,	I	found	that	at	this	time	,
在	更远	检查	这	图书	,	我	成立	那	在	这	时间	,

进一步查阅这些书籍后，我发现当时

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɑːdʒər][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] ['sʌndri] [sʌmz] [fɔːr; fər]['faɪər] , [mɪs] [braʊn] , [ðoʊ]

while	the	other	lodger	was	charged	sundry	sums	for	fire	,	Miss	Brown	,	though
尽管	这	其他	房客	曾是	带电	杂项	总和	为了	火	,	错过	棕色的	,	尽管

['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

occupying	the	principal	sitting	-	room	,
占领	这	主要的	坐着	-	房间	,

另一位房客因火灾被收取了各种费用，而布朗小姐虽然占据了主要的起居室，

[hæd; həd][noʊ]['faɪər][æt; ət][ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tenənsi] ,

had	no	fire	at	all	during	the	whole	time	of	her	tenancy	,
有	不	火	在	全部	期间	这	所有的	时间	的	她	租约	,

在她租住期间，从未发生过火灾。

[ðoʊ] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] [ɪn] [ðæt] [jɪr] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][koʊld] .

though	the	commencement	of	November	in	that	year	was	unusually	cold	.
尽管	这	开始	的	十一月	在	那	年	曾是	异常地	寒冷的	.

虽然那年11月初的天气异常寒冷。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['sʌndri] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrdʒɪz] [ɪn'veriəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['keɪsɪz] ,

There	were	also	sundry	other	little	charges	invariable	in	the	other	cases	,
那里	是	还	杂项	其他	小的	收费	不变的	在	这	其他	案例	,

其他案件中也存在一些其他零星的小额费用，这些费用是不可避免的。

[bʌt; bət][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [mɪs] [braʊn] ; [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

but	omitted	in	the	case	of	Miss	Brown	;	and	at	length	,
但	省略	在	这	案件	的	错过	棕色的	;	和	在	长度	,

但布朗小姐的情况却被忽略了；最后，

[ɑːn] [ðiːz] [θɪŋz] ['biːɪŋ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

on	these	things	being	pointed	out	to	her	,
在	这些	事物	存在	尖	出去	到	她	,

当有人向她指出这些事情时，

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][ə; eɪ]

the	old	lady	managed	to	remember	that	the	rooms	had	been	taken	by	a
这	老的	女士	管理	到	记住	那	这	房间	有	到过	已采取	经过	一个

['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['drɔːɪŋ] .

gentleman	for	a	lady	who	was	to	give	lessons	in	drawing	.
绅士	为了	一个	女士	WHO	曾是	到	给	课程	在	绘画	.

老太太设法记起了，这些房间是一位先生为一位要来教绘画的女士预订的。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [θriː] [wiːks] - [rent] [ɪn] [æd'væns] ,

The	gentleman	had	paid	the	three	weeks	'	rent	in	advance	,
这	绅士	有	有薪酬的	这	三	周	-	租	在	进步	,

这位先生预付了三周的房租。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['speʃəli] [ri'kwestid] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [kept] ['veɪkənt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

and	had	specially	requested	that	they	might	be	kept	vacant	for	her	,
和	有	特别	请求	那	他们	可能	是	保留	空缺	为了	她	,

并特别要求为她保留这些房间。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz][ʌn'sɜːrt(ə)n] .

as	the	time	of	her	arrival	was	uncertain	.
作为	这	时间	的	她	到达	曾是	不确定	.

由于她的到达时间不确定。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['bɛgd] [ðæt] ['eni] ['letərz] [ɔːr]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

He	had	also	begged	that	any	letters	or	messages	received	for	her
他	有	还	乞求	那	任何	信件	或者	消息	已收到	为了	她

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'dres] [ɪ'miːdiətli] .

should	be	sent	to	a	certain	address	immediately	.
应该	是	发送	到	一个	肯定	地址	立即地	.

他还恳求大家将收到的任何寄给她的信件或信息立即寄往某个地址。

['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] , [ðɪs] [ə'dres] [wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [faʊnd] ,

After	a	great	deal	of	searching	,	this	address	was	at	length	found	,
后	一个	伟大的	交易	的	搜索	,	这	地址	曾是	在	长度	成立	,

经过一番费力寻找，最终找到了这个地址。

[ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [skwer] [gleɪzd] [kɑːrd] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'kloʊz] . [ˌtuː'tuː] .

and	proved	to	be	the	square	glazed	card	which	I	enclose	.	2	.
和	已证实	到	是	这	正方形	釉面	卡片	哪个	我	括	.	2	.

事实证明，它就是我附上的这张方形釉面卡片。2.

['letərz] [ɔːr]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][fɔːr; fər] [mɪs] [braʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔrwɚdɪd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ker]

Letters	or	messages	for	Miss	Brown	to	be	forwarded	immediately	to	care
信件	或者	消息	为了	错过	棕色的	到	是	转发	立即地	到	关心

[ʌv; əv]

of
的

寄给布朗小姐的信件或留言请立即转交至.....

['bærən][ɑːr] * * ,

Baron	R	*	*	,
男爵	拉	*	*	,

男爵 R**，

[poʊst] ['ɑːfɪs] , ['nɒtɪŋ] [hɪl] .

Post	Office	,	Notting	Hill	.
邮政	办公室	,	记不清	爬坡道	.

诺丁山邮局。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['fɜːrðər] ['steɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ə'gen] ,

The	old	lady	further	stated	that	she	never	saw	the	gentleman	again	,
这	老的	女士	更远	声明	那	她	绝不	锯	这	绅士	再次	,

老太太还说，她之后再也没见过那位先生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði]['leɪdi][æt; ət][ɔːl] .

and	that	she	had	never	seen	the	lady	at	all	.
和	那	她	有	绝不	已见	这	女士	在	全部	.

她根本就没见过那位女士。

[ɪn][fækt] , ['æftər] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,

In	fact	,	after	payment	of	the	money	,
在	事实	,	后	支付	的	这	钱	,

事实上，在支付款项之后，

['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [kən'sɜːrnd] ;

nothing	further	had	been	heard	of	either	of	the	parties	concerned	;
没有什么	更远	有	到过	听到	的	任何一个	的	这	各方	担心的	;

此后，双方均再无消息；

[ænd; ənd][æz; əz][noʊ][in'kwaiəriz][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] [mɪs] [braʊn] ,

and	as	no	inquiries	had	been	made	for	Miss	Brown	,
和	作为	不	查询	有	到过	制成	为了	错过	棕色的	,

由于没有人对布朗小姐进行过任何调查，

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæd; həd] [ˌɔːltə'geðər] [pæst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] .

the	subject	had	altogether	passed	from	her	mind	.
这	主题	有	共	通过了	从	她	头脑	.

她完全忘记了这件事。

['biːɪŋ] [ðʌs] ['prɪti] [wel] ['sætɪsfaɪd][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv] ['mædəm] [ɑːr] * * ,

Being	thus	pretty	well	satisfied	of	the	identity	of	Madame	R	*	*	,
存在	因此	漂亮的	出色地	使满意	的	这	身份	的	夫人	拉	*	*	,

因此，我对R**夫人的身份基本确信无疑。

[maɪ][nekst] [ker] [wʌz; wəz][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

my	next	care	was	to	trace	the	proceedings	of	the	Baron	between	the	time	of
我的	下一个	关心	曾是	到	痕迹	这	诉讼程序	的	这	男爵	之间	这	时间	的

[hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	marriage	and	the	death	of	his	wife	,
他的	婚姻	和	这	死亡	的	他的	妻子	,

接下来，我着手调查男爵从结婚到妻子去世这段时间的行踪。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] , [ɪn] ['lʌndən] , [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]

which	took	place	,	as	you	are	aware	,	in	London	,	about	two	years	and	a	half
哪个	采取	地方	,	作为	你	是	意识到的	,	在	伦敦	,	关于	二	年	和	一个	一半

['sʌbsɪkwəntli] ;

subsequently	;
随后	;

如你所知，这件事发生在两年半之后的伦敦；

[ðə; ði] [ˌɪn'ʃʊrənsɪz] ['hævɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wel] [noʊ] , [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][æt; ət] [ə'baʊt]

the	insurances	having	,	as	you	well	know	,	been	effected	at	about
这	保险	拥有	,	作为	你	出色地	知道	,	到过	受影响	在	关于

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] .

the	middle	of	this	period	.
这	中间	的	这	时期	.

正如您所知，保险是在这段时间的中期左右生效的。

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒəʊnz] ,

The	information	afforded	me	by	Dr	.	Jones	,
这	信息	提供	我	经过	博士	.	琼斯	,

琼斯博士提供给我的信息是：

[ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn] [huː] [saɪnd] [ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	medical	man	who	signed	the	certificate	to	your	office	in	connection	with	the
这	医疗的	男人	WHO	签名	这	证书	到	你的	办公室	在	联系	和	这

['pɑːləsi][ɑːn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['mædəm] [ɑːr] * * ,

policy	on	the	life	of	Madame	R	*	*	,
政策	在	这	生活	的	夫人	拉	*	*	,

那位为R**女士的人寿保险向贵公司出具证明的医生，

[fɜːrst] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [kluː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] , [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˌdɛpə'zɪʃənz]

first	gave	me	the	required	clue	,	and	you	will	,	I	think	,	find	in	the	depositions
第一的	给予	我	这	必需的	线索	,	和	你	将要	,	我	思考	,	寻找	在	这	沉积物

[ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊɪŋ] ,

immediately	following	,
立即地	下列的	,

首先，他给了我所需的线索，我想你会在紧随其后的证词中找到答案。

[sə'fɪʃ(ə)nt] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] , [ɪf] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [kə'rɑːbəreɪt] ,

sufficient	,	at	all	events	,	to	justify	,	if	not	entirely	to	corroborate	,
充足的	,	在	全部	活动	,	到	证明合法	,	如果	不是	完全	到	证实	,

至少足以证明其合理性，即便不能完全证实，

[ðə; ði] [səs'piʃənz] [wɪtʃ] [fɜːrst] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə][maɪ][in'kwaiəriz] .

the	suspicions	which	first	gave	rise	to	my	inquiries	.
这	怀疑	哪个	第一的	给予	上升	到	我的	查询	.

最初引发我调查的疑虑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [hɪr] , [tuː] — [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɔːldrɪdʒ] ,

It	is	certainly	unfortunate	that	here	,	too	—	as	in	the	case	of	Mr	.	Aldridge	,
它	是	当然	不幸	那	这里	,	也	—	作为	在	这	案件	的	先生	.	奥尔德里奇	,

非常遗憾的是，在这里——就像奥尔德里奇先生的案例一样——

[huːz] ['letər] [fɜːrst] [ə'raʊzd] [ðiːz] [səs'piʃənz] — [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɑːn] [huːz] ['evɪdəns] [ðə; ði]

whose	letter	first	aroused	these	suspicions	—	the	witness	on	whose	evidence	the
谁	信	第一的	被唤醒	这些	怀疑	—	这	证人	在	谁	证据	这

['prɪnsəp(ə)l] [stres] [mʌst; məst][biː; bi][leɪd] ,

principal	stress	must	be	laid	,
主要的	压力	必须	是	铺设	,

首先引起这些怀疑的是谁的信——也就是必须重点强调其证词的证人，

[ɪz][nɑːt][wʌn] [huːz] ['testɪmoʊni] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['kæri] [mʌtʃ] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒʊri] .

is	not	one	whose	testimony	would	probably	carry	much	weight	with	a	jury	.
是	不是	一	谁	见证	会	大概	携带	很多	重量	和	一个	陪审团	.

他的证词可能不会对陪审团产生多大影响。

[sʌtʃ] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ;

Such	,	however	,	as	it	is	,	I	have	felt	it	my	duty	to	lay	it	before	you	;
这样的	,	然而	,	作为	它	是	,	我	有	毛毡	它	我的	责任	到	躺	它	前	你	;

但无论如何，我认为我有责任将此事告知各位；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [naʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'lekt]

and	I	will	now	leave	it	,	with	such	other	as	I	have	been	able	to	collect
和	我	将要	现在	离开	它	,	和	这样的	其他	作为	我	有	到过	有能力的	到	收集

,

,

,

现在，我将把它和我已经收集到的其他东西放在一起。

[tuː; tə] [tel] [ɪts] [oʊn] [teɪl] .

to	tell	its	own	tale	.
到	告诉	它是	自己的	故事	.

讲述它自己的故事。

[θriː] . — ['steɪtmənt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hwitw\\:θ] .

3	.	—	Statement	of	Mrs	.	Whitworth	.
3	.	—	陈述	的	太太	.	惠特沃斯	.

3.—惠特沃斯夫人的声明。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒeɪn] ['hwitw\\:θ] .

My	name	is	Jane	Whitworth	.
我的	姓名	是	简	惠特沃斯	.

我的名字是简·惠特沃斯。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd][geɪn][maɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['letɪŋ] ['fɜːrnɪʃt] [ə'pɑːrtmənts] [æt; ət]['bɑːgnər] ,

I	am	a	widow	,	and	gain	my	living	by	letting	furnished	apartments	at	Bognor	,
我	是	一个	寡妇	,	和	获得	我的	活的	经过	出租	提供	公寓	在	博格诺	,

['sʌsɪks] .

Sussex	.
苏塞克斯	.

我是一名寡妇，靠出租位于苏塞克斯郡博格诺的带家具公寓谋生。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['siːz(ə)n][æt; ət]['bɑːgnər][ɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['^jdwjd] ['reɪsɪz] ,

The	principal	season	at	Bognor	is	during	the	Goodwood	races	,
这	主要的	季节	在	博格诺	是	期间	这	古德伍德	种族	,

博格诺赛马场的主要赛事季是古德伍德赛车节期间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['veri] [fjuː] ['vɪzɪtər] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ænd; ənd]['wɪntər] .

and	there	are	very	few	visitors	there	in	the	autumn	and	winter	.
和	那里	是	非常	很少	访客	那里	在	这	秋天	和	冬天	.

秋季和冬季，那里游客很少。

[ɑːn][ðə; ði] 6th [ɑːk'toʊbər] , - ,

On	the	6th	October	,	1854	,
在	这	6th	十月	,	-	,

1854年10月6日，

[aɪ][let][ðə; ði] [hoʊl] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

I	let	the	whole	upper	part	of	my	house	to	a	lady	and	gentleman	,
我	让	这	所有的	上	部分	的	我的	房子	到	一个	女士	和	绅士	,

我把房子楼上的整个部分租给了一对夫妇。

[huː] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] [leɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

who	arrived	there	late	that	evening	.
WHO	到达的	那里	晚的	那	晚上	.

那天晚上很晚才到那里。

[ðeɪ] [geɪv] [sʌm; səm] ['fɔːrən] [neɪm] ; [aɪ] [fər'get] [wʌt] .

They	gave	some	foreign	name	;	I	forget	what	.
他们	给予	一些	外国的	姓名	;	我	忘记	什么	.

他们取了个外国名字；我忘了是什么了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [lɔːŋ] ['dʒɜːrmən] [neɪm] .

It	was	some	long	German	name	.
它	曾是	一些	长的	德语	姓名	.

那是一个很长的德语名字。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [æt; ət][fɜːrst] .

They	did	not	give	the	name	at	first	.
他们	做过	不是	给	这	姓名	在	第一的	.

他们一开始并没有透露姓名。

[nɑːt] [tɪl] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Not	till	I	asked	for	it	.
不是	直到	我	问	为了	它	.

直到我开口要才给。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ʌn'wɪlɪŋ] .

I	don't	know	that	the	gentleman	was	particularly	unwilling	.
我	不	知道	那	这	绅士	曾是	特别	不情愿	.

我并不认为这位先生特别不情愿。

[aɪ] [sed] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ] [bɪl] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] ,

I	said	I	wanted	it	for	my	bill	;	and	he	laughed	,	and	said	it	did	not	matter	,
我	说	我	通缉	它	为了	我的	账单	;	和	他	笑了	,	和	说	它	做过	不是	事情	,

我说我想把它记在账上；他笑了，说没关系。

— ['eniθɪŋ] [wʊd] [duː] .

—	anything	would	do	.
—	任何事物	会	做	.

什么都行。

[ðen] [aɪ] [sed] , [ɪf] ['letərz] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : — " [oʊ] !

Then	I	said	,	if	letters	came	,	and	he	said	:	—	"	Oh	!
然后	我	说	,	如果	信件	来了	,	和	他	说	:	—	"	哦	!

然后我说，如果收到信件的话，他说：——“哦！

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni] ['letərz] , " [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] .

there	won't	be	any	letters	,	"	and	went	on	reading	the	paper	.
那里	惯于	是	任何	信件	,	"	和	去	在	阅读	这	纸	.

“不会有任何信件，”他一边说着，一边继续看报纸。

[aɪ] [went] [daʊn] [sterz] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [ræŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [bæk] ,

I	went	down	stairs	,	and	as	I	was	going	down	he	rang	,	and	I	went	back	,
我	去	向下	楼梯	,	和	作为	我	曾是	去	向下	他	响铃	,	和	我	去	后退	,

我下楼去了，正走着的时候他按了电话，我就回去了。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

and	he	told	me	of	his	own	accord	.
和	他	讲述	我	的	他的	自己的	符合	.

而且是他主动告诉我的。

[ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [aʊt][maɪ] [bɪl] .

That	was	at	the	end	of	the	first	week	when	I	was	making	out	my	bill	.
那	曾是	在	这	结尾	的	这	第一的	星期	什么时候	我	曾是	制作	出去	我的	账单	.

那是在第一周结束的时候，我正在结算账单。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] .

They	said	they	intended	remaining	for	some	weeks	.
他们	说	他们	故意的	其余的	为了	一些	周	.

他们说他们打算待上几个星期。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [sed] [ðɪs] .

It	was	the	gentleman	who	said	this	.
它	曾是	这	绅士	WHO	说	这	.

是那位先生说的这番话。

[ðə; ði]['leɪdi] [tʊk] [noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [siːmd] [aʊt][ʌv; əv]['spɪrɪts] ,

The	lady	took	no	part	in	the	business	,	and	seemed	out	of	spirits	,
这	女士	采取	不	部分	在	这	商业	,	和	似乎	出去	的	烈酒	,

这位女士没有参与生意，而且看起来情绪低落。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

and	very	much	afraid	of	her	husband	.
和	非常	很多	害怕的	的	她	丈夫	.

她非常害怕她的丈夫。

[hiː; hi] ['setld] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [æt; ət] ['θɜːrti] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] .

He	settled	with	me	to	take	the	apartments	at	thirty	shillings	a	week	.
他	定居	和	我	到	拿	这	公寓	在	三十	先令	一个	星期	.

他和我商定，以每周三十先令的价格租下这些公寓。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] .

He	was	to	remain	as	long	as	he	liked	.
他	曾是	到	保持	作为	长的	作为	他	喜欢	.

他可以想待多久就待多久。

[nɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][nekst] [reɪs] [wiːk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Not	beyond	the	next	race	week	,	of	course	.
不是	超过	这	下一个	种族	星期	,	的	课程	.

当然，不会超过下一场比赛周。

[wiː; wi] ['nevər] [let] ['oʊvər][ðə; ði] [reɪs] [wiːk] .

We	never	let	over	the	race	week	.
我们	绝不	让	超过	这	种族	星期	.

我们从未放松对比赛周的关注。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [bɔːrd] .

He	also	made	an	agreement	with	me	about	board	.
他	还	制成	一个	协议	和	我	关于	木板	.

他还和我达成了关于董事会的协议。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrvənt] , [fɔːr; fər] 2l . 15s

I	was	to	find	for	him	and	the	lady	,	and	the	servant	,	for	2l	.	15s
我	曾是	到	寻找	为了	他	和	这	女士	,	和	这	仆人	,	为了	2l	.	15s

.

:

.

我要为他、那位女士和仆人找回 2 便士 15 先令。

[ə; eɪ] [wiːk] .

a	week	.
一个	星期	.

一周。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [waɪn] , [bɪr] , [ɔːr] ['spɪrɪts] .

That	was	without	wine	,	beer	,	or	spirits	.
那	曾是	没有	葡萄酒	,	啤酒	, 或者		烈酒	.

那还不包括葡萄酒、啤酒或烈酒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['juːʒuəl] [ə'reɪndʒmənt] .

It	is	not	a	usual	arrangement	.
它	是	不是	一个	通常	安排	.

这不是常见的安排。

[wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] — [nɑːt]['ɔːf(ə)n] .

We	do	it	sometimes	—	not	often	.
我们	做	它	有时	—	不是	经常	.

我们偶尔会这样做，但不经常。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][nɑːt] [wel] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]

The	gentleman	said	it	was	because	his	wife	was	not	well	,	and	could
这	绅士	说	它	曾是	因为	他的	妻子	曾是	不是	出色地	,	和	可以

[nɑːt][biː; bi] ['trʌbld] .

not	be	troubled	.
不是	是	麻烦	.

这位先生说，这是因为他妻子身体不好，不方便打扰她。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] .

The	servant	was	his	.
这	仆人	曾是	他的	.

仆人是他的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [meɪd] .

It	was	a	maid	.
它	曾是	一个	女佣	.

那是个女佣。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

She	did	not	come	with	them	.
她	做过	不是	来	和	他们	.

她没有和他们一起来。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [haɪrd] [hɜːr; hər] [æt; ət] ['braɪtn] .

The	gentleman	hired	her	at	Brighton	.
这	绅士	雇用	她	在	布莱顿	.

这位先生在布莱顿雇佣了她。

[ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['juːʒuəl] [ə'reɪndʒmənt] .

That	is	not	a	usual	arrangement	.
那	是	不是	一个	通常	安排	.

这并非常见的安排。

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

Certainly	not	.
当然	不是	.

当然不是。

[aɪ] ['nevər] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [soʊ] .

I	never	made	such	a	one	before	,	and	I	told	him	so	.
我	绝不	制成	这样的	一个	一	前	,	和	我	讲述	他	所以	.

我以前从未做过这样的事，我也告诉了他。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .

He	said	it	was	because	he	was	so	particular	about	his	servants	.
他	说	它	曾是	因为	他	曾是	所以	特别的	关于	他的	仆人	.

他说这是因为他对自己的仆人要求很高。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [lɪv; laɪv] [wer] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd]

He	said	he	never	would	live	where	the	servants	were	not	under	his	own	hand
他	说	他	绝不	会	居住	在哪里	这	仆人	是	不是	在下面	他的	自己的	手

— [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tɜːrn] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

—	where	he	could	not	turn	them	away	.
—	在哪里	他	可以	不是	转动	他们	离开	.

他说他永远不会住在仆人不在他手下的地方——在那里他不能把他们赶走。

[aɪ] [sed] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['kʌstəm] .

I	said	I	did	not	like	it	,	it	was	not	the	custom	.
我	说	我	做过	不是	喜欢	它	,	它	曾是	不是	这	风俗	.

我说我不喜欢这样，这不符合习俗。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɑːri] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	said	he	was	sorry	,	but	he	could	not	take	the	apartments	without	it	,
他	说	他	曾是	对不起	,	但	他	可以	不是	拿	这	公寓	没有	它	,

他说他很抱歉，但没有那件东西他无法租下那些公寓。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [geɪv] [weɪ] .

and	then	I	gave	way	.
和	然后	我	给予	方式	.

然后我就让步了。

['æftərwərdz] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] [daʊn] [sterz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː]

Afterwards	**he**	**followed**	**me**	**down**	**stairs**	**,**	**and**	**gave**	**me**	**to**	**understand**	**it**
然后	他	随后	我	向下	楼梯	,	和	给予	我	到	理解	它

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

was	**something**	**about**	**his**	**wife**	**.**
曾是	某物	关于	他的	妻子	.

之后他跟着我下了楼，让我明白这事跟他妻子有关。

[æt; ət][fɜːrst] , [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [raɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] .

At	**first**	**,**	**I**	**thought**	**she**	**was**	**not**	**quite**	**right**	**in**	**her**	**head**	**.**
在	第一的	,	我	想法	她	曾是	不是	相当	正确的	在	她	头	.

起初，我以为她精神不太正常。

[ðæt] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] .

That	**was**	**from**	**what**	**he**	**told**	**me**	**.**
那	曾是	从	什么	他	讲述	我	.

这是他告诉我的。

[aɪ] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [læft] ,

I	**said**	**I**	**should**	**be**	**afraid**	**to**	**have**	**her**	**in**	**the**	**house**	**,**	**but**	**he**	**laughed**	**,**
我	说	我	应该	是	害怕的	到	有	她	在	这	房子	,	但	他	笑了	,

我说我真不敢让她待在家里，但他却笑了。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] .

and	**said**	**it**	**was**	**not**	**that**	**.**
和	说	它	曾是	不是	那	.

他说事情并非如此。

[aɪ] [ðen] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['tempər] .

I	**then**	**supposed**	**it**	**must**	**be**	**temper**	**.**
我	然后	据称	它	必须	是	脾气	.

我当时就想，这一定是脾气不好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**was**	**very**	**pleasant**	**about**	**it**	**.**
他	曾是	非常	令人愉快的	关于	它	.

他态度非常和蔼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	**was**	**always**	**very**	**pleasant**	**to**	**me**	**.**
他	曾是	总是	非常	令人愉快的	到	我	.

他一直对我非常和蔼可亲。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

I	**don't**	**know**	**what**	**he**	**may**	**have**	**been**	**to**	**other**	**people**	**.**
我	不	知道	什么	他	可能	有	到过	到	其他	人们	.

我不知道他对其他人来说是什么样的人。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][maɪ] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] .

I	**always**	**had**	**my**	**money**	**to**	**the**	**day**	**,**	**and**	**he**	**was**	**always**	**pleasant**	**.**
我	总是	有	我的	钱	到	这	天	,	和	他	曾是	总是	令人愉快的	.

我总是能按时拿到钱，而且他一直都很和蔼可亲。

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

I	**can't**	**say**	**better**	**than**	**that**	**.**
我	不能	说	更好的	比	那	.

我找不到比这更好的说法了。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðeɪ] [keɪm] .

He	**got**	**a**	**servant**	**a**	**few**	**days**	**after**	**they**	**came**	**.**
他	得到	一个	仆人	一个	很少	天	后	他们	来了	.

他们来几天后，他就雇了个仆人。

[aɪ][dɪd][nɑːt][tɜːrn] [əˈweɪ] [maɪ] [oʊn] .

I	did	not	turn	away	my	own	.
我	做过	不是	转动	离开	我的	自己的	.

我没有拒绝自己的亲人。

[aɪ][hæd; həd] [nʌn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

I	had	none	at	the	time	.
我	有	没有任何	在	这	时间	.

我当时一个也没有。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] ['biːɪŋ] ['oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃæns] ['weðər] [aɪ][let] [ə'gen] ,

The	season	being	over	,	it	was	a	great	chance	whether	I	let	again	,
这	季节	存在	超过	,	它	曾是	一个	伟大的	机会	无论	我	让	再次	,

赛季结束了，这给了我一个很好的机会，看看我是否还会再次放人。

[ænd; ənd][aɪ][sent][maɪ]['sɜːrvənt] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][dɪd][fɔːr; fər][maɪ'self] .

and	I	sent	my	servant	away	,	and	did	for	myself	.
和	我	发送	我的	仆人	离开	,	和	做过	为了	我	.

于是我打发仆人走了，自己去了。

[ə; eɪ] ['tʃɑːrwʊmən] [dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ]['sɜːrvənt] .

A	charwoman	did	for	the	gentleman	till	he	got	a	servant	.
一个	女清洁工	做过	为了	这	绅士	直到	他	得到	一个	仆人	.

在男仆找到正式仆人之前，一位女佣一直照顾着这位先生。

[hiː; hi][gɑːt][wʌn][frʌm; frəm] ['braɪtn] .

He	got	one	from	Brighton	.
他	得到	一	从	布莱顿	.

他从布莱顿得到了一个。

[aɪ] [ˌrekə'mendɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪn]['bɑːgnər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][suːt] .

I	recommended	two	or	three	in	Bognor	,	but	they	did	not	suit	.
我	受到推崇的	二	或者	三	在	博格诺	,	但	他们	做过	不是	套装	.

我在博格诺推荐了两三个人，但他们都不太合适。

[ðə; ði][wʌn][hiː; hi][gɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] [əˈbaʊt] ['twenti] .

The	one	he	got	was	a	girl	about	twenty	.
这	一	他	得到	曾是	一个	女孩	关于	二十	.

他娶的是个二十岁左右的女孩。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['serə] ['sʌmθɪŋ] .

Her	name	was	Sarah	Something	.
她	姓名	曾是	莎拉	某物	.

她的名字叫莎拉·某某。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

I	did	not	think	much	of	her	.
我	做过	不是	思考	很多	的	她	.

我当时对她没什么好感。

[aɪ] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ] [tiː] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [went] ['veri] [fæst] .

I	used	sometimes	to	think	my	tea	and	sugar	went	very	fast	.
我	用过的	有时	到	思考	我的	茶	和	糖	去	非常	快速地	.

我以前有时会觉得我的茶和糖消耗得很快。

[aɪ] ['nevər] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['teɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] .

I	never	caught	her	taking	anything	.
我	绝不	捕捉	她	采取	任何事物	.

我从没抓到过她拿东西。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd]['sɪv(ə)l] - ['spoʊkən] .

She	was	very	quiet	and	civil	-	spoken	.
她	曾是	非常	安静的	和	民用	-	说	.

她性格很安静，说话也很有礼貌。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] ; [nɑːt][kwaɪt] .

She	stayed	with	the	gentleman	about	a	month	;	not	quite	.
她	入住	和	这	绅士	关于	一个	月	;	不是	相当	.

她和那位先生待了一个月左右；不到一个月。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sent] [ə'weɪ][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv] ['fɪzɪk] [ɪn][hɜːr; hər]['æroʊ] - [ruːt]

She	was	sent	away	for	giving	the	lady	a	dose	of	physic	in	her	arrow	-	root
她	曾是	发送	离开	为了	给予	这	女士	一个	剂量	的	物理学	在	她	箭	-	根

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [sɪk] .

to	make	her	sick	.
到	制作	她	生病的	.

她因为在一位女士的葛根粉里掺入药物，使她生病而被遣送回国。

[ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] ['veri] [bæd] [ɪn'diːd] .

The	lady	was	very	bad	indeed	.
这	女士	曾是	非常	坏的	的确	.

这位女士确实非常糟糕。

[wiː; wi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] .

We	thought	she	would	have	died	.
我们	想法	她	会	有	死亡	.

我们以为她会死。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dredfəli] [sɪk] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['kɑːlərə] ['ɔːfli] [bæd] .

She	was	dreadfully	sick	,	and	had	the	cholera	awfully	bad	.
她	曾是	极其糟糕	生病的	,	和	有	这	霍乱	非常	坏的	.

她病得很重，霍乱病情非常严重。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] 9th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] . [[θriː]]

This	was	the	9th	of	December	.	[	3	]
这	曾是	这	9th	的	十二月	.	[	3	]

那是 12 月 9 日。[3]

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][maɪ] [bʊks] .

I	know	it	from	my	books	.
我	知道	它	从	我的	图书	.

我从书上知道的。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][sent] [aʊt][fɔːr; fər]['brændi][ænd; ənd] ['sevrəl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [daʊn] [ɪn]

The	gentleman	sent	out	for	brandy	and	several	things	,	and	they	are	down	in
这	绅士	发送	出去	为了	白兰地	和	一些	事物	,	和	他们	是	向下	在

[maɪ] [bʊk] .

my	book	.
我的	书	.

那位先生派人去买了白兰地和其他一些东西，这些都记在我的账上了。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][sent][fɔːr; fər][sʌm; səm] [stʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kemɪst] . [[fɔːr]]

On	the	following	morning	he	sent	for	some	stuff	from	the	chemist	.	[	4	]
在	这	下列的	早晨	他	发送	为了	一些	东西	从	这	化学家	.	[	4	]

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][sʌm; səm]['medɪs(ə)n] [hɪm'self] .

Before	that	he	had	given	her	some	medicine	himself	.
前	那	他	有	给定	她	一些	药品	他自己	.

第二天早上，他派人去药店买了一些东西。[4] 在此之前，他亲自给她服用了一些药物。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

I	don't	know	what	it	was	.
我	不	知道	什么	它	曾是	.

我不知道那是什么。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kemɪklz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

He	had	a	lot	of	chemicals	and	things	.
他	有	一个	很多	的	化学品	和	事物	.

他有很多化学品之类的东西。

[hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [bæk] [ruːm] .

He	kept	them	in	a	back	room	.
他	保留	他们	在	一个	后退	房间	.

他把它们藏在后面的房间里。

[ðə; ðɪ]['leɪdi][hæd; həd][ə; eɪ]['dɑːktər] .

The	lady	had	a	doctor	.
这	女士	有	一个	医生	.

这位女士有医生。

[nɑːt][æt; ət][fɜːrst] .

Not	at	first	.
不是	在	第一的	.

起初并非如此。

[nɑːt] [tɪl] [ðə; ðɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi]['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] .

Not	till	the	Monday	after	she	was	ill	.
不是	直到	这	周一	后	她	曾是	患病的	.

直到她生病后的星期一才恢复。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][send][fɔːr; fər][wʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑːktər] [hɪm'self] .

I	asked	him	to	send	for	one	,	but	he	said	he	was	a	doctor	himself	.
我	问	他	到	发送	为了	一	,	但	他	说	他	曾是	一个	医生	他自己	.

我让他去弄一个，但他却说他自己就是医生。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] [naɪt] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

She	continued	very	ill	,	and	on	the	Sunday	night	I	asked	him	again	.
她	持续	非常	患病的	,	和	在	这	星期日	夜晚	我	问	他	再次	.

她病情依然很严重，星期天晚上我又问了他一次。

[hiː; hi] [sed] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['betər] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] .

He	said	if	she	was	not	better	next	morning	,	he	would	.
他	说	如果	她	曾是	不是	更好的	下一个	早晨	,	他	会	.

他说如果她第二天早上情况没有好转，他会出手相助。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][send][fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ɔːr]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɔmpsn] , [bʌt; bət]
[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] .

I	wanted	him	to	send	for	Dr	.	Pesketh	or	Dr	.	Thompson	,	but	he	would	not	.
我	通缉	他	到	发送	为了	博士	.	-	或者	博士	.	汤普森	,	但	他	会	不是	.

我希望他能请佩斯凯斯医生或汤普森医生来，但他不愿意。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [gʊd] .

He	said	they	were	no	good	.
他	说	他们	是	不	好的	.

他说他们不好。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['veri] ['haɪli] ['spoʊkən][ʌv; əv] .

I	have	always	heard	them	very	highly	spoken	of	.
我	有	总是	听到	他们	非常	高度	说	的	.

我一直都听说他们对我的评价很高。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['dɑːktər] .

Dr	.	Pesketh	I	have	always	heard	of	as	a	first	-	rate	doctor	.
博士	.	-	我	有	总是	听到	的	作为	一个	第一的	-	速度	医生	.

我一直听说佩斯凯斯医生是一位一流的医生。

[hiː; hi][ɪz] [sɪns] [ded] .

He	is	since	dead	.
他	是	自从	死的	.

他已经去世了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɔmpsn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['dɑːktər] , [tuː] ; [bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ,

Dr	.	Thompson	is	a	very	good	doctor	,	too	;	but	Dr	.	Pesketh	,
博士	.	汤普森	是	一个	非常	好的	医生	,	也	;	但	博士	.	-	,

[pər'hæps] , [hæd; həd][moʊst] ['præktɪs] .

perhaps	,	had	most	practice	.
也许	,	有	最多	实践	.

汤普森医生也是一位非常优秀的医生；但佩斯基思医生或许拥有更丰富的临床经验。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	don't	think	the	gentleman	knew	anything	about	either	of	them	.
我	不	思考	这	绅士	知道	任何事物	关于	任何一个	的	他们	.

我认为这位先生对他们俩都一无所知。

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər][dʒəʊnz] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [steɪn] .

He	sent	for	a	Doctor	Jones	,	who	was	in	lodgings	in	the	Steyne	.
他	发送	为了	一个	医生	琼斯	,	WHO	曾是	在	住宿	在	这	斯泰恩	.

他派人去请琼斯医生，琼斯医生当时住在斯泰恩的一家旅馆里。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] ['lʌndən] .

I	believe	he	lived	in	London	.
我	相信	他	居住地	在	伦敦	.

我相信他住在伦敦。

[hiː; hi] [prɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi] [waɪl] [hiː; hi] [steɪd] [ɪn]['bɑːgnər] .

He	prescribed	for	the	lady	while	he	stayed	in	Bognor	.
他	规定	为了	这	女士	尽管	他	入住	在	博格诺	.

他住在博格诺期间，曾为这位女士开过药。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wiːk] ['æftər] .

He	went	away	the	week	after	.
他	去	离开	这	星期	后	.

他一周后就离开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ðer; ðər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

He	was	only	there	a	fortnight	.
他	曾是	仅有的	那里	一个	两星期	.

他只在那里待了两周。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪn][ðə; ði] [steɪn] .

The	gentleman	heard	of	him	through	a	friend	of	mine	in	the	Steyne	.
这	绅士	听到	的	他	通过	一个	朋友	的	矿	在	这	斯泰恩	.

这位先生是通过我在斯泰恩的一个朋友听说他的。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['lʌndən] ['dɑːktər][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

He	asked	me	to	find	out	whether	there	was	no	London	doctor	in	the	place	.
他	问	我	到	寻找	出去	无论	那里	曾是	不	伦敦	医生	在	这	地方	.

他让我查一下当地是不是没有伦敦医生。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['eni] [wʌn] [huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

He	would	not	have	any	one	who	belonged	to	the	place	.
他	会	不是	有	任何	一	WHO	属于	到	这	地方	.

他不会接纳任何属于这个地方的人。

[hiː; hi] [sed] ['kʌntri] ['dɑːktɚz] [wɜːr; wər][noʊ] [gʊd] .

He	said	country	doctors	were	no	good	.
他	说	国家	医生	是	不	好的	.

他说乡村医生医术不好。

[ðə; ði]['leɪdi][gɑːt] ['betər] , [bʌt; bət] ['veri] ['sloʊli] .

The	lady	got	better	,	but	very	slowly	.
这	女士	得到	更好的	,	但	非常	缓慢地	.

那位女士的病情有所好转，但速度很慢。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] ['sevrəl] [wiːks] .

She	was	ill	several	weeks	.
她	曾是	患病的	一些	周	.

她病了好几个星期。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] .

When	she	was	strong	enough	they	went	away	.
什么时候	她	曾是	强的	足够的	他们	去	离开	.

等她身体足够强壮后，他们就离开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ə'tentɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	was	very	attentive	to	her	.
他	曾是	非常	细心	到	她	.

他对她非常体贴。

['nevər] [left] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['hɑːrdli] .

Never	left	her	alone	for	a	minute	hardly	.
绝不	左边	她	独自的	为了	一个	分钟	几乎	.

几乎一刻也没让她单独待过。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

She	did	not	seem	very	fond	of	him	.
她	做过	不是	似乎	非常	喜爱	的	他	.

她似乎不太喜欢他。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] .

I	think	she	was	afraid	of	him	,	but	I	don't	know	why	.
我	思考	她	曾是	害怕的	的	他	,	但	我	不	知道	为什么	.

我觉得她害怕他，但我不知道为什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [pər'tɪkjələrli] ['sɪv(ə)l] .

He	was	very	kind	to	her	,	and	always	particularly	civil	.
他	曾是	非常	种类	到	她	,	和	总是	特别	民用	.

他对她非常友善，而且总是彬彬有礼。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt] [pʊt] [aʊt] [laɪk] [baɪ][hɪz; ɪz] [sə'vɪləti] .

Sometimes	she	seemed	quite	put	out	like	by	his	civility	.
有时	她	似乎	相当	放	出去	喜欢	经过	他的	礼貌	.

有时她似乎对他彬彬有礼的态度感到很不高兴。

[aɪ] [θɔːt] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [floʊn] [aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

I	thought	sometimes	she	would	have	flown	out	at	him	.
我	想法	有时	她	会	有	飞行	出去	在	他	.

我有时觉得她会冲着他飞过去。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [dɪd][flaɪ] [aʊt] .

She	never	did	fly	out	.
她	绝不	做过	飞	出去	.

她最终没有飞出去。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] .

He	always	seemed	able	to	stop	her	.
他	总是	似乎	有能力的	到	停止	她	.

他似乎总能阻止她。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	know	how	he	did	it	.
我	不	知道	如何	他	做过	它	.

我不知道他是怎么做到的。

[hiː; hi] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] ; ['oʊnli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .

He	never	said	anything	;	only	looked	at	her	;	but	it	was	quite	enough	.
他	绝不	说	任何事物	;	仅有的	看起来	在	她	;	但	它	曾是	相当	足够的	.

他一句话也没说，只是看着她，但这已经足够了。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ,

I	thought	she	must	have	been	doing	something	wrong	,
我	想法	她	必须	有	到过	正在做	某物	错误的	,

我当时觉得她肯定做错了什么事。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə]['bɑːgnər][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] .

and	he	had	brought	her	to	Bognor	to	be	out	of	the	way	.
和	他	有	带来	她	到	博格诺	到	是	出去	的	这	方式	.

他把她带到博格诺是为了让她远离麻烦。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktlɪ] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [soʊ] .

I	do	not	know	exactly	what	made	me	think	so	.
我	做	不是	知道	确切地	什么	制成	我	思考	所以	.

我也不知道是什么让我产生了这样的想法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	was	the	way	they	went	on	,	and	what	he	said	to	me	.
它	曾是	这	方式	他们	去	在	,	和	什么	他	说	到	我	.

是他们继续下去的方式，以及他对我说的话。

[hiː; hi] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː][soʊ] .

He	never	told	me	so	.
他	绝不	讲述	我	所以	.

他从来没跟我说过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] .

It	was	from	things	he	said	.
它	曾是	从	事物	他	说	.

都是从他说的话里听出来的。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [tɔːk] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['leɪdi] .

I	did	not	talk	much	to	the	lady	.
我	做过	不是	讲话	很多	到	这	女士	.

我和那位女士没怎么说话。

[aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['veri] [ʌn'greɪtfl] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] .

I	thought	her	very	ungrateful	when	he	was	so	kind	.
我	想法	她	非常	忘恩负义	什么时候	他	曾是	所以	种类	.

我觉得她很忘恩负义，因为他对他那么好。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['evər] [ə'loʊn] .

Then	she	was	hardly	ever	alone	.
然后	她	曾是	几乎	曾经	独自的	.

那时她几乎从未独处过。

['oʊnli] [wʌns] [wen] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] [went] [aʊt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

Only	once	when	the	gentleman	went	out	for	something	.
仅有的	一次	什么时候	这	绅士	去	出去	为了	某物	.

只有一次，那位先生外出办事的时候。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] .

Then	she	was	left	about	an	hour	.
然后	她	曾是	左边	关于	一个	小时	.

然后她被单独留下大约一个小时。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] .

She	was	writing	part	of	the	time	.
她	曾是	写作	部分	的	这	时间	.

她有一部分时间在写作。

[ʃiː; ʃi] ['bɔːroʊd] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

She	borrowed	writing	materials	of	me	.
她	借来的	写作	材料	的	我	.

她借用了我的写作用品。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

There	were	none	in	the	sitting	-	room	.
那里	是	没有任何	在	这	坐着	-	房间	.

客厅里没有。

[ðer; ðər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɜːr; wər] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [sent] [ðə; ði]['ɪŋkˌstænd] [ˌdaʊn'sterz]

There	usually	were	,	but	the	gentleman	had	sent	the	inkstand	downstairs
那里	通常	是	,	但	这	绅士	有	发送	这	墨水台	楼下

.

:

.

通常会有墨水瓶，但那位先生把墨水瓶送到楼下了。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌp'set] .

He	said	it	was	sure	to	be	upset	.
他	说	它	曾是	当然	到	是	沮丧的	.

他说肯定会很生气。

[aɪ] [lent] [ðə; ði]['leɪdi][ðə; ði] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [tuː] ['letərz] [fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst] .

I	lent	the	lady	the	things	,	and	she	gave	me	two	letters	for	the	post	.
我	借出的	这	女士	这	事物	,	和	她	给予	我	二	信件	为了	这	邮政	.

我把东西借给了那位女士，她给了我两封信让我寄出去。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; ['oʊnli] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][poʊst][ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] .

She	did	not	say	anything	to	me	;	only	asked	me	to	post	them	immediately	.
她	做过	不是	说	任何事物	到	我	;	仅有的	问	我	到	邮政	他们	立即地	.

她什么也没跟我说，只是让我立刻把它们发出去。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] ['nɒtɪŋ] [hɪl] .

One	was	addressed	to	Notting	Hill	.
一	曾是	已解决	到	记不清	爬坡道	.

其中一份寄往诺丁山。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪstər] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə]

I	noticed	that	because	I	have	a	sister	living	there	;	the	other	was	to
我	注意到	那	因为	我	有	一个	姐姐	活的	那里	;	这	其他	曾是	到

[sʌm; səm] ['θiːətər] .

some	theatre	.
一些	剧院	.

我注意到这一点是因为我有一个姐姐住在那里；另一个人是去看戏了。

[aɪ] [fər'get] [wer] .

I	forget	where	.
我	忘记	在哪里	.

我忘了在哪儿了。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːd] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]

It	struck	me	,	because	I	thought	it	odd	that	a	lady	should	write	to	a
它	击	我	,	因为	我	想法	它	奇怪的	那	一个	女士	应该	写	到	一个

['θiːətər] .

theatre	.
剧院	.

这让我感到很奇怪，因为我觉得一位女士给剧院写信这件事本身就很奇怪。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] .

I	didn't	think	it	was	right	.
我	没有	思考	它	曾是	正确的	.

我觉得这样做不对。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] .

I	would	rather	not	say	what	I	thought	.
我	会	相当	不是	说	什么	我	想法	.

我宁愿不说出我的想法。

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn][ðer; ðər] .

Well	**,**	**it**	**was**	**that**	**she**	**was**	**connected**	**with**	**some**	**one**	**there**	**.**
出色地	,	它	曾是	那	她	曾是	连接	和	一些	一	那里	.

原来，她跟那里的某个人有关系。

[ɪmˈprɑːpərli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Improperly	**,**	**of**	**course**	**.**
不恰当	,	的	课程	.

当然，这是不恰当的。

[ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈdrest] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .

The	**letter**	**was**	**not**	**addressed**	**to**	**a**	**man**	**.**
这	信	曾是	不是	已解决	到	一个	男人	.

这封信不是写给男性的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] " [mɪs] [ˈsʌmbɑːdi] , " [bʌt; bət] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][blaɪnd] .

It	**was**	**"**	**Miss**	**Somebody**	**,**	**"**	**but**	**that**	**might**	**be**	**a**	**blind**	**.**
它	曾是	"	错过	某人	,	"	但	那	可能	是	一个	瞎的	.

是“某某小姐”，但这可能是个盲选。

[aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [maɪt] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɪˈheɪvjər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .

I	**thought**	**this**	**might**	**account**	**for**	**her**	**behaviour**	**to**	**her**	**husband**	**.**
我	想法	这	可能	帐户	为了	她	行为	到	她	丈夫	.

我认为这或许可以解释她对丈夫的态度。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋgri] .

I	**was**	**very**	**angry**	**.**
我	曾是	非常	生气的	.

我当时非常生气。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hæz; həz][noʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][soʊ] .

A	**woman**	**has**	**no**	**business**	**to**	**go**	**on**	**so**	**.**
一个	女士	有	不	商业	到	去	在	所以	.

女人没必要这样做。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pərˈtɪkjələrli] [bæd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈhʌzbənd] .

It	**is**	**particularly**	**bad**	**when**	**she**	**has**	**such**	**a**	**good**	**husband**	**.**
它	是	特别	坏的	什么时候	她	有	这样的	一个	好的	丈夫	.

她有这么好的丈夫，这种情况就尤其糟糕了。

[aɪ][dɪd][nɑːt][seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

I	**did**	**not**	**say**	**this**	**to**	**her**	**.**
我	做过	不是	说	这	到	她	.

我没跟她说过这些话。

[aɪ][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði] [əˈdres] [tɪl] [aɪ][gɑːt] [daʊn] - [sterz] .

I	**did**	**not**	**notice**	**the**	**address**	**till**	**I**	**got**	**down**	**-**	**stairs**	**.**
我	做过	不是	注意	这	地址	直到	我	得到	向下	-	楼梯	.

直到下楼我才注意到地址。

[aɪ] [kept] [ðə; ði] [ˈletərz] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

I	**kept**	**the**	**letters**	**,**	**and**	**told**	**the**	**gentleman**	**when**	**he**	**came**	**in**	**.**
我	保留	这	信件	,	和	讲述	这	绅士	什么时候	他	来了	在	.

我把信件保存了下来，并在那位先生进来时告诉了他。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈveri] [mʌtʃ] [vekst] .

He	**seemed**	**very**	**much**	**vexed**	**.**
他	似乎	非常	很多	烦恼	.

他看起来很恼火。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletərz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

He	**took**	**the**	**letters**	**,**	**and**	**was**	**very**	**much**	**obliged**	**to**	**me**	**.**
他	采取	这	信件	,	和	曾是	非常	很多	有义务	到	我	.

他收下了信件，并对我感激不尽。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θiːətər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪər] [wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	put	the	letter	to	the	theatre	into	the	fire	without	opening	it	.
他	放	这	信	到	这	剧院	进入	这	火	没有	开幕	它	.

他把寄给剧院的信直接扔进了火里，没有打开。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [poʊst] [hɪm'self] .

The	other	he	said	he	would	post	himself	.
这	其他	他	说	他	会	邮政	他自己	.

他说另一张照片他会自己发布。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [dɪd] [poʊst] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [nɑːt] .

I	don't	know	whether	he	did	post	it	,	or	not	.
我	不	知道	无论	他	做过	邮政	它	,	或者	不是	.

我不知道他有没有发布。

[aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

I	suppose	so	,	of	course	.
我	认为	所以	,	的	课程	.

我想当然是这样。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	think	he	spoke	to	the	lady	about	it	.
我	思考	他	辐	到	这	女士	关于	它	.

我想他跟那位女士谈过这件事。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [dɪd] , [fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] [wen] [aɪ] [went] [ʌp] ,

I	am	sure	he	did	,	for	that	night	when	I	went	up	,
我	是	当然	他	做过	,	为了	那	夜晚	什么时候	我	去	向上	,

我确信他确实这么做了，因为那天晚上我上去的时候，

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

I	could	see	she	had	been	crying	,	and	she	would	never	speak	to	me	again	.
我	可以	看	她	有	到过	哭泣	,	和	她	会	绝不	说话	到	我	再次	.

我看得出她哭过，而且她再也不会跟我说话了。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] [kwaɪt] [wel] .

She	spoke	English	quite	well	.
她	辐	英语	相当	出色地	.

她英语说得很好。

[ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər] [ə'drest] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

The	letters	were	addressed	in	English	.
这	信件	是	已解决	在	英语	.

信件是用英文写的。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn] [sʌm; səm] ['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ] ,

When	she	spoke	to	the	gentleman	it	was	generally	in	some	foreign	language	,
什么时候	她	辐	到	这	绅士	它	曾是	一般来说	在	一些	外国的	语言	,

她和那位先生交谈时，通常都是用某种外语。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ['pɜːrfɪktli] .

but	she	could	speak	English	perfectly	.
但	她	可以	说话	英语	完美	.

但她的英语说得非常流利。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] , ['serə] .

I	do	not	know	what	became	of	the	girl	,	Sarah	.
我	做	不是	知道	什么	成为	的	这	女孩	,	莎拉	.

我不知道莎拉后来怎么样了。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] [ə'gen] [æt; ət] ['braɪtn] .

I	think	she	went	into	service	again	at	Brighton	.
我	思考	她	去	进入	服务	再次	在	布莱顿	.

我想她后来又在布莱顿服役了。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['kærəktər] .

I	know	the	gentleman	gave	her	a	character	.
我	知道	这	绅士	给予	她	一个	特点	.

我知道那位先生赋予了她一个角色。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

He	was	very	kind	to	her	.
他	曾是	非常	种类	到	她	.

他对她很好。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['veri] [kaɪnd] .

He	was	always	very	kind	.
他	曾是	总是	非常	种类	.

他一直都很和善。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [ænd; ənd][moʊst]['sɪv(ə)l] - ['spoʊkən]['dʒent(ə)lmən][aɪ]['evər] [met] ,

He	was	the	pleasantest	and	most	civil	-	spoken	gentleman	I	ever	met	,
他	曾是	这	最令人愉悦的	和	最多	民用	-	说	绅士	我	曾经	遇见	,

他是我见过的最和蔼、最有礼貌的绅士。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][waɪf] [bɪ'heɪvd] ['veri] [bæd][tu:; tə][hɪm; ɪm] . [fɔ:r] .

and	I	think	his	wife	behaved	very	bad	to	him	.	4	.
和	我	思考	他的	妻子	表现	非常	坏的	到	他	.	4	.

我觉得他妻子对他很不好。4.

['steɪtmənt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [dʒəʊnz] , [ʌv; əv] [^ɔə] [stri:t] , ['bedfərd] [skwer] . [[faɪv]]

Statement	of	Dr	.	Jones	,	of	Gower	Street	,	Bedford	Square	.	[	5	]
陈述	的	博士	.	琼斯	,	的	高尔	街道	,	贝德福德	正方形	.	[	5	]

琼斯博士（住址：贝德福德广场高尔街）的声明。[5]

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ri'zaidɪŋ] [ɪn] [^ɔə] [stri:t] , ['bedfərd] [skwer] .

I	am	a	physician	,	residing	in	Gower	Street	,	Bedford	Square	.
我	是	一个	医生	,	居住	在	高尔	街道	,	贝德福德	正方形	.

我是一名医生，住在贝德福德广场高尔街。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - , [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [koʊld] ,

In	the	beginning	of	December	,	1854	,	I	was	suffering	from	a	severe	cold	,
在	这	开始	的	十二月	,	-	,	我	曾是	痛苦	从	一个	严重	寒冷的	,

1854年12月初，我得了重感冒。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] ,

and	being	unable	to	shake	it	off	,
和	存在	无法	到	摇	它	离开	,

并且无法摆脱它，

[went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [fɔ:r; fər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] .

went	for	a	fortnight	to	the	sea	for	change	of	air	.
去	为了	一个	两星期	到	这	海	为了	改变	的	空气	.

为了换换空气，我去海边待了两周。

[aɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['bɑ:gnər] ,

I	selected	Bognor	,
我	已选	博格诺	,

我选择了博格诺。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['spendɪŋ] [maɪ]['hɑ:lədeɪz][ðer; ðər][fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r]

because	I	had	been	in	the	habit	of	spending	my	holidays	there	for	two	or
因为	我	有	到过	在	这	习惯	的	开支	我的	假期	那里	为了	二	或者

[θri:] ['jɪrz] .

three	years	.
三	年	.

因为我过去两三年一直习惯在那里度假。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [steɪn] .

I	was	lodging	in	the	Steyne	.
我	曾是	住宿	在	这	斯泰恩	.

我当时住在斯泰恩酒店。

[sʌm; səm] [fjuː] [deɪz] ['æftər][maɪ][ə'raɪv(ə)l] ,

Some	few	days	after	my	arrival	,
一些	很少	天	后	我的	到达	,

我抵达几天后，

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz]

I	received	a	message	requesting	me	to	call	and	see	a	lady	who	was
我	已收到	一个	信息	请求	我	到	称呼	和	看	一个	女士	WHO	曾是

['deɪndʒərəsli] [ɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

dangerously	ill	at	a	lodging	in	another	part	of	the	town	.
危险地	患病的	在	一个	住宿	在	其他	部分	的	这	镇	.

我收到一条消息，要求我打电话去看望一位住在镇上另一处旅馆里、病情危重的女士。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][goʊ] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt]

At	first	I	declined	to	go	,	not	wishing	to	interfere	with	the	established
在	第一的	我	拒绝	到	去	,	不是	祝	到	干扰	和	这	已确立的

[præk'tiʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

practitioners	of	the	place	.
从业者	的	这	地方	.

起初我拒绝前往，不想打扰当地已有的从业人员。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ðen] [kɔːld] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [huː] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən][ɑːr] * * .

A	gentleman	then	called	upon	me	,	who	gave	the	name	of	the	Baron	R	*	*	.
一个	绅士	然后	称为	之上	我	,	WHO	给予	这	姓名	的	这	男爵	拉	*	*	.

随后一位先生叫住了我，并报出了男爵 R** 的名字。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] ,

He	informed	me	that	the	lady	in	question	was	his	wife	,
他	知情的	我	那	这	女士	在	问题	曾是	他的	妻子	,

他告诉我，那位女士是他的妻子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

and	that	she	was	dangerously	ill	from	the	effects	of	a	considerable
和	那	她	曾是	危险地	患病的	从	这	效果	的	一个	大量

['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ɪ'metɪk] ['tɑːrtər] ,

quantity	of	emetic	tartar	,
数量	的	催吐剂	鞑靼	,

她因摄入大量催吐剂牙垢而病得很重，情况危急。

[ədˈministəd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][meɪd] .

administered	to	her	by	the	maid	.
管理	到	她	经过	这	女佣	.

由女仆喂给她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['ɜːrdʒənt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tend] ,

He	was	very	urgent	with	me	to	attend	,
他	曾是	非常	紧迫的	和	我	到	出席	,

他非常急切地催促我出席，

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

saying	that	he	was	in	the	greatest	anxiety	about	his	wife	,
说	那	他	曾是	在	这	最	焦虑	关于	他的	妻子	,

他说他非常担心妻子，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [sə'fɪʃntli] [rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] ['eni]

and	that	he	could	not	in	such	a	case	sufficiently	rely	upon	the	skill	of	any
和	那	他	可以	不是	在	这样的	一个	案件	足够	依靠	之上	这	技能	的	任何

['kʌntri] ['dɑːktər] .

country	doctor	.
国家	医生	.

在这种情况下，他不能完全依赖任何乡村医生的医术。

[hiː; hi] [prest] [ˌem 'iː][soʊ] ['strɔːŋli] , [ðæt] [aɪ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kən'sentid] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm]

He	pressed	me	so	strongly	,	that	I	at	length	consented	to	accompany	him
他	按下	我	所以	强烈	,	那	我	在	长度	同意	到	陪伴	他

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] .

to	his	lodgings	.
到	他的	住宿	.

他极力劝说，我最终同意陪他去他的住处。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪg'zɔːstɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

I	found	the	patient	in	a	very	exhausted	condition	,
我	成立	这	病人	在	一个	非常	筋疲力尽的	状况	,

我发现病人非常疲惫。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪrɪtənt] ['pɔɪzn] .

and	evidently	suffering	from	the	effects	of	some	irritant	poison	.
和	显然	痛苦	从	这	效果	的	一些	刺激物	毒	.

显然是受到了某种刺激性毒物的影响。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði]['bærən][toʊld][ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'beɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði]

From	what	the	Baron	told	me	,	the	symptoms	were	much	abated	,	but	the
从	什么	这	男爵	讲述	我	,	这	症状	是	很多	减弱	,	但	这

['pəːdʒiŋ] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] ,

purging	still	continued	,
清除	仍然	持续	,

据男爵所说，症状已经大大减轻，但排毒过程仍在继续。

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [sɪ'vɪr] ['greɪpɪŋ] [peɪnz] [ænd; ənd] [prə'fjuːs] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .

accompanied	with	severe	griping	pains	and	profuse	perspirations	.
伴随	和	严重	抱怨	疼痛	和	丰富的	汗水	.

伴有剧烈绞痛和大量出汗。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bærən] [ðæt] , ['biːɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [gʊd] ['æmətər] ['kemɪst] ,

I	learned	from	the	Baron	that	,	being	himself	a	good	amateur	chemist	,
我	学习	从	这	男爵	那	,	存在	他自己	一个	好的	业余	化学家	,

我从男爵那里了解到，他本人是一位优秀的业余化学家，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ˌæksɪ'dentəli] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs]

and	having	accidentally	discovered	at	the	outset	the	origin	of	his	wife's
和	拥有	偶然	发现	在	这	开端	这	起源	的	他的	妻子的

['ɪlnəs] ,

illness	,
疾病	,

并且，他在一开始就意外地发现了妻子患病的根源，

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ][fɑːr] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] [hɪm'self] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]

he	had	so	far	treated	her	himself	,	rather	than	trust	to	the	chance	of
他	有	所以	远的	治疗	她	他自己	,	相当	比	相信	到	这	机会	的

[ə; eɪ] ['kʌntri] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

a	country	physician	.
一个	国家	医生	.

他一直亲自为她治疗，而不是寄希望于乡村医生的医术。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] ['triːtmənt] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['pɜːrfɪktli] [kə'rekt] .

He	described	his	treatment	,	which	appeared	to	me	perfectly	correct	.
他	描述	他的	治疗	,	哪个	出现	到	我	完美	正确的	.

他描述了自己的治疗过程，在我看来完全正确。

[ɑːn] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] ,

On	becoming	satisfied	of	the	cause	of	the	disturbance	,
在	成为	使满意	的	这	原因	的	这	干扰	,

在查明骚乱原因后，

[hiː; hi][fɜːrst][prə'moʊtɪd] ['vɑːmɪtɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['tepɪd]

he	first	promoted	vomiting	as	much	as	possible	by	the	exhibition	of	tepid
他	第一的	推广	呕吐	作为	很多	作为	可能的	经过	这	展览	的	温热

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

他首先通过展示温水来尽可能地促进呕吐，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ʌv; əv][wɔːrm]['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['mʌstərd] .

and	afterwards	of	warm	water	,	with	a	small	quantity	of	mustard	.
和	然后	的	温暖的	水	,	和	一个	小的	数量	的	芥末	.

之后用温水冲服，加入少量芥末。

[wen] [noʊ] [mɔːr] [fuːd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] ,

When	no	more	food	appeared	to	be	left	in	the	stomach	,
什么时候	不	更多的	食物	出现	到	是	左边	在	这	胃	,

当胃里似乎已经没有食物剩余时，

[hiː; hi] [ðen] [əd'ministəd] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sætʃəreɪtɪd] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv] [griːn] [tiː] ,

he	then	administered	large	quantities	of	a	saturated	infusion	of	green	tea	,
他	然后	管理	大的	数量	的	一个	饱和	输液	的	绿色的	茶	,

然后他给他喝了大量饱和的绿茶溶液。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [æt; ət][hænd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ,

of	which	he	had	a	few	pounds	at	hand	for	his	own	drinking	,	and	,
的	哪个	他	有	一个	很少	磅	在	手	为了	他的	自己的	喝	,	和	,

['faɪnəli] ,

finally	,
最后	,

其中他手头还有几英镑供自己饮用，最后，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz] [ig'zibitɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l]['doʊsɪz][ʌv; əv] [dɪ'kɑːkʃn] [ʌv; əv]

at	the	time	of	my	arrival	was	exhibiting	considerable	doses	of	decoction	of
在	这	时间	的	我的	到达	曾是	展出	大量	剂量	的	汤	的

[pə'ruːviən] [bɑːrk] :

Peruvian	bark	:
秘鲁	吠	:

我到达时，那里正在展示大量秘鲁树皮煎剂：

[bəuθ] [wɪtʃ] ['remədiz] [ɑːr; ər] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [prə'fesər] ['teilə] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv][ˌæntə'moʊniəl]

both	which	remedies	are	recommended	by	Professor	Taylor	in	cases	of	antimonial
两个都	哪个	补救措施	是	受到推崇的	经过	教授	泰勒	在	案例	的	锑

['pɔɪzənɪŋ] .

poisoning	.
中毒	.

泰勒教授推荐的这两种治疗方法均适用于锑中毒病例。

[ðer; ðər]['ækʃ(ə)n] [left] [noʊ] [daʊt] [ɑːn][maɪ][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmptəmz] ;

Their	action	left	no	doubt	on	my	mind	as	to	the	origin	of	the	symptoms	;
他们的	行动	左边	不	怀疑	在	我的	头脑	作为	到	这	起源	的	这	症状	;

他们的行为让我对这些症状的根源毫无疑问；

[bʌt; bət][baɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['bærən][aɪ] [prə'si:did] [tu:; tə]['ænəlaɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv]

but	by	desire	of	the	Baron	I	proceeded	to	analyse	with	him	portions	of
但	经过	欲望	的	这	男爵	我	继续	到	分析	和	他	部分	的

[ðə; ði] ['vɑ:mɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪk'skri:tid] ['mætər] ,

the	vomited	and	excreted	matter	,
这	呕吐	和	排泄物	事情	,

但遵照男爵的意愿，我与他一起分析了部分呕吐物和排泄物。

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['æroʊ] - [ru:t] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɑ:təraiz] ['æntɪmoʊni][wʌz; wəz]

as	also	a	portion	of	the	arrow	-	root	in	which	the	tartarised	antimony	was
作为	还	一个	部分	的	这	箭	-	根	在	哪个	这	酒石酸	锑	曾是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [əd'ministəd] .

supposed	to	have	been	administered	.
据称	到	有	到过	管理	.

还有一部分箭根粉，据说其中就含有酒石酸锑。

[tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] [wi:; wi] [tə'geðər] [ə'plaɪd] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [tests] , — [vɪz] . , ['naɪtrɪk]['æsɪd] ,

To	all	of	these	we	together	applied	the	usual	tests	,	—	viz	.	,	nitric	acid	,
到	全部	的	这些	我们	一起	应用	这	通常	测试	,	—	即	.	,	一氧化氮	酸	,

[ˌferoʊ'saɪənaɪd][ʌv; əv] [pə'tæsiəm] ,

ferrocyanide	of	potassium	,
亚铁氰化物	的	钾	,

我们对所有这些样品都进行了常规测试，即硝酸测试、亚铁氰化钾测试。

[ænd; ənd] [ˌhaɪdroʊ'sʌlfjʊˌrɛt] [ʌv; əv] [ə'moʊniə] , — [ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ˌæsə'teɪn] [bɪ'jɑ:nd]

and	hydrosulphuret	of	ammonia	,	—	and	succeeded	in	ascertaining	beyond
和	氢硫醚	的	氨	,	—	和	成功了	在	确定	超过

[daʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['æntɪmoʊni][ɪn][ɔ:l] [θri:] .

doubt	the	presence	of	antimony	in	all	three	.
怀疑	这	在场	的	锑	在	全部	三	.

和氨的硫氢化物，——并成功地毫无疑问地确定了这三种物质中都含有锑。

[ðə; ði]['kwɑ:ntəti] , [haʊ'evər] , [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [smɔ:l] .

The	quantity	,	however	,	appears	to	have	been	small	.
这	数量	,	然而	,	出现	到	有	到过	小的	.

然而，数量似乎很少。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] [ˌæsər'teɪn] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ,

So	far	as	we	could	ascertain	,	there	could	not	have	been	more	than	one	,
所以	远的	作为	我们	可以	探明	,	那里	可以	不是	有	到过	更多的	比	一	,

据我们所知，不可能有多个。

[ɔ:r][æt; ət][ðə; ði][moʊst] [tu:] [greɪnz] [ʌv; əv] ['tɑ:təraiz] ['æntɪmoʊni][ɪn][ðə; ði] ['æroʊ] - [ru:t] ,

or	at	the	most	two	grains	of	tartarised	antimony	in	the	arrow	-	root	,
或者	在	这	最多	二	谷物	的	酒石酸	锑	在	这	箭	-	根	,

或者最多含有两粒箭根粉中的酒石酸锑，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [pɑ:rts][wʌz; wəz] ['i:tn] .

of	which	not	much	more	than	three	parts	was	eaten	.
的	哪个	不是	很多	更多的	比	三	部分	曾是	吃	.

其中只吃掉了不到三分之二。

[aɪ] ['kænɑ:t] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['vaɪələnt]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti] .

I	cannot	account	for	the	violent	action	of	so	small	a	quantity	.
我	不能	帐户	为了	这	暴力	行动	的	所以	小的	一个	数量	.

我无法解释如此少量物质为何会产生如此剧烈的作用。

[aɪ][hæv; həv] ['friːkwəntli] [əd'ministəd] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər]['doʊsɪz][ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	have	frequently	administered	much	larger	doses	in	cases	of	inflammation	of	the
我	有	频繁地	管理	很多	更大的	剂量	在	案例	的	炎	的	这

[lʌŋz] [wɪˈðaʊt] [ɪl] [ɪˈfekt] .

lungs	without	ill	effect	.
肺	没有	患病的	影响	.

在治疗肺部炎症时，我经常使用远大于正常剂量的药物，而没有产生不良反应。

[tuː] [greɪnz] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl][doʊs] [wen] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][ækt][æz; əz][æn; ən]

Two	grains	is	by	no	means	an	unusual	dose	when	intended	to	act	as	an
二	谷物	是	经过	不	方法	一个	异常	剂量	什么时候	故意的	到	行为	作为	一个

[ɪˈmetɪk] ;

emetic	;
催吐剂	;

两粒谷物作为催吐剂，绝非不寻常的剂量；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['æntɪmoʊni] ['veriz] ['greɪtli] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [kɒnstɪt'juːʃnz] .

but	the	action	of	antimony	varies	greatly	with	different	constitutions	.
但	这	行动	的	锑	变化	非常	和	不同的	宪法	.

但锑的作用因体质不同而有很大差异。

['hævɪŋ] ['sɜːrtəˌfaɪd] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spektɪd] ['pɔɪzn] , [ðə; ði] ['kwestʃən]

Having	certified	ourselves	of	the	presence	of	the	suspected	poison	,	the	question
拥有	认证	我们自己	的	这	在场	的	这	怀疑	毒	,	这	问题

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

在确认疑似毒物存在之后，问题就变成了：

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [əd'ministəd] .

as	to	the	person	by	whom	it	had	been	administered	.
作为	到	这	人	经过	谁	它	有	到过	管理	.

至于执行该药物的人。

[ðə; ði]['bærən] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Baron	said	he	had	no	doubt	that	it	was	a	trick	on	the	part	of	the
这	男爵	说	他	有	不	怀疑	那	它	曾是	一个	诡计	在	这	部分	的	这

['sɜːrvənt] [meɪd] ,

servant	maid	,
仆人	女佣	,

男爵说他毫不怀疑这是女仆的诡计。

[bɪ'twiːn] [huːm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [dɪ'spjuːt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

between	whom	and	her	mistress	there	had	been	some	dispute	a	few	days
之间	谁	和	她	情妇	那里	有	到过	一些	争议	一个	很少	天

[sɪns] .

since	.
自从	.

几天前，她和她的女主人之间发生了一些争执。

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn]['tæksɪŋ][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

We	therefore	determined	on	taxing	her	with	it	;	but	before	doing	so	,
我们	所以	决定	在	征税	她	和	它	;	但	前	正在做	所以	,

因此，我们决定向她征税；但在这样做之前，

[prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [prɪ'perd] ['tɑːrtər] [ɪ'metɪk] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði]['bærən]

proceeded	to	examine	a	bottle	of	prepared	tartar	emetic	,	which	,	as	the	Baron
继续	到	检查	一个	瓶子	的	准备	鞑靼	催吐剂	,	哪个	,	作为	这	男爵

[ɪnˈfɔːrmd] [ˌem 'iː] ,

informed	me	,
知情的	我	,

然后他检查了一瓶配制好的酒石酸催吐剂，正如男爵告诉我的那样，

[hiː; hi] [kept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz] , ['biːɪŋ] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][daɪ'dʒestɪv] [dɪ'reɪndʒmənt] .

he	kept	for	his	own	use	,	being	subject	to	digestive	derangement	.
他	保留	为了	他的	自己的	使用	,	存在	主题	到	消化	精神错乱	.

他把这些东西留给自己使用，因为他患有消化系统疾病。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,

He	was	,	I	believe	,	addicted	to	the	pleasures	of	the	table	,
他	曾是	,	我	相信	,	上瘾	到	这	快乐	的	这	桌子	,

我相信，他沉迷于餐桌上的享乐。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ɪ'metɪk] .

and	was	in	the	habit	of	taking	an	occasional	emetic	.
和	曾是	在	这	习惯	的	采取	一个	偶然	催吐剂	.

他有偶尔服用催吐剂的习惯。

[ðə; ðɪ]['bɑːt(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ɪts]['juːʒuəl] [pleɪs] ,

The	bottle	was	not	in	its	usual	place	,
这	瓶子	曾是	不是	在	它是	通常	地方	,

瓶子不在它通常放置的地方。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dresɪŋ] - [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ]

but	was	standing	on	the	table	at	the	side	of	the	dressing	-	case	in	which
但	曾是	常设	在	这	桌子	在	这	边	的	这	敷料	-	案件	在	哪个

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kept] .

it	was	usually	kept	.
它	曾是	通常	保留	.

但它却立在梳妆台旁边的桌子上，梳妆台通常就是用来存放它的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['leɪbld] , " [ðə; ðɪ] [ɪ'metɪk] .

It	was	labelled	,	"	The	emetic	.
它	曾是	标签	,	"	这	催吐剂	.

它被贴上了“催吐剂”的标签。

[wʌn] [tiː] - ['spuːnfʊl] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æz; əz] [də'rektɪd] .

One	tea	-	spoonful	to	be	taken	as	directed	.
一	茶	-	一勺	到	是	已采取	作为	指导	.

遵医嘱服用一茶匙。

" [aɪ] [rɪ'mɑːkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['leɪbld] " ['pɔɪzn] , " [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['bærən] [kwaɪt] [ə'griːd]

"	I	remarked	that	it	should	be	labelled	"	poison	,	"	and	the	Baron	quite	agreed
"	我	评论	那	它	应该	是	标签	"	毒	,	"	和	这	男爵	相当	同意

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

我建议应该把它贴上“毒药”的标签，男爵对此表示完全同意。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [roʊt] [ðə; ðɪ][wɜːrd][ɪn][lɑːrdʒ] ['kærəktərz] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd]

and	immediately	wrote	the	word	in	large	characters	on	a	piece	of	paper	and
和	立即地	写道	这	单词	在	大的	人物	在	一个	片	的	纸	和

[gʌmd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['bɑːt(ə)l] .

gummed	it	round	the	bottle	.
胶水	它	圆形的	这	瓶子	.

然后立即用大字在一张纸上写下这个词，并用胶水把它粘在瓶子上。

[wiː; wi] [ðen] [weid] [ðə; ðɪ]['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɑːt(ə)l] ,

We	then	weighed	the	contents	of	the	bottle	,
我们	然后	称重	这	内容	的	这	瓶子	,

然后我们称量了瓶子里的东西，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [θriː] ['doʊsɪz]['oʊnli][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['bærən] , [ænd; ənd] , [ɑːn]

from	which	three	doses	only	had	been	taken	by	the	Baron	,	and	,	on
从	哪个	三	剂量	仅有的	有	到过	已采取	经过	这	男爵	,	和	,	在

[kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ,

comparing	the	results	,
比较	这	结果	,

其中男爵只服用了三剂，比较结果后，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ]['kwɑːntəti] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [ə'baʊt] [wʌn] [greɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]

we	found	that	a	quantity	equivalent	to	about	one	grain	and	a	-	half	of	the
我们	成立	那	一个	数量	相等的	到	关于	一	粮食	和	一个	-	一半	的	这

['tɑːtəraiz] ['æntɪmoʊni][hæd; həd] [bɪn] [æb'stræktɪd] [ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'maʊnt] .

tartarised	antimony	had	been	abstracted	in	excess	of	this	amount	.
酒石酸	锑	有	到过	摘要	在	过量的	的	这	数量	.

我们发现，提取出的酒石酸锑的量比这个量多出约一格令半。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [meɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['bærən] [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd]

The	servant	maid	was	the	only	person	besides	the	Baron	who	usually	had
这	仆人	女佣	曾是	这	仅有的	人	除了	这	男爵	WHO	通常	有

['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ;

access	to	the	apartment	;
使用权	到	这	公寓	;

除了男爵之外，通常只有女仆才能进入这间公寓；

[ænd; ənd][wiː; wi][æt; ət][wʌns] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['tækst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ]

and	we	at	once	sent	for	her	and	taxed	her	with	having
和	我们	在	一次	发送	为了	她	和	已征税	她	和	拥有

[əd'ministəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mædəm] [ɑːr] * * [ɪn][ðə; ði] ['æroʊ] - [ruːt] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] .

administered	it	to	Madame	R	*	*	in	the	arrow	-	root	before	mentioned	.
管理	它	到	夫人	拉	*	*	在	这	箭	-	根	前	提及	.

我们立即派人把她叫来，责令她把那东西用前面提到的箭根膏给 R 夫人服用。

[maɪ] [oʊn] ['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['bærən]

My	own	counsel	was	to	give	her	immediately	in	charge	,	but	the	Baron
我的	自己的	法律顾问	曾是	到	给	她	立即地	在	收费	,	但	这	男爵

['pɔɪntɪd] [aʊt] , ['veri] ['dʒʌstli] ,

pointed	out	,	very	justly	,
尖	出去	,	非常	公正地	,

我原本的建议是立即让她掌管此事，但男爵非常正确地指出：

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][gɜːrl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt]

that	there	was	nothing	to	show	the	girl	that	she	was	doing	anything	that
那	那里	曾是	没有什么	到	展示	这	女孩	那	她	曾是	正在做	任何事物	那

[kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [ə'fekt] [laɪf] ;

could	possibly	affect	life	;
可以	可能	影响	生活	;

没有任何迹象表明这名女孩正在做的事情可能会对她的人生产生任何影响；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] ,

and	that	,	in	the	absence	of	any	motive	for	such	a	crime	,
和	那	,	在	这	缺席	的	任何	动机	为了	这样的	一个	犯罪	,

而且，在没有任何犯罪动机的情况下，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [fer] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ]

it	was	only	fair	to	conclude	that	nothing	was	intended	beyond	a	foolish
它	曾是	仅有的	公平的	到	结束	那	没有什么	曾是	故意的	超过	一个	愚蠢

['præktɪk(ə)l][dʒoʊk] .

practical	joke	.
实际的	开玩笑	.

由此可以合理推断，这只是一个愚蠢的恶作剧，并无其他意图。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['veri] ['kaɪndli] [ɪn'diːd] .

He	said	the	same	to	the	girl	,	and	spoke	to	her	very	kindly	indeed	.
他	说	这	相同的	到	这	女孩	,	和	辐	到	她	非常	亲切地	的确	.

他对那个女孩也说了同样的话，而且语气非常和蔼。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [ˌɔːltə'geðər] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət]

At	first	she	altogether	denied	it	,	and	pretended	to	be	quite	astonished	at
在	第一的	她	共	否认	它	,	和	假装	到	是	相当	惊讶	在

[sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n] .

such	an	imputation	.
这样的	一个	估算	.

起初她完全否认，并假装对这样的指控感到非常惊讶。

[ðə; ði]['bærən] , [haʊ'evər] , [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] , " [teɪk] [ker] , ['serə] !

The	Baron	,	however	,	looked	steadily	at	her	and	said	,	"	Take	care	,	Sarah	!
这	男爵	,	然而	,	看起来	稳步	在	她	和	说	,	"	拿	关心	,	莎拉	!

然而，男爵却目光坚定地看着她，说道："保重，莎拉！"

[rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ]['oʊnli] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] .

Remember	what	I	said	to	you	only	three	days	ago	.
记住	什么	我	说	到	你	仅有的	三	天	前	.

记住我三天前跟你说过的话。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [ðen] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː]['eni] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] ,

"	She	did	not	attempt	then	to	deny	it	any	longer	,	but	said	she	was	very	sorry	,
"	她	做过	不是	试图	然后	到	否定	它	任何	更长	,	但	说	她	曾是	非常	对不起	,

"她当时没有再试图否认，而是说她非常抱歉。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðə; ði]['bærən] [wʊd] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] .

but	she	hoped	the	Baron	would	forgive	her	.
但	她	希望	这	男爵	会	原谅	她	.

但她希望男爵能够原谅她。

[ðə; ði]['bærən] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [rɪ'teɪn] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ,

The	Baron	said	he	could	not	possibly	retain	her	in	his	service	,
这	男爵	说	他	可以	不是	可能	保持	她	在	他的	服务	,

男爵说他不可能再让她继续为他效力了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðen] ['bɛgd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kærəktər] .

and	she	then	begged	of	him	not	to	send	her	away	without	a	character	.
和	她	然后	乞求	的	他	不是	到	发送	她	离开	没有	一个	特点	.

于是她恳求他不要让她在没有品行证明的情况下离开。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [ˌɪntə'fiəd] ,

At	this	time	I	interfered	,
在	这	时间	我	干扰	,

这时我介入了，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [rɔːŋ] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['eni] ['ʌðər] ['fæməli]['æftər]

and	said	he	would	be	very	wrong	to	send	her	into	any	other	family	after
和	说	他	会	是	非常	错误的	到	发送	她	进入	任何	其他	家庭	后

['pleɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] .

playing	such	a	trick	.
玩耍	这样的	一个	诡计	.

他说，在耍了这样的花招之后，如果把她送到其他家庭，那就大错特错了。

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [prəu'testid][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [noʊ][hɑːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðen] [drɑːpt] ,

She	again	protested	she	had	meant	no	harm	,	and	the	subject	then	dropped	,
她	再次	抗议	她	有	意思是	不	伤害	,	和	这	主题	然后	掉落	,

她再次辩解说自己并无恶意，话题就此结束。

[ðə; ði]['bærən] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	Baron	saying	he	would	take	time	to	consider	of	it	.
这	男爵	说	他	会	拿	时间	到	考虑	的	它	.

男爵说他会花时间考虑一下。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [əˈtendid] ['mædəm] [ɑːr] * * [ʌn'tɪl] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['lʌndən] , [wen] [ʃiː; ʃi]

From	that	time	I	attended	Madame	R	*	*	until	my	return	to	London	,	when	she
从	那	时间	我	参加	夫人	拉	*	*	直到	我的	返回	到	伦敦	,	什么时候	她

[wʌz; wəz] ['klɪrli] [rɪ'kʌvərɪŋ] .

was	clearly	recovering	.
曾是	清楚地	恢复中	.

从那时起，我一直照顾 R** 夫人，直到我返回伦敦，那时她显然已经康复了。

[aɪ][dɪd][nɑːt]['entər]['ɪntuː]['eni][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

I	did	not	enter	into	any	conversation	with	her	,
我	做过	不是	进入	进入	任何	对话	和	她	,

我没有和她进行任何交谈。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] [rɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'soʊʃəbl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

as	she	seemed	very	reserved	and	of	an	unsociable	disposition	.
作为	她	似乎	非常	预订的	和	的	一个	不善交际	处置	.

她看起来非常内向，性格不善交际。

[ðə; ði]['bærən] [siːmd] [æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [ə'tentɪv] ['hʌzbənd] .

The	Baron	seemed	an	unusually	attentive	husband	.
这	男爵	似乎	一个	异常地	细心	丈夫	.

男爵似乎是一位格外体贴的丈夫。

['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːʒər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftərwərdz] ,

Talking	over	the	subject	of	the	seizure	a	day	or	two	afterwards	,
说	超过	这	主题	的	这	发作	一个	天	或者	二	然后	,

在事发后的一两天内，我们再次谈到了癫痫发作的话题。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr]

he	informed	me	that	the	death	of	his	wife	would	also	have	been	a	severe
他	知情的	我	那	这	死亡	的	他的	妻子	会	还	有	到过	一个	严重

[lɔːs] [ɪn][ə; eɪ] [pɪ'kjuːnieri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

loss	in	a	pecuniary	point	of	view	,
损失	在	一个	金钱	观点	的	看法	,

他告诉我，妻子的去世对他来说在经济上也是一笔巨大的损失。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'herɪt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔːrtʃən] .

as	if	she	lived	she	would	inherit	a	considerable	fortune	.
作为	如果	她	居住地	她	会	继承	一个	大量	财富	.

如果她能活下来，她将继承一大笔遗产。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪn'ʃʊr] [hɜːr; hər][laɪf] ,

I	asked	him	why	he	did	not	insure	her	life	,
我	问	他	为什么	他	做过	不是	保证	她	生活	,

我问他为什么不给她买人寿保险，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][soʊ] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [θɔːt]

and	he	said	he	should	now	certainly	do	so	,	but	had	not	before	thought
和	他	说	他	应该	现在	当然	做	所以	,	但	有	不是	前	想法

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

他说他现在肯定应该这样做，但之前并没有想到这一点。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] ['leɪtər] , [ɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [taʊn] ,

He	called	upon	me	about	two	months	later	,	in	passing	through	town	,
他	称为	之上	我	关于	二	几个月	之后	,	在	通过	通过	镇	,

大约两个月后，他路过小镇时拜访了我。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] .

and	informed	me	that	he	intended	to	travel	abroad	for	some	months	.
和	知情的	我	那	他	故意的	到	旅行	国外	为了	一些	几个月	.

他告诉我他打算出国旅行几个月。

[aɪ] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][bɑːðz] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɔbdʒɪktɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv]

I	recommended	the	German	baths	,	and	on	his	objecting	to	the	crowds	of
我	受到推崇的	这	德语	浴室	,	和	在	他的	反对	到	这	人群	的

['ɪŋglɪʃ] [ðer; ðər] ,

English	there	,
英语	那里	,

我推荐了德国浴场，但他反对那里挤满了英国人。

[sə'dʒestɪd] ['griːsbɑːk] [ɔːr] - , [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] , [wer] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑːr; ər] ['rerli]

suggested	Griesbach	or	Rippoldsau	,	in	the	Black	Forest	,	where	Englishmen	are	rarely
建议	格里斯巴赫	或者	-	,	在	这	黑色的	森林	,	在哪里	英国人	是	很少

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kaʊntər] .

to	be	encountered	.
到	是	遭遇	.

建议去黑森林的格里斯巴赫或里波尔德绍，那里很少见到英国人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['ɜːrli] [fɔːr; fər] ['iːðər] [pleɪs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

It	was	too	early	for	either	place	at	that	time	,
它	曾是	也	早期的	为了	任何一个	地方	在	那	时间	,

当时两个地方的情况都还太早。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli]

and	I	recommended	the	south	of	France	until	the	season	was	sufficiently
和	我	受到推崇的	这	南	的	法国	直到	这	季节	曾是	足够

[əd'vænst] .

advanced	.
先进的	.

我建议去法国南部，直到旅游旺季到来。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tɪl] [ɑːk'toʊbər] , - ,

I	did	not	see	him	again	till	October	,	1855	,
我	做过	不是	看	他	再次	直到	十月	,	-	,

直到1855年10月我才再次见到他。

[wen] [hiː; hi] [ə'gen] [kɔːld] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['mædəm] [ɑːr] * * , [huː] [siːmd] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'stɔːrd]

when	he	again	called	upon	me	with	Madame	R	*	*	,	who	seemed	perfectly	restored
什么时候	他	再次	称为	之上	我	和	夫人	拉	*	*	,	WHO	似乎	完美	恢复

,

,

,

当他再次带着R**夫人来找我时，R**夫人看起来已经完全康复了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [moʊst] ['feɪvərəbli] [tuː; tə][ðə; ði] — —

and	of	whom	I	had	no	difficulty	in	reporting	most	favourably	to	the	—	—
和	的	谁	我	有	不	困难	在	报道	最多	有利	到	这	—	—

[laɪf] [ə'ʃʊrəns] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

Life	Assurance	Association	,
生活	保证	协会	,

我毫不费力地向——人寿保险协会提交了对他们最积极的报告。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] [wiːks] ['leɪtər][tuː; tə][ðə; ði] — — [laɪf] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] ,

as	also	some	weeks	later	to	the	—	—	Life	Office	of	Dublin	,
作为	还	一些	周	之后	到	这	—	—	生活	办公室	的	都柏林	,

几周后，也向都柏林人寿保险公司发出了同样的信息。

[wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə][fɔːr; fər][maɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ə'pɪnjən] .

when	applied	to	for	my	professional	opinion	.
什么时候	应用	到	为了	我的	专业的	观点	.

当被要求提供我的专业意见时。

[aɪ] [θɪŋk] ['mædəm] [ɑːr] * * - [es][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [laɪf] ,

I	think	Madame	R	*	*	'	s	was	an	excellent	life	,
我	思考	夫人	拉	*	*	-	s	曾是	一个	出色的	生活	,

我认为R夫人的一生非常精彩。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['betər] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hɜːr; hər][ɪn'taɪər] [rɪ'kʌvəri] [ɪn]

and	there	could	be	no	better	proof	of	it	than	her	entire	recovery	in
和	那里	可以	是	不	更好的	证明	的	它	比	她	全部的	恢复	在

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [mʌnθs] ,

the	course	of	a	very	few	months	,
这	课程	的	一个	非常	很少	几个月	,

而她在短短几个月内完全康复，就是最好的证明。

[ɔːr] [ɪn'diːd] [wiːks] , [frʌm; frəm][soʊ] [sɪ'vɪr] [æn; ən] ['ɪlnəs] .

or	indeed	weeks	,	from	so	severe	an	illness	.
或者	的确	周	,	从	所以	严重	一个	疾病	.

或者，从如此严重的疾病中，可能需要数周时间。

[ðə; ði] ['sensətɪvnəs] [tuː; tə]['æntɪmoʊni] [wʊd] [nɑːt] [ə'fekt] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .

The	sensitiveness	to	antimony	would	not	affect	this	opinion	.
这	敏感性	到	锑	会	不是	影响	这	观点	.

对锑的敏感性不会影响这一观点。

[ɪn'diːd] [prə'fesər] ['teilə] , [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn] ['pɔizənz] ,

Indeed	Professor	Taylor	,	in	his	work	on	poisons	,
的确	教授	泰勒	,	在	他的	工作	在	毒药	,

事实上，泰勒教授在他的毒物研究中，

[pɔɪnts] [aʊt] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] " [ˌɪdiəsɪŋ'krætɪk] " ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['æntɪmoʊni][ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'dɪsɪnl]

points	out	distinctly	the	"	idiosyncratic	"	action	of	antimony	and	other	medicinals
积分	出去	明显地	这	"	特立独行的	"	行动	的	锑	和	其他	药用

[ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [kɒnstɪt'juːʃnz] ,

on	certain	constitutions	,
在	肯定	宪法	,

明确指出锑和其他药物对某些体质的“特殊”作用，

[æz; əz] " [kən'fɜːrɪŋ] [ɑːn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [mə'dɪsɪnl] [doʊs][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]

as	"	conferring	on	an	ordinary	medicinal	dose	a	poisonous	instead	of	a
作为	"	授予	在	一个	普通的	药用	剂量	一个	有毒	反而	的	一个

['kjʊrətɪv] ['ækʃ(ə)n] .

curative	action	.
治疗	行动	.

“使普通的药物剂量产生毒性而不是治疗作用。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

"	I	have	a	copy	of	his	work	now	before	me	,
"	我	有	一个	复制	的	他的	工作	现在	前	我	,

“我手边就有一份他的作品，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [ðæt] " ['deɪli] [ɪk'spɪriəns] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [sʌm; səm] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər] [mɔːr]

in	which	he	says	that	"	daily	experience	teaches	us	that	some	persons	are	more
在	哪个	他	说道	那	"	日常的	经验	教导	我们	那	一些	人	是	更多的

['paʊərfəli] [ə'fektɪd] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [baɪ][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][doʊs][ʌv; əv]['oʊpiəm] ,

powerfully	affected	than	others	by	an	ordinary	dose	of	opium	,
强大的	做作的	比	其他的	经过	一个	普通的	剂量	的	鸦片	,

他在文中写道：“日常经验告诉我们，有些人比其他人更容易受到普通剂量鸦片的影响，

['ɑːrsnɪk] , ['æntɪmoʊni] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sʌbstənsiz] ; " [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]

arsenic	,	antimony	,	and	other	substances	;	"	and	again	,	in	considering	the
砷	,	锑	,	和	其他	物质	;	"	和	再次	,	在	考虑	这

['prɑːbəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['feɪt(ə)l] [doʊs] ,

probable	amount	of	the	"	fatal	dose	,
可能	数量	的	这	"	致命的	剂量	,

砷、锑和其他物质;"再次，在考虑"致死剂量"的可能量时，

" [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] " [ðæt] ['evər] - ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] , [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz]

"	he	speaks	of	"	that	ever	-	varying	condition	of	idiosyncracy	,	in	which	,	as
"	他	说话	的	"	那	曾经	-	变化	状况	的	特质	,	在	哪个	,	作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] ,

it	is	well	known	,
它	是	出色地	已知	,

他谈到"那种不断变化的特质，众所周知，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [mɔːr] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][ˌæntə'moʊniəl]

there	is	a	state	of	constitution	more	liable	to	be	affected	by	antimonial
那里	是	一个	状态	的	宪法	更多的	容易	到	是	做作的	经过	锑

['kɔmpaundz] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ə'pærəntli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə] [helθ] ,

compounds	than	other	individuals	apparently	in	the	same	conditions	as	to	health	,
化合物	比	其他	个人	显然	在	这	相同的	状况	作为	到	健康	,

某些体质的人比健康状况看似相同的其他人更容易受到锑化合物的影响。

[eɪdʒ] , " & [siː] . [aɪ][dɪd][nɑːt] , ['ðerfɔːr] , [nɔːr][duː][aɪ] [naʊ] ,

age	,	"	&	c	.	I	did	not	,	therefore	,	nor	do	I	now	,
年龄	,	"	&	c	.	我	做过	不是	,	所以	,	也不	做	我	现在	,

年龄等等。因此，我过去没有，现在也没有。

[kən'sɪdər] [ðə; ði] ['sensətɪvnəs] [ʌv; əv] ['mædəm] [ɑːr] * * - [es] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [tuː; tə] [ðæt] ['medɪs(ə)n] ['eni]

consider	the	sensitiveness	of	Madame	R	*	*	'	s	constitution	to	that	medicine	any
考虑	这	敏感性	的	夫人	拉	*	*	-	s	宪法	到	那	药品	任何

[əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][laɪf] ,

objection	to	her	life	,
异议	到	她	生活	,

考虑到R夫人体质对该药物的敏感性，任何反对意见都可能危及她的生命。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [vaɪ'tæləti] [ʃoʊn] [baɪ][hɜːr; hər] [rɪ'kʌvəri] .

especially	in	view	of	the	immense	vitality	shown	by	her	recovery	.
尤其	在	看法	的	这	巨大	活力	所示	经过	她	恢复	.

尤其考虑到她康复过程中展现出的巨大活力。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [sliːp] - ['wɔːkɪŋ] ,

With	regard	to	the	sleep	-	walking	,
和	看待	到	这	睡觉	-	步行	,

关于梦游症，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [hɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bærən][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'pensəti] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]

I	have	had	no	hint	from	the	Baron	of	such	a	propensity	on	the	part
我	有	有	不	暗示	从	这	男爵	的	这样的	一个	倾向	在	这	部分

[ʌv; əv] ['mædəm] [ɑːr] * * .

of	Madame	R	*	*	.
的	夫人	拉	*	*	.

男爵没有向我透露过R**夫人有这种倾向。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['pɔɪznd] [hɜːr'self][ɪn] [ðæt] [weɪ]

Certainly	it	was	never	suggested	that	she	could	have	poisoned	herself	in	that	way
当然	它	曾是	绝不	建议	那	她	可以	有	中毒	她自己	在	那	方式

.

:

.

当然，从来没有人暗示过她会以这种方式自杀。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [gɜ:rl] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [ækt] .

Indeed	**the**	**servant**	**girl**	**admitted**	**the**	**act**	**.**
的确	这	仆人	女孩	承认	这	行为	.

女仆确实承认了此事。

[ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] ['mædəm] [ɑ:r] * * - [es] [deθ] [dʌz] [nɑ:t] [ɪn] ['eni] [dɪ'gri:] [ʃeɪk] [maɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn]

The	**mode**	**of**	**Madame**	**R**	*****	*****	**'**	**s**	**death**	**does**	**not**	**in**	**any**	**degree**	**shake**	**my**	**confidence**	**in**
这	模式	的	夫人	拉	*	*	-	s	死亡	做	不是	在	任何	程度	摇	我的	信心	在

[maɪ] ['fɔ:rmər] [ə'pɪnjən] ,

my	**former**	**opinion**	**,**
我的	以前的	观点	,

R夫人的死因丝毫没有动摇我之前的看法。

[æz; əz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kɜ:rəns] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] , [ðoʊ] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] ['laɪkli] [tu:; tə] [du:] [soʊ] ,

as	**such**	**an**	**occurrence**	**might**	**have**	**happened**	**,**	**though**	**by**	**no**	**means**	**likely**	**to**	**do**	**so**	**,**
作为	这样的	一个	发生	可能	有	发生	,	尽管	经过	不	方法	可能	到	做	所以	,

虽然这种事情发生的可能性很小，但并非完全不可能。

[tu:; tə] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [sli:p] ,

to	**any**	**one**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**walking**	**in**	**their**	**sleep**	**,**
到	任何	一	在	这	习惯	的	步行	在	他们的	睡觉	,

对于任何有梦游习惯的人来说，

[ə; eɪ] [prə'pensəti] [wɪtʃ] [ɪn] ['mædəm] [ɑ:r] * * - [es] [keɪs] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] .

a	**propensity**	**which**	**in**	**Madame**	**R**	*****	*****	**'**	**s**	**case**	**I**	**had**	**no**	**means**	**of**	**ascertaining**	**.**
一个	倾向	哪个	在	夫人	拉	*	*	-	s	案件	我	有	不	方法	的	确定	.

对于 R 夫人这种倾向，我无从得知。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðʌs] [prɪ'saɪs] [ɪn] [maɪ] ['steɪtmənt] ,

I	**have**	**been**	**enabled**	**to**	**be**	**thus**	**precise**	**in**	**my**	**statement**	**,**
我	有	到过	已启用	到	是	因此	精确的	在	我的	陈述	,

我得以如此精确地陈述我的观点。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [led] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

from	**the**	**fact**	**that**	**the**	**interesting**	**nature**	**of**	**the**	**case**	**led**	**me**	**to**	**make**	**a**
从	这	事实	那	这	有趣的	自然	的	这	案件	引领	我	到	制作	一个

['speʃ(ə)l] [ˌmemə'rændəm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] ['daɪəri] ,

special	**memorandum**	**of**	**it**	**in**	**my**	**diary**	**,**
特别的	备忘录	的	它	在	我的	日记	,

因为这起案件的有趣性质促使我在日记中专门做了个备注，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz] ['teɪkən] .

from	**which**	**the**	**above**	**is**	**taken**	**.**
从	哪个	这	多于	是	已采取	.

以上内容摘自此处。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔ:r] [hæv; həv] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kən'fə:mɪŋ] ['eni] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɑ:n] [oʊθ] . [faɪv] .

I	**shall**	**therefore**	**have**	**no**	**difficulty**	**in**	**confirming**	**any**	**portion**	**of**	**it**	**upon**	**oath**	**.**	**5**
我	将	所以	有	不	困难	在	确认	任何	部分	的	它	之上	誓言	.	5

.

:
.

因此，我发誓确认其中任何部分都不会有困难。5.

['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [θrəg'mɔrtən] .

Statement	**of**	**Mrs**	**.**	**Throgmorton**	**.**
陈述	的	太太	.	索格莫顿	.

索格莫顿夫人的声明。

['mɪsɪz] . [θrəg'mɔrtən] ['prez(ə)nts][hɜ:r; hər]['kɑ:mpləmɛnts][tu:; tə]['mɪstər] . [ɑ:r] . ['hendərsən] ,

Mrs	**.**	**Throgmorton**	**presents**	**her**	**compliments**	**to**	**Mr**	**.**	**R**	**.**	**Henderson**	**,**
太太	.	索格莫顿	礼物	她	赞美	到	先生	.	拉	.	亨德森	,

索格莫顿夫人向R·亨德森先生致以问候。

[ænd; ənd][begz][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɪm; ɪm][ðæt][ðə; ði][gɜ:rl]['serə] ['nju:mən] , [hu:] [ɪz][stɪl][ɪn][hɜ:r; hər]

and	**begs**	**to**	**inform**	**him**	**that**	**the**	**girl**	**Sarah**	**Newman**	**,**	**who**	**is**	**still**	**in**	**her**
和	乞求	到	通知	他	那	这	女孩	莎拉	纽曼	,	WHO	是	仍然	在	她

['sɜ:rvɪs] ,

service	**,**
服务	,

并恳求告知他，那个仍在她公司工作的女孩莎拉·纽曼，

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [gɪv] [ɪn'taɪər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['evri] [wei] , [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'baʊt]

and	**continues**	**to**	**give**	**entire**	**satisfaction**	**in**	**every**	**way**	**,**	**came**	**to**	**her**	**about**
和	继续	到	给	全部的	满意	在	每一个	方式	,	来了	到	她	关于

['krɪsməs] , - ,

Christmas	**,**	**1854**	**,**
圣诞节	,	-	,

并且继续在各方面都让她完全满意，大约在1854年圣诞节前后来到她身边。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['kærəktər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bærən][ɑ:r] * * , [ðen] [ri'zaidɪŋ] [æt; ət]['bɑ:gnər] ,

with	**a**	**written**	**character**	**from**	**the**	**Baron**	**R**	*****	*****	**,**	**then**	**residing**	**at**	**Bognor**	**,**
和	一个	书面	特点	从	这	男爵	拉	*	*	,	然后	居住	在	博格诺	,

男爵 R** 当时居住在博格诺，他笔下的人物形象是这样的：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['haʊsmeɪd] [ænd; ənd] ['pɑ:ləmeɪd] [fɔ:r; fər]

and	**with**	**whom**	**she**	**had**	**been**	**as**	**housemaid**	**and**	**parlourmaid**	**for**
和	和	谁	她	有	到过	作为	保姆	和	女仆	为了

[sʌm; səm] [wi:ks] .

some	**weeks**	**.**
一些	周	.

她曾在他家当过几个星期的女佣和客厅女佣。

[ðə; ði] ['kærəktər] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri] [wʌn] ,

The	**character**	**given**	**by**	**the**	**Baron**	**was**	**a**	**most**	**satisfactory**	**one**	**,**
这	特点	给定	经过	这	男爵	曾是	一个	最多	令人满意的	一	,

男爵赋予这个角色非常令人满意。

[bʌt; bət][ɑ:n]['mɪsɪz] . - [di'zaiərɪŋ][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði]['ri:z(ə)n][ʌv; əv] ['serə] ['nu:mənz]

but	**on**	**Mrs**	**.**	**Throgmorton's**	**desiring**	**to**	**know**	**the**	**reason**	**of**	**Sarah**	**Newman's**
但	在	太太	.	-	渴望	到	知道	这	原因	的	莎拉	纽曼的

['li:vɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

leaving	**the**	**situation**	**,**
离开	这	情况	,

但是，由于索格莫顿太太想知道莎拉·纽曼离开的原因，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði]['bærən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hævɪŋ]

she	**was**	**informed**	**by**	**the**	**Baron**	**that**	**it**	**was**	**on**	**account**	**of**	**her**	**having**
她	曾是	知情的	经过	这	男爵	那	它	曾是	在	帐户	的	她	拥有

[pleɪd] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [trɪk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [leɪt] ['mɪstrəs] [baɪ] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [æn; ən] [ɪ'metɪk] [tu:; tə]

played	**a**	**foolish**	**trick**	**upon**	**her**	**late**	**mistress**	**by**	**administering**	**an**	**emetic**	**to**
玩	一个	愚蠢	诡计	之上	她	晚的	情妇	经过	管理	一个	催吐剂	到

[hɜ:r; hər] [wɪ'ðaʊt] [ə'θɔ:rəti] ,

her	**without**	**authority**	**,**
她	没有	权威	,

男爵告诉她，这是因为她未经允许就给已故的女主人服用催吐剂，对她开了个愚蠢的玩笑。

[ə; eɪ] ['haɪli] [ˌreprɪ'hensəb(ə)l] [prə'siːdɪŋ] , [wɪtʃ] ['rendərd] ['mɪsɪz] . [θrəg'mɔrtən] ['veri] [mʌtʃ]

a	highly	reprehensible	proceeding	,	which	rendered	Mrs	.	Throgmorton	very	much
一个	高度	应受谴责的	进行中	,	哪个	渲染	太太	.	索格莫顿	非常	很多

[ˌɪndɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɜːr; hər]['fæməli] .

indisposed	to	receive	her	into	her	family	.
不适	到	收到	她	进入	她	家庭	.

这是一起极其应受谴责的事件，导致索罗格莫顿夫人非常不愿意接纳她进入自己的家庭。

[ɑːn] ['fɜːrðər] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ] ['serə] ['nuːmənz] [leɪt] ['mæstər] , [haʊ'evər] ,

On	further	correspondence	with	Sarah	Newman's	late	master	,	however	,
在	更远	一致	和	莎拉	纽曼的	晚的	掌握	,	然而	,

然而，在与莎拉·纽曼已故老师的进一步通信中，

['mɪsɪz] . [θrəg'mɔrtən] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlt] [hæd; həd] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,

Mrs	.	Throgmorton	received	the	impression	that	the	fault	had	,	in	point	of	fact	,
太太	.	索格莫顿	已收到	这	印象	那	这	过错	有	,	在	观点	的	事实	,

索格莫顿夫人觉得，事实上，这个错误是.....

[bɪn] ['tʃiːfli] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['mædəm] [ɑːr] * * , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][ə; eɪ]

been	chiefly	on	the	side	of	Madame	R	*	*	,	though	,	of	course	,	as	a
到过	主要	在	这	边	的	夫人	拉	*	*	,	尽管	,	的	课程	,	作为	一个

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

当然，他主要还是站在R夫人这边，尽管他是一位绅士。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [soʊ][də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] ,

impossible	to	say	so	directly	with	respect	to	his	own	wife	,
不可能的	到	说	所以	直接地	和	尊重	到	他的	自己的	妻子	,

至于他自己的妻子，就无法直接这么说了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [θrəg'mɔrtən] ['ðerfɔːr] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] ['serə] ['njuːmən] [ɑːn]['traɪəl] ,

and	Mrs	.	Throgmorton	therefore	agreed	to	take	Sarah	Newman	on	trial	,
和	太太	.	索格莫顿	所以	同意	到	拿	莎拉	纽曼	在	审判	,

因此，索格莫顿夫人同意将莎拉·纽曼告上法庭。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] ['truːli] ['penɪtənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][moʊst][ˌreprɪ'hensəb(ə)l] [kən'dʌkt] ,

as	she	appeared	truly	penitent	for	her	most	reprehensible	conduct	,
作为	她	出现	真的	忏悔者	为了	她	最多	应受谴责的	执行	,

她似乎对自己最应受谴责的行为真正感到忏悔，

[ænd; ənd][hæz; həz] [sɪns] [pruːvd] [ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ['sɜːrvənt] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

and	has	since	proved	a	very	valuable	servant	in	every	respect	.
和	有	自从	已证实	一个	非常	有价值的	仆人	在	每一个	尊重	.

此后，他在各个方面都证明了自己是一位非常有价值的员工。

['mɪsɪz] . [θrəg'mɔrtən] [trʌsts] [ðæt] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə]['mɪstər] .

Mrs	.	Throgmorton	trusts	that	this	information	will	be	satisfactory	to	Mr	.
太太	.	索格莫顿	信托	那	这	信息	将要	是	令人满意的	到	先生	.

['hendərsən] ,

Henderson	,
亨德森	,

索格莫顿夫人相信亨德森先生会对这些信息感到满意。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['serə] ['nuːmənz] ['welfer] , [ɪn] [huːm] ['mɪsɪz] . [θrəg'mɔrtən]

as	he	appears	interested	in	Sarah	Newman's	welfare	,	in	whom	Mrs	.	Throgmorton
作为	他	出现	感兴趣的	在	莎拉	纽曼的	福利	,	在	谁	太太	.	索格莫顿

[hɜːr'self] [teɪks] [greɪt] ['ɪntrəst] .

herself	takes	great	interest	.
她自己	需要	伟大的	兴趣	.

他似乎很关心莎拉·纽曼的福祉，而索罗格莫顿夫人本人也对她非常关心。

['klɪftənˌvɪl] . [sɪks] .
Cliftonville . 6 .
克利夫顿维尔 . 6 .

克利夫顿维尔.6.

['steɪtmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ændruːz] .
Statement of Mr . Andrews .
陈述 的 先生 . 安德鲁斯 .

安德鲁斯先生的声明。

" [sɜːr] ,
" SIR ,
" 先生 ,

“先生，

" [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] 25th ['ʌltəˌmoʊ] , [aɪ][beg][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]
" In reply to your letter of the 25th ultimo , I beg to inform you that the
" 在 回复 到 你的 信 的 这 25th ultimo , 我 求 到 通知 你 那 这
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

“关于您上月25日的来信，我谨回复您，告知您那位女孩……”

['serə] ['njuːmən] ,
Sarah Newman ,
莎拉 纽曼 ,

莎拉·纽曼

['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] ['braɪtn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər]
certainly was in my service at Brighton for a month or two in the summer
当然 曾是 在 我的 服务 在 布莱顿 为了 一个 月 或者 二 在 这 夏天
[ʌv; əv] - ,
of 1854 ,
的 - ,

1854年夏天，他确实在布莱顿为我效力过一两个月。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [dɪs'tʃaːdʒd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn] [sep'tembər] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] , [fɔːr; fər] ['veriəs] ['peti]
but was discharged , I think , in September of that year , for various petty
但 曾是 出院 , 我 思考 , 在 九月 的 那 年 , 为了 各种各样的 小气
[θefts] .
thefts .
盗窃 .

但我记得他当年九月因各种小偷小摸而被释放。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌjuː 'es][ɪn] [kəm'pliːtli] ,
She was a very interesting girl , and took us in completely ,
她 曾是 一个 非常 有趣的 女孩 , 和 采取 我们 在 完全地 ,

她是个非常有趣的女孩，完全接纳了我们。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]['æftər] [fʊl] [pruːf]
but was accidentally discovered by one of our children , and after full proof
但 曾是 偶然 发现 经过 一 的 我们的 孩子们 , 和 后 满的 证明
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'lɪŋkwənsiːz] ,
of her delinquencies ,
的 她 犯罪 ,

但被我们的一个孩子偶然发现，在充分证实她的违法行为后，

[tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kærəktər] .
turned away without a character .
转向 离开 没有 一个 特点 .

没有角色，直接走开了。

[maɪ] [oʊn] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [hɜːr; hər] ,

My	own	wish	was	to	prosecute	her	,
我的	自己的	希望	曾是	到	起诉	她	,

我原本希望起诉她。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [aɪ] [kən'sɪdərd] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə] ['ʌðər] [baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˌhɪr'æftər]

which	indeed	I	considered	almost	a	duty	to	others	by	whom	she	might	hereafter
哪个	的确	我	经过考虑的	几乎	一个	责任	到	其他的	经过	谁	她	可能	此后

[biː; bi] ['plʌndəd] ,

be	plundered	,
是	掠夺	,

事实上，我认为这几乎是一种对他人应尽的责任，因为她将来可能会被他人掠夺。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [pə'sweidid] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [baɪ][maɪ] [waɪf] ,

but	I	was	persuaded	to	relinquish	my	intention	by	my	wife	,
但	我	曾是	被说服	到	放弃	我的	意图	经过	我的	妻子	,

但是，在妻子的劝说下，我放弃了这个念头。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

who	had	taken	a	great	fancy	to	her	.
WHO	有	已采取	一个	伟大的	想要	到	她	.

有人非常喜欢她。

[ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] ['æftər][hɜːr; hər] [dɪs'mɪs(ə)l] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

About	two	months	after	her	dismissal	,	a	gentleman	,
关于	二	几个月	后	她	解雇	,	一个	绅士	,

在她被解雇大约两个月后，一位先生

[huː] [geɪv] [sʌm; səm]['dʒɜːrmən] [neɪm] — [aɪ] ['kænɑːt] [naʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] — [kɔːld] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]

who	gave	some	German	name	—	I	cannot	now	remember	it	—	called	to	inquire
WHO	给予	一些	德语	姓名	—	我	不能	现在	记住	它	—	称为	到	查询

['aʊər; ɑːr] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [dis'tʃaːdʒiŋ] [hɜːr; hər] ,

our	reasons	for	discharging	her	,
我们的	原因	为了	出院	她	,

那个人自称是德国人——我现在记不起来了——打电话来询问我们解雇她的理由。

[ænd; ənd][aɪ] [ðen] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [keɪs] .

and	I	then	informed	him	of	the	whole	case	.
和	我	然后	知情的	他	的	这	所有的	案件	.

然后我把整个案情告诉了他。

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː] ['prɪti] ['kloʊsli] [æz; əz][tuː; tə][maɪ]['riːəl] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,

He	questioned	me	pretty	closely	as	to	my	real	opinion	of	the	girl	,
他	被质问	我	漂亮的	密切	作为	到	我的	真实的	观点	的	这	女孩	,

他很详细地询问了我对那个女孩的真实看法。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌfɪlən'θrɑːpɪkli] [dɪ'spoʊzd] , [ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃæns]

stating	that	he	was	philanthropically	disposed	,	and	would	give	her	a	chance
声明	那	他	曾是	慈善	处置	,	和	会	给	她	一个	机会

[fɔːr; fər] [rɪ'fɔːrm] ,

for	reform	,
为了	改革	,

他表示自己有慈善之心，愿意给她一次改过自新的机会。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'veilɪŋ] [hɜːr'self][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

if	there	was	any	likelihood	of	her	availing	herself	of	it	.
如果	那里	曾是	任何	可能性	的	她	利用	她自己	的	它	.

如果她有任何可能利用它的话。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ['fræŋkli] [maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] , [vɪz] . , [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑrdnd] [ə'fendər]

I	told	him	frankly	my	own	opinion	,	viz	.	,	that	the	girl	was	a	hardened	offender
我	讲述	他	坦率地说	我的	自己的	观点	,	即	.	,	那	这	女孩	曾是	一个	硬化	罪犯

;

;

;

我坦率地告诉他我的看法，即这个女孩是一个惯犯；

[bʌt; bət][maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] ['veri] ['iːgər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [tʃæns] ,

but	my	wife	was	very	eager	that	she	should	have	another	chance	,
但	我的	妻子	曾是	非常	渴望的	那	她	应该	有	其他	机会	,

但我妻子非常渴望能再得到一次机会。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['dʒent(ə)lmən] [tʊk] [hɜːr; hər] .

and	I	have	very	little	doubt	the	German	gentleman	took	her	.
和	我	有	非常	小的	怀疑	这	德语	绅士	采取	她	.

我几乎可以肯定，是那位德国绅士把她带走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] , [ə; eɪ] [staʊt] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

He	was	,	so	far	as	I	remember	,	a	stout	good	-	natured	looking	man	,
他	曾是	,	所以	远的	作为	我	记住	,	一个	肥硕	好的	-	自然	寻找	男人	,

据我记忆，他是个身材敦实、性情温和的相貌男子。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huːm] [hiː; hi] [left] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

and	he	had	with	him	a	young	lady	whom	he	left	in	the	carriage	,
和	他	有	和	他	一个	年轻的	女士	谁	他	左边	在	这	运输	,

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ,

and	who	was	,
和	WHO	曾是	,

他身边还有一位年轻女士，他把她留在马车里，而这位女士当时……

[hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [waɪf] .

he	said	,	his	wife	.
他	说	,	他的	妻子	.

他说，是他的妻子。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [neɪm] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] — ['bærən][ɑːr] * * ,

I	think	the	name	you	mention	—	Baron	R	*	*	,
我	思考	这	姓名	你	提到	—	男爵	拉	*	*	,

我想你提到的那个名字——R男爵**，

[ɪz][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [æz; əz] [ðæt] ['gɪv(ə)n] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] ['kænɑːt]

is	the	same	name	as	that	given	—	or	at	least	something	like	it	—	but	cannot
是	这	相同的	姓名	作为	那	给定	—	或者	在	至少	某物	喜欢	它	—	但	不能

[biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] .

be	quite	sure	.
是	相当	当然	.

和所给的名字一样——或者至少很相似——但不能完全确定。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ,

I	am	,
我	是	,

我是，

" [dɪr] [sɜːr] ,

"	Dear	sir	,
"	亲爱的	先生	,

“尊敬的先生，

" ['feɪθfəli] [jɔːrz] ,

"	Faithfully	yours	,
"	忠实	你的	,

“肃然，

" [tʃɑːrlz] ['ændruːz] .
" **CHARLES ANDREWS .**
" 查尔斯 安德鲁斯 .

查尔斯·安德鲁斯。

" [piː] . [es] . — [maɪ] [waɪf] [begz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [æsk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æftər]
" **P . S . — My wife begs me to ask that should you know anything of the after**
" P . S . — 我的 妻子 乞求 我 到 问 那 应该 你 知道 任何事物 的 这 后
- [kə'rɪr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pɹoʊtəʒeɪ] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
- **career of her protégée you will kindly communicate it to us .**
- 职业 的 她 受庇护者 你 将要 亲切地 交流 它 到 我们 .

“附言——我妻子恳请我转达，如果您知道她这位得意门生退役后的任何职业发展情况，请务必告知我们。

" [ɑːr] . ['hendərsən] , [ɛs'kwaɪər] . , & [siː] . & [siː] . & [siː] . ,
" **R . Henderson , Esq . , & c . & c . & c . ,**
" 拉 . 亨德森 , 先生 . , & c . & c . & c . ,

R. Henderson 先生，等等，等等，等等

" ['klɛmənts] [ɪn] , ['dʌbljuː] . [siː] . " ['sɛvən] .
" **Clement's Inn , W . C . " 7 .**
" 克莱门特的 客栈 , W . C . " 7 .

“克莱门特旅馆，WC”7。

['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['serə] ['njuːmən] .
Statement of Sarah Newman .
陈述 的 莎拉 纽曼 .

莎拉·纽曼的声明。

[en] . [biː] .
N . B .
N . B .

注意：

[ðɪs] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əb'teɪnd] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ,
This statement was not obtained without considerable difficulty ,
这 陈述 曾是 不是 获得 没有 大量 困难 ,

这份声明并非轻易获得。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] ['teɪkən] [fɔːr; fər] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] .
and must be taken for whatever it may be worth .
和 必须 是 已采取 为了 任何 它 可能 是 值得 .

无论其价值如何，都应予以考虑。

[ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɑːsəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz]
The girl was naturally anxious to be secured against the possible consequences
这 女孩 曾是 自然 焦虑的 到 是 安全 反对 这 可能的 结果
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [əd'mɪʃnz] ,
of her own admissions ,
的 她 自己的 招生 ,

女孩自然很想避免因自己坦白而带来的后果。

[ænd; ənd] [aɪ] ['oʊnli] [æt; ət] [læst] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪn'djʊs] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [baɪ] [miːnz]
and I only at last succeeded in inducing her to speak out by means
和 我 仅有的 在 最后的 成功了 在 诱导 她 到 说话 出去 经过 方法
[bəuθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [θrəg'mɔrtən] [nɑːt] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɜːr; hər] ,
both of a promise on the part of Mrs . Throgmorton not to discharge her ,
两个都 的 一个 承诺 在 这 部分 的 太太 . 索格莫顿 不是 到 释放 她 ,

最后，我费了九牛二虎之力才让她开口说话，这得益于索罗格莫顿太太承诺不会解雇她。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [θret] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ˌɪntər'fɪrəns] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [kən'fes] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .
and a threat of police interference , if she did not confess the whole truth .
和 一个 威胁 的 警察 干涉 , 如果 她 做过 不是 承认 这 所有的 真相 .

如果她不坦白全部真相，警方就会介入调查。

[aɪ][hæv; həv] , [maɪ'self] , [noʊ] [daʊt] [wət'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['steɪtmənt] [æz; əz]

I	have	,	myself	,	no	doubt	whatever	of	the	correctness	of	her	statement	as
我	有	,	我	,	不	怀疑	任何	的	这	正确性	的	她	陈述	作为

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stændz] ,

it	now	stands	,
它	现在	站立	,

我本人对她目前所作声明的正确性没有任何怀疑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [kə'rɔbəˌreɪtɪd] [ɪn] ['sevrəl] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pə'tiku:ləz] ,

and	it	is	,	as	you	will	see	,	corroborated	in	several	very	important	particulars	,
和	它	是	,	作为	你	将要	看	,	证实	在	一些	非常	重要的	细节	,

正如你将看到的，这一点在几个非常重要的细节上得到了证实。

[bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [prə'duːst] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['dʒʊri] , [ɔːr] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][soʊ] ,

but	whether	it	could	be	produced	before	a	jury	,	or	,	if	it	were	so	,
但	无论	它	可以	是	生产	前	一个	陪审团	,	或者	,	如果	它	是	所以	,

但它是否能够提交给陪审团，或者，如果可以的话，

[wʌt] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ə'pɑːn][ðer; ðər][maɪndz] , [ɑːr; ər][bəuθ] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['kwestʃənz] .

what	effect	it	would	have	upon	their	minds	,	are	both	very	doubtful	questions	.
什么	影响	它	会	有	之上	他们的	思想	,	是	两个都	非常	疑	问题	.

这会对他们的思想产生什么影响，这两个问题都非常值得怀疑。

[ɑːr] . [eɪtʃ] .

R	.	H	.
拉	.	H	.

RH

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['serə] ['njuːmən] .

My	name	is	Sarah	Newman	.
我的	姓名	是	莎拉	纽曼	.

我的名字是莎拉·纽曼。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ændruːz] [æt; ət] ['braɪtn] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] .

I	was	in	the	service	of	Mr	.	Andrews	at	Brighton	for	three	months	.
我	曾是	在	这	服务	的	先生	.	安德鲁斯	在	布莱顿	为了	三	几个月	.

我在布莱顿为安德鲁斯先生工作了三个月。

[aɪ][wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] [baɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [tiː] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] .

I	was	discharged	by	him	for	stealing	tea	and	sugar	.
我	曾是	出院	经过	他	为了	偷窃	茶	和	糖	.

他因为我偷茶叶和糖而解雇了我。

['mɪstər] . ['ændruːz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][maɪ] ['mɪstrəs] [wʊd] [nɑːt][let]

Mr	.	Andrews	wanted	to	take	the	law	of	me	,	but	my	mistress	would	not	let
先生	.	安德鲁斯	通缉	到	拿	这	法律	的	我	,	但	我的	情妇	会	不是	让

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

安德鲁斯先生想告发我，但我的女主人不让他这么做。

[maɪ] ['mɪstrəs] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː][ɑːn] , [bʌt; bət]['mæstər] [sed] , [noʊ] .

My	mistress	would	have	kept	me	on	,	but	master	said	,	No	.
我的	情妇	会	有	保留	我	在	,	但	掌握	说	,	不	.

我的女主人本来想留着我，但是主人说不行。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'greɪtfl] [ʌv; əv][ˌem 'iː]

She	was	always	very	kind	to	me	,	and	it	was	very	ungrateful	of	me
她	曾是	总是	非常	种类	到	我	,	和	它	曾是	非常	忘恩负义	的	我

[tuː; tə][rɑːb][hɜːr; hər] .

to	rob	her	.
到	抢	她	.

她一直对我很好，我抢劫她真是太忘恩负义了。

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [duː][soʊ] [ə'gen] .

I	would	never	do	so	again	.
我	会	绝不	做	所以	再次	.

我绝不会再那样做了。

[maɪ]['prez(ə)nt] ['mɪstrəs] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː] .

My	present	mistress	is	very	kind	to	me	,	too	.
我的	展示	情妇	是	非常	种类	到	我	,	也	.

我现在的女主人对我也很友善。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [rɔbd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪn] .

I	have	never	robbed	her	of	a	pin	.
我	有	绝不	被抢劫	她	的	一个	别针	.

我从未偷过她的别针。

[aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] , [nɔːr][aɪ] ['nevər] [wɪl] [stiːl] [frʌm; frəm] ['enibɑːdi] [ə'gen] .

I	declare	to	goodness	I	have	not	,	nor	I	never	will	steal	from	anybody	again	.
我	宣布	到	善良	我	有	不是	,	也不	我	绝不	将要	偷	从	任何人	再次	.

我郑重声明，我过去没有偷窃，将来也绝不会再偷窃任何人的东西。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . ['ændruːz] [soʊ] [sɪns] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer]

I	have	often	wanted	to	tell	Mrs	.	Andrews	so	since	,	but	did	not	know	where
我	有	经常	通缉	到	告诉	太太	.	安德鲁斯	所以	自从	,	但	做过	不是	知道	在哪里

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

she	was	.
她	曾是	.

从那以后，我一直很想告诉安德鲁斯太太这件事，但我不知道她在哪里。

[aɪ][dɪd][nɑːt][seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [aɪ] [left] .

I	did	not	say	it	to	her	when	I	left	.
我	做过	不是	说	它	到	她	什么时候	我	左边	.

我离开的时候没有跟她说这件事。

[aɪ] [felt] [kwaɪt] [hɑːrd] [laɪk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['mæstər] .

I	felt	quite	hard	like	,	because	of	master	.
我	毛毡	相当	难的	喜欢	,	因为	的	掌握	.

因为师傅的缘故，我感觉很难过。

[aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [tuː] [mʌnθs] ['æftər] [ðæt] .

I	was	out	of	place	two	months	after	that	.
我	曾是	出去	的	地方	二	几个月	后	那	.

两个月后，我感觉自己格格不入。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kærəktər] .

No	one	would	take	me	without	a	character	.
不	一	会	拿	我	没有	一个	特点	.

没有个性，没人会要我。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [frend] [æt; ət]['bɑːgnər][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

At	last	a	friend	at	Bognor	told	me	of	a	gentleman	,
在	最后的	一个	朋友	在	博格诺	讲述	我	的	一个	绅士	,

最后，我在博格诺的一位朋友告诉我一位先生的事。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	I	got	her	to	speak	to	him	.
和	我	得到	她	到	说话	到	他	.

我让她和他谈了谈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['bærən] .

It	was	the	Baron	.
它	曾是	这	男爵	.

是男爵。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['braɪtn] .

He	came	to	see	me	one	day	when	he	was	at	Brighton	.
他	来了	到	看	我	一	天	什么时候	他	曾是	在	布莱顿	.

有一天，他在布莱顿的时候来看过我。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['noʊɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] — [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] [left] ['mɪstər] . ['ændruːz] .

He	insisted	on	knowing	all	about	me	—	where	I	had	been	and	why	I	had	left	Mr	.	Andrews	.
他	坚持	在	会心	全部	关于	我	—	在哪里	我	有	到过	和	为什么	我	有	左边	先生	.	安德鲁斯	.

他坚持要了解我的一切——我去过哪里，以及我为什么离开安德鲁斯先生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] ,

He	was	very	kind	,
他	曾是	非常	种类	,

他非常和蔼可亲。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ruːɪnd] [fɔːr; fər] [wʌn] [fɔːls] [step] .

and	said	it	was	hard	a	poor	girl	should	be	ruined	for	one	false	step	.
和	说	它	曾是	难的	一个	贫穷的	女孩	应该	是	毁坏	为了	一	错误的	步	.

他说，一个可怜的女孩因为一次失误就毁了自己，这太不公平了。

[hiː; hi] [sed] [ɪf] [aɪ] [wʊd] ['prɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə] [stiːl] [ə'gen] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['traɪəl] .

He	said	if	I	would	promise	never	to	steal	again	he	would	give	me	a	trial	.
他	说	如果	我	会	承诺	绝不	到	偷	再次	他	会	给	我	一个	审判	.

他说如果我保证以后不再偷窃，他就给我一次审判机会。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] ['feɪθfəli] , [ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][læst] [tʊk] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə]['bɑːgnər][wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

I	promised	him	faithfully	,	and	he	at	last	took	me	down	to	Bognor	with	him	.
我	承诺	他	忠实	,	和	他	在	最后的	采取	我	向下	到	博格诺	和	他	.

我信守承诺，他最终带我去了博格诺。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [meɪd] ['eni] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

I	do	not	know	whether	he	made	any	inquiries	about	me	.
我	做	不是	知道	无论	他	制成	任何	查询	关于	我	.

我不知道他是否打听过我的情况。

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

I	think	not	.
我	思考	不是	.

我觉得不是。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

诺丁山之谜(The Notting Hill Mystery)
第5/9页

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː][hiː; hi][hæd; həd] .

He	did	not	tell	me	he	had	.
他	做过	不是	告诉	我	他	有	.

他没有告诉我他有这件事。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['prɑːmɪs] .

I	meant	to	keep	my	promise	.
我	意思是	到	保持	我的	承诺	.

我本打算信守承诺。

[ɪn'diːd] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlmoʊst] .

Indeed	I	did	,	and	I	did	keep	it	,	almost	.
的确	我	做过	,	和	我	做过	保持	它	,	几乎	.

我确实这么做了，而且几乎也一直保留着。

[aɪ] [miːn] [aɪ]['oʊnli] [tʊk] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] .

I	mean	I	only	took	one	little	thing	,	and	I	really	did	not	think	that	was	stealing	.
我	意思是	我	仅有的	采取	一	小的	事物	,	和	我	真的	做过	不是	思考	那	曾是	偷窃	.

我的意思是，我只拿了一件小东西，我真的不认为那是偷窃。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['evər] [lɔkt] [ʌp] .

Nothing	was	ever	locked	up	.
没有什么	曾是	曾经	已锁定	向上	.

没有任何物品被锁起来。

[ðə; ði]['bærən]['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [tiː] - [tʃest] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [left] ['oʊpən][ɪn]

The	Baron	always	insisted	on	having	the	tea	-	chest	and	other	things	left	open	in
这	男爵	总是	坚持	在	拥有	这	茶	-	胸部	和	其他	事物	左边	打开	在

[keɪs] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] .

case	he	wanted	some	.
案件	他	通缉	一些	.

男爵总是坚持把茶叶箱和其他东西敞开着，以防他想吃。

[aɪ] ['nevər] [tʊk] ['eni] .

I	never	took	any	.
我	绝不	采取	任何	.

我从来没服用过。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] .

I	might	have	taken	a	great	deal	,	but	I	did	not	.
我	可能	有	已采取	一个	伟大的	交易	,	但	我	做过	不是	.

我本可以拿走很多东西，但我没有。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [left] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [tempt] [ˌem 'iː] ,

I	used	to	think	sometimes	things	were	left	on	purpose	to	tempt	me	,
我	用过的	到	思考	有时	事物	是	左边	在	目的	到	诱惑	我	,

我以前总觉得有时候有人故意留下一些东西来诱惑我。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fænsi] .

but	of	course	that	was	fancy	.
但	的	课程	那	曾是	想要	.

当然，那只是花哨的装饰。

['ɔːf(ə)n][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kɔpəz] [left] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] .

Often	there	were	coppers	left	about	,	but	I	never	touched	them	.
经常	那里	是	铜	左边	关于	,	但	我	绝不	感动	他们	.

经常会剩下一些铜板，但我从来没有碰过它们。

[aɪ][dɪd] [teɪk] [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][læst] .

I	did	take	one	thing	at	last	.
我	做过	拿	一	事物	在	最后的	.

我最终还是拿走了一样东西。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] .

I	did	not	think	it	was	stealing	.
我	做过	不是	思考	它	曾是	偷窃	.

我并不认为这是偷窃。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][sʌm; səm] ['ɔrɪndʒ] - ['mɑːrməleɪd] .

It	was	only	some	orange	-	marmalade	.
它	曾是	仅有的	一些	橙子	-	果酱	.

那只是一些橙子果酱。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [swiːt] [θɪŋz] .

I	am	very	fond	of	sweet	things	.
我	是	非常	喜爱	的	甜的	事物	.

我非常喜欢甜食。

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] - ['mɑːrməleɪd] .

One	day	there	was	a	pot	of	orange	-	marmalade	.
一	天	那里	曾是	一个	锅	的	橙子	-	果酱	.

有一天，出现了一罐橘子果酱。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [left] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

It	was	left	on	the	table	.
它	曾是	左边	在	这	桌子	.

它被留在了桌子上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] ['brekfəst] .

It	was	after	they	had	gone	away	from	breakfast	.
它	曾是	后	他们	有	已消失	离开	从	早餐	.

那是在他们吃完早餐离开之后。

[aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	couldn't	help	it	.
我	不能	帮助	它	.

我情不自禁。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [soʊ] [naɪs] .

It	looked	so	nice	.
它	看起来	所以	好的	.

看起来真漂亮。

[aɪ][dʒʌst] [pʊt] [ɪn][maɪ] ['fɪŋgər] .

I	just	put	in	my	finger	.
我	只是	放	在	我的	手指	.

我把手指伸了进去。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[aɪ] [dɪˈkler] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

I	declare	to	goodness	that	was	all	.
我	宣布	到	善良	那	曾是	全部	.

我向上帝发誓，事情就是这样了。

[aɪ][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [teɪst] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	did	not	even	taste	it	.
我	做过	不是	甚至	品尝	它	.

我根本没尝过。

[ðə; ði]['bærən] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌem 'iː] .

The	Baron	came	back	and	caught	me	.
这	男爵	来了	后退	和	捕捉	我	.

男爵回来抓住了我。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

He	did	not	say	anything	.
他	做过	不是	说	任何事物	.

他什么也没说。

[hiː; hi][dʒʌst] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	just	shut	the	door	close	and	walked	straight	up	to	me	.
他	只是	关闭	这	门	关闭	和	步行	直的	向上	到	我	.

他关上门，径直走到我面前。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] .

I	was	so	frightened	I	could	not	move	.
我	曾是	所以	害怕	我	可以	不是	移动	.

我吓坏了，动弹不得。

[hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ] [rɪst] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [maɪ][hænd] .

He	took	hold	of	my	wrist	and	held	up	my	hand	.
他	采取	抓住	的	我的	手腕	和	握住	向上	我的	手	.

他抓住我的手腕，举起我的手。

[aɪ] [bɜːrst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] .

I	burst	out	crying	.
我	爆裂	出去	哭泣	.

我突然嚎啕大哭起来。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['kraɪɪŋ] ; [aɪ][hæd; həd] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][mʌst; məst][goʊ] .

He	said	it	was	no	use	crying	;	I	had	deceived	him	,	and	must	go	.
他	说	它	曾是	不	使用	哭泣	;	我	有	受骗	他	,	和	必须	去	.

他说哭也没用；我欺骗了他，我必须走了。

[hiː; hi] [sed] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz]['duːti][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .

He	said	if	he	did	his	duty	he	ought	to	give	me	up	to	the	police	.
他	说	如果	他	做过	他的	责任	他	应该	到	给	我	向上	到	这	警察	.

他说，如果他尽职尽责，就应该把我交给警察。

[aɪ] [sed] [ɪn'diːd] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət]['oʊnli] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [teɪst] [ʌv; əv] [swiːts] .

I	said	indeed	I	had	taken	nothing	,	but	only	that	little	taste	of	sweets	.
我	说	的确	我	有	已采取	没有什么	,	但	仅有的	那	小的	品尝	的	糖果	.

我说我确实什么都没拿，只是尝了一小口糖果。

[hiː; hi] [sed] [huː] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['kærəktər] ?

He	said	who	would	believe	me	with	my	character	?
他	说	WHO	会	相信	我	和	我的	特点	?

他说，以我的人品，谁会相信我?

[hiː; hi] [spoʊk] ['veri] [kaɪnd][bʌt; bət] ['veri] [stɜːrn] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] .

He	spoke	very	kind	but	very	stern	,	and	I	was	dreadfully	frightened	.
他	辐	非常	种类	但	非常	船尾	,	和	我	曾是	极其糟糕	害怕	.

他说话很和蔼，但语气却很严厉，我感到非常害怕。

[aɪ] ['bɛgd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ʌp] ,

I	begged	of	him	not	to	give	me	up	,
我	乞求	的	他	不是	到	给	我	向上	,

我苦苦哀求他不要放弃我，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [tʃæns] [mɔːr] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] .

and	he	said	he	would	give	me	one	chance	more	;	but	I	must	go	away	.
和	他	说	他	会	给	我	一	机会	更多的	;	但	我	必须	去	离开	.

他说他会再给我一次机会；但我必须离开。

[aɪ] [sed] [ɪf] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kærəktər] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [draʊn] [maɪ'self]

I	said	if	he	turned	me	out	without	a	character	I	might	as	well	drown	myself
我	说	如果	他	转向	我	出去	没有	一个	特点	我	可能	作为	出色地	溺水	我

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

我说，如果他把我塑造成一个没有角色的人，那我不如立刻投河自尽。

[aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [steɪ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

I	begged	him	to	let	me	stay	;	but	he	said	that	was	impossible	.
我	乞求	他	到	让	我	停留	;	但	他	说	那	曾是	不可能的	.

我恳求他让我留下，但他却说这不可能。

[ðen] [aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [waɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [sent] [ə'weɪ] .

Then	I	begged	him	not	to	say	why	I	was	sent	away	.
然后	我	乞求	他	不是	到	说	为什么	我	曾是	发送	离开	.

然后我恳求他不要告诉我我被送走的原因。

[hiː; hi] [sed] , [wʌt] [els] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [seɪ] ?

He	said	,	what	else	could	he	say	?
他	说	,	什么	别的	可以	他	说	?

他说，还能说什么呢?

[aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ['veri] [hɑːrd] .

I	begged	him	again	very	hard	.
我	乞求	他	再次	非常	难的	.

我再次苦苦哀求他。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

At	last	he	said	he	would	think	over	it	.
在	最后的	他	说	他	会	思考	超过	它	.

最后他说他会考虑一下。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] [maɪ] ['goʊɪŋ] ,

He	said	he	would	try	and	make	some	other	excuse	for	my	going	,
他	说	他	会	尝试	和	制作	一些	其他	原谅	为了	我的	去	,

他说他会想办法找个别的借口让我离开，

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [nekst] [deɪ] , ['pɑːzətɪv] .

but	I	must	go	next	day	,	positive	.
但	我	必须	去	下一个	天	,	积极的	.

但我第二天必须去，这一点肯定。

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑːt]

He	told	me	if	he	did	make	an	excuse	for	me	to	be	very	careful	not
他	讲述	我	如果	他	做过	制作	一个	原谅	为了	我	到	是	非常	小心	不是

[tuː; tə] [ˌkɑːntrə'dɪkt] [hɪm; ɪm] .

to	contradict	him	.
到	顶撞	他	.

他告诉我，如果他为我找借口，我一定要非常小心，不要反驳他。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

I	was	very	grateful	to	him	.
我	曾是	非常	感激的	到	他	.

我非常感激他。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [gʊd] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [bles] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

He	is	a	kind	good	gentleman	,	and	I	shall	always	bless	him	for	it	.
他	是	一个	种类	好的	绅士	,	和	我	将	总是	保佑	他	为了	它	.

他是一位善良的好绅士，我将永远为此感谢他。

[aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ][nekst] [deɪ] .

I	did	not	go	next	day	.
我	做过	不是	去	下一个	天	.

第二天我没去。

[aɪ][wʌz; wəz] [kept] [baɪ][maɪ] ['mɪstrəsɪz] ['ɪlnəs] .

I	was	kept	by	my	mistress's	illness	.
我	曾是	保留	经过	我的	情妇的	疾病	.

我被女主人留在了那里，因为她生病了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [bæd] [ɪn'diːd] .

She	was	very	bad	indeed	.
她	曾是	非常	坏的	的确	.

她确实非常糟糕。

[aɪ][dɪd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

I	did	all	I	could	for	her	.
我	做过	全部	我	可以	为了	她	.

我为她做了我所能做的一切。

[aɪ] [hoʊpt] [ðə; ði]['bærən][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd] [wʊd] [let][ˌem 'iː] [steɪ] .

I	hoped	the	Baron	had	forgotten	and	would	let	me	stay	.
我	希望	这	男爵	有	被遗忘的	和	会	让	我	停留	.

我希望男爵已经忘记了这件事，会让我留下来。

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['æftərwərdz] .

He	sent	for	me	two	or	three	days	afterwards	.
他	发送	为了	我	二	或者	三	天	然后	.

两三天后，他派人来接我。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

There	was	another	gentleman	with	him	.
那里	曾是	其他	绅士	和	他	.

他身边还有另一位男士。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dɑːktər] .

It	was	the	doctor	.
它	曾是	这	医生	.

是医生。

[hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][sʌm; səm] [stʌf] [tuː; tə][maɪ] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]

He	charged	me	with	having	given	some	stuff	to	my	mistress	to	make	her
他	带电	我	和	拥有	给定	一些	东西	到	我的	情妇	到	制作	她

[sɪk] .

sick	.
生病的	.

他指控我给了我的情妇一些东西让她生病。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Of	course	I	denied	it	.
的	课程	我	否认	它	.

我当然否认了。

[aɪ] ['nevər] [geɪv] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] , [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .

I	never	gave	her	anything	,	I	never	had	any	quarrel	with	her	at	all	.
我	绝不	给予	她	任何事物	,	我	绝不	有	任何	争吵	和	她	在	全部	.

我从没给过她任何东西，也从没跟她吵过架。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] .

She	was	always	very	good	-	natured	to	me	,	but	I	did	not	like	her	much	.
她	曾是	总是	非常	好的	-	自然	到	我	,	但	我	做过	不是	喜欢	她	很多	.

她对我的态度一直很好，但我并不太喜欢她。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] .

I	don't	know	why	.
我	不	知道	为什么	.

我不知道为什么。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk] ['mæstər] .

I	think	it	was	because	she	did	not	like	master	.
我	思考	它	曾是	因为	她	做过	不是	喜欢	掌握	.

我觉得是因为她不喜欢主人。

[aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] .

I	said	I	had	given	her	nothing	.
我	说	我	有	给定	她	没有什么	.

我说我什么都没给她。

[noʊ] [mɔːr] [aɪ][hæd; həd] .

No	more	I	had	.
不	更多的	我	有	.

我没有了。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , [ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

I	never	saw	the	bottle	,	and	don't	know	what	it	was	.
我	绝不	锯	这	瓶子	,	和	不	知道	什么	它	曾是	.

我从未见过那个瓶子，也不知道里面装的是什么。

[aɪ] ['kænɑːt] [riːd] [æt; ət][ɔːl] .

I	cannot	read	at	all	.
我	不能	读	在	全部	.

我完全不识字。

[aɪ] [sɔː] ['mæstər] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ]

I	saw	master	look	at	me	,	and	he	said	something	about	two	or	three	days	ago
我	锯	掌握	看	在	我	,	和	他	说	某物	关于	二	或者	三	天	前

.

:
.

我看到师父看了我一眼，大概是两三天前，他说了些什么。

[aɪ] [nuː] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪkˈskjuːs][tuː; tə][send][ˌem ˈiː] [əˈweɪ] .

I	knew	then	that	he	was	making	an	excuse	to	send	me	away	.
我	知道	然后	那	他	曾是	制作	一个	原谅	到	发送	我	离开	.

我当时就知道他是在找借口把我打发走。

[hiː; hi] [meɪd] [saɪnz] [æt; ət][ˌem ˈiː][tuː; tə][əˈbaɪd][baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][əˈbaɪd][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

He	made	signs	at	me	to	abide	by	what	he	said	,	and	I	did	abide	by	it	.
他	制成	标志	在	我	到	遵守	经过	什么	他	说	,	和	我	做过	遵守	经过	它	.

他示意我遵守他的话，我也照做了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

The	other	gentleman	was	very	hard	,	but	of	course	he	did	not	know	.
这	其他	绅士	曾是	非常	难的	,	但	的	课程	他	做过	不是	知道	.

另一位先生态度很强硬，但他当然不知道。

[wʌt] [ðə; ði]['bærən] [sed] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ]['goʊɪŋ] [əˈweɪ] .

What	the	Baron	said	was	given	as	a	reason	for	my	going	away	.
什么	这	男爵	说	曾是	给定	作为	一个	原因	为了	我的	去	离开	.

男爵的话成了我离开的理由。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[ðə; ði] ['ri:əl] ['ri:z(ə)n] [wʌz; wəz][maɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:rməleɪd] .

The	real	reason	was	my	taking	the	marmalade	.
这	真实的	原因	曾是	我的	采取	这	果酱	.

真正的原因是我拿了橘子酱。

[ɪf] [ju:; jʊ][æsk][ðə; ði]['bærən][hi:; hi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][soʊ] .

If	you	ask	the	Baron	he	will	tell	you	so	.
如果	你	问	这	男爵	他	将要	告诉	你	所以	.

如果你问男爵，他会告诉你的。

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][ˌem 'i:] . [[wʌn]]

I	hope	you	will	tell	him	how	grateful	I	am	for	his	kindness	to	me	.	[	1	]
我	希望	你	将要	告诉	他	如何	感激的	我	是	为了	他的	仁慈	到	我	.	[	1	]

我希望你能告诉他，我非常感谢他对我的友善。[1]

[si:] [nekst][peɪdʒ] . [[ˌtu:'tu:]]

See	next	page	.	[	2	]
看	下一个	页	.	[	2	]

请见下一页。[2]

[kəm'per] ['sekʃnz] [i:] . , [ˌtu:'tu:][ænd; ənd][faɪv] ; [ænd; ənd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [wʌn] . [[θri:]]

Compare	Sections	II	.	,	2	and	5	;	and	III	.	,	1	.	[	3	]
比较	部分	二	.	,	2	和	5	;	和	三、	.	,	1	.	[	3	]

比较第二部分第2节和第5节；以及第三部分第1节。[3]

[kəm'per] ['mɪsɪz] . - ['dʒɜ:rn(ə)l] .

Compare	Mrs	.	Anderton's	Journal	.
比较	太太	.	-	杂志	.

对比安德顿太太的日记。

['dɛk] , [naɪn] . [[fɔ:r]]

Dec	,	9	.	[	4	]
12月	,	9	.	[	4	]

12月9日。[4]

[ɑ:n]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][aɪ][faɪnd] [ðɪs] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'kɑ:kʃn] [ʌv; əv][pə'ru:viən][bɑ:rk] . — [ɑ:r]

On	inquiry	I	find	this	to	have	been	the	decoction	of	Peruvian	bark	.	—	R
在	询问	我	寻找	这	到	有	到过	这	汤	的	秘鲁	吠	.	—	拉

. [eɪtʃ] . [[faɪv]]

.	H	.	[	5	]
.	H	.	[	5	]

经查明，这是秘鲁树皮煎剂。—RH[5]

[kəm'per] ['sekʃ(ə)n] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ˌtu:'tu:] .

Compare	Section	III	.	,	2	.
比较	部分	三、	.	,	2	.

比较第三部分，第2节。

['sekʃ(ə)n] [vi:] .

SECTION	V	.
部分	V	.

第五部分

[wʌn] . — [ˌmemə'rændəm] [baɪ]['mɪstər] . ['hendərsən] .

1	.	—	Memorandum	by	Mr	.	Henderson	.
1	.	—	备忘录	经过	先生	.	亨德森	.

1.—亨德森先生的备忘录。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [ðɪs] [mɪˈstɪriəs] ['stɔːri] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [ə'gen]

We	have	now	reached	a	point	in	this	mysterious	story	at	which	I	must	again
我们	有	现在	达到	一个	观点	在	这	神秘	故事	在	哪个	我	必须	再次

[də'rekt][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [moʊst] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] [deɪts] ,

direct	your	attention	most	particularly	to	the	coincidences	of	dates	,
直接的	你的	注意力	最多	特别	到	这	巧合	的	日期	,

现在，在这个神秘的故事中，我们已经来到了一个我必须再次特别提请各位注意的节点，那就是一些日期上的巧合。

& [siː] . , [ɑːn] [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [sed] ,

&	c	.	,	on	which	,	indeed	,	depends	entirely	,	as	I	have	before	said	,
&	c	.	,	在	哪个	,	的确	,	取决于	完全	,	作为	我	有	前	说	,

等等，而这，正如我之前所说，确实完全取决于此。

[ðə; ði]['oʊnli][sə'luːʃ(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'raɪv] .

the	only	solution	at	which	I	have	found	it	possible	to	arrive	.
这	仅有的	解决方案	在	哪个	我	有	成立	它	可能的	到	到达	.

这是我目前能找到的唯一解决办法。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðiːz] [ˌdɛpə'zɪʃənz] [hæv; həv] [rʌn] [hæz; həz][ə'blaɪdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'vaɪd]

The	length	to	which	these	depositions	have	run	has	obliged	me	to	divide
这	长度	到	哪个	这些	沉积物	有	跑步	有	有义务	我	到	划分

[ðem; ðəm]['ɪntuː] [dɪ'stɪŋkt] ['sekʃnz] ,

them	into	distinct	sections	,
他们	进入	清楚的	部分	,

由于这些证词篇幅过长，我不得不将其分成几个不同的部分。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [mɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

each	of	which	should	bear	more	directly	upon	some	particular	phase	of	the
每个	的	哪个	应该	熊	更多的	直接地	之上	一些	特别的	阶段	的	这

[keɪs] .

case	.
案件	.

其中每一点都应与案件的某些特定阶段有更直接的关联。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [pər'siːvd] ,

For	this	purpose	I	have	taken	,	as	you	will	have	perceived	,
为了	这	目的	我	有	已采取	,	作为	你	将要	有	感知	,

为此，我采取了，正如你所看到的，

[fɜːrst][ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ændɜ·tən] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [meɪ] , [aɪ] [θɪŋk] ,

first	the	early	history	of	Mrs	.	Anderton	,	and	as	we	may	,	I	think	,
第一的	这	早期的	历史	的	太太	.	安德顿	,	和	作为	我们	可能	,	我	思考	,

['ferli] [ə'suːm] ,

fairly	assume	,
相当	认为	,

首先是安德顿夫人的早期经历，而且我认为我们可以合理地假设，

[ʌv; əv] ['mædəm] [ɑːr] * * ['ɔːlsoʊ] , [ðʌs] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ,

of	Madame	R	*	*	also	,	thus	establishing	,	at	the	outset	,
的	夫人	拉	*	*	还	,	因此	建立	,	在	这	开端	,

R**夫人也是如此，因此，从一开始就确立了这一点。

[ðə; ði] [ɪˈnɪʃiətɔːri] [lɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [kəˈnekʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [tuː] [ɪkˈstrɔːrdəneri] ['keɪsɪz] ,

the	initiatory	link	of	that	chain	of	connection	between	these	two	extraordinary	cases	,
这	启动	关联	的	那	链	的	联系	之间	这些	二	非凡的	案例	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

这两个非同寻常的案例之间联系链条的初始环节是：

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][æz; əz] ['i:ðər] [ɪz][ɪn][ɪt'self] , [wɪl] [ˌnevərðə'les] , [aɪ]['kænɑ:t][bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn] ,

inexplicable	**as**	**either**	**is**	**in**	**itself**	**,**	**will**	**nevertheless**	**,**	**I**	**cannot**	**but**	**imagine**	**,**
无法解释的	作为	任何一个	是	在	本身	,	将要	尽管如此	,	我	不能	但	想象	,

虽然两者本身都难以解释，但我还是忍不住去想象。

[i:tʃ] [help][tu:; tə] [ɪ'lu:sɪdeɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

each	**help**	**to**	**elucidate**	**the**	**other**	**.**
每个	帮助	到	阐发	这	其他	.

两者相辅相成，共同阐明。

[ðə; ði]['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [pleɪst] [ˌju: 'es][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstɜ:ɪ:z, 'hɪstri:z][bəuθ][ʌv; əv]['mɪsɪz] .

The	**second**	**division**	**placed**	**us**	**in**	**possession**	**of**	**the**	**histories**	**both**	**of**	**Mrs**	**.**
这	第二	分配	放置	我们	在	拥有	的	这	历史	两个都	的	太太	.

['ændɜ-tən] [ænd; ənd] ['mædəm] [ɑ:r] * * ,

Anderton	**and**	**Madame**	**R**	*****	*****	**,**
安德顿	和	夫人	拉	*	*	,

第二部分让我们获得了安德顿夫人和R**夫人的传记，

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sɪŋgjələr] ['destiniz] [krɔ:st] ; ['ʃoʊɪŋ]

up	**to**	**the**	**point**	**at**	**which**	**the**	**thread**	**of**	**their**	**singular**	**destinies**	**crossed**	**;**	**showing**
向上	到	这	观点	在	哪个	这	线	的	他们的	单数	命运	交叉	;	显示

, ['ɔ:lsoʊ] ,

,	**also**	**,**
,	还	,

直到他们各自命运的线索交汇之处；也表明，

[haʊ] [ðə; ði]['bærən] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['prɑ:bəb(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['ændɜ-tən]

how	**the**	**Baron**	**became**	**aware**	**of**	**his**	**wife's**	**probable**	**relationship**	**to**	**Mrs**	**.**	**Anderton**
如何	这	男爵	成为	意识到的	的	他的	妻子的	可能	关系	到	太太	.	安德顿

,

,
,

男爵是如何得知妻子可能与安德顿夫人有染的?

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ˌðer'baɪ] [ə'kru:ɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [deθ] , [wɪ'ðaʊt] ['ɪʃu:] ,

and	**of**	**the**	**benefit**	**thereby**	**accruing**	**to**	**her**	**upon**	**the**	**death**	**,**	**without**	**issue**	**,**
和	的	这	益处	从而	累积	到	她	之上	这	死亡	,	没有	问题	,

并且，如果丈夫去世且无子女，她将继承由此产生的利益。

[ʌv; əv][hɜ:r; hər]['sɪstər][ænd; ənd]['mɪstər] . ['ændɜ-tən] .

of	**her**	**sister**	**and**	**Mr**	**.**	**Anderton**	**.**
的	她	姐姐	和	先生	.	安德顿	.

她的姐姐和安德顿先生。

[ðə; ði][θɜ:rd] ['sekʃ(ə)n] [di:lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪlnəs] [ʌv; əv] ['mædəm] [ɑ:r] * * ,

The	**third**	**section**	**deals**	**with**	**the**	**first**	**illness**	**of**	**Madame**	**R**	*****	*****	**,**
这	第三	部分	交易	和	这	第一的	疾病	的	夫人	拉	*	*	,

第三部分讲述了R夫人第一次患病的情况，

[tu:; tə][ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə][də'rekt][jʊr; jər][moʊst]

to	**the**	**date**	**and**	**circumstances**	**of**	**which**	**I**	**felt**	**it**	**right**	**to**	**direct**	**your**	**most**
到	这	日期	和	情况	的	哪个	我	毛毡	它	正确的	到	直接的	你的	最多

[pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] .

particular	**attention**	**.**
特别的	注意力	.

鉴于我认为有必要特别提请您注意的日期和情况。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [wiː; wi] [ðen] [riːvˈjuːd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [əˈtendɪŋ]

In	the	fourth	division	of	the	evidence	we	then	reviewed	the	circumstances	attending
在	这	第四	分配	的	这	证据	我们	然后	已审核	这	情况	参加

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['ɪlnəs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ændɜ˞tən] ,

the	fatal	illness	of	Mrs	.	Anderton	,
这	致命的	疾病	的	太太	.	安德顿	,

在证据的第四部分，我们审查了安德顿夫人罹患致命疾病的情况。

[wɪtʃ] [led][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ə'rest] [ɑːn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɜːrdər] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː; tə]

which	led	to	her	husband's	arrest	on	suspicion	of	murder	,	and	finally	to
哪个	引领	到	她	丈夫的	逮捕	在	怀疑	的	谋杀	,	和	最后	到

[hɪz; ɪz]['suːɪsaɪd] ,

his	suicide	,
他的	自杀	,

这导致她的丈夫因涉嫌谋杀而被捕，最终导致他自杀。

[waɪl] [əˈweɪtɪŋ] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] .

while	awaiting	investigation	.
尽管	等待中	调查	.

等待调查结果。

[ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

A	considerable	portion	of	the	evidence	connected	with	this	phase	of	the	subject
一个	大量	部分	的	这	证据	连接	和	这	阶段	的	这	主题

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [fɔːr; fər] [ɪnˈsɜːrʃn] [ɪn] [ðæt] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs]

I	have	thought	it	best	to	keep	back	for	insertion	in	that	division	of	the	case
我	有	想法	它	最好的	到	保持	后退	为了	插入	在	那	分配	的	这	案件

[wɪtʃ] [berz] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ændɜ˞tən] ,

which	bears	more	particularly	upon	the	conduct	and	death	of	Mr	.	Anderton	,
哪个	熊	更多的	特别	之上	这	执行	和	死亡	的	先生	.	安德顿	,

与此案这一阶段相关的相当一部分证据，我认为最好留待以后再插入到案件中更具体涉及安德顿先生的行为和死亡的部分。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] ['entər] .

and	which	will	follow	that	on	which	we	are	now	about	to	enter	.
和	哪个	将要	跟随	那	在	哪个	我们	是	现在	关于	到	进入	.

而接下来，我们将进入我们即将进入的领域。

[ðə; ði] ['nærətɪv] , ['ðerfɔːr] ,

The	narrative	,	therefore	,
这	叙述	,	所以	,

因此，叙述是这样的：

[ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [læst] ['ɪlnəs] [hæz; həz] [bɪn] [ðʌs] [fɑːr] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv]

of	Mrs	.	Anderton's	last	illness	has	been	thus	far	confined	to	the	mention	of
的	太太	.	-	最后的	疾病	有	到过	因此	远的	受限	到	这	提到	的

[ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ['leɪdiːz] [oʊn] ['daɪəri] ,

it	in	the	unfortunate	lady's	own	diary	,
它	在	这	不幸	女士的	自己的	日记	,

关于安德顿夫人最后一次生病的情况，目前仅限于这位不幸的女士在她自己的日记中有所提及。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊt] [æt; ət][ɪts][ˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['rekərdz] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv]

with	the	note	at	its	termination	,	in	which	her	husband	records	the	fact	of
和	这	笔记	在	它是	终止	,	在	哪个	她	丈夫	记录	这	事实	的

[hɜːr; hər] [dɪˈsiːs] .

her	decease	.
她	死亡	.

信末附有一张纸条，上面记录了她丈夫去世的事实。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv] ['kʌpld] [æn; ən] [ə'kaʊnt] ,

With	this	,	however	,	I	have	coupled	an	account	,
和	这	,	然而	,	我	有	耦合	一个	帐户	,

然而，我已将此账户关联起来，

[drɔ:n] ['pɑ:rtli] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɜ:rliər] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['daɪəri] ,

drawn	partly	from	an	earlier	portion	of	the	same	diary	,
绘制	部分	从	一个	早些时候	部分	的	这	相同的	日记	,

部分内容取材于同一日记的早期部分，

[ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [mæn] [baɪ] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət]

and	partly	from	the	statement	of	the	medical	man	by	whom	she	was	at
和	部分	从	这	陈述	的	这	医疗的	男人	经过	谁	她	曾是	在

[ðə; ði] [taɪm] [ə'tendid] ,

the	time	attended	,
这	时间	参加	,

部分信息来自当时为她诊治的医生的陈述，

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pri:viəs] ['ɪlnəs] ['veri] ['sɪmələr] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] [tu:; tə] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz]

of	a	previous	illness	very	similar	in	general	character	to	that	by	which	she	was
的	一个	以前的	疾病	非常	相似的	在	一般的	特点	到	那	经过	哪个	她	曾是

['faɪnəli] ['kærid] [ɔ:f] ,

finally	carried	off	,
最后	携带	离开	,

她之前患过一种与最终夺走她生命的疾病性质非常相似的疾病。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ʌv; əv] [æn; ən] ['i:kwəli] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] .

and	apparently	of	an	equally	unaccountable	description	.
和	显然	的	一个	同样地	无法解释	描述	.

而且显然其描述同样令人费解。

[ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ðʌs] [pleɪst] [ɪn] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ə'tæks]

The	object	with	which	I	have	thus	placed	in	juxtaposition	the	first	attacks
这	目的	和	哪个	我	有	因此	放置	在	并置	这	第一的	攻击

[rɪ'spektɪvli] [ʌv; əv] ['mædəm] [ɑ:r] * * [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ændɝtən] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [sə'fɪʃntli]

respectively	of	Madame	R	*	*	and	Mrs	.	Anderton	will	probably	be	sufficiently
分别	的	夫人	拉	*	*	和	太太	.	安德顿	将要	大概	是	足够

[ə'pærənt] .

apparent	.
明显	.

我把 R 夫人和安德顿夫人的第一次攻击分别放在一起，其意义大概已经很明显了。

[aɪ] [hæv; həv] [naʊ] [tu:; tə] [də'rekt] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sekənd] ['ɪlnəs] [ʌv; əv] ['mædəm] [ɑ:r] * * ,

I	have	now	to	direct	your	attention	to	a	second	illness	of	Madame	R	*	*	,
我	有	现在	到	直接的	你的	注意力	到	一个	第二	疾病	的	夫人	拉	*	*	,

[ə'kɜ:rɪŋ] ,

occurring	,
发生	,

现在我必须提请各位注意R**女士的第二次疾病，具体情况如下：

['ʌndər] [wʌt] [aɪ] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [fi:l] [tu:; tə] [bi:; bi] [moʊst] [sə'spɪʃəs] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

under	what	I	cannot	but	feel	to	be	most	suspicious	circumstances	,
在下面	什么	我	不能	但	感觉	到	是	最多	可疑的	情况	,

在我看来，这其中充满了疑点。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] [fju:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [dɪ'maɪz] .

but	a	very	few	months	before	her	demise	.
但	一个	非常	很少	几个月	前	她	死亡	.

但就在她去世前几个月。

[ɪn] [prə'siːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

In	proceeding	with	this	portion	of	the	case	,
在	进行中	和	这	部分	的	这	案件	,

在继续审理案件的这一部分时，

[ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ænd; ənd] [kə'rekt] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

the	extreme	importance	attaching	to	a	thorough	and	correct	appreciation	of
这	极端	重要性	连接	到	一个	彻底	和	正确的	欣赏	的

[ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [ə'kʌrənsɪz] [wɪl] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['ɑːbviəs] [æt; ət] ['evri] [step] ,

the	dates	of	the	various	occurrences	will	become	more	obvious	at	every	step	,
这	日期	的	这	各种各样的	发生	将要	变得	更多的	明显的	在	每一个	步	,

随着研究的深入，对各种事件发生日期进行全面、正确的评估的重要性将愈发明显。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][aɪ][mʌst; məst] [ə'gen] [rɪ'kwest] [jʊr; jər]['ʌtmoʊst] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	to	them	I	must	again	request	your	utmost	attention	.
和	到	他们	我	必须	再次	要求	你的	极致	注意力	.

我再次请求各位给予他们最大的关注。

[aɪ][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['tæbjələr][fɔːrm][ðə; ði] ['sɪŋgjələr]

I	had	at	first	proposed	to	submit	to	you	in	a	tabular	form	the	singular
我	有	在	第一的	建议的	到	提交	到	你	在	一个	表格	形式	这	单数

[koʊ'ɪnsɪdəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'luːd] ,

coincidences	to	which	I	allude	,
巧合	到	哪个	我	暗示	,

我最初打算以表格的形式向您呈上我所提到的那些奇特的巧合，

[bʌt; bət][ɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ə'pɪrd] [əb'dʒekʃənəbl] ,

but	on	reflection	,	such	a	course	appeared	objectionable	,
但	在	反射	,	这样的	一个	课程	出现	令人反感的	,

但仔细想想，这种做法似乎不太妥当。

[æz; əz] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [tuː] ['strɔːŋli] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ]

as	tending	to	place	too	strongly	before	you	a	view	of	the	subject	with
作为	倾向于	到	地方	也	强烈	前	你	一个	看法	的	这	主题	和

[wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [maɪ'self] ['θɜːrəli] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] .

which	I	must	confess	myself	thoroughly	dissatisfied	.
哪个	我	必须	承认	我	彻底	不满	.

因为它倾向于向你灌输一种我完全不满意的观点。

[aɪ][hæv; həv] , ['ðerfɔːr] , [prɪ'fɜːrd] ['liːvɪŋ] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv]

I	have	,	therefore	,	preferred	leaving	entirely	to	yourselves	the	comparison	of
我	有	,	所以	,	首选	离开	完全	到	你们自己	这	比较	的

[ðə; ði] ['veriəs] [deɪts] , & [siː] . ,

the	various	dates	,	&	c	.	,
这	各种各样的	日期	,	&	c	.	,

因此，我更愿意将各种日期的比较等工作完全留给你们自己去做。

['lɪmɪtɪŋ] [maɪ'self] ['strɪktli] [tuː; tə][ə; eɪ] [,verɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ækjərəsi] .

limiting	myself	strictly	to	a	verification	of	their	accuracy	.
限制	我	严格	到	一个	确认	的	他们的	准确性	.

我只负责核实它们的准确性。

[ɪn] ['meni] ['ɪnstənsiz] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['iːzi] [tæsk] ,

In	many	instances	this	has	been	no	easy	task	,
在	许多	实例	这	有	到过	不	简单的	任务	,

在很多情况下，这并非易事。

[ænd; ənd] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] (5th ['eɪprəl] ,

and	more	particularly	in	establishing	satisfactorily	the	exact	date	(	5th	April	,
和	更多的	特别	在	建立	令人满意地	这	精确的	日期	(	5th	四月	,

-) ,

1856	)	,
-	)	,

尤其重要的是，要令人满意地确定确切日期（1856 年 4 月 5 日），

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['mædəm] [ɑːr] * * - [es] ['sekənd] ['ɪlnəs] [fɜːrst] [ə'pɪrd] ,

at	which	the	symptoms	of	Madame	R	*	*	'	s	second	illness	first	appeared	,
在	哪个	这	症状	的	夫人	拉	*	*	-	s	第二	疾病	第一的	出现	,

R夫人第二次患病的症状首次出现的时间是什么时候?

[wer'ɪn] [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ['oʊnli] ['kɔmpenseitid] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]

wherein	I	have	experienced	a	difficulty	only	compensated	by	the	importance	of
其中	我	有	经验丰富的	一个	困难	仅有的	补偿	经过	这	重要性	的

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

the	result	.
这	结果	.

我在其中遇到了一些困难，但结果的重要性弥补了这些困难。

[aɪ][hæv; həv] , ['ðerfɔːr] ,

I	have	,	therefore	,
我	有	,	所以	,

因此，我有

[tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɛpə'zɪʃənz] [hɪr] ['fɑːloʊɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['kerfəli] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

to	request	that	the	depositions	here	following	may	be	carefully	compared	with	the
到	要求	那	这	沉积物	这里	下列的	可能	是	小心	比较的	和	这

[kən'kluːdɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ['daɪəri] ,

concluding	portion	of	Mrs	.	Anderton's	diary	,
总结	部分	的	太太	.	-	日记	,

请求将以下证词与安德顿夫人日记的结尾部分仔细比对。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dɑːdswɚθ] .

and	also	with	the	statement	of	Dr	.	Dodsworth	.
和	还	和	这	陈述	的	博士	.	多兹沃斯	.

以及多兹沃思博士的声明。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [kəm'pærɪsn] [juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [pɔɪnts] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd]

In	making	this	comparison	you	will	notice	,	besides	the	points	I	have	already	referred
在	制作	这	比较	你	将要	注意	,	除了	这	积分	我	有	已经	指

[tuː; tə] [rɪ'spektɪŋ] [deɪts] ,

to	respecting	dates	,
到	尊重	日期	,

在进行比较时，你会注意到，除了我之前提到的尊重日期这一点之外，

['veriəs] [dis'krepənsiz] [bɪ'twiːn] [fækts][æz; əz] ['æktʃuəli] [ə'kɜːrɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə]

various	discrepancies	between	facts	as	actually	occurring	and	as	represented	to
各种各样的	差异	之间	事实	作为	实际上	发生	和	作为	代表	到

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ændɚtən] [baɪ][ðə; ði]['bærən] .

Mr	.	and	Mrs	.	Anderton	by	the	Baron	.
先生	.	和	太太	.	安德顿	经过	这	男爵	.

实际发生的事实与男爵向安德顿夫妇陈述的事实之间存在各种差异。

[ðiːz] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [hɪr] [pər'tɪkjələˌraɪz] ,

These	I	need	not	here	particularise	,
这些	我	需要	不是	这里	具体化	,

这些我无需在此一一赘述。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['ɑːbviəs] [ɑːn][ə; eɪ][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɛpə'zɪʃənz] [ðəm'selvz] ,

as	they	will	be	sufficiently	obvious	on	a	perusal	of	the	depositions	themselves	,
作为	他们	将要	是	足够	明显的	在	一个	仔细阅读	的	这	沉积物	他们自己	,

只要仔细阅读证词本身，这些问题就会显而易见。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [drɔː] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

but	it	is	as	well	to	draw	your	attention	generally	to	them	,
但	它	是	作为	出色地	到	画	你的	注意力	一般来说	到	他们	,

但最好还是提请大家注意它们。

[æz; əz] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['berɪŋ] [ə'pɑːn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

as	they	seem	to	have	a	significant	bearing	upon	other	parts	of	the	case	.
作为	他们	似乎	到	有	一个	重要的	轴承	之上	其他	部分	的	这	案件	.

因为它们似乎对案件的其他部分有重大影响。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'kwest] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bærən]

I	must	request	you	also	to	bear	in	mind	the	relation	in	which	the	Baron
我	必须	要求	你	还	到	熊	在	头脑	这	关系	在	哪个	这	男爵

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][stænd] [tɔːrdz] [iːtʃ] ['ʌðər] ['priːviəsli] [tuː; tə]

and	his	wife	were	supposed	to	stand	towards	each	other	previously	to
和	他的	妻子	是	据称	到	站立	向	每个	其他	之前	到

[ðer; ðər] ['mærɪdʒ] ,

their	marriage	,
他们的	婚姻	,

我还必须请您记住男爵和他的妻子在结婚之前应该是什么关系。

[ænd; ənd] [wɪl] [naʊ] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˌdɛpə'zɪʃənz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] , [æz; əz][aɪ]

and	will	now	proceed	to	lay	before	you	the	depositions	relating	,	as	I
和	将要	现在	继续	到	躺	前	你	这	沉积物	相关	,	作为	我

[hæv; həv] [sed] ,

have	said	,
有	说	,

现在我将向你们呈递与此相关的证词，正如我刚才所说：

[tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .

to	the	second	illness	of	the	latter	.
到	这	第二	疾病	的	这	后者	.

后者第二次患病。

[ˌtuː'tuː] . — ['steɪtmənt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [braʊn] .

2	.	—	Statement	of	Mrs	.	Brown	.
2	.	—	陈述	的	太太	.	棕色的	.

2.—布朗夫人的声明。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒeɪn] [braʊn] .

My	name	is	Jane	Brown	.
我的	姓名	是	简	棕色的	.

我叫简·布朗。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [pʊr] [dɪr] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

I	am	a	widow	,	and	my	poor	dear	husband	was	a	clerk	in	the	city	.
我	是	一个	寡妇	,	和	我的	贫穷的	亲爱的	丈夫	曾是	一个	职员	在	这	城市	.

我是个寡妇，我可怜的丈夫是城里的职员。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪn] [huːz] [haʊs] .

I	don't	know	in	whose	house	.
我	不	知道	在	谁	房子	.

我不知道这是谁的房子。

[aɪ][dɪd] [noʊ]

I	did	know
我	做过	知道

我知道

[bʌt; bət][aɪ] [fər'get] .

but	I	forget	.
但	我	忘记	.

但我忘了。

[maɪ] ['meməri] [ɪz] ['veri] [bæd] .

My	memory	is	very	bad	.
我的	记忆	是	非常	坏的	.

我的记忆力很差。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] ['rʌsl] [pleɪs] .

I	live	in	Russell	Place	.
我	居住	在	罗素	地方	.

我住在罗素广场。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][maɪ] [oʊn] , [nɑːt] [haɪrd] .

The	house	is	my	own	,	not	hired	.
这	房子	是	我的	自己的	,	不是	雇用	.

房子是我的，不是租的。

[maɪ] [pʊr] [dɪr] ['hʌzbənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] .

My	poor	dear	husband	left	it	to	me	in	his	will	.
我的	贫穷的	亲爱的	丈夫	左边	它	到	我	在	他的	将要	.

我可怜的丈夫在遗嘱里把房子留给了我。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ɪn] ['lɑːdʒɪŋz] .

I	sometimes	let	it	off	in	lodgings	.
我	有时	让	它	离开	在	住宿	.

我有时会在住处放纵一下。

[nɑːt] ['ɔːlweɪz] .

Not	always	.
不是	总是	.

不总是如此。

['oʊnli] [wen] [aɪ][kæn; kən] [get] ['kwaɪət] ['lɔdʒəz] .

Only	when	I	can	get	quiet	lodgers	.
仅有的	什么时候	我	能	得到	安静的	房客	.

只有找到安静的房客才行。

[læst] [jɪr] [[wʌn]] [aɪ][let][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] [flɔːrz] [tuː; tə]['bærən][ɑːr] * * .

Last	year	[	1	]	I	let	the	first	and	second	floors	to	Baron	R	*	*	.
最后的	年	[	1	]	我	让	这	第一的	和	第二	楼层	到	男爵	拉	*	*	.

去年[1]我把一楼和二楼租给了R**男爵。

[ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [wʌz; wəz] [let] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɑːrsdən] .

The	ground	floor	was	let	to	Dr	.	Marsden	.
这	地面	地面	曾是	让	到	博士	.	马斯登	.

底层租给了马斯登医生。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] ['jɪrz] .

He	has	had	it	several	years	.
他	有	有	它	一些	年	.

他患病已有数年了。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][lɪv; laɪv][ðer; ðər] .

He	does	not	live	there	.
他	做	不是	居住	那里	.

他不住在那里。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['præktɪs] [nɪr] ['lʌndən] .

He	has	a	practice	near	London	.
他	有	一个	实践	靠近	伦敦	.

他在伦敦附近有一家诊所。

[hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] ['rʌsl] [pleɪs] ['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd]['fraɪdeɪ][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] .

He	comes	to	Russell	Place	every	Monday	and	Friday	to	see	his	patients	.
他	来	到	罗素	地方	每一个	周一	和	星期五	到	看	他的	患者	.

他每周一和周五都会来罗素广场看望他的病人。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

He	used	to	live	with	us	.
他	用过的	到	居住	和	我们	.

他以前和我们住在一起。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [pʊr] [dɪr] ['hʌzbəndz] ['laɪftaɪm] .

That	was	in	my	poor	dear	husband's	lifetime	.
那	曾是	在	我的	贫穷的	亲爱的	丈夫的	寿命	.

那是我可怜的丈夫在世的时候的事了。

['bærən][ɑːr] * * [tʊk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ætiks] .

Baron	R	*	*	took	the	rest	of	the	house	except	the	attics	.
男爵	拉	*	*	采取	这	休息	的	这	房子	除了	这	阁楼	.

R男爵占领了房子的其余部分，只留下了阁楼。

[aɪ] [lɪvd] [ðer; ðər][maɪ'self] .

I	lived	there	myself	.
我	居住地	那里	我	.

我本人也曾住在那里。

[aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'membər] [wen] [ðə; ði]['bærən] [keɪm] .

I	cannot	remember	when	the	Baron	came	.
我	不能	记住	什么时候	这	男爵	来了	.

我记不清男爵是什么时候来的了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['februeri] [ɔːr] [mɑːrtʃ] .

It	was	some	time	in	February	or	March	.
它	曾是	一些	时间	在	二月	或者	行进	.

那是二月或三月的某个时候。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'membər] .

I	am	sure	I	cannot	remember	.
我	是	当然	我	不能	记住	.

我肯定记不起来了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] .

I	have	no	means	of	ascertaining	.
我	有	不	方法	的	确定	.

我无法查明。

[aɪ][dəunt] [kiːp] ['eni] [ə'kaʊnts] .

I	don't	keep	any	accounts	.
我	不	保持	任何	账户	.

我不保留任何账户。

[maɪ] [pʊr] [dɪr] ['hʌzbənd] ['ɔːlweɪz] [kept] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] .

My	poor	dear	husband	always	kept	the	accounts	.
我的	贫穷的	亲爱的	丈夫	总是	保留	这	账户	.

我可怜的丈夫总是负责记账。

[aɪ][hæv; həv] [kept] [nʌn] [sɪns] [hiː; hi] [daɪd] .

I	have	kept	none	since	he	died	.
我	有	保留	没有任何	自从	他	死亡	.

他去世后，我就再也没留过这样的遗物了。

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] [luːz] ['mʌni] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I	dare	say	I	lose	money	by	it	,	but	I	can't	help	it	.
我	敢	说	我	失去	钱	经过	它	,	但	我	不能	帮助	它	.

我敢说这样做会赔钱，但我无能为力。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [hed] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

I	have	no	head	for	it	.
我	有	不	头	为了	它	.

我完全不擅长这个。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈprɪti] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈfebrueri] [ɔːr] [mɑːrtʃ] .

I	am	pretty	sure	it	was	in	February	or	March	.
我	是	漂亮的	当然	它	曾是	在	二月	或者	行进	.

我非常确定那是在二月或三月。

[aɪ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] . [[ˌtuːˈtuː]] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ˈlɑːdʒər] [ðen] .

I	think	about	the	beginning	of	March	.	[	2	]	There	was	no	other	lodger	then	.
我	思考	关于	这	开始	的	行进	.	[	2	]	那里	曾是	不	其他	房客	然后	.

我想起了三月初。[2] 当时没有其他房客。

[nɑːt] [tɪl] [maɪ] [sʌn] [went] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [əˈgen] .

Not	till	my	son	went	away	from	home	again	.
不是	直到	我的	儿子	去	离开	从	家	再次	.

直到我儿子再次离家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ðen] .

He	was	away	from	home	then	.
他	曾是	离开	从	家	然后	.

那时他不在家。

[hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [mɑːrtʃ] [ɔːr][ˈeɪprəl] .

He	came	home	some	time	in	March	or	April	.
他	来了	家	一些	时间	在	行进	或者	四月	.

他大概在三月或四月回家的。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [mɑːrtʃ] .

I	suppose	it	was	in	March	.
我	认为	它	曾是	在	行进	.

我猜应该是在三月份。

[hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈmelbərn] [tuː; tə] [ˈlivəpuːl] .

He	came	from	Melbourne	to	Liverpool	.
他	来了	从	墨尔本	到	利物浦	.

他从墨尔本来到利物浦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] .

He	was	at	home	for	some	weeks	.
他	曾是	在	家	为了	一些	周	.

他在家待了几个星期。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [haʊ] [ˈmeni] .

I	can't	tell	how	many	.
我	不能	告诉	如何	许多	.

我无法确定具体数量。

[hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [əˈgen] [ɪn][ˈeɪprəl] , [ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪ] .

He	went	away	again	in	April	,	or	it	might	have	been	May	.
他	去	离开	再次	在	四月	,	或者	它	可能	有	到过	可能	.

他四月份又走了一次，也可能是五月份。

[aɪ][ˌeɪ ˈem]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈleɪtər][ðæn; ðən] [meɪ] .

I	am	almost	sure	it	was	not	later	than	May	.
我	是	几乎	当然	它	曾是	不是	之后	比	可能	.

我几乎可以肯定，这件事不会晚于五月。

[nɑːt][soʊ] [leɪt] [aɪ] [θɪŋk] .

Not	so	late	I	think	.
不是	所以	晚的	我	思考	.

我觉得还不算太晚。

['mɪsɪz] . ['truːˌbrɪdʒ] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] .

Mrs	.	Troubridge	could	tell	you	.
太太	.	特劳布里奇	可以	告诉	你	.

特劳布里奇夫人可以告诉你。

['rɪtʃəd] ['mærɪd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

Richard	married	her	daughter	.
理查德	已婚	她	女儿	.

理查德娶了她的女儿。

['rɪtʃəd] [ɪz][maɪ] [sʌn] .

Richard	is	my	son	.
理查德	是	我的	儿子	.

理查德是我儿子。

[hiː; hi] ['mærɪd] ['elən] ['truːˌbrɪdʒ] .

He	married	Ellen	Troubridge	.
他	已婚	艾伦	特劳布里奇	.

他与艾伦·特劳布里奇结婚了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [læst] [jɪr] .

That	was	while	he	was	at	home	last	year	.
那	曾是	尽管	他	曾是	在	家	最后的	年	.

那是他去年在家的时候。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] .

They	had	been	engaged	ever	so	long	.
他们	有	到过	已订婚的	曾经	所以	长的	.

他们已经订婚很久了。

[hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .

He	came	home	on	purpose	to	marry	her	.
他	来了	家	在	目的	到	结婚	她	.

他特意回家是为了娶她。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] ['melbərn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd]

He	had	got	a	promise	of	something	at	Melbourne	,	and	was	obliged
他	有	得到	一个	承诺	的	某物	在	墨尔本	,	和	曾是	有义务

[tuː; tə][goʊ] [bæk] [də'rektli; daɪ'rektli] .

to	go	back	directly	.
到	去	后退	直接地	.

他在墨尔本得到了一份工作机会，所以不得不直接回去。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['melbərn] .

He	worked	his	passage	home	from	Melbourne	.
他	工作	他的	通道	家	从	墨尔本	.

他靠打工挣了从墨尔本回家的路费。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃɪp] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

I	do	not	know	what	ship	he	came	in	.
我	做	不是	知道	什么	船	他	来了	在	.

我不知道他是乘坐哪艘船来的。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ʃɪpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] .

I	don't	think	he	shipped	in	his	own	name	.
我	不	思考	他	已发货	在	他的	自己的	姓名	.

我认为他没有用自己的名义发货。

[aɪ] [fər'get] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

I	forget	why	it	was	.
我	忘记	为什么	它	曾是	.

我忘了为什么了。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [nɑːt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] .

Something	**about**	**not**	**liking**	**to**	**have**	**it**	**known**	**.**
某物	关于	不是	喜欢	到	有	它	已知	.

大概是因为他不想让别人知道这件事。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] [nɑːt] .

I	**don't**	**know**	**why**	**not**	**.**
我	不	知道	为什么	不是	.

我不知道为什么不行。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [æt; ət] [ɔːl] [wʌt] [neɪm] [hiː; hi] [tʊk] .

I	**don't**	**know**	**at**	**all**	**what**	**name**	**he**	**took**	**.**
我	不	知道	在	全部	什么	姓名	他	采取	.

我完全不知道他取了什么名字。

[aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'membər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [ɔːr] [wen] [hiː; hi] [went] .

I	**cannot**	**remember**	**when**	**he**	**came**	**home**	**or**	**when**	**he**	**went**	**.**
我	不能	记住	什么时候	他	来了	家	或者什么时候		他	去	.

我不记得他是什么时候回家的，也不记得他是什么时候离开的。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wen] [hiː; hi] [left] ['melbərn] .

I	**do**	**not**	**know**	**when**	**he**	**left**	**Melbourne**	**.**
我	做	不是	知道	什么时候	他	左边	墨尔本	.

我不知道他是什么时候离开墨尔本的。

[hiː; hi] [brɔːt] [hoʊm] [wʌn] ['peɪpər] .

He	**brought**	**home**	**one**	**paper**	**.**
他	带来	家	一	纸	.

他带回家一张纸。

[ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [left] .

There	**is**	**only**	**a**	**small**	**piece**	**of**	**it**	**left**	**.**
那里	是	仅有的	一个	小的	片	的	它	左边	.

只剩下一小部分了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] [ɪk'sept] ['sætədiz; -deiz]

He	**was**	**with**	**me**	**all**	**the**	**time**	**he**	**was**	**at**	**home**	**except**	**Saturdays**
他	曾是	和	我	全部	这	时间	他	曾是	在	家	除了	星期六

[ænd; ənd] ['sʌndiz; -deiz] .

and	**Sundays**	**.**
和	星期日	.

除了周六和周日，他待在家里的时间都和我在一起。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['braɪtn] [ðen] [tuː; tə] [siː] ['elən] .

He	**used**	**to**	**go**	**down**	**to**	**Brighton**	**then**	**to**	**see**	**Ellen**	**.**
他	用过的	到	去	向下	到	布莱顿	然后	到	看	艾伦	.

他以前经常去布莱顿看望艾伦。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ðer; ðər] .

She	**was**	**in**	**a**	**shop**	**there**	**.**
她	曾是	在	一个	店铺	那里	.

她当时在那儿的一家商店里。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [goʊ] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [treɪn] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [frʌm; frəm]

He	**used**	**to**	**go**	**by**	**the**	**excursion**	**train**	**and**	**stay**	**with**	**her**	**mother**	**from**
他	用过的	到	去	经过	这	短途旅行	火车	和	停留	和	她	母亲	从

['sætərdeɪ] [tuː; tə] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Saturday	**to**	**Monday**	**.**
周六	到	周一	.

他以前常常乘坐观光火车，从周六到周一住在她母亲家。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .

All	**the**	**rest**	**of**	**the**	**time**	**he**	**was**	**with**	**me**	**.**
全部	这	休息	的	这	时间	他	曾是	和	我	.

其余时间他都和我在一起。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

That	**is**	**all**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**about**	**him**	**.**
那	是	全部	我	能	告诉	你	关于	他	.

关于他，我只能告诉你这些。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlɑːdʒər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .

The	**other**	**lodger**	**was**	**a**	**friend**	**of**	**his**	**.**
这	其他	房客	曾是	一个	朋友	的	他的	.

另一位房客是他的朋友。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɔːˈstreɪliə] .

He	**had**	**known**	**him**	**in**	**Australia**	**.**
他	有	已知	他	在	澳大利亚	.

他在澳大利亚就认识他了。

[hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈwedɪŋ] .

He	**asked**	**him**	**to**	**his**	**wedding**	**.**
他	问	他	到	他的	婚礼	.

他邀请他参加婚礼。

[ðæt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] .

That	**was**	**at**	**our**	**house**	**.**
那	曾是	在	我们的	房子	.

那是在我们家。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [bɪˈfɔːr] .

It	**was**	**on**	**a**	**Monday**	**,**	**and**	**he**	**came**	**the**	**Saturday**	**before**	**.**
它	曾是	在	一个	周一	,	和	他	来了	这	周六	前	.

那天是星期一，他是上周六来的。

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [ʌp] [təˈgeðər] [frʌm; frəm] [ˈbraɪtn] .

They	**all**	**came**	**up**	**together**	**from**	**Brighton**	**.**
他们	全部	来了	向上	一起	从	布莱顿	.

他们都一起从布莱顿过来的。

[ðə; ði] [ˈbærən] [let] [ˌjuː ˈes] [juːz] [hɪz; ɪz] [ruːmz; rʊmz] .

The	**Baron**	**let**	**us**	**use**	**his**	**rooms**	**.**
这	男爵	让	我们	使用	他的	房间	.

男爵让我们使用他的房间。

[hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ˈsʌmwer] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ˈleɪdi] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] .

He	**went**	**away**	**somewhere**	**to**	**give**	**his**	**lady**	**change**	**of**	**air**	**.**
他	去	离开	某处	到	给	他的	女士	改变	的	空气	.

他离开去某个地方，让他的女士透透气。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] .

I	**think**	**it**	**was**	**because**	**she**	**had**	**been**	**ill**	**.**
我	思考	它	曾是	因为	她	有	到过	患病的	.

我想是因为她生病了。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ʃʊr] .

I	**cannot**	**be**	**sure**	**.**
我	不能	是	当然	.

我无法确定。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪl] ['sevrəl] [taɪmz] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] .

She	**was**	**ill**	**several**	**times**	**at**	**my**	**house**	**.**
她	曾是	患病的	一些	时代	在	我的	房子	.

她曾在我家多次生病。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [ðer; ðər] .

She	died	there	.
她	死亡	那里	.

她死在那里。

[aɪ] [fərˈget] [wen] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪl] [ðer; ðər] .

I	forget	when	was	the	first	time	she	was	ill	there	.
我	忘记	什么时候	曾是	这	第一的	时间	她	曾是	患病的	那里	.

我忘了她第一次在那里生病是什么时候了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [waɪl] [maɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈɪŋglənd] .

It	was	while	my	son	was	in	England	.
它	曾是	尽管	我的	儿子	曾是	在	英格兰	.

当时我儿子正在英国。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	remember	talking	to	him	about	it	.
我	记住	说	到	他	关于	它	.

我记得我跟他谈过这件事。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

He	was	away	from	home	at	the	time	.
他	曾是	离开	从	家	在	这	时间	.

当时他不在家。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət] [maɪˈself] .

There	was	no	one	in	the	house	but	myself	.
那里	曾是	不	一	在	这	房子	但	我	.

屋里只有我一个人。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] .

I	remember	it	because	I	was	so	frightened	.
我	记住	它	因为	我	曾是	所以	害怕	.

我记得很清楚，因为我当时非常害怕。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnoʊbɑːdi] [æt; ət] [ɔːl] .

There	was	nobody	at	all	.
那里	曾是	无人	在	全部	.

当时一个人也没有。

[nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] .

Not	even	a	servant	.
不是	甚至	一个	仆人	.

连个佣人都没有。

[aɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] .

I	generally	have	a	servant	.
我	一般来说	有	一个	仆人	.

我通常会雇个佣人。

[aɪ] [wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] [wʌn] [ðen] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] .

I	was	without	one	then	for	two	or	three	months	.
我	曾是	没有	一	然后	为了	二	或者	三	几个月	.

那段时间我有两三个月没有车。

[aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrwʊmən] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] .

I	got	a	charwoman	to	come	in	the	day	.
我	得到	一个	女清洁工	到	来	在	这	天	.

我白天请了一位清洁女工来打扫卫生。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz] [maɪ] [ˈsɜːrvənt] [gɑːt] [ˈtɪpsi] .

The	reason	was	my	servant	got	tipsy	.
这	原因	曾是	我的	仆人	得到	微醺	.

原因是我的仆人喝醉了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs]

She	had	to	be	taken	away	by	the	police
她	有	到	是	已采取	离开	经过	这	警察

她被警察带走了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [tuː; tə][get] [ə'nʌðər] .

and	I	was	afraid	for	a	long	while	to	get	another	.
和	我	曾是	害怕的	为了	一个	长的	尽管	到	得到	其他	.

很长一段时间，我都害怕再次感染。

[aɪ] [kɑːnt] [æt; ət][ɔːl] [rɪ'membər] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] .

I	can't	at	all	remember	when	that	was	.
我	不能	在	全部	记住	什么时候	那	曾是	.

我完全不记得那是什么时候的事了。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bærən] [keɪm] .

I	think	it	must	have	been	before	the	Baron	came	.
我	思考	它	必须	有	到过	前	这	男爵	来了	.

我想那一定是在男爵到来之前发生的。

[aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] .

I	can't	be	sure	.
我	不能	是	当然	.

我无法确定。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ['mædəm] [ɑːr] * * [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] .

I	am	quite	sure	it	was	before	Madame	R	*	*	was	taken	ill	.
我	是	相当	当然	它	曾是	前	夫人	拉	*	*	曾是	已采取	患病的	.

我非常确定那是在R**夫人生病之前的事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [rɪ'membər] [soʊ] [wel] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪ][wʌz; wəz] .

I	am	sure	of	that	because	I	remember	so	well	how	frightened	I	was	.
我	是	当然	的	那	因为	我	记住	所以	出色地	如何	害怕	我	曾是	.

我对此深信不疑，因为我清楚地记得当时我有多害怕。

[aɪ] [θɪŋk] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɑːrsdən] [ə'tendid] ['mædəm] [ɑːr] * * .

I	think	Dr	.	Marsden	attended	Madame	R	*	*	.
我	思考	博士	.	马斯登	参加	夫人	拉	*	*	.

我认为马斯登博士曾就读于R**夫人。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bærən] .

He	used	to	be	very	friendly	with	the	Baron	.
他	用过的	到	是	非常	友好的	和	这	男爵	.

他以前和男爵关系很好。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

Everybody	liked	him	.
大家	喜欢	他	.

大家都喜欢他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd][soʊ] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

He	was	so	good	-	natured	and	so	very	kind	to	his	wife	.
他	曾是	所以	好的	-	自然	和	所以	非常	种类	到	他的	妻子	.

他性情温和，对妻子也非常好。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

We	did	not	think	so	much	of	her	.
我们	做过	不是	思考	所以	很多	的	她	.

我们当时并没有太看好她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

She	was	very	quiet	,	but	she	did	not	seem	to	care	about	him	.
她	曾是	非常	安静的	,	但	她	做过	不是	似乎	到	关心	关于	他	.

她很安静，但似乎并不在意他。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['fraɪt(ə)nd] [laɪk] .

She	seemed	frightened	like	.
她	似乎	害怕	喜欢	.

她看起来很害怕。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] .

I	sometimes	thought	she	was	not	quite	right	in	her	head	.
我	有时	想法	她	曾是	不是	相当	正确的	在	她	头	.

我有时觉得她精神不太正常。

[ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

The	Baron	was	always	kind	to	her	.
这	男爵	曾是	总是	种类	到	她	.

男爵一直对她很好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

He	was	good	-	natured	with	everybody	.
他	曾是	好的	-	自然	和	大家	.

他待人友善。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ə; eɪ][hɑːrd][wɜːrd][ʌv; əv] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][wʌns] .

I	never	heard	him	say	a	hard	word	of	any	one	but	once	.
我	绝不	听到	他	说	一个	难的	单词	的	任何	一	但	一次	.

除了有一次之外，我从没听他说过任何人的坏话。

[ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [jʌŋ] ['ɔːldrɪdʒ] .

That	was	of	young	Aldridge	.
那	曾是	的	年轻的	奥尔德里奇	.

那是年轻的奥尔德里奇。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɪtʃɚdz] [frend] [huː] [lɑːdʒd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . [[θriː]] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz]

He	was	Richard's	friend	who	lodged	with	us	.	[	3	]	He	made	a	noise
他	曾是	理查德的	朋友	WHO	已提交	和	我们	.	[	3	]	他	制成	一个	噪音

[ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] ['mædəm] [ɑːr] * * .

and	disturbed	Madame	R	*	*	.
和	不安	夫人	拉	*	*	.

他是理查德的朋友，和我们住在一起。[3] 他制造噪音，打扰了R夫人。

[hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [wʌn] [naɪt] [kwaɪt] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv]

He	came	home	one	night	quite	intoxicated	,	and	the	Baron	asked	me	to	give
他	来了	家	一	夜晚	相当	酣	,	和	这	男爵	问	我	到	给

[hɪm; ɪm] ['noʊtɪs] .

him	notice	.
他	注意	.

一天晚上他醉醺醺地回到家，男爵让我通知他离职。

[hiː; hi] [sed] [ɪf] ['mɪstər] . ['ɔːldrɪdʒ] [dɪd][nɑːt][goʊ][hiː; hi][mʌst; məst] .

He	said	if	Mr	.	Aldridge	did	not	go	he	must	.
他	说	如果	先生	.	奥尔德里奇	做过	不是	去	他	必须	.

他说，如果奥尔德里奇先生不去，他就必须去。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['noʊtɪs] [də'rektli; daɪ'rektli] .

Of	course	I	gave	him	notice	directly	.
的	课程	我	给予	他	注意	直接地	.

当然，我是直接通知他的。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [spaɪt] .

He	said	it	was	all	spite	.
他	说	它	曾是	全部	尽管如此	.

他说这一切都是出于恶意。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [truː] .

Of	course	I	knew	that	was	not	true	.
的	课程	我	知道	那	曾是	不是	真的	.

我当然知道那不是真的。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [drʌŋk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

He	said	he	was	not	drunk	,	but	the	policeman	found	him	lying	on	the
他	说	他	曾是	不是	醉	,	但	这	警察	成立	他	说谎	在	这

['dɔːrstep] .

doorstep	.
家门口	.

他说自己没有醉酒，但警察发现他躺在门口。

[aɪ] [fər'get] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

I	forget	what	he	said	.
我	忘记	什么	他	说	.

我忘了他说了什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bærən] .

It	was	some	foolish	story	about	the	Baron	.
它	曾是	一些	愚蠢	故事	关于	这	男爵	.

那是一个关于男爵的荒诞故事。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['kwɑːrəld] .

I	do	not	know	of	any	reason	why	they	should	have	quarrelled	.
我	做	不是	知道	的	任何	原因	为什么	他们	应该	有	争吵	.

我不知道他们争吵的原因。

[aɪ] [rɪ'membər] [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wʌns] [ə'baʊt] ['mædəm] [ɑːr] * * ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [sliːp] .

I	remember	he	said	something	once	about	Madame	R	*	*	walking	in	her	sleep	.
我	记住	他	说	某物	一次	关于	夫人	拉	*	*	步行	在	她	睡觉	.

我记得他曾经说过R夫人会在梦游。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

I	don't	know	what	it	was	.
我	不	知道	什么	它	曾是	.

我不知道那是什么。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	think	that	could	have	had	anything	to	do	with	it	.
我	不	思考	那	可以	有	有	任何事物	到	做	和	它	.

我不认为这跟这件事有任何关系。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] .

Of	course	it	could	not	.
的	课程	它	可以	不是	.

当然不可能。

[ðə; ði] ['bærən] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] .

The	Baron	complained	of	being	disturbed	.
这	男爵	抱怨	的	存在	不安	.

男爵抱怨自己受到了打扰。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['evər] [dɪ'stɜːrbd] [maɪ'self] .

I	do	not	remember	that	I	was	ever	disturbed	myself	.
我	做	不是	记住	那	我	曾是	曾经	不安	我	.

我不记得自己曾受到过任何困扰。

[hɪz; ɪz] [ruːm] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə] [maɪn] .

His	room	was	next	to	mine	.
他的	房间	曾是	下一个	到	矿	.

他的房间就在我隔壁。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'membərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	might	have	been	disturbed	without	remembering	it	.
我	可能	有	到过	不安	没有	记住	它	.

我可能在不知不觉中受到了惊扰。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] .

I	certainly	was	that	night	he	came	home	intoxicated	.
我	当然	曾是	那	夜晚	他	来了	家	酣	.

那天晚上他醉醺醺地回家，我当然很生气。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'stɜːrbd] ['mædəm] [ɑːr] * *

He	might	have	disturbed	Madame	R	*	*
他	可能	有	不安	夫人	拉	*	*

他可能打扰了R夫人**

[ænd; ənd][aɪ] [slept] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	slept	through	it	.
和	我	睡着了	通过	它	.

我睡着了，什么也没听到。

[aɪ] [sliːp] ['hevi] ['sʌmtaɪmz] .

I	sleep	heavy	sometimes	.
我	睡觉	重的	有时	.

我有时睡得很沉。

[aɪ] [fər'get] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

I	forget	when	this	was	and	when	he	left	the	house	.
我	忘记	什么时候	这	曾是	和	什么时候	他	左边	这	房子	.

我忘了这是什么时候的事，也忘了他什么时候离开家的。

[aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪts] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

I	cannot	remember	the	exact	dates	of	anything	.
我	不能	记住	这	精确的	日期	的	任何事物	.

我记不清任何事情的确切日期。

[maɪ] [pʊr] [dɪr] ['hʌzbənd] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

My	poor	dear	husband	always	did	everything	of	that	sort	for	me	.
我的	贫穷的	亲爱的	丈夫	总是	做过	一切	的	那	种类	为了	我	.

我可怜的丈夫总是为我做这些事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪg'zækt][mæn] .

He	was	a	very	exact	man	.
他	曾是	一个	非常	精确的	男人	.

他是个做事非常严谨的人。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [bʊks] [ɔːr] ['pepərz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'fɜːr] .

I	have	no	sort	of	books	or	papers	of	any	kind	to	which	I	could	refer	.
我	有	不	种类	的	图书	或者	文件	的	任何	种类	到	哪个	我	可以	参考	.

我没有任何书籍或文件可以参考。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

This	is	all	I	can	tell	you	about	it	.
这	是	全部	我	能	告诉	你	关于	它	.

我只能告诉你这些。

[θriː] . — ['steɪtmənt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['truːˌbrɪdʒ] .

3	.	—	Statement	of	Mrs	.	Troubridge	.
3	.	—	陈述	的	太太	.	特劳布里奇	.

3.—特鲁布里奇夫人的声明。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['elən] ['truːˌbrɪdʒ] .

My	name	is	Ellen	Troubridge	.
我的	姓名	是	艾伦	特劳布里奇	.

我的名字是艾伦·特劳布里奇。

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ] ['siːferɪŋ] [mæn] .

My	husband	is	a	seafaring	man	.
我的	丈夫	是	一个	航海	男人	.

我丈夫是一名海员。

[hiː; hi][ɪz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːliər] .

He	is	captain	of	a	small	collier	.
他	是	队长	的	一个	小的	煤矿	.

他是一艘小型煤矿船的船长。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][æt; ət]['ʃɔrəm, 'ʃɔrˌhæm] , [nɪr] ['braɪtn] .

We	live	at	Shoreham	,	near	Brighton	.
我们	居住	在	肖勒姆	,	靠近	布莱顿	.

我们住在布莱顿附近的肖勒姆。

[aɪ][hæv; həv][wʌn] ['dɔːtər] , [huːz] [neɪm] [ɪz] ['elən] .

I	have	one	daughter	,	whose	name	is	Ellen	.
我	有	一	女儿	,	谁	姓名	是	艾伦	.

我有一个女儿，名叫艾伦。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [braʊn] .

She	is	married	to	a	man	of	the	name	of	Richard	Brown	.
她	是	已婚	到	一个	男人	的	这	姓名	的	理查德	棕色的	.

她嫁给了一个名叫理查德·布朗的男人。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [ɔː'streɪliə] .

He	is	in	Australia	.
他	是	在	澳大利亚	.

他在澳大利亚。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] [ɪn] - .

He	went	out	to	Australia	in	1856	.
他	去	出去	到	澳大利亚	在	-	.

他于1856年去了澳大利亚。

[aɪ] [fər'get] [ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] .

I	forget	the	exact	date	.
我	忘记	这	精确的	日期	.

我忘记具体日期了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn]['eɪprəl][ɔːr] [meɪ] .

It	was	some	time	in	April	or	May	.
它	曾是	一些	时间	在	四月	或者	可能	.

那是四月或五月的某个时候。

[ðə; ði] ['ʃɪps] [neɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði][mə'riːə][sʌm; s(ə)m] .

The	ship's	name	was	the	Maria	Somes	.
这	船的	姓名	曾是	这	玛丽亚	一些	.

这艘船的名字是玛丽亚·索梅斯号。

[ʃiː; ʃi] [seɪld] [frʌm; frəm] ['greɪvzˌɛnd] .

She	sailed	from	Gravesend	.
她	航行	从	格雷夫森德	.

她从格雷夫森德启航。

[maɪ] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['mærid] [ɑːn][ðə; ði] 14th [ʌv; əv]['eɪprəl] .

My	daughter	was	married	on	the	14th	of	April	.
我的	女儿	曾是	已婚	在	这	14th	的	四月	.

我女儿4月14日结婚了。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [seɪld] .

That	was	not	very	long	before	they	sailed	.
那	曾是	不是	非常	长的	前	他们	航行	.

不久之后他们就启航了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [jʌŋ] [braʊn] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] .

She	had	been	engaged	to	young	Brown	for	three	or	four	years	.
她	有	到过	已订婚的	到	年轻的	棕色的	为了	三	或者	四	年	.

她和年轻的布朗订婚已有三四年了。

[hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .

He	came	home	on	purpose	to	marry	her	.
他	来了	家	在	目的	到	结婚	她	.

他特意回家是为了娶她。

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ɪg'zæktli] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] .

I	don't	remember	exactly	when	he	came	home	.
我	不	记住	确切地	什么时候	他	来了	家	.

我不记得他具体是什么时候回家的了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] .

It	must	have	been	about	a	month	before	.
它	必须	有	到过	关于	一个	月	前	.

大概是一个月前的事了。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

Something	of	that	kind	.
某物	的	那	种类	.

诸如此类。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ə'gen] .

He	was	in	a	great	hurry	to	get	out	again	.
他	曾是	在	一个	伟大的	匆忙	到	得到	出去	再次	.

他急着再次离开。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [baɪ]['laɪs(ə)ns] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['kwɪkər] ,

He	wanted	to	marry	by	license	,	so	as	to	be	quicker	,
他	通缉	到	结婚	经过	执照	,	所以	作为	到	是	更快	,

他想通过领证结婚，这样可以更快一些。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ɪk'spens] .

but	I	told	him	it	was	a	foolish	expense	.
但	我	讲述	他	它	曾是	一个	愚蠢	费用	.

但我告诉他，这是一笔愚蠢的开支。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [bænz] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði][fɜːrst] ['sʌndeɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .

He	had	the	banns	put	up	the	first	Sunday	he	was	at	home	.
他	有	这	禁令	放	向上	这	第一的	星期日	他	曾是	在	家	.

他回到家后的第一个星期天就张贴了结婚公告。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] , [bʌt; bət]['kænɑːt] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] .

I	think	it	was	the	first	,	but	cannot	be	quite	sure	.
我	思考	它	曾是	这	第一的	,	但	不能	是	相当	当然	.

我认为是第一个，但不能完全确定。

[maɪ] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] ['sɜːrvɪs] .

My	daughter	was	then	in	service	.
我的	女儿	曾是	然后	在	服务	.

我女儿当时在做佣人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪn] ['braɪtn] .

She	was	at	a	shop	in	Brighton	.
她	曾是	在	一个	店铺	在	布莱顿	.

她当时在布莱顿的一家商店里。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [sli:p] [æt; ət][ə; eɪ] ['frɛndz] [haʊs] ,

During	the	week	she	used	to	sleep	at	a	friend's	house	,
期间	这	星期	她	用过的	到	睡觉	在	一个	朋友们	房子	,

平时她都睡在朋友家。

[ænd; ənd][ɑ:n]['sætədiz; -deiz][ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] [tu:; tə][ˌju: 'es][fɔ:r; fər]['sʌndiz; -deiz] .

and	on	Saturdays	she	used	to	come	home	to	us	for	Sundays	.
和	在	星期六	她	用过的	到	来	家	到	我们	为了	星期日	.

她以前每周六都会回家和我们一起过周日。

[braʊn] [ju:st] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ɑ:n]['sætədiz; -deiz] .

Brown	used	always	to	come	down	on	Saturdays	.
棕色的	用过的	总是	到	来	向下	在	星期六	.

布朗过去总是周六过来。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [tʃi:p] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [treɪn] .

He	used	to	come	by	the	cheap	excursion	train	.
他	用过的	到	来	经过	这	便宜的	短途旅行	火车	.

他以前经常乘坐廉价观光火车来这里。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['braɪtn] [ænd; ənd] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] ['neli] , [ænd; ənd] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

He	used	to	go	to	Brighton	and	call	for	Nelly	,	and	walk	with	her
他	用过的	到	去	到	布莱顿	和	称呼	为了	内莉	,	和	走	和	她

[tu:; tə]['ʃɔrəm, 'ʃɔrˌhæm] .

to	Shoreham	.
到	肖勒姆	.

他以前常去布莱顿找内莉，然后和她一起走到肖勒姆。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [wɔ:k] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['ɜ:rli] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][goʊ][ɑ:n]

He	used	to	walk	back	with	her	early	Monday	morning	,	and	go	on
他	用过的	到	走	后退	和	她	早期的	周一	早晨	,	和	去	在

[tu:; tə] [taʊn] .

to	town	.
到	镇	.

他过去常常在星期一清晨陪她一起走回家，然后去镇上逛逛。

[hi:; hi] ['nevər] [keɪm] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] .

He	never	came	at	other	times	.
他	绝不	来了	在	其他	时代	.

他其他时间从来没来过。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] .

It	was	no	good	.
它	曾是	不	好的	.

一点也不好。

['neli] [wʌz; wəz]['oʊnli][æt; ət] [hoʊm] ['sʌndiz; -deiz] .

Nelly	was	only	at	home	Sundays	.
内莉	曾是	仅有的	在	家	星期日	.

内莉只有星期天才待在家。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [li:v] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] .

He	wanted	her	to	leave	and	go	to	his	mother's	.
他	通缉	她	到	离开	和	去	到	他的	母亲的	.

他想让她离开，去他母亲家。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [tɪl] [hɜ:r; hər] [taɪm] [wʌz; wəz] [aʊt] .

She	would	not	leave	the	shop	till	her	time	was	out	.
她	会	不是	离开	这	店铺	直到	她	时间	曾是	出去	.

她直到时间到了才离开店铺。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][biː; bi][æt; ət] ['braɪtn] .

I	would	not	let	him	be	at	Brighton	.
我	会	不是	让	他	是	在	布莱顿	.

我不会让他留在布莱顿。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] ['piːp(ə)l] [maɪt] [tɔːk] .

I	was	afraid	people	might	talk	.
我	曾是	害怕的	人们	可能	讲话	.

我害怕别人会说闲话。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

So	far	as	I	know	,	he	was	at	home	all	the	rest	of	the	time	.
所以	远的	作为	我	知道	,	他	曾是	在	家	全部	这	休息	的	这	时间	.

据我所知，其余时间他都待在家里。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['braʊnz] [haʊs] .

The	marriage	took	place	from	Mrs	.	Brown's	house	.
这	婚姻	采取	地方	从	太太	.	布朗的	房子	.

婚礼在布朗太太家举行。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɑːdʒər] [ðen] — [ə; eɪ] ['fɔːrənər] , [aɪ] [θɪŋk] .

She	had	a	lodger	then	—	a	foreigner	,	I	think	.
她	有	一个	房客	然后	—	一个	外国人	,	我	思考	.

当时她有个房客——我想应该是个外国人。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd] [lent] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] .

He	went	out	of	town	for	two	or	three	days	,	and	lent	her	his	rooms	.
他	去	出去	的	镇	为了	二	或者	三	天	,	和	借出的	她	他的	房间	.

他出城两三天，把自己的房间借给了她。

['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [jʌŋ] [braʊn] [ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtər] [went] [tuː; tə] ['saʊθ'ɛnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

After	the	wedding	young	Brown	and	my	daughter	went	to	Southend	for	a	few	days	.
后	这	婚礼	年轻的	棕色的	和	我的	女儿	去	到	绍森德	为了	一个	很少	天	.

婚礼结束后，年轻的布朗和我的女儿去了绍森德玩了几天。

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [lɔːŋ] .

I	cannot	say	exactly	how	long	.
我	不能	说	确切地	如何	长的	.

我无法确切地说需要多长时间。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

About	a	week	or	a	fortnight	.
关于	一个	星期	或者	一个	两星期	.

大约一周到两周。

[ɑːn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [seɪld] [wiː; wi][ɔːl] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['greɪvˌɛnd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][ɔːf] .

On	the	Saturday	before	they	sailed	we	all	went	down	to	Gravesend	to	meet	them	and	see	them	off	.
在	这	周六	前	他们	航行	我们	全部	去	向下	到	格雷夫森德	到	见面	他们	和	看	他们	离开	.

在他们启航前的那个星期六，我们都去了格雷夫森德迎接他们并为他们送行。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [seɪld] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] .

The	ship	was	to	have	sailed	on	the	Sunday	.
这	船	曾是	到	有	航行	在	这	星期日	.

这艘船原定于星期天启航。

[wiː; wi][ɔːl] [went] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [slept] [æt; ət] ['greɪvzˌɛnd] [ðæt] [naɪt] .

We	all	went	to	Rosherville	,	and	slept	at	Gravesend	that	night	.
我们	全部	去	到	罗舍维尔	,	和	睡着了	在	格雷夫森德	那	夜晚	.

我们都去了罗舍维尔，当晚在格雷夫森德过夜。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [frendz] [ðer; ðər] [huː] [geɪv] [ˌjuː 'es] [bedz] .

I	had	some	friends	there	who	gave	us	beds	.
我	有	一些	朋友们	那里	WHO	给予	我们	床	.

我在那里有一些朋友，他们给我们提供了床位。

['mɪsɪz] . [braʊn] [went] [bæk] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [steɪd] .

Mrs	.	Brown	went	back	on	Sunday	,	but	I	stayed	.
太太	.	棕色的	去	后退	在	星期日	,	但	我	入住	.

布朗太太星期天回去了，但我留了下来。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɔːldrɪdʒ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

A	young	man	by	the	name	of	Aldridge	was	with	us	.
一个	年轻的	男人	经过	这	姓名	的	奥尔德里奇	曾是	和	我们	.

我们当中有一位名叫奥尔德里奇的年轻人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['braʊnz] .

He	was	a	friend	of	Brown's	.
他	曾是	一个	朋友	的	布朗的	.

他是布朗的朋友。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk][hɪm; ɪm] .

I	did	not	much	like	him	.
我	做过	不是	很多	喜欢	他	.

我不太喜欢他。

[hiː; hi] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [braʊn] .

He	went	back	with	Mrs	.	Brown	.
他	去	后退	和	太太	.	棕色的	.

他和布朗太太一起回去了。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [tʊk] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] .

I	think	he	took	lodgings	in	her	house	.
我	思考	他	采取	住宿	在	她	房子	.

我认为他住在她家。

[aɪ] ['kænɑːt] [kɔːl][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪ] [jʌŋ] [braʊn] [keɪm] [hoʊm] .

I	cannot	call	to	mind	the	exact	day	young	Brown	came	home	.
我	不能	称呼	到	头脑	这	精确的	天	年轻的	棕色的	来了	家	.

我记不清小布朗回家的确切日期了。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [mɑːrtʃ] .

I	think	it	must	have	been	some	time	in	March	.
我	思考	它	必须	有	到过	一些	时间	在	行进	.

我想应该是在三月份的某个时候。

[fɔːr] . — ['steɪtmənt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɑːrsdən]

4	.	—	Statement	of	Dr	.	Marsden
4	.	—	陈述	的	博士	.	马斯登

4. 马斯登博士的声明

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈæntəni] ['mɑːrsdən] .

My	name	is	Anthony	Marsden	.
我的	姓名	是	安东尼	马斯登	.

我的名字是安东尼·马斯登。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɔːrmərli] [ri'zaidid] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['braʊnz] [haʊs] , [ɪn] ['rʌsl]

I	am	a	physician	,	and	formerly	resided	at	Mrs	.	Brown's	house	,	in	Russell
我	是	一个	医生	,	和	以前	居住地	在	太太	.	布朗的	房子	,	在	罗素

[pleɪs] .

Place	.
地方	.

我是一名医生，以前住在罗素广场布朗太太家。

[sʌm; səm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['lʌndən] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

Some	three	or	four	years	ago	I	found	the	atmosphere	of	London	beginning	to
一些	三	或者	四	年	前	我	成立	这	气氛	的	伦敦	开始	到

[tel] [ə'pɑːn][maɪ] [helθ] ,

tell	upon	my	health	,
告诉	之上	我的	健康	,

大约三四年前，我发现伦敦的氛围开始影响我的健康。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sʌbəːb] .

and	determined	to	remove	into	the	suburbs	.
和	决定	到	消除	进入	这	郊区	.

并决定搬到郊区。

[aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [wʊd] ,

I	bought	a	small	practice	in	the	neighbourhood	of	St	.	John's	Wood	,
我	买	一个	小的	实践	在	这	邻里	的	英石	.	约翰的	木头	,

我在圣约翰伍德附近买下了一家小型诊所。

[ænd; ənd] [geɪv] [ʌp][ðə; ðɪ] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['lʌndən] ['peɪʃnts] .

and	gave	up	the	greater	portion	of	my	London	patients	.
和	给予	向上	这	更大的	部分	的	我的	伦敦	患者	.

并放弃了我在伦敦的大部分病人。

[aɪ][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [ðæt] [kə'nekʃ(ə)n] ,

I	was	,	however	,	desirous	of	not	altogether	relinquishing	that	connection	,
我	曾是	,	然而	,	渴望	的	不是	共	放弃	那	联系	,

然而，我并不想完全放弃这段联系。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] ['rentɪd] [tuː] [ruːmz; rʊmz][æt; ət]['mɪsɪz] . ['braʊnz] ,

and	with	this	object	rented	two	rooms	at	Mrs	.	Brown's	,
和	和	这	目的	租来的	二	房间	在	太太	.	布朗的	,

于是，他以此为目的，在布朗太太家租了两间房。

[wer] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [kən'sʌltid] [baɪ] [sʌtʃ] ['peɪʃnts] [æz; əz][aɪ] [stɪl] [ri'teind] [ɪn] [ðæt]

where	I	might	be	consulted	by	such	patients	as	I	still	retained	in	that
在哪里	我	可能	是	咨询	经过	这样的	患者	作为	我	仍然	保留	在	那

['neɪbərhʊd] .

neighbourhood	.
邻里	.

在那里，我可能会为那些我仍然在附近居住的病人提供咨询。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] ['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

I	used	to	drive	up	for	this	purpose	every	Monday	and	Thursday	morning	.
我	用过的	到	驾驶	向上	为了	这	目的	每一个	周一	和	周四	早晨	.

我以前每周一和周四早上都会开车去那里做这件事。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

I	had	been	doing	this	for	some	time	,
我	有	到过	正在做	这	为了	一些	时间	,

我做这件事已经有一段时间了。

[wen] [ðə; ðɪ][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] [flɔːr] [ə'pɑːrtmənts] [wɜːr; wər]['teɪkən][baɪ][ðə; ðɪ]['bærən][ɑːr] * * .

when	the	first	and	second	floor	apartments	were	taken	by	the	Baron	R	*	*	.
什么时候	这	第一的	和	第二	地面	公寓	是	已采取	经过	这	男爵	拉	*	*	.

当男爵 R** 占据了一楼和二楼的公寓时。

[aɪ][dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [mʌtʃ] [laɪk][hɪm; ɪm] .

I	did	not	at	first	much	like	him	.
我	做过	不是	在	第一的	很多	喜欢	他	.

我一开始并不太喜欢他。

[aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪm'pɑːstər] .

I	thought	him	an	impostor	.
我	想法	他	一个	骗子	.

我当时以为他是冒名顶替者。

[hiː; hi] [siːmd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt]

He	seemed	,	however	,	to	wish	to	make	my	acquaintance	,	and	I	found	that
他	似乎	,	然而	,	到	希望	到	制作	我的	熟人	,	和	我	成立	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

然而，他似乎很想结识我，我发现他确实如此。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ə; eɪ] ['veri] ['haɪli] [ɪn'fɔːrmd] [mæn][ɑːn][ɔːl] ['mætərz] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

at	all	events	,	a	very	highly	informed	man	on	all	matters	of	science	.
在	全部	活动	,	一个	非常	高度	知情的	男人	在	全部	事情	的	科学	.

总之，他是一位对科学各个方面都非常了解的人。

[wiː; wi][hæd; həd] ['friːkwənt] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [rɪ'spektɪŋ] ['mezmərɪzəm] .

We	had	frequent	conversations	respecting	mesmerism	.
我们	有	频繁	对话	尊重	催眠术	.

我们经常就催眠术进行交流。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪm'self] [ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He	certainly	seemed	to	be	himself	a	believer	in	it	.
他	当然	似乎	到	是	他自己	一个	信徒	在	它	.

他本人似乎对此深信不疑。

[wɜːr; wər][aɪ][nɑːt][maɪ'self] ['θɜːrəli] ['sætɪsfaɪd][ʌv; əv][ɪts] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] ,

Were	I	not	myself	thoroughly	satisfied	of	its	impossibility	,
是	我	不是	我	彻底	使满意	的	它是	不可能	,

如果我自己没有完全确信这是不可能的，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

I	am	not	at	all	sure	but	that	he	might	have	convinced	me	on	the	subject	.
我	是	不是	在	全部	当然	但	那	他	可能	有	确信	我	在	这	主题	.

我完全不确定，但他或许已经说服了我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

I	am	quite	unable	to	account	for	many	of	the	phenomena	exhibited	.
我	是	相当	无法	到	帐户	为了	许多	的	这	现象	展出	.

我无法解释所表现出的许多现象。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ɪn][sʌm; səm] [wei] .

They	were	,	however	,	of	course	,	to	be	accounted	for	in	some	way	.
他们	是	,	然而	,	的	课程	,	到	是	已记录	为了	在	一些	方式	.

当然，这些都需要以某种方式加以解释。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] ['kemɪst] , [ænd; ənd][wiː; wi] [juːst] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [pər'suː]

He	seemed	a	very	excellent	chemist	,	and	we	used	at	times	to	pursue
他	似乎	一个	非常	出色的	化学家	,	和	我们	用过的	在	时代	到	追求

['aʊər; ɑːr] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [tə'geðər] .

our	investigations	together	.
我们的	调查	一起	.

他似乎是一位非常优秀的化学家，我们有时会一起进行研究。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɑːn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [flɔːr] ,

There	was	a	small	room	at	the	back	of	the	house	,	on	the	basement	floor	,
那里	曾是	一个	小的	房间	在	这	后退	的	这	房子	,	在	这	地下室	地面	,

房子后面，地下室的地板上，有一间小房间。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['læbrətɔːri] .

which	he	used	as	a	laboratory	.
哪个	他	用过的	作为	一个	实验室	.

他将其用作实验室。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [ðer; ðər] .

He	invited	me	to	make	use	of	it	,	and	I	was	frequently	there	.
他	受邀	我	到	制作	使用	的	它	,	和	我	曾是	频繁地	那里	.

他邀请我去使用，我也经常去那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv][wʌn]

He	was	always	engaged	in	experiments	of	one
他	曾是	总是	已订婚的	在	实验	的	一

[kaɪnd][ɔːr] [ə'nʌðər] ,

kind	or	another	,
种类	或者	其他	,

他总是忙于各种各样的实验，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['veriəs] [ɪn'dʒiːniəs] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ɪn][hænd] .

and	had	various	ingenious	projects	in	hand	.
和	有	各种各样的	巧妙	项目	在	手	.

并且手头还有各种巧妙的项目。

[ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['kemɪklz] [ænd; ənd] ['medsnz] [ʌv; əv]

In	the	laboratory	was	a	large	assortment	of	chemicals	and	medicines	of
在	这	实验室	曾是	一个	大的	品种	的	化学品	和	药物	的

['veriəs] [kaɪndz] .

various	kinds	.
各种各样的	种类	.

实验室里存放着种类繁多的化学品和药品。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [pʊr] ['peɪʃnts] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]

In	the	case	of	poor	patients	,	I	have	sometimes	asked	him	to	make	up	a
在	这	案件	的	贫穷的	患者	,	我	有	有时	问	他	到	制作	向上	一个

[prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ,

prescription	,
处方	,

对于贫困的病人，我有时会请他配药。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] .

and	he	has	done	so	.
和	他	有	完毕	所以	.

他确实做到了。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] ,

At	the	time	at	which	I	knew	him	,
在	这	时间	在	哪个	我	知道	他	,

在我认识他的那段时间里，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑːn]

he	was	engaged	in	a	series	of	experiments	on
他	曾是	已订婚的	在	一个	系列	的	实验	在

[ðə; ði] ['metlz] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɑːn] ['mɜːrkjəri] ,

the	metals	,	and	more	especially	on	mercury	,
这	金属	,	和	更多的	尤其	在	汞	,

他从事了一系列关于金属，特别是汞的实验。

['æntɪmoʊni] , [liːd] , [ænd; ənd][zɪŋk] .

antimony	**,**	**lead**	**,**	**and**	**zinc**	**.**
锑	,	带领	,	和	锌	.

锑、铅和锌。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['evri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [ðæt] [ɪz] [meɪd] .

I	**think**	**he**	**must**	**have**	**had**	**almost**	**every**	**preparation**	**of**	**these**	**that**	**is**	**made**	**.**
我	思考	他	必须	有	有	几乎	每一个	准备	的	这些	那	是	制成	.

我认为他肯定把这些菜肴几乎都准备齐全了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk]

I	**believe**	**that**	**his**	**researches**	**were**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**finding**	**a**	**specific**
我	相信	那	他的	研究	是	为了	这	目的	的	寻找	一个	具体的

[ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [soʊ] ['prevələnt] [ə'mʌŋ] ['peɪntəz] ,

against	**the**	**disease**	**so**	**prevalent**	**among**	**painters**	**,**
反对	这	疾病	所以	流行	之中	画家	,

我相信他的研究目的是为了找到一种专门对抗画家群体中这种常见疾病的药物。

[wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [liːd] ['kɑːlɪk] .

which	**is**	**known**	**by**	**the**	**name**	**of**	**"**	**lead**	**colic**	**.**
哪个	是	已知	经过	这	姓名	的	"	带领	绞痛	.

它也被称为“铅中毒”。

" [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [dɪ'tætʃt]

"	**The**	**laboratory**	**was**	**at**	**the**	**back**	**of**	**the**	**house**	**,**	**and**	**quite**	**detached**
"	这	实验室	曾是	在	这	后退	的	这	房子	,	和	相当	分离的

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz] .

from	**all**	**the**	**other**	**rooms**	**.**
从	全部	这	其他	房间	.

实验室位于房子的后面，与其他所有房间完全隔开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

There	**was**	**an**	**open**	**space**	**between**	**it**	**and**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**house**	**,**
那里	曾是	一个	打开	空间	之间	它	和	这	休息	的	这	房子	,

它与房子的其他部分之间隔着一片空地。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

with	**only**	**a**	**passage**	**communicating**	**with**	**the**	**offices**	**.**
和	仅有的	一个	通道	沟通	和	这	办公室	.

仅有一条通道与办公楼相连。

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɔːf] [baɪ][ə; eɪ] [glæs] [dɔːr] ,

This	**passage**	**was**	**shut**	**off**	**by**	**a**	**glass**	**door**	**,**
这	通道	曾是	关闭	离开	经过	一个	玻璃	门	,

这条通道被玻璃门隔开了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][end]['ɪntuː][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

and	**there**	**was**	**a**	**wooden**	**door**	**at**	**the**	**end**	**into**	**the**	**laboratory**	**.**
和	那里	曾是	一个	木制的	门	在	这	结尾	进入	这	实验室	.

尽头有一扇木门通往实验室。

[bəuθ] [ðiːz] [dɔːz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [kept] [kloʊzd] .

Both	**these**	**doors**	**were**	**always**	**kept**	**closed**	**.**
两个都	这些	门	是	总是	保留	关闭	.

这两扇门一直都关着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [lɔkt] .

They	**were**	**not**	**usually**	**locked**	**.**
他们	是	不是	通常	已锁定	.

它们通常没有上锁。

[aɪ][toʊld][ðə; ði]['bærən][aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [noʊ][wʌn] [wʊd] [goʊ]

I	told	the	Baron	I	thought	they	should	be	,	but	he	said	no	one	would	go
我	讲述	这	男爵	我	想法	他们	应该	是	,	但	他	说	不	一	会	去

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

我告诉男爵我认为他们应该去那里，但他却说没人会去。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪt] [pʊt][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [dɔ:r] [tu:; tə][kloʊz][ˌaɪ 'ti:] .

He	had	a	weight	put	on	to	the	laboratory	door	to	close	it	.
他	有	一个	重量	放	在	到	这	实验室	门	到	关闭	它	.

他让人在实验室门上放了重物，把门关上了。

[ðə; ði] [glæs] [dɔ:r] [hæd; həd][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɔ:l'redi] .

The	glass	door	had	a	spring	already	.
这	玻璃	门	有	一个	春天	已经	.

玻璃门原本就装有弹簧。

[aɪ] ['fri:kwəntli] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['læbrətɔ:ri] : ['sʌmtaɪmz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['æbsənt] .

I	frequently	made	use	of	his	laboratory	:	sometimes	when	he	was	absent	.
我	频繁地	制成	使用	的	他的	实验室	:	有时	什么时候	他	曾是	缺席的	.

我经常使用他的实验室：有时是在他不在的时候。

[aɪ] [maɪt] [goʊ][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , [wen'evər] [aɪ] [pli:zd] .

I	might	go	there	with	or	without	him	,	whenever	I	pleased	.
我	可能	去	那里	和	或者	没有	他	,	每当	我	高兴	.

我随时都可以去那里，带他去也好，不带他去也好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'tempt] [æt; ət] [kən'si:lɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] ['eniθɪŋ] [wət'evər] [ðæt] [wʌz; wəz]

There	was	no	attempt	at	concealing	from	me	anything	whatever	that	was
那里	曾是	不	试图	在	隐藏	从	我	任何事物	任何	那	曾是

[dʌn] [ðer; ðər] .

done	there	.
完毕	那里	.

他们没有试图向我隐瞒那里发生的任何事情。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [kwaɪt] ['oʊpən] .

It	was	all	quite	open	.
它	曾是	全部	相当	打开	.

一切都很公开透明。

[aɪ] [ə'tendid] ['mædəm] [ɑ:r] * * [θru:] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɪlnəs] .

I	attended	Madame	R	*	*	through	greater	part	of	her	illness	.
我	参加	夫人	拉	*	*	通过	更大的	部分	的	她	疾病	.

在R夫人患病的大部分时间里，我都陪伴在她身边。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [ə'fer] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr] ['kærəktər] .

It	was	a	very	long	affair	,	and	of	a	very	singular	character	.
它	曾是	一个	非常	长的	事务	,	和	的	一个	非常	单数	特点	.

这是一件持续时间很长、性质非常特殊的事情。

[aɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi][æt; ət][ɔ:l]['sɜ:rt(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [deɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [kə'menst] .

I	cannot	be	at	all	certain	as	to	the	date	at	which	it	commenced	.
我	不能	是	在	全部	肯定	作为	到	这	日期	在	哪个	它	开始	.

我无法确定它开始的具体日期。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['regjələrli] [kɔ:ld] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [bʊk] .

I	was	not	regularly	called	in	at	the	time	,	and	did	not	notice	it	in	my	book	.
我	曾是	不是	经常	称为	在	在	这	时间	,	和	做过	不是	注意	它	在	我的	书	.

当时我并没有经常被叫去上班，所以也没有在我的账簿上看到这件事。

[ðə; ði]['bærən]['oʊnli] [kən'sʌltid] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz]

The	Baron	only	consulted	me	in	a	friendly	way	about	it	,	two	or	three	days
这	男爵	仅有的	咨询	我	在	一个	友好的	方式	关于	它	,	二	或者	三	天

['æftərwərdz] .

afterwards	.
然后	.

两三天后，男爵才以友好的方式向我征求意见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] .

It	was	certainly	as	much	as	that	.
它	曾是	当然	作为	很多	作为	那	.

确实有那么多。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] .

I	think	it	was	the	third	day	.
我	思考	它	曾是	这	第三	天	.

我想应该是第三天。

[aɪ]['kænɑːt][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ðə; ði]

I	cannot	be	sure	of	that	,	but	I	am	quite	sure	it	was	at	least	the
我	不能	是	当然	的	那	,	但	我	是	相当	当然	它	曾是	在	至少	这

['sekənd] .

second	.
第二	.

我不能确定，但我相当肯定至少是第二个。

[baɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ,

By	being	the	second	day	,
经过	存在	这	第二	天	,

因为是第二天，

[aɪ] [miːn] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [klɪr] [deɪ] [hæd; həd] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

I	mean	that	at	least	one	clear	day	had	intervened	between	the	night	on	which	she
我	意思是	那	在	至少	一	清除	天	有	介入	之间	这	夜晚	在	哪个	她

[wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][deɪ][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'sʌltid] [baɪ][ðə; ði]['bærən] .

was	ill	and	the	day	on	which	I	was	consulted	by	the	Baron	.
曾是	患病的	和	这	天	在	哪个	我	曾是	咨询	经过	这	男爵	.

我的意思是，从她生病的那晚到男爵向我咨询的那天，至少隔了一个晴朗的日子。

[aɪ]['kænɑːt] [swer] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] .

I	cannot	swear	to	more	than	one	,	but	I	think	it	must	have	been	.
我	不能	发誓	到	更多的	比	一	,	但	我	思考	它	必须	有	到过	.

我不能确定具体是哪一个，但我认为应该是那样。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði]['bærən][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmptəmz] ,

From	what	the	Baron	told	me	of	the	symptoms	,
从	什么	这	男爵	讲述	我	的	这	症状	,

根据男爵告诉我的症状，

[aɪ] [rɪ'membər] [kən'kluːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːlərə] ,

I	remember	concluding	it	to	be	a	case	of	English	cholera	,
我	记住	总结	它	到	是	一个	案件	的	英语	霍乱	,

我记得当时我断定这是一例英国霍乱病例。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [rɪ'kʌvərd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [aɪ][fɜːrst] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	she	was	almost	recovered	at	the	time	I	first	heard	of	it	,
但	她	曾是	几乎	恢复	在	这	时间	我	第一的	听到	的	它	,

但我第一次听到这个消息时，她已经基本康复了。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [prɪ'skraɪb] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	I	did	not	prescribe	for	her	.
和	我	做过	不是	规定	为了	她	.

我没有给她开药。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɔːr] [θriː] [wiːks] ['æftər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [slaɪt] [ə'tæk] ,

About	a	fortnight	or	three	weeks	after	this	she	had	another	slight	attack	,
关于	一个	两星期	或者	三	周	后	这	她	有	其他	轻微	攻击	,

大约两周到三周后，她又出现了一次轻微的发作。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bærən] [hɪm'self] ['ɔːlsoʊ] [prɪ'skraɪbd] .

for	which	the	Baron	himself	also	prescribed	.
为了	哪个	这	男爵	他自己	还	规定	.

男爵本人也曾为此开过药方。

[hiː; hi] [ə'kweɪntɪd] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] [pər'suːd] ,

He	acquainted	me	on	my	visit	to	town	with	the	course	he	had	pursued	,
他	熟人	我	在	我的	访问	到	镇	和	这	课程	他	有	追击	,

我到镇上拜访他时，他向我介绍了他所从事的职业道路。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'taɪərli] [kən'kɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

and	I	entirely	concurred	in	his	treatment	of	the	case	.
和	我	完全	同意	在	他的	治疗	的	这	案件	.

我完全同意他对案件的处理方式。

[ðə; ði] [ə'tæk] , [haʊ'evər] , [rɪ'tɜːrnd] , [aɪ] [θɪŋk] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,

The	attack	,	however	,	returned	,	I	think	more	than	once	,
这	攻击	,	然而	,	返回	,	我	思考	更多的	比	一次	,

然而，这种攻击不止一次地卷土重来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [prɪ'skraɪb] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	he	then	asked	me	to	see	and	prescribe	for	her	.
和	他	然后	问	我	到	看	和	规定	为了	她	.

然后他让我给她看病并开药。

[aɪ][fɜːrst] [sɔː] [hɜːr; hər] [prə'feʃənəli] [ɑːn][ðə; ði] 23rd [ʌv; əv] [meɪ] , - . [[fɔːr]]

I	first	saw	her	professionally	on	the	23rd	of	May	,	1856	.	[	4	]
我	第一的	锯	她	专业地	在	这	23rd	的	可能	,	-	.	[	4	]

我第一次见到她是在1856年5月23日。[4]

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði][θɜːrd][ɔːr] [fɔːrθ] [ə'tæk] ,

This	was	two	days	after	the	third	or	fourth	attack	,
这	曾是	二	天	后	这	第三	或者	第四	攻击	,

这是在第三次或第四次袭击发生两天后。

[wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 21st [ʌv; əv] [meɪ] .

which	occurred	on	the	night	of	the	21st	of	May	.
哪个	发生	在	这	夜晚	的	这	21st	的	可能	.

事件发生在5月21日晚。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['regjələrli] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] [keɪs] , [aɪ] [meɪd] [noʊts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['daɪəri] .

As	soon	as	I	regularly	took	up	her	case	,	I	made	notes	of	it	in	my	diary	.
作为	很快	作为	我	经常	采取	向上	她	案件	,	我	制成	笔记	的	它	在	我的	日记	.

我一旦开始正式接手她的案子，就会在日记里做记录。

[iks'trækts][frʌm; frəm] [ðɪs] [ɑːr; ər] [ɪn'kloʊzd] (['viːdeɪ][faɪv][ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ]) ,

Extracts	from	this	are	inclosed	(	vide	5	herewith	)	,
提取物	从	这	是	封闭	(	视频	5	此附	)	,

本文摘录如下（见下文第5段），

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

showing	the	progress	of	the	case	from	time	to	time	.
显示	这	进步	的	这	案件	从	时间	到	时间	.

不时展示案件进展情况。

[aɪ] [ə'tendid] [hɜːr; hər] [θruː'aʊt] [hɜːr; hər] ['ɪlnəs] .

I	attended	her	throughout	her	illness	.
我	参加	她	自始至终	她	疾病	.

在她生病期间，我一直陪伴在她身边。

[ðə; ði] [ə'tæks] [ə'kɜ:rd] , [æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm][maɪ]['daɪəri] , [ə'baʊt] ['evri] ['fɔ:rtnaɪt] .

The	attacks	occurred	,	as	will	be	seen	from	my	diary	,	about	every	fortnight	.
这	攻击	发生	,	作为	将要	是	已见	从	我的	日记	,	关于	每一个	两星期	.

从我的日记中可以看出，袭击大约每两周发生一次。

[ðeɪ] [ɪn'kri:st] [ɪn] [ɪn'tensəti] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] 10th [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] , - .

They	increased	in	intensity	up	to	the	10th	of	October	,	1856	.
他们	增加	在	强度	向上	到	这	10th	的	十月	,	-	.

到 1856 年 10 月 10 日，强度不断增加。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] , [fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] , ['ɔ:lmoʊst][ɪn][ɑ:r'tɪkjʊloʊ]

At	this	time	she	was	apparently	,	for	three	or	four	days	,	almost	in	articulo
在	这	时间	她	曾是	显然	,	为了	三	或者	四	天	,	几乎	在	文章

['mɔrtɪs] ,

mortis	,
死亡	,

当时她显然已经奄奄一息地持续了三四天。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][hoʊld][aʊt] ['eni] [hoʊp] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'kʌvəri] .

and	I	was	unable	to	hold	out	any	hope	of	her	recovery	.
和	我	曾是	无法	到	抓住	出去	任何	希望	的	她	恢复	.

我无法对她的康复抱有任何希望。

[ə'nʌðər] [ə'tæk] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] ['feɪt(ə)l] .

Another	attack	would	certainly	have	been	fatal	.
其他	攻击	会	当然	有	到过	致命的	.

另一次袭击肯定会致命。

['hæpɪli] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [spent] [ɪt'self] ,

Happily	the	disease	appeared	to	have	spent	itself	,
快乐地	这	疾病	出现	到	有	花费	本身	,

令人欣慰的是，这种疾病似乎已经消退了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rtnaɪt] [noʊ] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [ə'kju:t]

and	at	the	expiration	of	the	fortnight	no	renewal	of	the	more	acute
和	在	这	到期日	的	这	两星期	不	续期	的	这	更多的	急性

['sɪmptəmz] [wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənst] .

symptoms	was	experienced	.
症状	曾是	经验丰富的	.

两周后，未再出现较严重的症状。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪt] ['mædəm] [ɑ:r] * * ['prəugrest] ['stedəli] [bʌt; bət] ['sloʊli] [tu:; tə] [ˌkɑ:nvə'lesns] ,

From	this	date	Madame	R	*	*	progressed	steadily	but	slowly	to	convalescence	,
从	这	日期	夫人	拉	*	*	进展	稳步	但	缓慢地	到	恢复期	,

从此日起，R夫人病情稳步但缓慢地好转，开始康复。

[ænd; ənd] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] ['ʌltɪmətli] [ɪn'taɪərli] [rɪ'kʌvərd] ,

and	would	no	doubt	have	ultimately	entirely	recovered	,
和	会	不	怀疑	有	最终	完全	恢复	,

毫无疑问，他最终会完全康复。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['æksɪdənt] [wɪtʃ] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][hɜ:r; hər][laɪf] .

but	for	the	unfortunate	accident	which	put	an	end	to	her	life	.
但	为了	这	不幸	事故	哪个	放	一个	结尾	到	她	生活	.

但那场不幸的意外夺去了她的生命。

['mædəm] [ɑ:r] * * - [es] [keɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

Madame	R	*	*	'	s	case	was	one	of	great	difficulty	.
夫人	拉	*	*	-	s	案件	曾是	一	的	伟大的	困难	.

R夫人的案子非常棘手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [wʌn][ʌv; əv] ['krɑːnɪk] [gæ'straɪtɪs] ;

It	was	apparently	one	of	chronic	gastritis	;
它	曾是	显然	一	的	慢性的	胃炎	;

这显然是慢性胃炎的一种表现；

[bʌt; bət][ɪts] [rɪ'kɜːrəns] [ɪn][æn; ən] [ə'kjuːt] [fɔːrm][æt; ət] ['steɪtɪd] ['ɪntərvlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [æb'nɔːrm(ə)l]

but	its	recurrence	in	an	acute	form	at	stated	intervals	was	a	very	abnormal
但	它是	复发	在	一个	急性	形式	在	声明	间隔	曾是	一个	非常	异常

['ɪnsɪdənt] .

incident	.
事件	.

但是，它在规定的时间间隔内以急性形式复发，这属于非常不寻常的事件。

[ðə; ði] [keɪs] [prɪ'zentɪd] , [ɪn][fækt] ,

The	case	presented	,	in	fact	,
这	案件	呈现	,	在	事实	,

事实上，所提出的案例是：

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['prɑːmɪnənt] [fiʧər] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] ['krɑːnɪk] [ˌæntə'moʊniəl] ['pɔɪzənɪŋ] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ]

all	the	more	prominent	features	of	that	of	chronic	antimonial	poisoning	recorded	by
全部	这	更多的	著名的	特征	的	那	的	慢性的	锑	中毒	记录	经过

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ɪn] ['hɛlɚz] ['ɑːrˌkaɪv] . ,

Dr	.	Mayerhofer	in	Heller's	Archiv	.	,
博士	.	-	在	赫勒的	档案	.	,

所有这些更突出的特征都与梅耶霍弗医生在海勒的档案中记录的慢性锑中毒的特征相似。

- , [ænd; ənd] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][baɪ] [prə'fesər] ['teilə] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn] ['pɔizənz] , [piː] . - .

1846	,	and	alluded	to	by	Professor	Taylor	in	his	work	on	Poisons	,	p	.	539	.
-	,	和	暗示	到	经过	教授	泰勒	在	他的	工作	在	毒药	,	p	.	-	.

1846 年，泰勒教授在其著作《毒药》第 539 页中提到过。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [strɔːŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['keɪsɪz][ʌv; əv]

There	were	also	strong	points	of	general	resemblance	to	the	other	cases	of
那里	是	还	强的	积分	的	一般的	相似	到	这	其他	案例	的

[mə'kʌlən] [ænd; ənd]['hɑːrdmən] ,

McMullen	and	Hardman	,
麦克马伦	和	哈德曼	,

此外，还有一些与麦克马伦和哈德曼的其他案例非常相似的方面。

['kwoʊtɪd][baɪ] [prə'fesər] ['teilə] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [peɪʤ] , [ænd; ənd] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] ['gaɪz] ['hɑːspɪt(ə)l]

quoted	by	Professor	Taylor	at	the	same	page	,	and	recorded	in	Guy's	Hospital
引	经过	教授	泰勒	在	这	相同的	页	,	和	记录	在	伙计们	医院

[rɪ'pɔːrts] [fɔːr; fər][ɑːk'toʊbər] , - .

Reports	for	October	,	1857	.
报告	为了	十月	,	-	.

泰勒教授在同一页上引用了这段话，并记录在 1857 年 10 月的盖伊医院报告中。

[æz; əz] ['mætərz] ['prəugrest] ,

As	matters	progressed	,
作为	事情	进展	,

随着事态发展，

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['pɔɪntɪŋ] [ðɪs] [aʊt] [æz; əz] ['delɪkətli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði]

I	took	the	opportunity	of	pointing	this	out	as	delicately	as	I	could	to	the
我	采取	这	机会	的	指向	这	出去	作为	轻柔地	作为	我	可以	到	这

['bærən] ,

Baron	,
男爵	,

我借此机会尽可能委婉地向男爵指出了这一点。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [səs'piʃənz] [ʌv; əv] [faʊl] [pleɪ] .

and	asked	if	he	had	any	suspicions	of	foul	play	.
和	问	如果	他	有	任何	怀疑	的	犯规	玩	.

并问他是否怀疑存在谋杀或其他犯罪行为。

[hiː; hi] [siːmd] [æt; ət][fɜːrst]['ɔːlmoʊst] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ;

He	seemed	at	first	almost	amused	by	the	suggestion	;
他	似乎	在	第一的	几乎	觉得好笑	经过	这	建议	;

他起初似乎对这个建议感到有些好笑；

[bʌt; bət][ə'pɑːn] ['fɜːrðər] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['greɪvər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	upon	further	consultation	was	inclined	to	take	a	graver	view	of	the
但	之上	更远	咨询	曾是	倾斜	到	拿	一个	刻刀	看法	的	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

但经过进一步商议，倾向于对此事采取更为严肃的态度。

[wiː; wi] [went] ['kerfəli] [θruː] [ðə; ði]['keɪsɪz][ɪn] ['kwestʃən] ,

We	went	carefully	through	the	cases	in	question	,
我们	去	小心	通过	这	案例	在	问题	,

我们仔细审查了相关案例，

[ðə; ði]['bærən] [træns'leitiŋ] [ðæt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [fɔːr; fər][maɪ] ['benɪfɪt] , [æz; əz][aɪ]

the	Baron	translating	that	of	Dr	.	Mayerhofer	for	my	benefit	,	as	I
这	男爵	翻译	那	的	博士	.	-	为了	我的	益处	,	作为	我

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['skɑːlər] .

was	not	a	German	scholar	.
曾是	不是	一个	德语	学者	.

男爵为我翻译了迈耶霍费尔博士的著作，因为我不是德国学者。

[æt; ət][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] ['veriəs] [ɪk'skriːʃn] , &

At	his	suggestion	,	we	determined	to	analyse	the	various	excretions	,	&
在	他的	建议	,	我们	决定	到	分析	这	各种各样的	排泄物	,	&

[siː] . ,

c	.	,
c	.	,

在他的建议下，我们决定分析各种排泄物等等。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [institjuːtid] [ɪn][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] ['læbrətɔːri] .

and	an	examination	was	accordingly	instituted	in	the	Baron's	laboratory	.
和	一个	考试	曾是	因此	已设立	在	这	男爵的	实验室	.

因此，男爵的实验室里展开了一项检验。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] ,

He	was	always	very	particular	in	keeping	up	the	supply	of	medicine	,
他	曾是	总是	非常	特别的	在	保持	向上	这	供应	的	药品	,

他一直非常注重药品供应，

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['bɔtlz] , & [siː] . , [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] .

and	would	never	allow	the	bottles	,	&	c	.	,	to	be	thrown	away	.
和	会	绝不	允许	这	瓶子	,	&	c	.	,	到	是	抛掷	离开	.

而且绝不会允许把瓶子等物品扔掉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [sʌm; səm] ['remnənt] [ʌv; əv] ['evri] ['medɪs(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌp]

There	was	therefore	some	remnant	of	every	medicine	that	had	been	made	up
那里	曾是	所以	一些	剩	的	每一个	药品	那	有	到过	制成	向上

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

因此，之前为她配制的每一种药物都留下了一些残余。

[ðiːz] [wiː; wi] ['testɪd] ['kerfəli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ɪk'skriːtə] , & [siː] . , [bəuθ][fɔːr; fər] ['ɑːrsnɪk]

These	we	tested	carefully	,	as	well	as	the	excreta	,	&	c	.	,	both	for	arsenic
这些	我们	测试	小心	,	作为	出色地	作为	这	排泄物	,	&	c	.	,	两个都	为了	砷

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['æntɪmoʊni] ,

and	for	antimony	,
和	为了	锑	,

我们仔细检测了这些样本，以及粪便等，检测其中的砷和锑含量。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv] ['iːðər] .

but	without	finding	the	slightest	trace	of	either	.
但	没有	寻找	这	丝毫	痕迹	的	任何一个	.

但是却丝毫没有找到任何线索。

[ðə; ði][ə'næləsɪs][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði]['bærən] , [huː] [tʊk] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

The	analysis	was	conducted	by	the	Baron	,	who	took	the	greatest	interest	in	it	.
这	分析	曾是	实施	经过	这	男爵	,	WHO	采取	这	最	兴趣	在	它	.

这项分析是由男爵进行的，他对这项分析最感兴趣。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [pər'hæps] , [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

I	could	not	,	perhaps	,	have	done	it	myself	.
我	可以	不是	,	也许	,	有	完毕	它	我	.

或许我自己是做不到的。

[sʌtʃ] ['mætərz] [hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [maɪ][laɪn][ʌv; əv] ['præktɪs] .

Such	matters	have	not	come	within	my	line	of	practice	.
这样的	事情	有	不是	来	之内	我的	线	的	实践	.

此类事务不属于我的执业范围。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [trʌst] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [məˌnɪpjʊ'leɪʃənz] .

In	such	a	case	I	should	certainly	not	trust	to	my	own	manipulations	.
在	这样的	一个	案件	我	应该	当然	不是	相信	到	我的	自己的	操纵	.

在这种情况下，我当然不应该相信自己的操作。

[aɪ] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ekspɜːrt]

I	trusted	to	those	of	the	Baron	,	because	I	knew	him	to	be	an	expert
我	可信	到	那些	的	这	男爵	,	因为	我	知道	他	到	是	一个	专家

['præktɪk(ə)l] ['kemɪst] ,

practical	chemist	,
实际的	化学家	,

我信任男爵，因为我知道他是一位经验丰富的实用化学家。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['hæbɪt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

and	in	the	daily	habit	of	such	operations	.
和	在	这	日常的	习惯	的	这样的	运营	.

并且是日常操作的习惯。

[maɪ] [oʊn] [ʃer] [ɪn][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'zʌlts] ,

My	own	share	in	them	was	limited	to	the	observation	of	results	,
我的	自己的	分享	在	他们	曾是	有限的	到	这	观察	的	结果	,

我本人参与其中仅限于观察结果，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ] [prə'fesər] ['teɪlə] .

and	their	comparison	with	those	pointed	out	by	Professor	Taylor	.
和	他们的	比较	和	那些	尖	出去	经过	教授	泰勒	.

并将其与泰勒教授指出的那些问题进行比较。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['eni] ['speʃ(ə)l] [peɪnz][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [tests]

I	did	not	take	any	special	pains	to	ascertain	the	purity	of	the	chemical	tests
我	做过	不是	拿	任何	特别的	疼痛	到	探明	这	纯度	的	这	化学	测试

[ɪm'plɔɪd] [ɔːr][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ɪn][fækt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'suːmd] [tuː; tə][biː; bi] .

employed	or	of	their	being	in	fact	what	they	were	assumed	to	be	.
受雇	或者	的	他们的	存在	在	事实	什么	他们	是	假定	到	是	.

我没有特别费心去核实所采用的化学测试的纯度，也没有核实它们是否真的如人们所认为的那样。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

That	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[wen] [ə; eɪ] ['kʌlərləs] ['lɪkwɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ə'pærənt] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv]['naɪtrɪk]['æsɪd][wʌz; wəz]

when	a	colourless	liquid	with	all	the	apparent	characteristics	of	nitric	acid	was
什么时候	一个	无色	液体	和	全部	这	明显	特征	的	一氧化氮	酸	曾是

['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] ['leɪbld] " [nɪt] . [ˌeɪ 'siː] .

taken	from	a	bottle	labelled	"	Nit	.	Ac	.
已采取	从	一个	瓶子	标签	"	尼特	.	空调	.

当从标有“硝酸”的瓶子中取出具有硝酸所有明显特征的无色液体时。

" [aɪ] [tʊk] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] ['naɪtrɪk]['æsɪd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] .

"	I	took	for	granted	that	nitric	acid	was	being	employed	.
"	我	采取	为了	的确	那	一氧化氮	酸	曾是	存在	受雇	.

我理所当然地认为会使用硝酸。

['sɪmələrli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['kemɪk(ə)l] ['eɪdʒənts] .

Similarly	,	of	course	,	with	the	other	chemical	agents	.
相似地	,	的	课程	,	和	这	其他	化学	代理人	.

当然，其他化学试剂也是如此。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ['ʌðərwaɪz] .

It	never	occurred	to	me	to	do	otherwise	.
它	绝不	发生	到	我	到	做	否则	.

我从未想过要采取其他做法。

[nɔːr][dɪd][aɪ] [teɪk] ['eni] [ɪ'speʃl] [pri'kɔːʃənz] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['mætərz] [ɪg'zæmɪnd] .

Nor	did	I	take	any	especial	precautions	to	identify	the	matters	examined	.
也不	做过	我	拿	任何	特别的	防范措施	到	确认	这	事情	检查	.

我也没有采取任何特别的预防措施来确定所审查的事项。

['ʌðər] [maɪt] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌbstɪtjutɪd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] ,

Others	might	certainly	have	been	substituted	;	but	if	so	,
其他的	可能	当然	有	到过	替代	;	但	如果	所以	,

当然，也可能用其他物质替代了其他物质；但如果是这样，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['bærən] [hɪm'self] .

it	must	have	been	done	by	the	Baron	himself	.
它	必须	有	到过	完毕	经过	这	男爵	他自己	.

这一定是男爵本人所为。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kən'dʌktɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ,

It	was	,	perhaps	,	possible	that	he	might	have	conducted	his	investigations	,
它	曾是	,	也许	,	可能的	那	他	可能	有	实施	他的	调查	,

或许他有可能进行过调查。

['ʌndər] [sʌtʃ] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][æz; əz][aɪ] [ðen] ['eksəd] , [wɪð; wɪθ] [fɪk'tɪʃəs] [tests] ,

under	such	supervision	as	I	then	exercised	,	with	fictitious	tests	,
在下面	这样的	监督	作为	我	然后	锻炼	,	和	虚拟	测试	,

在我当时所采用的这种监督下，通过虚构的测试，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [soʊ][tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] ['ʌðər] ['mætərz] [ænd; ənd] [ˌmɪs'liːd] [ˌem 'iː][baɪ]

and	it	was	quite	so	to	substitute	other	matters	and	mislead	me	by
和	它	曾是	相当	所以	到	代替	其他	事情	和	误导	我	经过

['sʌbdʒɪktɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['riːəl] [ə'næləsɪs] .

subjecting	them	to	a	real	analysis	.
服从	他们	到	一个	真实的	分析	.

他们的确用其他事情来代替我，并通过对它们进行真正的分析来误导我。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['bærən] .

That	is	to	say	,	this	would	have	been	possible	to	be	done	by	the	Baron	.
那	是	到	说	,	这	会	有	到过	可能的	到	是	完毕	经过	这	男爵	.

也就是说，男爵完全有可能做到这一点。

[noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [wɪ'ðaʊt]

No	one	else	could	,	under	the	circumstances	,	have	done	it	,	or	at	least	without
不	一	别的	可以	,	在下面	这	情况	,	有	完毕	它	,	或者	在	至少	没有

[hɪz; ɪz][də'rekt] [kə'naɪvəns] .

his	direct	connivance	.
他的	直接的	共谋	.

在当时的情况下，除了他之外，没有人能做到这一点，或者至少没有他的直接默许。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [nɔːr][duː][aɪ] [siː] ['eni] [naʊ] .

I	had	no	ground	for	any	suspicion	of	the	kind	,	nor	do	I	see	any	now	.
我	有	不	地面	为了	任何	怀疑	的	这	种类	,	也不	做	我	看	任何	现在	.

我之前没有任何理由怀疑有这种事，现在也没有任何理由怀疑。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] [ʌn'wɒrəntəbəl] .

I	think	it	most	unwarrantable	.
我	思考	它	最多	不合理的	.

我认为这完全没有道理。

['evri] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [keɪm] ['ʌndər] [maɪ] ['noʊtɪs] [goʊz] ['iːkwəli] [tuː; tə] [ˌkɑːntrə'viːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Every	circumstance	that	came	under	my	notice	goes	equally	to	contravene	such	a
每一个	环境	那	来了	在下面	我的	注意	去	同样地	到	违反	这样的	一个

[ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

supposition	.
假设	.

我所注意到的所有情况都同样与这种假设相悖。

[ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪdli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] : [hiː; hi] [sə'plaɪd] [hɜːr; hər] ['lɪbərəli]

The	Baron	was	devotedly	attached	to	his	wife	:	he	supplied	her	liberally
这	男爵	曾是	虔诚地	随附的	到	他的	妻子	:	他	供应	她	慷慨地

[wɪð; wɪθ] [prə'feʃən(ə)l] [əd'vaɪs] ,

with	professional	advice	,
和	专业的	建议	,

男爵对妻子十分疼爱，经常向她提供专业建议。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] ['nɜːrsɪz] , ['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd] ['evri] ['nesəseri] ; [hɪz; ɪz] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

as	also	with	nurses	,	medicine	,	and	every	necessary	;	his	care	for	her
作为	还	和	护士	,	药品	,	和	每一个	必要的	;	他的	关心	为了	她

[led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pri'kɔːʃənz] [wɪtʃ] ,

led	him	to	precautions	which	,
引领	他	到	防范措施	哪个	,

他对她的关心也体现在护士、药品和一切必需品上；他对她的关心促使他采取了以下预防措施：

[ɪn][ðer; ðər][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [rɪ'zʌlts] , [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'evɪtəbli] [ɪk'spoʊzd] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət][ðə; ði]

in	their	incidental	results	,	must	have	inevitably	exposed	any	attempt	at	the
在	他们的	偶然的	结果	,	必须	有	不可避免地	裸露	任何	试图	在	这

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] .

administration	of	poison	.
行政	的	毒	.

他们的意外结果必然会暴露任何投毒企图。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [si'viə] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪs'ɔːrdər] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]

During	the	severer	period	of	the	disorder	,	he	had	no	opportunity	of
期间	这	更严重	时期	的	这	紊乱	,	他	有	不	机会	的

[ə'temptɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] ,

attempting	such	a	crime	,
尝试	这样的	一个	犯罪	,

在病情最严重的时期，他没有机会实施这种犯罪。

[æz; əz][hiː; hi][ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][bəuθ] [fuːd] [ænd; ənd]['medɪs(ə)n] ['biːɪŋ] [bəuθ] [prɪ'perd] [ænd; ənd]

as	he	universally	insisted	on	both	food	and	medicine	being	both	prepared	and
作为	他	普遍地	坚持	在	两个都	食物	和	药品	存在	两个都	准备	和

[ədˈministəd] [baɪ][ðə; ði]['nɜːrsɪz] ;

administered	by	the	nurses	;
管理	经过	这	护士	;

他始终坚持食物和药品都必须由护士准备和分发；

[hiː; hi] [hɪm'self] ['rendərd] ['evri] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'tekt] ['eni] [sʌtʃ] [ə'tempt]

he	himself	rendered	every	assistance	in	the	endeavour	to	detect	any	such	attempt
他	他自己	渲染	每一个	协助	在	这	努力	到	探测	任何	这样的	试图

[wen] [ɪts] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [baɪ][maɪ'self] ;

when	its	possibility	had	been	suggested	by	myself	;
什么时候	它是	可能性	有	到过	建议	经过	我	;

当我提出这种可能性时，他本人也尽一切努力协助我去发现这种企图；

[ænd; ənd] ['læstli] , ['mædəm] [ɑːr] * * [dɪd][nɑːt][daɪ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

and	lastly	,	Madame	R	*	*	did	not	die	,	although	the	investigation	had	already
和	最后	,	夫人	拉	*	*	做过	不是	死	,	虽然	这	调查	有	已经

[rɪ'muːvd] [ɔːl] [sə'spɪʃ(ə)n] .

removed	all	suspicion	.
已移除	全部	怀疑	.

最后，R**夫人并没有死，尽管调查已经排除了所有嫌疑。

[aɪ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪmpjuˈteɪʃ(ə)n] ['hoʊlli] [ʌn'wɔːrəntɪd] [ænd; ənd] [ʌn'wɒrəntəbəl] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn]

I	think	such	an	imputation	wholly	unwarranted	and	unwarrantable	from	any	one
我	思考	这样的	一个	估算	完全	毫无根据的	和	不合理的	从	任何	一

['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

circumstance	of	the	case	.
环境	的	这	案件	.

我认为这种指责完全没有根据，也无法从案件的任何单一情况得出。

[faɪv] . — [ɪksˈtrækts][frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['mɑːrzdənz] ['daɪəri] [[faɪv]]

5	.	—	Extracts	from	Dr	.	Marsden's	Diary	[	5	]
5	.	—	提取物	从	博士	.	马斯登	日记	[	5	]

5.—摘自马斯登医生的日记[5]

[meɪ] 23rd . — ['mædəm] [ɑːr] * * , ['nɔːziə] , ['vɑːmɪtɪŋ] , ['tendənsi] [tuː; tə] [ˌdaɪə'riːə] , [prə'fjuːs]

MAY	23rd	.	—	Madame	R	*	*	,	nausea	,	vomiting	,	tendency	to	diarrhoea	,	profuse
可能	23rd	.	—	夫人	拉	*	*	,	恶心	,	呕吐	,	趋势	到	腹泻	,	丰富的

[ˌpɜːrspə'reɪʃn] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'bɪlətɪ] .

perspiration	,	and	general	debility	.
汗	,	和	一般的	虚弱	.

5月23日——R**夫人，恶心、呕吐、易腹泻、大量出汗、全身虚弱。

[pʌls] [loʊ] , - .

Pulse	low	,	100	.
脉冲	低的	,	-	.

脉搏低，100。

['spɪrɪts] [dɪ'prest] .

Spirits	depressed	.
烈酒	郁闷	.

情绪低落。

['bɜːrnɪŋ] [peɪn] [ɪn] ['stʌmək] — ['æbdəmən] ['tendər] [ɑːn] ['preʃər] .

Burning	pain	in	stomach	—	abdomen	tender	on	pressure	.
燃烧	疼痛	在	胃	—	腹部	投标	在	压力	.

胃部灼痛——腹部受压时有压痛感。

[tʌŋ] [dɪs'kʌləd] .
Tongue **discoloured** **.**
舌头 变色 .

舌头变色。

26th . — ['mædəm]
26th **.** **—** **Madame**
26th . — 夫人

26日——夫人

[ɑːr] * * ['slaɪtli] ['betər] — [les] ['nɔːziə] [ænd; ənd] [peɪn] .
R ***** ***** **slightly** **better** **—** **less** **nausea** **and** **pain** **.**
拉 * * 轻微地 更好的 — 较少的 恶心 和 疼痛 .

R** 略有好转——恶心和疼痛减轻。

30th . — ['mædəm] [ɑːr] * * .
30th **.** **—** **Madame** **R** ***** ***** **.**
30th . — 夫人 拉 * * .

30日——R**夫人

[ɪm'pruːvmənt] [kən'tɪnjuːz] .
Improvement **continues** **.**
改进 继续 .

情况持续好转。

[dʒuːn] 2nd . — ['mædəm] [ɑːr] * * [ɪm'pruːvɪŋ] .
JUNE **2nd** **.** **—** **Madame** **R** ***** ***** **improving** **.**
六月 2nd . — 夫人 拉 * * 改善 .

6月2日——R夫人病情好转。

6th . — ['dɪtoʊ] .
6th **.** **—** **Ditto** **.**
6th . — 同上 .

第六名——同上。

9th . — [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv] ['sɪmptəmz] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] . [[sɪks]] [ɪn'kriːst] ['nɔːziə] ,
9th **.** **—** **Recurrence** **of** **symptoms** **on** **Saturday** **evening** **.** **[** **6** **]** **Increased** **nausea** **,**
9th . — 复发 的 症状 在 周六 晚上 . [6] 增加 恶心 ,
['vɑːmɪtɪd] ['mætər] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ] [baɪl] .
vomited **matter** **yellow** **with** **bile** **.**
呕吐 事情 黄色的 和 胆汁 .

9日——周六晚上症状复发。[6]恶心加剧，呕吐物呈黄色，带有胆汁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

诺丁山之谜(The Notting Hill Mystery)
第6/9页

[pʌls] [loʊ] , - .
Pulse low , 105 .
脉冲 低的 , - .

脉搏低，105。

[θroʊt] [sɔːr] , [ænd; ənd] [slaɪt] [kən'strɪkʃn] .
Throat sore , and slight constriction .
喉 疮 , 和 轻微 收缩 .

喉咙痛，并有轻微的紧缩感。

[tʌŋ] [faʊl] .
Tongue foul .
舌头 犯规 .

舌头脏话。

13th . — ['sɪmptəmz] ['slaɪtli] [ə'miːlɪəreɪt] .
13th . — Symptoms slightly ameliorated .
13th . — 症状 轻微地 改善 .

13日——症状略有缓解。

['triːtmənt] [kən'tɪnjuːd] .
Treatment continued .
治疗 持续 .

治疗继续进行。

16th . — ['dɪtoʊ] .
16th . — Ditto .
16th . — 同上 .

第16位——同上。

[tʌŋ] ['slaɪtli] ['klɪrər] .
Tongue slightly clearer .
舌头 轻微地 更清晰 .

舌头稍微清澈了一些。

[pʌls] - .
Pulse 100 .
脉冲 - .

脉冲 100。

20th . — [ɪm'pruːvmənt] [kən'tɪnjuːd] .
20th . — Improvement continued .
20th . — 改进 持续 .

20日——持续改善。

[pʌls] ['slaɪtli] ['fɜːmər] .
Pulse slightly firmer .
脉冲 轻微地 更坚固 .

脉冲力度稍强一些。

23rd . — ['dɪtoʊ] .
23rd . — Ditto .
23rd . — 同上 .

第23条——同上。

24th . — ['speʃ(ə)l] ['vɪzɪt] .

24th . — Special visit .

24th . — 特别的 访问 .

24日——特别访问。

[rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['sɪmptəmz] [læst] [naɪt] .

Return of symptoms last night .

返回 的 症状 最后的 夜晚 .

昨晚症状复发。

[greɪt] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['nɔːziə] [ænd; ənd] ['vɑːmɪtɪŋ] — ['veri] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ] [baɪl] .

Great increase of nausea and vomiting — very yellow with bile .

伟大的 增加 的 恶心 和 呕吐 — 非常 黄色的 和 胆汁 .

恶心呕吐症状急剧加重——呕吐物呈黄色，含有大量胆汁。

[θroʊt] [sɔːr] [ænd; ənd] [tʌŋ] [faʊl] .

Throat sore and tongue foul .

喉 疮 和 舌头 犯规 .

喉咙痛，舌头有异味。

['æbdəmən] ['veri] ['tendər] [ɑːn] ['preʃər] .

Abdomen very tender on pressure .

腹部 非常 投标 在 压力 .

腹部一按压就非常疼痛。

[slaɪt] [ˌdaɪə'riːə] .

Slight diarrhoea .

轻微 腹泻 .

轻微腹泻。

['tɪŋglɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [lɪmz] .

Tingling sensation in limbs .

刺痛感 感觉 在 四肢 .

四肢有刺痛感。

27th . — [slaɪt] [ɪm'pruːvmənt] .

27th . — Slight improvement .

27th . — 轻微 改进 .

第27名——略有进步。

30th . — [kən'tɪnjuːd] , [bʌt; bət] [slaɪt] .

30th . — Continued , but slight .

30th . — 持续 , 但 轻微 .

30日——续，但略有变化。

[pʌls] ['fɜːmər] .

Pulse firmer .

脉冲 更坚固 .

脉搏更强劲。

[dʒʊ'laɪ] 3rd . — [ɪm'pruːvmənt] [kən'tɪnjuːd] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [θroʊt] .

JULY 3rd . — Improvement continued , especially in throat .

七月 3rd . — 改进 持续 , 尤其 在 喉 .

7月3日——病情持续好转，尤其是咽喉部位。

[ˌpɜːrspə'reɪʃn] [stɪl] [dɪ'stresɪŋ] .

Perspiration still distressing .

汗 仍然 令人痛心 .

出汗仍然令人不适。

[les] ['tɪŋglɪŋ] [ɪn] [lɪmz] .

Less tingling in limbs .

较少的 刺痛感 在 四肢 .

四肢麻木感减轻。

6th . — [ɪm'pruːvmənt] [kən'tɪnjuːd] .
6th . — Improvement continued .
6th . — 改进 持续 .

第六——持续改进。

[pʌls] ['sʌmwʌt] ['fɜːmər] , - .
Pulse somewhat firmer , 110 .
脉冲 有些 更坚固 , - .

脉搏稍强一些，110。

(10th [tuː; tə] 20th . — ['æbsənt][ɪn] ['glɔstəʃiə] .)
(10th to 20th . — Absent in Gloucestershire .)
(10th 到 20th . — 缺席的 在 格洛斯特郡 .)

（10日至20日——格洛斯特郡缺席。）

20th . — [ə; eɪ] [slaɪt] ['ræli] .
20th . — A slight rally .
20th . — 一个 轻微 集会 .

20日——小幅反弹。

['bærən] [sez] [ə'tæk] ['ʃɔːrtli] ['æftər][læst]['vɪzɪt] , [bʌt; bət] [rɪ'kʌvəri] [fɔːr; fər][taɪm] [mɔːr] ['ræpɪd] .
Baron says attack shortly after last visit , but recovery for time more rapid .
男爵 说道 攻击 不久 后 最后的 访问 , 但 恢复 为了 时间 更多的 迅速的 .

男爵说，袭击发生在上次来访后不久，但恢复速度更快。

24th . — [ɪm'pruːvmənt] [kən'tɪnjuːz] , [bʌt; bət] [les] ['ræpɪd] .
24th . — Improvement continues , but less rapid .
24th . — 改进 继续 , 但 较少的 迅速的 .

24日——情况持续好转，但速度有所放缓。

[pʌls] - .
Pulse 110 .
脉冲 - .

脉冲 110。

27th . — [rɪ'kɜːrəns] ['jestərdeɪ] .
27th . — Recurrence yesterday .
27th . — 复发 昨天 .

27日——昨日重现。

['vɑːmɪtɪŋ] , ['pəːdʒiŋ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ˌdaɪə'riːə] .
Vomiting , purging amounting to diarrhoea .
呕吐 , 清除 金额 到 腹泻 .

呕吐、腹泻。

['sɔːrnəs] [ænd; ənd] ['æfθəz] [steɪt] [ʌv; əv] [maʊθ] [ænd; ənd] [θroʊt] .
Soreness and aphthous state of mouth and throat .
疼痛 和 口疮 状态 的 嘴 和 喉 .

口腔和咽喉疼痛，呈口腔溃疡样症状。

[ˌpɜːrspə'reɪʃn] .
Perspiration .
汗 .

汗。

[peɪn][ɪn]['æbdəmən] .
Pain in abdomen .
疼痛 在 腹部 .

腹部疼痛。

[kəm'pleɪnz] [ʌv; əv] [teɪst] [ɪn] [maʊθ] [laɪk] [liːd] .
Complains of taste in mouth like lead .
抱怨 的 品尝 在 嘴 喜欢 带领 .

抱怨口中有铅味。

[pʌls] [loʊ] , - .
Pulse low , 115 .
脉冲 低的 , - .

脉搏低，115。

[kjuː 'waɪ] . ['æntɪmoʊni] ?
Qy . antimony ?
奎 . 锑 ?

问：锑?

[spiːk] , ['bærən] .
Speak , Baron .
说话 , 男爵 .

男爵，请说。

31st . — [ə'næləsɪs] — [ˌsætɪs'fæktəri] .
31st . — Analysis — satisfactory .
31st . — 分析 — 令人满意的 .

31.—分析—令人满意。

['sɪmptəmz] ['slaɪtli] [ə'beɪt] .
Symptoms slightly abated .
症状 轻微地 减弱 .

症状略有缓解。

['ɔːgəst] 3rd . — [ɪm'pruːvmənt] [kən'tɪnjuːd] .
AUGUST 3rd . — Improvement continued .
八月 3rd . — 改进 持续 .

8月3日——情况持续好转。

[pʌls] - , ['fɜːmər] .
Pulse 112 , firmer .
脉冲 - , 更坚固 .

脉冲 112，更紧实。

7th . — [seɪm] .
7th . — Same .
7th . — 相同的 .

7.—同上。

10th . — [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['vɑːmɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['pəːdʒiŋ] .
10th . — Return of vomiting and purging .
10th . — 返回 的 呕吐 和 清除 .

第十条——呕吐和催吐症状复发。

['dʒen(ə)rəl] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪmptəmz] .
General aggravation of symptoms .
一般的 加重 的 症状 .

症状普遍加重。

[mʌtʃ] ['prɔsˌtreɪtid] .
Much prostrated .
很多 俯卧 .

俯伏在地。

24th , 28th , 31st . — [slaɪt] [ɪm'pruːvmənt] .
24th , 28th , 31st . — Slight improvement .
24th , 28th , 31st . — 轻微 改进 .

第24、28、31名——略有进步。

[sep'tembər] 4th . — [ɪm'pruːvmənt] [kən'tɪnjuːd] , [bʌt; bət] [slaɪt] .
SEPTEMBER 4th . — Improvement continued , but slight .
九月 4th . — 改进 持续 , 但 轻微 .

9月4日——情况继续好转，但幅度不大。

7th . — [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] ['sɪmptəmz] .
7th . — Return of severe symptoms .
7th . — 返回 的 严重 症状 .

7.—严重症状复发。

['vɑːmɪtɪŋ] , [ɪk'striːmli] ['jeloʊ] , [mʌtʃ] [baɪl] .
Vomiting , extremely yellow , much bile .
呕吐 , 极其 黄色的 , 很多 胆汁 .

呕吐物，颜色极黄，含有大量胆汁。

[ˌdaɪə'riːə] .
Diarrhoea .
腹泻 .

腹泻。

[pʌls] [loʊ] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] , - .
Pulse low and fluttering , 120 .
脉冲 低的 和 飘动 , - .

脉搏低而微弱，120。

['vaɪələnt] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .
Violent perspiration .
暴力 汗 .

大汗淋漓。

[slaɪt] ['wɑːndərɪŋ] .
Slight wandering .
轻微 漫游 .

略微走动。

[ɪk'striːm] ['sɔːrnəs] [ænd; ənd] [kən'strɪkʃn] [ʌv; əv] [θroʊt] .
Extreme soreness and constriction of throat .
极端 疼痛 和 收缩 的 喉 .

喉咙极度疼痛和紧缩感。

[slaɪt] [kən'vʌlsɪv] [twɪtʃɪŋz] [ɪn] [lɪmz] .
Slight convulsive twitchings in limbs .
轻微 痉挛 抽搐 在 四肢 .

四肢轻微抽搐。

[greɪt] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd] [prɑː'streɪʃn] .
Great exhaustion and prostration .
伟大的 疲惫 和 俯伏 .

极度疲惫，精疲力竭。

10th , 14th , 18th . — ['veri] [slaɪt] [ə'beɪtmənt] [ʌv; əv] ['sɪmptəmz] .
10th , 14th , 18th . — Very slight abatement of symptoms .
10th , 14th , 18th . — 非常 轻微 减排 的 症状 .

第10、14、18天——症状略有减轻。

21st . — ['vaɪələns] [ʌv; əv] ['sɪmptəmz] [ɪn'kriːst] .
21st . — Violence of symptoms increased .
21st . — 暴力 的 症状 增加 .

21日——症状的严重程度增加。

[pʌls] - .
Pulse 125 .
脉冲 - .

脉冲 125。

[greɪt] [prɑː'streɪʃn] .
Great prostration .
伟大的 俯伏 .

深深地俯伏在地。

25th , 28th . — ['veri] [slaɪt] [ˌəmiːliə'reɪʃn] .
25th , 28th . — Very slight amelioration .
25th , 28th . — 非常 轻微 改善 .

25日、28日——略有改善。

[pʌls] - .
Pulse 125 .
脉冲 - .

脉冲 125。

['wɑːndərɪŋ] .
Wandering .
漫游 .

徘徊。

[ɑːk'toʊbər] 1st , 4th , 8th . — ['sɪmptəmz] ['slaɪtli] [les] [sɪ'vɪr] .
OCTOBER 1st , 4th , 8th . — Symptoms slightly less severe .
十月 1st , 4th , 8th . — 症状 轻微地 较少的 严重 .

10月1日、4日、8日——症状略有减轻。

11th . — [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɪmptəmz] .
11th . — Aggravation of all symptoms .
11th . — 加重 的 全部 症状 .

第 11 条——所有症状加重。

[pʌls] - , [loʊ] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] .
Pulse 132 , low and fluttering .
脉冲 - , 低的 和 飘动 .

脉搏132，低而微弱。

[feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd] [peɪl] .
Face flushed and pale .
脸 酡 和 苍白 .

脸色时而绯红时而苍白。

[mʌtʃ] [kən'vʌlsɪv] ['twɪtʃɪŋ] [ɪn] [lɪmz] .
Much convulsive twitching in limbs .
很多 痉挛 抽搐 在 四肢 .

四肢出现剧烈抽搐。

['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [kwaɪt] [gɔːn] .
Power of speech quite gone .
力量 的 演讲 相当 已消失 .

完全丧失了说话能力。

[ɪn'taɪər] [prɑː'streɪʃn] .
Entire prostration .
全部的 俯伏 .

完全俯伏在地。

[kæn; kən] ['hɑːrdli] [lɪv; laɪv] [θruː] [naɪt] .
Can hardly live through night .
能 几乎 居住 通过 夜晚 .

几乎无法熬过夜晚。

12th , 13th , 14th . — ['speʃ(ə)l] ['vɪzɪts] .
12th , 13th , 14th . — Special visits .
12th , 13th , 14th . — 特别的 访问 .

12日、13日、14日——特别访问。

[noʊ][pər'septəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] .
No perceptible change .
不 可感知的 改变 .

没有明显变化。

15th . — [pʌls] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['fɜːmər] , - .

15th . — Pulse a shade firmer , 136 .

15th . — 脉冲 一个 阴影 更坚固 , - .

15.—脉搏略微偏硬，136。

[en] . [biː] . — [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪt] [rɪ'kʌvəri] [sloʊ] [bʌt; bət] ['stedi] .

N . B . — From this date recovery slow but steady .

N . B . — 从 这 日期 恢复 慢的 但 稳定的 .

注：自此日期起，复苏缓慢但稳定。

[sɪks] . — [ˌmemə'rændəm] [baɪ]['mɪstər] . ['hendərsən] .

6 . — Memorandum by Mr . Henderson .

6 . — 备忘录 经过 先生 . 亨德森 .

6.—亨德森先生的备忘录。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [veɪg] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['evɪdəns] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [deɪts] [ɑːr; ər]

From the very vague nature of the foregoing evidence , so far as dates are

从 这 非常 模糊的 自然 的 这 前文 证据 , 所以 远的 作为 日期 是

[kən'sɜːrnd] ,

concerned ,

担心的 ,

就日期而言，上述证据非常模糊，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [pər'siːv] ,

it was , as you will at once perceive ,

它 曾是 , 作为 你 将要 在 一次 感知 ,

正如你马上就会明白的那样，

[noʊ] ['veri] ['iːzi] [tæsk][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [deɪ] [ʌv; əv] ['mædəm] [ɑːr] * * - [es][fɜːrst] [ə'tæk] .

no very easy task to determine the precise day of Madame R * * ' s first attack .

不 非常 简单的 任务 到 决定 这 精确的 天 的 夫人 拉 * * - s 第一的 攻击 .

确定R夫人首次袭击的确切日期并非易事。

[tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [haʊ'evər] ,

To the view of the case , however ,

到 这 看法 的 这 案件 , 然而 ,

然而，就本案而言，

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ə'dɑːpt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]

which I was even then inclined to adopt this was a matter of the last

哪个 我 曾是 甚至 然后 倾斜 到 采纳 这 曾是 一个 事情 的 这 最后的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

importance ,

重要性 ,

即使当时我倾向于采纳这个建议，但这却是无关紧要的小事。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sper] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]

and I determined to spare no effort to elucidate it if possible from the

和 我 决定 到 空闲的 不 努力 到 阐发 它 如果 可能的 从 这

['veri] [luːs] ['deɪtə] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɛpə'zɪʃənz] .

very loose data furnished by the depositions .

非常 松动的 数据 提供 经过 这 沉积物 .

我决心不遗余力地从证词中提供的非常零散的数据中尽可能地阐明这一点。

[ɪn] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] , [aɪ] [θɪŋk] , [bɪn] [sək'sesf(ə)l] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] ['prɑːses] [hæz; həz] [bɪn]

In this I have , I think , been successful ; but , as the process has been

在 这 我 有 , 我 思考 , 到过 成功的 ; 但 , 作为 这 过程 有 到过

['sʌmwʌt] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ,

somewhat complicated ,

有些 复杂的 ,

我认为在这方面我取得了成功；但是，由于这个过程有些复杂，

[aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [step] [baɪ] [step] .

I	must	ask	you	to	follow	me	through	it	step	by	step	.
我	必须	问	你	到	跟随	我	通过	它	步	经过	步	.

我需要你一步一步地跟着我完成。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [siːmd] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːg'mentɪd] [baɪ]

The	difficulty	of	tracing	the	truth	seemed	at	first	sight	not	a	little	augmented	by
这	困难	的	追踪	这	真相	似乎	在	第一的	视线	不是	一个	小的	增强	经过

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [braʊn] [hɜːr'self] ,

the	fact	that	no	one	had	been	in	the	house	but	Mrs	.	Brown	herself	,
这	事实	那	不	一	有	到过	在	这	房子	但	太太	.	棕色的	她自己	,

乍一看，由于除了布朗太太本人之外，屋里没有其他人，这似乎大大增加了追查真相的难度。

[huːz] ['meməri] , ['iːv(ə)n][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] ['eni] [kluː] , [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'laɪd] [ɑːn] .

whose	memory	,	even	had	it	afforded	any	clue	,	could	not	have	been	relied	on	.
谁	记忆	,	甚至	有	它	提供	任何	线索	,	可以	不是	有	到过	依赖	在	.

即使他的记忆能提供任何线索，也不能依赖他。

[ɑːn] ['fɜːrðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['fænsi][maɪ'self][mɪ'steɪkən][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

On	further	consideration	,	however	,	I	began	to	fancy	myself	mistaken	in	this	respect	,
在	更远	考虑	,	然而	,	我	开始	到	想要	我	错误	在	这	尊重	,

然而，经过进一步思考，我开始觉得自己在这件事上错了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðɪs] ['veri] [fækt] [maɪt] , [ɪf] ['prɑːpərli] ['hændəld] ,

and	finally	conceived	a	hope	that	this	very	fact	might	,	if	properly	handled	,
和	最后	构思	一个	希望	那	这	非常	事实	可能	,	如果	适当地	处理	,

最后，他萌生了一个希望，认为如果处理得当，这一事实或许能够……

[pruːv] [æn; ən] [ə'sɪstəns] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][maɪ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

prove	an	assistance	instead	of	an	obstacle	to	my	investigation	.
证明	一个	协助	反而	的	一个	障碍	到	我的	调查	.

请证明您是对我调查的帮助，而不是阻碍。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [aɪ] [pər'suːd] .

The	following	was	the	course	of	reasoning	I	pursued	.
这	下列的	曾是	这	课程	的	推理	我	追击	.

以下是我所采取的推理过程。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [pɔɪnts] [ɑːn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [braʊn] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] ;

There	are	only	two	points	on	which	Mrs	.	Brown	appears	to	be	certain	;
那里	是	仅有的	二	积分	在	哪个	太太	.	棕色的	出现	到	是	肯定	;

布朗夫人似乎只有两点是确定的；

[hɜːr; hər] ['sʌnz] ['prez(ə)ns] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

her	son's	presence	in	England	,
她	儿子的	在场	在	英格兰	,

她儿子在英国，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [hɜːr'self] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði]['æktʃuəl] [deɪ] [ɪn] ['kwestʃən] .

and	her	being	herself	alone	in	the	house	on	the	actual	day	in	question	.
和	她	存在	她自己	独自的	在	这	房子	在	这	实际的	天	在	问题	.

而事发当天，她独自一人待在家里。

[ðə; ði]['oʊnli] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [sək'ses] ['ðerfɔːr] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] : — [fɜːrst] ,

The	only	chances	of	success	therefore	seemed	to	be	:	—	First	,
这	仅有的	机会	的	成功	所以	似乎	到	是	:	—	第一的	,

因此，成功的唯一机会似乎只有：——首先，

[ɪn] [ˌæsə'teɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

in	ascertaining	precisely	the	limit	of	time	within	which	such	a	combination	was
在	确定	恰恰	这	限制	的	时间	之内	哪个	这样的	一个	组合	曾是

['pɑːsəb(ə)l] ; [ænd; ənd] , ['sekənd] ,

possible	;	and	,	second	,
可能的	;	和	,	第二	,

其次，要准确确定这种组合可能实现的时间极限；其次，

[ɪn] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [deɪ] [ɔːr] [deɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

in	determining	by	a	process	of	elimination	the	actual	day	or	days	on	which	such	a
在	确定	经过	一个	过程	的	消除	这	实际的	天	或者	天	在	哪个	这样的	一个

[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [fɔːl] .

combination	could	fall	.
组合	可以	落下	.

通过排除法确定此类组合可能出现的实际日期。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] [bɪn] [fɑːr] [mɔːr] [kəm'pliːt] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	result	has	been	far	more	complete	than	at	the	outset	of	the
这	结果	有	到过	远的	更多的	完全的	比	在	这	开端	的	这

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [aɪ] [kʊd; kəd] ['ventʃər] [tuː; tə] [hoʊp] .

investigation	I	could	venture	to	hope	.
调查	我	可以	风险投资	到	希望	.

调查结果比我最初预想的要完善得多。

1st .

1st	.
1st	.

第一。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [də'rektɪd] .

For	the	period	of	time	to	which	our	researches	should	be	directed	.
为了	这	时期	的	时间	到	哪个	我们的	研究	应该	是	指导	.

我们研究应着眼的这段时间。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [braʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

This	was	obviously	limited	by	the	residence	of	Richard	Brown	in	England	,
这	曾是	明显地	有限的	经过	这	住宅	的	理查德	棕色的	在	英格兰	,

这显然受到了理查德·布朗居住在英国的限制。

[ænd; ənd] [maɪ] [fɜːrst] ['efərts] [wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] [də'rektɪd] [tɔːrdz] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [deɪts]

and	my	first	efforts	were	therefore	directed	towards	determining	the	exact	dates
和	我的	第一的	努力	是	所以	指导	向	确定	这	精确的	日期

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtʃər] . [wʌn] .

of	his	arrival	and	departure	.	1	.
的	他的	到达	和	离开	.	1	.

因此，我首先着手确定他的确切到达和离开日期。

[ɑːn] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [æt; ət] ['livəpuːl] ,

On	inquiry	at	Liverpool	,
在	询问	在	利物浦	,

经利物浦方面询问，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['melbərn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

I	found	that	the	only	vessels	which	had	arrived	from	Melbourne	during	the
我	成立	那	这	仅有的	船只	哪个	有	到达的	从	墨尔本	期间	这

[mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

month	of	March	,
月	的	行进	,

我发现三月份从墨尔本抵达的船只只有

- , [wɜːr; wər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

1856	**,**	**were**	**as**	**follows**	**:**
-	,	是	作为	跟随	:

1856年的情况如下：

[ʃɪp] .

Ship	**.**
船	.

船。

['kæptɪn] .

Captain	**.**
队长	.

队长。

['oʊnərz] .

Owners	**.**
所有者	.

业主。

[ə'raɪvd] .

Arrived	**.**
到达的	.

到达的。

[dʒeɪmz] ['beɪnz] [mək'dɑːnld] ['dʒæs] . ['beɪnz] & [ˌsiː 'oʊ] 4th [mɑːrtʃ]

James	**Baines**	**McDonald**	**Jas**	**.**	**Baines**	**&**	**Co**	**4th**	**March**
詹姆斯	贝恩斯	麦当劳	贾斯	.	贝恩斯	&	合作	4th	行进

詹姆斯·贝恩斯·麦克唐纳 Jas. Baines & Co 3月4日

['laɪtnɪŋ] [ɪn'raɪt] " 24th

Lightning	**Enright**	**"**	**24th**
闪电	恩莱特	"	24th

闪电恩赖特"24

" ['emə] ['ʌndərˌwʊd] ['pɪlkɪŋtən] [bɹoʊz] 27th

"	**Emma**	**Underwood**	**Pilkington**	**Bros**	**27th**
"	艾玛	安德伍德	皮尔金顿	兄弟	27th

"艾玛·安德伍德·皮尔金顿兄弟 27th

" [ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði][dʒeɪmz] ['beɪnz] [left] ['melbərn] [ɑːn][ðə; ði] 28th [noʊ'vembər] ,

"	**Of**	**these**	**the**	**James**	**Baines**	**left**	**Melbourne**	**on**	**the**	**28th**	**November**	**,**
"	的	这些	这	詹姆斯	贝恩斯	左边	墨尔本	在	这	28th	十一月	,

"其中，詹姆斯·贝恩斯于11月28日离开墨尔本，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] 28th [dɪ'sembər] .

and	**the**	**Lightning**	**on**	**the**	**28th**	**December**	**.**
和	这	闪电	在	这	28th	十二月	.

以及 12 月 28 日的闪电队。

[ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emə] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ,

The	**exact**	**date**	**of**	**sailing**	**of**	**the**	**Emma**	**I**	**have**	**not**	**been**	**able**	**to**	**ascertain**	**,**
这	精确的	日期	的	帆船	的	这	艾玛	我	有	不是	到过	有能力的	到	探明	,

我未能查明"艾玛号"的确切启航日期。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪmə'tɪriəl] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] .

but	**it**	**is**	**immaterial**	**to**	**the**	**case**	**.**
但	它	是	无关紧要	到	这	案件	.

但这与本案无关。

[ðə; ði] ['frægmənt] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] [prɪ'zɜːrv] [baɪ]['mɪsɪz] . [braʊn] [hæz; həz][noʊ] [deɪt] ,

The	**fragment**	**of**	**newspaper**	**preserved**	**by**	**Mrs**	**.**	**Brown**	**has**	**no**	**date**	**,**
这	分段	的	报纸	保存完好	经过	太太	.	棕色的	有	不	日期	,

布朗夫人保存的那份报纸残片没有日期。

[nɔːr][kʊd; kəd][aɪ][æt; ət][fɜːrst][faɪnd]['eni] [kluː] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

nor	**could**	**I**	**at**	**first**	**find**	**any**	**clue**	**by**	**which**	**it**	**might**	**be**	**determined**	**.**
也不	可以	我	在	第一的	寻找	任何	线索	经过	哪个	它	可能	是	决定	.

起初我也找不到任何可以确定这一点的线索。

[ðə; ði] [læst] ['pærəgræf] , [haʊ'evər] , [kə'mensiz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	**last**	**paragraph**	**,**	**however**	**,**	**commences**	**as**	**follows**	**:**
这	最后的	段落	,	然而	,	开始	作为	跟随	:

然而，最后一段的开头如下：

['siːznəbl] ['weðər] ! — [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [hæz; həz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fɔːr] [deɪz] ,

SEASONABLE	**WEATHER**	**!**	**—**	**The**	**thermometer**	**has**	**,**	**for**	**the**	**last**	**four**	**days**	**,**
及时	天气	!	—	这	温度计	有	,	为了	这	最后的	四	天	,

天气宜人！——过去四天，温度计显示：

['nevər] [bɪn] ['loʊər] [ðæn; ðən] ['eɪti] [dɪ'griːz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

never	**been**	**lower**	**than**	**eighty**	**degrees**	**in**	**the**	**shade**	**.**
绝不	到过	降低	比	八十	学位	在	这	阴影	.

阴凉处温度从未低于八十度。

[wiː; wi] ['wʌndər] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər][tʃeɪtʃ] . . . -

We	**wonder**	**what**	**our**	**friends**	**in**	**England**	**would**	**say**	**to**	**singing**	**their**	**Ch**	**.**	**.**	**.**	**rols**
我们	想知道	什么	我们的	朋友们	在	英格兰	会	说	到	歌唱	他们的	ch	.	.	.	-

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] . . . .

in	**such**	**a**	**.**	**.**	**.**	**.**
在	这样的	一个	.	.	.	.

我们想知道，如果我们的英国朋友们听到他们用这种方式演唱圣咏，他们会作何感想……

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ɪz][tɔːrn][ɔːf] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['siləblz] [ɑːr; ər] ['klɪrli] ['krɪsməs] ['kærəlz] ,

The	**remainder**	**is**	**torn**	**off**	**,**	**but**	**the**	**missing**	**syllables**	**are**	**clearly**	**Christmas**	**Carols**	**,**
这	余	是	撕裂	离开	,	但	这	丢失的	音节	是	清楚地	圣诞节	圣诞颂歌	,

其余部分被撕掉了，但缺失的音节显然是圣诞颂歌。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃoʊz] ['klɪrli] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ['æftər][ðə; ði]

and	**this**	**shows**	**clearly**	**that**	**the**	**paper**	**must**	**have**	**been**	**published**	**after**	**the**
和	这	演出	清楚地	那	这	纸	必须	有	到过	已发布	后	这

[dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] ['beɪnz] [ɑːn][ðə; ði] 28th [noʊ'vembər] .

departure	**of**	**the**	**James**	**Baines**	**on**	**the**	**28th**	**November**	**.**
离开	的	这	詹姆斯	贝恩斯	在	这	28th	十一月	.

这清楚地表明，该论文一定是在詹姆斯·贝恩斯号于 11 月 28 日离开之后发表的。

['ritʃəd] [braʊn] [mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɔːr][ðə; ði]

Richard	**Brown**	**must**	**therefore**	**have**	**come**	**home**	**either**	**in**	**the**	**Lightning**	**or**	**the**
理查德	棕色的	必须	所以	有	来	家	任何一个	在	这	闪电	或者	这

['emə] ,

Emma	**,**
艾玛	,

因此，理查德·布朗一定是乘坐Lightning轿车或Emma轿车回家的。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [riːtʃt] ['livəpuːl] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 24th [mɑːrtʃ] .

the	**earliest**	**of**	**which**	**reached**	**Liverpool**	**on**	**the**	**evening**	**of**	**the**	**24th**	**March**	**.**
这	最早	的	哪个	达到	利物浦	在	这	晚上	的	这	24th	行进	.

其中最早的一架于3月24日晚抵达利物浦。

[ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ['ðerfɔːr] [ɪz][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [deɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

The	**25th**	**of**	**March**	**therefore**	**is**	**the**	**earliest**	**date**	**from**	**which**	**our**	**examination**
这	25th	的	行进	所以	是	这	最早	日期	从	哪个	我们的	考试

[niːd] [kə'mens] . [ˌtuː'tuː] .

need	**commence**	**.**	**2**	**.**
需要	开始	.	2	.

因此，3月25日是我们考试最早开始的日期。2.

[frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['truːˌbrɪdʒ] ,

From	Mrs	.	Troubridge	,
从	太太	.	特劳布里奇	,

特劳布里奇夫人来信：

['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] ['rɪtʃəd] [braʊn] [wʌz; wəz] ['mærɪd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]

mother	of	the	young	woman	to	whom	Richard	Brown	was	married	during	his
母亲	的	这	年轻的	女士	到	谁	理查德	棕色的	曾是	已婚	期间	他的

[steɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

stay	in	England	,
停留	在	英格兰	,

理查德·布朗在英国期间所娶的那位年轻女子的母亲

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [seɪld] [fɔːr; fər] ['sɪdni] [ɪn][ðə; ði][mə'riːə][sʌm; s(ə)m] .

I	learned	that	the	young	couple	sailed	for	Sydney	in	the	Maria	Somes	.
我	学习	那	这	年轻的	夫妻	航行	为了	悉尼	在	这	玛丽亚	一些	.

我了解到，这对年轻夫妇乘坐玛丽亚·索姆斯号前往悉尼。

['mɪsɪz] . [braʊn] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɛsəlz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

Mrs	.	Brown	was	unable	to	give	me	the	date	of	this	vessel's	departure	,
太太	.	棕色的	曾是	无法	到	给	我	这	日期	的	这	船的	离开	,

布朗夫人无法告诉我这艘船的出发日期。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [θruː] [ðə; ði][faɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [fɔːr; fər]['eɪprəl] , - ,

but	a	search	through	the	file	of	the	Times	for	April	,	1856	,
但	一个	搜索	通过	这	文件	的	这	《时代周刊》	为了	四月	,	-	,

但查阅1856年4月《泰晤士报》的档案，

[ʃoʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] ['greɪvzˌɛnd] [ɑːn][ðə; ði] 23rd [ʌv; əv] [ðæt] [mʌnθ] .

shows	that	she	left	Gravesend	on	the	23rd	of	that	month	.
演出	那	她	左边	格雷夫森德	在	这	23rd	的	那	月	.

数据显示她于当月23日离开格雷夫森德。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [tuː; tə][biː; bi] ['ænəlaɪzd] [ɪz] ['ðerfɔːr] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] 25th

The	period	to	be	analysed	is	therefore	confined	to	the	interval	between	the	25th
这	时期	到	是	分析	是	所以	受限	到	这	间隔	之间	这	25th

[mɑːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] 25th ['eɪprəl] , - . [θriː] .

March	and	the	25th	April	,	1856	.	3	.
行进	和	这	25th	四月	,	-	.	3	.

因此，分析的时期仅限于 1856 年 3 月 25 日至 4 月 25 日这段时间。3.

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] , [æz; əz][wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['braʊnz] ['steɪtmənt] ,

During	this	period	,	as	we	learn	from	Mrs	.	Brown's	statement	,
期间	这	时期	,	作为	我们	学习	从	太太	.	布朗的	陈述	,

在此期间，正如我们从布朗夫人的陈述中了解到的那样，

['rɪtʃəd] [braʊn] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ['evri] [deɪ] [ɪk'sept] ['sætədiz; -deiz][ænd; ənd]['sʌndiz; -deiz] .

Richard	Brown	was	at	home	every	day	except	Saturdays	and	Sundays	.
理查德	棕色的	曾是	在	家	每一个	天	除了	星期六	和	星期日	.

除了周六和周日，理查德·布朗每天都待在家里。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [rɪ'spektɪvli] , 29th [ænd; ənd] 30th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd] 5th , 6th , 12th , 13th ,

These	were	respectively	,	29th	and	30th	of	March	,	and	5th	,	6th	,	12th	,	13th	,
这些	是	分别	,	29th	和	30th	的	行进	,	和	5th	,	6th	,	12th	,	13th	,

19th ,

19th	,
19th	,

这些日期分别是3月29日和30日，以及5日、6日、12日、13日、19日。

[ænd; ənd] 20th [ʌv; əv]['eɪprəl] . [fɔːr] .

and	20th	of	April	.	4	.
和	20th	的	四月	.	4	.

以及4月20日。4.

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɑ:rsdən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['evɪdəns] ,

Dr	.	Marsden	,	in	his	evidence	,
博士	.	马斯登	,	在	他的	证据	,

马斯登医生在他的证词中说：

[steɪts] [moʊst] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] ['mædəm] [ɑ:r] * * [ʌn'tɪl] [æt; ət] [li:st] " [wʌn] [klɪr]

states	most	distinctly	that	he	did	not	see	Madame	R	*	*	until	at	least	"	one	clear
各州	最多	明显地	那	他	做过	不是	看	夫人	拉	*	*	直到	在	至少	"	一	清除

[deɪ] " [hæd; həd] [ɪ'læpst] ['æftər][hɜ:r; hər] [ə'tæk] .

day	"	had	elapsed	after	her	attack	.
天	"	有	过去	后	她	攻击	.

他明确表示，在袭击发生后至少过了“一天”的时间，他才见到R**夫人。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɑ:rzdənz] ['vɪzɪts] [teɪk] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd]['fraɪdeɪ][ʌv; əv] [i:tʃ]

Dr	.	Marsden's	visits	take	place	on	the	Monday	and	Friday	of	each
博士	.	马斯登	访问	拿	地方	在	这	周一	和	星期五	的	每个

[wi:k] .

week	.
星期	.

马斯登医生每周一和周五出诊。

['mædəm] [ɑ:r] * * - [es] ['si:ʒər] ['ðerfɔ:r] [dɪd][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .

Madame	R	*	*	'	s	seizure	therefore	did	not	occur	on	a	Sunday	.
夫人	拉	*	*	-	s	发作	所以	做过	不是	发生	在	一个	星期日	.

因此，R女士的癫痫发作并非发生在星期日。

[ðɪs] [rɪ'du:sɪz, ri:'du:sɪz][ðə; ði] [deɪz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] 29th [mɑ:rtʃ]

This	reduces	the	days	on	which	it	may	have	happened	to	the	29th	March
这	减少	这	天	在	哪个	它	可能	有	发生	到	这	29th	行进

[ænd; ənd] 5th ,

and	5th	,
和	5th	,

这样就把可能发生事件的日期缩小到3月29日和5日。

12th , [ænd; ənd] 19th ['eɪprəl] . [faɪv] .

12th	,	and	19th	April	.	5	.
12th	,	和	19th	四月	.	5	.

4月12日和19日。5.

[frʌm; frəm]['mɪsɪz] . - ['evɪdəns] [wi:; wi] [lɜ:rn] [ðæt] ['mɪsɪz] . [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl]

From	Mrs	.	Troubridge's	evidence	we	learn	that	Mrs	.	Brown	and	the	whole
从	太太	.	-	证据	我们	学习	那	太太	.	棕色的	和	这	所有的

['pɑ:rti] [slept] [æt; ət] ['greɪvzˌend] [ɑ:n][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [naɪt] ['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

party	slept	at	Gravesend	on	the	Saturday	night	previous	to	the	sailing	of	the
派对	睡着了	在	格雷夫森德	在	这	周六	夜晚	以前的	到	这	帆船	的	这

[mə'ri:ə][sʌm; s(ə)m] .

Maria	Somes	.
玛丽亚	一些	.

从特鲁布里奇太太的证词中我们得知，在玛丽亚·索姆斯号启航的前一个星期六晚上，布朗太太和所有同伴都在格雷夫森德过夜。

['mɪsɪz] . [braʊn] [wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] ['æbsənt][frʌm; frəm] [taʊn] [ɑ:n][ðə; ði] 19th ['eɪprəl] .

Mrs	.	Brown	was	therefore	absent	from	town	on	the	19th	April	.
太太	.	棕色的	曾是	所以	缺席的	从	镇	在	这	19th	四月	.

因此，布朗夫人4月19日不在镇上。

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɪz] [ðʌs] ['nærəud] [tuː; tə][ðə; ði] 29th [mɑːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] 5th [ænd; ənd] 12th ['eɪprəl] .

The	issue	is	thus	narrowed	to	the	29th	March	and	the	5th	and	12th	April	.
这	问题	是	因此	范围缩小	到	这	29th	行进	和	这	5th	和	12th	四月	.

[sɪks] .

6	.
6	.

因此，问题范围缩小到 3 月 29 日以及 4 月 5 日和 12 日。6.

[frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['braʊnz] ['steɪtmənt] [wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ]

From	Mrs	.	Brown's	statement	we	learn	that	on	the	Saturday	and	Sunday
从	太太	.	布朗的	陈述	我们	学习	那	在	这	周六	和	星期日

[prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌnz] [frend] ['ɔːldrɪdʒ] [slept] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

preceding	the	wedding	her	son's	friend	Aldridge	slept	at	the	house	.
前	这	婚礼	她	儿子的	朋友	奥尔德里奇	睡着了	在	这	房子	.

从布朗太太的陈述中我们得知，在婚礼前的那个星期六和星期日，她儿子的朋友奥尔德里奇在她家过夜。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] 14th ['eɪprəl] .

The	wedding	took	place	on	the	14th	April	.
这	婚礼	采取	地方	在	这	14th	四月	.

婚礼于4月14日举行。

[ɑːn][ðə; ði] 12th ['eɪprəl] , ['ðerfɔːr] , ['mɪsɪz] . [braʊn] [wʌz; wəz][nɑːt]['loʊn] .

On	the	12th	April	,	therefore	,	Mrs	.	Brown	was	not	alone	.
在	这	12th	四月	,	所以	,	太太	.	棕色的	曾是	不是	独自的	.

因此，4月12日那天，布朗夫人并非孤身一人。

[ðə; ði]['oʊnli] [deɪz] , ['ðerfɔːr] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] ,

The	only	days	,	therefore	,	on	which	the	occurrence	,	as	described	,
这	仅有的	天	,	所以	,	在	哪个	这	发生	,	作为	描述	,

因此，只有在以下日期，才会发生上述情况：

[kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɑːr; ər][ðə; ði] 29th [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] 5th ['eɪprəl] .

could	have	taken	place	are	the	29th	March	and	5th	April	.
可以	有	已采取	地方	是	这	29th	行进	和	5th	四月	.

可能发生的日期是3月29日和4月5日。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [fɪrd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [maɪ] [kluː] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

At	this	point	I	feared	for	some	time	that	my	clue	was	at	an	end	.
在	这	观点	我	害怕	为了	一些	时间	那	我的	线索	曾是	在	一个	结尾	.

这时我一度担心，我的线索已经断了。

[ðɪs] [wʊd] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ,

This	would	,	however	,	have	been	most	unsatisfactory	,
这	会	,	然而	,	有	到过	最多	不令人满意	,

然而，这样做是非常令人不满的。

[æz; əz][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['erər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deɪt] [wʊd] [hæv; həv] ['sɪriəsli]

as	the	possible	error	of	a	week	in	point	of	date	would	have	seriously
作为	这	可能的	错误	的	一个	星期	在	观点	的	日期	会	有	严重地

[dɪ'træktid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trʌstwɜːrðɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [keɪs] .

detracted	from	the	trustworthiness	of	the	entire	case	.
减损	从	这	可信度	的	这	全部的	案件	.

因为日期上哪怕一周的误差都会严重影响整个案件的可信度。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [siːmd] [tuː; tə][laɪ][ɪn] [ˌæsə'teɪn]

The	only	possible	chance	of	determining	the	point	seemed	to	lie	in	ascertaining
这	仅有的	可能的	机会	的	确定	这	观点	似乎	到	说谎	在	确定

[ðə; ði] [prɪ'saɪs] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənts] [dɪs'mɪs(ə)l] ,

the	precise	date	of	the	servant's	dismissal	,
这	精确的	日期	的	这	仆人的	解雇	,

确定关键点的唯一可能方法似乎在于查明该雇员被解雇的确切日期。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] [baɪ]

and	it	at	length	occurred	to	me	that	this	might	be	accomplished	by
和	它	在	长度	发生	到	我	那	这	可能	是	完成	经过

[miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [bɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkærid] .

means	of	the	police	records	of	the	court	before	which	she	was	carried	.
方法	的	这	警察	记录	的	这	法庭	前	哪个	她	曾是	携带	.

我最终想到，可以通过她被带到的法院的警方记录来实现这一点。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][aɪ] [faʊnd] — [ˈsɛvən] .

From	them	I	found	—	7	.
从	他们	我	成立	—	7	.

我从中发现了——7.

[ðæt] [ðə; ði] [əˈfens] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪsˈtʃaːdʒd] [wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] , [ðə; ði]

That	the	offence	for	which	she	was	discharged	was	committed	on	Sunday	,	the
那	这	罪行	为了	哪个	她	曾是	出院	曾是	坚定的	在	星期日	,	这

30th [ʌv; əv][ˈeɪprəl] .

30th	of	April	.
30th	的	四月	.

她被释放的罪行发生在4月30日星期日。

[ɑːn][ðə; ði] 29th , [ˈðerfɔːr] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈbraʊnz] [haʊs] .

On	the	29th	,	therefore	,	she	was	still	in	Mrs	.	Brown's	house	.
在	这	29th	,	所以	,	她	曾是	仍然	在	太太	.	布朗的	房子	.

因此，29日那天，她仍然在布朗太太家。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [deɪ] , [ˈðerfɔːr] ,

The	only	day	,	therefore	,
这	仅有的	天	,	所以	,

因此，只有一天。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ˈmædəm] [ɑːr] * * - [es][fɜːrst] [ˈsiːʒər] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] [æz; əz] [ˈsteɪtɪd] [ˈdʊrɪŋ]

on	which	Madame	R	*	*	'	s	first	seizure	could	have	taken	place	as	stated	during
在	哪个	夫人	拉	*	*	-	s	第一的	发作	可以	有	已采取	地方	作为	声明	期间

['ritʃəd] ['braʊnz] [steɪ] [ɪn] ['ɪŋgland] ,

Richard	Brown's	stay	in	England	,
理查德	布朗的	停留	在	英格兰	,

据理查德·布朗在英国期间所述，R夫人第一次癫痫发作可能发生在那一天。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [wen] ['mɪsɪz] . [braʊn] [wʌz; wəz][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [wʌz; wəz][ðə; ði] 5th

and	on	a	night	when	Mrs	.	Brown	was	alone	in	the	house	,	was	the	5th
和	在	一个	夜晚	什么时候	太太	.	棕色的	曾是	独自的	在	这	房子	,	曾是	这	5th

[ʌv; əv]['eɪprəl] .

of	April	.
的	四月	.

4月5日晚上，布朗太太独自一人在家。

[ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪt] , [ðʌs] [fɪkst] , [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] , [æt; ət][wʌns] [pərˈsiːv] . [

The	importance	of	this	date	,	thus	fixed	,	you	will	,	I	think	,	at	once	perceive	.	[
这	重要性	的	这	日期	,	因此	固定的	,	你	将要	,	我	思考	,	在	一次	感知	.	[

[wʌn]]

1	]
1	]

我想，您很快就会意识到这个日期的重要性。[1]

- , [ɑːr] . [eɪtʃ] . [[ˌtuːˈtuː]]

1856	,	R	.	H	.	[	2	]
-	,	拉	.	H	.	[	2	]

1856年，RH[2]

['klɪrli] [soʊ] .
Clearly so .
清楚地 所以 .

显然如此。

[ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz][ɪn] ['dʌblɪn] [ɑːn] 25th ['fɛbjəˌwɛri] . — [ɑːr] . [eɪtʃ] . [[θriː]]
The Baron was in Dublin on 25th Feb . — R . H . [3]
这 男爵 曾是 在 都柏林 在 25th 二月 . — 拉 . H . [3]

男爵于 2 月 25 日在都柏林——RH[3]

[ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['braʊnz] ['evɪdəns] [ə'fekts; 'æfˌekts] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
This portion of Mrs . Brown's evidence affects more particularly the part of
这 部分 的 太太 . 布朗的 证据 影响 更多的 特别 这 部分 的
[ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ˌhɪr'æftər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][pɑːrt][ˌviːˌaɪ'aɪ] . ;
the case to be hereafter referred to in Part vii . ;
这 案件 到 是 此后 指 到 在 部分 七 . ;

布朗夫人提供的这部分证据尤其影响到本案第七部分将要提到的部分；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tækt] . — [ɑːr] . [eɪtʃ] . [[fɔːr]]
but I have thought it best to preserve it intact . — R . H . [4]
但 我 有 想法 它 最好的 到 保存 它 完好无损的 . — 拉 . H . [4]

但我认为最好还是完整地保存下来。——RH[4]

[kɑːmp] . ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ændɝtən] , 25th [meɪ] [ænd; ənd] 10th [dʒuːn] .
Comp . journal of Mrs . Anderton , 25th May and 10th June .
计算机 . 杂志 的 太太 . 安德顿 , 25th 可能 和 10th 六月 .

安德顿夫人的日记，5月25日和6月10日。

['viːdeɪ] ['sekʃ(ə)n] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [θriː] . [[faɪv]]
Vide Section III . 3 . [5]
视频 部分 三、 . 3 . [5]

参见第三部分第3节。[5]

[ðiːz] [iks'trækts] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] ['tʃiːfli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] ,
These extracts will , of course , be chiefly interesting to the medical profession ,
这些 提取物 将要 , 的 课程 , 是 主要 有趣的 到 这 医疗的 职业 ,

当然，这些摘录主要会引起医学界的兴趣。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [pæst] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] .
and may be passed over by the general reader .
和 可能 是 通过了 超过 经过 这 一般的 读者 .

普通读者可能会忽略这一点。

[sʌm; səm] ['diːteɪlz] [ɑːr; ər] [ˌnesə'seɪrəli] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] .
Some details are necessarily excluded .
一些 细节 是 一定 排除 .

某些细节必然会被省略。

[ðə; ði] [noʊts] , ['ɔːlsoʊ] , [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['triːtmənt] [ə'dɑːptɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['mɑːrsdən] ,
The notes , also , relating to the treatment adopted by Dr . Marsden ,
这 笔记 , 还 , 相关 到 这 治疗 已采用 经过 博士 . 马斯登 ,

此外，笔记中还记录了马斯登医生所采取的治疗方法：

[nɑːt] [mə'tɪriəli] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] ['ɪʃuː] , [wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
not materially affecting the question at issue , which is concerned only with the
不是 重大 影响 这 问题 在 问题 , 哪个 是 担心的 仅有的 和 这
['sɪmptəmz] [ʌv; əv][dɪs'ɔːrdər] ,
symptoms of disorder ,
症状 的 紊乱 ,

并未对所涉问题产生实质性影响，而所涉问题仅涉及疾病症状。

[ɑːr; ər][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][æz; əz] [ɪˈreləvənt] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [kənˈfjuːzɪŋ] .

are	omitted	as	irrelevant	,	and	therefore	confusing	.
是	省略	作为	无关紧要	,	和	所以	令人困惑	.

因无关且容易造成混淆而被省略。

[ˈviːdeɪ][noʊt][tuː; tə] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈwɑːtsn] , [ˈsekʃ(ə)n][ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [ˌtuːˈtuː] . [[sɪks]]

Vide	note	to	statement	of	Dr	.	Watson	,	Section	III	.	,	2	.	[	6	]
视频	笔记	到	陈述	的	博士	.	沃森	,	部分	三、	.	,	2	.	[	6	]

参见沃森博士声明的注释，第三部分，第 2 条。[6]

7th [dʒuːn] . — [ɑːr] . [eɪtʃ] .

7th	June	.	—	R	.	H	.
7th	六月	.	—	拉	.	H	.

6月7日——RH

['sekʃ(ə)n] ['vaɪ, 'viː] .

SECTION	VI	.
部分	六年级	.

第六节

[wʌn] . — [ˌmeməˈrændəm] [baɪ]['mɪstər] . ['hendərsən] .

1	.	—	Memorandum	by	Mr	.	Henderson	.
1	.	—	备忘录	经过	先生	.	亨德森	.

1.—亨德森先生的备忘录。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [keɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst]

We	have	now	arrived	at	a	point	in	this	extraordinary	case	at	which	I	must
我们	有	现在	到达的	在	一个	观点	在	这	非凡的	案件	在	哪个	我	必须

[əˈgen] [dəˈrekt][jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . - .

again	direct	your	attention	to	the	will	of	the	late	Mr	.	Boleton	.
再次	直接的	你的	注意力	到	这	将要	的	这	晚的	先生	.	-	.

现在，在这个非同寻常的案件中，我不得不再次提请各位注意已故博尔顿先生的遗嘱。

[baɪ] [ðɪs] [wɪl] - , 000l . [wʌz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [bɪˈkwiːðd] [tuː; tə] [mɪs] - (

By	this	will	25	,	000l	.	was	,	as	we	have	seen	,	bequeathed	to	Miss	Boleton	(
经过	这	将要	-	,	000l	.	曾是	,	作为	我们	有	已见	,	遗赠	到	错过	-	(

['æftərwərdz] ['mɪsɪz] . ['ændɚtən]) ,

afterwards	Mrs	.	Anderton	)	,
然后	太太	.	安德顿	)	,

根据这份遗嘱，正如我们所看到的，25000英镑被遗赠给了博尔顿小姐（后来的安德顿夫人）。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪf] ['ɪntrəst] , ['æftər][hɜːr; hər] [deθ] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

with	a	life	interest	,	after	her	death	,	to	her	husband	.
和	一个	生活	兴趣	,	后	她	死亡	,	到	她	丈夫	.

她去世后，遗产归其丈夫所有，并享有终身权益。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪˈsiːs] , [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] ['tʃɪldrən] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] - ,

At	his	decease	,	and	failing	children	by	his	marriage	with	Miss	Boleton	,
在	他的	死亡	,	和	失败	孩子们	经过	他的	婚姻	和	错过	-	,

他去世后，以及他与博尔顿小姐所生的子女，都相继去世。

[ðə; ði] ['mʌni] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['sɪstər] , [huːm] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪˈfɔːr] [sed] , [wiː; wi]

the	money	passed	to	the	second	sister	,	whom	,	as	I	have	before	said	,	we
这	钱	通过了	到	这	第二	姐姐	,	谁	,	作为	我	有	前	说	,	我们

[meɪ] ,

may	,
可能	,

这笔钱转给了二姐，正如我之前所说，我们可以.....

[aɪ] [θɪŋk] , [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][aɪˈdɛntəˌfaɪɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪt] ['mædəm] [ɑːr] * * .

I	think	,	be	justified	in	identifying	with	the	late	Madame	R	*	*	.
我	思考	,	是	合理的	在	识别	和	这	晚的	夫人	拉	*	*	.

我认为，认同已故的R**夫人是合理的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [klɪr] , [bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]

It	seems	,	at	all	events	,	clear	,	both	from	the	circumstances	attending	the
它	似乎	,	在	全部	活动	,	清除	,	两个都	从	这	情况	参加	这

['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən] ,

marriage	of	the	Baron	,
婚姻	的	这	男爵	,

无论如何，从男爵的婚姻情况来看，这一点似乎都很明确。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][æt; ət]['bɑːgnər][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɑːrsdən]

and	from	the	observation	made	by	him	at	Bognor	to	Dr	.	Marsden
和	从	这	观察	制成	经过	他	在	博格诺	到	博士	.	马斯登

['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪ'kjuːnieri] [lɔːs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

relative	to	the	pecuniary	loss	he	would	have	sustained	by	the	death	of	his
相对的	到	这	金钱	损失	他	会	有	持续	经过	这	死亡	的	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

他还向马斯登医生描述了他在博格诺因妻子去世而遭受的经济损失，

[ðæt] [ðə; ði]['bærən] [hɪm'self] [bi'liːvd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,

that	the	Baron	himself	believed	and	was	prepared	to	maintain	this	relationship	,
那	这	男爵	他自己	相信	和	曾是	准备	到	维持	这	关系	,

男爵本人也相信并准备维持这种关系。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['veriəs] ['pɑːləsiz] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɑːn][ðə; ði][laɪf]

and	that	the	various	policies	of	assurance	effected	on	the	life
和	那	这	各种各样的	政策	的	保证	受影响	在	这	生活

[ʌv; əv] ['mædəm] [ɑːr] * * — [tuː; tə][ðə; ði][groʊs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] - ,

of	Madame	R	*	*	—	to	the	gross	amount	of	25	,
的	夫人	拉	*	*	—	到	这	总的	数量	的	-	,

以及为R**夫人投保的各种人寿保险单——总额为25,

000l . , [ðə; ði][ɪg'zækt][sʌm; səm][ɪn] ['kwestʃən] ,

000l	.	,	the	exact	sum	in	question	,
000l	.	,	这	精确的	和	在	问题	,

000升，即所涉确切金额。

— [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['kʌvər] ['eni] [rɪsk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər] .

—	were	intended	to	cover	any	risk	of	her	death	before	that	of	her	sister	.
—	是	故意的	到	覆盖	任何	风险	的	她	死亡	前	那	的	她	姐姐	.

——旨在应对她比她姐姐先去世的风险。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [æt; ət]['prez(ə)nt][rɪ'kwaɪər] .

This	is	all	that	we	need	at	present	require	.
这	是	全部	那	我们	需要	在	展示	要求	.

这就是我们目前所需要的一切。

[wʌt] ['ɪmpɔːrt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl]

What	import	should	be	attached	to	the	degree	of	mystery	with	which	the	whole
什么	进口	应该	是	随附的	到	这	程度	的	神秘	和	哪个	这	所有的

[ə'fer] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]

affair	both	of	the	marriage	and	of	the	assurance	seems	to	have	been	so
事务	两个都	的	这	婚姻	和	的	这	保证	似乎	到	有	到过	所以

['kerfəli] [sə'raʊndɪd] [wɪl] ,

carefully	surrounded	will	,
小心	包围	将要	,

婚姻和担保这两件事似乎都被精心营造得如此神秘，这究竟意味着什么？

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] ['mætər] [fɔːr; fər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wen] [ri'vjuːɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrkəmstænsɪz]

of	course	,	be	matter	for	consideration	when	reviewing	the	whole	circumstances
的	课程	,	是	事情	为了	考虑	什么时候	复习	这	所有的	情况

[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

of	the	case	.
的	这	案件	.

当然，这需要在审查案件的全部情况时予以考虑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['pɜːrpəs] [ðæt] [ðə; ði]['bærən] ['klɪrli] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

It	is	enough	for	our	present	purpose	that	the	Baron	clearly	looked	upon	his
它	是	足够的	为了	我们的	展示	目的	那	这	男爵	清楚地	看起来	之上	他的

[waɪf] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ændɚtən] ,

wife	as	the	sister	of	Mrs	.	Anderton	,
妻子	作为	这	姐姐	的	太太	.	安德顿	,

就我们目前的目的而言，男爵显然将他的妻子视为安德顿夫人的妹妹就足够了。

[ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][ə'pɑːn][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , [θruː] [hɜːr; hər] , [ɪn][ðə; ði] ['legəsi] [ʌv; əv]['mɪstər] .

and	calculated	upon	participation	,	through	her	,	in	the	legacy	of	Mr	.
和	计算	之上	参与	,	通过	她	,	在	这	遗产	的	先生	.

-

Boleton	.
-	.

并且通过她参与了博尔顿先生的遗产的积累。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ændɚtən] [ðʌs] [ə'loʊn] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] [ðɪs]

The	lives	of	Mr	.	and	Mrs	.	Anderton	thus	alone	intervened	between	this
这	生活	的	先生	.	和	太太	.	安德顿	因此	独自的	介入	之间	这

['legəsi] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz]['fæməli] ,

legacy	and	the	Baron's	family	,
遗产	和	这	男爵的	家庭	,

因此，只有安德顿夫妇的人生轨迹横亘在了这份遗产和男爵家族之间。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ðʌs] [ɪ'stæblɪʃt] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [ə; eɪ][də'rekt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər]

and	we	have	thus	established	,	on	his	part	,	a	direct	interest	in	their
和	我们	有	因此	已确立的	,	在	他的	部分	,	一个	直接的	兴趣	在	他们的

[dɪ'siːs] .

decease	.
死亡	.

由此我们确定，他与他们的死亡有直接的利害关系。

[ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ændɚtən] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɪn][æn; ən]

On	the	death	of	Mrs	.	Anderton	,	under	the	circumstances	detailed	in	an
在	这	死亡	的	太太	.	安德顿	,	在下面	这	情况	详细的	在	一个

['ɜːrliər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

earlier	portion	of	the	case	,
早些时候	部分	的	这	案件	,

安德顿夫人去世后，具体情况已在本案前文详述。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['oʊnli] [naʊ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['bærən][ɑːr] * * - [es]

the	life	of	her	husband	only	now	stood	in	the	way	of	Baron	R	*	*	'	s
这	生活	的	她	丈夫	仅有的	现在	站立	在	这	方式	的	男爵	拉	*	*	-	s

[sək'seʃ(ə)n] ,

succession	,
演替	,

她丈夫的性命如今才成为R男爵继承王位的唯一障碍。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [ber] [ðɪs] [ɪn][maɪnd][ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] ,

and	it	is	important	to	bear	this	in	mind	in	considering	,
和	它	是	重要的	到	熊	这	在	头脑	在	考虑	,

在考虑这个问题时，牢记这一点很重要：

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə][duː] , [ðə; ði] ['veriəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] [əˈtendənt] [ɑːn][ðə; ði] [deθ]

as	we	are	now	about	to	do	,	the	various	circumstances	attendant	on	the	death
作为	我们	是	现在	关于	到	做	,	这	各种各样的	情况	服务员	在	这	死亡

[ʌv; əv] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] .

of	that	gentleman	.
的	那	绅士	.

正如我们现在即将要做的，我们将探讨与这位先生的死亡相关的各种情况。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ɑːn] [wɪtʃ] [hæŋz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] [sed] ,

The	chain	of	evidence	on	which	hangs	,	as	I	have	so	often	said	,
这	链	的	证据	在	哪个	悬挂	,	作为	我	有	所以	经常	说	,

正如我多次说过的那样，关键在于这一系列证据。

[ðə; ði][soʊl] [haɪˈpɑːθəsɪs][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [əˈkʌrənsɪz] [ðæt]

the	sole	hypothesis	by	which	I	can	account	for	the	mysterious	occurrences	that
这	唯一	假设	经过	哪个	我	能	帐户	为了	这	神秘	发生	那

[fɔːrm][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

form	the	subject	of	our	inquiry	,
形式	这	主题	的	我们的	询问	,

我唯一能用来解释我们正在调查的这些神秘事件的假设是：

[ɪz][nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pjʊrli] [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['kærəktər] ,

is	not	only	of	a	purely	circumstantial	character	,
是	不是	仅有的	的	一个	纯粹	间接的	特点	,

不仅仅是纯粹的偶然事件，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [æt; ət][wʌns] [soʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd][soʊ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]

but	also	of	a	nature	at	once	so	delicate	and	so	complicated	that	the
但	还	的	一个	自然	在	一次	所以	精美的	和	所以	复杂的	那	这

['feɪljər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][lɪŋk] [wʊd] ['rendər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ˌɔːltə'geðər] ['wɜːrθləs] .

failure	of	a	single	link	would	render	the	remainder	altogether	worthless	.
失败	的	一个	单身的	关联	会	使成为	这	余	共	毫无价值	.

但它的性质又是如此微妙和复杂，以至于一个环节的失败都会使其余部分完全失去价值。

[ən'les] [ðə; ði] [keɪs] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][stænd] [aʊt] ['klɪrli] , [step][baɪ][step] , [ɪn][ɔːl][ɪts] ['diːteɪlz]

Unless	the	case	can	be	made	to	stand	out	clearly	,	step	by	step	,	in	all	its	details
除非	这	案件	能	是	制成	到	站立	出去	清楚地	,	步	经过	步	,	在	全部	它是	细节

,

,

,

除非能够一步一步、详细地阐明案情，否则

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [ɪts]['aɪsəleɪtɪd] ['pɔːʃənz] [bɪ'kʌm] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ]

from	the	commencement	to	the	end	,	its	isolated	portions	become	at	once	a
从	这	开始	到	这	结尾	,	它是	孤立	部分	变得	在	一次	一个

[mɪr] ['keɪɑːs][ʌv; əv] [koʊ'ɪnsɪdəns] ,

mere	chaos	of	coincidences	,
仅仅	混乱	的	巧合	,

从始至终，它的各个孤立部分很快就变成了一系列巧合造成的混乱。

['sɪŋgjələr] [ɪn'diːd] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spekts, riː'spekts] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ['eni]

singular	indeed	in	many	respects	,	but	not	necessarily	involving	any
单数	的确	在	许多	尊重	,	但	不是	一定	涉及	任何

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

considerable	element	of	suspicion	.
大量	元素	的	怀疑	.

确实在很多方面都很特殊，但并不一定涉及任何相当大的怀疑因素。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ['steɪtɪd] ,

It	is	for	this	reason	that	I	have	,	as	before	stated	,
它	是	为了	这	原因	那	我	有	,	作为	前	声明	,

正因如此，正如我之前所说，

[ɪn'devər] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['seprət] [fɔːrm] [iːtʃ] [pər'tɪkjələr]

endeavoured	to	lay	before	you	in	a	distinct	and	separate	form	each	particular
努力	到	躺	前	你	在	一个	清楚的	和	分离	形式	每个	特别的

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

portion	of	the	subject	.
部分	的	这	主题	.

力求将该主题的每个具体部分以清晰、独立的格式呈现给你们。

[ˌhɪðər'tuː] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'taɪərli] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

Hitherto	our	attention	has	been	entirely	occupied	with	the	death	of	Mrs	.
迄今为止	我们的	注意力	有	到过	完全	占领	和	这	死亡	的	太太	.

['ændɜtən] ,

Anderton	,
安德顿	,

此前，我们的全部注意力都集中在安德顿夫人的去世上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['veriəs] [ə'tendənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

and	with	various	attendant	circumstances	,
和	和	各种各样的	服务员	情况	,

以及各种相关的情况，

[ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɑːn] [ðæt] [ə'kɜːrəns] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['klɪrli] [ʃoʊn] [ˌhɪr'æftər] .

the	bearing	of	which	upon	that	occurrence	will	be	more	clearly	shown	hereafter	.
这	轴承	的	哪个	之上	那	发生	将要	是	更多的	清楚地	所示	此后	.

这一点对该事件的影响将在下文中更清楚地说明。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['veri] ['sɪŋgjələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv]

We	have	now	to	consider	the	very	singular	circumstances	attending	the	lapse	of
我们	有	现在	到	考虑	这	非常	单数	情况	参加	这	失效	的

[ðə; ði] ['sekənd] [laɪf] — [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ændɜtən] — [ˌɪntər'viːnɪŋ] ,

the	second	life	—	that	of	Mr	.	Anderton	—	intervening	,
这	第二	生活	—	那	的	先生	.	安德顿	—	介入	,

现在我们必须考虑安德顿先生——他生命中的第二个阶段——的终结所带来的非常特殊的情况。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . - ['legəsi] [ænd; ənd] ['mædəm] [ɑːr] * * .

as	we	have	seen	,	between	Mr	.	Boleton's	legacy	and	Madame	R	*	*	.
作为	我们	有	已见	,	之间	先生	.	-	遗产	和	夫人	拉	*	*	.

正如我们所看到的，在博尔顿先生的遗产和R**夫人之间。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

For	the	purpose	of	this	inquiry	,
为了	这	目的	的	这	询问	,

就本次调查而言，

[aɪ] [prə'poʊz] [ə'djuːs] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['evɪdəns] [æz; əz] [ðæt] ['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnˌkwests]

I	propose	adducing	pretty	much	the	same	evidence	as	that	given	at	the	inquests
我	提出	引	漂亮的	很多	这	相同的	证据	作为	那	给定	在	这	死因调查

[held] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ændɜtən] .

held	on	the	bodies	of	Mrs	.	and	Mr	.	Anderton	.
握住	在	这	身体	的	太太	.	和	先生	.	安德顿	.

我建议提供与在对安德顿夫妇遗体进行的调查中提供的证据几乎相同的证据。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪnˌkwests] [wʌz; wəz] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] ,

The	final	result	of	the	former	of	these	inquests	was	,	as	you	are	aware	,
这	最终的	结果	的	这	以前的	的	这些	死因调查	曾是	,	作为	你	是	意识到的	,

如您所知，前一次调查的最终结果是：

[ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv] " [daɪd][frʌm; frəm]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] ,

a	verdict	of	"	Died	from	natural	causes	,
一个	判决	的	"	死亡	从	自然的	原因	,

判决结果为“死于自然原因”，

" [ðoʊ] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [ə'dʒɝːnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][æd'mɪt]

"	though	the	case	was	at	first	adjourned	for	a	fortnight	in	order	to	admit
"	尽管	这	案件	曾是	在	第一的	休会	为了	一个	两星期	在	命令	到	承认

[ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

of	a	more	searching	examination	of	the	body	,
的	一个	更多的	搜索	考试	的	这	身体	,

“尽管此案最初被延期两周，以便对尸体进行更彻底的检查，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] ['mɪstər] . ['ændɝtən] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['kʌstədi] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .

during	which	time	Mr	.	Anderton	remained	in	custody	in	his	own	house	.
期间	哪个	时间	先生	.	安德顿	剩余	在	保管	在	他的	自己的	房子	.

在此期间，安德顿先生一直被软禁在自己家中。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [keɪs] [ðə; ði]['dʒʊri] , ['æftər][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv] "

In	the	latter	case	the	jury	,	after	some	hesitation	,	returned	a	verdict	of	"
在	这	后者	案件	这	陪审团	,	后	一些	犹豫	,	返回	一个	判决	的	"

['tempəreri] [ɪn'sænəti] ,

Temporary	insanity	,
暂时的	疯狂	,

在后一种情况下，陪审团经过一番犹豫后，裁定为“暂时性精神错乱”。

[brɔːt] [ɑːn][baɪ] [ɪk'striːm] [dɪ'stres] [ʌv; əv][maɪnd][æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,

brought	on	by	extreme	distress	of	mind	at	the	death	of	his	wife	,
带来	在	经过	极端	痛苦	的	头脑	在	这	死亡	的	他的	妻子	,

这是由于妻子去世后极度悲痛所致。

[ænd; ənd] [səs'piʃənz] [rɪ'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] ['sʌbsɪkwəntli] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'faʊndɪd]

and	suspicions	respecting	it	which	subsequently	proved	to	have	been	unfounded
和	怀疑	尊重	它	哪个	随后	已证实	到	有	到过	毫无根据

.

:
.

以及后来证明毫无根据的怀疑。

" ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][kən'sɜːrn] , [haʊ'evər] ,

"	Our	present	concern	,	however	,
"	我们的	展示	忧虑	,	然而	,

然而，我们目前关注的是.....

['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən] ['ræðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] .

being	with	the	conduct	of	the	Baron	rather	than	with	that	of	Mr	.
存在	和	这	执行	的	这	男爵	相当	比	和	那	的	先生	.

['ændɝtən] ,

Anderton	,
安德顿	,

与其说是赞同安德顿先生的行为，不如说是赞同男爵的行为。

[aɪ][hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ['pɔːʃənz] [nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli] ['berɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

I	have	omitted	portions	not	directly	bearing	upon	this	part	in	the	matter	,
我	有	省略	部分	不是	直接地	轴承	之上	这	部分	在	这	事情	,

我省略了与本案这一部分没有直接关系的部分。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [sʌtʃ] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['dɑːktər]

and	have	endeavoured	to	procure	such	additions	to	the	evidence	of	Doctor
和	有	努力	到	采购	这样的	新增内容	到	这	证据	的	医生

['dɑːdswɝθ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [æz; əz] [maɪt] [sɜːrv] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

Dodsworth	and	others	as	might	serve	to	further	elucidate	the	subject	of
多兹沃斯	和	其他的	作为	可能	服务	到	更远	阐发	这	主题	的

['aʊər; ɑːr]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

our	inquiry	.
我们的	询问	.

并努力获取多兹沃思医生和其他人提供的证据，以便进一步阐明我们调查的主题。

[aɪ] [naʊ] [ˈðerfɔːr] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪˈspeʃl] [ˈrefrəns] [tuː; tə]

I	now	therefore	lay	before	you	this	portion	of	the	case	with	especial	reference	to
我	现在	所以	躺	前	你	这	部分	的	这	案件	和	特别的	参考	到

[ɪts] [ˈberɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][ˈbærən][ɑːr] * * .

its	bearing	upon	the	proceedings	of	Baron	R	*	*	.
它是	轴承	之上	这	诉讼程序	的	男爵	拉	*	*	.

因此，我现在将本案的这一部分呈交各位，尤其要提及它与 R** 男爵的诉讼程序的关系。

[ˌtuːˈtuː] . — [ˈdɑːktər] - [ˈsteɪtmənt] .

2	.	—	Doctor	Dodsworth's	Statement	.
2	.	—	医生	-	陈述	.

2.——多兹沃思医生的声明。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [əˈtendəns] [ɑːn][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪsɪz] . [ˈændɚtən] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪlnəs] [wɪtʃ] [ˈtɜːmɪneɪtɪd]

I	was	in	attendance	on	the	late	Mrs	.	Anderton	during	the	illness	which	terminated
我	曾是	在	出席	在	这	晚的	太太	.	安德顿	期间	这	疾病	哪个	终止

[ˈfeɪtəli] [ɑːn][ðə; ði] 12th [ɑːkˈtoʊbər] , - .

fatally	on	the	12th	October	,	1856	.
致命的	在	这	12th	十月	,	-	.

1856 年 10 月 12 日，安德顿夫人因病去世，我一直陪伴在她身边。

[aɪ][wʌz; wəz][fɜːrst] [sent] [fɔːr; fər][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈændɚtən] ,

I	was	first	sent	for	by	Mr	.	Anderton	,
我	曾是	第一的	发送	为了	经过	先生	.	安德顿	,

我最初是被安德顿先生召见的。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 5th [ʌv; əv]['eɪprəl] [[wʌn]] [ɪn] [ðæt] [jɪr] .

on	the	night	of	the	5th	of	April	[	1	]	in	that	year	.
在	这	夜晚	的	这	5th	的	四月	[	1	]	在	那	年	.

那年4月5日[1]夜。

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋ] [əˈpærəntli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [slaɪt] [əˈtæk] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːlərə] ,

I	found	her	suffering	apparently	from	a	slight	attack	of	English	cholera	,
我	成立	她	痛苦	显然	从	一个	轻微	攻击	的	英语	霍乱	,

我发现她似乎患上了轻微的英国霍乱。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] ['eni] [kɔːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [əˈtrɪbjuːtɪd] .

but	was	unable	to	ascertain	any	cause	to	which	it	might	be	attributed	.
但	曾是	无法	到	探明	任何	原因	到	哪个	它	可能	是	归因于	.

但未能确定造成这种情况的任何原因。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] ['eni] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] ,

There	was	nothing	to	lead	to	any	suspicion	of	poisoning	,
那里	曾是	没有什么	到	带领	到	任何	怀疑	的	中毒	,

没有任何迹象表明存在中毒行为。

[ɪnˈdiːd] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['rendərd] ['ɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][baɪ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm]

indeed	this	seemed	to	be	rendered	almost	impossible	by	the	length	of	time
的确	这	似乎	到	是	渲染	几乎	不可能的	经过	这	长度	的	时间

[ðæt] [hæd; həd] [iˈlæpst] [sɪns] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]

that	had	elapsed	since	the	last	time	of	taking	food	and	that	at	which	the
那	有	过去	自从	这	最后的	时间	的	采取	食物	和	那	在	哪个	这

[əˈtæk] [kəˈmenst] .

attack	commenced	.
攻击	开始	.

事实上，由于上次进食到袭击开始之间的时间间隔很长，这似乎几乎不可能。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] ; [ˌwerˈæz] ,

This	was	at	least	three	or	four	hours	;	whereas	,
这	曾是	在	至少	三	或者	四	小时	;	然而	,

这至少持续了三四个小时；而

[hæd; həd][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['enɪ] ['pɔɪzənəs] ['sʌbstəns] ,

had	the	symptoms	arisen	from	the	action	of	any	poisonous	substance	,
有	这	症状	出现	从	这	行动	的	任何	有毒	物质	,

这些症状是否由任何有毒物质的作用引起?

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðəm'selvz] [mʌtʃ] ['ɜ:rliər] .

they	would	have	shown	themselves	much	earlier	.
他们	会	有	所示	他们自己	很多	早些时候	.

他们本可以更早现身。

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli][maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [frʌm; frəm]['æftər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

This	is	only	my	impression	from	after	consideration	.
这	是	仅有的	我的	印象	从	后	考虑	.

这只是我经过思考后的个人看法。

[noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['pɔɪzn] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][,em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

No	idea	of	poison	occurred	to	me	at	the	time	,
不	主意	的	毒	发生	到	我	在	这	时间	,

当时我根本没想到会中毒。

[nɔ:r][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [naʊ] [,entər'teɪn] ['eni] [wɜ:r; wər][aɪ] [kɔ:ld] [ɪn][tu:; tə][ə; eɪ]['sɪmələr] [keɪs] .

nor	should	I	now	entertain	any	were	I	called	in	to	a	similar	case	.
也不	应该	我	现在	招待	任何	是	我	称为	在	到	一个	相似的	案件	.

我也不应该再考虑任何类似案件的审理。

[aɪ] [prɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['remədiz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] ['ʌndər] [wɪtʃ] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

I	prescribed	the	usual	remedies	for	the	complaint	under	which	I	supposed
我	规定	这	通常	补救措施	为了	这	抱怨	在下面	哪个	我	据称

['mɪsɪz] . ['ændɔ-tən] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌfərɪŋ] .

Mrs	.	Anderton	to	be	suffering	.
太太	.	安德顿	到	是	痛苦	.

我为安德顿夫人开出了她所患疾病的常用治疗方法。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [ɪ'fekt] , [ðoʊ] [nɑ:t][soʊ]['ræpɪdli][æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

They	appeared	to	have	their	effect	,	though	not	so	rapidly	as	I	should	have
他们	出现	到	有	他们的	影响	,	尽管	不是	所以	快速	作为	我	应该	有

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

它们似乎起到了作用，虽然没有我预期的那么快。

[ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ə'pɪrd] ['ræðər] [tu:; tə] [wer] [ðəm'selvz] [aʊt] .

The	symptoms	appeared	rather	to	wear	themselves	out	.
这	症状	出现	相当	到	穿	他们自己	出去	.

这些症状似乎会自行消退。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['sevrəl] [taɪmz] , [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'bɪləti] [wɪtʃ] [in'sju:d] [si:md] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ,

I	visited	her	several	times	,	as	the	debility	which	ensued	seemed	greater	than	,
我	到访	她	一些	时代	,	作为	这	虚弱	哪个	随后	似乎	更大的	比	,

['ʌndər] ['ɔ:rd(ə)neri] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

under	ordinary	circumstances	,
在下面	普通的	情况	,

我多次去看望她，因为她随后出现的虚弱症状似乎比平时更加严重。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tæk] .

should	have	followed	on	such	an	attack	.
应该	有	随后	在	这样的	一个	攻击	.

本应跟进这次袭击。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ['leɪtər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [freʃ] ['si:ʒər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmələr][kaɪnd] .

About	a	fortnight	later	she	had	a	fresh	seizure	,	of	a	very	similar	kind	.
关于	一个	两星期	之后	她	有	一个	新鲜的	发作	,	的	一个	非常	相似的	种类	.

大约两周后，她再次癫痫发作，症状与上次非常相似。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [wɜːr; wər] ['ægrəveɪtɪd] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['ʌðər]

This	time	,	however	,	the	symptoms	were	aggravated	,	and	accompanied	by	others
这	时间	,	然而	,	这	症状	是	加重	,	和	伴随	经过	其他的

[ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'lɑːrmɪŋ] ['kærəktər] .

of	a	more	alarming	character	.
的	一个	更多的	令人担忧	特点	.

然而，这一次，症状加重了，并且伴有其他更令人担忧的症状。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] [wɜːr; wər] ['nɔːziə] , ['vɑːmɪtɪŋ] , ['vaɪələnt] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] , [ænd; ənd]

Of	these	the	most	conspicuous	were	nausea	,	vomiting	,	violent	perspiration	,	and
的	这些	这	最多	显眼的	是	恶心	,	呕吐	,	暴力	汗	,	和

[ɪn'kriːsɪŋ] ['tendənsi] [tuː; tə] [ˌdaɪə'riːə] .

increasing	tendency	to	diarrhoea	.
增加	趋势	到	腹泻	.

其中最明显的症状是恶心、呕吐、大量出汗和腹泻倾向加重。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['ɔːlsoʊ] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [greɪt] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	patient	also	complained	of	great	sinking	of	the	heart	,	and	of	a
这	病人	还	抱怨	的	伟大的	下沉	的	这	心	,	和	的	一个

['terəb(ə)l] ['loʊnɪs] [ʌv; əv]['spɪrɪts] ,

terrible	lowness	of	spirits	,
糟糕的	低级	的	烈酒	,

患者还抱怨感到心脏沉重，精神极度低落。

['ɔːlmoʊst] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

almost	amounting	to	a	conviction	that	death	was	at	hand	.
几乎	金额	到	一个	定罪	那	死亡	曾是	在	手	.

几乎等同于认定死亡即将降临。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['fɔːrtnaɪt] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [rɪ'kɜːrəns]

In	the	course	of	another	fortnight	or	three	weeks	there	was	a	fresh	recurrence
在	这	课程	的	其他	两星期	或者	三	周	那里	曾是	一个	新鲜的	复发

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmptəmz] .

of	the	symptoms	.
的	这	症状	.

又过了两到三周，症状再次出现。

[ðə; ði] [tʌŋ] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] [ə'tæks] [hæd; həd] [bɪn] ['klæmi] [ænd; ənd][draɪ] ,

The	tongue	,	which	in	the	former	attacks	had	been	clammy	and	dry	,
这	舌头	,	哪个	在	这	以前的	攻击	有	到过	湿冷的	和	干燥	,

舌头，在前几次发作时是湿冷干燥的，

[wʌz; wəz] [naʊ] ['kʌvərd] ['θɪkli] [wɪð; wɪθ]['dɜːrti]['mjuːkəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtli]

was	now	covered	thickly	with	dirty	mucus	,	and	there	was	a	greatly
曾是	现在	涵盖	浓密	和	肮脏的	粘液	,	和	那里	曾是	一个	非常

[ɪn'kriːst] [floʊ] [ʌv; əv][sə'laɪvə] .

increased	flow	of	saliva	.
增加	流动	的	唾液	.

现在他的嘴上厚厚地覆盖着一层脏黏液，唾液分泌量也大大增加。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] ['ægrəveɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ['prəugrest] ,

The	condition	of	the	tongue	became	greatly	aggravated	as	the	disease	progressed	,
这	状况	的	这	舌头	成为	非常	加重	作为	这	疾病	进展	,

随着病情发展，舌头的状况急剧恶化。

[ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [θroʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ʌltɪmətli] ['veri] [sɔːr] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kən'strɪkʃn] [ʌv; əv]

the	mouth	and	throat	becoming	ultimately	very	sore	,	with	great	constriction	of
这	嘴	和	喉	成为	最终	非常	疮	,	和	伟大的	收缩	的

[ðə; ði] ['lætər] .

the	latter	.
这	后者	.

口腔和咽喉最终变得非常疼痛，咽喉部分出现严重的收缩。

[ðə; ði] ['æbdəmən] [wʌz; wəz] [dɪ'stendɪd] , [ænd; ənd] ['veri] ['tendər] [tu:; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] ,

The	abdomen	was	distended	,	and	very	tender	to	the	touch	,
这	腹部	曾是	膨胀	,	和	非常	投标	到	这	触碰	,

腹部肿胀，触碰时非常疼痛。

[ðə; ði] ['lɪvər] ['ɔ:lsoʊ] ['bi:ɪŋ] ['veri] [fʊl] [ænd; ənd] ['tendər] .

the	liver	also	being	very	full	and	tender	.
这	肝	还	存在	非常	满的	和	投标	.

肝脏也非常饱满且柔软。

[pʌls] [loʊ] [ænd; ənd] ['ræpɪd] , [dɪ'kri:sɪŋ] [ɪn] ['fʊlnəs] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'zi:z] ['prəugrest] ,

Pulse	low	and	rapid	,	decreasing	in	fulness	as	the	disease	progressed	,
脉冲	低的	和	迅速的	,	递减	在	充满	作为	这	疾病	进展	,

脉搏微弱而快速，随着病情发展脉搏逐渐减弱。

[ænd; ənd] [ri:tʃɪŋ] ['faɪnəli] [tu:; tə] - [ɔ:r] - ;

and	reaching	finally	to	130	or	140	;
和	到达	最后	到	-	或者	-	;

最终达到 130 或 140；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɑ:rt] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'kri:st]

and	the	depression	of	spirits	and	sinking	at	the	heart	considerably	increased
和	这	沮丧	的	烈酒	和	下沉	在	这	心	相当	增加

.

:

.

精神沮丧和内心低落的情绪显著加剧。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['deɪli] ['lu:zɪŋ] [streŋθ] , [ænd; ənd][æt; ət] [i:tʃ] [ə'tæk] ,

The	patient	appeared	to	be	daily	losing	strength	,	and	at	each	attack	,
这	病人	出现	到	是	日常的	输	力量	,	和	在	每个	攻击	,

患者似乎每天都在失去力量，每次发作时，

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ˌpɪrɪ'ɑ:dɪkli] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ,

which	seemed	to	return	periodically	at	intervals	of	about	a	fortnight	,
哪个	似乎	到	返回	定期	在	间隔	的	关于	一个	两星期	,

这种情况似乎每隔两周左右就会周期性地出现一次。

[ðə; ði] [seɪm] ['sɪmptəmz] [ə'pɪrd] [mɔ:r] [sɪ'vɪrli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

the	same	symptoms	appeared	more	severely	than	before	.
这	相同的	症状	出现	更多的	严重	比	前	.

同样的症状出现了，但比以前更加严重。

['mɪstər] . ['ændɔ-tən] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['di:pəst] [dɪ'stres] .

Mr	.	Anderton	seemed	to	be	in	the	deepest	distress	.
先生	.	安德顿	似乎	到	是	在	这	最深处	痛苦	.

安德顿先生似乎非常痛苦。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [fɜ:rst] [bɪ'keɪm] ['sɪriəs] , [hi:; hi] ['hɑ:rdli] ['evər] [left]

From	the	time	when	the	symptoms	first	became	serious	,	he	hardly	ever	left
从	这	时间	什么时候	这	症状	第一的	成为	严肃的	,	他	几乎	曾经	左边

[hɜ:r; hər] [saɪd] ,

her	side	,
她	边	,

从她症状开始变得严重起，他就几乎寸步不离地守在她身边。

[əd'mɪnɪstərɪŋ] [bəuθ] [fu:d] [ænd; ənd] ['medɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .

administering	both	food	and	medicine	with	his	own	hand	.
管理	两个都	食物	和	药品	和	他的	自己的	手	.

他亲手给病人喂食和喂药。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] ,

So	far	as	I	am	aware	,
所以	远的	作为	我	是	意识到的	,

据我所知，

['mɪsɪz] . ['ændɜ·tən] [tʊk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

Mrs	.	Anderton	took	nothing	of	any	kind	from	any	other	person	throughout	the
太太	.	安德顿	采取	没有什么	的	任何	种类	从	任何	其他	人	自始至终	这

['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪlnəs] .

greater	portion	of	her	illness	.
更大的	部分	的	她	疾病	.

安德顿夫人患病的大部分时间里，都没有接受过任何人的任何物品。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [ðɪs] [hɜːr'self] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] .

I	have	heard	her	say	this	herself	,	in	his	presence	,	shortly	before	her	death	.
我	有	听到	她	说	这	她自己	,	在	他的	在场	,	不久	前	她	死亡	.

我曾亲耳听到她在他面前，在她去世前不久，亲口说过这句话。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] [wiːks] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['skersli] ['eni] ['nɜːrɪʃmənt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ]

For	the	last	few	weeks	she	took	scarcely	any	nourishment	,	and	could	with
为了	这	最后的	很少	周	她	采取	几乎	任何	营养	,	和	可以	和

['dɪfɪkəlti] ['swɑːloʊ] [hɜːr; hər] ['medɪs(ə)n] .

difficulty	swallow	her	medicine	.
困难	吞	她	药品	.

在过去的几周里，她几乎不吃东西，而且吞咽药物也很困难。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['nɔːziə] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] ['eni]

The	principal	cause	of	this	difficulty	lay	in	the	extreme	nausea	which	followed	any
这	主要的	原因	的	这	困难	躺	在	这	极端	恶心	哪个	随后	任何

[ə'tempt] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] ,

attempt	to	swallow	,
试图	到	吞	,

造成这种困难的主要原因是每次尝试吞咽后都会出现极度恶心。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [kən'strɪktɪd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	it	was	greatly	increased	by	the	painful	and	constricted	state	of	the
但	它	曾是	非常	增加	经过	这	痛苦	和	收缩	状态	的	这

[θroʊt] ,

throat	,
喉	,

但喉咙疼痛和紧缩的状态大大加剧了这种感觉。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [rʌf] [ænd; ənd] [rɔː] , [ænd; ənd] ['rendərd] ['swɔləuiŋ] ['veri] ['peɪnf(ə)l] .

which	was	extremely	rough	and	raw	,	and	rendered	swallowing	very	painful	.
哪个	曾是	极其	粗糙的	和	生的	,	和	渲染	吞咽	非常	痛苦	.

食物非常粗糙、生硬，吞咽起来非常痛苦。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ['prəugrest] [ðə; ði] ['vɑːmɪtɪd] ['mætər] [bɪ'keɪm] ['strɔːŋli] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ][baɪl] ,

As	the	disease	progressed	the	vomited	matter	became	strongly	coloured	with	bile	,
作为	这	疾病	进展	这	呕吐	事情	成为	强烈	有色	和	胆汁	,

随着病情发展，呕吐物逐渐呈现浓重的胆汁颜色。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['jeloʊ] ['kʌlər] .

and	was	of	a	strong	yellow	colour	.
和	曾是	的	一个	强的	黄色的	颜色	.

而且呈亮黄色。

[ðə; ði] [ə'prɛʃən] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rt] ['ɔ:lsoʊ] [ɪn'kri:st] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

The	opression	on	the	heart	also	increased	,	until	at	length	respiration	was
这	压迫	在	这	心	还	增加	,	直到	在	长度	呼吸	曾是

['ɔ:lmoʊst] [im'pi:did] .

almost	impeded	.
几乎	受阻	.

心脏受到的压迫也随之增加，最终呼吸几乎停止。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['pʌlsɪz] ['ɔ:lsoʊ] ['grædʒuəli] [lɔ:st] ['paʊər] ,

The	heart	and	pulses	also	gradually	lost	power	,
这	心	和	脉冲	还	逐步地	丢失的	力量	,

心脏和脉搏也逐渐减弱。

[ænd; ənd] ['lætərli] [ðə; ði] ['loʊər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['pærəlaɪzd] , [ðə; ði] [lɪmz]

and	latterly	the	lower	portion	of	the	body	was	almost	paralysed	,	the	limbs
和	后来	这	降低	部分	的	这	身体	曾是	几乎	瘫痪	,	这	四肢

['bi:ɪŋ] [stɪf] ,

being	stiff	,
存在	僵硬的	,

后来，下半身几乎瘫痪，四肢僵硬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [freɪm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] ['daʊnwərd] , ['veri] ['hevi] [ænd; ənd][koʊld] .

and	the	whole	frame	,	from	the	waist	downward	,	very	heavy	and	cold	.
和	这	所有的	框架	,	从	这	腰部	向下	,	非常	重的	和	寒冷的	.

从腰部以下，整个身躯都非常沉重冰冷。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['ɔ:lsoʊ] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [sɪ'vɪr] [koʊld] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] ,

The	patient	also	suffered	from	severe	cold	perspirations	,
这	病人	还	遭受	从	严重	寒冷的	汗水	,

该患者还出现了严重的冷汗症状。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm] [hi:t] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ,

as	well	as	from	heat	and	irritation	of	the	upper	portion	of	the	body	,
作为	出色地	作为	从	热	和	刺激	的	这	上	部分	的	这	身体	,

以及上半身受热和刺激引起的不适，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪn'taɪər] [ˌɪnə'bɪləti] [tu:; tə] [sli:p] .

and	from	entire	inability	to	sleep	.
和	从	全部的	无力	到	睡觉	.

甚至完全无法入睡。

[ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['fi:tʃər] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl]

A	very	remarkable	feature	in	the	case	was	,	that	notwithstanding	this	general
一个	非常	卓越	特征	在	这	案件	曾是	,	那	虽然	这	一般的

['sli:pləsnəs] ,

sleeplessness	,
失眠	,

这个案例的一个非常显著的特点是，尽管普遍失眠，

[i:tʃ] [freʃ] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mælədi] [wʌz; wəz] [ˌpri'si:did] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] ['slʌmbər] [ʌv; əv][sʌm; səm]

each	fresh	attack	of	the	malady	was	preceded	by	a	sound	slumber	of	some
每个	新鲜的	攻击	的	这	弊病	曾是	之前	经过	一个	声音	睡眠	的	一些

['aʊərz] [du'reɪʃn] ,

hours	duration	,
小时	期间	,

每次疾病发作前，都会有几个小时的酣睡。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['æktɪv]
from **which** **she** **appeared** **to** **be** **aroused** **by** **the** **return** **of** **the** **more** **active**
从 哪个 她 出现 到 是 被唤醒 经过 这 返回 的 这 更多的 积极的
['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪs'ɔ:rdər] .
symptoms **of** **the** **disorder** **.**
症状 的 这 紊乱 .

她的情绪似乎被这种疾病更活跃的症状的复发所激怒。

[aɪ] [traɪd] [ɔ:l][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['remədiz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['sɪmptəmz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
I **tried** **all** **the** **usual** **remedies** **indicated** **by** **such** **symptoms** **,** **but** **without** **any**
我 尝试 全部 这 通常 补救措施 表明的 经过 这样的 症状 , 但 没有 任何
['pɜ:rmənənt] [ɪ'fekt] ,
permanent **effect** **,**
永恒的 影响 ,

我尝试了所有针对这些症状的常见疗法，但都没有产生任何持久的效果。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [pər'plekst] [baɪ][ðə; ði] [ə'nɑ:mələs] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
and **I** **was** **a** **good** **deal** **perplexed** **by** **the** **anomalous** **appearance** **of** **the** **case** **,**
和 我 曾是 一个 好的 交易 困惑 经过 这 异常的 外貌 的 这 案件 ,

我对此案的异常情况感到非常困惑。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [baɪ][ɪts] [ˌɪntər'mɪtənt] ['kærəktər] , [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [rɪ'kɜ:rɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]
and **especially** **by** **its** **intermittent** **character** **,** **the** **symptoms** **recurring** **,** **as** **I** **have**
和 尤其 经过 它是 间歇性的 特点 , 这 症状 再次发生的 , 作为 我 有
[sed] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:st] [sɪ'verəti] ,
said **,** **with** **increased** **severity** **,**
说 , 和 增加 严重性 ,

尤其是由于其间歇性的特点，症状会反复出现，而且正如我所说，每次都更加严重。

[æt; ət] ['regjələr] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] .
at **regular** **intervals** **of** **about** **a** **fortnight** **.**
在 常规的 间隔 的 关于 一个 两星期 .

大约每两周定期进行一次。

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] [maɪ] ['dɪfɪkəlti] [tu:; tə]['mɪstər] . ['ændɝtən] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [wɪʃ]
I **mentioned** **my** **difficulty** **to** **Mr** **.** **Anderton** **,** **and** **asked** **if** **he** **would** **wish**
我 提及 我的 困难 到 先生 . 安德顿 , 和 问 如果 他 会 希望
['fɜ:rðər] [əd'vaɪs] .
further **advice** **.**
更远 建议 .

我向安德顿先生提到了我的困难，并问他是否需要进一步的建议。

[æt; ət][hɪz; ɪz]['ɜ:rdʒənt] [rɪ'kwest] [aɪ] [kən'sentid] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [tu:; tə] [mi:t]
At **his** **urgent** **request** **I** **consented** **,** **though** **with** **some** **hesitation** **,** **to** **meet**
在 他的 紧迫的 要求 我 同意 , 尽管 和 一些 犹豫 , 到 见面
['bærən][ɑ:r] * * , [hu:] [hoʊldz] ,
Baron **R** ***** ***** **,** **who** **holds** **,**
男爵 拉 * * , WHO 持有 ,

应他的紧急请求，我虽然有些犹豫，但还是同意会见持有以下头衔的R男爵：

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] , [ə; eɪ] ['regjələr][dɪ'ploʊmə][frʌm; frəm] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]
as **I** **was** **given** **to** **understand** **,** **a** **regular** **diploma** **from** **several** **of** **the**
作为 我 曾是 给定 到 理解 , 一个 常规的 文凭 从 一些 的 这
['fɔ:rən] [ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] ,
foreign **Universities** **,**
外国的 大学 ,

据我了解，这是一份来自几所外国大学的正规文凭。

[bʌt; bət] [hu:z] ['præktɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ɪ'regjələr] ['kærəktər] .
but **whose** **practice** **has** **been** **of** **a** **somewhat** **irregular** **character** **.**
但 谁 实践 有 到过 的 一个 有些 不规律的 特点 .

但他的执业方式有些不规律。

[aɪ][fɜːrst] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] 12th [dʒʊ'laɪ] . [[ˌtuː'tuː]]

I	first	consulted	with	him	on	the	12th	July	.	[	2	]
我	第一的	咨询	和	他	在	这	12th	七月	.	[	2	]

我第一次向他咨询是在7月12日。[2]

[['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dɑːdswɝθ] [hɪr] ['diːteɪlz] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] [haʊ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst]

[	Dr	.	Dodsworth	here	details	at	some	length	how	he	became	convinced
[	博士	.	多兹沃斯	这里	细节	在	一些	长度	如何	他	成为	确信

[ʌv; əv][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [greɪt] [skɪl] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kemɪstri] ,

of	the	Baron's	great	skill	and	knowledge	of	chemistry	,
的	这	男爵的	伟大的	技能	和	知识	的	化学	,

[多兹沃思博士在这里详细描述了他如何确信男爵在化学方面拥有高超的技能和渊博的知识，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [pə'sweidid] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .]

and	was	finally	persuaded	to	meet	him	in	consultation	.	]
和	曾是	最后	被说服	到	见面	他	在	咨询	.	]

最终被说服与他会面商议。

['æftər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [haʊ'evər] ,

After	examination	of	the	patient	,	however	,
后	考试	的	这	病人	,	然而	,

然而，在对病人进行检查后，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ænd; ənd][ʌv; əv]

and	some	conversation	as	to	the	nature	of	the	symptoms	and	of
和	一些	对话	作为	到	这	自然	的	这	症状	和	的

[ðə; ði] ['remədiz] [ɪm'plɔɪd] ,

the	remedies	employed	,
这	补救措施	受雇	,

并就症状的性质和所采用的治疗方法进行了一些讨论。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ([ðə; ði]['bærən]) ['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

I	had	some	difficulty	in	drawing	from	him	(	the	Baron	)	any	expression	of
我	有	一些	困难	在	绘画	从	他	(	这	男爵	)	任何	表达	的

[ə'pɪnjən] .

opinion	.
观点	.

我很难从他（男爵）那里得到任何意见。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [ə'griː] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ˌhɪðər'tuː] [pər'suːd] ,

He	appeared	,	however	,	to	agree	entirely	in	the	course	hitherto	pursued	,
他	出现	,	然而	,	到	同意	完全	在	这	课程	迄今为止	追击	,

然而，他似乎完全同意迄今为止所采取的做法。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wiː; wi] ['sepəreɪtɪd] .

and	after	some	further	conversation	we	separated	.
和	后	一些	更远	对话	我们	分开	.

经过一番交谈后，我们分开了。

[ðə; ði][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn]['mɪsɪz] . - ['dresɪŋ] - [ruːm] ,

The	consultation	took	place	in	Mrs	.	Anderton's	dressing	-	room	,
这	咨询	采取	地方	在	太太	.	-	敷料	-	房间	,

咨询是在安德顿太太的更衣室里进行的。

[ænd; ənd][ɪn] ['pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wɑːʃ] - [hænd][stænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] ,

and	in	passing	by	the	wash	-	hand	stand	on	his	way	out	,
和	在	通过	经过	这	洗	-	手	站立	在	他的	方式	出去	,

当他路过洗手台准备离开时，

[ðə; ði]['bærən] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːt(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd]

the	Baron	suddenly	took	up	a	small	bottle	which	was	standing	there	,	and
这	男爵	突然	采取	向上	一个	小的	瓶子	哪个	曾是	常设	那里	,	和

['tɜːrnɪŋ] ['ʃɑːrpli] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

turning	sharply	upon	me	,
转弯	尖锐地	之上	我	,

男爵突然拿起放在那里的一个小瓶子，猛地转向我。

[æskt] " [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [traɪd] [ðæt] ?

asked	"	if	I	had	tried	that	?
问	"	如果	我	有	尝试	那	?

问“如果我试过那样做呢？”

" [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] ['tænɪn] ,

"	On	taking	it	from	his	hand	,	I	found	that	it	contained	tincture	of	tannin	,
"	在	采取	它	从	他的	手	,	我	成立	那	它	包含	酊剂	的	单宁	,

“我从他手中接过它，发现里面含有鞣酸酊剂。”

[ə; eɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [mʌtʃ] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tiːθ] .

a	preparation	much	used	for	the	teeth	.
一个	准备	很多	用过的	为了	这	牙齿	.

一种常用于牙齿的制剂。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ɪn]

I	was	somewhat	startled	by	the	suddenness	of	the	question	,	and	replied	in
我	曾是	有些	惊慌	经过	这	突然	的	这	问题	,	和	回复	在

[ðə; ði] ['negətɪv] ,

the	negative	,
这	消极的	,

这个问题来得如此突然，我有些吃惊，便回答说没有。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [drɑːpt] .

on	which	the	subject	dropped	.
在	哪个	这	主题	掉落	.

话题就此中断。

[ɑːn][maɪ] [weɪ] [hoʊm] , [haʊ'evər] ,

On	my	way	home	,	however	,
在	我的	方式	家	,	然而	,

然而，在我回家的路上，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] ['mænər] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]

I	was	again	struck	by	the	peculiarity	of	the	Baron's	manner	in	putting	the
我	曾是	再次	击	经过	这	特点	的	这	男爵的	方式	在	推杆	这

['kwestʃən] ;

question	;
问题	;

男爵提问的方式再次让我感到十分奇特；

[ænd; ənd][ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ,

and	on	thinking	the	matter	over	,
和	在	思维	这	事情	超过	,

仔细考虑之后，

[ðə; ði][aɪ'diːə] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [ə'krɔːs] [ˌem 'iː] [ðæt] ['tænɪk] ['æsɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['æntidoʊt] [tuː; tə]

the	idea	suddenly	flashed	across	me	that	tannic	acid	was	the	antidote	to
这	主意	突然	闪光灯	穿过	我	那	单宁酸	酸	曾是	这	解毒剂	到

['æntɪmoʊni] ,

antimony	,
锑	,

我突然灵光一闪，想到单宁酸是锑中毒的解药。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [baɪ] ['tɑːtəraɪz] ['æntɪmoʊni] ,

and	that	the	symptoms	of	poisoning	by	tartarised	antimony	,
和	那	这	症状	的	中毒	经过	酒石酸	锑	,

以及酒石酸锑中毒的症状，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [drɔːn] [baɪ] [prə'fesər] ['teilə] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	which	attention	had	just	been	drawn	by	Professor	Taylor	,	in	the	case	of	the
到	哪个	注意力	有	只是	到过	绘制	经过	教授	泰勒	,	在	这	案件	的	这

- ['mɜːrdər] ,

Rugely	murder	,
-	谋杀	,

泰勒教授刚刚在鲁格利谋杀案中引起了人们的注意。

['kloʊsli] [riˈzembld] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ðoʊz] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['ændɚtən]

closely	resembled	in	many	respects	those	under	which	Mrs	.	Anderton
密切	类似	在	许多	尊重	那些	在下面	哪个	太太	.	安德顿

[wʌz; wəz] [ðen] ['sʌfərɪŋ] .

was	then	suffering	.
曾是	然后	痛苦	.

在许多方面，都与安德顿夫人当时所遭受的痛苦非常相似。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]

At	the	first	moment	this	supposition	seemed	to	account	for	all	the	mysterious
在	这	第一的	片刻	这	假设	似乎	到	帐户	为了	全部	这	神秘

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ;

part	of	the	case	;
部分	的	这	案件	;

乍一看，这个假设似乎可以解释案件中所有神秘的部分；

[bʌt; bət][ɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'tɜːrnd] ,

but	on	reflection	the	difficulty	returned	,
但	在	反射	这	困难	返回	,

但仔细想想，困难又回来了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [əd'ministəd] [baɪ] ['eni]

for	it	seemed	impossible	that	the	poison	could	have	been	administered	by	any
为了	它	似乎	不可能的	那	这	毒	可以	有	到过	管理	经过	任何

[wʌn][bʌt; bət]['mɪstər] . ['ændɚtən] [hɪm'self] ,

one	but	Mr	.	Anderton	himself	,
一	但	先生	.	安德顿	他自己	,

因为除了安德顿先生本人之外，似乎不可能是其他人下毒。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [mɔːr] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sə'spekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] ,

and	I	felt	it	still	more	impossible	to	suspect	him	of	such	an	act	,
和	我	毛毡	它	仍然	更多的	不可能的	到	怀疑	他	的	这样的	一个	行为	,

我更加觉得不可能怀疑他会做出这种事。

[ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdənt] [ænd; ənd] [ɪk'striːm] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

in	face	of	the	evident	and	extreme	affection	existing	between	them	.
在	脸	的	这	明显	和	极端	感情	现存的	之间	他们	.

面对他们之间显而易见的深厚感情。

[ɑːn] [mə'tʃʊr] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] ['traɪɪŋ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

On	mature	reflection	,	however	,	I	determined	on	trying	,	at	all	events	for	a	time	,
在	成熟	反射	,	然而	,	我	决定	在	尝试	,	在	全部	活动	为了	一个	时间	,

然而，经过深思熟虑，我决定至少尝试一段时间。

[ðə; ði] [kɔːrs] [səˈdʒestɪd] [baɪ][ðə; ði]['bærən] , [ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [lɑːrdʒ]['doʊsɪz][ʌv; əv]

the	course	suggested	by	the	Baron	,	and	accordingly	exhibited	large	doses	of
这	课程	建议	经过	这	男爵	,	和	因此	展出	大的	剂量	的

[pəˈruːviən][bɑːrk] ,

Peruvian	bark	,
秘鲁	吠	,

按照男爵的建议，这门课程大量使用了秘鲁树皮。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['medsnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .

together	with	other	medicines	of	the	same	kind	.
一起	和	其他	药物	的	这	相同的	种类	.

与同类其他药物一起服用。

[maɪ] [səsˈpiʃənz] [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst] [ɪnˈkriːst] [baɪ][ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [əˈpærəntli]

My	suspicions	were	at	first	increased	by	the	improvement	apparently
我的	怀疑	是	在	第一的	增加	经过	这	改进	显然

[ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd][baɪ] [ðiːz] ['remədiz] ,

effected	by	these	remedies	,
受影响	经过	这些	补救措施	,

起初，这些疗法似乎确实带来了改善，这反而加深了我的怀疑。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][æsk]['mɪstər] . ['ændɚtən] , [ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl] [weɪ] ,

and	I	took	occasion	to	ask	Mr	.	Anderton	,	in	a	casual	way	,
和	我	采取	场合	到	问	先生	.	安德顿	,	在	一个	随意的	方式	,

于是我借机随意地问安德顿先生：

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrs] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,

in	presence	of	the	nurse	and	one	of	the	servants	,
在	在场	的	这	护士	和	一	的	这	仆人	,

在护士和一名仆人的面前，

['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [ɪ'metɪk] ['tɑːrtər][ɔːr][ˌæntə'moʊniəl] [waɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

whether	he	had	any	emetic	tartar	or	antimonial	wine	in	the	house	.
无论	他	有	任何	催吐剂	鞑靼	或者	锑	葡萄酒	在	这	房子	.

他家里有没有催吐酒石酸盐或锑酒。

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] [ɪn'taɪərli] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] ['eni] [aɪ'diːə] [ðæt] ['iːðər]

The	manner	of	his	reply	entirely	removed	from	my	mind	any	idea	that	either
这	方式	的	他的	回复	完全	已移除	从	我的	头脑	任何	主意	那	任何一个

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][æt; ət] [liːst] [hæd; həd] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] [æz; əz]

of	those	present	at	least	had	any	knowledge	of	such	an	attempt	as
的	那些	展示	在	至少	有	任何	知识	的	这样的	一个	试图	作为

[siːmd] [ɪmˈplaɪd] [baɪ][ðə; ði]['bærən] ,

seemed	implied	by	the	Baron	,
似乎	暗示	经过	这	男爵	,

他的回答方式让我彻底打消了在场两人中至少有人知晓男爵似乎暗示的那种企图的想法。

[ænd; ənd][ɑːn] ['siːɪŋ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər] ,

and	on	seeing	that	gentleman	a	day	or	two	after	,
和	在	看到	那	绅士	一个	天	或者	二	后	,

一两天后，我再次见到那位先生时，

[aɪ] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['berɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .

I	questioned	him	as	to	the	true	bearing	of	his	suggestion	.
我	被质问	他	作为	到	这	真的	轴承	的	他的	建议	.

我质问他这个建议的真正含义。

[hiː; hi] [dɪs'kleɪmd] , [haʊ'evər] , ['eni] [sʌtʃ] ['miːnɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə]

He	disclaimed	,	however	,	any	such	meaning	as	I	had	been	disposed	to
他	已声明	,	然而	,	任何	这样的	意义	作为	我	有	到过	处置	到

[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,

attribute	to	his	words	,
属性	到	他的	字	,

然而，他否认了我之前倾向于赋予他话语的任何含义。

['steɪtɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] ,

stating	,	in	a	general	way	,
声明	,	在	一个	一般的	方式	,

概括而言，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [noʊn] [greɪt] ['benɪfɪt] [tuː; tə] [ə'kruː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

that	he	had	before	known	great	benefit	to	accrue	from	the	exhibition	of
那	他	有	前	已知	伟大的	益处	到	累积	从	这	展览	的

[sʌtʃ] ['medsnz] [ɪn]['sɪmələr]['keɪsɪz] ,

such	medicines	in	similar	cases	,
这样的	药物	在	相似的	案例	,

他之前就曾在类似病例中通过展示这类药物获得过巨大的益处。

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] .

and	expressing	a	hope	that	they	might	be	successful	in	the	present	instance	.
和	表达	一个	希望	那	他们	可能	是	成功的	在	这	展示	实例	.

并表示希望他们在这次事件中能够取得成功。

['sʌmθɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] ,

Something	,	however	,	in	his	manner	,
某物	,	然而	,	在	他的	方式	,

然而，他的举止中却有些东西，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [greɪt] [stres] [leɪd] [ə'pɑːn] ['kerf(ə)l] ['wɑtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃənts] ['daɪət]

and	especially	the	great	stress	laid	upon	careful	watching	of	the	patient's	diet
和	尤其	这	伟大的	压力	铺设	之上	小心	观看	的	这	患者	饮食

[waɪl] ['ʌndər] [ðɪs] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['triːtmənt] ,

while	under	this	course	of	treatment	,
尽管	在下面	这	课程	的	治疗	,

尤其强调在治疗过程中要仔细观察患者的饮食。

[led] [ˌem 'iː] [stɪl] [tuː; tə] ['fænsi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [æz; əz][hiː; hi]

led	me	still	to	fancy	that	he	was	not	so	entirely	without	doubt	as	he
引领	我	仍然	到	想要	那	他	曾是	不是	所以	完全	没有	怀疑	作为	他

[wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] ;

wished	me	to	believe	;
希望	我	到	相信	;

这让我仍然觉得，他并不像他想让我相信的那样完全没有怀疑；

[bʌt; bət] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hɪz; ɪz] [səs'pɪʃənz] ['pɔɪntɪd] [tɔːrdz] ['mɪstər] . ['ændɚtən] ,

but	that	,	on	the	contrary	,	his	suspicions	pointed	towards	Mr	.	Anderton	,
但	那	,	在	这	相反	,	他的	怀疑	尖	向	先生	.	安德顿	,

但恰恰相反，他的怀疑指向了安德顿先生。

[hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər] [huːm] [meɪd] [hɪm; ɪm][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] [ðem; ðəm] .

his	friendship	for	whom	made	him	desirous	of	concealing	them	.
他的	友谊	为了	谁	制成	他	渴望	的	隐藏	他们	.

他与某人的友谊使他想要隐瞒这些事。

[ðɪs] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ə'pærənt] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]

This	opinion	was	confirmed	by	the	recollection	of	another	apparent	instance	of
这	观点	曾是	确认的	经过	这	回忆	的	其他	明显	实例	的

[sə'spɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bærən] ,

suspicion	on	the	part	of	the	Baron	,
怀疑	在	这	部分	的	这	男爵	,

男爵回忆起另一次明显的怀疑行为，证实了这种看法。

[tuː; tə] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['priːviəsli] , [haʊ'evər] , [aɪ][hæd; həd][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə'tætʃt]

to	which	,	a	few	days	previously	,	however	,	I	had	not	at	the	time	attached
到	哪个	,	一个	很少	天	之前	,	然而	,	我	有	不是	在	这	时间	随附的

['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

any	importance	.
任何	重要性	.

然而，就在几天前，我当时并没有对此给予任何重视。

[aɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][bɑːrk] ['triːtmənt] , [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [freʃ] [ə'tæk] [ə'kɜːr] ,

I	accordingly	continued	the	bark	treatment	,	determining	,	should	any	fresh	attack	occur	,
我	因此	持续	这	吠	治疗	,	确定	,	应该	任何	新鲜的	攻击	发生	,

因此，我继续进行树皮治疗，并决定如果再次发生感染，该如何处理。

[tuː; tə] [teɪk] ['meʒərz] [fɔːr; fər] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ; [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['pɜːrpəs] [aɪ] [geɪv] ['praɪvət]

to	take	measures	for	investigating	the	matter	;	for	which	purpose	I	gave	private
到	拿	措施	为了	调查	这	事情	;	为了	哪个	目的	我	给予	私人的

['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrs] ,

orders	to	the	nurse	,
订单	到	这	护士	,

采取措施调查此事；为此，我私下指示护士：

[ɑːn] [huːm] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['θɜːrəli] [dɪ'pend] ,

on	whom	I	knew	that	I	could	thoroughly	depend	,
在	谁	我	知道	那	我	可以	彻底	依赖	,

我知道我可以完全依赖他，

[tuː; tə] [ə'laʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd][maɪ'self] [siːn]

to	allow	nothing	to	be	removed	from	the	room	until	I	had	myself	seen
到	允许	没有什么	到	是	已移除	从	这	房间	直到	我	有	我	已见

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

the	patient	.
这	病人	.

在我亲自见到病人之前，不允许从房间里移走任何东西。

[ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrk] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ten] [ɔːr] [twelv] [deɪz] ,

The	beneficial	effects	of	the	bark	continued	for	about	ten	or	twelve	days	,
这	有利	效果	的	这	吠	持续	为了	关于	十	或者	十二	天	,

树皮的有益作用持续了大约十到十二天。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pɪriəd] [aɪ][wʌz; wəz][sent][fɔːr; fər] ['hɜːrɪdli] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

at	the	end	of	which	period	I	was	sent	for	hurriedly	in	the	middle	of	the
在	这	结尾	的	哪个	时期	我	曾是	发送	为了	匆匆	在	这	中间	的	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

在那段时间结束时，我在半夜被匆匆叫了回来。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['vaɪələns] [ðæn; ðən][æt; ət]['eni] ['priːviəs] [ə'tæk] .

the	disease	having	returned	with	greater	violence	than	at	any	previous	attack	.
这	疾病	拥有	返回	和	更大的	暴力	比	在	任何	以前的	攻击	.

这种疾病卷土重来，而且比以往任何一次袭击都更加猛烈。

['hævɪŋ] [dʌn] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Having	**done**	**what**	**was**	**in**	**my**	**power**	**to**	**alleviate**	**the**	**immediate**	**pressure**	**of**	**the**
拥有	完毕	什么	曾是	在	我的	力量	到	减轻	这	即时	压力	的	这

['sɪmptəmz] ,

symptoms	**,**
症状	,

在尽我所能缓解症状带来的直接压力之后，

[aɪ] [tʊk] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['praɪvətli] [si'kjuəɪŋ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːmɪtɪd] [ænd; ənd] ['ʌðər]

I	**took**	**an**	**opportunity**	**of**	**privately**	**securing**	**portions**	**of**	**the**	**vomited**	**and**	**other**
我	采取	一个	机会	的	私下	确保	部分	的	这	呕吐	和	其他

['mætərz] ,

matters	**,**
事情	,

我趁机私下获取了部分呕吐物和其他物品，

[wɪtʃ] [aɪ] [ɪ'miːdiətli] [hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] ['kemɪk(ə)l] [ə'næləsɪs] .

which	**I**	**immediately**	**had**	**submitted**	**to**	**a**	**searching**	**chemical**	**analysis**	**.**
哪个	我	立即地	有	提交	到	一个	搜索	化学	分析	.

我立即将其送去进行全面的化学分析。

[noʊ] [treɪs] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv]['æntɪmoʊni] , ['ɑːrsnɪk] , [ɔːr] ['eni] ['sɪmələr] ['pɔɪzn] , [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'tektɪd]

No	**trace**	**,**	**however**	**,**	**of**	**antimony**	**,**	**arsenic**	**,**	**or**	**any**	**similar**	**poison**	**,**	**could**	**be**	**detected**
不	痕迹	,	然而	,	的	锑	,	砷	,	或者	任何	相似的	毒	,	可以	是	检测到

,

,
,

然而，并未检测到锑、砷或任何类似毒物的痕迹。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['tænɪk] ['æsɪd] [ə'pɪrd] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst] [ɪts] [rɪ'miːdiəl] ['paʊər] ,

and	**as**	**the**	**tannic**	**acid**	**appeared**	**now**	**to**	**have**	**lost**	**its**	**remedial**	**power**	**,**
和	作为	这	单宁酸	酸	出现	现在	到	有	丢失的	它是	补救	力量	,

而此时，鞣酸似乎已经失去了其治疗功效。

[aɪ] [keɪm] ['faɪnəli] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ɪts] [ə'pærənt] ['efɪkəsi] [hæd; həd] [bɪn] [duː] [tuː; tə]

I	**came**	**finally**	**to**	**the**	**conclusion**	**that**	**its**	**apparent**	**efficacy**	**had**	**been**	**due**	**to**
我	来了	最后	到	这	结论	那	它是	明显	功效	有	到过	到期的	到

[sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌʌn'noʊn] [kɔːz] ,

some	**other**	**unknown**	**cause**	**,**
一些	其他	未知	原因	,

我最终得出结论，它表面上的疗效是由于其他未知的原因造成的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən][wɜːr; wər] [ˌɔːltə'geðər] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

and	**that**	**the**	**suspicions**	**of**	**the**	**Baron**	**were**	**altogether**	**without**	**foundation**	**.**
和	那	这	怀疑	的	这	男爵	是	共	没有	基础	.

男爵的怀疑完全是毫无根据的。

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['fɔːrmər] ['triːtmənt] , ['verid] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æz; əz] [ɪk'spɪriəns]

I	**continued**	**the**	**former**	**treatment**	**,**	**varied**	**from**	**time**	**to**	**time**	**as**	**experience**
我	持续	这	以前的	治疗	,	多种多样	从	时间	到	时间	作为	经验

[sə'dʒestɪd] ,

suggested	**,**
建议	,

我继续采用之前的治疗方法，并根据经验不时调整。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,

but	**without**	**being**	**able**	**to**	**arrest**	**the**	**progress**	**of**	**the**	**disease**	**,**
但	没有	存在	有能力的	到	逮捕	这	进步	的	这	疾病	,

但如果无法阻止疾病的进展，

[wɪtʃ] [aɪ][ˌaɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ɪn][ɪts] ['kærəktər] ,

which	I	am	inclined	to	think	must	have	been	constitutional	in	its	character	,
哪个	我	是	倾斜	到	思考	必须	有	到过	宪法	在	它是	特点	,

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [hə'redɪteri] ,

and	probably	hereditary	,
和	大概	遗传	,

我倾向于认为这必然是宪法性质的，而且很可能是世袭的。

[æz; əz][aɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['ændɚtən] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪʃənts] ['mʌðər] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [daɪd]

as	I	learned	from	Mr	.	Anderton	that	the	patient's	mother	had	also	died
作为	我	学习	从	先生	.	安德顿	那	这	患者	母亲	有	还	死亡

[ʌv; əv][sʌm; səm][ɪn'tɜːrn(ə)l] [dɪ'ziːz] ,

of	some	internal	disease	,
的	一些	内部的	疾病	,

我从安德顿先生那里得知，病人的母亲也死于某种内科疾病。

[ðə; ði][ɪg'zækt] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][maɪnd] .

the	exact	symptoms	of	which	,	however	,	he	was	unable	to	call	to	mind	.
这	精确的	症状	的	哪个	,	然而	,	他	曾是	无法	到	称呼	到	头脑	.

但他却想不起具体有哪些症状。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntli] [dɪ'lɪriəs] [frʌm; frəm]

Towards	the	close	of	the	case	the	patient	was	almost	constantly	delirious	from
向	这	关闭	的	这	案件	这	病人	曾是	几乎	不断地	谵妄	从

[dɪ'bɪlətɪ] ,

debility	,
虚弱	,

临近病例结束，患者因极度虚弱而几乎一直处于谵妄状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kɔːz] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz][ɪn'taɪər] [prɑː'streɪʃn] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən]

and	the	immediate	cause	of	death	was	entire	prostration	and	exhaustion
和	这	即时	原因	的	死亡	曾是	全部的	俯伏	和	疲惫

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .

of	the	system	.
的	这	系统	.

直接死因是全身机能完全衰竭和衰竭。

[aɪ] [wɪʃt] ['mɪstər] . ['ændɚtən] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ][poʊst] ['mɔrtəm] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

I	wished	Mr	.	Anderton	to	allow	a	post	mortem	examination	,
我	希望	先生	.	安德顿	到	允许	一个	邮政	死亡	考试	,

我希望安德顿先生允许进行尸检。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪs'ɔːrdər] ,

with	a	view	to	discovering	the	true	nature	of	the	disorder	,
和	一个	看法	到	发现	这	真的	自然	的	这	紊乱	,

为了探究这种疾病的真正本质，

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [soʊ] [ɪk'striːmli] ['sensətɪv] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

but	he	seemed	so	extremely	sensitive	on	the	subject	,
但	他	似乎	所以	极其	敏感的	在	这	主题	,

但他似乎对这个问题极其敏感。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [dɪ'preʃ(ə)n] , [ðæt] [aɪ] [fɔːr'bɔːr] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði]

and	was	in	such	a	state	of	nervous	depression	,	that	I	forbore	to	press	the
和	曾是	在	这样的	一个	状态	的	紧张的	沮丧	,	那	我	前钻孔	到	按	这

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

当时我情绪非常低落，以至于不敢再追问这个问题。

[ðə; ði]['bærən]['ɔ:lsoʊ] [si:md] [tu:; tə] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'di:ə] .

The	Baron	also	seemed	to	discourage	him	from	such	an	idea	.
这	男爵	还	似乎	到	阻碍	他	从	这样的	一个	主意	.

男爵似乎也劝阻了他这种想法。

['sʌbsɪkwəntli] [æn; ən]['ɔ:rdər] [keɪm] [fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪŋkwest] , [ænd; ənd][aɪ] [ðen] [ə'sɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði]

Subsequently	an	order	came	for	an	inquest	,	and	I	then	assisted	at	the
随后	一个	命令	来了	为了	一个	死因调查	,	和	我	然后	协助	在	这

[ə'næləsɪs] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] ,

analysis	which	followed	,
分析	哪个	随后	,

随后下令进行死因调查，我协助进行了后续的分析工作。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmd] [baɪ]['mɪstər] . ['prɛndɝˌgæst] .

and	which	was	performed	by	Mr	.	Prendergast	.
和	哪个	曾是	执行	经过	先生	.	普伦德加斯特	.

表演者是普伦德加斯特先生。

[wi:; wi] [faʊnd] [noʊ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]['æntɪmoʊni][ɪn] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ɔ:r][ɪts] ['kɑ:ntents] .

We	found	no	traces	of	antimony	in	any	part	of	the	body	or	its	contents	.
我们	成立	不	痕迹	的	锑	在	任何	部分	的	这	身体	或者它是		内容	.

我们在尸体及其内容物的任何部位均未发现锑的痕迹。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['prɛndɝˌgæst] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['fʊli] [kən'kɝ:d] , [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

The	report	of	Mr	.	Prendergast	,	in	which	I	fully	concurred	,	will	show	the	result
这	报告	的	先生	.	普伦德加斯特	,	在	哪个	我	完全	同意	,	将要	展示	这	结果

[ʌv; əv][ðə; ði][ə'næləsɪs] .

of	the	analysis	.
的	这	分析	.

Prendergast 先生的报告（我完全同意）将显示分析结果。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [aɪ][wʌz; wəz] ,

Looking	at	that	,	and	at	all	the	circumstances	of	the	case	,	I	was	,
寻找	在	那	,	和	在	全部	这	情况	的	这	案件	,	我	曾是	,

[ænd; ənd] [stɪl] [ˌeɪ 'em] ,

and	still	am	,
和	仍然	是	,

考虑到这一点，以及案件的所有情况，我当时是，而且现在仍然是，

[kən'vɪnst] [ðæt] ['mɪstər] . ['ændɝtən] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ɪm'pju:tɪd] .

convinced	that	Mr	.	Anderton	was	perfectly	innocent	of	the	crime	imputed	.
确信	那	先生	.	安德顿	曾是	完美	清白的	的	这	犯罪	估算	.

确信安德顿先生完全没有犯下被指控的罪行。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwɪri:z] ['fɔrwɝdɪd] [æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] [baɪ]['mɪstər] . ['hendərsən] ,

In	answer	to	the	queries	forwarded	at	various	times	by	Mr	.	Henderson	,
在	回答	到	这	查询	转发	在	各种各样的	时代	经过	先生	.	亨德森	,

针对亨德森先生多次提出的问题，答复如下：

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['dɑ:dswɝθ] ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] : [wʌn] .

Dr	.	Dodsworth	gives	the	following	replies	:	1	.
博士	.	多兹沃斯	给予	这	下列的	回复	:	1	.

多兹沃思博士给出了如下答复：1.

[ɪn] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði]['bærən][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['tɪŋktʃər]

In	questioning	the	Baron	as	to	his	suggestion	respecting	the	tincture
在	提问	这	男爵	作为	到	他的	建议	尊重	这	酊剂

[ʌv; əv] ['tænɪn] ,

of	tannin	,
的	单宁	,

在询问男爵关于鞣酸酊的建议时，

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [led] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['eni]

I	put	it	plainly	to	him	whether	he	had	been	led	to	make	it	by	any
我	放	它	显然	到	他	无论	他	有	到过	引领	到	制作	它	经过	任何

[sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] .

suspicion	of	poison	.
怀疑	的	毒	.

我直截了当地问他，他是否是因为怀疑有毒才制作了这个东西。

[ðɪs] [hiː; hi] [dɪs'kleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] [də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs] ,

This	he	disclaimed	with	equal	directness	,
这	他	已声明	和	平等的	直接	,

他同样直截了当地否认了这一点。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn]

but	with	such	hesitation	as	convinced	me	that	the	suspicion	was	really	in
但	和	这样的	犹豫	作为	确信	我	那	这	怀疑	曾是	真的	在

[hɪz; ɪz] [maɪnd] . [ˌtuː'tuː] .

his	mind	.	2	.
他的	头脑	.	2	.

但他犹豫不决，这让我确信，这种怀疑确实是他自己的想法。2.

[aɪ] [toʊld] [ðə; ðɪ] ['bærən] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [bɑːrk] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmələr] ['remədiz] , [ænd; ənd]

I	told	the	Baron	that	I	had	exhibited	bark	and	other	similar	remedies	,	and
我	讲述	这	男爵	那	我	有	展出	吠	和	其他	相似的	补救措施	,	和

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [sək'ses] .

with	what	success	.
和	什么	成功	.

我告诉男爵，我曾展示过树皮和其他类似的疗法，并且取得了很好的效果。

[hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] . [θriː] .

He	smiled	,	and	turned	the	conversation	.	3	.
他	微笑	,	和	转向	这	对话	.	3	.

他笑了笑，然后转移了话题。

[ðə; ðɪ] ['bærən] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [poʊst] ['mɔrtəm] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

The	Baron	was	not	present	at	the	post	mortem	examination	.
这	男爵	曾是	不是	展示	在	这	邮政	死亡	考试	.

男爵没有出席尸检。

[hiː; hi] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ,

He	wished	very	much	to	be	so	,
他	希望	非常	很多	到	是	所以	,

他非常希望如此。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['prɛndɝˌgæst] ['ɔbdʒiktid] [soʊ] ['strɔːŋli] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] .

but	Mr	.	Prendergast	objected	so	strongly	that	I	was	obliged	to	refuse	him	.
但	先生	.	普伦德加斯特	反对	所以	强烈	那	我	曾是	有义务	到	拒绝	他	.

但普伦德加斯特先生的反对非常强烈，所以我不得不拒绝他。

[aɪ] ['prɑːmɪst] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [baɪ] ['telɪgræf] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

I	promised	,	however	,	to	let	him	know	by	telegraph	the	result	of	the
我	承诺	,	然而	,	到	让	他	知道	经过	电报	这	结果	的	这

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

examination	,
考试	,

但我承诺会用电报告诉他考试结果。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] ['bɜːrmɪŋhæm] , [wer] ['mɪstər] . ['prɛndɝˌgæst] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

which	took	place	at	Birmingham	,	where	Mr	.	Prendergast	was	living	at	the
哪个	采取	地方	在	伯明翰	,	在哪里	先生	.	普伦德加斯特	曾是	活的	在	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

事件发生在伯明翰，当时普伦德加斯特先生就住在那里。

[aɪ] [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [sent] .

I	enclose	a	copy	of	the	message	sent	.
我	括	一个	复制	的	这	信息	发送	.

我附上已发送邮件的副本。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'testɪnz] , & [siː] . , [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] , [bʌt; bət]

He	offered	to	assist	in	removing	the	intestines	,	&	c	.	,	from	the	body	,	but
他	提供	到	协助	在	移除	这	肠子	,	&	c	.	,	从	这	身体	,	但

[ðɪs] [aɪ]['ɔːlsoʊ] [dɪ'klaɪnd] ,

this	I	also	declined	,
这	我	还	拒绝	,

他提出帮忙取出内脏等器官，但我拒绝了。

[æz; əz]['mɪstər] . ['prɛndɝˌgæst] [hæd; həd] [pər'tɪkjələrli] [ri'kwestid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'laʊ] [noʊ][wʌn][tuː; tə]

as	Mr	.	Prendergast	had	particularly	requested	me	to	allow	no	one	to
作为	先生	.	普伦德加斯特	有	特别	请求	我	到	允许	不	一	到

[kʌm] [nɪr] [ðə; ði]['bɑːdi]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [bʌt; bət][maɪ'self][ænd; ənd][sʌm; səm]['stuːd(ə)nt][ɔːr]

come	near	the	body	after	it	was	opened	but	myself	and	some	student	or
来	靠近	这	身体	后	它	曾是	打开	但	我	和	一些	学生	或者

['sɜːrdʒən] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hɒspɪtlz] ,

surgeon	from	one	of	the	great	hospitals	,
外科医生	从	一	的	这	伟大的	医院	,

普伦德加斯特先生曾特别要求我，尸体打开后，除了我和某家大医院的学生或外科医生之外，不允许任何人靠近尸体。

[tuː; tə] ['rendər] [sʌtʃ] [ə'sɪstəns] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ['nesəseri] .

to	render	such	assistance	as	might	be	necessary	.
到	使成为	这样的	协助	作为	可能	是	必要的	.

提供必要的帮助。

[ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

The	caution	was	,	I	think	,	a	very	reasonable	one	,	and	I	followed	it	out
这	警告	曾是	,	我	思考	,	一个	非常	合理的	一	,	和	我	随后	它	出去

['strɪktli] . [fɔːr] .

strictly	.	4	.
严格	.	4	.

我认为这个警告非常合理，我严格遵守了它。4.

[ðə; ði]['bærən] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] [æt; ət][fɜːrst] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ]

The	Baron	certainly	seemed	at	first	,	as	I	thought	,	annoyed	at	being
这	男爵	当然	似乎	在	第一的	,	作为	我	想法	,	恼怒	在	存在

[ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] ,

excluded	,
排除	,

男爵起初看起来确实很恼火，正如我所料，他被排除在外。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

but	I	attributed	this	to	his	interest	in	the	case	.
但	我	归因于	这	到	他的	兴趣	在	这	案件	.

但我认为这是因为他对这个案子很感兴趣。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [æz; əz][tuː; tə] ['tɛləˌgræfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

He	did	not	make	the	request	as	to	telegraphing	at	the	time	,
他	做过	不是	制作	这	要求	作为	到	电报	在	这	时间	,

他当时并没有提出电报方面的要求。

[bʌt; bət] [roʊt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ['æftərwərdz] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbʤekt] . [faɪv] .

but	wrote	to	me	afterwards	on	the	subject	.	5	.
但	写道	到	我	然后	在	这	主题	.	5	.

但之后就此事给我写信。5.

[ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['mɪstər] . [prɛndʒ-gæsts] [prɪ'kɔːʃn] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [prɪ'vent]

The	object	of	Mr	.	Prendergast's	precaution	was	,	of	course	,	to	prevent
这	目的	的	先生	.	普伦德加斯特的	预防	曾是	,	的	课程	,	到	防止

[ðə; ðɪ]['bɑːdi][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] . [sɪks] .

the	body	from	being	tampered	with	.	6	.
这	身体	从	存在	篡改	和	.	6	.

普伦德加斯特先生采取预防措施的目的，当然是为了防止尸体被篡改。6.

[baɪ] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][aɪ] [miːn] [ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɔɪzn] . ['sɛvən] .

By	tampered	with	I	mean	in	such	manner	as	to	destroy	the	traces	of	the	poison	.	7	.
经过	篡改	和	我	意思是	在	这样的	方式	作为	到	破坏	这	痕迹	的	这	毒	.	7	.

所谓篡改，是指以某种方式破坏毒药的痕迹。7.

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] [wer] [nʌn] [hæd; həd] ['priːviəsli] [ɪg'zɪstɪd] ,

It	would	,	of	course	,	be	possible	to	manufacture	traces	of	poison	where	none	had	previously	existed	,
它	会	,	的	课程	,	是	可能的	到	生产	痕迹	的	毒	在哪里	没有任何	有	之前	存在	,

当然，完全有可能在原本不存在毒物的地方制造出毒物痕迹。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['fæsnɪŋ] [ɑːn][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜːrs(ə)n][ðə; ðɪ] [gɪlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɜːrdər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [kə'mɪtɪd] ,

but	this	could	only	be	done	with	the	view	of	fastening	on	an	innocent	person	the	guilt	of	a	murder	which	had	never	been	committed	,
但	这	可以	仅有的	是	完毕	和	这	看法	的	紧固	在	一个	清白的	人	这	有罪	的	一个	谋杀	哪个	有	绝不	到过	坚定的	,

但这只能是为了将从未发生的谋杀罪行强加给一个无辜的人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [wʌt] [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] . [eɪt] .

and	was	by	no	means	what	we	intended	to	guard	against	in	the	exclusion	of	his	friends	.	8	.
和	曾是	经过	不	方法	什么	我们	故意的	到	警卫	反对	在	这	排除	的	他的	朋友们	.	8	.

而这绝不是我们排斥他的朋友所要防范的。8.

['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪn] [sək'sesfəli] [ə'temptɪd] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,

Certainly	had	such	a	thing	been	successfully	attempted	in	this	instance	,
当然	有	这样的	一个	事物	到过	成功地	尝试过	在	这	实例	,

当然，如果这次尝试真的成功了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['rendərd] [ðə; ðɪ] [keɪs] [kən'kluːsɪv] [ə'genst] ['mɪstər] . ['ændʒ-tən] . [naɪn] .

it	would	have	rendered	the	case	conclusive	against	Mr	.	Anderton	.	9	.
它	会	有	渲染	这	案件	确凿	反对	先生	.	安德顿	.	9	.

这将使对安德顿先生的指控具有决定性意义。9.

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ə'l(j)uːd] [æz; əz] [ɪ'vɪnsɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bærən] ,

The	other	incident	to	which	I	have	alluded	as	evincing	suspicion	on	the	part	of	the	Baron	,
这	其他	事件	到	哪个	我	有	暗示	作为	表现出	怀疑	在	这	部分	的	这	男爵	,

我提到的另一起事件也表明了男爵的怀疑，

[wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] .

was	as	follows	.
曾是	作为	跟随	.

内容如下。

[wiː; wi][wɜːr; wər][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ɪn]['mɪstər] . - [ruːm] .

We	were	one	morning	in	consultation	in	Mr	.	Anderton's	room	.
我们	是	一	早晨	在	咨询	在	先生	.	-	房间	.

一天早上，我们在安德顿先生的房间里进行会谈。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siːl] [ə; eɪ] ['letər] .

I	wished	to	seal	a	letter	.
我	希望	到	海豹	一个	信	.

我想封好一封信。

[ðə; ði]['bærən] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['teɪpər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk]

The	Baron	lighted	a	taper	for	me	with	a	piece	of	paper	which	he	took
这	男爵	照明	一个	锥形	为了	我	和	一个	片	的	纸	哪个	他	采取

[frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] ['bæskɪt] .

from	the	waste	basket	.
从	这	浪费	篮子	.

男爵从垃圾桶里拿出一张纸，为我点燃了一根蜡烛。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi] [ə'pɪrd] [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] ,

As	he	did	so	,	he	appeared	struck	with	something	on	the	paper	,
作为	他	做过	所以	,	他	出现	击	和	某物	在	这	纸	,

就在这时，他似乎被纸上的某样东西吸引住了。

[ænd; ənd] ['ʌn'twistid] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	untwisted	it	and	showed	it	to	me	.
和	未扭曲	它	和	显示	它	到	我	.

然后把它解开，给我看。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['letərz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [pɑːrt] ['hævɪŋ] [bɪn] [tɔːrn] [ɔːf] [ænd; ənd][pɑːrt]

There	were	only	a	few	letters	on	it	,	part	having	been	torn	off	and	part
那里	是	仅有的	一个	很少	信件	在	它	,	部分	拥有	到过	撕裂	离开	和	部分

[bəːnd] .

burned	.
烧伤	.

上面只有寥寥几封信，一部分被撕掉了，一部分被烧毁了。

[ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər] . . .

The	letters	were	.	.	.
这	信件	是	.	.	.

信件内容是.....

- ['em] . . . [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][tiː] . [bɪ'niːθ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

RTAR	EME	.	.	.	and	part	of	what	was	evidently	a	T	.	Beneath	was	the
-	电磁辐射	.	.	.	和	部分	的	什么	曾是	显然	一个	T	.	下面	曾是	这

['ʌpər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][piː][ɪn] ['raɪtɪŋ] .

upper	portion	of	a	capital	P	in	writing	.
上	部分	的	一个	首都	P	在	写作	.

RTAR EME.....以及一部分明显是字母 T 的图案。下面是大写字母 P 的上半部分。

[aɪ][dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [teɪk] [mʌtʃ] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [pæst] [frʌm; frəm][maɪ]

I	did	not	,	however	,	take	much	notice	of	it	,	and	the	thing	passed	from	my
我	做过	不是	,	然而	,	拿	很多	注意	的	它	,	和	这	事物	通过了	从	我的

[maɪnd] . - .

mind	.	10	.
头脑	.	-	.

然而，我并没有太在意，这件事很快就从我的记忆中消失了。10.

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] ['bæskɪt] .

I	have	no	doubt	myself	that	the	paper	came	from	the	waste	basket	.
我	有	不	怀疑	我	那	这	纸	来了	从	这	浪费	篮子	.

我本人毫不怀疑这些纸是从垃圾桶里拿出来的。

[ðə; ði]['bærən] [sed] [soʊ] .

The	Baron	said	so	.
这	男爵	说	所以	.

男爵如是说。

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['æktʃuəli] [siː] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [stuːp] [tuː; tə][duː][soʊ] .

I	did	not	actually	see	him	take	it	out	,	but	I	saw	him	stoop	to	do	so	.
我	做过	不是	实际上	看	他	拿	它	出去	,	但	我	锯	他	哈腰	到	做	所以	.

我并没有亲眼看到他把它拿出来，但我看到他弯腰去拿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['fɪzɪkli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

There	was	nothing	physically	impossible	in	his	having	taken	the	paper	from	his
那里	曾是	没有什么	身体	不可能的	在	他的	拥有	已采取	这	纸	从	他的

[oʊn] ['pɑːkɪt] ,

own	pocket	,
自己的	口袋	,

他从自己的口袋里掏出那张纸，这在物理上并没有什么不可能的。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [siː] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

but	I	cannot	see	the	slightest	reason	for	such	a	supposition	.
但	我	不能	看	这	丝毫	原因	为了	这样的	一个	假设	.

但我完全看不出这种假设有任何依据。

[ðə; ði]['oʊnli]['ɑːbdʒekt][hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv][hæd; həd][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] [wʊd] [hæv; həv]

The	only	object	he	could	possibly	have	had	in	such	an	act	would	have
这	仅有的	目的	他	可以	可能	有	有	在	这样的	一个	行为	会	有

[bɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɑːn]['mɪstər] . ['ændʒtən] ,

been	that	of	throwing	suspicion	on	Mr	.	Anderton	,
到过	那	的	投掷	怀疑	在	先生	.	安德顿	,

他这样做的唯一目的可能就是为了让安德顿先生受到怀疑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [dɪ'zaɪər] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [səs'piʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	his	whole	desire	evidently	was	to	conceal	the	suspicions	in	his	own
和	他的	所有的	欲望	显然	曾是	到	隐藏	这	怀疑	在	他的	自己的

[maɪnd][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . - .

mind	as	far	as	possible	.	11	.
头脑	作为	远的	作为	可能的	.	-	.

显然，他一心只想尽可能地掩盖自己心中的怀疑。11.

[ðə; ði]['bærən] [geɪv] [ˌem 'iː][noʊ] ['ʌðər] [graʊndz] [fɔːr; fər] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sə'spektɪd] ['eniθɪŋ] .

The	Baron	gave	me	no	other	grounds	for	supposing	that	he	suspected	anything	.
这	男爵	给予	我	不	其他	理由	为了	假如	那	他	怀疑	任何事物	.

男爵没有给我任何其他理由去怀疑他有什么不对劲。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ændʒtən] [fɔːr; fər]

he	was	continually	pointing	out	to	me	the	affection	of	Mr	.	Anderton	for
他	曾是	持续	指向	出去	到	我	这	感情	的	先生	.	安德顿	为了

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

他不断地向我强调安德顿先生对妻子的爱，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ˌæsɪ'duːəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [ɪn] [pə'mitɪŋ] [noʊ] [wʌn] [els] [tuː; tə]

and	especially	the	assiduity	of	his	attendance	in	permitting	no	one	else	to
和	尤其	这	勤奋	的	他的	出席	在	允许	不	一	别的	到

[əd'mɪnɪstər] ['iːðər] [fuːd] [ɔːr] ['medɪs(ə)n] . - .

administer	either	food	or	medicine	.	12	.
管理	任何一个	食物	或者	药品	.	-	.

尤其值得一提的是，他全程亲自照看，不允许其他人给他喂食或喂药。12.

[ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ] [æd'mɪt] ,

The	practical	effect	of	all	this	was	certainly	,	I	admit	,
这	实际的	影响	的	全部	这	曾是	当然	,	我	承认	,

我承认，这一切的实际效果当然是.....

[tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn] [maɪ] [oʊn] [maɪnd] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [mɔːr]

to	impress	upon	my	own	mind	the	suspicious	circumstances	of	the	case	more
到	令人印象深刻	之上	我的	自己的	头脑	这	可疑的	情况	的	这	案件	更多的

['strɔːŋli] [pər'hæps] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [də'rektli; daɪ'rektli] ['hɑːst(ə)l]

strongly	perhaps	than	if	they	had	been	pointed	out	in	a	directly	hostile
强烈	也许	比	如果	他们	有	到过	尖	出去	在	一个	直接地	敌对的

['mænər] .

manner	.
方式	.

或许，这种方式比以直接敌对的方式指出案件中的可疑之处更能让我深刻地意识到问题的严重性。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] ['bærən] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['rekənd] [ə'pɑːn] [ðɪs] ,

It	is	impossible	,	however	,	that	the	Baron	could	have	reckoned	upon	this	,
它	是	不可能的	,	然而	,	那	这	男爵	可以	有	估计	之上	这	,

然而，男爵不可能预料到这一点。

[ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði] ['limits] [ʌv; əv]

and	I	feel	bound	to	add	that	it	seems	to	me	exceeding	the	limits	of
和	我	感觉	边界	到	添加	那	它	似乎	到	我	超过	这	限制	的

[lɪ'dʒɪtɪmət] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .

legitimate	inquiry	to	suggest	anything	of	the	kind	.
合法的	询问	到	建议	任何事物	的	这	种类	.

我不得不补充一点，在我看来，提出这种建议似乎超出了合理探究的范畴。

[θriː] . — ['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] ['edwərdz] .

3	.	—	Statement	of	Mrs	Edwards	.
3	.	—	陈述	的	太太	爱德华兹	.

3.—爱德华兹夫人的声明。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [sɪk] [nɜːrs] .

I	am	a	sick	nurse	.
我	是	一个	生病的	护士	.

我是一名生病的护士。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə'tendəns] [ɑːn] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['ændɚtən] [ɔːl] [θruː] [hɜːr; hər] ['sɪknəs] .

I	was	in	attendance	on	poor	Mrs	.	Anderton	all	through	her	sickness	.
我	曾是	在	出席	在	贫穷的	太太	.	安德顿	全部	通过	她	疾病	.

安德顿太太生病期间，我一直陪伴在她身边照顾她。

[ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [kæst] [daʊn] .

The	poor	lady	was	greatly	cast	down	.
这	贫穷的	女士	曾是	非常	投掷	向下	.

这位可怜的女士感到非常沮丧。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hɜːr; hər] [deθ] [fɔːr; fər] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

She	was	expecting	her	death	for	weeks	before	it	came	.
她	曾是	期待	她	死亡	为了	周	前	它	来了	.

在死期到来前的几周，她就预感到自己会死。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [duːm] [ɑːn][hɜːr; hər] .

She	seemed	to	think	there	was	a	doom	on	her	.
她	似乎	到	思考	那里	曾是	一个	厄运	在	她	.

她似乎觉得自己大祸临头了。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['pɔɪznd] .

I	do	not	think	she	had	any	suspicion	that	she	was	being	poisoned	.
我	做	不是	思考	她	有	任何	怀疑	那	她	曾是	存在	中毒	.

我认为她当时并没有怀疑自己被下毒。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [pʊr] [dɪr] ['leɪdi] , [noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [hɜːr; hər] ,

I	am	sure	poor	dear	lady	,	no	one	would	ever	think	of	poisoning	her	,
我	是	当然	贫穷的	亲爱的	女士	,	不	一	会	曾经	思考	的	中毒	她	,

我相信，这可怜的女士，没有人会想到要毒害她。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [tuː] [mʌtʃ] .

everybody	loved	her	too	much	.
大家	喜爱	她	也	很多	.

大家都太爱她了。

['mɪstər] . ['ændɜ˞tən] [wʌz; wəz] [ˊdoutiŋli] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Mr	.	Anderton	was	dotingly	fond	of	her	.
先生	.	安德顿	曾是	深情地	喜爱	的	她	.

安德顿先生非常疼爱她。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɪn][maɪ] [laɪf] .

I	never	saw	so	good	a	husband	in	my	life	.
我	绝不	锯	所以	好的	一个	丈夫	在	我的	生活	.

我这辈子都没见过这么好的丈夫。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf]

I	could	have	done	anything	for	him	,	he	was	so	good	to	his	poor	wife
我	可以	有	完毕	任何事物	为了	他	,	他	曾是	所以	好的	到	他的	贫穷的	妻子

.

:

.

我愿意为他做任何事，他对可怜的妻子太好了。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] ['hɑːrdli] ['evər] [left] [hɜːr; hər] .

I	don't	think	he	hardly	ever	left	her	.
我	不	思考	他	几乎	曾经	左边	她	.

我认为他几乎从未离开过她。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [vekst] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let] [ˌem 'iː][duː] ['eniθɪŋ]
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

I	used	to	be	vexed	sometimes	because	I	said	he	would	not	let	me	do	anything	for	her	.
我	用过的	到	是	烦恼	有时	因为	我	说	他	会	不是	让	我	做	任何事物	为了	她	.

我以前有时会很生气，因为我说过他不会让我为她做任何事。

[aɪ] [miːn] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let] [ˌem 'iː] [gɪv] [hɜːr; hər][hɜːr; hər][slɑːps][ɔːr][hɜːr; hər] ['fɪzɪk] .

I	mean	he	would	not	let	me	give	her	her	slops	or	her	physic	.
我	意思是	他	会	不是	让	我	给	她	她	污水	或者	她	物理学	.

我的意思是，他不让我给她吃剩饭剩菜或药。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][slɑːps][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

She	took	nothing	but	slops	the	best	part	of	the	time	.
她	采取	没有什么	但	污水	这	最好的	部分	的	这	时间	.

她大部分时间都只吃泔水。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [fiːl] [tuː; tə] ['relɪʃ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [miːt] [meɪd] [hɜːr; hər]['vɑːmɪt] .

She	couldn't	feel	to	relish	anything	at	all	,	and	meat	made	her	vomit	.
她	不能	感觉	到	尽情享用	任何事物	在	全部	,	和	肉	制成	她	呕吐	.

她完全没有感觉，吃什么都提不起兴趣，吃肉还会呕吐。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] [mʌnθs] [ɔːr] ['betər] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] ['enibɑːdi] ,

For	the	last	two	months	or	better	I	don't	think	she	took	anything	from	anybody	,
为了	这	最后的	二	几个月	或者	更好的	我	不	思考	她	采取	任何事物	从	任何人	,

至少在过去两个月里，我认为她没有从任何人那里拿走任何东西。

[ɪk'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['ændɚtən] [hɪm'self] .

excepting	it	was	from	Mr	.	Anderton	himself	.
除外	它	曾是	从	先生	.	安德顿	他自己	.

只不过，这封信是安德顿先生本人写的。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] ['fɪzɪk] [æz; əz]['regjələr][æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] ,

He	used	to	bring	her	her	physic	as	regular	as	the	clock	struck	,
他	用过的	到	带来	她	她	物理学	作为	常规的	作为	这	钟	击	,

他以前每天都准时给她送药来，就像钟声敲响一样规律。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [tʊk] [fɜːrst]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt]

and	everything	from	the	kitchen	was	took	first	into	his	room	if	he	wasn't
和	一切	从	这	厨房	曾是	采取	第一的	进入	他的	房间	如果	他	不是

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstrəs] ,

with	the	mistress	,
和	这	情妇	,

如果他不在情妇身边，厨房里的所有东西都会先被搬进他的房间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɪm'self] .

and	he	would	carry	it	to	her	himself	.
和	他	会	携带	它	到	她	他自己	.

他会亲自把它带给她。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [rer] [wɜːrk] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][get][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] .

He	used	to	have	rare	work	sometimes	to	get	her	to	take	anything	.
他	用过的	到	有	稀有的	工作	有时	到	得到	她	到	拿	任何事物	.

他有时需要费一番功夫才能让她接受任何东西。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [pʊr] ['leɪdi][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][hɪm; ɪm] .

I	am	sure	she	wouldn't	have	done	it	poor	lady	for	any	one	but	him	.
我	是	当然	她	不会	有	完毕	它	贫穷的	女士	为了	任何	一	但	他	.

我敢肯定，可怜的她除了他以外，绝不会为任何人做这种事。

[nɑːt][ðə; ði][læst] [fjuː] [wiːks] .

Not	the	last	few	weeks	.
不是	这	最后的	很少	周	.

不是最近几周。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [sɪk] [ænd; ənd] [ɪl] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][tɜːrn][ə'pɑːn][hɜːr; hər]

She	was	so	very	sick	and	ill	,	and	everything	seemed	to	turn	upon	her
她	曾是	所以	非常	生病的	和	患病的	,	和	一切	似乎	到	转动	之上	她

['stʌmək] .

stomach	.
胃	.

她病得很重，浑身难受，好像什么事都反胃。

['mɪstər] . ['ændɚtən] ['ɔːlweɪz] [slept] [ɑːn][ə; eɪ] ['mætrəs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstrəsɪz] [ruːm] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]

Mr	.	Anderton	always	slept	on	a	mattress	in	the	mistress's	room	so	as	to	be
先生	.	安德顿	总是	睡着了	在	一个	床垫	在	这	情妇的	房间	所以	作为	到	是

[wɪ'ðɪn] [kɔːl] .

within	call	.
之内	称呼	.

安德顿先生总是睡在女主人房间里的床垫上，以便随时被她叫到。

[ðə; ði] ['mætrəs] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] ,

The	mattress	was	put	on	the	floor	by	the	side	of	the	bed	,
这	床垫	曾是	放	在	这	地面	经过	这	边	的	这	床	,

床垫被放在床边的地板上。

[ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	nobody	could	have	got	to	the	bed	without	waking	him	.
和	无人	可以	有	得到	到	这	床	没有	醒来	他	.

而且任何人想要靠近床边都会吵醒他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [laɪt] ['sliːpər] .

He	was	a	very	light	sleeper	.
他	曾是	一个	非常	光	轨枕	.

他睡眠很浅。

[ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [saʊnd] [juːst] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] ,

The	least	little	sound	used	to	wake	him	,
这	至少	小的	声音	用过的	到	唤醒	他	,

哪怕最轻微的声音都能把他吵醒。

[ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːf(ə)n] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] ,

and	I	often	told	him	he	was	going	the	way	to	kill	himself	,
和	我	经常	讲述	他	他	曾是	去	这	方式	到	杀	他自己	,

我经常告诉他，他这样做是在自杀。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [wʊd] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['leɪdi] [duː] .

and	then	what	would	our	poor	lady	do	.
和	然后	什么	会	我们的	贫穷的	女士	做	.

那么，我们这位可怜的女士该怎么办呢?

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [aɪ] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] ,

Once	or	twice	I	persuaded	him	to	go	out	for	a	bit	,
一次	或者	两次	我	被说服	他	到	去	出去	为了	一个	少量	,

我曾一两次劝他出去一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [maɪ] [nɑːt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] .

and	then	he	always	insisted	on	my	not	leaving	the	room	while	he	was	away	.
和	然后	他	总是	坚持	在	我的	不是	离开	这	房间	尽管	他	曾是	离开	.

然后他总是坚持不让我离开房间，即使他不在。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌem 'iː] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['leɪdi] ,

Even	when	he	was	in	his	study	he	always	made	me	stay	with	the	lady	,
甚至	什么时候	他	曾是	在	他的	学习	他	总是	制成	我	停留	和	这	女士	,

即使他在书房里，也总是让我陪着那位女士。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

and	if	I	wanted	to	go	out	for	anything	,	I	was	to	ring	for	him	.
和	如果	我	通缉	到	去	出去	为了	任何事物	,	我	曾是	到	戒指	为了	他	.

如果我想出门办事，就得给他打电话。

['mɪsɪz] . ['ændɚtən] [wʌz; wəz] ['nevər] [left] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv] [juː 'es] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ʌn'tɪl]

Mrs	.	Anderton	was	never	left	without	one	or	other	of	us	for	an	hour	until
太太	.	安德顿	曾是	绝不	左边	没有	一	或者	其他	的	我们	为了	一个	小时	直到

[ðə; ði] [læst] [sɪks] [wiːks] ,

the	last	six	weeks	,
这	最后的	六	周	,

直到最后六周，安德顿太太从未离开过我们中的任何一个小时。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [soʊ] [bæd] , [ə'nʌðər] [nɜːrs] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [gɑːt] .

when	she	grew	so	bad	,	another	nurse	had	to	be	got	.
什么时候	她	生长	所以	坏的	,	其他	护士	有	到	是	得到	.

当她的病情恶化到无法控制时，不得不另请一名护士。

[ðen] [wiː; wi] [θriː] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [wei] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

Then	**we**	**three**	**did**	**the**	**same**	**way**	**between**	**us**	**.**
然后	我们	三	做过	这	相同的	方式	之间	我们	.

然后我们三个人也用同样的方式做了同样的事情。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [kwaɪt] [nɑːkt] [tɪp] .

We	**were**	**obliged**	**to**	**take**	**her**	**because**	**I**	**was**	**getting**	**quite**	**knocked**	**tip**	**.**
我们	是	有义务	到	拿	她	因为	我	曾是	获得	相当	敲门	提示	.

我们不得不带她一起去，因为我当时被狠狠地打击了一番。

[haʊ] ['evər]['mɪstər] . ['ændɝtən] [kept] [ʌp][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][dɪd] , [aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] [ɔːr] [seɪ] ,

How	**ever**	**Mr**	**.**	**Anderton**	**kept**	**up**	**the**	**way**	**he**	**did**	**,**	**I**	**cannot**	**think**	**or**	**say**	**,**
如何	曾经	先生	.	安德顿	保留	向上	这	方式	他	做过	,	我	不能	思考	或者	说	,

安德顿先生究竟是如何坚持下来的，我无法想象也无法解释。

[bʌt; bət][hiː; hi] [broʊk] [daʊn] [ˌɔːltə'geðər] [wen] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [daɪd] .

but	**he**	**broke**	**down**	**altogether**	**when**	**the**	**mistress**	**died**	**.**
但	他	打破	向下	共	什么时候	这	情妇	死亡	.

但情妇去世后，他彻底崩溃了。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz]['evər] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

I	**don't**	**think**	**after**	**that**	**the**	**poor**	**gentleman**	**was**	**ever**	**quite**	**right**	**in**	**his**	**head**	**.**
我	不	思考	后	那	这	贫穷的	绅士	曾是	曾经	相当	正确的	在	他的	头	.

我认为在那之后，这位可怜的先生的精神状态就一直不太正常。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['dɑːktər] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['tɑːrtər] [ɪ'metɪk] [ɪn]

I	**remember**	**the**	**doctor**	**asking**	**him**	**one**	**day**	**whether**	**he**	**had**	**any**	**tartar**	**emetic**	**in**
我	记住	这	医生	问	他	一	天	无论	他	有	任何	鞑靼	催吐剂	在

[ðə; ði] [haʊs] .

the	**house**	**.**
这	房子	.

我记得有一天医生问他家里有没有牙垢催吐剂。

[hiː; hi] [sed] [noʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [get] [sʌm; səm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .

He	**said**	**no**	**,**	**but**	**he**	**would**	**get**	**some**	**if**	**it**	**was**	**wanted**	**.**
他	说	不	,	但	他	会	得到	一些	如果	它	曾是	通缉	.

他说不，但如果需要的话，他会弄一些。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [pæst] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] .

Nothing	**more**	**passed**	**at**	**the**	**time**	**,**	**so**	**far**	**as**	**I**	**know**	**.**
没有什么	更多的	通过了	在	这	时间	,	所以	远的	作为	我	知道	.

据我所知，当时没有通过其他任何决议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ə'gen] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['hæpənd] ['æftər][ðə; ði] [pʊr]

It	**was**	**brought**	**to**	**my**	**mind**	**again**	**by**	**something**	**which**	**happened**	**after**	**the**	**poor**
它	曾是	带来	到	我的	头脑	再次	经过	某物	哪个	发生	后	这	贫穷的

['leɪdiːz] [deθ] .

lady's	**death**	**.**
女士的	死亡	.

那位可怜的女士去世后发生的一件事，再次让我想起了这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [pər'tɪkjələr] ,

It	**was**	**nothing**	**very**	**particular**	**,**
它	曾是	没有什么	非常	特别的	,

没什么特别的。

['oʊnli][aɪ] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][wɪð; wɪθ] " ['tɑːrtər] [ɪ'metɪk] " ['prɪntɪd] [ɑːn]

only	**I**	**found**	**in**	**her**	**room**	**a**	**piece**	**of**	**paper**	**with**	**"**	**Tartar**	**Emetic**	**"**	**printed**	**on**
仅有的	我	成立	在	她	房间	一个	片	的	纸	和	"	鞑靼	催吐剂	"	打印	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

我只在她房间里发现了一张纸，上面印着“酒石酸催吐剂”。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd] " ['pɔɪzn] " [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['ʌndər]

That	was	all	that	was	printed	,	but	the	word	"	Poison	"	was	written	under
那	曾是	全部	那	曾是	打印	,	但	这	单词	"	毒	"	曾是	书面	在下面

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

印刷的内容就只有这些，但下面写着“毒药”二字。

[aɪ] [kept] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['bærən] .

I	kept	the	paper	and	showed	it	to	the	Baron	.
我	保留	这	纸	和	显示	它	到	这	男爵	.

我把那份文件保存下来，并拿给男爵看。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][dɪd][soʊ] ;

I	don't	know	why	I	did	so	;
我	不	知道	为什么	我	做过	所以	;

我不知道我为什么会这样做；

[aɪ] [səˈpoʊz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

I	suppose	because	he	was	in	the	house	at	the	time	.
我	认为	因为	他	曾是	在	这	房子	在	这	时间	.

我想是因为他当时就在房子里。

['æftərwərdz] [aɪ] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Afterwards	I	showed	it	to	the	lawyer	,	and	he	took	charge	of	it	.
然后	我	显示	它	到	这	律师	,	和	他	采取	收费	的	它	.

之后我把文件拿给律师看，他接手处理了。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [səˈspɪʃ(ə)n] , [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

I	had	no	particular	suspicion	,	none	at	all	.
我	有	不	特别的	怀疑	, 没有任何		在	全部	.

我没有任何怀疑，一点也没有。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [waɪ] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

I	can't	tell	why	I	took	it	up	.
我	不能	告诉	为什么	我	采取	它	向上	.

我也不知道自己当时为什么会选择它。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪˈðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [kwaɪt] [prəˈmɪskjuəs] [laɪk] .

I	did	it	without	thinking	,	quite	promiscuous	like	.
我	做过	它	没有	思维	,	相当	淫乱	喜欢	.

我没多想就做了，相当放荡不羁。

[aɪ] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mæstər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrid] .

I	didn't	show	it	to	master	because	he	was	too	ill	to	be	worried	.
我	没有	展示	它	到	掌握	因为	他	曾是	也	患病的	到	是	担心	.

我没有把它给主人看，因为他病得太重，没心思担心。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['riːz(ə)n] .

That	was	the	only	reason	.
那	曾是	这	仅有的	原因	.

这是唯一的原因。

[ðə; ði] [əˈbʌv] [ɪz][ðə; ði] ['evɪdəns] [aɪ] [geɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwest] .

The	above	is	the	evidence	I	gave	at	the	inquest	.
这	多于	是	这	证据	我	给予	在	这	死因调查	.

以上是我在死因研讯中提供的证据。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] .

I	have	nothing	more	to	add	.
我	有	没有什么	更多的	到	添加	.

我没有什么要补充的了。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[kwaɪt]	[ʃʊr]	[ðæt]	['mɪstər]	.	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	['ændʒɪtən]	[wɜːr; wər]	['veri]	[fɑːnd]	[ʌv; əv]	[iːtʃ]	['ʌðər]
I	**am**	**quite**	**sure**	**that**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Anderton**	**were**	**very**	**fond**	**of**	**each**	**other**
我	是	相当	当然	那	先生	.	和	太太	.	安德顿	是	非常	喜爱	的	每个	其他

.

.

.

我非常肯定安德顿先生和太太彼此非常喜欢对方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

诺丁山之谜(The Notting Hill Mystery)
第7/9页

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [tu:] ['pi:p(ə)l] [soʊ] [ə'fekʃənət] [laɪk] .

I	never	saw	two	people	so	affectionate	like	.
我	绝不	锯	二	人们	所以	亲热	喜欢	.

我从未见过如此亲密的两个人。

[ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

The	Baron	was	very	fond	of	both	of	them	.
这	男爵	曾是	非常	喜爱	的	两个都	的	他们	.

男爵非常喜欢他们俩。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['ændɚtən] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .

I	don't	think	Mrs	.	Anderton	liked	him	much	.
我	不	思考	太太	.	安德顿	喜欢	他	很多	.

我觉得安德顿太太不太喜欢他。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [dred] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

She	seemed	to	have	a	sort	of	dread	of	him	.
她	似乎	到	有	一个	种类	的	恐惧	的	他	.

她似乎对他有一种莫名的恐惧。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] ; [ʃi:; ʃi] ['nevər] [sed] [soʊ] .

I	don't	know	why	;	she	never	said	so	.
我	不	知道	为什么	;	她	绝不	说	所以	.

我不知道为什么；她从来没说过。

[ðə; ði]['bærən] [ju:st] ['ɔ:f(ə)n][tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n]['mɪstər] . ['ændɚtən] , [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [bʌt; bət] ,

The	Baron	used	often	to	call	on	Mr	.	Anderton	,	to	see	the	doctor	,	but	,
这	男爵	用过的	经常	到	称呼	在	先生	.	安德顿	,	到	看	这	医生	,	但	,

男爵过去经常拜访安德顿先生，去看医生，但是，

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [hi:; hi]['oʊnli] [sɔ:] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [wʌns] .

so	far	as	I	know	,	he	only	saw	the	mistress	once	.
所以	远的	作为	我	知道	,	他	仅有的	锯	这	情妇	一次	.

据我所知，他只见过情妇一次。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [nu:] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][laɪk][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kept] [ə'weɪ] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] .

I	think	he	knew	she	did	not	like	him	,	and	kept	away	on	purpose	.
我	思考	他	知道	她	做过	不是	喜欢	他	,	和	保留	离开	在	目的	.

我认为他知道她不喜欢他，所以故意疏远她。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['dʒent(ə)lmən] .

He	was	a	very	kind	-	hearted	gentleman	.
他	曾是	一个	非常	种类	-	心地	绅士	.

他是一位心地善良的绅士。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [pər'tɪkjələrli] [pə'laɪt] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l] - ['spoʊkən][tu:; tə][ˌem 'i:] .

He	was	always	particularly	polite	and	civil	-	spoken	to	me	.
他	曾是	总是	特别	有礼貌的	和	民用	-	说	到	我	.

他总是对我特别有礼貌，说话也很客气。

[hi:; hi] [ju:st] ['ɔ:f(ə)n][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'baʊt] ['mæstər] ['doʊtɪŋ] [soʊ][ɑ:n] ['mɪstrəs] .

He	used	often	to	talk	to	me	about	master	doting	so	on	mistress	.
他	用过的	经常	到	讲话	到	我	关于	掌握	溺爱	所以	在	情妇	.

他过去经常跟我谈论主人如何宠爱女主人。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈgɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [hɜːr; hər] [ˈfɪzɪk] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

He	used	to	speak	about	his	always	giving	her	her	physic	and	things	.
他	用过的	到	说话	关于	他的	总是	给予	她	她	物理学	和	事物	.

他过去常说他总是给她提供精神支持之类的东西。

[aɪ] [rɪˈembər] [wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] [ˈseɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈveri] [ˈiːzi] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ˈeniθɪŋ]

I	remember	one	day	his	saying	it	wouldn't	be	very	easy	to	give	her	anything
我	记住	一	天	他的	说	它	不会	是	非常	简单的	到	给	她	任何事物

[ˌʌnˈhoʊlsəm] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

unwholesome	without	his	knowing	of	it	,
不健康的	没有	他的	会心	的	它	,

我记得有一天他说过，要想在不让他知道的情况下给她任何不健康的东西，是不容易的。

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

or	something	of	that	sort	.
或者	某物	的	那	种类	.

或者类似的事情。

[hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [seɪ] [ɪˈnʌf] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [ˈmæstər] ,

He	seemed	as	if	he	never	could	say	enough	in	praise	of	master	,
他	似乎	作为	如果	他	绝不	可以	说	足够的	在	称赞	的	掌握	,

他似乎永远也无法充分表达对主人的赞美之情。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	I	am	sure	he	deserved	it	.
和	我	是	当然	他	应得的	它	.

我相信他当之无愧。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [aɪ] [faʊnd] [dʒʌst] [laɪk] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈmæstər] [ɪf]

I	took	him	the	paper	I	found	just	like	I	might	have	taken	it	to	master	if
我	采取	他	这	纸	我	成立	只是	喜欢	我	可能	有	已采取	它	到	掌握	如果

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [ɪˈnʌf] .

he	had	been	well	enough	.
他	有	到过	出色地	足够的	.

我把找到的那份文件拿给他，就像如果老师身体状况允许的话，我可能会把它拿给老师一样。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

He	was	in	the	house	at	the	time	.
他	曾是	在	这	房子	在	这	时间	.

当时他就在房子里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [pʊr] [ˈleɪdiːz] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈdɑːdswɝθ] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] ,

He	had	been	in	the	poor	lady's	room	with	Dr	.	Dodsworth	just	before	,
他	有	到过	在	这	贫穷的	女士的	房间	和	博士	.	多兹沃斯	只是	前	,

就在之前，他和多兹沃思医生一起待在那位可怜的女士的房间里。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [tuː; tə] [raɪt] [ˈsʌmθɪŋ] .

and	had	stayed	in	the	parlour	to	write	something	.
和	有	入住	在	这	客厅	到	写	某物	.

然后就待在客厅里写东西。

[hiː; hi] [sent] [ˌem ˈiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [glʌv] [ðer; ðər] .

He	sent	me	into	the	room	to	see	if	he	had	left	his	glove	there	.
他	发送	我	进入	这	房间	到	看	如果	他	有	左边	他的	手套	那里	.

他让我进房间看看他是不是把手套落在那儿了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] .

It	was	in	looking	for	it	that	I	saw	the	paper	.
它	曾是	在	寻找	为了	它	那	我	锯	这	纸	.

正是在寻找它的过程中，我看到了那份文件。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [dʒʌst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bed] [wen] [aɪ] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [glʌv] .

It	was	lying	just	under	the	bed	when	I	stooped	down	to	look	for	the	glove	.
它	曾是	说谎	只是	在下面	这	床	什么时候	我	弯腰	向下	到	看	为了	这	手套	.

当我弯腰找手套时，它就放在床底下。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [æt; ət] [fɜːrst] ,

I	took	it	up	at	first	,
我	采取	它	向上	在	第一的	,

我一开始就接受了。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['kerləs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]

thinking	how	careless	it	was	to	have	left	it	there	when	the	room	was
思维	如何	粗心	它	曾是	到	有	左边	它	那里	什么时候	这	房间	曾是

[pʊt] [streɪt] ['æftər] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] [daɪd] ,

put	straight	after	the	poor	lady	died	,
放	直的	后	这	贫穷的	女士	死亡	,

想到在可怜的女士去世后房间立刻被打扫干净时，把东西留在那里是多么粗心大意，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	then	I	saw	what	was	written	upon	it	.
和	然后	我	锯	什么	曾是	书面	之上	它	.

然后我看到了上面写的内容。

[ðə; ði] [glʌv] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	glove	was	lying	on	the	floor	close	to	it	.
这	手套	曾是	说谎	在	这	地面	关闭	到	它	.

手套就放在它旁边的地板上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['væləns] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] , [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk]

There	was	no	vallance	to	the	bed	,	it	had	been	taken	off	for	the	sake
那里	曾是	不	瓦伦斯	到	这	床	,	它	有	到过	已采取	离开	为了	这	清酒

[ʌv; əv] ['swiːtnəs] .

of	sweetness	.
的	甜味	.

床边没有裙边，为了营造浪漫氛围而被取掉了。

[aɪ] [fər'get] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði] ['bærən] [sed] [wen] [aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['peɪpər] .

I	forget	exactly	what	the	Baron	said	when	I	showed	him	the	paper	.
我	忘记	确切地	什么	这	男爵	说	什么时候	我	显示	他	这	纸	.

我记不清我把文件拿给男爵看时，他具体说了些什么。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	was	something	that	made	me	think	I	might	get	into	trouble	about	it	.
它	曾是	某物	那	制成	我	思考	我	可能	得到	进入	麻烦	关于	它	.

这件事让我觉得我可能会因此惹上麻烦。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [ʃoʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

That	was	why	I	showed	it	to	the	lawyer	.
那	曾是	为什么	我	显示	它	到	这	律师	.

这就是我把它拿给律师看的原因。

[maɪ] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['mʌni] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə]

My	brother	had	been	to	him	once	before	about	some	money	that	ought	to
我的	兄弟	有	到过	到	他	一次	前	关于	一些	钱	那	应该	到

[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

have	come	to	us	.
有	来	到	我们	.

我哥哥之前曾去找过他一次，是关于一笔本该属于我们的钱。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə][ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðə; ði] ['ɪŋkwest] [keɪm]

He	took	the	paper	to	the	magistrates	,	and	that	was	how	the	inquest	came
他	采取	这	纸	到	这	地方法官	,	和	那	曾是	如何	这	死因调查	来了

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

他把文件交给了地方法官，这就是调查的由来。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]['bærən] .

I	was	very	angry	about	it	,	and	so	was	the	Baron	.
我	曾是	非常	生气的	关于	它	,	和	所以	曾是	这	男爵	.

我对此非常生气，男爵也是如此。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['fuːlɪʃ] .

He	asked	me	how	I	could	have	been	so	foolish	.
他	问	我	如何	我	可以	有	到过	所以	愚蠢	.

他问我怎么会这么愚蠢。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	don't	know	what	made	me	think	of	taking	it	to	him	.
我	不	知道	什么	制成	我	思考	的	采取	它	到	他	.

我不知道当时怎么会想到要把它拿给他看。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['bærən] [sed] .

I	think	it	was	something	the	Baron	said	.
我	思考	它	曾是	某物	这	男爵	说	.

我想那是男爵说的话。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][əd'vaɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

He	did	not	advise	me	to	do	it	.
他	做过	不是	建议	我	到	做	它	.

他并没有建议我这样做。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][əd'vaɪz] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] .

He	did	not	advise	me	anything	,	but	I	think	he	wanted	me	to	burn	it	.
他	做过	不是	建议	我	任何事物	,	但	我	思考	他	通缉	我	到	烧伤	它	.

他没有给我任何建议，但我认为他是想让我把它烧掉。

[aɪ] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]

I	offered	it	to	him	,	but	he	said	he	was	afraid	,	or	something	of	that
我	提供	它	到	他	,	但	他	说	他	曾是	害怕的	,	或者	某物	的	那

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

我把东西给了他，但他却说他害怕，或者诸如此类的话。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [hed] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['lɔɪər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

and	I	think	that	was	what	put	it	into	my	head	to	ask	the	lawyer	about	it
和	我	思考	那	曾是	什么	放	它	进入	我的	头	到	问	这	律师	关于	它

.

:
.

我想正是这件事让我萌生了去问律师的想法。

[fɔːr] . — [ˌmemə'rændəm] [baɪ]['mɪstər] . ['hendərsən] .

4	.	—	Memorandum	by	Mr	.	Henderson	.
4	.	—	备忘录	经过	先生	.	亨德森	.

4.—亨德森先生的备忘录。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [nɜːrs] , [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] [ɪn'kloʊzd] , ['mɪrli] [kə'rɔbəˌreɪts] [ðæt]

The	statement	of	the	other	nurse	,	herewith	enclosed	,	merely	corroborates	that
这	陈述	的	这	其他	护士	,	此附	内	,	仅仅	证实	那

[ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['edwərdz] ,

of	Mrs	.	Edwards	,
的	太太	.	爱德华兹	,

随函附上的另一位护士的陈述，只是证实了爱德华兹夫人的陈述。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['mætərz] [æz; əz] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['kɔgnizəns] .

with	respect	to	such	matters	as	came	within	her	cognisance	.
和	尊重	到	这样的	事情	作为	来了	之内	她	认知	.

就她职权范围内的事项而言。

[aɪ][hæv; həv] ['ðerfɔːr] [nɑːt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪn'sɜːrt][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

I	have	therefore	not	thought	it	necessary	to	insert	it	here	.
我	有	所以	不是	想法	它	必要的	到	插入	它	这里	.

因此，我认为没有必要将其插入此处。

['mɪstər] . [prɛndɜ-gæsts] [rɪ'pɔːrt] , ['ɔːlsoʊ] [ɪn'kloʊzd] , [ɪz] ['sʌmwʌt] ['leŋθi] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]

Mr	.	Prendergast's	report	,	also	enclosed	,	is	somewhat	lengthy	,	and	of	a
先生	.	普伦德加斯特的	报告	,	还	内	,	是	有些	冗长	,	和	的	一个

['pjʊrli] ['teknɪk(ə)l] ['kærəktər] .

purely	technical	character	.
纯粹	技术的	特点	.

随函附上的普伦德加斯特先生的报告篇幅较长，内容纯粹是技术性的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪ'fekt] : [wʌn] .

It	is	to	the	following	effect	:	1	.
它	是	到	这	下列的	影响	:	1	.

其效果如下：1.

[ðæt] , [ɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

That	,	on	examination	,
那	,	在	考试	,

经查证，

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪsɪz] . ['ændɜ-tən] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði]

the	body	of	the	late	Mrs	.	Anderton	presented	in	all	respects	the
这	身体	的	这	晚的	太太	.	安德顿	呈现	在	全部	尊重	这

[prɪ'saɪs] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [baɪ]['æntɪmoʊni] .

precise	appearance	which	would	be	exhibited	in	a	case	of	poisoning	by	antimony	.
精确的	外貌	哪个	会	是	展出	在	一个	案件	的	中毒	经过	锑	.

[ˌtuː'tuː] .

2	.
2	.

已故安德顿夫人的遗体在各方面都呈现出锑中毒病例中应有的外观。2.

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ə'pɪrənsəz] , [æz; əz][ðə; ði]

It	was	nevertheless	possible	to	account	for	these	appearances	,	as	the
它	曾是	尽管如此	可能的	到	帐户	为了	这些	外貌	,	作为	这

[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['krɑːnɪk] [gæ'straɪtɪs] ,

result	of	chronic	gastritis	,
结果	的	慢性的	胃炎	,

然而，这些症状可以用慢性胃炎来解释。

[ɔːr]['gæstroʊ][ˌentə'raɪtɪs] ,

or	gastro	enteritis	,
或者	胃肠	肠炎	,

或肠胃炎，

[ðoʊ] [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][nɑ:t] [sʌtʃ] [æz; əz] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'zi:zɪz]

though	in	some	respects	not	such	as	either	of	those	diseases
尽管	在	一些	尊重	不是	这样的	作为	任何一个	的	那些	疾病

[wʊd] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]['prez(ə)nt] . [θri:] .

would	be	expected	to	present	.	3	.
会	是	预期的	到	展示	.	3	.

虽然在某些方面，它不像这两种疾病所预期的那样表现出来。3.

[ðə; ði] [strɪktɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['θɜ:roʊ] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn'taɪərli] [feɪld] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['veri]

The	strictest	and	most	thorough	examination	entirely	failed	in	showing	the	very
这	最严格的	和	最多	彻底	考试	完全	失败的	在	显示	这	非常

['slaɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv] ['i:ðər] ['æntɪmoʊni][ɔ:r] ['ɑ:rsnɪk] ;

slightest	trace	of	either	antimony	or	arsenic	;
丝毫	痕迹	的	任何一个	锑	或者	砷	;

最严格、最彻底的检查也完全没有发现一丝一毫的锑或砷的痕迹；

['i:ðər] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['ɔrgənz] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði]['tɪsˌju:z, 'tɪʃu:z] . [fɔ:r] .

either	in	the	contents	of	the	various	organs	,	or	in	the	tissues	.	4	.
任何一个	在	这	内容	的	这	各种各样的	器官	,	或者	在	这	组织	.	4	.

要么存在于各个器官的内容物中，要么存在于组织中。4.

[ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪs(ə)n] [læst] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [dɪ'si:st] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ɪg'zæmɪnd] ,

A	portion	of	the	medicine	last	taken	by	the	deceased	was	also	examined	,
一个	部分	的	这	药品	最后的	已采取	经过	这	死者	曾是	还	检查	,

[bʌt; bət] ['i:kwəli] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] . [faɪv] .

but	equally	without	result	.	5	.
但	同样地	没有	结果	.	5	.

对死者生前最后服用的一部分药物也进行了检查，但同样没有结果。5.

[frʌm; frəm][ðə; ði]['leŋkθənd; 'leŋθənd] ['pɪriəd] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɔɪzənɪŋ] , [ɪf] ['eni] , [mʌst; məst][hæv; həv]

From	the	lengthened	period	over	which	the	poisoning	,	if	any	,	must	have
从	这	加长	时期	超过	哪个	这	中毒	,	如果	任何	,	必须	有

[ɪk'stendɪd] ,

extended	,
扩展	,

从中毒（如果有的话）必然持续的较长时间来看，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] ['doʊsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əd'ministəd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

and	the	small	doses	in	which	it	must	have	been	administered	,	it	is
和	这	小的	剂量	在	哪个	它	必须	有	到过	管理	,	它	是

['skersli] ['pɑ:səb(ə)l][bʌt; bət] [ðæt] ,

scarcely	possible	but	that	,
几乎	可能的	但	那	,

鉴于其给药剂量极小，几乎不可能不是这样。

[hæd; həd] [sʌtʃ] ['ri:əli] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] , [sʌm; səm] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd]

had	such	really	been	the	case	,	some	traces	of	it	must	have	been	found
有	这样的	真的	到过	这	案件	,	一些	痕迹	的	它	必须	有	到过	成立

[ɪn][ðə; ði]['tɪsˌju:z, 'tɪʃu:z] ,

in	the	tissues	,
在	这	组织	,

如果情况确实如此，那么在组织中应该能发现一些痕迹。

[ðoʊ] [nɑ:t][pər'hæps][ɪn][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] , & [si:] . [sɪks] .

though	not	perhaps	in	the	contents	of	the	stomach	,	&	c	.	6	.
尽管	不是	也许	在	这	内容	的	这	胃	,	&	c	.	6	.

虽然可能不在胃的内容物中，等等。6.

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] ['ɔ:lsoʊ] ,

In	a	case	of	poisoning	also	,
在	一个	案件	的	中毒	还	,

在中毒的情况下也是如此，

[ðə; ði] ['sɪmptəmz] [wʊd] [hæv; həv] [ri'kə:d] [ɪn][ðer; ðər] [sə'vɪrəst] [fɔ:rm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

the	symptoms	would	have	recurred	in	their	severest	form	within	a	short	period	of
这	症状	会	有	复发	在	他们的	最严重	形式	之内	一个	短的	时期	的

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fu:d] [ɔ:r]['medɪs(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [əd'ministəd] .

taking	the	food	or	medicine	in	which	it	had	been	administered	.
采取	这	食物	或者	药品	在	哪个	它	有	到过	管理	.

服用含有该物质的食物或药物后，症状会在短时间内以最严重的形式复发。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [haʊ'evər] ,

In	this	case	,	however	,
在	这	案件	,	然而	,

然而，在这种情况下，

[ðeɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv]['ju:nɪfɔ:rmli] [ʃoʊn] [ðəm'selvz] [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

they	appear	to	have	uniformly	shown	themselves	at	a	late	period	of	the	night
他们	出现	到	有	均匀地	所示	他们自己	在	一个	晚的	时期	的	这	夜晚

,

,

,

他们似乎总是在深夜现身。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['aʊərz]['æftər] ['i:ðər] [fu:d] [ɔ:r]['medɪs(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] . ['sɛvən] .

and	several	hours	after	either	food	or	medicine	had	been	taken	.	7	.
和	一些	小时	后	任何一个	食物	或者	药品	有	到过	已采取	.	7	.

7.

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ðerfɔ:r] [kən'klu:did] [ðæt] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	therefore	concluded	that	,	notwithstanding	the	suspicious	appearance	of	the
它	是	所以	结束	那	,	虽然	这	可疑的	外貌	的	这

['bɑ:di][ɑ:n][dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn] ,

body	on	dissection	,
身体	在	解剖	,

因此可以得出结论，尽管解剖后发现尸体外观可疑，

[deθ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'trɪbju:tɪd] [nɑ:t][tu:; tə] ['pɔɪzn] , [bʌt; bət][tu:; tə][æn; ən][æb'nɔ:rm(ə)l][fɔ:rm][ʌv; əv]

death	is	to	be	attributed	not	to	poison	,	but	to	an	abnormal	form	of
死亡	是	到	是	归因于	不是	到	毒	,	但	到	一个	异常	形式	的

['krɑ:nɪk] ['gæstroʊ][ˌentə'raɪtɪs] ,

chronic	gastro	enteritis	,
慢性的	胃肠	肠炎	,

死因并非中毒，而是一种异常的慢性肠胃炎。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st]

for	the	peculiar	symptoms	of	which	the	exceptional	constitution	of	the	deceased
为了	这	奇特	症状	的	哪个	这	非凡的	宪法	的	这	死者

[meɪ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ə'kaʊnt] .

may	in	some	degree	account	.
可能	在	一些	程度	帐户	.

死者的特殊体质可能在一定程度上解释了其出现的某些特殊症状。

[faɪv] . — ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [pə'li:s] - ['sɑ:rdʒənt] , ['edwərd] ['ri:dɪŋ] .

5	.	—	Statement	of	Police	-	Sergeant	,	Edward	Reading	.
5	.	—	陈述	的	警察	-	军士	,	爱德华	阅读	.

5.—警长爱德华·里丁的声明。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['sɑ:rdʒənt][ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [stɑ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑ:lɪtən] [pə'li:s] .

I	am	a	sergeant	on	the	detective	staff	of	the	Metropolitan	Police	.
我	是	一个	军士	在	这	侦探	职员	的	这	大都会	警察	.

我是伦敦警察厅侦探部门的一名警长。

[ɪn][ɑːkˈtoʊbər] , - , [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ˈduːti][æt; ət] [ˈnɒtɪŋ] [hɪl] .

In	October	,	1856	,	I	was	on	duty	at	Notting	Hill	.
在	十月	,	-	,	我	曾是	在	责任	在	记不清	爬坡道	.

1856年10月，我在诺丁山值班。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈændɚtən] .

I	was	employed	to	watch	a	gentleman	by	the	name	of	Anderton	.
我	曾是	受雇	到	手表	一个	绅士	经过	这	姓名	的	安德顿	.

我受雇监视一位名叫安德顿的先生。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈkʌstədi] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈkɔrənɚz] [ˈwɔːrənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] ,

He	was	in	custody	on	a	coroner's	warrant	for	the	murder	of	his	lady	,
他	曾是	在	保管	在	一个	验尸官	保证	为了	这	谋杀	的	他的	女士	,

他因涉嫌谋杀其女友而被验尸官签发逮捕令拘留。

[bʌt; bət] [ˈkudnt] [biː; bi] [rɪˈmuːvd] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪl] .

but	couldn't	be	removed	on	account	of	being	ill	.
但	不能	是	已移除	在	帐户	的	存在	患病的	.

但由于生病，无法被解雇。

[aɪ][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] .

I	was	put	in	the	house	to	prevent	his	escape	.
我	曾是	放	在	这	房子	到	防止	他的	逃脱	.

我被安排待在房子里是为了防止他逃跑。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [steɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

I	did	not	stay	in	his	room	.
我	做过	不是	停留	在	他的	房间	.

我没有待在他的房间里。

[aɪ][dɪd][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ʌv; əv][noʊ][juːz] ; [soʊ][aɪ] [spoʊk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

I	did	at	first	,	but	it	seemed	of	no	use	;	so	I	spoke	to	our
我	做过	在	第一的	,	但	它	似乎	的	不	使用	;	所以	我	辐	到	我们的

[ˌsuːpərɪnˈtendənt] ,

superintendent	,
校长	,

我一开始确实这么做了，但似乎没什么用；所以我跟我们的主管谈了谈。

[ænd; ənd][gɑːt] [liːv] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp][ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] - [ruːm] .

and	got	leave	from	him	to	stop	in	the	outer	-	room	.
和	得到	离开	从	他	到	停止	在	这	外	-	房间	.

并得到他的允许，在外面的房间里停留了一会儿。

[aɪ][dɪd] [ðɪs] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['plez(ə)nt] .

I	did	this	to	make	things	pleasant	.
我	做过	这	到	制作	事物	令人愉快的	.

我这样做是为了让事情变得愉快。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ]['duːti] ,

I	always	try	to	make	things	as	pleasant	as	I	can	,	compatible	with	duty	,
我	总是	尝试	到	制作	事物	作为	令人愉快的	作为	我	能	,	兼容的	和	责任	,

我总是尽力让事情尽可能地愉快，同时也要兼顾职责。

['speʃəli] [wen] [its] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

specially	when	it's	a	gentleman	.
特别	什么时候	它是	一个	绅士	.

尤其是当对方是位绅士的时候。

[ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] ['hɑːrdər][ɑːn][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði]['regjələr] [hændz] ,

It	comes	harder	on	them	than	on	the	regular	hands	,
它	来	更难	在	他们	比	在	这	常规的	双手	,

它对它们的伤害比对普通人的伤害更大。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

because	they	are	not	so	much	used	to	it	.
因为	他们	是	不是	所以	很多	用过的	到	它	.

因为他们不太习惯。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['prɪz(ə)nər] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] ['terəbli] .

In	this	case	prisoner	seemed	to	take	on	terribly	.
在	这	案件	囚犯	似乎	到	拿	在	可怕	.

在这种情况下，囚犯似乎表现得非常糟糕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪl] — [tuː] [ɪl] ['siːmɪŋli] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][bed] .

He	was	very	weak	and	ill	—	too	ill	seemingly	to	get	out	of	bed	.
他	曾是	非常	虚弱的	和	患病的	—	也	患病的	似乎	到	得到	出去	的	床	.

他身体非常虚弱，病得很重——似乎病得连床都下不了。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][laɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['mʌtərɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

He	used	to	lie	with	his	eyes	fixed	upon	one	corner	of	the	room	muttering	sometimes	to	himself	,
他	用过的	到	说谎	和	他的	眼睛	固定的	之上	一	角落	的	这	房间	喃喃自语	有时	到	他自己	,

他过去常常躺着，眼睛盯着房间的一个角落，有时会自言自语。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [tel] [wʌt] .

but	I	couldn't	tell	what	.
但	我	不能	告诉	什么	.

但我说不清楚是什么。

[hiː; hi] ['nevər] [spoʊk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

He	never	spoke	to	any	one	.
他	绝不	辐	到	任何	一	.

他从不跟任何人说话。

[ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [hiː; hi] [spoʊk] [wʌz; wəz] [wʌns] , [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [siː] [ðə; ði]['bɑːdi] .

The	only	time	he	spoke	was	once	,	to	ask	me	to	let	him	see	the	body	.
这	仅有的	时间	他	辐	曾是	一次	,	到	问	我	到	让	他	看	这	身体	.

他只说过一次话，就是请求我让他看看尸体。

[aɪ] ['hædnt] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kept] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

I	hadn't	the	heart	to	say	no	;	but	I	went	with	him	and	kept	at	the	door	.
我	之前没有	这	心	到	说	不	;	但	我	去	和	他	和	保留	在	这	门	.

我实在不忍心拒绝他，但我还是跟他去了，守在门口。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] ['tɑːtər] [ə'lɔːŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['wiːkli] .

He	could	hardly	totter	along	,	he	was	so	weakly	.
他	可以	几乎	蹒跚	沿着	,	他	曾是	所以	弱	.

他身体虚弱，几乎无法蹒跚而行。

['æftər] [ə'baʊt] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

After	about	half	-	an	-	hour	,	I	thought	it	was	all	very	quiet	,	and	looked	in	.
后	关于	一半	-	一个	-	小时	,	我	想法	它	曾是	全部	非常	安静的	,	和	看起来	在	.

大约半小时后，我觉得里面非常安静，就往里看了看。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] , [ænd; ənd][aɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [bæk] .

He	was	lying	on	the	floor	in	a	dead	faint	,	and	I	carried	him	back	.
他	曾是	说谎	在	这	地面	在	一个	死的	头晕的	,	和	我	携带	他	后退	.

他昏倒在地，我把他抱了回去。

[hiː; hi] ['nevər] [spoʊk] [ə'gen] , [bʌt; bət] [leɪ] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] .

He	never	spoke	again	,	but	lay	just	as	I	have	said	.
他	绝不	辐	再次	,	但	躺	只是	作为	我	有	说	.

他再也没有说过话，只是像我描述的那样躺着。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [tʊk] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] .

Of	course	I	took	every	precaution	.
的	课程	我	采取	每一个	预防	.

我当然采取了所有预防措施。

['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [ruːm] [hæd; həd] [tuː] [dɔːz] , [wʌn] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

Prisoner's	room	had	two	doors	,	one	opening	on	the	landing	,
囚犯的	房间	有	二	门	,	一	开幕	在	这	降落	,

囚犯的房间有两扇门，一扇通向楼梯平台。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [aɪ] [stɑːpt] .

and	the	other	into	the	room	where	I	stopped	.
和	这	其他	进入	这	房间	在哪里	我	停止	.

另一只脚则进了我停下的那个房间。

[aɪ] [lɔkt] [ʌp][ðə; ði]['aʊtər] - [dɔːr] [ænd; ənd][pʊt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [skruːz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]

I	locked	up	the	outer	-	door	and	put	three	or	four	screws	into	it	from	the
我	已锁定	向上	这	外	-	门	和	放	三	或者	四	螺丝	进入	它	从	这

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

我把外门锁上，然后从外面拧了三四个螺丝。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [æt; ət] ,

The	window	was	too	high	to	break	out	at	,
这	窗户	曾是	也	高的	到	休息	出去	在	,

窗户太高了，不可能打破。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][men] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] .

but	our	men	used	to	keep	an	eye	upon	it	from	the	street	.
但	我们的	男人	用过的	到	保持	一个	眼睛	之上	它	从	这	街道	.

但我们的人过去常常从街上监视它。

[æt; ət] [naɪt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [stɪk] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr]

At	night	I	used	to	lock	the	door	of	my	room	and	stick	open	the	door
在	夜晚	我	用过的	到	锁	这	门	的	我的	房间	和	戳	打开	这	门

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

between	the	two	.
之间	这	二	.

晚上我常常把房门锁上，然后用棍子把门从两扇门中间撑开。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [baɪ]['sɑːrdʒənt] [wɔːlʃ] , [[θriː]]

I	was	relieved	occasionally	by	Sergeant	Walsh	,	[	3	]
我	曾是	松了口气	偶尔	经过	军士	沃尔什	,	[	3	]

沃尔什中士偶尔会替我值班，[3]

[bʌt; bət][aɪ]['moʊstli] [prɪ'fɜːrd] ['siːɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

but	I	mostly	preferred	seeing	to	it	myself	.
但	我	大多	首选	看到	到	它	我	.

但我更喜欢亲眼所见。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [oʊn] [wɜːrk] [ɪn][maɪ] [oʊn] [hændz] ,

I	like	to	keep	my	own	work	in	my	own	hands	,
我	喜欢	到	保持	我的	自己的	工作	在	我的	自己的	双手	,

我喜欢把工作掌握在自己手中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] .

and	this	was	a	very	interesting	case	.
和	这	曾是	一个	非常	有趣的	案件	.

这是一个非常有趣的案例。

[wen] [aɪ][fɜ:rst] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ænd; ənd]

When	I	first	took	charge	I	made	a	careful	examination	of	the	premises	and
什么时候	我	第一的	采取	收费	我	制成	一个	小心	考试	的	这	前提	和

[ʌv; əv][ɔ:l] ['pepərz] ,

of	all	papers	,
的	全部	文件	,

我上任之初，仔细检查了办公场所和所有文件。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

and	the	like	.
和	这	喜欢	.

等等。

[aɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['krɪmə,neɪt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

I	found	nothing	to	criminate	the	prisoner	.
我	成立	没有什么	到	犯罪	这	囚犯	.

我没有发现任何可以指控该囚犯的证据。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [wʌz; wəz] ['mə:dəd] ,

I	found	a	journal	of	the	lady	who	was	murdered	,
我	成立	一个	杂志	的	这	女士	WHO	曾是	被谋杀	,

我找到了那位遇害女士的日记，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] ;

with	a	note	at	the	end	in	his	handwriting	;
和	一个	笔记	在	这	结尾	在	他的	手写	;

最后还附上了他亲笔写的一段话；

[bʌt; bət][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [went] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] ['veri] [gʊd] [tɜ:rmz] .

but	so	far	as	it	went	they	seemed	to	be	on	very	good	terms	.
但	所以	远的	作为	它	去	他们	似乎	到	是	在	非常	好的	条款	.

但就目前来看，他们的关系似乎非常好。

[aɪ] [faʊnd] ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [prə'skrɪpʃənz] [ænd; ənd] [noʊts] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ɪlnəs] ,

I	found	also	a	lot	of	prescriptions	and	notes	referring	to	her	illness	,
我	成立	还	一个	很多	的	处方	和	笔记	指	到	她	疾病	,

我还发现了很多处方和记录，都与她的病情有关。

[bʌt; bət][noʊ] ['pepərz] [laɪk] [ðæt] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [nɜ:rs] ,

but	no	papers	like	that	found	by	the	nurse	,
但	不	文件	喜欢	那	成立	经过	这	护士	,

但是护士并没有找到类似的纸质文件。

[nɔ:r] ['eni] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['paudəz] [ɔ:r] [drʌgz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

nor	any	traces	of	powders	or	drugs	of	any	kind	.
也不	任何	痕迹	的	粉末	或者	药物	的	任何	种类	.

也未发现任何粉末或药物痕迹。

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɜ:rs] ['ɪntu:][ðə; ði][bed] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mə:dəd] ['pɑ:rti] ,

I	went	with	the	nurse	into	the	bed	-	room	of	the	murdered	party	,
我	去	和	这	护士	进入	这	床	-	房间	的	这	被谋杀	派对	,

我和护士一起进了遇害者的卧室，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði][ɪg'zækt][spɑ:t] [wer] [ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] [faʊnd] .

and	made	her	point	out	the	exact	spot	where	the	paper	was	found	.
和	制成	她	观点	出去	这	精确的	点	在哪里	这	纸	曾是	成立	.

并让她指出发现那张纸的确切位置。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [dʒʌst] [ˈʌndər] [ðə; ði][bed][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd]

According	**to**	**what**	**she**	**said**	**it**	**was**	**lying**	**just**	**under**	**the**	**bed**	**on**	**the**	**right**	**-**	**hand**
根据	到	什么	她	说	它	曾是	说谎	只是	在下面	这	床	在	这	正确的	-	手

[saɪd] .

side	**.**
边	.

据她说，它就在床右侧的床底下。

[ðə; ði] [glʌv] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈʌndər] [ðə; ði][bed] .

The	**glove**	**was**	**lying**	**close**	**to**	**it**	**,**	**but**	**not**	**under**	**the**	**bed**	**.**
这	手套	曾是	说谎	关闭	到	它	,	但	不是	在下面	这	床	.

手套就在床边，但不在床底下。

[ˈsʌmhaʊ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [kwaɪt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [skwer] .

Somehow	**I**	**didn't**	**quite**	**feel**	**as**	**if**	**it**	**was**	**all**	**on**	**the**	**square**	**.**
不知何故	我	没有	相当	感觉	作为	如果	它	曾是	全部	在	这	正方形	.

不知为何，我总觉得事情并不完全公正。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] [lʊkt] [ˈræðər] [kwɪr] .

I	**thought**	**the**	**business**	**of**	**the**	**paper**	**looked**	**rather**	**queer**	**.**
我	想法	这	商业	的	这	纸	看起来	相当	酷儿	.

我觉得这家报纸的经营方式相当古怪。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [siːm] [kwaɪt] [ˈfiːzəb(ə)l] [laɪk] .

It	**didn't**	**seem**	**quite**	**feasible**	**like**	**.**
它	没有	似乎	相当	可行的	喜欢	.

这似乎不太可行。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][plænt] [bɪˈfɔːr] [naʊ] ,

I	**have**	**known**	**a**	**thing**	**of**	**that**	**sort**	**by**	**way**	**of**	**a**	**plant**	**before**	**now**	**,**
我	有	已知	一个	事物	的	那	种类	经过	方式	的	一个	植物	前	现在	,

我以前通过一种植物了解过类似的事情。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪˈd][dʒʌst][goʊ][ɑːn] [ˈæskɪŋ] [ˈkwestʃənz] .

so	**I**	**thought**	**I'd**	**just**	**go**	**on**	**asking**	**questions**	**.**
所以	我	想法	ID	只是	去	在	问	问题	.

所以我决定继续问问题。

[ðæts] [ˈɔːlweɪz] [maɪ] [wei] .

That's	**always**	**my**	**way**	**.**
那就是	总是	我的	方式	.

我一直都是这么做的。

[aɪ][æsk][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [ˈevri] [θɪŋ] , [ˈfiːlɪŋ] [maɪ] [wei] [laɪk] .

I	**ask**	**all**	**kinds**	**of**	**questions**	**about**	**every**	**thing**	**,**	**feeling**	**my**	**way**	**like**	**.**
我	问	全部	种类	的	问题	关于	每一个	事物	,	感觉	我的	方式	喜欢	.

我喜欢对每件事都问各种各样的问题，凭感觉行事。

[aɪ]['dʒen(ə)rəli][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tɜːrn] [ʌp] [ðæt] [wei] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

I	**generally**	**find**	**something**	**turn**	**up**	**that**	**way**	**before**	**I**	**have**	**done**	**.**
我	一般来说	寻找	某物	转动	向上	那	方式	前	我	有	完毕	.

通常情况下，我比自己先发现一些事情。

['sʌmθɪŋ] [tɜːrnd] [ʌp] [ðɪs] [taɪm] .

Something	**turned**	**up**	**this**	**time**	**.**
某物	转向	向上	这	时间	.

这次出现了一些新情况。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] — [pərˈhæps][nɑːt] .

I	**don't**	**know**	**that**	**it**	**was**	**much**	**—**	**perhaps**	**not**	**.**
我	不	知道	那	它	曾是	很多	—	也许	不是	.

我不知道它是否很多——也许并不多。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðæt] .

I	have	my	own	opinion	about	that	.
我	有	我的	自己的	观点	关于	那	.

我对此有自己的看法。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

This	is	how	it	was	.
这	是	如何	它	曾是	.

事情就是这样。

['æftər] [mɔːr] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

After	more	questions	of	one	kind	and	another	,
后	更多的	问题	的	一	种类	和	其他	,

在被问及更多类似的问题之后，

[aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [led][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][ðə; ði] [nɜːrs] [wɪtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed]['mɪstər] .

I	got	to	something	that	led	me	to	ask	the	nurse	which	side	of	the	bed	Mr	.
我	得到	到	某物	那	引领	我	到	问	这	护士	哪个	边	的	这	床	先生	.

['ændɜ˞tən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [went] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['leɪdi] [fuːd] [ænd; ənd] ['fɪzɪk] .

Anderton	usually	went	to	give	the	lady	food	and	physic	.
安德顿	通常	去	到	给	这	女士	食物	和	物理学	.

我弄明白了一些事情，于是问护士安德顿先生通常会走到床的哪一边去给那位女士送食物和药。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] , ['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [left] - ['hændɪd] [laɪk] ,

She	and	the	other	servants	all	agreed	that	,	being	naturally	left	-	handed	like	,
她	和	这	其他	仆人	全部	同意	那	,	存在	自然	左边	-	递交	喜欢	,

她和其他仆人都一致认为，像她这样天生是左撇子的人，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [hænd] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

he	always	went	to	the	left	hand	side	of	the	bed	,
他	总是	去	到	这	左边	手	边	的	这	床	,

他总是睡在床的左侧，

[soʊ][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə] [fiːd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] .

so	as	he	could	get	to	feed	her	with	a	spoon	.
所以	作为	他	可以	得到	到	喂养	她	和	一个	勺子	.

这样他就可以用勺子喂她吃饭了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [bæd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

He	was	very	bad	with	his	right	hand	.
他	曾是	非常	坏的	和	他的	正确的	手	.

他的右手很不好。

['kudnt] ['hænd(ə)l][ə; eɪ] [spuːn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd]

Couldn't	handle	a	spoon	with	it	no	more	than	some	of	us	could
不能	处理	一个	勺子	和	它	不	更多的	比	一些	的	我们	可以

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left] .

with	the	left	.
和	这	左边	.

它连勺子都拿不动，就像我们有些人拿左手拿不动勺子一样。

[nɜːrs] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][traɪ][wʌns][ɔːr] [twaɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [spɪld]

Nurse	said	she	had	seen	him	try	once	or	twice	,	which	he	always	spilled
护士	说	她	有	已见	他	尝试	一次	或者	两次	,	哪个	他	总是	洒了

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

护士说她见过他尝试过一两次，但他总是把东西洒得一塌糊涂。

[aɪ] [miːn] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

I	mean	of	course	with	his	right	hand	.
我	意思是	的	课程	和	他的	正确的	手	.

我当然是指用他的右手。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hændi] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left] .

He	was	handy	enough	with	his	left	.
他	曾是	便利	足够的	和	他的	左边	.

他的左手很灵活。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][ə; eɪ] [fɔːls] [sent] .

When	I	heard	this	I	began	to	suspect	we	might	be	on	a	false	scent	.
什么时候	我	听到	这	我	开始	到	怀疑	我们	可能	是	在	一个	错误的	香味	.

听到这话，我开始怀疑我们可能找错了方向。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

This	is	the	way	I	looked	at	it	.
这	是	这	方式	我	看起来	在	它	.

我是这么看的。

[ðə; ði] [glʌv] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,

The	glove	,	as	I	told	you	,
这	手套	,	作为	我	讲述	你	,

正如我之前跟你说过的，那只手套

[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

was	lying	on	the	floor	by	the	right	side	of	the	bed	,
曾是	说谎	在	这	地面	经过	这	正确的	边	的	这	床	,

他躺在床右侧的地板上，

[soʊ][æz; əz] ['enibɑːdi] [huː] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] [wɪtʃ] [its]

so	as	anybody	who	dropped	it	must	have	been	standing	on	that	side	which	it's
所以	作为	任何人	WHO	掉落	它	必须	有	到过	常设	在	那	边	哪个	它是

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][saɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][æz; əz] ['biːɪŋ] ['nɪrəst] [ðə; ði] [dɔːr] .

the	natural	side	to	go	to	as	being	nearest	the	door	.
这	自然的	边	到	去	到	作为	存在	最近的	这	门	.

所以，任何掉落东西的人肯定都站在那一侧，而那一侧自然而然地就是离门最近的一侧。

[ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst]['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

The	paper	was	close	to	it	,	just	under	the	same	side	of	the	bed	.
这	纸	曾是	关闭	到	它	,	只是	在下面	这	相同的	边	的	这	床	.

那张纸就在床的旁边，就在同一侧的床底下。

[naʊ] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['prɪti] [klɪr] ['prɪz(ə)nər]['hædnt] [pʊt] [ðæt] ['peɪpər][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði]

Now	I	took	it	as	pretty	clear	prisoner	hadn't	put	that	paper	there	for	the
现在	我	采取	它	作为	漂亮的	清除	囚犯	之前没有	放	那	纸	那里	为了	这

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

现在我基本可以确定，囚犯把那张纸放在那里并非出于这个目的。

[bʌt; bət] [ɪf] ['hiːd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['æksɪdənt][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]

but	if	he'd	done	it	at	all	,	he	had	dropped	it	by	accident	in	giving	the
但	如果	他会	完毕	它	在	全部	,	他	有	掉落	它	经过	事故	在	给予	这

[stʌf] .

stuff	.
东西	.

但即便他真的做过，那也是在递送东西的时候不小心掉落的。

[aɪ]['fænsi] , [tuː] ,

I	fancy	,	too	,
我	想要	,	也	,

我也很喜欢。

['hiːd] ['nætʃ(ə)rəli] [biː; bi] [pər'tɪkjələrli] ['kerf(ə)l] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [stʌf] [nɑːt] [tuː; tə] [spɪl] [ˌaɪ 'tiː]

he'd	naturally	be	particularly	careful	in	giving	that	sort	of	stuff	not	to	spill	it
他会	自然	是	特别	小心	在	给予	那	种类	的	东西	不是	到	洒	它

[ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

about	the	place	,
关于	这	地方	,

他自然会格外小心地分发这类东西，以免洒得到处都是。

[soʊ] ['hiːd] [biː; bi] ['prɪti] [wel] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [best] [hænd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

so	he'd	be	pretty	well	sure	to	take	his	best	hand	to	it	.
所以	他会	是	漂亮的	出色地	当然	到	拿	他的	最好的	手	到	它	.

所以他肯定会全力以赴。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] ['hiːd] [hæv; həv] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [hænd] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] — [nɑːt] [ðə; ði]

In	that	case	he'd	have	dropped	it	on	the	left	hand	side	of	the	bed	—	not	the
在	那	案件	他会	有	掉落	它	在	这	左边	手	边	的	这	床	—	不是	这

[raɪt] .

right	.
正确的	.

那样的话，他就会把它扔在床的左侧，而不是右侧。

[stɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [gɑːt] [bloʊn] [ə'krɔːs] , [ɔːr] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] ,

Still	,	of	course	it	might	have	got	blown	across	,	or	,	for	the	matter	of	that	,
仍然	,	的	课程	它	可能	有	得到	吹	穿过	,	或者	,	为了	这	事情	的	那	,

当然，它也可能被风吹过去了，或者，就此而言，

[kɪkt] , [ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] ['laɪkli] , [æz; əz] [ðə; ði] [bed] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪd] [wʌn] ,

kicked	,	though	that	was	not	very	likely	,	as	the	bed	was	a	wide	one	,
踢	,	尽管	那	曾是	不是	非常	可能	,	作为	这	床	曾是	一个	宽的	一	,

虽然不太可能，因为床很宽，但他还是踢了起来。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['riːses] [laɪk] , [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] [ʌv; əv] [drɑːft] .

and	put	in	a	sort	of	recess	like	,	quite	out	of	any	sort	of	draught	.
和	放	在	一个	种类	的	凹陷处	喜欢	,	相当	出去	的	任何	种类	的	草稿	.

放在一个凹陷处，完全避免任何通风。

[soʊ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] , [poʊkɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌndər]

So	I	thought	I'd	have	another	look	at	the	place	,	and	,	poking	about	under
所以	我	想法	ID	有	其他	看	在	这	地方	,	和	,	戳	关于	在下面

[ðə; ði] [bed] ,

the	bed	,
这	床	,

于是我决定再仔细看看那地方，于是我在床底下翻找了一下，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['næroʊ] [bɑːks] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [toʊld] [ˌem 'iː] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['baʊz, 'boʊz]

I	found	a	long	narrow	box	,	which	the	servants	told	me	was	full	of	bows
我	成立	一个	长的	狭窄的	盒子	,	哪个	这	仆人	讲述	我	曾是	满的	的	弓

[ænd; ənd] ['ærəus] ,

and	arrows	,
和	箭头	,

我发现了一个细长的箱子，仆人告诉我里面装满了弓箭。

[ænd; ənd] ['hædnt] [bɪn] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [pleɪs] [sɪns] [ðeɪ] [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

and	hadn't	been	moved	out	of	its	place	since	they	first	came	to	the	house	.
和	之前没有	到过	已搬	出去	的	它是	地方	自从	他们	第一的	来了	到	这	房子	.

自从他们搬进这所房子以来，就一直没有被挪动过它的位置。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [soʊ] ,

It	took	up	the	whole	length	of	the	bed	within	a	foot	or	so	,
它	采取	向上	这	所有的	长度	的	这	床	之内	一个	脚	或者	所以	,

它占据了床的整个长度，误差大约在一英尺左右。

[ænd; ənd] [leɪ] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	lay	right	along	the	middle	on	the	floor	.
和	躺	正确的	沿着	这	中间	在	这	地面	.

然后就那样躺在地板正中间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mɑːrk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ðæt] [ʃoʊd] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .

There	was	a	mark	along	the	floor	that	showed	how	long	it	had	been	there	.
那里	曾是	一个	标记	沿着	这	地面	那	显示	如何	长的	它	有	到过	那里	.

地板上有一道痕迹，显示了它在那里存在的时间。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər][laɪk] [ðæt] ['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt] [bloʊn] [laɪt] ['oʊvər][ðæt] [wɪ'ðaʊt]

A	bit	of	paper	like	that	never	could	have	got	blown	light	over	that	without
一个	少量	的	纸	喜欢	那	绝不	可以	有	得到	吹	光	超过	那	没有

['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [drɑːft] .

touching	it	if	there	had	been	ever	such	a	draught	.
接触	它	如果	那里	有	到过	曾经	这样的	一个	草稿	.

如果真有这样的风，那么一小块纸片不接触到它，绝不可能被吹得变轻。

[wen] [aɪ'd][gɑːt][soʊ][fɑːr] , [aɪ] ['fænsɪd] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['veri] [kwɪr] ,

When	I'd	got	so	far	,	I	fancied	things	began	to	look	very	queer	,
什么时候	ID	得到	所以	远的	,	我	幻想	事物	开始	到	看	非常	酷儿	,

当我读到那一步时，我觉得事情开始变得非常奇怪。

[soʊ][aɪ][gɑːt][ðə; ði][bed] ['ʃɪftɪd] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [pleɪs] [ˌɔːltə'geðər] .

so	I	got	the	bed	shifted	out	of	its	place	altogether	.
所以	我	得到	这	床	转移	出去	的	它是	地方	共	.

所以我把床完全搬离了原来的位置。

[ðə; ði] ['kɔːfɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [ðæt] [muːvd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]

The	coffin	was	in	the	way	,	and	I	got	that	moved	to	one	side	of	the	room
这	棺材	曾是	在	这	方式	,	和	我	得到	那	已搬	到	一	边	的	这	房间

,

,

,

棺材挡路了，我把它挪到了房间的一边。

[ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði][bed] [raɪt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .

and	pulled	the	bed	right	clear	of	the	box	.
和	拉	这	床	正确的	清除	的	这	盒子	.

然后把床从箱子里拉了出来。

[æz; əz][wiː; wi] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði]['kɔːfɪn][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər]

As	we	shifted	the	coffin	I	thought	I	saw	some	thing	like	a	piece	of	paper
作为	我们	转移	这	棺材	我	想法	我	锯	一些	事物	喜欢	一个	片	的	纸

['ʌndər] [ðə; ði] ['flænl] [ʃraʊd] .

under	the	flannel	shroud	.
在下面	这	绒布	裹尸布	.

当我们移动棺材时，我好像看到法兰绒裹尸布下面有一张纸片。

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

I	said	nothing	at	the	time	,
我	说	没有什么	在	这	时间	,

当时我什么也没说。

[bʌt; bət] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['ʌndərˌteɪkərz] [men] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]

but	waited	till	the	undertaker's	men	were	out	of	the	room	and	I	was
但	等待	直到	这	殡仪馆的	男人	是	出去	的	这	房间	和	我	曾是

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

但我等到殡仪馆的人都离开房间，只剩下我一个人时才这么做。

[aɪ] [ðen] ['oʊpənd] [ðə; ði] [ʃraʊd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['foʊldɪd]['peɪpər] .

I	then	opened	the	shroud	and	found	a	small	folded	paper	.
我	然后	打开	这	裹尸布	和	成立	一个	小的	折叠	纸	.

然后我打开裹尸布，发现里面有一张折叠起来的小纸片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊt] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði][hændz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [krɔːst] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv]

It	was	put	just	under	the	hands	,	which	were	crossed	over	the	bosom	of
它	曾是	放	只是	在下面	这	双手	,	哪个	是	交叉	超过	这	怀	的

[ðə; ði] [kɔːrps] .

the	corpse	.
这	尸体	.

它被放在尸体胸前交叉的双手下方。

[aɪ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] , [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [də'rektli; daɪ'rektli][wʌz; wəz]

I	opened	it	and	found	a	lock	of	hair	,	which	I	saw	directly	was
我	打开	它	和	成立	一个	锁	的	头发	,	哪个	我	锯	直接地	曾是

['mɪstər] . - ,

Mr	.	Anderton's	,
先生	.	-	,

我打开它，发现里面有一缕头发，我一眼就认出那是安德顿先生的头发。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] ['kɑːpɪd] [daʊn] [ɪn][maɪ] [noʊt] - [bʊk] ,

and	there	were	a	few	words	in	writing	which	I	copied	down	in	my	note	-	book	,
和	那里	是	一个	很少	字	在	写作	哪个	我	复制	向下	在	我的	笔记	-	书	,

上面有一些文字，我把它们抄到了笔记本上。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [her] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd][ɔːl] [bæk] [wer] [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm]

and	then	I	put	the	hair	and	the	paper	and	all	back	where	I	found	them
和	然后	我	放	这	头发	和	这	纸	和	全部	后退	在哪里	我	成立	他们

.

:

.

然后我把头发、纸张还有所有东西都放回了原处。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] , " [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['dɑːrlɪŋ] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

The	writing	was	,	"	Pray	for	me	,	darling	,	pray	for	me	.
这	写作	曾是	,	"	祈祷	为了	我	,	亲爱的	,	祈祷	为了	我	.

上面写着："亲爱的，请为我祈祷，请为我祈祷。"

" [aɪ] [nuː] [ðə; ði][hænd][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər]['mɪstər] . - .

"	I	knew	the	hand	at	once	for	Mr	.	Anderton's	.
"	我	知道	这	手	在	一次	为了	先生	.	-	.

"我一眼就认出了安德顿先生的手。"

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [ɪz] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [baɪ] ['riːz(ə)n] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] [left] - ['hændɪd] .

His	writing	is	very	remarkable	,	by	reason	,	I	suppose	,	of	being	so	left	-	handed	.
他的	写作	是	非常	卓越	,	经过	原因	,	我	认为	,	的	存在	所以	左边	-	递交	.

他的写作风格非常独特，我想这可能是因为他是左撇子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] ['wɔznt] ['evɪdəns] ,

Of	course	that	wasn't	evidence	,
的	课程	那	不是	证据	,

当然，那并不能作为证据。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ][gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['wʊdnt] [goʊ][ɑːn][ɪn] [ðæt]

but	somehow	I	got	an	idea	out	of	it	that	a	man	wouldn't	go	on	in	that
但	不知何故	我	得到	一个	主意	出去	的	它	那	一个	男人	不会	去	在	在	那

[wei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [dʒʌst]['æftər] ['hiːd] [bɪn] [ænd; ənd] ['məːdəd] [hɜːr; hər] .

way	with	his	wife	just	after	he'd	been	and	murdered	her	.
方式	和	他的	妻子	只是	后	他会	到过	和	被谋杀	她	.

但不知怎的，我从中得到一个想法：一个男人在杀害妻子之后，不会再那样对待她。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə'genst] ['neɪtʃər] , ['liːstweɪz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]

It	struck	me	that	that	would	be	against	nature	,	leastways	if	he	was	in	his
它	击	我	那	那	会	是	反对	自然	,	至少	如果	他	曾是	在	他的

[raɪt] [maɪnd] .

right	mind	.
正确的	头脑	.

我当时就觉得，这样做违背自然规律，至少如果他神志清醒的话。

['æftər][aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔːfɪn][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɑːks] .

After	I	had	finished	with	the	coffin	I	took	a	look	at	the	box	.
后	我	有	完成的	和	这	棺材	我	采取	一个	看	在	这	盒子	.

处理完棺材后，我看了看盒子。

[æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði][tɑːp][wʌz; wəz] ['kʌvərd] ['evər][soʊ] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ,

As	I	expected	,	the	top	was	covered	ever	so	thick	with	dust	,
作为	我	预期的	,	这	顶部	曾是	涵盖	曾经	所以	厚的	和	灰尘	,

正如我所料，顶部积了一层厚厚的灰尘。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [klɪr] [ðæt] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

and	it	was	pretty	clear	that	,	at	all	events	,
和	它	曾是	漂亮的	清除	那	,	在	全部	活动	,

而且很明显，无论如何，

[ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər][hæd; həd]['nevər] [leɪn][ə'tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	bit	of	paper	had	never	lain	atop	of	it	.
这	少量	的	纸	有	绝不	莱恩	顶部	的	它	.

那张纸片从未放在上面过。

[aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [piːs] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ə'gen] ,

I	put	a	piece	just	like	it	on	to	try	and	blew	it	off	again	,
我	放	一个	片	只是	喜欢	它	在	到	尝试	和	吹	它	离开	再次	,

我放了一块一模一样的零件上去，想再把它吹掉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mɑːrk][ænd; ənd][gɑːt][ɔːl]['dɜːrti] .

and	it	made	a	great	mark	and	got	all	dirty	.
和	它	制成	一个	伟大的	标记	和	得到	全部	肮脏的	.

它留下了明显的痕迹，而且弄得浑身脏兮兮的。

[ðə; ði]['peɪpər] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz][kwaɪt] [kliːn] , [ɔːr]['veri] ['nɪrli] [soʊ] .

The	paper	picked	up	by	the	nurse	was	quite	clean	,	or	very	nearly	so	.
这	纸	挑选	向上	经过	这	护士	曾是	相当	干净的	,	或者	非常	几乎	所以	.

护士捡起的那张纸很干净，或者说非常干净。

['pʊtɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [tə'geðər] [aɪ] [keɪm] ['prɪti] [naɪ] [ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

Putting	all	this	together	I	came	pretty	nigh	a	conclusion	that	,	at	all	events	,
推杆	全部	这	一起	我	来了	漂亮的	夜	一个	结论	那	,	在	全部	活动	,

综合以上所有因素，我几乎得出了一个结论，那就是，无论如何，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['mɪstər] . ['ændɝtən] [æz; əz][hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði]['peɪpər][ðer; ðər] .

it	wasn't	Mr	.	Anderton	as	had	dropped	the	paper	there	.
它	不是	先生	.	安德顿	作为	有	掉落	这	纸	那里	.

把纸掉在那里的不是安德顿先生。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['dʌsti] ,

The	sides	of	the	box	were	also	dusty	,
这	侧面	的	这	盒子	是	还	尘土飞扬	,

盒子侧面也积满了灰尘。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][maːrks][ɑːn][ðem; ðəm][laɪk][æz; əz][ɪf][ə; eɪ] [brʌʃ] [ɔːr][ə; eɪ][bruːm][hæd; həd]

but	there	were	marks	on	them	like	as	if	a	brush	or	a	broom	had
但	那里	是	标记	在	他们	喜欢	作为	如果	一个	刷子	或者	一个	扫帚	有

[brʌʃt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

brushed	against	them	.
刷过	反对	他们	.

但上面有痕迹，好像被刷子或扫帚刷过一样。

[aɪ][pʊt][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd][ðə; ði][bed] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

I	put	the	box	and	the	bed	back	into	their	places	,
我	放	这	盒子	和	这	床	后退	进入	他们的	地方	,

我把箱子和床放回了原位。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] . [[fɔːr]] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt]

and	went	down	to	question	the	housemaid	.	[	4	]	I	found	that	she	had	put
和	去	向下	到	问题	这	保姆	.	[	4	]	我	成立	那	她	有	放

[ðə; ði] [ruːm] ['taɪdi][ðə; ði] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['ændɚtən] [daɪd] ,

the	room	tidy	the	day	Mrs	.	Anderton	died	,
这	房间	整齐的	这	天	太太	.	安德顿	死亡	,

于是我下楼去询问女佣。[4] 我发现，安德顿太太去世那天，她把房间收拾得干干净净。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [her] - [bruːm] ['ʌndər][ðə; ði][bed][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl]

and	had	passed	a	short	hair	-	broom	under	the	bed	as	there	were	several
和	有	通过了	一个	短的	头发	-	扫帚	在下面	这	床	作为	那里	是	一些

[θɪŋz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] .

things	lying	about	.
事物	说谎	关于	.

然后，我用一把短毛扫帚从床底下扫了过去，因为床底下散落着一些东西。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər][ðer; ðər] [ðen] ,

She	said	she	was	quite	sure	there	was	no	bit	of	paper	there	then	,
她	说	她	曾是	相当	当然	那里	曾是	不	少量	的	纸	那里	然后	,

她说她当时非常确定那里没有纸片。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌndər] .

as	she	had	stooped	down	and	looked	under	.
作为	她	有	弯腰	向下	和	看起来	在下面	.

她弯下腰，向下看了看。

[aɪ] [traɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [bruːm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] [riːtʃ] [ðə; ði][bɑːks] [wɪ'ðaʊt] ['stuːpɪŋ]

I	tried	with	the	same	broom	,	and	you	couldn't	reach	the	box	without	stooping
我	尝试	和	这	相同的	扫帚	,	和	你	不能	抵达	这	盒子	没有	弯腰

, [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] .

,	as	she	said	.
,	作为	她	说	.

我用同一把扫帚试了试，正如她所说，不弯腰就够不到箱子。

[aɪ] [ðen] [in'kwaiəd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ]

I	then	inquired	who	had	been	in	the	room	between	the	time	of	the	death
我	然后	询问	WHO	有	到过	在	这	房间	之间	这	时间	的	这	死亡

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] .

and	the	finding	of	the	paper	.
和	这	寻找	的	这	纸	.

然后我询问了从死亡发生到发现这张纸的这段时间内，有哪些人待在房间里。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][bʌt; bət][ðə; ði] [nɜːrs] , [ðə; ði]['dɑːktər] , [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , [ænd; ənd]

No	one	had	been	there	but	the	nurse	,	the	doctor	,	the	housemaid	,	and
不	一	有	到过	那里	但	这	护士	,	这	医生	,	这	保姆	,	和

['bærən][ɑːr] * * .

Baron	R	*	*	.
男爵	拉	*	*	.

除了护士、医生、女佣和 R 男爵之外，当时没有其他人在场。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [hʌnt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

I	was	determined	to	hunt	it	out	if	possible	.
我	曾是	决定	到	打猎	它	出去	如果	可能的	.

我决心尽可能把它找到。

[aɪ] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [nɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] — [ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət] ,

I	questioned	the	nurse	and	the	housemaid	—	on	the	quiet	,
我	被质问	这	护士	和	这	保姆	—	在	这	安静的	,

我私下里询问了护士和女佣，

[nɑːt][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət] [felt] ['prɪti] [klɪr] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

not	to	excite	suspicion	—	but	felt	pretty	clear	they	knew	nothing	more	about	it	;
不是	到	激发	怀疑	—	但	毛毡	漂亮的	清除	他们	知道	没有什么	更多的	关于	它	;

不想引起怀疑——但感觉他们很清楚，他们对此一无所知；

[ænd; ənd] [wen] [nekst]['bærən][ɑːr] * * [keɪm] [aɪ] ['saʊndɪd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] .

and	when	next	Baron	R	*	*	came	I	sounded	him	about	different	points	.
和	什么时候	下一个	男爵	拉	*	*	来了	我	听起来	他	关于	不同的	积分	.

当R男爵下次来的时候，我向他询问了一些不同的看法。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['ændɝtən] [wʌz; wəz][soʊ] [left] - ['hændɪd] ,

He	did	not	seem	to	know	that	Mr	.	Anderton	was	so	left	-	handed	,
他	做过	不是	似乎	到	知道	那	先生	.	安德顿	曾是	所以	左边	-	递交	,

他似乎并不知道安德顿先生是左撇子。

[nɔːr][kʊd; kəd][aɪ] [get] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

nor	could	I	get	any	information	from	him	on	the	subject	.
也不	可以	我	得到	任何	信息	从	他	在	这	主题	.

我也未能从他那里获得任何相关信息。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

He	didn't	seem	at	first	to	see	what	I	was	driving	at	,	and	,	of	course	,
他	没有	似乎	在	第一的	到	看	什么	我	曾是	驾驶	在	,	和	,	的	课程	,

他起初似乎没明白我的意思，当然，

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ,

I	didn't	mean	he	should	,
我	没有	意思是	他	应该	,

我并不是说他应该这样做。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə][æz; əz][aɪ][hæd; həd]

but	after	a	while	I	saw	he	had	struck	out	the	same	idea	as	I	had
但	后	一个	尽管	我	锯	他	有	击	出去	这	相同的	主意	作为	我	有

[ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] [faʊnd] ,

about	the	place	where	the	paper	was	found	,
关于	这	地方	在哪里	这	纸	曾是	成立	,

但过了一会儿，我发现他对发现那张纸的地方的看法和我之前的想法一样。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ðæt] .

though	I	had	not	meant	to	let	him	into	that	.
尽管	我	有	不是	意思是	到	让	他	进入	那	.

虽然我原本没打算让他知道这件事。

[hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [strʌk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hiːp] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

He	seemed	quite	struck	of	a	heap	by	it	.
他	似乎	相当	击	的	一个	堆	经过	它	.

他似乎对此感到非常震惊。

[aɪ] ['fænsɪd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['regjələrli] [peɪl] ,

I	fancied	at	the	moment	that	he	turned	regularly	pale	,
我	幻想	在	这	片刻	那	他	转向	经常	苍白	,

我当时觉得他脸色经常变得苍白。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['jeloʊ] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] ,

but	he	was	just	blowing	his	nose	with	a	large	yellow	silk	handkerchief	,
但	他	曾是	只是	吹	他的	鼻子	和	一个	大的	黄色的	丝绸	手帕	,

但他当时只是用一块大的黄色丝绸手帕擦鼻子而已。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] .

and	I	could	not	be	sure	.
和	我	可以	不是	是	当然	.

我无法确定。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [gest] , [nɔːr][dɪd][aɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	said	nothing	to	me	of	what	he	had	guessed	,	nor	did	I	to	him	.
他	说	没有什么	到	我	的	什么	他	有	猜对了	,	也不	做过	我	到	他	.

他没有告诉我他猜到了什么，我也没有告诉他。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ðoʊz] [θɪŋz] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [pər'tɪkjələrli] [frʌm; frəm] ['pɑːrtiz] -
[frendz] .

I	like	to	keep	those	things	as	quiet	as	I	can	,	particularly	from	parties	-
我	喜欢	到	保持	那些	事物	作为	安静的	作为	我	能	,	特别	从	各方	-

friends	.
朋友们	.

我喜欢尽量不让别人知道这些事，尤其是不让聚会的朋友们知道。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['eni] ['fɜːrðər] [kluː] ,

I	have	not	been	able	to	get	any	further	clue	,
我	有	不是	到过	有能力的	到	得到	任何	更远	线索	,

我仍然无法获得任何进一步的线索。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['peɪpər] ['bɪznəs]
[jet] .

but	I	am	convinced	that	something	is	to	be	made	out	of	that	paper	business
但	我	是	确信	那	某物	是	到	是	制成	出去	的	那	纸	商业

yet	.
然而	.

但我确信，造纸业还有很大的发展空间。

[aɪ]['dʒen(ə)rəli] [noʊ] [ə; eɪ] [sent] [wen] [aɪ][get][ɑːn][wʌn] ,

I	generally	know	a	scent	when	I	get	on	one	,
我	一般来说	知道	一个	香味	什么时候	我	得到	在	一	,

我通常闻到什么气味就能分辨出来。

[ænd; ənd][maɪ]['noʊʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][wʌn] [naʊ] .

and	my	notion	is	that	I	am	on	one	now	.
和	我的	概念	是	那	我	是	在	一	现在	.

我的想法是，我现在就处于这种状态。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['bærən] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['ændɚtən] [meɪd] [ə'weɪ]
[wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

I	did	not	see	the	Baron	again	till	the	evening	before	Mr	.	Anderton	made	away
我	做过	不是	看	这	男爵	再次	直到	这	晚上	前	先生	.	安德顿	制成	离开

with	himself	.
和	他自己	.

直到安德顿先生逃走的前一天晚上，我才再次见到男爵。

[hiː; hi] [keɪm] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

He	came	then	in	a	great	hurry	,	and	insisted	on	seeing	the	prisoner	.
他	来了	然后	在	一个	伟大的	匆忙	,	和	坚持	在	看到	这	囚犯	.

他急匆匆地赶来，坚持要见那名囚犯。

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [æsk] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

I	said	I	would	ask	,	but	did	not	expect	he	could	,
我	说	我	会	问	,	但	做过	不是	预计	他	可以	,

我说过我会问，但没想到他能问。

[æz; əz]['mɪstər] . ['ændɝtən] [wʊd] [siː] [ɔːr] [spiːk] [tuː; tə][noʊ][wʌn] .

as	Mr	.	Anderton	would	see	or	speak	to	no	one	.
作为	先生	.	安德顿	会	看	或者	说话	到	不	一	.

安德顿先生不会见任何人，也不会和任何人说话。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][sæd] [steɪt] ,

He	seemed	to	be	in	a	sad	state	,
他	似乎	到	是	在	一个	伤心	状态	,

他看起来很伤心。

['pɑːrtli][wɪð; wɪθ] [ɪg'zɔːstʃən] ['æftər] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][waɪf][soʊ] [lɔːŋ] ,

partly	with	exhaustion	after	waiting	on	his	wife	so	long	,
部分	和	疲惫	后	等待	在	他的	妻子	所以	长的	,

部分原因是由于长时间等待妻子而感到疲惫。

[ænd; ənd]['pɑːrtli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜːri] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðɪs] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	partly	with	the	worry	of	having	this	hanging	over	him	He	was	a
和	部分	和	这	担心	的	拥有	这	绞刑	超过	他	他	曾是	一个

['veri] ['sensətɪv] ['dʒent(ə)lmən] ,

very	sensitive	gentleman	,
非常	敏感的	绅士	,

部分原因也是因为这件事一直萦绕在他心头，他是一位非常敏感的绅士。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [tuː; tə] [hɑːrt] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][aɪ]['evər] [sɔː] .

and	seemed	to	take	it	more	to	heart	than	any	one	I	ever	saw	.
和	似乎	到	拿	它	更多的	到	心	比	任何	一	我	曾经	锯	.

他似乎比我见过的任何人都更把这件事放在心上。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [siː] ['eni] [wʌn] , [nɑːt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['lɔɪər] .

He	wouldn't	see	any	one	,	not	even	his	lawyer	.
他	不会	看	任何	一	,	不是	甚至	他的	律师	.

他谁也不见，连律师也不见。

[wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði]['bærən] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [ɪn] ,

When	I	told	him	about	the	Baron	,	however	,	he	said	he	might	come	in	,
什么时候	我	讲述	他	关于	这	男爵	,	然而	,	他	说	他	可能	来	在	,

然而，当我告诉他关于男爵的事时，他说他可能会来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər][ɔːr] [mɔːr] .

and	they	were	together	half	-	an	-	hour	or	more	.
和	他们	是	一起	一半	-	一个	-	小时	或者	更多的	.

他们在一起待了半个小时或更久。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ðæt] [pæst] .

I	did	not	hear	anything	that	passed	.
我	做过	不是	听到	任何事物	那	通过了	.

我没听到任何经过的声音。

[wen] [ðə; ði]['bærən] [keɪm] [aʊt] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] ['evriθɪŋ]

When	the	Baron	came	out	he	took	me	on	one	side	and	told	me	everything
什么时候	这	男爵	来了	出去	他	采取	我	在	一	边	和	讲述	我	一切

[wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

was	all	right	,
曾是	全部	正确的	,

男爵出来后，把我拉到一边，告诉我一切都好。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][get][ɔːf] .

and	his	friend	was	sure	to	get	off	.
和	他的	朋友	曾是	当然	到	得到	离开	.

他的朋友肯定能下车。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌəʊvəˈpaʊəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] ,

He	said	he	was	quite	overpowered	with	the	good	news	,
他	说	他	曾是	相当	实力悬殊	和	这	好的	消息	,

他说他被这个好消息彻底感动了。

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [ˈbɛgd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ] [ˈeni] [wʌn] ,

and	particularly	begged	that	he	might	not	be	disturbed	by	any	one	,
和	特别	乞求	那	他	可能	不是	是	不安	经过	任何	一	,

他特别恳求不要有人打扰他。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sliːp] [naʊ] .

as	he	thought	he	could	sleep	now	.
作为	他	想法	他	可以	睡觉	现在	.

他心想，现在他可以睡着了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

He	had	hardly	slept	a	wink	all	the	time	.
他	有	几乎	睡着了	一个	眨眼	全部	这	时间	.

他几乎整天都没怎么睡过觉。

[aɪ] [ˈprɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [dɪˈstɜːrb] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪ] [kwaɪt] [ˈkwaɪət] [ɔːl] [naɪt] .

I	promised	not	to	disturb	him	,	and	he	lay	quite	quiet	all	night	.
我	承诺	不是	到	打扰	他	,	和	他	躺	相当	安静的	全部	夜晚	.

我答应不打扰他，他整晚都很安静。

[aɪ] [piːpt] [ɪn] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] .

I	peeped	in	once	or	twice	to	make	sure	he	was	there	,	but	did	not	speak	.
我	偷窥	在	一次	或者	两次	到	制作	当然	他	曾是	那里	,	但	做过	不是	说话	.

我偷偷往里看了一两次，确认他是否在那里，但没有说话。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [feɪnt] [smel] [laɪk] [ˈpiːtʃɪz] [wʌns] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	noticed	a	faint	smell	like	peaches	once	,	but	did	not	think	anything	of	it	.
我	注意到	一个	头晕的	闻	喜欢	桃子	一次	,	但	做过	不是	思考	任何事物	的	它	.

我曾经闻到过一股淡淡的桃子香味，但当时并没有在意。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [went] [ɪn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] ,

In	the	morning	I	went	in	to	take	him	his	breakfast	,
在	这	早晨	我	去	在	到	拿	他	他的	早餐	,

早上我进去给他送早餐，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ded] [ænd; ənd] [kwaɪt] [koʊld] .

and	found	him	dead	and	quite	cold	.
和	成立	他	死的	和	相当	寒冷的	.

发现他已经死亡，身体冰冷。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑːt(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kənˈteɪnd] [ˈprʌsɪk] [ˈæsɪd] ,

In	his	hand	was	a	little	bottle	which	had	contained	prussic	acid	,
在	他的	手	曾是	一个	小的	瓶子	哪个	有	包含	普鲁士克	酸	,

他手里拿着一个小瓶子，里面装着氢氰酸。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] [ˈmedɪs(ə)n] [tʃest] [ðæt] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] .

and	which	had	evidently	come	out	of	a	pocket	medicine	chest	that	lay	on	the	bed	.
和	哪个	有	显然	来	出去	的	一个	口袋	药品	胸部	那	躺	在	这	床	.

显然，这些药是从放在床上的便携式药箱里拿出来的。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vɪʒən(ə)l] ['sɜ:rdʒən] [wʌz; wəz] [sent] [fɔ:r; fər] , [bʌt; bət][hi:; hi]

I	gave	the	alarm	,	and	the	divisional	surgeon	was	sent	for	,	but	he
我	给予	这	警报	,	和	这	部门	外科医生	曾是	发送	为了	,	但	他

[wʌz; wəz] [stoʊn] [ded] .

was	stone	dead	.
曾是	石头	死的	.

我发出警报，军医被叫来，但他已经死了。

[æt; ət] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] ['sɜ:rvənt] [keɪm] [raʊnd] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [hi:; hi]

At	about	nine	o'clock	the	Baron's	servant	came	round	to	know	whether	he
在	关于	九	点钟	这	男爵的	仆人	来了	圆形的	到	知道	无论	他

[hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] ['medɪs(ə)n] [tʃest] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .

had	left	a	pocket	medicine	chest	the	night	before	.
有	左边	一个	口袋	药品	胸部	这	夜晚	前	.

大约九点钟，男爵的仆人过来询问他昨晚是否留下了一个袖珍药箱。

[aɪ] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ,

I	questioned	the	servant	,
我	被质问	这	仆人	,

我质问了仆人，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['bærən][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [hi:; hi]

and	found	the	Baron	had	given	him	a	list	of	the	places	where	he
和	成立	这	男爵	有	给定	他	一个	列表	的	这	地方	在哪里	他

[hæd; həd] [bɪn] ,

had	been	,
有	到过	,

他发现男爵给了他一份清单，上面列出了他去过的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [æt; ət] ['sevrəl] [ɔ:l'redi] .

and	that	he	had	asked	at	several	already	.
和	那	他	有	问	在	一些	已经	.

而且他已经问过好几个人了。

[ðə; ði]['medɪs(ə)n] [tʃest] ['wɑ:ntɪd] , [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][wʌn] [faʊnd] [ɪn]['mɪstər] . - [ru:m]

The	medicine	chest	wanted	,	proved	to	be	the	one	found	in	Mr	.	Anderton's	room
这	药品	胸部	通缉	,	已证实	到	是	这	一	成立	在	先生	.	-	房间

.

:

.

所要找的药箱，经查证，正是在安德顿先生的房间里找到的那个。

[ɑ:n][ðə; ði] ['pɪloʊ] [aɪ] [faʊnd] ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn]['mɪstər] . - ['hændraɪtɪŋ] ,

On	the	pillow	I	found	also	a	piece	of	paper	in	Mr	.	Anderton's	handwriting	,
在	这	枕头	我	成立	还	一个	片	的	纸	在	先生	.	-	手写	,

我在枕头上还发现了一张纸条，上面是安德顿先生的笔迹。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ]['kɑ:pi] .

of	which	I	enclose	a	copy	.
的	哪个	我	括	一个	复制	.

随信附上副本。

[sɪks] . — ['pens(ə)l] [noʊt] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ændɚtən] .

6	.	—	Pencil	note	found	on	the	pillow	of	Mr	.	Anderton	.
6	.	—	铅笔	笔记	成立	在	这	枕头	的	先生	.	安德顿	.

6.—在安德顿先生的枕头上发现的铅笔字条。

[let] [noʊ][mæn] [kən'dem] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][du:] .

Let	no	man	condemn	me	for	what	I	do	.
让	不	男人	谴责	我	为了	什么	我	做	.

不要让任何人因我的所作所为而谴责我。

[gɑːd] [noʊz] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [fɔːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

God	knows	how	I	have	fought	against	it	.
上帝	知道	如何	我	有	战斗	反对	它	.

天知道我为此抗争了多久。

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !

My	darling	!
我的	亲爱的	!

我的宝贝!

[maɪ] [oʊn] ['dɑːrlɪŋ] !

my	own	darling	!
我的	自己的	亲爱的	!

我亲爱的宝贝!

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [siːn] [juː; jʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [baɪ][maɪ] [saɪd] ['bekəniŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ?

have	I	not	seen	you	night	and	day	by	my	side	beckoning	me	to	come	?
有	我	不是	已见	你	夜晚	和	天	经过	我的	边	招手	我	到	来	?

难道我没有看到你日夜在我身边，召唤我过去吗?

[nɑːt] [waɪl] [ə; eɪ] [tʃæns] [rɪ'meɪnd] .

Not	while	a	chance	remained	.
不是	尽管	一个	机会	剩余	.

只要还有一线希望，我就不会放弃。

[nɑːt] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [hoʊp] [left] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] [duːm] [ʌv; əv] ['hɪdiəs] [dɪs'greɪs] [wɪtʃ]

Not	while	there	was	one	hope	left	to	escape	this	doom	of	hideous	disgrace	which
不是	尽管	那里	曾是	一	希望	左边	到	逃脱	这	厄运	的	可怕	耻辱	哪个

[dɔːgz][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .

dogs	me	to	the	death	.
狗	我	到	这	死亡	.

只要还有一线希望可以摆脱这如影随形、直至死亡的耻辱厄运，我就不会放弃。

[noʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , [maɪ] ['ɑːnər] — [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] ['ɑːnər] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] .

No	,	darling	,	my	honour	—	your	husband's	honour	before	all	.
不	,	亲爱的	,	我的	荣誉	—	你的	丈夫的	荣誉	前	全部	.

不，亲爱的，首先是我的荣誉——是你丈夫的荣誉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] [naʊ] .

It	is	over	now	.
它	是	超过	现在	.

一切都结束了。

[noʊ] [tʃæns] — [noʊ][hoʊp] — ['oʊnli] ['ɪgnəmɪni] , [ʃeɪm] , [deθ] .

No	chance	—	no	hope	—	only	ignominy	,	shame	,	death	.
不	机会	—	不	希望	—	仅有的	耻辱	,	耻辱	,	死亡	.

没有机会，没有希望，只有耻辱、羞愧和死亡。

[aɪ] [kʌm] , ['dɑːrlɪŋ] .

I	come	,	darling	.
我	来	,	亲爱的	.

我来了，亲爱的。

[juː; jʊ] [noʊ] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [tʃɑːrdʒ] .

You	know	whether	I	am	guilty	of	this	horrible	charge	.
你	知道	无论	我	是	有罪的	的	这	可怕	收费	.

你知道我是否犯下了这项可怕的罪行。

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] — [maɪ] [oʊn] ['dɑːrlɪŋ] — [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] .

My	darling	—	my	own	darling	—	I	see	you	smile	at	the	very	thought	.
我的	亲爱的	—	我的	自己的	亲爱的	—	我	看	你	微笑	在	这	非常	想法	.

我的宝贝——我亲爱的宝贝——我一想到这一点就看到你微笑。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] [smaɪl] .

God	bless	you	for	that	smile	.
上帝	保佑	你	为了	那	微笑	.

感谢上帝赐予你如此灿烂的笑容。

[gɑːd]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː] .

God	pardon	me	for	what	I	am	about	to	do	.
上帝	赦免	我	为了	什么	我	是	关于	到	做	.

上帝啊，请原谅我即将要做的事。

[gɑːd][ˌriːju'naɪt][ˌjuː 'es] , ['dɑːrlɪŋ] . [[wʌn]]

God	reunite	us	,	darling	.	[	1	]
上帝	团聚	我们	,	亲爱的	.	[	1	]

亲爱的，愿上帝让我们团聚。[1]

[kəm'per] ['sekʃ(ə)n] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [θriː] , & [siː] . [[ˌtuː'tuː]]

Compare	Section	III	.	,	3	,	&	c	.	[	2	]
比较	部分	三、	.	,	3	,	&	c	.	[	2	]

比较第三部分第3节及后续章节。[2]

['viːdeɪ] ['sekʃ(ə)n] [viː] . , [faɪv] . [[θriː]]

Vide	Section	V	.	,	5	.	[	3	]
视频	部分	V	.	,	5	.	[	3	]

参见第五部分，第5.[3]

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['sɑːrdʒənt] [wɔːlʃ] [ɪz] [ɪn'kloʊzd] , [bʌt; bət][ɪz] ['mɪrli] [kə'rɑːbəreɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	evidence	of	Sergeant	Walsh	is	enclosed	,	but	is	merely	corroborative	of	the
这	证据	的	军士	沃尔什	是	内	,	但	是	仅仅	佐证	的	这

['prez(ə)nt] ['steɪtmənt] . — [ɑːr] . [eɪtʃ] . [[fɔːr]]

present	statement	.	—	R	.	H	.	[	4	]
展示	陈述	.	—	拉	.	H	.	[	4	]

沃尔什警官的证词附后，但仅是对本声明的佐证。—RH[4]

[ðə; ði] ['haʊsˌmeɪdz] [ˌdepə'zɪʃn] [kə'rɔbəˌreɪts] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] .

The	housemaid's	deposition	corroborates	this	part	of	the	evidence	.
这	女佣	沉积	证实	这	部分	的	这	证据	.

女佣的证词证实了这部分证据。

['sekʃ(ə)n] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

SECTION	VII	.
部分	七	.

第七节

[wʌn] . — ['steɪtmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hendərsən] .

1	.	—	Statement	of	Mr	.	Henderson	.
1	.	—	陈述	的	先生	.	亨德森	.

1.—亨德森先生的声明。

[ɪn][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ɑːbdʒekt][ɪn]

In	the	concluding	portion	of	the	evidence	we	have	now	a	double	object	in
在	这	总结	部分	的	这	证据	我们	有	现在	一个	双倍的	目的	在

[vjuː] .

view	.
看法	.

在证据的最后部分，我们现在关注的是双重目的。

[fɜːrst] , [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ðə; ði] ['veriəs] [lɪŋks] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ɔːl'redi]

First	,	to	lay	before	you	the	various	links	by	which	the	circumstances	,	already
第一的	,	到	躺	前	你	这	各种各样的	链接	经过	哪个	这	情况	,	已经

['diːteɪld; dɪ'teɪld] ,

detailed	,
详细的	,

首先，为了向你们阐明上述情况的各种关联，

[ɑːr; ər] [kə'nektɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʃeɪn] ; [ænd; ənd] , ['sekəndli] ,

are	connected	into	a	single	chain	;	and	,	secondly	,
是	连接	进入	一个	单身的	链	;	和	,	第二	,

它们连接成一条单一的链；其次，

[tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	elucidate	the	general	bearing	of	the	whole	upon	the	particular	case	of	the
到	阐发	这	一般的	轴承	的	这	所有的	之上	这	特别的	案件	的	这

[deθ] [ʌv; əv] ['mædəm] [ɑːr] * * ,

death	of	Madame	R	*	*	,
死亡	的	夫人	拉	*	*	,

为了阐明整体情况对R**夫人死亡这一特殊案件的普遍影响，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [mɔːr] [ɪ'miːdiət] ['duːti][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .

into	which	it	is	my	more	immediate	duty	to	inquire	.
进入	哪个	它	是	我的	更多的	即时	责任	到	查询	.

而这正是我当务之急要调查的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ə'pærənt] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['stɔːri] [wɪtʃ] [fɜːrst][led][ˌem 'iː][tuː; tə]

It	was	this	apparent	connection	with	the	entire	story	which	first	led	me	to
它	曾是	这	明显	联系	和	这	全部的	故事	哪个	第一的	引领	我	到

[ɪn'vestɪgeɪt] ['mætərz] ['ʌðərwaɪz] [kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] ['prɑːvɪns] ,

investigate	matters	otherwise	quite	beyond	my	province	,
调查	事情	否则	相当	超过	我的	省	,

正是这种与整个故事的明显联系，促使我开始调查一些原本完全超出我专业范围的事情。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , ['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] ,

and	you	will	,	I	have	no	doubt	,	after	reading	the	evidence	,
和	你	将要	,	我	有	不	怀疑	,	后	阅读	这	证据	,

毫无疑问，你在阅读完证据后会明白我的意思。

[kən'kɜːr] [ɪn][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv][maɪ][soʊ] ['duːɪŋ] .

concur	in	the	propriety	of	my	so	doing	.
同意	在	这	礼	的	我的	所以	正在做	.

我同意我这样做是恰当的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

It	is	unfortunate	that	,	in	this	important	part	of	the	case	,
它	是	不幸	那	,	在	这	重要的	部分	的	这	案件	,

令人遗憾的是，在案件的这一重要部分，

[æz; əz] ['priːviəsli] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][noʊ] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spɪʃəs]

as	previously	with	regard	to	the	no	less	important	point	of	the	suspicious
作为	之前	和	看待	到	这	不	较少的	重要的	观点	的	这	可疑的

['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'tendənt] [ɑːn] ['mædəm] [ɑːr] * * - [es][fɜːrst] ['ɪlnəs] [æt; ət]['bɑːgnər] ,

circumstances	attendant	on	Madame	R	*	*	'	s	first	illness	at	Bognor	,
情况	服务员	在	夫人	拉	*	*	-	s	第一的	疾病	在	博格诺	,

正如之前在博格诺尔发生的R夫人第一次生病时出现的可疑情况这一同样重要的问题一样，

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['witnisiz] [ɪz]['oʊpən][tuː; tə] ['veri] [greɪv] ['kwestʃən] .

the	evidence	of	the	principal	witnesses	is	open	to	very	grave	question	.
这	证据	的	这	主要的	证人	是	打开	到	非常	严重	问题	.

主要证人的证词存在非常严重的疑问。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪn'diːd] , [æz; əz] [ðen] ,

It	is	not	indeed	,	as	then	,
它	是	不是	的确	,	作为	然后	,

事实上并非如此，当时

[ðæt] [ðə; ði]['mɔːrəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ðəm'selvz] [rests] ['ʌndər] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

that	the	moral	character	of	the	individuals	themselves	rests	under	any	suspicion	,
那	这	道德	特点	的	这	个人	他们自己	休息	在下面	任何	怀疑	,

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

任何人的道德品格都受到怀疑，因为

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] , [bəuθ][ðə; ði]['sɜːrvənt] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] ,

so	far	as	I	have	been	able	to	learn	,	both	the	servant	-	of	-	all	-	work	,
所以	远的	作为	我	有	到过	有能力的	到	学习	,	两个都	这	仆人	-	的	-	全部	-	工作	,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

and	her	lover	,
和	她	情人	,

据我所知，无论是那位包揽一切工作的仆人，还是她的情人，

[dʒɑːn] [staɪlz] , [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] ; [waɪlst] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ɔːldrɪdʒ] ,

John	Styles	,	are	perfectly	respectable	people	;	whilst	the	young	man	Aldridge	,
约翰	款式	,	是	完美	可敬	人们	;	而	这	年轻的	男人	奥尔德里奇	,

约翰·斯泰尔斯是完全值得尊敬的人；而年轻的奥尔德里奇，

[ðoʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd][pər'hæps] ['ræðər] [ə; eɪ] ['dɪsɪpeɪtɪd] [jʌŋ] ['feloʊ] ,

though	certainly	a	foolish	and	perhaps	rather	a	dissipated	young	fellow	,
尽管	当然	一个	愚蠢	和	也许	相当	一个	消散	年轻的	同伴	,

虽然他无疑是个愚蠢，或许还相当放荡不羁的年轻人，

[hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [fer] ['kærəktər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [naʊ]

has	a	very	fair	character	from	the	house	of	business	in	which	he	is	now
有	一个	非常	公平的	特点	从	这	房子	的	商业	在	哪个	他	是	现在

[ɪm'plɔɪd] .

employed	.
受雇	.

他目前就职的公司对他的品行评价很高。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['fɔːrmər][ɪz] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ,

But	the	evidence	of	the	two	former	is	,	as	will	be	seen	,
但	这	证据	的	这	二	以前的	是	,	作为	将要	是	已见	,

但前两者的证据，正如我们将看到的，是：

['greɪtli] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn]['vælјuː][baɪ][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] ,

greatly	diminished	in	value	by	the	circumstances	under	which	it	was	obtained	,
非常	减少	在	价值	经过	这	情况	在下面	哪个	它	曾是	获得	,

[waɪlst] , [ɪn][ðə; ði] ['lætər] ,

whilst	,	in	the	latter	,
而	,	在	这	后者	,

由于获得该物品的情况，其价值大大降低；而在后者中，

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [klɪr] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ænɪməs][æz; əz] ['kænɑːt][bʌt; bət] [θroʊ] [stɪl] ['greɪtər] [dauts]

there	is	so	clear	a	suspicion	of	animus	as	cannot	but	throw	still	greater	doubts
那里	是	所以	清除	一个	怀疑	的	灵魂	作为	不能	但	扔	仍然	更大的	疑虑

[ə'pɑːn] ['evɪdəns] [ɪn] [ɪt'self] [sə'fɪʃntli] ['kwestʃənəb(ə)l] — [ænd; ənd] ['rendərd] [jet] [mɔːr] [soʊ][baɪ] ['ʌðər]

upon	evidence	in	itself	sufficiently	questionable	—	and	rendered	yet	more	so	by	other
之上	证据	在	本身	足够	值得怀疑	—	和	渲染	然而	更多的	所以	经过	其他

['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [ˌhɪr'æftər] [mɔːr] ['fʊli] [ə'pɪr] .

circumstances	which	will	hereafter	more	fully	appear	.
情况	哪个	将要	此后	更多的	完全	出现	.

如此明显的恶意怀疑，只会让人对本身就足够可疑的证据产生更大的怀疑——而其他一些情况，将在下文中更充分地说明，更使这些证据显得可疑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn] ['ɔːldrɪdʒ] , [huːz] ['letər] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] , [led][tuː; tə][ðə; ði]

It	was	this	man	Aldridge	,	whose	letter	,	as	you	will	remember	,	led	to	the
它	曾是	这	男人	奥尔德里奇	,	谁	信	,	作为	你	将要	记住	,	引领	到	这

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

investigation	,
调查	,

你应该还记得，正是这位名叫奥尔德里奇的人的来信引发了这项调查。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ˌhɪr'tuː] ['ænɛkst, ə'nɛkst] ,

of	which	the	result	is	now	before	you	;	and	his	statement	hereto	annexed	,
的	哪个	这	结果	是	现在	前	你	;	和	他的	陈述	特此	附件	,

结果现已呈报于各位；其声明附于本文件之后。

[ðæt] [fɜːrst] [geɪv] ['sʌbstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [səs'piʃənz] [ʌv; əv] [faʊl] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bærən]

that	first	gave	substance	to	the	suspicions	of	foul	play	on	the	part	of	the	Baron
那	第一的	给予	物质	到	这	怀疑	的	犯规	玩	在	这	部分	的	这	男爵

,

,

,

这首先证实了人们对男爵涉嫌不法行为的怀疑，

[ænd; ənd] , [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] ['pepərz] ,

and	,	in	conjunction	with	the	discovery	of	the	enclosed	papers	,
和	,	在	连词	和	这	发现	的	这	内	文件	,

并且，结合所附文件的发现，

['sʌbsɪkwəntli] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'stend][maɪ][in'kwaiəriz][tuː; tə][ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]

subsequently	induced	me	to	extend	my	inquiries	to	the	cases	of	Mr	.	and
随后	诱导	我	到	延长	我的	查询	到	这	案例	的	先生	.	和

['mɪsɪz] . ['ændɝtən] .

Mrs	.	Anderton	.
太太	.	安德顿	.

随后促使我将调查范围扩大到安德顿先生和夫人的案件。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [daʊt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ɪz] [sə'raʊndɪd] ,

I	confess	that	,	notwithstanding	the	doubt	with	which	his	statement	is	surrounded	,
我	承认	那	,	虽然	这	怀疑	和	哪个	他的	陈述	是	包围	,

我承认，尽管他的声明疑点重重，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [səb'stænʃəli] [truː] ,

I	am	still	inclined	to	accept	it	as	substantially	true	,
我	是	仍然	倾斜	到	接受	它	作为	实质性	真的	,

我仍然倾向于认为它基本属实。

[ðoʊ] ['pɑːsəbli] ['sʌmwʌt] ['kʌlərd] [baɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['bærən] .

though	possibly	somewhat	coloured	by	personal	feeling	against	the	Baron	.
尽管	可能	有些	有色	经过	个人的	感觉	反对	这	男爵	.

虽然这可能多少受到了对男爵的个人恩怨的影响。

[ðə; ði] [pɔɪnt] , [haʊ'evər] ,

The	point	,	however	,
这	观点	,	然而	,

然而，关键在于……

[hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ʌv; əv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ]

has	seemed	to	me	of	sufficient	importance	to	justify	the	occupying	a
有	似乎	到	我	的	充足的	重要性	到	证明合法	这	占领	一个

[kənˈsɪdərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['evɪdəns] [æz; əz][aɪ]

considerable	portion	of	this	present	division	of	the	case	with	such	evidence	as	I
大量	部分	的	这	展示	分配	的	这	案件	和	这样的	证据	作为	我

[hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['gæðər] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][ɪ'dʒektmənt] ,

have	been	able	to	gather	respecting	the	circumstances	of	his	final	ejectment	,
有	到过	有能力的	到	收集	尊重	这	情况	的	他的	最终的	喷射	,

在我看来，此事的重要性足以让我用相当大的篇幅来阐述我所收集到的关于他最终被驱逐的情况的证据。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz][toʊld] [hɪm'self]

and	it	will	be	for	you	to	determine	between	the	story	as	told	himself
和	它	将要	是	为了	你	到	决定	之间	这	故事	作为	讲述	他自己

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]['bærən][ɑːr] * * .

and	that	of	Baron	R	*	*	.
和	那	的	男爵	拉	*	*	.

至于他自己讲述的故事和R男爵的故事哪个更可信，就由你们自己来判断了。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['witnisiz] [huː] , [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪŋgjələr]

With	regard	to	the	other	two	witnesses	who	,	by	one	of	those	singular
和	看待	到	这	其他	二	证人	WHO	,	经过	一	的	那些	单数

[koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] ,

coincidences	that	,
巧合	那	,

至于另外两名证人，由于某种奇特的巧合，

[ɪn]['krɪmɪn(ə)l]['keɪsɪz] , [siːm] [soʊ]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [ə'kɜːr] ,

in	criminal	cases	,	seem	so	often	to	occur	,
在	刑事	案例	,	似乎	所以	经常	到	发生	,

在刑事案件中，这种情况似乎经常发生。

[ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'fɜːrm][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['ɔːldrɪdʒ] , [ðer; ðər][ɪz] , [aɪ]

are	able	to	confirm	in	some	degree	the	evidence	of	Aldridge	,	there	is	,	I
是	有能力的	到	确认	在	一些	程度	这	证据	的	奥尔德里奇	,	那里	是	,	我

[θɪŋk] , [les] ['dɪfɪkəlti] .

think	,	less	difficulty	.
思考	,	较少的	困难	.

如果能够在某种程度上证实奥尔德里奇的证据，我认为困难就少得多。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] ['bɪznəs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

They	had	certainly	no	business	where	they	were	,
他们	有	当然	不	商业	在哪里	他们	是	,

他们根本不应该出现在那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] ['fʊli] [ə'kwɪt] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['eni] [fə'loʊniəs]

but	the	circumstances	are	such	as	to	fully	acquit	them	of	any	felonious
但	这	情况	是	这样的	作为	到	完全	开释	他们	的	任何	重罪

[ɪn'tent] ,

intent	,
意图	,

但根据案情，完全可以证明他们没有任何犯罪意图。

[waɪl] ['iːv(ə)n][hæd; həd] [sʌtʃ] [ɪg'zɪstɪd] ,

while	even	had	such	existed	,
尽管	甚至	有	这样的	存在	,

即使这种事真的存在过，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'tent] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['eksəd]

it	would	be	difficult	to	see	how	the	fact	of	such	intent	could	have	exercised
它	会	是	难的	到	看	如何	这	事实	的	这样的	意图	可以	有	锻炼

['eni] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['steɪtmənts] .

any	influence	over	their	present	statements	.
任何	影响	超过	他们的	展示	声明	.

很难看出这种意图如何能对他们现在的言论产生任何影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr'oʊvər] [kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ][kə'luːʒ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

It	is	moreover	quite	clear	that	there	has	been	no	collusion	upon	the	subject	.
它	是	而且	相当	清除	那	那里	有	到过	不	共谋	之上	这	主题	.

此外，很明显，在这个问题上不存在任何串通行为。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'fɜːr] , [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] ,

I	have	now	only	to	refer	,	in	conclusion	,
我	有	现在	仅有的	到	参考	,	在	结论	,

最后，我只需提及以下内容：

[tuː; tə][ðə; ði] ['frægmənt] [ʌv; əv]['peɪpər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz][ruːmz; rʊmz][ɪn] ['rʌsl] [pleɪs] ,

to	the	fragment	of	paper	found	in	the	Baron's	rooms	in	Russell	Place	,
到	这	分段	的	纸	成立	在	这	男爵的	房间	在	罗素	地方	,

指在罗素广场男爵房间里发现的那张纸片，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːrkt] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] " ['zoʊɪst] , " [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['ændɜtən]

and	the	marked	copy	of	the	"	Zoist	,	"	belonging	to	the	late	Mr	.	Anderton
和	这	标记	复制	的	这	"	佐伊斯特	,	"	属于	到	这	晚的	先生	.	安德顿

,

,

,

以及已故安德顿先生的《佐伊斯特》的标记副本，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] [rɪ'fɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [[wʌn]] [æz; əz] ['hævɪŋ] [fɔːrmd] [ðə; ði]

to	which	Mr	.	Morton	referred	in	his	statement	[	1	]	as	having	formed	the
到	哪个	先生	.	莫顿	指	在	他的	陈述	[	1	]	作为	拥有	形成	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æt; ət]['mɪstər] . - [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 13th

subject	of	discussion	at	Mr	.	Anderton's	house	on	the	evening	of	the	13th
主题	的	讨论	在	先生	.	-	房子	在	这	晚上	的	这	13th

[ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , - .

of	October	,	1854	.
的	十月	,	-	.

莫顿先生在他的声明[1]中提到，这成为了1854年10月13日晚上在安德顿先生家讨论的主题。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] ,

The	first	of	these	is	a	portion	of	a	letter	,	which	I	have	endeavoured	,
这	第一的	的	这些	是	一个	部分	的	一个	信	,	哪个	我	有	努力	,

第一部分是我尽力整理的一封信的一部分。

[soʊ][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [kəm'pliːt] .

so	far	as	possible	,	to	complete	.
所以	远的	作为	可能的	,	到	完全的	.

尽可能地完成。

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [kə'rektli] , [ænd; ənd] ['kʌplɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt]

Admitting	that	I	have	done	so	correctly	,	and	coupling	it	with	the	fact
承认	那	我	有	完毕	所以	正确	,	和	耦合	它	和	这	事实

[ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] [wɪtʃ] ,

of	the	visit	which	,
的	这	访问	哪个	,

承认我的做法是正确的，再加上这次访问的事实，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ,

as	I	have	been	able	to	ascertain	,
作为	我	有	到过	有能力的	到	探明	,

据我所知，

[wʌz; wəz] [peɪd] [baɪ] ['fɔːrən] ['leɪdi][tuː; tə][ðə; ði]['bærən] " ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] " ['fɑːloʊɪŋ]

was	paid	by	foreign	lady	to	the	Baron	"	very	early	in	the	morning	"	following
曾是	有薪酬的	经过	外国的	女士	到	这	男爵	"	非常	早期的	在	这	早晨	"	下列的

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['mædəm] [ɑːr] * * ,

the	death	of	Madame	R	*	*	,
这	死亡	的	夫人	拉	*	*	,

R**夫人去世后，“一大早”就有一位外国女士向男爵支付了这笔钱。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [θroʊ] [noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['sɜːrkəmstænsɪz]

it	appears	to	throw	no	inconsiderable	light	upon	the	extraordinary	circumstances
它	出现	到	扔	不	微不足道的	光	之上	这	非凡的	情况

[ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['mædəm] [ɑːr] * * .

of	the	death	of	Madame	R	*	*	.
的	这	死亡	的	夫人	拉	*	*	.

它似乎对 R 夫人死亡的特殊情况提供了相当重要的线索。

[ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [keɪs] [wɪl] [biː; bi][pər'hæps] [les] [klɪr] .

The	bearing	of	the	latter	upon	the	case	will	be	perhaps	less	clear	.
这	轴承	的	这	后者	之上	这	案件	将要	是	也许	较少的	清除	.

后者对本案的影响或许不太明朗。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [fɜːrst] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self]

I	have	no	hesitation	in	admitting	that	when	the	connection	first	suggested	itself
我	有	不	犹豫	在	承认	那	什么时候	这	联系	第一的	建议	本身

[tuː; tə][maɪ] [oʊn] [maɪnd] ,

to	my	own	mind	,
到	我的	自己的	头脑	,

我毫不犹豫地承认，当这种联系最初出现在我的脑海中时，

[aɪ][æt; ət] [wʌns] [dɪs'mɪst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [tuː] [əb'sɜːrd][tuː; tə][biː; bi] [ˌentər'teɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

I	at	once	dismissed	it	as	too	absurd	to	be	entertained	for	a	moment	.
我	在	一次	解雇	它	作为	也	荒诞	到	是	娱乐	为了	一个	片刻	.

我立刻觉得这太荒谬了，根本不值得一提。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [maɪ][in'kwaiəriz][hæv; həv] ['prəugrest] ,

But	I	feel	bound	to	add	that	the	further	my	inquiries	have	progressed	,
但	我	感觉	边界	到	添加	那	这	更远	我的	查询	有	进展	,

但我不得不补充一点，随着我的调查不断深入，

[ðə; ði] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ðɪs] [ə'pærənt] [kə'nekʃ(ə)n] [hæz; həz] [fɔːrst] [ɪt'self][ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði]['oʊnli]

the	more	strongly	this	apparent	connection	has	forced	itself	upon	me	as	the	only
这	更多的	强烈	这	明显	联系	有	强制	本身	之上	我	作为	这	仅有的

[kluː] [tuː; tə][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [koʊ'ɪnsɪdəns] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [maɪ][lɑːt]

clue	to	a	maze	of	coincidences	such	as	it	has	never	before	been	my	lot
线索	到	一个	迷宫	的	巧合	这样的	作为	它	有	绝不	前	到过	我的	很多

[tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] ,

to	encounter	,
到	遇到	,

这种明显的联系越发强烈地向我袭来，仿佛是我解开一系列巧合迷宫的唯一线索，而这些巧合是我以前从未遇到过的。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][fækt] ,

and	that	while	even	now	unable	to	accept	it	as	a	fact	,
和	那	尽管	甚至	现在	无法	到	接受	它	作为	一个	事实	,

即使现在我仍然无法接受这个事实，

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [mɔːr] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .

I	find	it	still	more	impossible	to	thrust	it	altogether	on	one	side	.
我	寻找	它	仍然	更多的	不可能的	到	推力	它	共	在	一	边	.

我觉得要把它完全推到一边还是非常困难的。

[aɪ][hæv; həv] ['ðerfɔːr] [left] [ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , ['mɪrli] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] , [æz; əz][aɪ]

I	have	therefore	left	the	matter	for	your	decision	,	merely	pointing	out	,	as	I
我	有	所以	左边	这	事情	为了	你的	决定	,	仅仅	指向	出去	,	作为	我

[hæv; həv] [bɪ'fɔːr] ,

have	before	,
有	前	,

因此，我将此事交由您决定，仅像之前那样指出：

[ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'pɔːrt] , [ðæt] ,

in	the	opening	portion	of	my	report	,	that	,
在	这	开幕	部分	的	我的	报告	,	那	,

在我的报告开头部分，

['iːv(ə)n][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ə'pɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]

even	admitting	the	influence	of	these	passages	upon	the	mind	of	the
甚至	承认	这	影响	的	这些	段落	之上	这	头脑	的	这

['bærən] ,

Baron	,
男爵	,

即使承认这些段落对男爵的思想产生了影响，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ðer; ðər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

and	the	ultimate	success	of	the	plan	founded	upon	their	suggestion	,
和	这	最终的	成功	的	这	计划	创立	之上	他们的	建议	,

[ðæt] [sək'ses] , [haʊ'evər] [ɪk'strɔːrdəneri] ,

that	success	,	however	extraordinary	,
那	成功	,	然而	非凡的	,

而根据他们的建议制定的计划最终取得了成功，这种成功，无论多么非凡，

[meɪ] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ɪn'vɑːlv] , [æz; əz][æt; ət][fɜːrst] [ə'pɪrz] ,

may	not	necessarily	involve	,	as	at	first	appears	,
可能	不是	一定	涉及	,	作为	在	第一的	出现	,

可能并不一定像乍看起来那样，

[ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɑːnstrəs] [ə'sɜːʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [mez'merɪk] " ['dʒɜːrn(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ]

the	admission	of	those	monstrous	assertions	of	the	"	mesmeric	"	journal	on	which
这	入学	的	那些	滔天	断言	的	这	"	催眠	"	杂志	在	哪个

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [beɪst] .

it	was	based	.
它	曾是	基于	.

承认那些“令人着迷”的期刊所作出的骇人听闻的断言。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , [aɪ] [naʊ] [səb'mɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n]

With	these	observations	,	I	now	submit	to	your	consideration	the	concluding	portion
和	这些	观察	,	我	现在	提交	到	你的	考虑	这	总结	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] ,

of	the	evidence	,
的	这	证据	,

基于以上观察，我现在将证据的最后一部分提交各位审议。

['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [briːf] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

after	which	it	will	only	be	necessary	for	me	to	take	a	brief	review	of	the
后	哪个	它	将要	仅有的	是	必要的	为了	我	到	拿	一个	简短的	审查	的	这

[hoʊl] [keɪs] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [ɪn][jʊr; jər][hændz] .

whole	case	before	leaving	it	finally	in	your	hands	.
所有的	案件	前	离开	它	最后	在	你的	双手	.

之后，我只需要简单地回顾一下整个案件，然后就可以把它最终交到你手中了。

[ˌtuːˈtuː] . — ['steɪtmənt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒæksən] .

2	.	—	Statement	of	Mrs	.	Jackson	.
2	.	—	陈述	的	太太	.	杰克逊	.

2.—杰克逊夫人的声明。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['meri] ['dʒæksən] .

My	name	is	Mary	Jackson	.
我的	姓名	是	玛丽	杰克逊	.

我的名字叫玛丽·杰克逊。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] ['gɑːzwel] [striːt] , ['sɪti] [roʊd] .

I	live	in	Goswell	Street	,	City	Road	.
我	居住	在	戈斯韦尔	街道	,	城市	路	.

我住在城市路戈斯韦尔街。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mʌnθli] [ænd; ənd] [sɪk] - [nɜːrs] .

I	am	a	monthly	and	sick	-	nurse	.
我	是	一个	月度	和	生病的	-	护士	.

我是一名月经量大且生病的护士。

[ɪn][dʒuːn] , - , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [nɜːrs] ['mædəm] [ɑːr] * * .

In	June	,	1856	,	I	was	engaged	to	nurse	Madame	R	*	*	.
在	六月	,	-	,	我	曾是	已订婚的	到	护士	夫人	拉	*	*	.

1856年6月，我与护士R**订婚。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['bærən][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɑːrsdən] , [huː] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] .

I	was	recommended	to	the	Baron	by	Dr	.	Marsden	,	who	lodged	in	the	same	house	.
我	曾是	受到推崇的	到	这	男爵	经过	博士	.	马斯登	,	WHO	已提交	在	这	相同的	房子	.

男爵是通过住在同一栋房子里的马斯登医生介绍认识我的。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [nəːst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	have	often	nursed	for	him	.
我	有	经常	护理	为了	他	.

我经常给他喂奶。

['mædəm] [ɑːr] * * [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [ɪl] .

Madame	R	*	*	was	not	very	ill	.
夫人	拉	*	*	曾是	不是	非常	患病的	.

R夫人病情并不严重。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][rɪˈkwaɪər][ə; eɪ] [nɜːrs] .

I	don't	think	she	was	ill	enough	to	require	a	nurse	.
我	不	思考	她	曾是	患病的	足够的	到	要求	一个	护士	.

我觉得她病得还没到需要护士的地步。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][wʌn] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['ɔːlweɪz] [ɪz] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

Of	course	she	was	the	better	for	one	—	everybody	always	is	—	but	she	could	have	done	without	one	.
的	课程	她	曾是	这	更好的	为了	一	—	大家	总是	是	—	但	她	可以	有	完毕	没有	一	.

当然，有了孩子她会更好——每个人都会——但她其实也可以没有孩子。

[aɪ] [keɪm] [baɪ][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [wɪʃ] .

I	came	by	the	Baron's	wish	.
我	来了	经过	这	男爵的	希望	.

我是奉男爵之命而来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [laɪk] .

He	was	anxious	like	.
他	曾是	焦虑的	喜欢	.

他很焦虑。

[ðə; ði] [pʊr] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .

The	poor	gentleman	was	very	fond	of	his	wife	.
这	贫穷的	绅士	曾是	非常	喜爱	的	他的	妻子	.

这位可怜的先生非常爱他的妻子。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] .

I	never	saw	such	a	good	husband	.
我	绝不	锯	这样的	一个	好的	丈夫	.

我从未见过这么好的丈夫。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [noʊ] ['ʌðər] ['hʌzbənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ,

I	am	sure	no	other	husband	would	have	done	what	he	did	,
我	是	当然	不	其他	丈夫	会	有	完毕	什么	他	做过	,

我确信没有其他丈夫会做出他那样的事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][soʊ][koʊld][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	she	so	cold	to	him	.
和	她	所以	寒冷的	到	他	.

她对他那么冷漠。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ɔːl] .

I	don't	think	she	cared	about	him	at	all	.
我	不	思考	她	关心	关于	他	在	全部	.

我觉得她根本不在乎他。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] ['evər] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [fɜːrst] .

She	hardly	ever	spoke	to	him	unless	it	was	when	he	spoke	first	.
她	几乎	曾经	辐	到	他	除非	它	曾是	什么时候	他	辐	第一的	.

除非是他先开口，否则她几乎从不跟他说话。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [spoʊk] [mʌtʃ] .

She	never	spoke	much	.
她	绝不	辐	很多	.

她很少说话。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [siːmd] ['fraɪt(ə)nd] ; [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

She	always	seemed	frightened	;	especially	when	the	Baron	was	there	.
她	总是	似乎	害怕	;	尤其	什么时候	这	男爵	曾是	那里	.

她总是显得很害怕，尤其是当男爵在场的时候。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [tel] [waɪ] .

She	certainly	seemed	to	be	afraid	of	him	,	but	I	can't	tell	why	.
她	当然	似乎	到	是	害怕的	的	他	,	但	我	不能	告诉	为什么	.

她看起来确实很怕他，但我不知道为什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	was	always	kind	to	her	.
他	曾是	总是	种类	到	她	.

他一直对她很好。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['naɪsɪst][ænd; ənd][moʊst]['sɪv(ə)l] - ['spoʊkən]['dʒent(ə)lmən][aɪ]['evər] [nuː] .

He	was	the	nicest	and	most	civil	-	spoken	gentleman	I	ever	knew	.
他	曾是	这	最友善的	和	最多	民用	-	说	绅士	我	曾经	知道	.

他是我认识的最和蔼、最有礼貌的绅士。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələr] .

It	was	not	that	he	was	not	particular	.
它	曾是	不是	那	他	曾是	不是	特别的	.

并非他不讲究。

[kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .

Quite	**the**	**reverse**	**.**
相当	这	撤销	.

恰恰相反。

[aɪ] [wɪʃ] [ɔːl] ['hʌzbəndz] [wɜːr; wər] [hæf] [soʊ] [pər'tɪkjələr] , [ænd; ənd] [ðen] ['nɜːrsɪz] ['wʊdnt] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

I	**wish**	**all**	**husbands**	**were**	**half**	**so**	**particular**	**,**	**and**	**then**	**nurses**	**wouldn't**	**so**	**often**	**get**	**into**	**trouble**	**.**
我	希望	全部	丈夫们	是	一半	所以	特别的	,	和	然后	护士	不会	所以	经常	得到	进入	麻烦	.

我希望所有丈夫都能有他一半的挑剔，那样护士们就不会经常遇到麻烦了。

['evriθɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [laɪk] ['klɑːkwɜːrk] .

Everything	**used**	**to**	**be**	**done**	**like**	**clockwork**	**.**
一切	用过的	到	是	完毕	喜欢	发条装置	.

以前一切都像钟表一样精准运转。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['peɪpər] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] .

Every	**morning**	**he**	**used**	**to**	**give**	**me**	**a**	**paper**	**what**	**was**	**to**	**be**	**given**	**in**	**the**	**day**	**.**
每一个	早晨	他	用过的	到	给	我	一个	纸	什么	曾是	到	是	给定	在	这	天	.

每天早上他都会给我一张纸，告诉我当天要学习什么。

[aɪ] [miːn] ['medɪs(ə)n] [ænd; ənd] [fuːd] .

I	**mean**	**medicine**	**and**	**food**	**.**
我	意思是	药品	和	食物	.

我是指药品和食物。

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] .

A	**list**	**of**	**everything**	**,**	**with**	**the**	**time**	**it**	**was**	**to**	**be**	**taken**	**.**
一个	列表	的	一切	,	和	这	时间	它	曾是	到	是	已采取	.

列出所有项目及其所需时间。

['evriθɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] , [ænd; ənd] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['regjələr] .

Everything	**used**	**to**	**be**	**ready**	**,**	**and**	**I**	**used**	**to**	**give**	**it**	**regular**	**.**
一切	用过的	到	是	准备好	,	和	我	用过的	到	给	它	常规的	.

以前一切都准备妥当，我也经常按时给。

[noʊ] [wʌn] [els] ['evər] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] ['eniθɪŋ] .

No	**one**	**else**	**ever**	**used**	**to**	**give**	**anything**	**.**
不	一	别的	曾经	用过的	到	给	任何事物	.

以前从来没有人给过东西。

[ðə; ði] ['bærən] ['nevər] [geɪv] ['eniθɪŋ] [hɪm'self] .

The	**Baron**	**never**	**gave**	**anything**	**himself**	**.**
这	男爵	绝不	给予	任何事物	他自己	.

男爵本人从未给予过任何东西。

['nevər] [æt; ət] [ɔːl] .

Never	**at**	**all**	**.**
绝不	在	全部	.

绝不可能。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

I	**am**	**quite**	**sure**	**of**	**that**	**.**
我	是	相当	当然	的	那	.

我对此非常肯定。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɜːsɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

He	used	to	say	that	it	was	nurse's	business	,	and	so	it	is	.
他	用过的	到	说	那	它	曾是	护士的	商业	,	和	所以	它	是	.

他过去常说那是护士的事，确实如此。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] ['sɪknəs] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['nevər] [tuː; tə]

He	often	said	he	had	seen	so	much	sickness	he	had	learned	never	to
他	经常	说	他	有	已见	所以	很多	疾病	他	有	学习	绝不	到

[ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɜːrs] ,

interfere	with	the	nurse	,
干扰	和	这	护士	,

他常说，他见过太多疾病，所以学会了永远不要干涉护士的工作。

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ɔːl] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [duː][ðə; ði] [seɪm] .

and	I	only	wish	all	other	gentlemen	would	do	the	same	.
和	我	仅有的	希望	全部	其他	先生们	会	做	这	相同的	.

我只希望其他男士也能这样做。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪzɪk] .

He	used	to	be	very	particular	about	the	physic	.
他	用过的	到	是	非常	特别的	关于	这	物理学	.

他以前对物理学非常讲究。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ðə; ði] ['bɔtlz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrkwɪzɪt] .

We	always	have	the	bottles	for	our	perquisite	.
我们	总是	有	这	瓶子	为了	我们的	特权	.

我们总是备有我们所需的酒水。

[wiː; wi] [get] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] [raʊnd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kliːn] .

We	get	a	shilling	a	dozen	for	them	all	round	if	they	are	clean	.
我们	得到	一个	先令	一个	打	为了	他们	全部	圆形的	如果	他们	是	干净的	.

如果干净的话，我们每打能卖一先令。

[ðə; ði]['bærən] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] [ðɪs] .

The	Baron	objected	to	this	.
这	男爵	反对	到	这	.

男爵对此表示反对。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɪn'sted] .

He	allowed	me	a	shilling	a	dozen	instead	.
他	允许	我	一个	先令	一个	打	反而	.

他只给了我一先令一打。

[ðə; ði] ['bɔtlz] [wɜːr; wər][ɔːl] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌbərd] .

The	bottles	were	all	put	away	in	a	cupboard	.
这	瓶子	是	全部	放	离开	在	一个	橱柜	.

所有瓶子都被收进了橱柜。

[ðeɪ] ['nevər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['emptid] .

They	never	used	to	be	quite	emptied	.
他们	绝不	用过的	到	是	相当	清空	.

它们以前从来不会完全空置。

[ðə; ði]['bærən] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [freʃ] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld][wʌz; wəz] [kwaɪt]

The	Baron	always	made	a	point	of	having	fresh	in	before	the	old	was	quite
这	男爵	总是	制成	一个	观点	的	拥有	新鲜的	在	前	这	老的	曾是	相当

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

男爵总是会在旧东西还没完全用完之前，就把新鲜的东西送进来。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['æksɪdənt][ɔːr]

He	said	he	always	liked	to	have	them	to	refer	to	in	case	of	accident	or
他	说	他	总是	喜欢	到	有	他们	到	参考	到	在	案件	的	事故	或者

[mis'teik] .

mistake	.
错误	.

他说他一直喜欢保留这些文件，以便在发生意外或错误时可以参考。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kerf(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] .

He	was	a	very	careful	gentleman	.
他	曾是	一个	非常	小心	绅士	.

他是一位非常谨慎的绅士。

[aɪ] [nəːst] ['mædəm] [ɑːr] * * ['evri] [deɪ] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [rɪ'kʌvəri] .

I	nursed	Madame	R	*	*	every	day	until	her	recovery	.
我	护理	夫人	拉	*	*	每一个	天	直到	她	恢复	.

我每天都照顾R夫人，直到她康复。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

I	am	quite	certain	that	,	during	the	hours	I	was	there	,
我	是	相当	肯定	那	,	期间	这	小时	我	曾是	那里	,

我非常肯定，在我待在那里的几个小时里，

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['evər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][bʌt; bət] [wʌt] [pæst] [θruː] [maɪ][hændz] .

nothing	was	ever	given	to	her	but	what	passed	through	my	hands	.
没有什么	曾是	曾经	给定	到	她	但	什么	通过了	通过	我的	双手	.

她得到的任何东西，都不是经我之手的。

[θriː] . — ['steɪtmənt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['elɪs] .

3	.	—	Statement	of	Mrs	.	Ellis	.
3	.	—	陈述	的	太太	.	埃利斯	.

3.—艾利斯夫人的声明。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒeɪn] ['elɪs] .

My	name	is	Jane	Ellis	.
我的	姓名	是	简	埃利斯	.

我的名字是简·埃利斯。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [sɪk] - [nɜːrs] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [gʊdʒ] [striːt] , ['tɔtnəm] [kɔːrt] [roʊd] .

I	am	a	sick	-	nurse	,	and	live	in	Goodge	Street	,	Tottenham	Court	Road	.
我	是	一个	生病的	-	护士	,	和	居住	在	好	街道	,	托特纳姆热刺	法庭	路	.

我是一名病患护士，住在托特纳姆法院路古吉街。

[ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz] [naɪt] [nɜːrs] [tuː; tə] ['mædəm]

In	about	the	end	of	July	,	1856	,	I	was	engaged	as	night	nurse	to	Madame
在	关于	这	结尾	的	七月	,	-	,	我	曾是	已订婚的	作为	夜晚	护士	到	夫人

[ɑːr] * * .

R	*	*	.
拉	*	*	.

大约在 1856 年 7 月底，我受聘担任 R 夫人的夜间护士。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli][rɪ'kwaɪər][wʌn] .

Perhaps	she	did	not	exactly	require	one	.
也许	她	做过	不是	确切地	要求	一	.

或许她并不真的需要一个。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][help] [hɜːr'self] .

She	was	ill	,	but	she	could	help	herself	.
她	曾是	患病的	,	但	她	可以	帮助	她自己	.

她生病了，但她可以自救。

[æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] .

At	times	she	was	very	ill	.
在	时代	她	曾是	非常	患病的	.

她有时病得很重。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	much	more	comfortable	for	her	,	and	she	could	afford	it	.
它	曾是	很多	更多的	舒服的	为了	她	,	和	她	可以	买得起	它	.

这样对她来说更舒适，而且她也负担得起。

['bærən][ɑːr] * * ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [sper] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Baron	R	*	*	never	seemed	to	spare	anything	for	her	.
男爵	拉	*	*	绝不	似乎	到	空闲的	任何事物	为了	她	.

男爵R**似乎从来没为她留过任何东西。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][wɜːrst][æt; ət] [naɪt] .

She	was	generally	worst	at	night	.
她	曾是	一般来说	最差	在	夜晚	.

她晚上病情通常最严重。

[ðə; ði][wɜːrst] [ə'tæks] [juːst][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][ə'baʊt] ['evri] ['fɔːrtnaɪt] .

The	worst	attacks	used	to	come	on	about	every	fortnight	.
这	最差	攻击	用过的	到	来	在	关于	每一个	两星期	.

最严重的袭击大约每两周发生一次。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ɑːn][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] .

It	was	generally	on	a	Saturday	.
它	曾是	一般来说	在	一个	周六	.

通常是在星期六。

[aɪ] [tʊk] [tɜːrn][ænd; ənd][tɜːrn] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['dʒæksən] .

I	took	turn	and	turn	about	with	Mrs	.	Jackson	.
我	采取	转动	和	转动	关于	和	太太	.	杰克逊	.

我和杰克逊太太轮流转圈。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [deɪ] [wɜːrk] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [naɪt] .

She	took	the	day	work	,	and	I	took	the	night	.
她	采取	这	天	工作	,	和	我	采取	这	夜晚	.

她上白班，我上夜班。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ten] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [liːv] [æt; ət] ['brekfəst] [taɪm] .

I	used	to	come	at	ten	o'clock	,	and	leave	at	breakfast	time	.
我	用过的	到	来	在	十	点钟	,	和	离开	在	早餐	时间	.

我以前每天早上十点到，早餐时间离开。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

During	that	time	I	was	never	out	of	the	room	.
期间	那	时间	我	曾是	绝不	出去	的	这	房间	.

那段时间我一直待在房间里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [pər'tɪkjələr] [dɪ'zaɪər] .

It	was	the	Baron's	particular	desire	.
它	曾是	这	男爵的	特别的	欲望	.

这是男爵的特别愿望。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ,

When	I	first	came	he	made	it	a	condition	that	I	should	never	leave	the	room	,
什么时候	我	第一的	来了	他	制成	它	一个	状况	那	我	应该	绝不	离开	这	房间	,

我刚来的时候，他就提出一个条件，我绝对不能离开房间。

[ænd; ənd] ['nevər] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

and	never	go	to	sleep	.
和	绝不	去	到	睡觉	.

而且永远不要睡觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [pər'tɪkjələr] ['dʒent(ə)lmən][aɪ]['evər] [nəːst] [fɔːr; fər] .

He	was	the	most	particular	gentleman	I	ever	nursed	for	.
他	曾是	这	最多	特别的	绅士	我	曾经	护理	为了	.

他是我照顾过的最讲究的绅士。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

I	have	nothing	whatever	to	say	against	him	.
我	有	没有什么	任何	到	说	反对	他	.

我没有任何要说他坏话的地方。

[kwaɪt] [ðə; ði] ['kɑːntreri] .

Quite	the	contrary	.
相当	这	相反	.

恰恰相反。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['spoʊkən] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [moʊst] ['hænsəm] ,

He	was	always	civil	and	pleasant	spoken	,	and	behaved	most	handsome	,
他	曾是	总是	民用	和	令人愉快的	说	,	和	表现	最多	英俊的	,

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .

as	a	gentleman	should	do	.
作为	一个	绅士	应该	做	.

他总是彬彬有礼、谈吐温和，举止优雅，完全符合一位绅士的风范。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːmən] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] .

He	was	uncommon	fond	of	the	lady	.
他	曾是	罕见	喜爱	的	这	女士	.

他对这位女士有着异乎寻常的喜爱。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

She	didn't	seem	to	care	much	about	him	.
她	没有	似乎	到	关心	很多	关于	他	.

她似乎并不太在意他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] , [pʊr] [soʊl] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ker] [ə'baʊt] ['eni] ['bɑːdi] .

She	was	ill	,	poor	soul	,	and	could	not	care	about	any	body	.
她	曾是	患病的	,	贫穷的	灵魂	,	和	可以	不是	关心	关于	任何	身体	.

她病得很重，真是可怜，根本无暇顾及任何人。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] [laɪk] .

She	seemed	quite	frightened	like	.
她	似乎	相当	害怕	喜欢	.

她看起来很害怕。

[wen] [ðə; ði]['bærən] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

When	the	Baron	came	into	the	room	she	used	to	follow	him	about	with	her
什么时候	这	男爵	来了	进入	这	房间	她	用过的	到	跟随	他	关于	和	她

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

男爵走进房间时，她总是用目光追随着他。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

as	if	she	was	afraid	of	him	.
作为	如果	她	曾是	害怕的	的	他	.

仿佛她很害怕他。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [æn; ən][ʌn'kaɪnd][wɜːrd] .

I	never	heard	him	say	an	unkind	word	.
我	绝不	听到	他	说	一个	不友善	单词	.

我从未听他说过一句不友善的话。

['ʌðər] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪ] [kwaɪt] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .

Other	times	she	would	lie	quite	quiet	,	and	not	speak	a	word	for	hours	.
其他	时代	她	会	说谎	相当	安静的	,	和	不是	说话	一个	单词	为了	小时	.

有时她会安静地躺着，几个小时都不说一句话。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

She	seemed	afraid	of	everybody	.
她	似乎	害怕的	的	大家	.

她似乎害怕所有人。

[ɪf] [aɪ] [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

If	I	moved	about	the	room	,
如果	我	已搬	关于	这	房间	,

如果我在房间里走动，

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [aɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ['evriwer] .

I	could	see	her	eyes	following	me	about	and	watching	me	everywhere	.
我	可以	看	她	眼睛	下列的	我	关于	和	观看	我	到处	.

我能感觉到她的目光一直追随着我，无处不在地注视着我。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kəm'pleɪnt] .

I	think	it	was	part	of	her	complaint	.
我	思考	它	曾是	部分	的	她	抱怨	.

我认为这是她投诉的一部分。

[ðə; ði] ['bærən] [wʌz; wəz] [moʊst] [ə'tentɪv] .

The	Baron	was	most	attentive	.
这	男爵	曾是	最多	细心	.

男爵非常专注。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tentɪv] ['hʌzbənd] .

I	never	saw	such	an	attentive	husband	.
我	绝不	锯	这样的	一个	细心	丈夫	.

我从未见过如此体贴的丈夫。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] .

He	used	to	lie	in	the	next	room	.
他	用过的	到	说谎	在	这	下一个	房间	.

他以前常躺在隔壁房间。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] ['oʊpən]

It	opened	into	the	bedroom	,	and	he	always	had	the	door	wide	open
它	打开	进入	这	卧室	,	和	他	总是	有	这	门	宽的	打开

. : .

它通向卧室，他总是把门大开着。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [laɪt] ['sliːpər] .

He	was	a	wonderfully	light	sleeper	.
他	曾是	一个	太棒了	光	轨枕	.

他睡眠非常浅。

[ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [spoʊk] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [də'rektli; daɪ'rektli] ,

If	either	of	us	spoke	a	word	,	he	would	be	in	the	room	directly	,
如果	任何一个	的	我们	辐	一个	单词	,	他	会	是	在	这	房间	直接地	,

如果我们俩谁开口说话，他都会立刻冲进房间。

[tuː; tə] [æsk] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] .

to	ask	what	was	the	matter	.
到	问	什么	曾是	这	事情	.

询问发生了什么事。

[aɪ] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [muːv] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

I	couldn't	even	move	across	the	room	but	what	he	would	hear	it	.
我	不能	甚至	移动	穿过	这	房间	但	什么	他	会	听到	它	.

我甚至无法在房间里挪动一下，但他肯定会听到。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] .

He	was	a	wonderful	man	.
他	曾是	一个	精彩的	男人	.

他是个很棒的人。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] .

He	seemed	to	live	almost	without	sleep	.
他	似乎	到	居住	几乎	没有	睡觉	.

他似乎几乎不睡觉。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [miːt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

I	think	it	must	have	been	the	meat	did	it	.
我	思考	它	必须	有	到过	这	肉	做过	它	.

我觉得一定是肉的问题。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [iːt] [ɪ'nɔːrməs] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [miːt] .

He	used	to	eat	enormous	quantities	of	meat	.
他	用过的	到	吃	巨大的	数量	的	肉	.

他过去常常吃大量的肉。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [iːt] [soʊ] [mʌtʃ] .

I	never	saw	a	man	eat	so	much	.
我	绝不	锯	一个	男人	吃	所以	很多	.

我从没见过吃这么多东西的人。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][dʒoʊk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

When	I	first	came	he	used	to	joke	with	me	about	it	.
什么时候	我	第一的	来了	他	用过的	到	开玩笑	和	我	关于	它	.

我刚来的时候，他经常拿这件事跟我开玩笑。

['mædəm] [ɑːr] * * [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][bæd] [ðen] , [ænd; ənd][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] ['sʌmtaɪmz] .

Madame	R	*	*	was	not	so	bad	then	,	and	we	used	to	talk	sometimes	.
夫人	拉	*	*	曾是	不是	所以	坏的	然后	,	和	我们	用过的	到	讲话	有时	.

当时的R夫人还不错，我们偶尔会聊聊天。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɛzməˌraɪzər] .

He	told	me	it	was	because	he	was	a	mesmeriser	.
他	讲述	我	它	曾是	因为	他	曾是	一个	催眠器	.

他告诉我那是因为他有催眠术。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['mezmərɪzəm] .

I	don't	believe	in	mesmerism	.
我	不	相信	在	催眠术	.

我不相信催眠术。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .

I	told	him	so	.
我	讲述	他	所以	.

我告诉过他了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ; [hiː; hi]['oʊnli] [læft] .

He	didn't	say	anything	;	he	only	laughed	.
他	没有	说	任何事物	;	他	仅有的	笑了	.

他什么也没说，只是笑了笑。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][send] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] .

One	night	he	offered	to	send	me	to	sleep	.
一	夜晚	他	提供	到	发送	我	到	睡觉	.

一天晚上，他提出要送我去睡觉。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] .

That	was	when	I	had	been	there	about	a	week	.
那	曾是	什么时候	我	有	到过	那里	关于	一个	星期	.

那时我已经在那里待了大约一周了。

[aɪ] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [traɪ] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

I	said	he	might	try	if	he	could	.
我	说	他	可能	尝试	如果	他	可以	.

我说如果可以的话，他或许会试试。

[hiː; hi] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][ˌem 'iː] , ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [ɑːd] ['məuʃənz] [wɪð; wɪθ]

He	looked	hard	at	me	,	ever	so	long	,	and	made	some	odd	motions	with
他	看起来	难的	在	我	,	曾经	所以	长的	,	和	制成	一些	奇怪的	运动	和

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

他盯着我看了很久，还做了一些奇怪的手势。

[aɪ][dɪd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

I	did	go	to	sleep	.
我	做过	去	到	睡觉	.

我睡着了。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mezmərɪzəm] .

I	don't	believe	it	was	mesmerism	.
我	不	相信	它	曾是	催眠术	.

我不认为那是催眠术。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

Of	course	not	.
的	课程	不是	.

当然不是。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] .

I	think	it	was	looking	at	his	eyes	.
我	思考	它	曾是	寻找	在	他的	眼睛	.

我想他是在看他的眼睛。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .

I	told	him	so	.
我	讲述	他	所以	.

我告诉过他了。

[hiː; hi] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

He	asked	if	he	should	do	it	again	.
他	问	如果	他	应该	做	它	再次	.

他问自己是否应该再做一次。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌns] [mɔːr] .

He	did	it	once	more	.
他	做过	它	一次	更多的	.

他又一次这么做了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] ['æftər] .

That	was	the	night	after	.
那	曾是	这	夜晚	后	.

那是第二天晚上发生的事。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ðen] ['ɔːlməʊst][də'rektli; daɪ'rektli] .

I	went	to	sleep	then	almost	directly	.
我	去	到	睡觉	然后	几乎	直接地	.

我几乎立刻就睡着了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]['mezmərɪzəm] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .

Of	**course**	**I**	**knew**	**it**	**was**	**not**	**mesmerism**	**,**	**but**	**I**	**couldn't**	**help**	**it**	**.**
的	课程	我	知道	它	曾是	不是	催眠术	,	但	我	不能	帮助	它	.

我当然知道这不是催眠术，但我控制不住自己。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ['eni] [mɔːr] .

He	**did**	**not**	**talk**	**about**	**it**	**any**	**more**	**.**
他	做过	不是	讲话	关于	它	任何	更多的	.

他再也没有提起过这件事。

[hiː; hi]['oʊnli] [sed] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [əˈkɔːrd] .

He	**only**	**said**	**that**	**I**	**must**	**take**	**care**	**not**	**to**	**go**	**to**	**sleep**	**of**	**my**	**own**	**accord**	**.**
他	仅有的	说	那	我	必须	拿	关心	不是	到	去	到	睡觉	的	我的	自己的	符合	.

他只说我一定要注意不要自己睡着。

[aɪ][dɪd][drɑːp] [əˈsliːp] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] ['æftər] [ðæt] .

I	**did**	**drop**	**asleep**	**three**	**or**	**four**	**times**	**after**	**that**	**.**
我	做过	降低	睡着了	三	或者	四	时代	后	那	.

之后我又睡着了三四次。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['bærən][dɪd] .

That	**was**	**not**	**from**	**anything**	**the**	**Baron**	**did**	**.**
那	曾是	不是	从	任何事物	这	男爵	做过	.

那并非男爵所为。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

He	**was**	**not**	**in**	**the**	**room**	**at**	**the**	**time**	**.**
他	曾是	不是	在	这	房间	在	这	时间	.

他当时不在房间里。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

He	**must**	**have**	**been**	**in**	**the**	**next**	**room**	**.**
他	必须	有	到过	在	这	下一个	房间	.

他当时肯定在隔壁房间。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

I	**suppose**	**the**	**door**	**was**	**open**	**.**
我	认为	这	门	曾是	打开	.

我猜想门是开着的。

[ˌaɪ ˈtiː] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] .

It	**always**	**was**	**.**
它	总是	曾是	.

一直都是如此。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [tɔːkt] [əˈbaʊt]

The	**first**	**time**	**I**	**went**	**to**	**sleep**	**was**	**about**	**a**	**week**	**after**	**we**	**had**	**talked**	**about**
这	第一的	时间	我	去	到	睡觉	曾是	关于	一个	星期	后	我们	有	谈话	关于

[ðə; ði]['mezmərɪzəm] .

the	**mesmerism**	**.**
这	催眠术	.

我第一次入睡大约是在我们谈论催眠术一周之后。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [naɪt] , [ɔːr]['fraɪdeɪ] .

It	**was**	**on**	**a**	**Saturday**	**night**	**,**	**or**	**Friday**	**.**
它	曾是	在	一个	周六	夜晚	,	或者	星期五	.

那是在周六晚上，也可能是周五晚上。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [wɪtʃ] .

I	**am**	**not**	**quite**	**sure**	**which**	**.**
我	是	不是	相当	当然	哪个	.

我不太确定是哪一个。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [wen] [ˈmædəm] [ɑːr] * * [wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] .

It	was	one	of	the	nights	when	Madame	R	*	*	was	so	ill	.
它	曾是	一	的	这	夜晚	什么时候	夫人	拉	*	*	曾是	所以	患病的	.

那是R夫人病得很重的几个夜晚之一。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɔk, əu-] .

She	had	gone	to	sleep	at	about	eleven	o'clock	.
她	有	已消失	到	睡觉	在	关于	十一	点钟	.

她大约十一点钟就睡着了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈveri] [wel] [ðen] .

She	seemed	very	well	then	.
她	似乎	非常	出色地	然后	.

她当时看起来身体很好。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [kwaɪt] [ˈkwaɪət] .

She	was	sleeping	quite	quiet	.
她	曾是	睡眠	相当	安静的	.

她睡得很安静。

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [drɑːpt] [ɔːf] .

I	suppose	I	must	have	dropped	off	.
我	认为	我	必须	有	掉落	离开	.

我大概是掉队了。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈwoʊk] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈməʊnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] .

I	was	awoke	by	her	moaning	in	her	sleep	.
我	曾是	醒来	经过	她	呻吟	在	她	睡觉	.

我被她睡梦中的呻吟声吵醒了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [wʌn][əˈklɔk, əu-] .

That	was	about	one	o'clock	.
那	曾是	关于	一	点钟	.

当时大约是一点钟。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [woʊk] [ʌp] [ɪn] [greɪt] [peɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [əˈtæk] .

She	soon	woke	up	in	great	pain	,	and	had	a	very	bad	attack	.
她	很快	觉醒	向上	在	伟大的	疼痛	,	和	有	一个	非常	坏的	攻击	.

她很快醒来时疼痛难忍，并且病情非常严重。

[ðə; ði]['bærən] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [əˈwoʊk] .

The	Baron	came	into	the	room	just	as	I	awoke	.
这	男爵	来了	进入	这	房间	只是	作为	我	醒来	.

我刚醒来，男爵就走进了房间。

['sʌmθɪŋ] [woʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][dəˈrektli; daɪˈrektli] .

Something	woke	him	,	and	he	came	in	directly	.
某物	觉醒	他	,	和	他	来了	在	直接地	.

他被什么东西吵醒了，然后直接走了进来。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [woʊk] [hɪm; ɪm] .

He	told	me	what	it	was	that	woke	him	.
他	讲述	我	什么	它	曾是	那	觉醒	他	.

他告诉我是什么把他吵醒了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˌem ˈiː] ['snɔːrɪŋ] .

It	was	me	snoring	.
它	曾是	我	打鼾	.

是我在打鼾。

[hiː; hi] [sed] [soʊ] .

He	said	so	.
他	说	所以	.

他说过。

[aɪ] [fel] [ə'sliːp] [ə'gen] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['æftər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

I	fell	asleep	again	a	fortnight	after	in	the	same	way	.
我	跌倒	睡着了	再次	一个	两星期	后	在	这	相同的	方式	.

两周后，我以同样的方式再次睡着了。

[ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

The	Baron	was	not	there	.
这	男爵	曾是	不是	那里	.

男爵不在场。

['mædəm] [ɑːr] * * [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

Madame	R	*	*	was	asleep	.
夫人	拉	*	*	曾是	睡着了	.

R夫人睡着了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [slept] [fɔːr; fər] ['meni] [naɪts] .

She	had	not	slept	for	many	nights	.
她	有	不是	睡着了	为了	许多	夜晚	.

她已经很多个晚上没睡过觉了。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [drɑːpt] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [doʊz] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] ['naɪsli] [ə'sliːp] .

I	must	have	dropped	off	in	a	doze	hearing	her	so	nicely	asleep	.
我	必须	有	掉落	离开	在	一个	瞌睡	听力	她	所以	很好	睡着了	.

听着她睡得那么香甜，我一定是昏昏睡去的。

[ðə; ði]['bærən] [woʊk] [ˌem 'iː] .

The	Baron	woke	me	.
这	男爵	觉醒	我	.

男爵叫醒了我。

[ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət] [ə'baʊt] [wʌn][ə'klɔk, əu-] .

That	was	at	about	one	o'clock	.
那	曾是	在	关于	一	点钟	.

当时大约是下午一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] .

He	was	very	much	displeased	.
他	曾是	非常	很多	不高兴	.

他非常不高兴。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ['mædəm] [ɑːr] * * [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] [ænd; ənd] [maɪt]

He	told	me	Madame	R	*	*	had	been	walking	in	her	sleep	and	might
他	讲述	我	夫人	拉	*	*	有	到过	步行	在	她	睡觉	和	可能

[hæv; həv] [kɪld] [hɜːr'self] .

have	killed	herself	.
有	被杀	她自己	.

他告诉我，R夫人一直在梦游，她可能自杀了。

[hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

He	said	she	went	into	the	kitchen	.
他	说	她	去	进入	这	厨房	.

他说她进了厨房。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [hiː; hi] [sed] .

I	am	certain	that	was	where	he	said	.
我	是	肯定	那	曾是	在哪里	他	说	.

我确信他就是在那儿说的。

[aɪ][kæn; kən] [swer] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can	swear	it	.
我	能	发誓	它	.

我可以发誓。

[hiː; hi] [æskt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][fɔːr; fər] ['sʌpər] , [ænd; ənd]['teɪstɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][left][ʌv; əv]

He	asked	what	I	had	taken	for	supper	,	and	tasted	what	was	left	of
他	问	什么	我	有	已采取	为了	晚餐	,	和	尝过	什么	曾是	左边	的

[ðə; ði] [bɪr] .

the	beer	.
这	啤酒	.

他问我晚饭吃了什么，还尝了尝剩下的啤酒。

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [vekst] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] .

He	seemed	very	much	vexed	and	disturbed	.
他	似乎	非常	很多	烦恼	和	不安	.

他看起来非常恼怒和不安。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ə'nʌðər] [taɪm] .

I	was	very	sorry	,	and	promised	to	be	very	careful	another	time	.
我	曾是	非常	对不起	,	和	承诺	到	是	非常	小心	其他	时间	.

我深感抱歉，并保证下次一定会格外小心。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpən] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [keɪs] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .

I	never	had	such	a	thing	happen	in	any	other	case	,	and	I	told	him	so	.
我	绝不	有	这样的	一个	事物	发生	在	任何	其他	案件	,	和	我	讲述	他	所以	.

我以前从未遇到过这种情况，我也告诉过他。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [taɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['nevər] ['hæpən] [ə'gen] .

He	said	he	would	look	over	it	that	time	,	but	it	must	never	happen	again	.
他	说	他	会	看	超过	它	那	时间	,	但	它	必须	绝不	发生	再次	.

他说他那次会仔细查看，但这种事绝不能再次发生。

[hiː; hi] [went] [ʌp] - [sterz] ['æftərwərdz] .

He	went	up	-	stairs	afterwards	.
他	去	向上	-	楼梯	然后	.

之后他上楼了。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] .

I	think	it	was	to	speak	to	somebody	.
我	思考	它	曾是	到	说话	到	某人	.

我想他是想和某人说话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

诺丁山之谜(The Notting Hill Mystery)
第8/9页

[hiː; hi] [sed] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] , [aɪ] [θɪŋk] .

He	said	somebody	had	seen	her	,	I	think	.
他	说	某人	有	已见	她	,	我	思考	.

我想，他说有人见过她。

['mædəm] [ɑːr] * * [wʌz; wəz] [ɪl] [ðæt] [naɪt] .

Madame	R	*	*	was	ill	that	night	.
夫人	拉	*	*	曾是	患病的	那	夜晚	.

R夫人当晚生病了。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [moʊn] [waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [ə'tæk] .

She	began	to	moan	while	we	were	talking	,	and	had	a	very	bad	attack	.
她	开始	到	呻吟	尽管	我们	是	说	,	和	有	一个	非常	坏的	攻击	.

我们说话的时候，她开始呻吟，然后病情非常严重。

[ðə; ðiː] ['bærən] [sed] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kɔːt] [koʊld] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

The	Baron	said	she	must	have	caught	cold	,	and	I	am	afraid	she	did	.
这	男爵	说	她	必须	有	捕捉	寒冷的	,	和	我	是	害怕的	她	做过	.

男爵说她一定是着凉了，恐怕真是如此。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [pər'tɪkjələrli] ['kerf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

I	determined	to	be	particularly	careful	for	the	time	to	come	.
我	决定	到	是	特别	小心	为了	这	时间	到	来	.

我决心在接下来的日子里格外小心。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [pər'tɪkjələrli] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

I	was	very	careful	for	some	time	,	particularly	when	she	was	asleep	.
我	曾是	非常	小心	为了	一些	时间	,	特别	什么时候	她	曾是	睡着了	.

有一段时间我非常小心，尤其是在她睡觉的时候。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [slept] [æt; ət] [ɔːl] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] .

She	hardly	slept	at	all	for	two	weeks	,	but	when	she	did	I	was	very	careful	.
她	几乎	睡着了	在	全部	为了	二	周	,	但	什么时候	她	做过	我	曾是	非常	小心	.

她连续两周几乎没怎么睡觉，但她睡觉的时候，我都会非常小心。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ə'gen] .

At	the	end	of	that	time	I	must	have	fallen	asleep	again	.
在	这	结尾	的	那	时间	我	必须	有	倒下	睡着了	再次	.

到那时，我肯定又睡着了。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	was	hardly	aware	of	it	.
我	曾是	几乎	意识到的	的	它	.

我对此几乎毫无察觉。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə'sliːp] ,

I	know	I	must	have	been	asleep	,
我	知道	我	必须	有	到过	睡着了	,

我知道我当时一定是睡着了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [klɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔːt]

because	when	I	looked	at	the	clock	it	was	two	hours	later	than	I	thought
因为	什么时候	我	看起来	在	这	钟	它	曾是	二	小时	之后	比	我	想法

.

:

.

因为我看了一下表，发现比我想象的晚了两个小时。

['mædəm] [ɑ:r] * * [wʌz; wəz] [ɪl] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] .

Madame	R	*	*	was	ill	again	that	night	.
夫人	拉	*	*	曾是	患病的	再次	那	夜晚	.

当晚，R夫人又病了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [vekst] .

I	was	very	much	vexed	.
我	曾是	非常	很多	烦恼	.

我当时非常恼火。

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] ['sʌmbɑ:di] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] .

I	began	to	think	somebody	was	playing	tricks	upon	me	.
我	开始	到	思考	某人	曾是	玩耍	技巧	之上	我	.

我开始怀疑有人在捉弄我。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [streɪndʒ] , ['kʌmɪŋ] ['evri] ['fɔ:rtnaɪt] .

It	was	so	strange	,	coming	every	fortnight	.
它	曾是	所以	奇怪的	,	未来	每一个	两星期	.

真是太奇怪了，每两周就来一次。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [tel] [ðə; ði]['bærən] .

I	did	not	tell	the	Baron	.
我	做过	不是	告诉	这	男爵	.

我没有告诉男爵。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] .

I	know	it	was	wrong	,	but	I	was	afraid	.
我	知道	它	曾是	错误的	,	但	我	曾是	害怕的	.

我知道这样做不对，但我害怕。

[nekst] ['fɔ:rtnaɪt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] [aʊt] .

Next	fortnight	I	was	on	the	look	out	.
下一个	两星期	我	曾是	在	这	看	出去	.

接下来的两周，我一直在密切关注。

['mædəm] [ɑ:r] * * [went] [tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] .

Madame	R	*	*	went	to	sleep	again	.
夫人	拉	*	*	去	到	睡觉	再次	.

R夫人又睡着了。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] .

I	was	determined	not	to	go	to	sleep	.
我	曾是	决定	不是	到	去	到	睡觉	.

我决心不睡觉。

[aɪ] [θɔ:t] ['sʌmbɑ:di] [mʌst; məst][hæv; həv] [pleɪd] [trɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪr] , [soʊ][aɪ] ['wʊdnt]

I	thought	somebody	must	have	played	tricks	with	the	beer	,	so	I	wouldn't
我	想法	某人	必须	有	玩	技巧	和	这	啤酒	,	所以	我	不会

[drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] .

drink	it	.
喝	它	.

我以为有人在啤酒里做了手脚，所以没喝。

[aɪ] [eɪt] [noʊ] ['sʌpər] [ænd; ənd][dræŋk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm] [strɔ:ŋ] [gri:n] [ti:] [aɪ] [meɪd] [fɔ:r; fər]

I	ate	no	supper	and	drank	nothing	but	some	strong	green	tea	I	made	for
我	吃	不	晚餐	和	喝	没有什么	但	一些	强的	绿色的	茶	我	制成	为了

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

我晚饭没吃，只喝了自己泡的浓绿茶。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðə; ði] [tiː] [mʌst; məst] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] .

I	was	quite	sure	the	tea	must	keep	me	awake	.
我	曾是	相当	当然	这	茶	必须	保持	我	醒	.

我非常肯定这茶让我保持清醒。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] .

It	did	not	.
它	做过	不是	.

没有。

[aɪ] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [stɑːrt] [ə'baʊt] [wʌn][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['mædəm] [ɑːr] * * [bæd]

I	awoke	with	a	great	start	about	one	o'clock	,	and	found	Madame	R	*	*	bad
我	醒来	和	一个	伟大的	开始	关于	一	点钟	,	和	成立	夫人	拉	*	*	坏的

[ə'gen] [æz; əz]['juːʒuəl] .

again	as	usual	.
再次	作为	通常	.

我凌晨一点左右猛然惊醒，发现R**夫人又像往常一样闹脾气了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['bɑːðərd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	was	very	much	bothered	about	it	.
我	曾是	非常	很多	烦恼	关于	它	.

我对此非常困扰。

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['bærən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ə'gen] .

I	made	up	my	mind	to	tell	the	Baron	if	it	happened	again	.
我	制成	向上	我的	头脑	到	告诉	这	男爵	如果	它	发生	再次	.

我下定决心，如果再次发生这种事，一定要告诉男爵。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['hæpən] [ə'gen] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] .

It	did	happen	again	,	but	I	did	not	tell	him	.
它	做过	发生	再次	,	但	我	做过	不是	告诉	他	.

这件事后来又发生了一次，但我没有告诉他。

['mædəm] [ɑːr] * * [wʌz; wəz][soʊ][bæd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] , ['æftər] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː]

Madame	R	*	*	was	so	bad	then	I	was	really	afraid	,	and	,	after	that	,	it
夫人	拉	*	*	曾是	所以	坏的	然后	我	曾是	真的	害怕的	,	和	,	后	那	,	它

['nevər] ['hæpənd] [ə'gen] ,

never	happened	again	,
绝不	发生	再次	,

R夫人当时非常可怕，我真的很害怕，但那之后，这种事再也没有发生过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt] [wel] .

and	she	got	well	.
和	她	得到	出色地	.

她康复了。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld][ðə; ði]['bærən] .

I	know	I	ought	to	have	told	the	Baron	.
我	知道	我	应该	到	有	讲述	这	男爵	.

我知道我应该告诉男爵的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [aɪ][dɪd][nɑːt] .

I	am	very	sorry	I	did	not	.
我	是	非常	对不起	我	做过	不是	.

非常抱歉我没能做到。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['nevər] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] .

Such	a	thing	never	happened	to	me	before	.
这样的	一个	事物	绝不	发生	到	我	前	.

这种事我以前从来没遇到过。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [sɪk] - [ruːm] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət][nɑːt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

Of	course	I	have	slept	in	a	sick	-	room	before	,	but	not	when	it	was
的	课程	我	有	睡着了	在	一个	生病的	-	房间	前	,	但	不是	什么时候	它	曾是

[əˈgenst] [ˈɔːrdərz] .

against	orders	.
反对	订单	.

我当然也曾在病房里睡过觉，但那不是在违反命令的情况下。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [əˈbaʊt] [θriː] [mʌnθs] .

I	was	there	about	three	months	.
我	曾是	那里	关于	三	几个月	.

我在那里待了大约三个月。

[aɪ] [drɑːpt] [əˈsliːp] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , [sɪks] [taɪmz] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] .

I	dropped	asleep	in	that	way	,	I	think	,	six	times	,	but	I	am	not	quite	sure	.
我	掉落	睡着了	在	那	方式	,	我	思考	,	六	时代	,	但	我	是	不是	相当	当然	.

我那样睡着的次数，我想我有六次，但我不太确定。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [waɪl] [ˈmædəm] [ɑːr] * * [wʌz; wəz] [əˈsliːp] .

It	was	always	while	Madame	R	*	*	was	asleep	.
它	曾是	总是	尽管	夫人	拉	*	*	曾是	睡着了	.

总是在R夫人睡觉的时候。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [bæd] [ˈæftərwərdz] .

She	was	always	bad	afterwards	.
她	曾是	总是	坏的	然后	.

她之后总是表现得很差。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈwɔːkɪŋ] .

I	did	not	say	anything	to	her	about	it	,	or	about	her	walking	.
我	做过	不是	说	任何事物	到	她	关于	它	,	或者	关于	她	步行	.

我没有就此事或她走路的事跟她说过任何话。

[ðə; ði]['bærən] [pərˈtɪkjələrli] [dɪˈzaɪrd] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] .

The	Baron	particularly	desired	I	would	not	.
这	男爵	特别	想要的	我	会	不是	.

男爵尤其希望我不要这样做。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈfraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] .

He	said	it	would	frighten	her	.
他	说	它	会	吓唬	她	.

他说这会吓到她。

[hiː; hi] [ˈnevər] [æskt] [ˌem ˈiː] [əˈgen] [ˈweðər] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈsliːp] , [ɔːr][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][toʊld]

He	never	asked	me	again	whether	I	had	been	asleep	,	or	I	would	have	told
他	绝不	问	我	再次	无论	我	有	到过	睡着了	,	或者	我	会	有	讲述

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他再也没有问过我当时是否睡着了，否则我会告诉他。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæpənd]

I	was	really	going	to	tell	him	once	or	twice	,	but	something	always	happened
我	曾是	真的	去	到	告诉	他	一次	或者	两次	,	但	某物	总是	发生

[tuː; tə][stɑːp][ˌem ˈiː] .

to	stop	me	.
到	停止	我	.

我曾经一两次真的想告诉他，但总是有事阻止了我。

[aɪ][kæn; kən] [swer] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ˈevər] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] .

I	can	swear	that	nothing	of	the	kind	ever	happened	to	me	before	.
我	能	发誓	那	没有什么	的	这	种类	曾经	发生	到	我	前	.

我可以发誓，我以前从未遇到过这种事。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .

There	must	have	been	something	wrong	.
那里	必须	有	到过	某物	错误的	.

肯定出问题了。

[aɪ][hæv; həv] [sɪk] - [nəːst] ['twenti] ['jɪrz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [best] ['kærəktərz] [frʌm; frəm] ['meni] ['dɑːktɝz] [ænd; ənd] ['peɪʃnts] . [[ˌtuː'tuː]]

I	have	sick	-	nursed	twenty	years	,	and	have	the	best	characters	from	many	doctors	and	patients	.	[	2	]
我	有	生病的	-	护理	二十	年	,	和	有	这	最好的	人物	从	许多	医生	和	患者	.	[	2	]

我从事护理工作二十年了，从许多医生和病人那里都学到了最好的品质。[2]

[fɔːr] . — ['steɪtmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɛstˌmækət] .

4	.	—	Statement	of	Mr	.	Westmacott	.
4	.	—	陈述	的	先生	.	韦斯特马科特	.

4.——韦斯特马科特先生的声明。

" ['lʌndən] , 20th [sep'tembər] , - .

"	London	,	20th	September	,	1857	.
"	伦敦	,	20th	九月	,	-	.

“伦敦，1857 年 9 月 20 日。

" [sɜːr] ,

"	SIR	,
"	先生	,

“先生，

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪ'kwest] [aɪ]

"	I	have	the	honour	to	inform	you	that	in	compliance	with	your	request	I
"	我	有	这	荣誉	到	通知	你	那	在	遵守	和	你的	要求	我

[hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə'næləsɪs]

have	submitted	to	the	most	careful	and	searching	examination	and	analysis
有	提交	到	这	最多	小心	和	搜索	考试	和	分析

[ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [θriː] ['dʌz(ə)n][ænd; ənd]['sev(ə)n] (-) ['medɪs(ə)n] ['faɪəl] ['fɔrwɝdɪd] [baɪ][juː; jʊ]

the	contents	of	three	dozen	and	seven	(	43	)	medicine	phials	forwarded	by	you
这	内容	的	三	打	和	七	(	-	)	药品	小瓶	转发	经过	你

[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

for	that	purpose	.
为了	那	目的	.

“我荣幸地通知您，按照您的要求，我已经对您为此目的寄来的三打七（43）个药瓶的内容进行了最仔细、最彻底的检查和分析。

" [ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðiːz] ['faɪəl] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [ɪg'zæktli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	The	number	and	contents	of	these	phials	correspond	exactly	with	the
"	这	数字	和	内容	的	这些	小瓶	对应	确切地	和	这

[prə'skrɪpʃənz] , & [siː] . ,

prescriptions	,	&	c	.	,
处方	,	&	c	.	,

“这些药瓶的数量和内容物与处方完全一致，等等。”

['fɜːrnɪʃt] [baɪ]['mesərz] . ['ændruːz] [ænd; ənd] ['ɛmpsən] ,

furnished	by	Messrs	.	Andrews	and	Empson	,
提供	经过	先生们	.	安德鲁斯	和	埃姆普森	,

由 Andrews 和 Empson 先生提供，

[[θriː]] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][moʊst][ɪg'zækt][ə'næləsɪs][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði]

[3] and after the most exact analysis I have been unable to detect the

[3] 和 后 这 最多 精确的 分析 我 有 到过 无法 到 探测 这

['slaɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv] ['iːðər] ['ɑːrsnɪk] ,

slightest trace of either arsenic ,

丝毫 痕迹 的 任何一个 砷 ,

[3] 经过最精确的分析，我未能检测到哪怕一丝一毫的砷痕迹，

['æntɪmoʊni] , [ɔːr] ['eni] ['sɪmələr] ['sʌbstəns] .

antimony , or any similar substance .

锑 , 或者 任何 相似的 物质 .

锑或任何类似物质。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] ,

" I have the honour to be ,

" 我 有 这 荣誉 到 是 ,

我很荣幸能够.....

" [jʊr; jər][moʊst] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,

" Your most obedient servant ,

" 你的 最多 听话 仆人 ,

“您最忠诚的仆人，

" ['tɔməs] ['wɛstˌmækət] ,

" THOMAS WESTMACOTT ,

" 托马斯 韦斯特马科特 ,

“托马斯·韦斯特麦科特，

" [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ['kemɪst] .

" Analytical Chemist .

" 分析 化学家 .

分析化学家。

" [faɪv] . — ['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['henri] ['ɔːldrɪdʒ] .

" 5 . — Statement of Henry Aldridge .

" 5 . — 陈述 的 亨利 奥尔德里奇 .

“5.——亨利·奥尔德里奇的声明。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['henri] ['ɔːldrɪdʒ] .

My name is Henry Aldridge .

我的 姓名 是 亨利 奥尔德里奇 .

我的名字是亨利·奥尔德里奇。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv]['mesərz] . ['simpsn] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , ['sɪti] .

I am a clerk in the employ of Messrs . Simpson and Co . , City .

我 是 一个 职员 在 这 采用 的 先生们 . 辛普森 和 合作 . , 城市 .

我是辛普森公司（位于市）的一名职员。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['braʊnz] , [ɪn] ['rʌsl] [pleɪs] .

In the summer of 1856 I came to lodge at Mrs . Brown's , in Russell Place .

在 这 夏天 的 - 我 来了 到 小屋 在 太太 . 布朗的 , 在 罗素 地方 .

1856 年夏天，我来到罗素广场布朗太太家暂住。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ðer; ðər][fɜːrst][æz; əz][ə; eɪ]['lɑːdʒər] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] .

I did not come there first as a lodger , but as a friend of her son .

我 做过 不是 来 那里 第一的 作为 一个 房客 , 但 作为 一个 朋友 的 她 儿子 .

我最初不是以房客的身份去的，而是以她儿子的朋友的身份去的。

[aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][ɪn] [ɔː'streɪliə] .

I had known him in Australia .

我 有 已知 他 在 澳大利亚 .

我在澳大利亚就认识他了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [stɔːr] [ɪn] ['melbərn] , [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [greɪt]

We	were	together	in	the	same	store	in	Melbourne	,	and	got	to	be	great
我们	是	一起	在	这	相同的	店铺	在	墨尔本	,	和	得到	到	是	伟大的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

我们在墨尔本的同一家商店里相遇，并成为了好朋友。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] .

We	did	not	come	home	in	the	same	ship	.
我们	做过	不是	来	家	在	这	相同的	船	.

我们没有乘坐同一艘船回家。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] .

That	is	a	mistake	.
那	是	一个	错误	.

这是个错误。

[aɪ] [keɪm] [hoʊm] [sʌm; səm] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] ['livəpuːl] [wen] [hiː; hi]

I	came	home	some	weeks	before	he	did	,	and	was	in	Liverpool	when	he
我	来了	家	一些	周	前	他	做过	,	和	曾是	在	利物浦	什么时候	他

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

我比他早几周回家，他到达利物浦时我正在那里。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [bʌt; bət]['kænɑːt][biː; bi] [ʃʊr] .

I	think	he	came	in	the	Lightning	,	but	cannot	be	sure	.
我	思考	他	来了	在	这	闪电	,	但	不能	是	当然	.

我认为他是乘坐闪电队来的，但不能确定。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [bɔːrd] [soʊ] ['meni] [ʃɪps] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [kɔːl][tuː; tə][maɪnd] .

I	used	to	board	so	many	ships	that	I	can't	call	to	mind	.
我	用过的	到	木板	所以	许多	船舶	那	我	不能	称呼	到	头脑	.

我以前登船的次数多到我都记不清了。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['livəpuːl] [haʊs] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

I	was	in	a	Liverpool	house	then	for	a	time	,
我	曾是	在	一个	利物浦	房子	然后	为了	一个	时间	,

那段时间我住在利物浦的一所房子里，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [bɔːrd] ['evri] [ʃɪp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] .

and	it	was	my	duty	to	board	every	ship	as	she	came	up	.
和	它	曾是	我的	责任	到	木板	每一个	船	作为	她	来了	向上	.

我的职责是登上她驶来的每一艘船。

[aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['lʌndən] .

I	agreed	to	go	with	him	to	London	.
我	同意	到	去	和	他	到	伦敦	.

我同意和他一起去伦敦。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][də'rektli; daɪ'rektli] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] ['noʊtɪs][tuː; tə][maɪ] [ɪmp'lɔɪəz] ,

I	could	not	go	directly	,	as	I	had	to	give	notice	to	my	employers	,
我	可以	不是	去	直接地	,	作为	我	有	到	给	注意	到	我的	雇主	,

我不能直接去，因为我必须提前通知我的雇主。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

but	I	was	to	follow	him	.
但	我	曾是	到	跟随	他	.

但我必须跟随他。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈwedɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [haʊs] ,

He	**asked**	**me**	**to**	**stay**	**with**	**him**	**for**	**his**	**wedding**	**at**	**his**	**mother's**	**house**	**,**
他	问	我	到	停留	和	他	为了	他的	婚礼	在	他的	母亲的	房子	,

他邀请我留在家里参加他母亲家的婚礼。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][soʊ] .

and	**I**	**did**	**so**	**.**
和	我	做过	所以	.

我照做了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [ˈrʌsl] [pleɪs] .

That	**was**	**how**	**I**	**first**	**came**	**to**	**Russell**	**Place**	**.**
那	曾是	如何	我	第一的	来了	到	罗素	地方	.

我第一次来到罗素广场就是这样。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ruːm] [ˈregjələrli] ,

After	**that**	**he**	**arranged**	**with**	**his**	**mother**	**for**	**me**	**to**	**take**	**a**	**room**	**regularly**	**,**
后	那	他	安排	和	他的	母亲	为了	我	到	拿	一个	房间	经常	,

之后他跟他母亲商量好让我定期租一间房。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [wiːk] ,

and	**I**	**was**	**to**	**pay**	**so**	**much**	**a**	**week**	**,**
和	我	曾是	到	支付	所以	很多	一个	星期	,

我每周要付多少钱，

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [wen] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

and	**so**	**much**	**more**	**when**	**I**	**got**	**a**	**situation**	**.**
和	所以	很多	更多的	什么时候	我	得到	一个	情况	.

当我遇到具体情况时，情况就更是如此。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbærən] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [əbˈdʒekʃ(ə)n] .

I	**was**	**not**	**aware**	**of**	**the**	**Baron**	**making**	**any**	**objection**	**.**
我	曾是	不是	意识到的	的	这	男爵	制作	任何	异议	.

我并不知道男爵提出过任何异议。

[aɪ] [sɔː] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	**saw**	**very**	**little**	**of**	**him**	**.**
我	锯	非常	小的	的	他	.

我很少见到他。

[aɪ] [slept] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [əˈbʌv] ,

I	**slept**	**on**	**the**	**floor**	**above**	**,**
我	睡着了	在	这	地面	多于	,

我睡在楼上的地板上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [nɔɪz] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [ɑːr]

and	**was**	**always**	**very**	**careful**	**not**	**to**	**make**	**any**	**noise**	**on**	**account**	**of**	**Madame**	**R**
和	曾是	总是	非常	小心	不是	到	制作	任何	噪音	在	帐户	的	夫人	拉

* * .

*****	*****	**.**
*	*	.

而且因为 R 夫人的缘故，他总是非常小心，不敢发出任何声音。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [pərˈtɪkjələr] [ker] [nɑːt][tuː; tə][dɪˈstɜːrb][hɜːr; hər] .

She	**was**	**ill**	**,**	**and**	**I**	**took**	**particular**	**care**	**not**	**to**	**disturb**	**her**	**.**
她	曾是	患病的	,	和	我	采取	特别的	关心	不是	到	打扰	她	.

她生病了，我格外小心，不去打扰她。

[aɪ] [juːst] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [leɪt] .

I	**used**	**sometimes**	**to**	**be**	**out**	**late**	**.**
我	用过的	有时	到	是	出去	晚的	.

我以前有时会很晚才回家。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][ɪn][maɪ][laɪf] .

I	have	been	intoxicated	in	my	life	.
我	有	到过	酣	在	我的	生活	.

我一生中曾多次沉醉于酒精之中。

[nɑːt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

Not	very	often	.
不是	非常	经常	.

不常发生。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['rʌsl] [pleɪs] .

Not	at	all	while	I	was	in	Russell	Place	.
不是	在	全部	尽管	我	曾是	在	罗素	地方	.

我在罗素广场的时候完全没有发生过这种情况。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt][tuː; tə][maɪ] [frendz] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hæv; həv] [drʌŋk] [waɪn]

I	have	been	out	to	my	friends	while	I	was	there	,	and	have	drunk	wine
我	有	到过	出去	到	我的	朋友们	尽管	我	曾是	那里	,	和	有	醉	葡萄酒

[ænd; ənd]['spɪrɪts] ,

and	spirits	,
和	烈酒	,

我在那里的时候和朋友们出去玩过，喝过葡萄酒和烈酒。

[bʌt; bət]['nevər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

but	never	to	be	the	worse	for	it	.
但	绝不	到	是	这	更糟	为了	它	.

但绝不会因此而受到不利影响。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['meri] .

I	may	have	been	merry	.
我	可能	有	到过	欢乐	.

我当时可能很开心。

[aɪ][dəunt] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪn] .

I	don't	say	I	have	not	been	once	or	twice	a	little	excited	with	wine	.
我	不	说	我	有	不是	到过	一次	或者	两次	一个	小的	兴奋的	和	葡萄酒	.

我并不是说我从未对葡萄酒感到过一两次兴奋。

[wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] ,

What	I	mean	is	,
什么	我	意思是	是	,

我的意思是，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]

that	I	have	never	been	in	such	a	state	as	not	to	be	quite	conscious	of
那	我	有	绝不	到过	在	这样的	一个	状态	作为	不是	到	是	相当	有意识的	的

[wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

what	I	was	doing	,
什么	我	曾是	正在做	,

我从未处于那种对自己所做的事情完全没有意识的状态。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl][maɪ'self] .

and	quite	able	to	control	myself	.
和	相当	有能力的	到	控制	我	.

而且我完全能够控制自己。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [meɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'stɜːrbəns] ,

I	am	quite	certain	that	I	never	made	the	slightest	disturbance	,
我	是	相当	肯定	那	我	绝不	制成	这	丝毫	干扰	,

我非常肯定我从未造成丝毫干扰。

[ɔːr][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [wɪˈðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

or	could	have	done	so	without	knowing	it	.
或者	可以	有	完毕	所以	没有	会心	它	.

或者可能在不知情的情况下这样做。

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [swer] [tuː; tə] .

That	I	will	swear	to	.
那	我	将要	发誓	到	.

我发誓。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði]['bærən] [əˈkjuːzd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . [braʊn] .

I	believe	the	Baron	accused	me	of	it	to	Mrs	.	Brown	.
我	相信	这	男爵	被告	我	的	它	到	太太	.	棕色的	.

我相信男爵已经向布朗夫人指控过我了。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sevrəl] [taɪmz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə][tɜːrn][ˌem 'iː]

He	spoke	to	her	several	times	about	it	,	and	wished	her	to	turn	me
他	辐	到	她	一些	时代	关于	它	,	和	希望	她	到	转动	我

[aʊt] .

out	.
出去	.

他曾多次和她谈起这件事，希望她把我赶出去。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] ['kudnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd]

She	said	she	had	never	seen	anything	wrong	,	and	couldn't	say	anything	till	she	did
她	说	她	有	绝不	已见	任何事物	错误的	,	和	不能	说	任何事物	直到	她	做过

,

,

,

她说她之前从未发现任何异常，所以直到发现之前都不敢妄下断言。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['sʌnz] [frend] .

because	I	was	her	son's	friend	.
因为	我	曾是	她	儿子的	朋友	.

因为我是她儿子的朋友。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [gɑːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

At	last	he	got	her	to	do	it	.
在	最后的	他	得到	她	到	做	它	.

他最终让她照做了。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɔːrstep] [æt; ət] [əˈbaʊt]

The	reason	was	that	I	was	found	by	a	policeman	on	the	doorstep	at	about
这	原因	曾是	那	我	曾是	成立	经过	一个	警察	在	这	家门口	在	关于

[twelv] [əˈklɔk, əu-][wʌn] [naɪt] [ɪnˈsensəb(ə)l] .

twelve	o'clock	one	night	insensible	.
十二	点钟	一	夜晚	麻木不仁	.

原因是，一天晚上大约十二点，一名警察发现我昏迷在门口。

[ðə; ði] [pəˈliːsmən] [nɑːkt] [ænd; ənd] [ræŋ] , [ænd; ənd] [woʊk] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən]

The	policeman	knocked	and	rang	,	and	woke	up	the	house	,	and	the	Baron
这	警察	敲门	和	响铃	,	和	觉醒	向上	这	房子	,	和	这	男爵

[sed] [aɪ][wʌz; wəz] [drʌŋk] .

said	I	was	drunk	.
说	我	曾是	醉	.

警察敲门按铃，吵醒了屋里的人，男爵说我喝醉了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['soʊbər] .

I	was	perfectly	sober	.
我	曾是	完美	清醒	.

我当时完全清醒。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [bʌt; bət][wʌn] [smɔːl] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [eɪl] .

I	had	had	nothing	whatever	but	one	small	bottle	of	ale	.
我	有	有	没有什么	任何	但	一	小的	瓶子	的	麦芽酒	.

除了那小瓶麦芽酒之外，我什么都没喝。

[ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wɜːr; wər] [ðiːz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [swer] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	facts	of	the	case	were	these	,	and	I	will	swear	to	them	.
这	事实	的	这	案件	是	这些	,	和	我	将要	发誓	到	他们	.

案件事实如下，我对此发誓。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kept] [leɪt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['hevi] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,

I	had	been	kept	late	at	our	office	with	some	heavy	correspondence	,
我	有	到过	保留	晚的	在	我们的	办公室	和	一些	重的	一致	,

我因为处理一些繁重的信件而加班到很晚。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [wɔːkt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [klɜːrk][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːfɪs] —

and	had	then	walked	home	with	another	clerk	from	the	same	office	—
和	有	然后	步行	家	和	其他	职员	从	这	相同的	办公室	—

['wɪljəm] [welz] — ['hævɪŋ] ['teɪkən] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [smɔːl] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [eɪl] ,

William	Wells	—	having	taken	nothing	but	one	small	bottle	of	ale	,
威廉	威尔斯	—	拥有	已采取	没有什么	但	一	小的	瓶子	的	麦芽酒	,

然后，他和同一办公室的另一位职员——威廉·威尔斯——一起走回家，身上只带了一小瓶麦芽酒。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][æt; ət][ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] [ɪn] [haɪ] ['hoʊlbərn] , [æz; əz][aɪ] [felt] [kwaɪt] ['taɪərd] .

which	I	had	at	a	public	-	house	in	High	Holborn	,	as	I	felt	quite	tired	.
哪个	我	有	在	一个	民众	-	房子	在	高的	霍尔本	,	作为	我	毛毡	相当	疲劳的	.

我当时很累，就在霍尔本大街的一家酒吧里喝了这顿酒。

[welz] [hæd; həd][sʌm; səm] ['brændi] - [ænd; ənd] - ['wɔːtər] .

Wells	had	some	brandy	-	and	-	water	.
威尔斯	有	一些	白兰地	-	和	-	水	.

威尔斯喝了一些白兰地兑水。

[hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['tɔtnəm] [kɔːrt] [roʊd] .

He	left	me	at	the	corner	of	Tottenham	Court	Road	.
他	左边	我	在	这	角落	的	托特纳姆热刺	法庭	路	.

他把我丢在了托特纳姆法院路的拐角处。

[wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['rʌsl] [pleɪs] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [lætʃ] - [kiː] ,

When	I	got	to	Russell	Place	I	tried	to	open	the	door	with	my	latch	-	key	,
什么时候	我	得到	到	罗素	地方	我	尝试	到	打开	这	门	和	我的	闩锁	-	钥匙	,

我到达罗素广场后，试着用我的钥匙打开门。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lætʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] .

but	the	latch	was	fastened	.
但	这	闩锁	曾是	系紧	.

但是门闩是锁上的。

[aɪ] [ðen] [ræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] ,

I	then	rang	at	the	bell	,	but	could	not	make	it	sound	,
我	然后	响铃	在	这	钟	,	但	可以	不是	制作	它	声音	,

然后我按了门铃，但是门铃没响。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hænd(ə)l] [keɪm] [aʊt] [luːs] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['waɪər][wʌz; wəz]['broʊkən] .

and	the	handle	came	out	loose	as	if	the	wire	was	broken	.
和	这	处理	来了	出去	松动的	作为	如果	这	金属丝	曾是	破碎的	.

把手松动了，好像电线断了一样。

[aɪ] [traɪd] [ðə; ði] [kiː] [wʌns] [mɔːr] ,

I	tried	the	key	once	more	,
我	尝试	这	钥匙	一次	更多的	,

我又试了一次钥匙。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] ['weðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] ,

and	was	just	thinking	whether	I	should	not	go	to	some	place	,
和	曾是	只是	思维	无论	我	应该	不是	去	到	一些	地方	,

我当时就在想我是否应该去某个地方，

[æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][dɪ'stɜːrb] ['mædəm] [ɑːr] * * [baɪ] ['nɔkiŋ] ,

as	I	did	not	like	to	disturb	Madame	R	*	*	by	knocking	,
作为	我	做过	不是	喜欢	到	打扰	夫人	拉	*	*	经过	敲门	,

因为我不想敲门打扰R夫人，

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

when	the	door	was	opened	from	the	inside	.
什么时候	这	门	曾是	打开	从	这	里面	.

当门从里面打开时。

[aɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [wen] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] ,

I	turned	round	to	go	in	when	something	was	thrust	into	my	face	,
我	转向	圆形的	到	去	在	什么时候	某物	曾是	推力	进入	我的	脸	,

我转身准备进去的时候，突然有什么东西戳到了我的脸上。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

and	I	can	remember	nothing	more	.
和	我	能	记住	没有什么	更多的	.

我什么都记不起来了。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] [daʊn] [ɪn'sensəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] [faʊnd] [ˌem 'iː] .

I	must	have	fallen	down	insensible	,	and	the	policeman	found	me	.
我	必须	有	倒下	向下	麻木不仁	,	和	这	警察	成立	我	.

我当时一定是昏倒在地，然后被警察发现了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] .

This	is	the	truth	.
这	是	这	真相	.

这就是事实。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [huː] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

I	could	not	see	who	opened	the	door	.
我	可以	不是	看	WHO	打开	这	门	.

我看不见是谁开的门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːt] [læmp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['eriə] [geɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][ɪn]

There	was	a	street	lamp	close	to	the	area	gate	,	but	the	person	was	in
那里	曾是	一个	街道	灯	关闭	到	这	区域	门	,	但	这	人	曾是	在

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

the	shadow	.
这	阴影	.

区域大门附近有一盏路灯，但那个人却在阴影里。

[aɪ] ['kænɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	cannot	account	for	it	.
我	不能	帐户	为了	它	.

我无法解释。

[aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən][tuː; tə][get][ˌem 'iː] [tɜːrnd]

I	made	sure	at	the	time	it	was	a	trick	of	the	Baron	to	get	me	turned
我	制成	当然	在	这	时间	它	曾是	一个	诡计	的	这	男爵	到	得到	我	转向

[aʊt] .

out	.
出去	.

当时我就确信这是男爵的诡计，目的是把我赶出去。

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [stɪl] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .

I	think	so	still	,	but	am	not	so	sure	of	it	as	I	was	.
我	思考	所以	仍然	,	但	是	不是	所以	当然	的	它	作为	我	曾是	.

我仍然这么认为，但没有以前那么确定了。

[wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] , [ðæt] , [ɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

What	I	mean	is	,	that	,	on	reflection	,
什么	我	意思是	是	,	那	,	在	反射	,

我的意思是，仔细想想，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

I	don't	think	it	is	certain	enough	to	accuse	him	of	such	a	thing	.
我	不	思考	它	是	肯定	足够的	到	控	他	的	这样的	一个	事物	.

我认为证据不足以指控他犯下这样的罪行。

[aɪ] [wɪl] [swer] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] .

I	will	swear	to	the	truth	of	what	I	have	said	.
我	将要	发誓	到	这	真相	的	什么	我	有	说	.

我发誓我所说的话都是真实的。

[aɪ] [wɪl] [swer] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['soʊbər] — [æz; əz]['soʊbər][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] .

I	will	swear	that	I	was	perfectly	sober	—	as	sober	as	I	am	now	.
我	将要	发誓	那	我	曾是	完美	清醒	—	作为	清醒	作为	我	是	现在	.

我发誓我当时完全清醒——就像我现在一样清醒。

[maɪ] [ɪmp'lɔɪəz] [ænd; ənd] [wɪl] [welz] [kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

My	employers	and	Will	Wells	can	prove	it	.
我的	雇主	和	将要	威尔斯	能	证明	它	.

我的雇主和威尔·威尔斯可以证明这一点。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði]['bærən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɪʃt] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][tɜːrn][ˌem 'iː] [aʊt] .

I	do	not	know	why	the	Baron	should	have	wished	so	much	to	turn	me	out	.
我	做	不是	知道	为什么	这	男爵	应该	有	希望	所以	很多	到	转动	我	出去	.

我不知道男爵为什么那么想把我赶出去。

[wiː; wi] ['nevər] [hæd; həd] [wɜːrdz] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

We	never	had	words	about	anything	.
我们	绝不	有	字	关于	任何事物	.

我们之间从来没有说过任何话。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ]['evər] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət][wʌns] .

I	don't	think	I	ever	spoke	to	him	but	once	.
我	不	思考	我	曾经	辐	到	他	但	一次	.

我好像只跟他说过一次话。

[aɪ] [miːn] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [ɔːr] [sʌtʃ] [laɪk] .

I	mean	not	more	than	"	Good	morning	,	"	or	such	like	.
我	意思是	不是	更多的	比	"	好的	早晨	,	"	或者	这样的	喜欢	.

我的意思是，不要说太多，比如“早上好”之类的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] ['ɑːfɪs] ['æftər]

That	was	on	the	occasion	about	which	I	wrote	to	the	Assurance	Office	after
那	曾是	在	这	场合	关于	哪个	我	写道	到	这	保证	办公室	后

['mædəm] [ɑːr] * * - [es] [deθ] .

Madame	R	*	*	'	s	death	.
夫人	拉	*	*	-	s	死亡	.

那是我在 R** 夫人去世后写信给保险局的那件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] ['sætərdeɪ] [naɪt] .

It	was	one	Saturday	night	.
它	曾是	一	周六	夜晚	.

那是一个星期六的晚上。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hæf] - ['hɑːlədeɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] ['pʌtni] [ɪn][ə; eɪ][boʊt]

I	had	had	a	half	-	holiday	,	and	had	been	up	to	Putney	in	a	boat
我	有	有	一个	一半	-	假期	,	和	有	到过	向上	到	普特尼	在	一个	船

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] .

with	some	friends	.
和	一些	朋友们	.

我只休了半个假期，和一些朋友乘船去了普特尼。

[wiː; wi][hæd; həd] [drʌŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd] ['ʃændi] - [gæf] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]

We	had	drunk	a	good	deal	of	beer	and	shandy	-	gaff	,	but	I	was	not
我们	有	醉	一个	好的	交易	的	啤酒	和	香迪酒	-	失误	,	但	我	曾是	不是

[drʌŋk] .

drunk	.
醉	.

我们喝了不少啤酒和香迪酒，但我并没有醉。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['soʊbər] , [ðoʊ] [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtɪd] .

I	was	quite	sober	,	though	perhaps	a	little	excited	.
我	曾是	相当	清醒	,	尽管	也许	一个	小的	兴奋的	.

我当时很清醒，虽然可能有点兴奋。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .

Nothing	to	speak	of	.
没有什么	到	说话	的	.

没什么可说的。

[aɪ][gɑːt] [hoʊm] [æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

I	got	home	at	about	eleven	o'clock	.
我	得到	家	在	关于	十一	点钟	.

我大约十一点钟到家。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lætʃ] - [kiː] [ðen] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɑːk] [wʌz; wəz] ['hæmpərd] ;

I	had	a	latch	-	key	then	,	but	the	lock	was	hampered	;
我	有	一个	闩锁	-	钥匙	然后	,	但	这	锁	曾是	受阻	;

当时我有一把钥匙，但是锁被卡住了；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] [hoʊm] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt][gɜːrl] ['sɪtɪŋ] [ʌp][tuː; tə][let][ˌem 'iː][ɪn] .

and	when	I	got	back	home	I	found	the	servant	girl	sitting	up	to	let	me	in	.
和	什么时候	我	得到	后退	家	我	成立	这	仆人	女孩	坐着	向上	到	让	我	在	.

当我回到家时，发现女佣正坐着迎接我。

[aɪ] [went] [ʌp] ['veri] ['kwaɪətli][nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb] ['mædəm] [ɑːr] * * .

I	went	up	very	quietly	not	to	disturb	Madame	R	*	*	.
我	去	向上	非常	悄悄	不是	到	打扰	夫人	拉	*	*	.

我悄悄地走上去，以免打扰R**夫人。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] - [dɔːr] [ə'dʒɑːr][æz; əz][aɪ] [pæst] .

I	saw	her	bedroom	-	door	ajar	as	I	passed	.
我	锯	她	卧室	-	门	半开	作为	我	通过了	.

我路过时看到她的卧室门半开着。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən] ,

The	door	of	the	room	next	to	it	was	wide	open	,
这	门	的	这	房间	下一个	到	它	曾是	宽的	打开	,

隔壁房间的门大开着。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][læmp] ['bɜːrnɪŋ] .

and	there	was	some	sort	of	lamp	burning	.
和	那里	曾是	一些	种类	的	灯	燃烧	.

那里好像有一盏灯在燃烧。

[noʊ][wʌn] [muːvd] [ɔːr] [sed] ['eniθɪŋ] [æz; əz][aɪ] [went] [baɪ] .

No	one	moved	or	said	anything	as	I	went	by	.
不	一	已搬	或者	说	任何事物	作为	我	去	经过	.

我经过时，没有人动也没有人说话。

[aɪ] [tʊk] [ɔːf] [maɪ] [ʃuːz] [tuː; tə][goʊ] [mɔːr] ['sɔːftli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][oʊld] ,

I	took	off	my	shoes	to	go	more	softly	,	but	the	house	was	old	,
我	采取	离开	我的	鞋	到	去	更多的	轻轻	,	但	这	房子	曾是	老的	,

我脱了鞋想走得轻一些，但房子很旧了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sterz] [kriːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	it	was	impossible	to	move	without	the	stairs	creaking	a	little	.
和	它	曾是	不可能的	到	移动	没有	这	楼梯	嘎吱作响	一个	小的	.

而且，走动时楼梯总会发出轻微的吱嘎声。

[ðə; ði] [sterz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [ruːm] [wɜːr; wər] [stoʊn] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kriːk] .

The	stairs	below	the	Baron's	room	were	stone	and	did	not	creak	.
这	楼梯	以下	这	男爵的	房间	是	石头	和	做过	不是	吱嘎声	.

男爵房间下面的楼梯是石头做的，不会发出吱嘎声。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] ['ʃeɪdɪd] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ][maɪ][hænd] .

I	had	a	candle	which	I	shaded	carefully	with	my	hand	.
我	有	一个	蜡烛	哪个	我	阴影	小心	和	我的	手	.

我点燃了一支蜡烛，小心翼翼地用手遮住了烛光。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] , [bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊvər] - ['taɪərd] , [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get]

I	went	to	bed	,	but	I	suppose	I	was	over	-	tired	,	for	I	could	not	get
我	去	到	床	,	但	我	认为	我	曾是	超过	-	疲劳的	,	为了	我	可以	不是	得到

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

我上床睡觉了，但我猜是太累了，因为我睡不着。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] .

The	night	was	very	hot	.
这	夜晚	曾是	非常	热的	.

夜里很热。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][bed] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]

When	I	had	been	in	bed	about	a	couple	of	hours	I	thought	I	would	have	a
什么时候	我	有	到过	在	床	关于	一个	夫妻	的	小时	我	想法	我	会	有	一个

[gʊd] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [kuːl] [ˌem 'iː] .

good	wash	and	see	if	that	would	cool	me	.
好的	洗	和	看	如果	那	会	凉爽的	我	.

我在床上躺了大约两个小时后，想着好好洗个澡，看看能不能凉快下来。

[aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːʃˌhænd] - [stænd] .

I	got	up	and	went	to	the	washhand	-	stand	.
我	得到	向上	和	去	到	这	洗手	-	站立	.

我起身去了洗手台。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][dʒʌg] ['empti] .

I	found	the	jug	empty	.
我	成立	这	水壶	空的	.

我发现水壶是空的。

[ðə; ði] [meɪd] ['ɔːf(ə)n][fər'gɑːt][tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

The	maid	often	forgot	to	fill	it	.
这	女佣	经常	忘了	到	充满	它	.

女佣经常忘记往里面添东西。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][dʒʌg][ænd; ənd] [went] [aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][tæp] .

I	took	the	jug	and	went	out	on	to	the	landing	to	fill	it	at	the	tap	.
我	采取	这	水壶	和	去	出去	在	到	这	降落	到	充满	它	在	这	轻敲	.

我拿着水壶走到楼梯平台上，去水龙头接水。

[aɪ] [went] ['veri] ['sɔːftli] , [nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb] ['mædəm] [ɑːr] * * .

I	went	very	softly	,	not	to	disturb	Madame	R	*	*	.
我	去	非常	轻轻	,	不是	到	打扰	夫人	拉	*	*	.

我轻手轻脚地走着，不想打扰R**夫人。

[æz; əz][aɪ][gɑːt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] ,

As	I	got	on	to	the	landing	,	I	saw	some	one	coming	out	of	her	room	,
作为	我	得到	在	到	这	降落	,	我	锯	一些	一	未来	出去	的	她	房间	,

我走到楼梯平台时，看到有人从她的房间里出来。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['bænɪstər] .

and	went	to	look	over	the	bannister	.
和	去	到	看	超过	这	栏干	.

然后走到栏杆那边去看。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ruːm] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'loʊ] .

From	the	landing	of	my	room	you	can	see	that	of	the	floor	below	.
从	这	降落	的	我的	房间	你	能	看	那	的	这	地面	以下	.

从我房间的楼梯平台上可以看到楼下的楼层。

[aɪ] [lʊkt] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mædəm] [ɑːr] * * .

I	looked	over	,	and	saw	that	it	was	Madame	R	*	*	.
我	看起来	超过	,	和	锯	那	它	曾是	夫人	拉	*	*	.

我转头一看，发现是R**夫人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ]['kænd(ə)l] .

She	was	in	her	dressing	-	gown	,	but	had	no	candle	.
她	曾是	在	她	敷料	-	袍	,	但	有	不	蜡烛	.

她穿着睡袍，但没有蜡烛。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

She	went	to	the	stairs	,	and	there	I	lost	sight	of	her	.
她	去	到	这	楼梯	,	和	那里	我	丢失的	视线	的	她	.

她走向楼梯，然后我就看不到她了。

[æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][pæst][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] ,

As	I	watched	her	past	the	door	of	the	other	room	,
作为	我	观看	她	过去的	这	门	的	这	其他	房间	,

我望着她穿过隔壁房间的门，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

I	saw	the	shadow	of	a	man's	head	and	shoulders	upon	the	wall	,
我	锯	这	阴影	的	一个	男人的	头	和	肩膀	之上	这	墙	,

我看到墙上投射出一个人头和肩膀的影子。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .

as	if	somebody	was	watching	her	.
作为	如果	某人	曾是	观看	她	.

仿佛有人在看着她。

[aɪ] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['bænɪstər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kriːkt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

I	leaned	against	the	bannister	to	watch	her	,	and	it	creaked	,	and	the
我	倾斜	反对	这	栏干	到	手表	她	,	和	它	嘎吱作响	,	和	这

['ʃædoʊ] ['vænɪʃt] [də'rektli; daɪ'rektli] .

shadow	vanished	directly	.
阴影	消失了	直接地	.

我倚在栏杆上看着她，栏杆吱呀一声，影子立刻消失了。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

When	I	looked	up	again	it	was	gone	,
什么时候	我	看起来	向上	再次	它	曾是	已消失	,

当我再次抬头时，它已经不见了。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['fænsi] ,

and	at	first	I	thought	it	must	have	been	fancy	,
和	在	第一的	我	想法	它	必须	有	到过	想要	,

起初我以为它一定很华丽，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

but	I	am	quite	certain	about	it	now	.
但	我	是	相当	肯定	关于	它	现在	.

但我现在对此非常肯定。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['daʊtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

I	was	only	doubtful	for	the	moment	.
我	曾是	仅有的	疑	为了	这	片刻	.

我只是暂时有些怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] .

It	was	so	sudden	.
它	曾是	所以	突然	.

太突然了。

[aɪ][kʊd; kəd] [swer] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I	could	swear	to	it	now	.
我	可以	发誓	到	它	现在	.

我现在可以发誓了。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] [pleɪn] .

I	saw	it	perfectly	plain	.
我	锯	它	完美	清楚的	.

我看得清清楚楚。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['mædəm] [ɑːr] * * [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][fɜːrst] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] .

I	saw	it	all	the	time	Madame	R	*	*	was	going	down	the	first	flight	of	stairs	.
我	锯	它	全部	这	时间	夫人	拉	*	*	曾是	去	向下	这	第一的	航班	的	楼梯	.

每次R夫人走下第一段楼梯时，我都会看到这一幕。

[ə'baʊt] [twelv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

About	twelve	of	them	.
关于	十二	的	他们	.

大约有十二个人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] .

She	was	at	the	corner	when	I	turned	and	leaned	over	to	watch	her	.
她	曾是	在	这	角落	什么时候	我	转向	和	倾斜	超过	到	手表	她	.

我转身俯身去看她时，她正站在街角。

[aɪ] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] ['mædəm] [ɑːr] * * [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] .

I	felt	convinced	that	Madame	R	*	*	was	walking	in	her	sleep	.
我	毛毡	确信	那	夫人	拉	*	*	曾是	步行	在	她	睡觉	.

我确信R夫人是在梦游。

[ðə; ði] ['sterkeɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [streɪt] [daʊn] .

The	staircase	was	quite	dark	beyond	the	corner	,	and	she	had	walked	straight	down	.
这	楼梯	曾是	相当	黑暗的	超过	这	角落	,	和	她	有	步行	直的	向下	.

拐角处的楼梯很黑，她径直走了下去。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hɜ:rt] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [dɔ:r] .

I	was	afraid	she	would	hurt	herself	,	and	went	down	to	the	Baron's	door	.
我	曾是	害怕的	她	会	伤害	她自己	,	和	去	向下	到	这	男爵的	门	.

我担心她会伤害自己，于是下楼去了男爵的门口。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] ; [æt; ət] [li:st] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [nɑ:k] [twaɪs] .

He	was	asleep	;	at	least	I	had	to	knock	twice	.
他	曾是	睡着了	;	在	至少	我	有	到	敲	两次	.

他睡着了；至少我敲了两下门。

[hi:; hi] [ðen] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [si:n] .

He	then	came	to	the	door	,	and	I	told	him	what	I	had	seen	.
他	然后	来了	到	这	门	,	和	我	讲述	他	什么	我	有	已见	.

然后他走到门口，我把看到的情景告诉了他。

[hi:; hi] [si:md] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'nɔɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][læmp] , [ænd; ənd]

He	seemed	a	good	deal	annoyed	,	and	at	once	took	up	the	lamp	,	and
他	似乎	一个	好的	交易	恼怒	,	和	在	一次	采取	向上	这	灯	,	和

[went] [daʊn] [sterz] .

went	down	stairs	.
去	向下	楼梯	.

他似乎很生气，立刻拿起灯，下了楼。

[aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['bænɪstər] , [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm][goʊ] [daʊn] .

I	looked	over	the	bannister	,	and	saw	him	go	down	.
我	看起来	超过	这	栏干	,	和	锯	他	去	向下	.

我从栏杆上方望去，看到他走了下去。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [raɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪtʃ] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði]

From	that	place	you	can	see	right	down	to	the	door	which	leads	to	the
从	那	地方	你	能	看	正确的	向下	到	这	门	哪个	线索	到	这

['kɪtʃɪn] - [sterz] .

kitchen	-	stairs	.
厨房	-	楼梯	.

从那里可以直接看到通往厨房楼梯的门。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [glæs] [pɑ:r'tɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][hɔ:l] .

There	is	a	glass	partition	between	them	and	the	hall	.
那里	是	一个	玻璃	分割	之间	他们	和	这	大厅	.

他们和大厅之间隔着一块玻璃隔板。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][goʊ][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,

I	saw	him	go	in	at	the	door	,
我	锯	他	去	在	在	这	门	,

我看见他从门口进去了。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] [θru:] [ðə; ði] [glæs] [æz; əz][hi:; hi] [went] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [daʊn]

and	I	saw	the	light	through	the	glass	as	he	went	part	of	the	way	down
和	我	锯	这	光	通过	这	玻璃	作为	他	去	部分	的	这	方式	向下

[sterz] .

stairs	.
楼梯	.

我透过玻璃看到他下楼时透出的光线。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] ,

Presently	he	came	up	again	,
目前	他	来了	向上	再次	,

他随后又上来了。

[ænd; ənd] [stʊd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [waɪl] ['mædəm] [ɑːr] * * [keɪm] [ʌp][pæst][hɪm; ɪm] ,

and	stood	back	from	the	door	while	Madame	R	*	*	came	up	past	him	,
和	站立	后退	从	这	门	尽管	夫人	拉	*	*	来了	向上	过去的	他	,

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [sterz] ,

and	walked	up	stairs	,
和	步行	向上	楼梯	,

他退后几步，看着R夫人从他身边走过，然后上了楼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

and	he	then	followed	her	.
和	他	然后	随后	她	.

然后他就跟着她走了。

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] .

When	I	saw	her	coming	up	,	I	went	back	to	my	own	landing	and	looked	over	.
什么时候	我	锯	她	未来	向上	,	我	去	后退	到	我的	自己的	降落	和	看起来	超过	.

我看到她走过来，就回到自己的平台向她看去。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [fæst] [ə'sliːp] [stɪl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

She	went	back	to	her	own	room	,	fast	asleep	still	,	as	it	seemed	to	me	,
她	去	后退	到	她	自己的	房间	,	快速地	睡着了	仍然	,	作为	它	似乎	到	我	,

她回到了自己的房间，看起来仍然睡得很沉。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] .

and	he	followed	.
和	他	随后	.

于是他跟了上去。

[aɪ] [hɜːrd] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['bærən] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	heard	whispering	in	the	room	,	and	then	the	Baron	came	up	to	me	.
我	听到	耳语	在	这	房间	,	和	然后	这	男爵	来了	向上	到	我	.

我听到房间里有窃窃私语，然后男爵走到我跟前。

[hiː; hi] [θæŋkt] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

He	thanked	me	very	much	for	telling	him	,
他	谢谢	我	非常	很多	为了	讲述	他	,

他非常感谢我告诉他这件事。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['mædəm] [ɑːr] * * [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

and	said	that	Madame	R	*	*	had	gone	down	into	the	kitchen	,
和	说	那	夫人	拉	*	*	有	已消失	向下	进入	这	厨房	,

他说R夫人已经下楼去了厨房。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

and	was	just	coming	out	as	he	got	to	the	foot	of	the	stairs	.
和	曾是	只是	未来	出去	作为	他	得到	到	这	脚	的	这	楼梯	.

他走到楼梯脚下时，正要出来。

[hiː; hi] [pər'tɪkjələrli] ['bɛgd] [ˌem 'iː] ['nevər] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	particularly	begged	me	never	to	mention	it	,
他	特别	乞求	我	绝不	到	提到	它	,

他特别恳求我永远不要提起这件事，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ənd][duː][hɜːr; hər][hɑːrm] ,

as	it	might	come	to	her	ears	and	do	her	harm	,
作为	它	可能	来	到	她	耳朵	和	做	她	伤害	,

因为这可能会让她听到并伤害她。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər]['spoʊkən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['eni][wʌn][tɪl][aɪ][roʊt][tuː; tə][ðə; ði][ə'ʃʊrəns]

and	I	have	never	spoken	of	it	to	any	one	till	I	wrote	to	the	Assurance
和	我	有	绝不	说	的	它	到	任何	一	直到	我	写道	到	这	保证

['ɑːfɪs] .

Office	.
办公室	.

直到我写信给保险局之前，我从未向任何人提起过这件事。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ri'kɔːld] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][baɪ]

I	had	almost	forgotten	all	about	it	when	it	was	recalled	to	my	mind	by
我	有	几乎	被遗忘的	全部	关于	它	什么时候	它	曾是	召回	到	我的	头脑	经过

['siːɪŋ] [ðæt] [pʊr] ['mædəm] [ɑːr] * * [hæd; həd] [kɪld] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [sliːp] - ['wɔːkɪŋ] [fɪt] .

seeing	that	poor	Madame	R	*	*	had	killed	herself	in	a	sleep	-	walking	fit	.
看到	那	贫穷的	夫人	拉	*	*	有	被杀	她自己	在	一个	睡觉	-	步行	合身	.

我几乎已经把这件事完全忘记了，直到看到可怜的 R** 夫人梦游自杀身亡的消息，才又想起了这件事。

[aɪ] [ðen] [roʊt] .

I	then	wrote	.
我	然后	写道	.

然后我写道。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['mælɪs] [ə'genst] [ðə; ði]['bærən] , [nɔːr][hæv; həv][aɪ] [naʊ] .

I	had	no	malice	against	the	Baron	,	nor	have	I	now	.
我	有	不	恶意	反对	这	男爵	,	也不	有	我	现在	.

我过去对男爵没有任何恶意，现在也没有。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ˌem 'iː] [aʊt] .

I	don't	know	why	he	tried	to	turn	me	out	.
我	不	知道	为什么	他	尝试	到	转动	我	出去	.

我不知道他为什么要赶我走。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] ['riːəli] [θɔːt] [aɪ] [dɪ'stɜːrbd] [hɪz; ɪz][waɪf] .

I	suppose	he	really	thought	I	disturbed	his	wife	.
我	认为	他	真的	想法	我	不安	他的	妻子	.

我猜他真的以为我打扰了他妻子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd]

He	was	very	fond	of	her	,	and	I	dare	say	he	was	anxious	and
他	曾是	非常	喜爱	的	她	,	和	我	敢	说	他	曾是	焦虑的	和

['fretf(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

fretful	about	her	.
烦躁	关于	她	.

他非常喜欢她，我敢说他很担心她，也很焦虑。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	was	very	angry	at	the	time	,	but	when	I	come	to	think	of	it	,
我	曾是	非常	生气的	在	这	时间	,	但	什么时候	我	来	到	思考	的	它	,

当时我很生气，但现在回想起来，

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][hɑːrd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

I	dare	say	I	was	hard	upon	him	.
我	敢	说	我	曾是	难的	之上	他	.

我敢说我对他很严厉。

[hiː; hi] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [ber] [ˌem 'iː] ['eni] [grʌdʒ] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] .

He	never	seemed	to	bear	me	any	grudge	about	what	I	had	seen	.
他	绝不	似乎	到	熊	我	任何	怨恨	关于	什么	我	有	已见	.

他似乎从未对我所看到的一切怀有任何怨恨。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

On	the	contrary	,	he	always	said	he	was	very	much	obliged	to	me	.
在	这	相反	,	他	总是	说	他	曾是	非常	很多	有义务	到	我	.

相反，他总是说他非常感谢我。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] ,

This	is	all	I	know	on	the	subject	,
这	是	全部	我	知道	在	这	主题	,

这就是我对这个问题所了解的全部。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [swer] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv] ['evri] [wɜːrd] .

and	I	can	swear	to	the	truth	of	every	word	.
和	我	能	发誓	到	这	真相	的	每一个	单词	.

我可以保证我说的每一个字都是真的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['pɑːzətɪv] [hiː; hi] [sed] ['mædəm] [ɑːr] * * [hæd; həd] [bɪn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .

I	am	quite	positive	he	said	Madame	R	*	*	had	been	into	the	kitchen	.
我	是	相当	积极的	他	说	夫人	拉	*	*	有	到过	进入	这	厨房	.

我非常肯定他说R夫人去过厨房。

[sɪks] . — ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [maɪlz] ['tɔmpsn] .

6	.	—	Statement	of	Miles	Thompson	.
6	.	—	陈述	的	迈尔斯	汤普森	.

6.—迈尔斯·汤普森的声明。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pə'liːs] ['kɑːnstəbl] .

I	am	a	police	constable	.
我	是	一个	警察	警官	.

我是一名警员。

[ɪn] ['ɔːgəst] , - , [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [naɪt] ['duːti][ɪn] ['rʌsl] [pleɪs] .

In	August	,	1856	,	I	used	to	be	on	night	duty	in	Russell	Place	.
在	八月	,	-	,	我	用过的	到	是	在	夜晚	责任	在	罗素	地方	.

1856年8月，我曾在罗素广场值夜班。

[aɪ] [rɪ'membər] ['bærən][ɑːr] * * ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [naɪt] ,

I	remember	Baron	R	*	*	speaking	to	me	one	night	,
我	记住	男爵	拉	*	*	请讲	到	我	一	夜晚	,

我记得有一天晚上R男爵跟我说过话，

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [lʊk] [aʊt] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt]

and	asking	me	to	keep	a	look	out	as	often	as	I	could	of	a	night
和	问	我	到	保持	一个	看	出去	作为	经常	作为	我	可以	的	一个	夜晚

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [striːt] ['kwaɪət] .

to	keep	the	street	quiet	.
到	保持	这	街道	安静的	.

并要求我尽可能经常在夜间留意周围环境，以保持街道安静。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ]['ekstrə] ['trʌb(ə)l] .

He	gave	me	five	shillings	for	my	extra	trouble	.
他	给予	我	五	先令	为了	我的	额外的	麻烦	.

他给了我五先令作为额外帮助的报酬。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [biːt] [wʌn] [naɪt] [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [wen] [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn] ['laɪɪŋ]

I	was	on	the	beat	one	night	about	twelve	o'clock	when	I	saw	some	one	lying
我	曾是	在	这	打	一	夜晚	关于	十二	点钟	什么时候	我	锯	一些	一	说谎

[ɑːn][ðə; ðɪ]['bærənz, 'bɛrənz] [dɔːr] - [step] .

on	the	Baron's	door	-	step	.
在	这	男爵的	门	-	步	.

一天晚上十二点左右，我正在巡逻，看到有人躺在男爵家的门阶上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ,

It	was	a	young	gentleman	,	and	at	first	I	thought	he	was	dead	,
它	曾是	一个	年轻的	绅士	,	和	在	第一的	我	想法	他	曾是	死的	,

那是一位年轻绅士，起初我以为他已经去世了。

[bʌt; bət] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn'sensəb(ə)l] .

but	found	he	was	only	insensible	.
但	成立	他	曾是	仅有的	麻木不仁	.

但发现他只是失去了知觉。

[aɪ][set][hɪm; ɪm][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ,

I	set	him	up	against	the	railings	,	and	was	going	to	ring	the	bell	,
我	放	他	向上	反对	这	栏杆	,	和	曾是	去	到	戒指	这	钟	,

我把他扶到栏杆边，正要按门铃。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lætʃ] - [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

when	I	saw	a	latch	-	key	in	his	hand	.
什么时候	我	锯	一个	闩锁	-	钥匙	在	他的	手	.

当我看到他手里拿着一把钥匙时。

[aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][də'rektli; daɪ'rektli] ,

I	tried	it	in	the	door	and	it	opened	it	directly	,
我	尝试	它	在	这	门	和	它	打开	它	直接地	,

我试着用它打开门，门直接就开了。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

and	I	took	him	into	the	hall	.
和	我	采取	他	进入	这	大厅	.

我把他带进了大厅。

[aɪ] [ðen] [nɑːkt] [ænd; ənd] [ræŋ] [tɪl] ['sʌmbɑːdi] [keɪm] .

I	then	knocked	and	rang	till	somebody	came	.
我	然后	敲门	和	响铃	直到	某人	来了	.

然后我敲门按铃，直到有人来开门。

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] [kwaɪt] [wel] .

The	bell	rang	quite	well	.
这	钟	响铃	相当	出色地	.

铃声响亮。

[ðə; ði]['bærən] [keɪm] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

The	Baron	came	down	in	his	dressing	-	gown	,	and	two	or	three	other	people	.
这	男爵	来了	向下	在	他的	敷料	-	袍	,	和	二	或者	三	其他	人们	.

男爵穿着睡袍走了下来，还有两三个人也跟着下来了。

[aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] , [bʌt; bət][ðə; ði]['bærən] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [drʌŋk] .

I	offered	to	go	for	a	doctor	,	but	the	Baron	said	he	was	only	drunk	.
我	提供	到	去	为了	一个	医生	,	但	这	男爵	说	他	曾是	仅有的	醉	.

我提出去找医生，但男爵说他只是喝醉了。

[aɪ] [helpt] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][ʌp] - [sterz] , [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm]['ɪntuː][bed] .

I	helped	to	carry	him	up	-	stairs	,	and	get	him	into	bed	.
我	帮助	到	携带	他	向上	-	楼梯	,	和	得到	他	进入	床	.

我帮忙把他抬上楼，然后扶他上床。

[ðə; ði]['bærən] [geɪv] [ˌem 'iː][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [fɔːr; fər][maɪ] ['trʌb(ə)l] .

The	Baron	gave	me	half	-	a	-	crown	for	my	trouble	.
这	男爵	给予	我	一半	-	一个	-	王冠	为了	我的	麻烦	.

男爵给了我半克朗作为补偿。

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] , [æz; əz][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] ,

He	seemed	very	much	annoyed	,	as	was	natural	,
他	似乎	非常	很多	恼怒	,	作为	曾是	自然的	,

他看起来很恼火，这很正常。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

and	said	he	wished	I	had	taken	the	young	man	to	the	station	.
和	说	他	希望	我	有	已采取	这	年轻的	男人	到	这	车站	.

他说他希望我当时把那个年轻人送到车站。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] [maɪ'self] .

I	think	he	was	drunk	myself	.
我	思考	他	曾是	醉	我	.

我觉得他当时喝醉了。

[hiː; hi] [smelt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [bɪr] , [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] .

He	smelt	a	little	of	beer	,	but	not	much	.
他	冶炼	一个	小的	的	啤酒	,	但	不是	很多	.

他闻到了一点啤酒味，但不浓。

[aɪ] [helpt] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

I	helped	put	him	to	bed	,	and	went	away	.
我	帮助	放	他	到	床	,	和	去	离开	.

我帮他上床睡觉，然后就离开了。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [noʊ] .

That	is	all	I	know	.
那	是	全部	我	知道	.

我只知道这些。

[en] . [biː] . — [baɪ] ['letərz] [frʌm; frəm]['mesərz] . ['simpsn] [ænd; ənd]['mɪstər] . [welz] ,

N	.	B	.	—	By	letters	from	Messrs	.	Simpson	and	Mr	.	Wells	,
N	.	B	.	—	经过	信件	从	先生们	.	辛普森	和	先生	.	威尔斯	,

注——根据辛普森先生和威尔斯先生的来信，

['mɪstər] . ['ɔːlˌdrɪdʒɪz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['soʊbər][ɪz] [bɔːrn] [aʊt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

Mr	.	Aldridge's	assertion	that	he	was	sober	is	borne	out	up	to	the	time	of
先生	.	奥尔德里奇的	断言	那	他	曾是	清醒	是	出生	出去	向上	到	这	时间	的

[ðə; ði] ['lætɚz] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['tɔtnəm] [kɔːrt] [roʊd] ,

the	latter's	leaving	him	at	the	corner	of	Tottenham	Court	Road	,
这	后者的	离开	他	在	这	角落	的	托特纳姆热刺	法庭	路	,

奥尔德里奇先生声称自己一直保持清醒，这一说法得到了证实，直到后者将他留在托特纳姆法院路拐角处为止。

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [æz; əz] [ə'bʌv] ['steɪtɪd]

certainly	not	more	than	half	-	an	-	hour	before	he	was	found	as	above	stated
当然	不是	更多的	比	一半	-	一个	-	小时	前	他	曾是	成立	作为	多于	声明

[baɪ] [pə'liːs] - ['kɑːnstəbl] ['tɔmpsn] .

by	Police	-	constable	Thompson	.
经过	警察	-	警官	汤普森	.

根据警员汤普森上述的说法，肯定不会超过他被发现前半小时。

[ɑːr] . [eɪtʃ] .

R	.	H	.
拉	.	H	.

RH

['sɛvən] . — ['steɪtmənt] [ʌv; əv][dʒɑːn]['dʒɑːnsən] .

7	.	—	Statement	of	John	Johnson	.
7	.	—	陈述	的	约翰	约翰逊	.

7.——约翰·约翰逊的声明。

[tuː; tə]

to
到

到

['mɪstər] - [sɜːr] - [tuː; tə] [jɔːr] [kəmændz] [aɪ] [hɛv] - [θɑː] - [ɪn] ['rʌsəl]

mister	endusson	sir	obeadent	to	yore	Comands	i	hev	eksammd	tha	belwir	in	russle
先生	-	先生	-	到	昔时	命令	我	赫夫	-	tha	-	在	拉扯

[pliːz] ['wɪtʃ] [ɪn][maɪ] -

please	wich	in	my	humbel
请	哪个	在	我的	-

恩杜森先生，服从您的命令，我已在Russle下下楼，请您务必尊重我的意愿。

- [ˌaɪ ˈtiː] [hɛv] [ben] - [wɪt] [baɪ] [sʌm; səm] -

Hopinnium	it	hev	ben	Templd	wit	by	sum	Hunperfeshnl
-	它	赫夫	本	-	有	经过	和	-

Hopinnium 它由 sum Hunperfeshnl 供奉

[ænd; ənd] [ˈwɪtʃ] [θɑː] [wɜːr] [ˌaɪ ˈtiː] [hɛv] [ben] [ˈtuːk] [eɪtʃ oʊ ˈef] [θɑː] [kræŋk] & [pʌt] [ˈbæk] [hɔːl] - [ˈwɪtʃ] [ˈheɪni] -

And	wich	tha	Wir	it	hev	ben	tuk	hof	tha	Kranke	&	putt	bak	hall	nohowlik	wich	hany	Purfeshnl
和	哪个	tha	电线	它	赫夫	本	图克	霍夫	tha	克兰克	&	推杆	背	大厅	-	哪个	哈尼	-

And wich tha Wir it hev ben tuk hof tha Kranke & putt bak Hall nohowlik wich hany Purfeshnl

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] - [fɜːr] [ˌtuːˈtuː] [diːˈju]

And	wud	be	a	Shammd	fur	2	du
和	会	是	一个	-	毛皮	2	杜

这将是 2 杜的耻辱

[ˌaɪ ˈtiː] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [suə] [jɔːr] - - [tuː] [ˈkɑˌmænd]

It	i	am	sur	yore	hobeadnt	survnt	too	Comand
它	我	是	苏尔	昔时	-	-	也	命令

我确信你的 hobeadnt survnt 也 Comand

[dʒɔn] -

jon	jonsun
乔恩	-

乔恩·琼森

- [hænd] [ˈbɛlənʤ]

Plommr	hand	belanger
-	手	贝朗格

Plommr 手 belanger

- [roʊd]

totunmcort	rode
-	骑

托图姆科特骑

[ˈlʌndən]

lundon
伦登

伦登

[eɪt] . — [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈsuːzn] [ˈtɜːrnər] .

8	.	—	Statement	of	Susan	Turner	.
8	.	—	陈述	的	苏珊	车工	.

8.—苏珊·特纳的声明。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈsuːzn] [ˈtɜːrnər] .

My	name	is	Susan	Turner	.
我的	姓名	是	苏珊	车工	.

我的名字是苏珊·特纳。

[ɪn] [ˈɔːgəst] , - , [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] [ɪn] [ˈrʌsl] [pleɪs] .

In	August	,	1856	,	I	was	general	servant	to	Mrs	.	Brown	in	Russell	Place	.
在	八月	,	-	,	我	曾是	一般的	仆人	到	太太	.	棕色的	在	罗素	地方	.

1856 年 8 月，我在罗素广场为布朗太太做普通佣人。

[aɪ] [rɪˈembər] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ˈmædəm] [ɑːr] * * [keɪm] [daʊn] - [sterz] .

I	remember	the	night	that	Madame	R	*	*	came	down	-	stairs	.
我	记住	这	夜晚	那	夫人	拉	*	*	来了	向下	-	楼梯	.

我记得R夫人下楼的那晚。

[aɪ][hæd; həd][sæt][ʌp][tuː; tə][let]['mɪstər] . ['ɔːldrɪdʒ] [ɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [læʧ] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

I	had	sat	up	to	let	Mr	.	Aldridge	in	because	the	latch	was	broken	.
我	有	卫星	向上	到	让	先生	.	奥尔德里奇	在	因为	这	闩锁	曾是	破碎的	.

我坐起来给奥尔德里奇先生开门，因为门闩坏了。

['mɪstrəs] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

Mistress	broke	it	that	afternoon	.
情妇	打破	它	那	下午	.

那天下午，女主人把它弄坏了。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðə; ði]['bærən] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	suppose	the	Baron	knew	anything	about	it	.
我	不	认为	这	男爵	知道	任何事物	关于	它	.

我想男爵对此事一无所知。

['mɪstər] . ['ɔːldrɪdʒ] [keɪm] [ɪn] ['ræðər] [leɪt] .

Mr	.	Aldridge	came	in	rather	late	.
先生	.	奥尔德里奇	来了	在	相当	晚的	.

奥尔德里奇先生来得比较晚。

[aɪ] ['kænɑːt] ['dʒʌstli] [seɪ] [ðə; ði] [taɪm] .

I	cannot	justly	say	the	time	.
我	不能	公正地	说	这	时间	.

我无法准确说出时间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] .

He	was	quite	right	.
他	曾是	相当	正确的	.

他说的完全正确。

[aɪ] [miːn] [kwaɪt] ['soʊbər] .

I	mean	quite	sober	.
我	意思是	相当	清醒	.

我的意思是，他非常清醒。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [bed] .

He	went	straight	up	to	bed	.
他	去	直的	向上	到	床	.

他直接上床睡觉了。

[aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [bed] .

I	did	not	go	up	to	bed	.
我	做过	不是	去	向上	到	床	.

我没有上床睡觉。

[maɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

My	young	man	was	in	the	kitchen	.
我的	年轻的	男人	曾是	在	这	厨房	.

我儿子当时在厨房。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [jʌŋ] [mæn][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] .

He	is	a	very	respectable	young	man	upon	a	railway	.
他	是	一个	非常	可敬	年轻的	男人	之上	一个	铁路	.

他是一位在铁路上非常值得尊敬的年轻人。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['reɪlweɪ] .

I	don't	know	what	railway	.
我	不	知道	什么	铁路	.

我不知道是哪条铁路。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] ['skɑːtlənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['endʒɪn] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

I	know	he	goes	to	Scotland	sometimes	with	his	engine	,	that	is	all	.
我	知道	他	去	到	苏格兰	有时	和	他的	引擎	,	那	是	全部	.

我知道他有时会带着他的引擎去苏格兰，仅此而已。

[hiː; hi][ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ]['faɪərmən] .

He	is	what	they	call	a	fireman	.
他	是	什么	他们	称呼	一个	消防队员	.

他就是人们所说的消防员。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌgɪʤ] - [treɪn] ['sʌmwer] [ðæt] [naɪt] ['veri] [leɪt] ,

He	was	going	down	with	a	luggage	-	train	somewhere	that	night	very	late	,
他	曾是	去	向下	和	一个	行李	-	火车	某处	那	夜晚	非常	晚的	,

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

and	came	to	see	me	.
和	来了	到	看	我	.

那天晚上很晚的时候，他要赶着行李列车去某个地方，然后来看我。

['mɪstrəs] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Mistress	didn't	know	he	was	there	.
情妇	没有	知道	他	曾是	那里	.

女主人并不知道他在那里。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn]['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə][bed] .

He	came	in	after	she	was	gone	to	bed	.
他	来了	在	后	她	曾是	已消失	到	床	.

她睡下后，他才进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt][æt; ət] [tuː] , [ænd; ənd][wiː; wi][sæt] [tɪl] [ə'baʊt] [wʌn] .

He	was	to	start	at	two	,	and	we	sat	till	about	one	.
他	曾是	到	开始	在	二	,	和	我们	卫星	直到	关于	一	.

他两点开始，我们一直坐到一点左右。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

He	was	just	going	away	,
他	曾是	只是	去	离开	,

他正要离开，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

and	we	were	standing	at	the	kitchen	door	when	we	heard	somebody	in	the	hall	.
和	我们	是	常设	在	这	厨房	门	什么时候	我们	听到	某人	在	这	大厅	.

我们当时正站在厨房门口，突然听到走廊里有人。

[aɪ] [sed] , " [oʊ] , [lɔː] !

I	said	,	"	Oh	,	Lor	!
我	说	,	"	哦	,	洛尔	!

我说：“哦，洛尔！”

[ðæts] ['mɪsɪz] .

that's	missis	.
那就是	太太	.

那是太太。

" [hiː; hi] [sed] , " [ʃiːl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	He	said	,	"	She'll	be	coming	to	look	for	you	,
"	他	说	,	"	壳	是	未来	到	看	为了	你	,

他说：“她会来找你的。”

" [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [miːt] [hɜːr; hər] [waɪl] [hiː; hi] [kʌt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['eriə] .

"	and	wanted	me	to	go	and	meet	her	while	he	cut	out	by	the	area	.
"	和	通缉	我	到	去	和	见面	她	尽管	他	切	出去	经过	这	区域	.

“他想让我去见她，而他自己则从附近溜走。”

[aɪ] [sed] [noʊ] , [ðæt] ['wʊdnt] [duː] ,

I	said	no	,	that	wouldn't	do	,
我	说	不	,	那	不会	做	,

我说不行，那样不行。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɔːl] [glæs] [ænd; ənd][ə; eɪ][gæs][læmp][æt; ət][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['eriə] [steps] .

by	reason	of	it	being	all	glass	and	a	gas	lamp	at	top	of	the	area	steps	.
经过	原因	的	它	存在	全部	玻璃	和	一个	气体	灯	在	顶部	的	这	区域	步骤	.

[[fɔːr]] [aɪ] [pʊld] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌmbər] - [ruːm] .

[	4	]	I	pulled	him	along	to	the	lumber	-	room	.
[	4	]	我	拉	他	沿着	到	这	木材	-	房间	.

由于它全部是玻璃的，而且区域台阶顶部有一盏煤气灯。[4] 我拉着他去了储藏室。

[ðə; ði] ['lʌmbər] - [ruːm] [ɪz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['selər] .

The	lumber	-	room	is	behind	the	kitchen	and	the	cellar	.
这	木材	-	房间	是	在后面	这	厨房	和	这	地窖	.

储藏室位于厨房和地窖后面。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][oʊld][bɑːksɪz][ænd; ənd] [θɪŋz] [ðer; ðər] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi]['evər] [goʊz]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

There	are	some	old	boxes	and	things	there	,	but	nobody	ever	goes	into	it
那里	是	一些	老的	盒子	和	事物	那里	,	但	无人	曾经	去	进入	它

.

:
.

那里有一些旧箱子和东西，但从来没有人进去过。

[aɪ] [θɔːt] [maɪ] ['mɪstrəs] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ðer; ðər] .

I	thought	my	mistress	would	not	think	of	looking	there	.
我	想法	我的	情妇	会	不是	思考	的	寻找	那里	.

我以为我的女主人不会想到要去那里看。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wiː; wi] [sɔː] ['sʌmbɑːdi] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd]

Just	as	we	got	to	the	door	we	saw	somebody	come	from	the	hall	and
只是	作为	我们	得到	到	这	门	我们	锯	某人	来	从	这	大厅	和

[daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

down	the	stairs	.
向下	这	楼梯	.

我们刚走到门口，就看到有人从走廊走下来，下了楼梯。

[aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə][dʒɑːn] , " [waɪ] [ðæts] [nɑːt] ['mɪsɪz] — [ðæts] ['mædəm] .

I	whispered	to	John	,	"	Why	that's	not	missis	—	that's	Madame	.
我	低声说道	到	约翰	,	"	为什么	那就是	不是	太太	—	那就是	夫人	.

我悄悄对约翰说："那不是太太——那是夫人。"

" [maɪ] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] [staʊt] , [ænd; ənd] ['mædəm] [ɑːr] * * [wʌz; wəz] [smɔːl]

"	My	mistress	was	very	tall	and	stout	,	and	Madame	R	*	*	was	small
"	我的	情妇	曾是	非常	高的	和	肥硕	,	和	夫人	拉	*	*	曾是	小的

[ænd; ənd] [θɪn] .

and	thin	.
和	薄的	.

"我的女主人身材高大魁梧，而R**夫人则身材矮小纤瘦。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,

I	could	see	her	as	she	came	through	the	door	,
我	可以	看	她	作为	她	来了	通过	这	门	,

我看见她走进门来，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

because	there	was	some	sort	of	light	in	the	hall	.
因为	那里	曾是	一些	种类	的	光	在	这	大厅	.

因为走廊里有灯光。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [raɪt] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd][pæst] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] .

She	came	right	down	-	stairs	and	past	where	we	were	.
她	来了	正确的	向下	-	楼梯	和	过去的	在哪里	我们	是	.

她径直下楼，从我们身边经过。

[ʃiː; ʃi] [went] [raɪt] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][end] [wer] [ðə; ði]['bærən] [kept] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['bɔtlz] [ænd; ənd] [stʌf] .

She	went	right	on	into	the	little	place	at	the	end	where	the	Baron	kept	all	his	bottles	and	stuff	.
她	去	正确的	在	进入	这	小的	地方	在	这	结尾	在哪里	这	男爵	保留	全部	他的	瓶子	和	东西	.

她径直走进了尽头的小房间，男爵把所有的酒瓶和杂物都放在那里。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

She	did	not	go	into	the	kitchen	.
她	做过	不是	去	进入	这	厨房	.

她没有进厨房。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

Not	at	all	.
不是	在	全部	.

一点也不。

[aɪ] [wɪl] [swer] [tuː; tə] [ðæt] .

I	will	swear	to	that	.
我	将要	发誓	到	那	.

我发誓。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [pleɪs] .

She	went	into	the	Baron's	place	.
她	去	进入	这	男爵的	地方	.

她去了男爵的住处。

[ðə; ði] ['læbrətɔːri] , [aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] .

The	laboratory	,	I	dare	say	it	is	;	I	don't	know	.
这	实验室	,	我	敢	说	它	是	;	我	不	知道	.

我敢说那是实验室；我也不确定。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] ['bɔtlz] [ɑːr; ər] .

It	was	where	the	bottles	are	.
它	曾是	在哪里	这	瓶子	是	.

瓶子就放在那里。

[dʒɑːn][ænd; ənd][ˌem 'iː] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

John	and	me	crept	to	the	window	and	looked	out	.
约翰	和	我	悄悄地爬	到	这	窗户	和	看起来	出去	.

约翰和我蹑手蹑脚地走到窗边，向外望去。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbər] - [ruːm] [lʊks] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['bɔtlz] [ɑːr; ər] .

The	window	of	the	lumber	-	room	looks	right	into	the	window	of	the	back	room	where	the	bottles	are	.
这	窗户	的	这	木材	-	房间	看起来	正确的	进入	这	窗户	的	这	后退	房间	在哪里	这	瓶子	是	.

储物间的窗户正对着存放瓶子的后屋的窗户。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [kwaɪt] [pleɪn] .

You	could	see	in	quite	plain	.
你	可以	看	在	相当	清楚的	.

看得非常清楚。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['muːnlaɪt] [naɪt] ,

It	was	a	bright	moonlight	night	,
它	曾是	一个	明亮的	月光	夜晚	,

那是一个月光皎洁的夜晚。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][tɪn] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ruːm] ['wɪndoʊ] [tuː; tə]

and	there	is	a	sort	of	tin	looking	-	glass	over	the	back	room	window	to
和	那里	是	一个	种类	的	锡	寻找	-	玻璃	超过	这	后退	房间	窗户	到

[meɪk] [mɔːr] [laɪt] [laɪk] .

make	more	light	like	.
制作	更多的	光	喜欢	.

后屋窗户上方有一面锡制镜子，用来增加光线。

[wiː; wi] [sɔː] ['mædəm] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃelf] .

We	saw	Madame	go	into	the	room	and	take	a	bottle	from	a	shelf	.
我们	锯	夫人	去	进入	这	房间	和	拿	一个	瓶子	从	一个	架子	.

我们看到夫人走进房间，从架子上拿下一个瓶子。

[ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt][ə; eɪ] ['glæsfʊl] [ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ ˈtiː] .

She	poured	out	a	glassful	and	drank	it	.
她	倾倒	出去	一个	满杯	和	喝	它	.

她倒了一杯水喝了下去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [bæk] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

Then	she	put	the	bottle	back	in	its	place	.
然后	她	放	这	瓶子	后退	在	它是	地方	.

然后她把瓶子放回了原处。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ʃelf] .

It	was	the	last	in	the	second	shelf	.
它	曾是	这	最后的	在	这	第二	架子	.

它是第二层架子上的最后一个。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ə'gen] ,

Then	she	went	out	again	,
然后	她	去	出去	再次	,

然后她又出去了。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [tɜːrnd] [raʊnd] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	when	we	turned	round	we	saw	a	light	shining	into	the	room	from	the
和	什么时候	我们	转向	圆形的	我们	锯	一个	光	灼灼	进入	这	房间	从	这

['kɪtʃɪn] [sterz] .

kitchen	stairs	.
厨房	楼梯	.

当我们转身时，我们看到一道光从厨房楼梯照进房间。

[ˌaɪ ˈtiː] [steɪd] [ðer; ðər] [tɪl] ['mædəm] [hæd; həd] [gɔːn] [pæst]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː]

It	stayed	there	till	Madame	had	gone	past	our	door	again	,	and	then	it
它	入住	那里	直到	夫人	有	已消失	过去的	我们的	门	再次	,	和	然后	它

[went] [ʌp] [ə'gen] .

went	up	again	.
去	向上	再次	.

它一直待在那里，直到夫人再次经过我们家门口，然后它才又升了上去。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [aɪ] [piːpt] [aʊt][ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

Just	as	it	got	to	the	top	of	the	stairs	I	peeped	out	and	saw	it	was
只是	作为	它	得到	到	这	顶部	的	这	楼梯	我	偷窥	出去	和	锯	它	曾是

[ðə; ði]['bærən] .

the	Baron	.
这	男爵	.

就在他走到楼梯顶端的时候，我向外窥视，发现是男爵。

['mædəm] [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

Madame	was	close	behind	him	.
夫人	曾是	关闭	在后面	他	.

夫人紧随其后。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [dʒɑːn] , " [waɪ] , [dʒɑːn] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['bærən] .

I	said	to	John	,	"	Why	,	John	,	there's	the	Baron	.
我	说	到	约翰	,	"	为什么	,	约翰	,	有	这	男爵	.

我对约翰说："约翰，男爵在那儿。"

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	He	said	he	supposed	he	had	come	to	look	after	his	wife	.
"	他	说	他	据称	他	有	来	到	看	后	他的	妻子	.

他说他猜想自己是来照顾妻子的。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [dʒɑːn] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [pleɪs] .

After	they	had	gone	John	and	me	went	into	the	bottle	place	.
后	他们	有	已消失	约翰	和	我	去	进入	这	瓶子	地方	.

他们走后，约翰和我去了卖酒的地方。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [glæs] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

We	found	the	glass	on	the	table	.
我们	成立	这	玻璃	在	这	桌子	.

我们在桌子上找到了玻璃杯。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] [ʌv; əv] [stʌf] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

There	were	a	few	drops	of	stuff	in	it	.
那里	是	一个	很少	滴	的	东西	在	它	.

里面有几滴东西。

[dʒɑːn] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [smelt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [waɪn] .

John	and	me	smelt	it	,	and	it	was	just	like	wine	.
约翰	和	我	冶炼	它	,	和	它	曾是	只是	喜欢	葡萄酒	.

约翰和我闻了闻，味道就像葡萄酒一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [dʒʌst] [laɪk] [waɪn] , [tuː] .

It	tasted	just	like	wine	,	too	.
它	尝过	只是	喜欢	葡萄酒	,	也	.

它的味道也和葡萄酒一模一样。

[ðen] [wiː; wi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] .

Then	we	looked	for	the	bottle	.
然后	我们	看起来	为了	这	瓶子	.

然后我们开始寻找瓶子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [ʃelf] .

It	was	at	the	end	of	the	second	shelf	.
它	曾是	在	这	结尾	的	这	第二	架子	.

它位于第二层架子的末端。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] - [fʊl] [ʌv; əv] [stʌf] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [waɪn] .

It	was	about	half	-	full	of	stuff	that	looked	like	wine	.
它	曾是	关于	一半	-	满的	的	东西	那	看起来	喜欢	葡萄酒	.

里面大约有一半装着看起来像酒的东西。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [goʊld] ['letərz] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] .

There	was	something	in	gold	letters	on	the	bottle	.
那里	曾是	某物	在	金子	信件	在	这	瓶子	.

瓶子上用金色字母写着什么。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

I	can't	tell	what	it	was	.
我	不能	告诉	什么	它	曾是	.

我说不出来那是什么。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] " [vǣ; væn] " ['sʌmθɪŋ] .

It	was	"	vin	"	something	.
它	曾是	"	葡萄酒	"	某物	.

好像是“vin”什么的。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][dʒɑːn][ænd; ənd][ˌem ˈiː] ['setld] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [miːn] [waɪn] .

I	know	that	because	John	and	me	settled	it	must	mean	wine	.
我	知道	那	因为	约翰	和	我	定居	它	必须	意思是	葡萄酒	.

我知道，既然我和约翰达成了和解，那肯定是指葡萄酒。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] [rest] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] — [['biːɪŋ] [hɪr] [ʃoʊn] ['sevrəl] ['leibəlz] ,

I	think	I	should	know	the	rest	if	I	saw	it	—	[	being	here	shown	several	labels	,
我	思考	我	应该	知道	这	休息	如果	我	锯	它	—	[	存在	这里	所示	一些	标签	,

我想如果我看到了，我应该能认出剩下的部分——（这里展示了几个标签，）

['wɪtnəs] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] " [vǣ; væn] . [ænt] .

witness	picked	out	the	following	"	Vin	.	Ant	.
证人	挑选	出去	这	下列的	"	维恩	.	蚂蚁	.

证人挑选了以下内容“Vin. Ant.

[pɑːt] .

Pot	.
锅	.

锅。

[tɑːrt] .

Tart	.
酸	.

酸。

" ['dezɪgneɪtɪŋ] [ˌæntəˈmoʊniəl] [waɪn] , [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['ʃeri] [ænd; ənd]['tɑːrtər] [ɪˈmetɪk]] — [aɪ][ˌeɪ 'em]

"	designating	antimonial	wine	,	a	mixture	of	sherry	and	tartar	emetic	]	—	I	am
"	指定	锑	葡萄酒	,	一个	混合物	的	雪利酒	和	鞑靼	催吐剂	]	—	我	是

['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] .

pretty	sure	that	was	the	one	.
漂亮的	当然	那	曾是	这	一	.

“指定锑酒，一种雪利酒和酒石酸催吐剂的混合物”——我非常确定就是那一种。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['fʌni] [wɜːrdz] .

I	remember	it	because	they	were	such	funny	words	.
我	记住	它	因为	他们	是	这样的	有趣的	字	.

我记得很清楚，因为那些话很有趣。

[aɪ] [rɪˈmembər] [dʒɑːn][ænd; ənd][ˌem ˈiː]['dʒoʊkɪŋ] [əˈbaʊt] " [pɔts] " [ænd; ənd] " [paɪz] .

I	remember	John	and	me	joking	about	"	pots	"	and	"	pies	.
我	记住	约翰	和	我	开玩笑	关于	"	锅	"	和	"	馅饼	.

我记得我和约翰开玩笑说“锅”和“馅饼”。

" [ðə; ði] [stʌf] [ɪn][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [smelt] [dʒʌst] [laɪk] [waɪn] .

"	The	stuff	in	the	bottle	smelt	just	like	wine	.
"	这	东西	在	这	瓶子	冶炼	只是	喜欢	葡萄酒	.

“瓶子里的东西闻起来就像葡萄酒。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] ['ʃeri] [waɪn] .

It	was	just	like	sherry	wine	.
它	曾是	只是	喜欢	雪利酒	葡萄酒	.

它尝起来就像雪利酒。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [teɪst] [ðæt] .

I	did	not	taste	that	.
我	做过	不是	品尝	那	.

我没尝到那个味道。

[dʒɑːn] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] .

John	wouldn't	let	me	.
约翰	不会	让	我	.

约翰不让我这么做。

[hiː; hi] [sed] [aɪ] [maɪt] [goʊ] [ænd; ənd] ['pɔɪzn] [maɪ'self] [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [nuː] .

He	said	I	might	go	and	poison	myself	for	aught	I	knew	.
他	说	我	可能	去	和	毒	我	为了	零	我	知道	.

他说我可能会无缘无故地自杀。

[wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] [dʒɑːn] [went] [ə'weɪ] .

We	put	the	bottle	back	and	then	John	went	away	.
我们	放	这	瓶子	后退	和	然后	约翰	去	离开	.

我们把瓶子放回原处，然后约翰就走了。

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .

I	said	nothing	about	it	to	anybody	.
我	说	没有什么	关于	它	到	任何人	.

我没跟任何人提起过这件事。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [wen] ['mædəm] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ɪl] [ðæt] [naɪt] .

Not	even	when	Madame	was	taken	ill	that	night	.
不是	甚至	什么时候	夫人	曾是	已采取	患病的	那	夜晚	.

甚至当晚夫人生病的时候也没有。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [dʒɑːn] .

I	was	afraid	by	reason	of	John	.
我	曾是	害怕的	经过	原因	的	约翰	.

我因为约翰的缘故感到害怕。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['eni] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] -

I	have	never	said	a	word	about	it	to	any	living	soul	till	I	was	asked	to	-
我	有	绝不	说	一个	单词	关于	它	到	任何	活的	灵魂	直到	我	曾是	问	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

直到今天有人问起之前，我从未向任何人提起过这件事。

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['ɔːldrɪdʒ] , [nɔːr] [hiː; hi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Certainly	not	to	Mr	.	Aldridge	,	nor	he	to	me	.
当然	不是	到	先生	.	奥尔德里奇	,	也不	他	到	我	.

当然，奥尔德里奇先生不会这样对我，奥尔德里奇先生也不会这样对我。

[aɪ] [wɪl] [swer] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [sed] .

I	will	swear	to	the	truth	of	all	I	have	said	.
我	将要	发誓	到	这	真相	的	全部	我	有	说	.

我发誓我所说的一切都是真的。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['pɑːzətɪv] [ðæt] ['mædəm] ['nevər] [went] [nɪr] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

I	am	quite	positive	that	Madame	never	went	near	the	kitchen	.
我	是	相当	积极的	那	夫人	绝不	去	靠近	这	厨房	.

我非常肯定夫人从未靠近过厨房。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['bærən] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	am	quite	positive	that	the	Baron	must	have	seen	her	come	out	of	the
我	是	相当	积极的	那	这	男爵	必须	有	已见	她	来	出去	的	这

['bɑːt(ə)l] [pleɪs] .

bottle	place	.
瓶子	地方	.

我非常肯定男爵一定看到她从酒馆里出来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

He	**was**	**standing**	**with**	**the**	**candle**	**in**	**his**	**hand**	**waiting**	**for**	**her**	**.**
他	曾是	常设	和	这	蜡烛	在	他的	手	等待	为了	她	.

他手里拿着蜡烛站在那里等她。

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [swer] .

That	**I**	**can**	**swear**	**.**
那	我	能	发誓	.

我可以发誓。

[en] . [biː] . — [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [jʌŋ] [mæn] " [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['fʊli] [kə'rɔbəˌreɪts] [ðə; ði]

N	**.**	**B**	**.**	**—**	**The**	**statement**	**of**	**the**	**"**	**young**	**man**	**"**	**referred**	**to**	**fully**	**corroborates**	**the**
N	.	B	.	—	这	陈述	的	这	"	年轻的	男人	"	指	到	完全	证实	这

[ə'bʌv] ['steɪtmənt] .

above	**statement**	**.**
多于	陈述	.

注——文中提到的"年轻人"的陈述完全证实了上述陈述。

[ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [plæn] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] ['wɪtnəs] - ['evɪdəns] [mɔːr] [klɪr] .

The	**accompanying**	**plan**	**will**	**make**	**this**	**witness**	**'**	**evidence**	**more**	**clear**	**.**
这	随同	计划	将要	制作	这	证人	-	证据	更多的	清除	.

随附的方案将使这位证人的证词更加清晰。

[plæn][ʌv; əv] ['beɪsmənt] [flɔːr] [ʌv; əv]['bærən][ɑːr] * * - [es] ['lɑːdʒɪŋz] , ['rʌsl] [pleɪs] .

Plan	**of**	**basement**	**floor**	**of**	**Baron**	**R**	*****	*****	**'**	**s**	**lodgings**	**,**	**Russell**	**Place**	**.**
计划	的	地下室	地面	的	男爵	拉	*	*	-	s	住宿	,	罗素	地方	.

罗素广场男爵R**住所地下室平面图。

[ə; eɪ][ə; eɪ] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['lʌmbər] - [ruːm] [ænd; ənd] ['læbrətɔːri] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['evɪdəns]

A	**A**	**Windows**	**of**	**lumber**	**-**	**room**	**and**	**laboratory**	**referred**	**to**	**in**	**the**	**evidence**
一个	一个	视窗	的	木材	-	房间	和	实验室	指	到	在	这	证据

[ʌv; əv][dʒɑːn]['sændərz][ænd; ənd] ['meri] ['ælən] .

of	**John**	**Sanders**	**and**	**Mary**	**Allen**	**.**
的	约翰	桑德斯	和	玛丽	艾伦	.

AA 窗户，即约翰·桑德斯和玛丽·艾伦的证词中提到的储藏室和实验室的窗户。

[biː][biː] [glæs] [paː'tiʃənz] .

B	**B**	**Glass**	**Partitions**	**.**
B	B	玻璃	分区	.

BB玻璃隔断。

[naɪn] . — ['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['mesmərɪst] [tuː; tə][ðə; ði][kəm'paɪlər] ,

9	**.**	**—**	**Copy**	**of**	**a**	**letter**	**from**	**a**	**leading**	**Mesmerist**	**to**	**the**	**compiler**	**,**
9	.	—	复制	的	一个	信	从	一个	领导	催眠师	到	这	编译器	,

9.—一位著名催眠师写给编者的一封信的副本，

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [kleɪmd] [baɪ] [mez'merɪk] ['ɑːpəreɪtərz]['oʊvər] [ðoʊz] [səb'dʒektɪd]

with	**reference**	**to**	**the**	**power**	**claimed**	**by**	**mesmeric**	**operators**	**over**	**those**	**subjected**
和	参考	到	这	力量	声称	经过	催眠	运营商	超过	那些	受

[tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] .

to	**their**	**influence**	**.**
到	他们的	影响	.

指的是催眠师声称对受其影响的人拥有的权力。

" ['dɔːsit] [skwer] .

"	**Dorset**	**Square**	**.**
"	多塞特郡	正方形	.

"多塞特广场。

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , — " . . .

"	**My**	**DEAR**	**SIR**	**,**	**—**	**"**	**.**	**.**	**.**
"	我的	亲爱的	先生	,	—	"	.	.	.

"我亲爱的先生，——"……

['meni] [taɪmz] ['æftər] ['θroʊɪŋ] ['serə] ['pɑːrsənz]['ɪntuː][ðə; ði] [mez'merɪk] [steɪt] ,

Many	times	after	throwing	Sarah	Parsons	into	the	mesmeric	state	,
许多	时代	后	投掷	莎拉	帕森斯	进入	这	催眠	状态	,

多次将莎拉·帕森斯置于催眠状态之后，

[aɪ][hæv; həv] [wɪld] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] [ruːm] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][pɪn][ɔːr] ['ʌðər]

I	have	willed	her	to	go	into	a	dark	room	and	pick	up	a	pin	or	other
我	有	意志	她	到	去	进入	一个	黑暗的	房间	和	挑选	向上	一个	别针	或者	其他

['ɑːrtɪk(ə)l] ['iːkwəli] ['mɪnɪt] ,

article	equally	minute	,
文章	同样地	分钟	,

我命令她走进一间黑暗的房间，捡起一枚别针或其他同样微小的物品。

[ænd; ənd] [haʊ'evər] ['paʊərləs] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz]

and	however	powerless	she	might	be	at	the	time	out	of	the	state	was
和	然而	无力	她	可能	是	在	这	时间	出去	的	这	状态	曾是

[kwaɪt] [ˌɪmə'tɪriəl] .

quite	immaterial	.
相当	无关紧要	.

而她当时身处州外，虽然无能为力，但这都无关紧要。

[maɪ] [wɪl] [ænd; ənd] ['paʊər] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

My	will	and	power	being	employed	was	sufficient	.
我的	将要	和	力量	存在	受雇	曾是	充足的	.

我运用自己的意志和力量就足够了。

[ðen] , ['mɪstər] . [el] — — , [ə; eɪ] [ˌpærə'lɪtɪk] , ['ʌndər] [maɪ] ['ɪnfluəns] , [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [ɔːr]

Then	,	Mr	.	L	—	—	,	a	paralytic	,	under	my	influence	,	without	losing	consciousness	or
然后	,	先生	.	L	—	—	,	一个	麻痹	,	在下面	我的	影响	,	没有	输	意识	或者

[ˌʌndə'gəuɪŋ] ['eni] ['ɹɛkəgnaɪzəbəl] [tʃeɪndʒ] ,

undergoing	any	recognisable	change	,
正在经历	任何	可识别的	改变	,

然后，L先生，一个瘫痪病人，在我的控制下，没有失去意识，也没有发生任何可识别的变化，

[hæz; həz] ['meni] [taɪmz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪm] [leg] ,

has	many	times	,	with	the	lame	leg	,
有	许多	时代	,	和	这	瘸	腿	,

多次出现跛腿的情况

[stept] [ʌp] [ɑːn][tuː; tə][ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] [frʌm; frəm][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tʃer] .

stepped	up	on	to	and	down	again	from	an	ordinary	dining	-	room	chair	.
步	向上	在	到	和	向下	再次	从	一个	普通的	用餐	-	房间	椅子	.

站上一把普通的餐椅，然后又站下来。

[ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv] [mez'merɪk] [məˌnɪpju'leɪʃn] .

This	of	course	was	a	masterpiece	of	mesmeric	manipulation	.
这	的	课程	曾是	一个	杰作	的	催眠	操纵	.

这当然是一次精妙绝伦的催眠操控。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [mɔːr] [ænd; ənd] ['betər] , [bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [fər'bɪd] * * *

I	wish	I	could	write	more	and	better	,	but	my	eyes	forbid	*	*	*
我	希望	我	可以	写	更多的	和	更好的	,	但	我的	眼睛	禁止	*	*	*

我希望我能写出更多更好的文章，但我的眼睛不允许我这样做。**

" [wɪð; wɪθ]['kaɪndɪst] [rɪ'gɑːrdz] ,

"	With	kindest	regards	,
"	和	最善良的	问候	,

谨致问候，

" [jɔːrz] [moʊst]['truːli] ,

"	Yours	most	truly	,
"	此致	最多	真的	,

“您最真诚的，

" [diː] . [hændz] .
" D . HANDS .
" D . 双手 .

“D. 手。

" - . — ['frægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [ruːm] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
" 10 . — Fragment of a Letter found in the Baron's room after the death of
" - . — 分段 的 一个 信 成立 在 这 男爵的 房间 后 这 死亡 的
['mædəm] [ɑːr] * * .
Madame R * * .
夫人 拉 * * .

“10.—在R**夫人去世后，在男爵的房间里发现的一封信的残片。

[kəm'pliːtɪd] .
COMPLETED .
完全的 .

完全的。

. . . [ɑːn] (?)
. . . On (?)
. . . 在 (?)

...在 （? ）

[tiː] . . . - [-] . . .
te . . . pendrait n'e . . .
te . . . - 不 . . .

te... pendrait n'e...

[ˌes 'tiː][ˌsiː 'iː]['pɑː] [mɒn]
st ce pas mon
英石 ce 帕斯 星期一

st ce pas mon

[piː] . . . - [fɪ'liːpeɪ] ?
p . . . auvre philippe ?
p . . . - 菲利普 ?

p...auvre philippe?

[iː] . . . [eɪtʃ] ['biːn] [pɑːr]
E . . . h bien par
E . . . h 好 帕

E...h bien par

[ˌsiː 'iː] . . . [tiː]['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ] , [ˌsiː 'iː] [poʊv] . . .
ce . . . t enfant , ce pauvre . . .
ce . . . t 孩子 , ce 穷人 . . .

ce...t enfant, ce pauvre ...

['peti] ['eɪndʒ] (?)
petit ange (?)
小 天使 (?)

小天使（? ）

[kjuː] . . . [ˌjuː 'aɪ] [naʊs] [rɪ'gɑːrd] [diː'ju] . . . [əu] [diː'ju] [siːl] ,
q . . . ui nous regarde du . . . haut du ciel ,
q . . . 用户界面 我们 雷吉 杜 . . . 高 杜 西尔 ,

q...ui nousregreedu...haut du ciel，

[en] - . . . [ˌiː es 'tiː][ˌsiː 'iː]['pɑː] ['fɪlɪp] . . .
n ' . . . est ce pas philipp . . .
n - . . . est ce 帕斯 菲利普 . . .

n'...est ce pas philipp...

[iː][et][ˌkju ju 'i]

e	et	que
e	等	que

e et que

[noʊ] . . . [juː 'es][en iː] - [jɑː] . . . ['meɪs] , [pɑːr]

no	. . .	us	ne	reverrons	ja	. . .	mais	,	par
不	. . .	我们	ne	-	是	. . .	麦斯	,	帕

不...我们ne reverrons ja...mais，par

[ˌsiː 'iː] . . . [tiː]['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ]['dʒiː][tiː][lə][dʒeɪ] . . . [juːr] .

ce	. . .	t	enfant	je	te	le	j	. . .	ure	.
ce	. . .	t	孩子	杰	te	勒	j	. . .	确定	.

ce...t enfant je te le j...ure。

[ˌti ju] [-]

Tu	m'en
图	先生

图姆恩

['sɑː] . . . [ɪz] ['biːn] ['keɪpəb(ə)l][dʒeɪ] . . . [iː][krwɑː] .

sa	. . .	is	bien	capable	j	. . .	e	crois	.
萨	. . .	是	好	有能力的	j	. . .	e	十字	.

sa...有能力j...e crois。

[ɪn] . . . [kɔːr] [ˌju ɛn 'i][fwɑː] , - . . . - ['sɛst, 'seɪ]

En	. . .	core	une	fois	,	aujo	. . .	urd'hui	c'est
恩	. . .	核	一	fois	,	-	. . .	-	是

En...core une fois, aujo...urd'hui c'est

[lə] . . . - , [lə] - , [diː][grænd] . . . ['mætɪn]['dʒiː]

le	. . .	13	,	le	15	,	de	grand	. . .	matin	je
勒	. . .	-	,	勒	-	,	德	盛大	. . .	晨间	杰

le...13、le 15、de grand...matin je

[ˌes 'iː] . . . [raɪ] [ʃeɪ] [tɔɪ] ; [ɪl][fɑː] . . . [ʌt][ˌkju ju 'i]['dʒiː]

se	. . .	rai	chez	toi	;	il	fa	. . .	ut	que	je
塞	. . .	赖	chez	托伊	;	il	法	. . .	ut	que	杰

Se...rai chez toi； il fa...ut que je

[tiː] . . . [iː] [truˈveɪ] [sœl] , [ˌti ju] . . . [ˌem 'iː] [kəmprɛndz] ;

t	. . .	e	trouve	seul	,	tu	. . .	me	comprends	;
t	. . .	e	发现	瑟尔	,	tu	. . .	我	理解	;

t...e trouve seul，你...我理解；

[ˌes 'iː] . . . ['ʌl][ˌeɪ 'juː] ['mɑːnd] ! [en] - . . .

se	. . .	ul	au	monde	!	n	'	. . .
塞	. . .	ul	au	世界	!	n	-	. . .

se...ul au monde! n'...

[ɪn] ['seɪz]

en	sais
英文	说

恩赛斯

[ˌti ju] . . . ['pɑː] ['biːn] [lə] ['mɔɪ] . . . [ɪn] ?

tu	. . .	pas	bien	le	moy	. . .	en	?
tu	. . .	帕斯	好	勒	莫伊	. . .	英文	?

tu ... pas bien le moy...en?

[oʊ] . . . [eɪtʃ] !

O	. . .	h	!
哦	. . .	h	!

哦!

[fɪ'liːpeɪ] ['dʒiː] [-] . . . [ˌem 'iː] (['dʒiː] [taɪm] ?)

philippe	je	t'ai	. . .	me	(	je	t'aime	?	)
菲利普	杰	泰	. . .	我	(	杰	你爱	?	)

菲利普 je t'ai...我（je t'aime? ）

['sɑː] . . . [ɪz][ˌti ju][ˌsiː 'iː][kw] . . . [iː]['sɛst, 'seɪ] [kwuːn]

sa	. . .	is	tu	ce	qu	. . .	e	c'est	qu'une
萨	. . .	是	tu	ce	qu	. . .	e	是	qu'une

sa...is tu ce qu...e c'est qu'une

[ef] . . . ['ɛm] [jɑː] . . . [laʊs] ?

f	. . .	emme	ja	. . .	louse	?
f	. . .	艾美	是	. . .	虱	?

f...emme ja...louse?

[trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'bʌv] .

Translation	of	above	.
翻译	的	多于	.

以上内容的翻译。

([ðeɪ]) [wʊd] [hæŋ] [ðiː] , [wʊd] [ðeɪ] [nɑːt] , [maɪ] [pʊr] ['filip] ?

(	They	)	would	hang	thee	,	would	they	not	,	my	poor	Philip	?
(	他们	)	会	悬挂	你	,	会	他们	不是	,	我的	贫穷的	菲利普	?

他们会把你绞死，对吧，我可怜的菲利普?

[wel] , [baɪ] [ðæt] [tʃaɪld] — [ðæt] [pʊr] (['lɪt(ə)l]['eɪndʒl]) [huː] [ɪz] [naʊ] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] , ['filip] ?

Well	,	by	that	child	—	that	poor	(	little	angel	)	who	is	now	—	is	it	not	so	,	Philip	?
出色地	,	经过	那	孩子	—	那	贫穷的	(	小的	天使	)	WHO	是	现在	—	是	它	不是	所以	,	菲利普	?

菲利普，你说的对吧？那个孩子——那个可怜的小天使——难道不是这样吗?

— ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][juː 'es][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [huːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [ə'gen] ,

—	looking	down	on	us	from	heaven	,	and	whom	we	shall	never	see	again	,
—	寻找	向下	在	我们	从	天堂	,	和	谁	我们	将	绝不	看	再次	,

——从天堂俯瞰着我们，而我们再也见不到他了，

[baɪ] [ðæt] [tʃaɪld] [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

by	that	child	I	swear	it	to	you	.
经过	那	孩子	我	发誓	它	到	你	.

我以那个孩子的名字向你发誓。

[wʌns] [mɔːr] .

Once	more	.
一次	更多的	.

再次。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði] 13th .

To	-	day	is	the	13th	.
到	-	天	是	这	13th	.

今天是13号。

[ɑːn][ðə; ði] 15th ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] .

On	the	15th	very	early	in	the	morning	I	shall	be	at	your	house	.
在	这	15th	非常	早期的	在	这	早晨	我	将	是	在	你的	房子	.

15日一大早，我会到你家。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][juː; jʊ][ə'loʊn] — [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !

I	must	find	you	alone	—	you	understand	me	,	alone	in	the	world	!
我	必须	寻找	你	独自的	—	你	理解	我	,	独自的	在	这	世界	!

我必须单独找到你——你懂我，我孤身一人!

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [wel] [noʊ] [ðə; ði] [miːnz] ?

Do	you	not	well	know	the	means	?
做	你	不是	出色地	知道	这	方法	?

你难道不清楚方法吗?

[oʊ] , ['filip] , [aɪ] [lʌv] [ðiː] ([aɪ] [lʌv] [ðiː]) .

Oh	,	Philip	,	I	love	thee	(	I	love	thee	)	.
哦	,	菲利普	,	我	爱	你	(	我	爱	你	)	.

哦，菲利普，我爱你（我爱你）。

[nəʊ] [ðaʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['dʒeləs] ['wʊmən] [ɪz] ?

Knowest	thou	what	a	jealous	woman	is	?
最了解	你	什么	一个	嫉妒的	女士	是	?

你知道嫉妒的女人是什么感觉吗?

- . — [iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði] " ['zoʊɪst] ['mægəziːn] , " [noʊ] . [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] . , [fɔːr; fər][ɑːk'toʊbər] , -

11	.	—	Extracts	from	the	"	Zoist	Magazine	,	"	No	.	XLVII	.	,	for	October	,	1854
-	.	—	提取物	从	这	"	佐伊斯特	杂志	,	"	不	.	xlvii	.	,	为了	十月	,	-

.

:
.

11.—摘自《动物杂志》第 XLVII 期，1854 年 10 月。

" [mez'merɪk] [kjʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [twelv] ['jɪrz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l]

"	MESMERIC	CURE	OF	A	LADY	WHO	HAD	BEEN	TWELVE	YEARS	IN	THE	HORIZONTAL
"	催眠	治愈	的	一个	女士	WHO	有	到过	十二	年	在	这	水平的

[pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['sʌfərɪŋ] .

POSITION	,	WITH	EXTREME	SUFFERING	.
位置	,	和	极端	痛苦	.

“一位女士卧床十二年，饱受病痛折磨，却被催眠疗法治愈。”

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . [ef] . ['bærət, 'bærit] , [biː] . [diː] . , ['siːniər] ['feloʊ] [ʌv; əv] ['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ] ,

By	the	Rev	.	R	.	A	.	F	.	Barrett	,	B	.	D	.	,	Senior	Fellow	of	King's	College	,
经过	这	牧师	.	拉	.	一个	.	F	.	巴雷特	,	B	.	D	.	,	高级的	同伴	的	国王学院	大学	,

['keɪmbrɪdʒ] .

Cambridge	.
剑桥	.

作者：RAF Barrett牧师，神学学士，剑桥大学国王学院高级研究员。

" [ɪn]['dʒænjueri] , - , [aɪ][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] — — ,

"	In	January	,	1852	,	I	was	calling	upon	—	—	,
"	在	一月	,	-	,	我	曾是	呼叫	之上	—	—	,

1852年1月，我拜访了——

[wen] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [peɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

when	she	happened	to	tell	me	that	she	had	been	in	considerable	pain	for	a
什么时候	她	发生	到	告诉	我	那	她	有	到过	在	大量	疼痛	为了	一个

['fɔːrtnaɪt] [pæst] ;

fortnight	past	;
两星期	过去的	;

她碰巧告诉我，她过去两周一直感到非常疼痛；

[ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [rɪ'liːvd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz]['mezmərɪzəm] ;

that	the	only	thing	that	relieved	her	was	mesmerism	;
那	这	仅有的	事物	那	松了口气	她	曾是	催眠术	;

唯一能让她感到慰藉的就是催眠术；

[bʌt; bət][ðə; ði] [frend] [huː] [juːst] [tuː; tə]['mezməraiz, 'mes-][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [gɔːn] .

but	the	friend	who	used	to	mesmerise	her	was	gone	.
但	这	朋友	WHO	用过的	到	催眠	她	曾是	已消失	.

但那个曾经让她着迷的朋友已经不在了。

" . . . [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['mezməraiz, 'mes-][hɜːr; hər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] . . . .

"	.	.	.	I	continued	to	mesmerise	her	occasionally	for	some	months	.	.	.	.
"	.	.	.	我	持续	到	催眠	她	偶尔	为了	一些	几个月	.	.	.	.

“……在接下来的几个月里，我时不时地继续用催眠术迷惑她……”

" ['eɪprəl] - [ˌes 'tiː] . — [aɪ] [kept] [hɜːr; hər] [ə'sliːp] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

"	April	21	st	.	—	I	kept	her	asleep	an	hour	and	a	quarter	in	the	morning
"	四月	-	英石	.	—	我	保留	她	睡着了	一个	小时	和	一个	四分之一	在	这	早晨

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	the	same	in	the	evening	.
和	这	相同的	在	这	晚上	.

“4月21日——我早上让她睡了一个多小时，晚上也让她睡了一个多小时。

[ʃiː; ʃi] [sed] [[faɪv]] [hɜːr; hər] [θroʊt] [lʊkt] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] ; [æt; ət] [hɜːr; hər] [rɪ'kwest] [aɪ] [eɪt]

She	said	[	5	]	her	throat	looked	parched	and	feverish	;	at	her	request	I	ate
她	说	[	5	]	她	喉	看起来	干渴	和	发烧	;	在	她	要求	我	吃

[sʌm; səm] [blæk] ['kɜːrənt] [peɪst] ,

some	black	currant	paste	,
一些	黑色的	黑醋栗	粘贴	,

她说[5]她的喉咙看起来干渴发烧；应她的要求，我吃了一些黑加仑酱，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] ['mɔɪsnd] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

which	she	said	moistened	it	.	.	.	.
哪个	她	说	湿润	它	.	.	.	.

她说这样能润湿它.....

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [eɪt] ,

She	said	,	'	Before	you	ate	,
她	说	,	-	前	你	吃	,

她说：“在你吃饭之前，

[maɪ] ['stʌmək] [wʌz; wəz] [kən'træktɪd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [ɪn]

my	stomach	was	contracted	and	had	a	queer	-	looking	sort	of	moisture	in
我的	胃	曾是	合同	和	有	一个	酷儿	-	寻找	种类	的	水分	在

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

我的胃部收缩，里面有一种奇怪的液体；

[naʊ] [ðə; ði] ['stʌmək] [ɪz] [ɪts] [fʊl] [saɪz] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [ʃrʌŋk] ,

now	the	stomach	is	its	full	size	and	does	not	look	shrunk	,
现在	这	胃	是	它是	满的	尺寸	和	做	不是	看	缩小	,

现在胃已经恢复到正常大小，看起来并不萎缩。

[ænd; ənd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ɪz] [gɔːn] . -

and	part	of	the	moisture	is	gone	.	'
和	部分	的	这	水分	是	已消失	.	-

一部分水分已经蒸发掉了。

" [aɪ] . - [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] ['nɜːrɪʃmənt] [soʊ] ? -

"	I	.	'	But	you	could	not	get	nourishment	so	?	'
"	我	.	-	但	你	可以	不是	得到	营养	所以	?	-

“但是你就是无法获得营养吗？”

" [ə; eɪ] . - [jes] : [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ɔːl] [maɪ] ['sɪstəm] ['wɒnts] . -

"	A	.	'	Yes	:	I	could	get	all	my	system	wants	.	'
"	一个	.	-	是的	:	我	可以	得到	全部	我的	系统	想要	.	-

A.“是的：我可以得到我的系统想要的一切。”

" ['eɪprəl] 26th . — [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [kept] [hɜːr; hər] [ə'sliːp] [wʌn] ['aʊər] , [ænd; ənd] [tʊk] [tiː] [fɔːr; fər]

"	April	26th	.	—	In	the	evening	I	kept	her	asleep	one	hour	,	and	took	tea	for
"	四月	26th	.	—	在	这	晚上	我	保留	她	睡着了	一	小时	,	和	采取	茶	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“4月26日——晚上我让她睡了一个小时，然后给她泡了茶。

" ['eɪprəl] 27th .
" April 27th .
" 四月 27th .

“4月27日。

— . . . [aɪ] [eɪt] ['dɪnər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] .
— . . . I ate dinner and she felt much stronger .
— . . . 我 吃 晚餐 和 她 毛毡 很多 更强 .

——我吃了晚饭，她感觉好多了。

" [aɪ] [kept] [hɜːr; hər] [ə'sliːp] [tuː] ['aʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ɪn][ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][wʌn] ['aʊər]
" I kept her asleep two hours and a quarter in the morning and one hour
" 我 保留 她 睡着了 二 小时 和 一个 四分之一 在 这 早晨 和 一 小时
[ɪn][ðə; ðiː] ['iːvnɪŋ] ,
in the evening ,
在 这 晚上 ,

“我让她早上睡了两个多小时，晚上睡了一个小时。”

['iːtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz]['juːʒuəl] . " [[wʌn]]
eating for her as usual . " [1]
吃 为了 她 作为 通常 . " [1]

她像往常一样吃饭。[1]

['sekʃ(ə)n] [iː] . [ˌtuː'tuː] . [[ˌtuː'tuː]]
Section II . 2 . [2]
部分 二 . 2 . [2]

第二部分 2.[2]

[ðɪs] [aɪ][faɪnd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] . — [ɑːr] . [eɪtʃ] . [[θriː]]
This I find to be the case . — R . H . [3]
这 我 寻找 到 是 这 案件 . — 拉 . H . [3]

我发现情况确实如此。——RH[3]

[ðə; ði] ['kemɪsts] [frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði]['bærən] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['medsnz] . [[fɔːr]]
The chemists from whom the Baron obtained his medicines . [4]
这 化学家 从 谁 这 男爵 获得 他的 药物 . [4]

男爵从这些化学家那里获得药品。[4]

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] [plæn] .
The arrangement alluded to will be seen from the accompanying plan .
这 安排 暗示 到 将要 是 已见 从 这 随同 计划 .

具体布置可从附图中看出。

[ðə; ði] ['ɪnər] [pɑːr'tɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [glæs] ,
The inner partition is entirely of glass ,
这 内 分割 是 完全 的 玻璃 ,

内部隔断完全由玻璃制成。

[waɪl] [ðə; ði] ['aʊtər] [hæz; həz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [peɪnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp] . [[faɪv]]
while the outer has a row of large panes along the top . [5]
尽管 这 外 有 一个 排 的 大的 窗格 沿着 这 顶部 . [5]

而外表面则沿着顶部排列着一排大玻璃。[5]

[ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ðɪs] ['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] [kler'vɔɪənt]
In a former portion of the case we are told that this patient was clairvoyant
在 一个 以前的 部分 的 这 案件 我们 是 讲述 那 这 病人 曾是 通灵者
[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] . — [ɑːr] . [eɪtʃ] . [pɑːd] .
and could see her own internal condition . — R . H . pard .
和 可以 看 她 自己的 内部的 状况 . — 拉 . H . 帕尔德 .

在案例的前一部分中，我们得知这位病人有预知能力，能够看到自己的内部状况。——RH pard.

['sekʃ(ə)n] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

SECTION	VIII	.
部分	八	.

第八节

[kən'kluːʒ(ə)n] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

[ðer; ðər] [naʊ] ['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] ,

There	now	only	remains	for	me	,	in	conclusion	,
那里	现在	仅有的	遗迹	为了	我	,	在	结论	,

最后，对我而言，只剩下.....

[tuː; tə][sʌm; səm] [ʌp] [æz; əz] ['briːfli] [ænd; ənd] [sək'sɪŋktli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] ['evɪdəns] [kən'teɪnd] [ɪn]

to	sum	up	as	briefly	and	succinctly	as	possible	the	evidence	contained	in
到	和	向上	作为	简要地	和	简洁地	作为	可能的	这	证据	包含	在

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['steɪtmənts] .

the	preceding	statements	.
这	前	声明	.

尽可能简明扼要地总结前面陈述中所包含的证据。

[ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] ,

In	so	doing	,
在	所以	正在做	,

这样做，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][ə'dɑːpt][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt]

it	will	be	necessary	to	adopt	an	arrangement	somewhat	different	from	that
它	将要	是	必要的	到	采纳	一个	安排	有些	不同的	从	那

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˌhɪðər'tuː] ['fɑːloʊd] .

which	has	been	hitherto	followed	.
哪个	有	到过	迄今为止	随后	.

有必要采取一种与以往不同的安排。

[iːtʃ] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [wɪl] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːrdʒɪn(ə)l]

Each	step	of	the	narrative	will	therefore	be	accompanied	with	a	marginal
每个	步	的	这	叙述	将要	所以	是	伴随	和	一个	边缘

['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [ˌdepə'zɪʃn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən] .

reference	to	the	particular	deposition	from	which	it	may	be	taken	.
参考	到	这	特别的	沉积	从	哪个	它	可能	是	已采取	.

因此，叙述的每个步骤都会附有对具体证词的引用，以便从中获取该步骤。

[fɜːrst] [ðen] , [fɔːr; fər] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] .

First	then	,	for	what	may	be	called	the	preliminary	portions	of	the	evidence	.
第一的	然后	,	为了	什么	可能	是	称为	这	初步的	部分	的	这	证据	.

首先，让我们来看一些初步的证据。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wiː; wi] [niːd] [hɪr] [diːl] [bʌt; bət] ['veri] ['briːfli] .

With	these	we	need	here	deal	but	very	briefly	.
和	这些	我们	需要	这里	交易	但	非常	简要地	.

我们需要在这里简要地处理这些问题。

[ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] ['letərz] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪr]

They	consist	almost	entirely	of	letters	furnished	by	the	courtesy	of	a	near
他们	由	几乎	完全	的	信件	提供	经过	这	礼貌	的	一个	靠近

[rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪsɪz] . ['ændɚtən]

relation	of	the	late	Mrs	.	Anderton
关系	的	这	晚的	太太	.	安德顿

这些信件几乎全部由已故安德顿夫人的近亲慷慨提供。

[aɪ] .

I	**.**
我	.

我。

, [ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

,	**and**	**read**	**as**	**follows**	**:**
,	和	读	作为	跟随	:

内容如下：

[sʌm; səm][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n][ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Some	**six**	**or**	**seven**	**and**	**twenty**	**years**	**ago**	**,**
一些	六	或者	七	和	二十	年	前	,

大约二十六七年前，

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ændʒ-tən] — ['leɪdi] - — ['æftər] ['gɪvɪŋ] [bɜːrθ][tuː; tə][twɪn]

the	**mother**	**of**	**Mrs**	**.**	**Anderton**	**—**	**Lady**	**Boleton**	**—**	**after**	**giving**	**birth**	**to**	**twin**
这	母亲	的	太太	.	安德顿	—	女士	-	—	后	给予	出生	到	双

['dɔtʒ-z] ,

daughters	**,**
女儿们	,

安德顿夫人（博尔顿夫人）的母亲在生下双胞胎女儿后，

['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪŋ] ['neɪtʃər] , [daɪd][ɪn][tʃaɪld] -

under	**circumstances**	**of**	**a**	**peculiarly**	**exciting**	**and**	**agitating**	**nature**	**,**	**died**	**in**	**child**	**-**
在下面	情况	的	一个	奇特地	激动人心	和	搅拌	自然	,	死亡	在	孩子	-

[bed] .

bed	**.**
床	.

在极其激动人心和令人不安的情况下，死于产褥期。

[bəuθ][sɜːr] ['edwərd] - [ænd; ənd][hɜːr'self] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɜːrvəs]

Both	**Sir**	**Edward**	**Boleton**	**and**	**herself**	**appear**	**to**	**have**	**been**	**of**	**a**	**nervous**
两个都	先生	爱德华	-	和	她自己	出现	到	有	到过	的	一个	紧张的

['temprəmənt] ,

temperament	**,**
气质	,

爱德华·博尔顿爵士和她本人似乎都性格比较神经质。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðiːz] [kəm'baɪnd] ['influənsiz] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['haɪli] ['nɜːrvəs]

and	**the**	**effects**	**of**	**these**	**combined**	**influences**	**is**	**shown**	**in**	**the**	**highly**	**nervous**
和	这	效果	的	这些	合并	影响	是	所示	在	这	高度	紧张的

[ænd; ənd] [sə'septəb(ə)l] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] ['gɜː-lz] ,

and	**susceptible**	**organisation**	**of**	**the**	**orphan**	**girls**	**,**
和	易受影响的	组织	的	这	孤儿	女孩们	,

这些综合因素的影响体现在孤儿女孩高度紧张和敏感的心理状态上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['mɔːrbɪd] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

and	**in**	**a**	**morbid**	**sympathy**	**of**	**constitution**	**,**
和	在	一个	病态的	同情	的	宪法	,

并且出于一种病态的同情，

[baɪ] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm] ['eni] ['eɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

by	**which**	**each**	**appeared**	**to**	**suffer**	**from**	**any**	**ailment**	**of**	**the**	**other**	**.**
经过	哪个	每个	出现	到	遭受	从	任何	病痛	的	这	其他	.

通过这种方式，双方似乎都患上了对方的任何疾病。

[ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sɪmpəθi] [ɪz] ['veri] ['klɪrli] [ʃoʊn] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [aɪ]

This	remarkable	sympathy	is	very	clearly	shown	in	more	than	one	of	the	letters	I
这	卓越	同情	是	非常	清楚地	所示	在	更多的	比	一	的	这	信件	我

[hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

have	submitted	for	your	consideration	,
有	提交	为了	你的	考虑	,

这种令人感动的同情心在我提交给您审阅的多封信件中都有非常明显的体现。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nuːmərəs] ['ʌðər] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] [wɪtʃ] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd]

and	I	have	numerous	others	in	my	possession	which	,	should	they	be	considered
和	我	有	很多的	其他的	在	我的	拥有	哪个	,	应该	他们	是	经过考虑的

[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ,

insufficient	,
不足的	,

我还有许多其他资料，如果这些资料不足以满足需求，

[wɪl] [pleɪs] [ðə; ði] ['mætər] , [ɪ'regjələr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [daʊt] .

will	place	the	matter	,	irregular	as	it	certainly	is	,	beyond	the	reach	of	doubt	.
将要	地方	这	事情	,	不规律的	作为	它	当然	是	,	超过	这	抵达	的	怀疑	.

这将使此事（尽管确实不合常规）毫无疑问。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [pər'tɪkjələrli] [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [ɪn][maɪnd] [θruː'aʊt]

I	must	request	you	to	bear	it	particularly	and	constantly	in	mind	throughout
我	必须	要求	你	到	熊	它	特别	和	不断地	在	头脑	自始至终

[ðə; ði] [keɪs] .

the	case	.
这	案件	.

我必须请求你在整个案件审理过程中牢记这一点。

['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðɚz] [deθ] ,

Almost	from	the	time	of	the	mother's	death	,
几乎	从	这	时间	的	这	母亲的	死亡	,

几乎从母亲去世的那一刻起，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] , [bʌt; bət] [rɪ'spektəbl] ['wʊmən] , [æt; ət]

the	children	were	placed	in	the	care	of	a	poor	,	but	respectable	woman	,	at
这	孩子们	是	放置	在	这	关心	的	一个	贫穷的	,	但	可敬	女士	,	在

['heɪstɪŋz] .

Hastings	.
黑斯廷斯	.

孩子们被安置在黑斯廷斯一位贫穷但受人尊敬的妇女家中照顾。

[hɪr] [ðə; ði] ['jʌŋgər] , [huːz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'rɪdʒənəli] [mʌtʃ] [strɔːŋgər]

Here	the	younger	,	whose	constitution	appears	to	have	been	originally	much	stronger
这里	这	年轻	,	谁	宪法	出现	到	有	到过	起初	很多	更强

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

than	that	of	her	sister	,
比	那	的	她	姐姐	,

妹妹的体质似乎原本比姐姐强健得多，

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪm'pruːvd] ['ræpɪdli] [ɪn] [helθ] , [ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]

seems	to	have	improved	rapidly	in	health	,	and	in	so	doing	to	have
似乎	到	有	改进	快速	在	健康	,	和	在	所以	正在做	到	有

['mæstərd] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ,

mastered	,	in	some	degree	,
精通	,	在	一些	程度	,

他的健康状况似乎迅速好转，并且在某种程度上掌握了.....

[ðæt] ['mɔːrbɪd] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] ['temprəmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] ,

that	morbid	sympathy	of	temperament	of	which	I	have	spoken	,
那	病态的	同情	的	气质	的	哪个	我	有	说	,

我刚才提到的那种病态的同情心，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wikər] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['eldər]['sɪstər] , [stɪl] [meɪn'teɪnd] [ɪts]

and	which	in	the	weaker	organisation	of	her	elder	sister	,	still	maintained	its
和	哪个	在	这	较弱	组织	的	她	长老	姐姐	,	仍然	维持	它是

['fɔ:rmər] [ə'sendənsi] .

former	ascendency	.
以前的	优势	.

即使在她姐姐较为薄弱的组织中，它仍然保持着以前的统治地位。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] [wen] , ['weðər] [θru:] [ðə; ði] ['kerləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	were	about	six	years	old	when	,	whether	through	the	carelessness	of	the
他们	是	关于	六	年	老的	什么时候	,	无论	通过	这	疏忽	的	这

[nɜ:rs] [ɔ:r][nɑ:t] ,

nurse	or	not	,
护士	或者	不是	,

他们大约六岁的时候，不管是不是由于护士的疏忽，

[ɪz] [ˌɪmə'tɪriəl] [tu:; tə][ˌju: 'es] [naʊ] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌz; wəz][lɔ:st] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][ɪn]

is	immaterial	to	us	now	,	the	younger	was	lost	during	a	pleasure	excursion	in
是	无关紧要	到	我们	现在	,	这	年轻	曾是	丢失的	期间	一个	乐趣	短途旅行	在

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

the	neighbourhood	.
这	邻里	.

现在这对我们来说已经无关紧要了，年幼的那位是在附近游玩时失踪的。

['evri] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wʌz; wəz] [meɪd] ,

Every	inquiry	was	made	,
每一个	询问	曾是	制成	,

所有询问都已进行，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] ['prɪti] [klɪr] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['fɔ:lən]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [gæŋ]

and	it	appeared	pretty	clear	that	she	had	fallen	into	the	hands	of	a	gang
和	它	出现	漂亮的	清除	那	她	有	倒下	进入	这	双手	的	一个	帮派

[ʌv; əv] ['dʒɪpsi] ,

of	gipsies	,
的	吉普赛人	,

很明显，她落入了吉普赛人的手中。

[hu:] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn'festid] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] ,

who	at	that	time	infested	the	country	round	,
WHO	在	那	时间	受感染的	这	国家	圆形的	,

当时他们侵扰了全国各地，

[bʌt; bət][noʊ] ['fɜ:rðər] [treɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wʌz; wəz]['evər]['æftər] [dɪ'skʌvərd] .

but	no	further	trace	of	her	was	ever	after	discovered	.
但	不	更远	痕迹	的	她	曾是	曾经	后	发现	.

但此后再也没有发现她的踪迹。

[ðə; ði]['eldər] ['sɪstər] , [naʊ] [left] [ə'loʊn] , [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] [ri:'dʌbəld]

The	elder	sister	,	now	left	alone	,	seems	to	have	been	watched	with	redoubled
这	长老	姐姐	,	现在	左边	独自的	,	似乎	到	有	到过	观看	和	加倍

[sə'lɪsɪtu:d] .

solicitude	.
关怀	.

姐姐现在独自一人，似乎受到了加倍的关注。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] ,

There	is	nothing	,	however	,
那里	是	没有什么	,	然而	,

然而，什么也没有。

[ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ɪ'mi:diətli] ['fɑ:loʊɪŋ] [mɪs] [si:] . - [ˌdɪsə'pɪrəns] ['hævɪŋ] ['eni] [də'rekt]
in the years immediately following Miss C . Boleton's disappearance having any direct
在 这 年 立即地 下列的 错过 C . - 消失 拥有 任何 直接的
['berɪŋ] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [keɪs] ,
bearing upon our case ,
轴承 之上 我们的 案件 ,

在C. Boleton小姐失踪后的几年里，没有任何事件与我们的案件有直接关系。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] , ['ðerfɔ:r] , [kən'faɪnd] [maɪ][iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns]
and I have , therefore , confined my extracts from the correspondence
和 我 有 , 所以 , 受限 我的 提取物 从 这 一致
[ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
entrusted to me ,
受托 到 我 ,

因此，我仅摘录了受托给我的信件内容。

[tu:; tə] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['letərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] [hu:z] [tʃɑ:rdʒ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət]
to two or three letters from a lady in whose charge she was placed at
到 二 或者 三 信件 从 一个 女士 在 谁 收费 她 曾是 放置 在
['hæmpˌstɛd] ,
Hampstead ,
汉普斯特德 ,

她收到了两三封来自一位女士的来信，这位女士当时把她托付给汉普斯特德的照料。

[ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
and one from an old friend of her mother ,
和 一 从 一个 老的 朋友 的 她 母亲 ,

还有一封来自她母亲的一位老朋友，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['gæðər] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] .
from which we gather the fact of her marriage .
从 哪个 我们 收集 这 事实 的 她 婚姻 .

由此我们得知她已婚。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz] ['tʃi:fli] ['noʊtəb(ə)l][æz; əz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] ['haɪli] ['sensətɪv]
The latter is chiefly notable as pointing out the nervous and highly sensitive
这 后者 是 主要 值得注意的 作为 指向 出去 这 紧张的 和 高度 敏感的
['temprəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi:z] ['hʌzbənd] ,
temperament of the young lady's husband ,
气质 的 这 年轻的 女士的 丈夫 ,

后者主要体现在指出这位年轻女士的丈夫神经质且高度敏感的性格上。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['ændɜ·tən] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'keɪʒn] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd]
the late Mr . Anderton , to which I shall have occasion at a later period
这 晚的 先生 . 安德顿 , 到 哪个 我 将 有 场合 在 一个 之后 时期
[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
of the case ,
的 这 案件 ,

已故的安德顿先生，我将在案件的后续阶段提及此事。

[mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [tu:; tə][də'rekt][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] .
more particularly to direct your attention .
更多的 特别 到 直接的 你的 注意力 .

更确切地说，是为了引导你的注意力。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] [gɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fækt] ; ['neɪmli] ,
The former give evidence of a very important fact ; namely ,
这 以前的 给 证据 的 一个 非常 重要的 事实 ; 即 ,

前者证明了一个非常重要的事实，即：

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌlaɪə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [mɪs] - [tuː; tə] [ə'tæks] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] ['iːkwəli] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l]

that	of	the	liability	of	Miss	Boleton	to	attacks	of	illness	equally	unaccountable
那	的	这	责任	的	错过	-	到	攻击	的	疾病	同样地	无法解释

[ænd; ənd] [ʌn'mænɪdʒəbl] ,

and	unmanageable	,
和	难以控制	,

博尔顿小姐罹患疾病的责任同样无法解释和控制，

['berɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [ɪn][hɜːr; hər] ['jʌŋgər] [deɪz]

bearing	a	perfect	resemblance	to	those	in	which	she	suffered	in	her	younger	days
轴承	一个	完美的	相似	到	那些	在	哪个	她	遭受	在	她	年轻	天

[ˌsɪmpə'θetɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eilmənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] ;

sympathetically	with	the	ailments	of	her	sister	;
同情地	和	这	疾病	的	她	姐姐	;

与她年轻时所患的疾病完全相似，她对妹妹的疾病深表同情；

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][biː; bi][nɑːt] [ɪm'prɑːbəbli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmələr] [kɔːz] .

and	,	therefore	,	to	be	not	improbably	attributed	to	a	similar	cause	.
和	,	所以	,	到	是	不是	不太可能	归因于	到	一个	相似的	原因	.

因此，也不排除是类似原因造成的。

[ðʌs] [fɑːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] .

Thus	far	for	the	preliminary	portion	of	the	evidence	.
因此	远的	为了	这	初步的	部分	的	这	证据	.

以上是初步证据部分的内容。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

诺丁山之谜(The Notting Hill Mystery)
第9/9页

[ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['pleɪsɪz] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es]

The	second	division	places	before	us
这	第二	分配	地方	前	我们

第二组在我们面前。

[i:] .

II	.
二	.

二、

['sɜ:rt(ə)n][pɪˌkju:li:'ærəti:z][ɪn][ðə; ði] ['mærid] [laɪf][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ændʒtən] ; [ɪts] [mɔ:r] [ɪ'speʃl] ['ɑ:bdʒekt] ,

certain	peculiarities	in	the	married	life	of	Mrs	.	Anderton	;	its	more	especial	object	,
肯定	特殊性	在	这	已婚	生活	的	太太	.	安德顿	;	它是	更多的	特别的	目的	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

安德顿夫人婚姻生活中的一些特殊之处；然而，它更特别的目的是，

['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'lu:sɪdeɪt] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [hu:z] ['hɪstri; 'hɪstəri][wi:; wi][hæv; həv]

being	to	elucidate	the	connection	between	the	parties	whose	history	we	have
存在	到	阐发	这	联系	之间	这	各方	谁	历史	我们	有

[ˌhɪðər'tu:] [bɪn] ['treɪsɪŋ] ,

hitherto	been	tracing	,
迄今为止	到过	追踪	,

旨在阐明我们此前一直在追溯其历史的各方之间的联系，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][ɑ:r] * * , [wɪð; wɪθ] [hu:z] [prə'si:dɪŋz] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['prɑ:pərli] [kən'sɜ:rnd] .

and	the	Baron	R	*	*	,	with	whose	proceedings	we	are	properly	concerned	.
和	这	男爵	拉	*	*	,	和	谁	诉讼程序	我们	是	适当地	担心的	.

还有 R 男爵**，我们非常关注他的诉讼。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðen] , [ðæt] [ɪn][ɔ:l][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][bʌt; bət][wʌn] ,

It	appears	then	,	that	in	all	respects	but	one	,
它	出现	然后	,	那	在	全部	尊重	但	一	,

由此看来，除了一个方面之外，其他所有方面都是如此。

[ðə; ði] ['mærid] [laɪf][ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ændʒtən] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['hæpi] .

the	married	life	of	Mr	.	and	Mrs	.	Anderton	was	particularly	happy	.
这	已婚	生活	的	先生	.	和	太太	.	安德顿	曾是	特别	快乐的	.

安德顿夫妇的婚姻生活非常幸福。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər][rɪ'taɪərd][ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] ['sʌmwʌt] ['noʊmæd][laɪf] ,

Notwithstanding	their	retired	and	often	somewhat	nomad	life	,
虽然	他们的	退休	和	经常	有些	游牧民族	生活	,

尽管他们已经退休，并且常常过着某种程度上的游牧生活，

[ænd; ənd][ðə; ði]['limits] [ˌnesə'serəli] [ɪm'poʊzd] [ˌðer'baɪ] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [f'rendʃɪps] ,

and	the	limits	necessarily	imposed	thereby	to	the	formation	of	friendships	,
和	这	限制	一定	强加	从而	到	这	形成	的	友谊	,

以及由此必然对友谊的形成所施加的限制，

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'voʊtɪd] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .

the	evidence	of	their	devoted	attachment	to	each	other	is	perfectly	overwhelming	.
这	证据	的	他们的	奉献	依恋	到	每个	其他	是	完美	压倒	.

他们之间深厚的感情有目共睹，证据确凿无疑。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] ['letərz] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['kwɔːrtərz] ,

I	have	no	less	than	thirty	-	seven	letters	from	various	quarters	,
我	有	不	较少的	比	三十	-	七	信件	从	各种各样的	四分之一	,

我收到了来自各方不下三十七封信，

[ɔːl] ['spiːkɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['strɔːŋli] [ə'pɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

all	speaking	more	or	less	strongly	upon	this	point	,
全部	请讲	更多的	或者较少的		强烈	之上	这	观点	,

大家对此都发表了或强烈或不强烈的看法。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [mæs] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət]

but	I	have	thought	it	better	to	select	from	the	mass	a	small	but
但	我	有	想法	它	更好的	到	选择	从	这	大量的	一个	小的	但

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] ,

sufficient	number	,
充足的	数字	,

但我认为最好是从众多候选人中挑选出数量不多但足够多的人。

[ðæn; ðən][tuː; tə][ˌoʊvər'loʊd][ðə; ðɪ] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ʌn'nesəseri] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

than	to	overload	the	case	with	unnecessary	repetition	.
比	到	超载	这	案件	和	不必要	重复	.

与其用不必要的重复来使案件负担过重。

[ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] [ə'loʊn] [ðer; ðər] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [ˌɪnkəm'pliːt] .

In	one	respect	alone	their	happiness	was	incomplete	.
在	一	尊重	独自的	他们的	幸福	曾是	未完成	.

他们的幸福只有在某一方面是不完整的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] ['dʒʌstli] [əb'zɜːrvd] [baɪ]['mɪsɪz] . [wɔːrd] ,

It	was	,	as	had	been	justly	observed	by	Mrs	.	Ward	,
它	曾是	,	作为	有	到过	公正地	观察到	经过	太太	.	沃德	,

正如沃德夫人所正确指出的那样，

[moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [mɪs] - [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

most	unfortunate	that	the	choice	of	Miss	Boleton	should	have	fallen	upon	a
最多	不幸	那	这	选择	的	错过	-	应该	有	倒下	之上	一个

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

非常遗憾的是，博尔顿小姐最终选择了一位绅士。

[huː] [haʊ'evər] ['elɪdʒəb(ə)l][ɪn] ['evri] ['ʌðər] [rɪ'spekt] , [wʌz; wəz] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm]

who	however	eligible	in	every	other	respect	,	was	,	from	his	extreme
WHO	然而	有资格的	在	每一个	其他	尊重	,	曾是	,	从	他的	极端

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['nɜːrvəsnəs] ,

constitutional	nervousness	,
宪法	紧张	,

尽管他在其他方面都完全合格，但由于他极度神经质，

[soʊ] [pɪ'kjuːliərli] [ɪl] - [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər]['juːniən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['veri] ['sɪmələr]

so	peculiarly	ill	-	adapted	for	union	with	a	lady	of	such	very	similar
所以	奇特地	患病的	-	改编	为了	联盟	和	一个	女士	的	这样的	非常	相似的

[ˌɔːrgənə'zeɪʃn] .

organisation	.
组织	.

与一位组织结构如此相似的女士结合，实在是不太合适。

[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɔ:rn] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [fru:t] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kri:st] ['delɪkəsi] [ʌv; əv]

The	connection	seems	to	have	borne	its	natural	fruit	in	the	increased	delicacy	of
这	联系	似乎	到	有	出生	它是	自然的	水果	在	这	增加	美味	的

[bəuθ] ['pɑ:rtiz] ,

both	parties	,
两个都	各方	,

这种联系似乎自然而然地结出了果实，双方都变得更加细腻。

[ðer; ðər] ['mærid] [laɪf] ['bi:ɪŋ] [spent] [ɪn][æn; ən]['ɔ:lməʊst] [kən'tɪnjuəl] [sɜ:rtʃ] ['æftər] [helθ] .

their	married	life	being	spent	in	an	almost	continual	search	after	health	.
他们的	已婚	生活	存在	花费	在	一个	几乎	持续的	搜索	后	健康	.

他们的婚姻生活几乎都在不断地追求健康之中。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nu:mərəs] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [traɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

Among	the	numerous	experiments	tried	with	this
之中	这	很多的	实验	尝试	和	这

['ɑ:bdʒekt] ,

object	,
目的	,

在用这个物体进行的许多实验中，

[ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə]['mezmərɪzəm] , [bɪ'kʌmɪŋ]

they	at	length	appear	to	have	had	recourse	to	mesmerism	,	becoming
他们	在	长度	出现	到	有	有	追索权	到	催眠术	,	成为

['faɪnəli] ['peɪʃnts] [ʌv; əv]['bærən][ɑ:r] * * ,

finally	patients	of	Baron	R	*	*	,
最后	患者	的	男爵	拉	*	*	,

他们最终似乎求助于催眠术，最终成为了R男爵的病人。

[ə; eɪ] [wel] [noʊn] [prə'fesər] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɪndrəd] [ˌɪmpə'zɪʃənz] .

a	well	known	professor	of	that	and	other	kindred	impositions	.
一个	出色地	已知	教授	的	那	和	其他	亲属	强加	.

一位在该领域及其他类似领域颇有名望的教授。

['mɪsɪz] . ['ændɚtən] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [lɔ:ŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] [wen] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] [ʌv; əv]

Mrs	.	Anderton	had	not	been	long	under	his	care	when	the	remonstrances	of
太太	.	安德顿	有	不是	到过	长的	在下面	他的	关心	什么时候	这	抗议	的

['sevrəl] [frendz] [led][tu:; tə][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [ɪ'mi:diət] [məˌnɪpjʊ'leɪʃənz] ,

several	friends	led	to	the	cessation	of	the	Baron's	immediate	manipulations	,
一些	朋友们	引领	到	这	停止	的	这	男爵的	即时	操纵	,

安德顿夫人接受男爵照料不久，几位朋友的劝阻就迫使男爵停止了对她的直接干预。

[ðə; ði] [mez'merɪk] ['flu:ɪd] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [kən'veid] [tu:; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [θru:] [ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]

the	mesmeric	fluid	being	now	conveyed	to	the	patient	through	the	intervention	of
这	催眠	体液	存在	现在	传递	到	这	病人	通过	这	干涉	的

[ə; eɪ][θɜ:rd] ['pɑ:rti] .

a	third	party	.
一个	第三	派对	.

现在，催眠液是通过第三方的介入输送给患者的。

[mædəmwə'zel] ['rɔzəli] , " [ðə; ði] ['mi:diəm] " [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] ,

Mademoiselle	Rosalie	,	"	the	medium	"	thus	employed	,
小姐	罗莎莉	,	"	这	中等的	"	因此	受雇	,

罗莎莉小姐，即所采用的"媒介"，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] ['regjələrli] [rɪ'teind] [baɪ]['bærən][ɑ:r] * * [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] ,

was	a	young	person	regularly	retained	by	Baron	R	*	*	for	that	purpose	,
曾是	一个	年轻的	人	经常	保留	经过	男爵	拉	*	*	为了	那	目的	,

他是R男爵为此目的经常雇佣的年轻人。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [hɪr] [tuː; tə][seɪ][ə; eɪ][fjuː] [wɜːrdz] .

and	of	her	it	is	necessary	here	to	say	a	few	words	.
和	的	她	它	是	必要的	这里	到	说	一个	很少	字	.

这里有必要简单谈谈她。

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [əˈbaʊt][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈændɜ·tən] ,

She	appears	to	have	been	about	the	age	of	Mrs	.	Anderton	,
她	出现	到	有	到过	关于	这	年龄	的	太太	.	安德顿	,

她看起来和安德顿夫人年纪相仿。

[ðoʊ] [ˈlʊkɪŋ] [pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊldər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈjɪrz] ; [slaɪt] [ɪn] [ˈfɪgjər] , [wɪð; wɪθ]

though	looking	perhaps	a	little	older	than	her	years	;	slight	in	figure	,	with
尽管	寻找	也许	一个	小的	老	比	她	年	;	轻微	在	数字	,	和

[dɑːrk] [her] [ænd; ənd] [aɪz] ,

dark	hair	and	eyes	,
黑暗的	头发	和	眼睛	,

虽然看起来可能比实际年龄略大一些；身材纤细，黑发黑眼。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks][bʌt; bət][wʌn] [ˈænsər] [prɪˈsaɪsli] [tuː; tə][ðə; ði]

and	in	all	respects	but	one	answering	precisely	to	the
和	在	全部	尊重	但	一	回答	恰恰	到	这

[dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈleɪdiːz] [lɔːst] [ˈsɪstər] .

description	of	that	lady's	lost	sister	.
描述	的	那	女士的	丢失的	姐姐	.

除了一个方面之外，其他所有方面都与那位女士失散多年的妹妹的描述完全吻合。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['dɪfrəns] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] , [ðæt] [ʌv; əv] [waɪd] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [fiːt] ,

The	single	difference	alluded	to	,	that	of	wide	and	clumsy	feet	,
这	单身的	不同之处	暗示	到	,	那	的	宽的	和	笨拙	脚	,

文中提到的唯一区别，就是脚宽而笨拙。

[ɪz] ['æmpli] [əˈkaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɔːrmər][ˌævəˈkeɪʃ(ə)n] .

is	amply	accounted	for	by	the	nature	of	her	former	avocation	.
是	充足的	已记录	为了	经过	这	自然	的	她	以前的	业余爱好	.

这完全可以从她以前的职业性质中得到解释。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə; eɪ] [taɪt] - [roʊp]['dænsər] , & [siː] . , [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ]

She	had	been	for	several	years	a	tight	-	rope	dancer	,	&	c	.	,	in	the	employ
她	有	到过	为了	一些	年	一个	紧的	-	绳索	舞蹈家	,	&	c	.	,	在	这	采用

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] - ['sɜːrkəs][prə'praɪətər] ;

of	a	travelling	-	circus	proprietor	;
的	一个	旅行	-	马戏团	业主	;

她曾为一家流动马戏团的老板当过几年走钢丝的舞者等等；

[huː] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [hæd; həd] ['pəːtʃəst] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [sʌm; səm] ,

who	,	by	his	own	account	,	had	purchased	her	for	a	trifling	sum	,
WHO	,	经过	他的	自己的	帐户	,	有	购买	她	为了	一个	琐事	和	,

据他自己所说，他只花了很少的钱就买下了她。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['dʒɪpsi] [æt; ət] ['lu(ː)is] ,

of	a	gang	of	gipsies	at	Lewes	,
的	一个	帮派	的	吉普赛人	在	刘易斯	,

刘易斯的一群吉普赛人，

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] - [wʌz; wəz]['stoʊlən][æt; ət] ['heɪstɪŋz] [baɪ]

just	at	the	very	time	when	the	younger	Miss	Boleton	was	stolen	at	Hastings	by
只是	在	这	非常	时间	什么时候	这	年轻	错过	-	曾是	被盗	在	黑斯廷斯	经过

[ə; eɪ] [gæŋ] [huːz] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [trækt] [θruː] ['lu(ː)is] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] .

a	gang	whose	course	was	tracked	through	Lewes	to	the	westward	.
一个	帮派	谁	课程	曾是	已追踪	通过	刘易斯	到	这	向西	.

就在这时，年轻的博尔顿小姐在黑斯廷斯被一伙人绑架，这伙人的行踪被追踪到途经刘易斯向西。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['pəːtʃəst] [baɪ][ðə; ði]['bærən] , [huː] [ə'pɪrz] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

Of	him	she	was	again	purchased	by	the	Baron	,	who	appears	,	even	at	the
的	他	她	曾是	再次	购买	经过	这	男爵	,	WHO	出现	,	甚至	在	这

['aʊtset] ,

outset	,
开端	,

她后来又被男爵从他手中买下，而男爵甚至在故事的开头就出现了。

[tuː; tə][hæv; həv] ['eksəd] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['paʊər] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

to	have	exercised	a	singular	power	over	her	,
到	有	锻炼	一个	单数	力量	超过	她	,

对她行使过一种独特的权力，

[ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glæns] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [waɪlst] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

the	fascination	of	his	glance	falling	on	her	whilst	engaged	upon	the	stage	,
这	魅力	的	他的	瞥一眼	坠落	在	她	而	已订婚的	之上	这	阶段	,

当他站在舞台上表演时，他的目光偶然落在她身上，这令她着迷。

['hævɪŋ] [kəm'peld] [hɜːr; hər][tuː; tə][stɑːp] [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pɑːrt] .

having	compelled	her	to	stop	short	in	the	performance	of	her	part	.
拥有	被迫	她	到	停止	短的	在	这	表现	的	她	部分	.

迫使她中断了表演。

[ðer; ðər][kæn; kən] , [aɪ] [θɪŋk] ,

There	can	,	I	think	,
那里	能	,	我	思考	,

我觉得可以。

[biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [gɜːrl] ['rɔzəli] [wʌz; wəz][ɪn][fækt][ðə; ði][lɔːst] ['sɪstər][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ændɝtən]

be	little	doubt	that	this	girl	Rosalie	was	in	fact	the	lost	sister	of	Mrs	.	Anderton
是	小的	怀疑	那	这	女孩	罗莎莉	曾是	在	事实	这	丢失的	姐姐	的	太太	.	安德顿

,

,

,

毫无疑问，这个名叫罗莎莉的女孩实际上是安德顿夫人失散多年的妹妹。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['bærən][ɑːr] * * ['veri] ['ʃɔːrtli] [bɪ'keɪm] ['kɔgnizənt] .

and	of	this	we	shall	find	that	the	Baron	R	*	*	very	shortly	became	cognisant	.
和	的	这	我们	将	寻找	那	这	男爵	拉	*	*	非常	不久	成为	认知者	.

而我们将发现，R男爵很快就意识到了这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə]

It	does	not	appear	that	on	the	first	meeting	of	the	sisters	he	had	any	idea
它	做	不是	出现	那	在	这	第一的	会议	的	这	姐妹	他	有	任何	主意

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

of	the	relationship	between	them	.
的	这	关系	之间	他们	.

看来，在姐妹俩第一次见面时，他并没有意识到她们之间的关系。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['pɜːrfɪktli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][bəuθ] .

He	was	,	indeed	,	perfectly	ignorant	of	the	early	history	of	both	.
他	曾是	,	的确	,	完美	无知	的	这	早期的	历史	的	两个都	.

他对这两者早期的历史确实一无所知。

[ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈsɪmpəθi] [ˈðerfɔːr] [wɪtʃ] [ɪˈmiːdiətli] [ˈmænɪfestɪd] [ɪtˈself] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm]

The	extraordinary	sympathy	therefore	which	immediately	manifested	itself	between	them
这	非凡的	同情	所以	哪个	立即地	表现出来	本身	之间	他们

[wʌz; wəz][nɑːt] [ɪmˈprɑːbəbli] [set] [daʊn] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mezˈmerɪk]

was	not	improbably	set	down	by	him	as	a	mere	result	of	the	mesmeric
曾是	不是	不太可能	放	向下	经过	他	作为	一个	仅仅	结果	的	这	催眠

[rəˈpɔːr] ,

rapport	,
关系	,

因此，他很可能将他们之间立即表现出的非凡同情心仅仅归因于这种令人着迷的默契。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [ɪn] [əˈtendəns] [ɑːn]

and	it	was	not	till	he	had	been	for	some	weeks	in	attendance	on
和	它	曾是	不是	直到	他	有	到过	为了	一些	周	在	出席	在

[ˈmɪsɪz] . [ˈændɚtən] [ðæt] [ˈæksɪdənt] [led] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈvaɪn] [ɪts] [truː] [ˈɔːrɪdʒɪn] .

Mrs	.	Anderton	that	accident	led	him	to	divine	its	true	origin	.
太太	.	安德顿	那	事故	引领	他	到	神圣的	它是	真的	起源	.

直到他照顾安德顿夫人几个星期后，一次偶然的机会才让他发现了它的真正起源。

[nɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,

Nor	,	on	the	other	hand	,
也不	,	在	这	其他	手	,

另一方面，

[dʌz] [ðɪs] [ˈsɪŋgjələr] [ˈsɪmpəθi] — [ə; eɪ] [ˈsɪmpəθi] [ˈmænɪfestɪd] [ɪn][ə; eɪ] [prɪˈsaɪsli] [ˈsɪmələr] [ˈmænər]

does	this	singular	sympathy	—	a	sympathy	manifested	in	a	precisely	similar	manner
做	这	单数	同情	—	一个	同情	表现出来	在	一个	恰恰	相似的	方式

[tuː; tə] [ðæt] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪgˈzɪstɪd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsɪstər] — [əˈpɪr] [tuː; tə]

to	that	known	to	have	existed	years	ago	between	the	sisters	—	appear	to
到	那	已知	到	有	存在	年	前	之间	这	姐妹	—	出现	到

[hæv; həv] [reɪzd] [ˈeni] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ˈiːðər] [ˈmɪsɪz] . [ˈændɚtən] [ɔːr]

have	raised	any	suspicion	of	the	truth	in	the	mind	of	either	Mrs	.	Anderton	or
有	提高	任何	怀疑	的	这	真相	在	这	头脑	的	任何一个	太太	.	安德顿	或者

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

这种特殊的同情——这种同情以与多年前姐妹间已知的同情完全相同的方式表现出来——是否在安德顿夫人或她丈夫的心中引起了任何对真相的怀疑?

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɔːrmər] , [ɪnˈdiːd] ,

From	the	former	,	indeed	,
从	这	以前的	,	的确	,

确实，从前者开始，

[ɔːl] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkerfəli] [kept] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈprɑːbəbli]

all	mention	of	her	early	life	had	been	carefully	kept	till	she	had	probably
全部	提到	的	她	早期的	生活	有	到过	小心	保留	直到	她	有	大概

[ˈɔːlmoʊst] ,

almost	,
几乎	,

关于她早年生活的所有记载都被小心翼翼地保留了下来，直到她可能几乎……

[ɪf] [nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] , [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] [ɪˈvent] ,

if	not	entirely	,	forgotten	the	event	,
如果	不是	完全	,	被遗忘的	这	事件	,

即使没有完全忘记，也已经忘记了这件事。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['lætər] ['mɪrli] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [teɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['siːst]
while **the** **latter** **merely** **remembered** **it** **as** **a** **tale** **which** **had** **long** **since** **ceased**
尽管 这 后者 仅仅 记得 它 作为 一个 故事 哪个 有 长的 自从 停止
[tuː; tə] [pə'zes] ['eni] ['prez(ə)nt] ['ɪntrəst] .
to **possess** **any** **present** **interest** **.**
到 具有 任何 展示 兴趣 .

而后者只是记得这是一个早已失去任何吸引力的故事。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [ðʌs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [ɪn][ðə; ðɪ]['kloʊsɪst]['kɑːntækt] ,
The **two** **sisters** **were** **thus** **for** **several** **weeks** **in** **the** **closest** **contact** **,**
这 二 姐妹 是 因此 为了 一些 周 在 这 最接近 接触 ,

因此，两姐妹在接下来的几个星期里保持着最密切的联系。

[ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ðɪ][soʊ] - [kɔːld]
the **effects** **of** **which** **may** **or** **may** **not** **have** **been** **heightened** **by** **the** **so** **-** **called**
这 效果 的 哪个 可能 或者 可能 不是 有 到过 增强 经过 这 所以 - 称为
[mez'merɪk] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
mesmeric **connection** **between** **them** **,**
催眠 联系 之间 他们 ,

它们之间的所谓催眠联系是否增强了这些效果，目前尚不清楚。

[bɪ'fɔːr] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [krɔːst] [ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] .
before **any** **suspicion** **of** **their** **relationship** **crossed** **the** **mind** **of** **any** **one** **.**
前 任何 怀疑 的 他们的 关系 交叉 这 头脑 的 任何 一 .

在任何人对他们的关系产生任何怀疑之前。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evər] ,
One **evening** **,** **however** **,**
一 晚上 , 然而 ,

然而，一天晚上，

— [ænd; ənd][frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n][pɪ'kjuːliər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ðɪ] [deɪt]
— **and** **from** **certain** **peculiar** **circumstances** **we** **are** **enabled** **to** **fix** **the** **date**
— 和 从 肯定 奇特 情况 我们 是 已启用 到 使固定 这 日期
[prɪ'saɪsli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] 13th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ,
precisely **to** **the** **13th** **of** **October** **,**
恰恰 到 这 13th 的 十月 ,

——并且由于某些特殊情况，我们能够将日期精确地确定为10月13日。

- , — [ðə; ðɪ]['bærən] [ə'pɪrz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [daʊt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['kɔgnizənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
1854 **,** **—** **the** **Baron** **appears** **beyond** **all** **doubt** **to** **have** **become** **cognisant** **of** **the**
- , — 这 男爵 出现 超过 全部 怀疑 到 有 变得 认知者 的 这
[fækt] .
fact **.**
事实 .

1854 年，男爵显然已经意识到了这一点。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'kwest] [jʊr; jər] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
I **must** **request** **your** **particular** **attention** **to** **the** **circumstances** **by** **which** **his**
我 必须 要求 你的 特别的 注意力 到 这 情况 经过 哪个 他的
[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'tendid] .
discovery **of** **it** **was** **attended** **.**
发现 的 它 曾是 参加 .

我必须请您特别关注他发现此事的具体情况。

[ɑːn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

On	that	evening	the	conversation	appears	to	have	very	naturally	turned	upon	a
在	那	晚上	这	对话	出现	到	有	非常	自然	转向	之上	一个

['sɜːrt(ə)n] [ɪk'strɔːrdəneri] [keɪs] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['zoʊɪst]

certain	extraordinary	case	professed	to	be	reported	in	a	number	of	the	"	Zoist
肯定	非凡的	案件	声称	到	是	据报道	在	一个	数字	的	这	"	佐伊斯特

[mez'merɪk] ['mægəziːn] ,

Mesmeric	Magazine	,
催眠	杂志	,

当晚，谈话似乎很自然地转向了某个非同寻常的案例，据说该案例曾在《动物催眠杂志》的多篇文章中报道过。

" ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .

"	published	a	few	days	before	.
"	已发布	一个	很少	天	前	.

“几天前发布的。”

[ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [keɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ɪn'tɜːrn(ə)l][dɪs'ɔːrdər]

The	pretended	case	was	that	of	a	lady	suffering	from	some	internal	disorder
这	假装	案件	曾是	那	的	一个	女士	痛苦	从	一些	内部的	紊乱

[wɪtʃ] [fər'bædˌfər'beɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] ['swɑːloʊ] ['eni] [fuːd] ,

which	forbade	her	to	swallow	any	food	,
哪个	禁止	她	到	吞	任何	食物	,

虚构的案例是一位女士患有某种内科疾病，导致她无法吞咽任何食物。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] ['sʌstənəns] [θruː] [mez'merɪk] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] , [huː] " [eɪt]

and	receiving	sustenance	through	mesmeric	sympathy	with	the	operator	,	who	"	ate
和	接收	维持	通过	催眠	同情	和	这	操作员	,	WHO	"	吃

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

通过与操作员的催眠般的同情心获得营养，操作员“替她吃东西”。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [teɪl] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə] ['ʌðər]

"	From	this	extraordinary	tale	the	conversation	turned	naturally	to	other
"	从	这	非凡的	故事	这	对话	转向	自然	到	其他

[ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['sɪmpəθi] ,

manifestations	of	constitutional	sympathy	,
表现	的	宪法	同情	,

“从这个非同寻常的故事出发，谈话自然而然地转向了宪法同情心的其他表现形式，

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['ændɚtən] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . -

as	an	instance	of	which	Mr	.	Anderton	related	the	story	of	Mrs	.	Anderton's
作为	一个	实例	的	哪个	先生	.	安德顿	有关的	这	故事	的	太太	.	-

[lɔːst] ['sɪstər] ,

lost	sister	,
丢失的	姐姐	,

例如，安德顿先生讲述了安德顿太太失散多年的妹妹的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [bɑːnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	the	singular	bond	which	had	existed	between	them	.
和	这	单数	纽带	哪个	有	存在	之间	他们	.

以及他们之间曾经存在的独特纽带。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]

The	conversation	appears	to	have	continued	for	some	time
这	对话	出现	到	有	持续	为了	一些	时间

谈话似乎持续了一段时间。

[iː] . , [ˌtuː'tuː] . ,

II	.	,	2	.	,
二	.	,	2	.	,

二、2、

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʒestɪŋ] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti]

and	in	the	course	of	it	a	jesting	remark	was	made	by	one	of	the	party
和	在	这	课程	的	它	一个	开玩笑	评论	曾是	制成	经过	一	的	这	派对

[ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [baɪ] ['depjuti] ,

in	allusion	to	the	story	of	eating	by	deputy	,
在	典故	到	这	故事	的	吃	经过	副	,

期间，其中一人就副手吃饭的故事开了个玩笑。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz][ðə; ði] [kiː] - [noʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [ə'fer] .

to	which	I	am	inclined	to	look	as	the	key	-	note	of	this	horrible	affair	.
到	哪个	我	是	倾斜	到	看	作为	这	钥匙	-	笔记	的	这	可怕	事务	.

我认为这是这起可怕事件的关键所在。

" [aɪ] [sed] , " [dɪ'pəʊziz] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] ,

"	I	said	,	"	deposes	Mr	.	Morton	,
"	我	说	,	"	罢免	先生	.	莫顿	,

“我说过，”莫顿先生作证说，

" [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] ['dɪdnt] [iːt] ['eniθɪŋ]

"	I	said	it	was	lucky	for	the	young	woman	that	the	fellow	didn't	eat	anything
"	我	说	它	曾是	幸运的	为了	这	年轻的	女士	那	这	同伴	没有	吃	任何事物

[ˌʌn'hoʊlsəm] .

unwholesome	.
不健康的	.

“我说，那位年轻女子很幸运，那个男人没有吃任何不健康的东西。”

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər]['spoʊkən][ðə; ði]['bærən] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv]

"	From	the	moment	these	words	were	spoken	the	Baron	appears	to	have
"	从	这	片刻	这些	字	是	说	这	男爵	出现	到	有

[drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ˌɔːltə'geðər] .

dropped	out	of	the	conversation	altogether	.
掉落	出去	的	这	对话	共	.

“从这些话一出口，男爵似乎就完全退出了谈话。”

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['klɪrli] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] ['ment(ə)l] [prɪ] - [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]

More	than	this	,	he	was	clearly	in	a	condition	of	great	mental	pre	-	occupation
更多的	比	这	,	他	曾是	清楚地	在	一个	状况	的	伟大的	精神的	预	-	职业

[ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbəns] .

and	disturbance	.
和	干扰	.

不仅如此，他显然处于极度精神紧张和焦虑不安的状态。

['mɪstər] . ['mɔːrtən] [goʊz] [ɑːn][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][ˌsɪŋgju'lærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər] ,

Mr	.	Morton	goes	on	to	describe	the	singularity	of	his	manner	,
先生	.	莫顿	去	在	到	描述	这	奇点	的	他的	方式	,

莫顿先生接着描述了他独特的行事方式，

[ðə; ði] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][ɪk'spaɪər] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tremjuləsnɪs] [ʌv; əv]

the	letting	his	cigar	expire	between	his	teeth	,	and	the	tremulousness	of
这	出租	他的	雪茄	到期	之间	他的	牙齿	,	和	这	颤抖	的

[hɪz; ɪz][hændz] , [soʊ] [ɪk'sesɪv] ,

his	hands	,	so	excessive	,
他的	双手	,	所以	过多的	,

他让雪茄在牙齿间慢慢燃尽，双手颤抖得如此厉害。

[ðæt] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [laɪt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]['oʊnli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [dis'trɔɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv]

that	in	attempting	to	re	-	light	it	he	only	succeeded	in	destroying	that	of
那	在	尝试	到	关于	-	光	它	他	仅有的	成功了	在	摧毁	那	的

[hɪz; ɪz] [frend] .

his	friend	.
他的	朋友	.

结果，他试图重新点燃它，却反而烧毁了朋友的灯。

[ðer; ðər][kæn; kən] , [aɪ] [θɪŋk] ,

There	can	,	I	think	,
那里	能	,	我	思考	,

我觉得可以。

[biː; bi][noʊ] [daʊt] [wət'evər] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [bi'liːvd] ['θɜːrəli] [ɪn][ðə; ði]

be	no	doubt	whatever	that	from	that	moment	he	believed	thoroughly	in	the
是	不	怀疑	任何	那	从	那	片刻	他	相信	彻底	在	这

[aɪ'dentəti][ʌv; əv] ['rɔzəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːst] ['sɪstər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ændɚtən] .

identity	of	Rosalie	with	the	lost	sister	of	Mrs	.	Anderton	.
身份	的	罗莎莉	和	这	丢失的	姐姐	的	太太	.	安德顿	.

毫无疑问，从那一刻起，他完全相信罗莎莉就是安德顿夫人失散多年的妹妹。

[wʌt] ['ʌðər] [aɪ'diːəz][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wiː; wi][mʌst; məst]

What	other	ideas	the	conversation	had	suggested	to	him	we	must
什么	其他	想法	这	对话	有	建议	到	他	我们	必须

[ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] ['fɑːloʊz] .

endeavour	to	ascertain	from	the	evidence	that	follows	.
努力	到	探明	从	这	证据	那	跟随	.

我们必须努力从接下来的证据中查明，这次谈话还给他带来了哪些其他想法。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [sək'siːdɪŋ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

On	the	morning	of	the	day	succeeding	that	on	the	evening	of	which	he	had
在	这	早晨	的	这	天	成功	那	在	这	晚上	的	哪个	他	有

[bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] ['roʊzəˌliz] [aɪ'dentəti] ,

become	convinced	of	Rosalie's	identity	,
变得	确信	的	罗莎莉的	身份	,

在确信罗莎莉身份的那个晚上之后的第二天早上，

[wiː; wi][faɪnd]['bærən][ɑːr] * * [æt; ət] ['dɑːktɚz] - ['kɑːmənz] [ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [pə'tikuːləz]

we	find	Baron	R	*	*	at	Doctors	'	Commons	inquiring	into	the	particulars
我们	寻找	男爵	拉	*	*	在	医生	-	公共领域	查询	进入	这	细节

我们在医生公会找到了R男爵，他正在询问详情。

[iː] . , [faɪv] .

II	.	,	5	.
二	.	,	5	.

二、5.

[ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪl] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] - , 000l . [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'kwiːðd] , ['ʌndər]

of	a	will	by	which	the	sum	of	25	,	000l	.	had	been	bequeathed	,	under
的	一个	将要	经过	哪个	这	和	的	-	,	000l	.	有	到过	遗赠	,	在下面

['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

certain	conditions	,
肯定	状况	,

遗嘱中规定，在特定条件下，将25,000英镑遗赠给某人。

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['leɪdi] - .

to	the	children	of	Lady	Boleton	.
到	这	孩子们	的	女士	-	.

致博尔顿夫人的孩子们。

['ʌndər] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪl] , [ðə; ði][gɜːrl] ['rɔzəli] [wʌz; wəz] , ['æftər][hɜːr; hər] ['sɪstər] [ænd; ənd]

Under	the	provisions	of	this	will	,	the	girl	Rosalie	was	,	after	her	sister	and
在下面	这	条款	的	这	将要	,	这	女孩	罗莎莉	曾是	,	后	她	姐姐	和

['mɪstər] . ['ændɚtən] ,

Mr	.	Anderton	,
先生	.	安德顿	,

根据这份遗嘱的规定，罗莎莉在她姐姐和安德顿先生之后，成为遗产继承人。

[ðə; ðiˌ] [er] [tuː; tə] [ðɪs] ['legəsi] .

the	heir	to	this	legacy	.
这	继承人	到	这	遗产	.

这份遗产的继承人。

[wiː; wi] [niːd] , [aɪ] [θɪŋk] ,

We	need	,	I	think	,
我们	需要	,	我	思考	,

我认为我们需要.....

[hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kə'nektɪŋ] [ðə; ðiˌ] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ] [steps]

have	no	difficulty	in	connecting	the	acquisition	of	this	intelligence	with	the	steps
有	不	困难	在	连接	这	获得	的	这	智力	和	这	步骤

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] .

by	which	it	was	immediately	followed	.
经过	哪个	它	曾是	立即地	随后	.

很容易将这种情报的获取与随后采取的步骤联系起来。

['mɪstər] . ['ændɚtən] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ]['bærənz, 'bɛrənz] [ə'proʊtʃɪŋ]

Mr	.	Anderton	at	once	received	an	intimation	of	the	Baron's	approaching
先生	.	安德顿	在	一次	已收到	一个	暗示	的	这	男爵的	接近

[dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ðiˌ] ['kɑːntɪnənt] ,

departure	for	the	continent	,
离开	为了	这	大陆	,

安德顿先生立刻得知男爵即将启程前往欧洲大陆。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðiˌ][end][ʌv; əv][ðə; ðiˌ][θɜːrd] [wiːk] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [liːv] [wʌz; wəz]['teɪkən] ,

and	at	the	end	of	the	third	week	from	that	time	leave	was	taken	,
和	在	这	结尾	的	这	第三	星期	从	那	时间	离开	曾是	已采取	,

从那时算起，第三周结束时，她请了假。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pærəntli] ['stɑːrtɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

and	he	apparently	started	upon	his	journey	.
和	他	显然	开始	之上	他的	旅行	.

于是他显然踏上了他的旅程。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz][plænz][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['kærəktər] .

In	point	of	fact	,	however	,	his	plans	were	of	a	very	different	character	.
在	观点	的	事实	,	然而	,	他的	计划	是	的	一个	非常	不同的	特点	.

但实际上，他的计划却截然不同。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðiˌ] [θriː] [wiːks] [wɪtʃ] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] ['dɑːktɚz] - ['kɑːmənz]

During	the	three	weeks	which	intervened	between	his	visit	to	Doctors	'	Commons
期间	这	三	周	哪个	介入	之间	他的	访问	到	医生	-	公共领域

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ændɚtən] ,

and	his	farewell	to	Mr	.	Anderton	,
和	他的	告别	到	先生	.	安德顿	,

在他访问医生公会和向安德顿先生告别之间的三周时间里，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['ædvərtaɪzd] [ɪn][ðə; ðiˌ] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['kenzɪŋtən] [ðə; ðiˌ] [bænz] [ʌv; əv]

there	had	been	advertised	in	the	parish	church	of	Kensington	the	banns	of
那里	有	到过	广告	在	这	教区	教会	的	肯辛顿	这	禁令	的

['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] " ['miːdiəm] ,

marriage	between	himself	and	his	"	medium	,
婚姻	之间	他自己	和	他的	"	中等的	,

他与他的“灵媒”的结婚公告已在肯辛顿教区教堂刊登。

" ['rɔzəli] , — [nɑːt] , [ɪn'diːd] , [ɪn][ðə; ðiˌ] [neɪmz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɔːrdn'erəli] [noʊn] ,

"	Rosalie	,	—	not	,	indeed	,	in	the	names	by	which	they	were	ordinarily	known	,
"	罗莎莉	,	—	不是	,	的确	,	在	这	姓名	经过	哪个	他们	是	按说	已知	,

“罗莎莉——当然，不是用他们通常为人所知的名字，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] ['veri] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

and	which	would	very	probably	have	excited	attention	,
和	哪个	会	非常	大概	有	兴奋的	注意力	,

这很可能会引起人们的注意。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['fæməli] [neɪm] — [ɪf] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] — [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən][ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [baɪ]

but	in	the	family	name	—	if	so	it	be	—	of	the	Baron	and	in	that	by
但	在	这	家庭	姓名	—	如果	所以	它	是	—	的	这	男爵	和	在	那	经过

[wɪtʃ] ['rɔzəli] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [noʊn] [wen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['sɜːrkəs] .

which	Rosalie	was	originally	known	when	with	the	travelling	circus	.
哪个	罗莎莉	曾是	起初	已知	什么时候	和	这	旅行	马戏团	.

但如果属实的话，那就是男爵的家族姓氏，也是罗莎莉在巡回马戏团时最初为人所知的姓氏。

[baɪ] [wʌt] [miːnz] [hiː; hi] [priˈveild] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [kənˈsent] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] [ɪz][nɑːt]

By	what	means	he	prevailed	upon	his	victim	to	consent	to	such	a	step	is	not
经过	什么	方法	他	最终获胜	之上	他的	受害者	到	同意	到	这样的	一个	步	是	不是

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd] .

important	to	the	matter	in	hand	.
重要的	到	这	事情	在	手	.

他用什么方法说服受害者同意采取这种行动，与当前的事情并不重要。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['tenə(r)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['evɪdəns] [ʃoʊz] ['klɪrli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

The	general	tenour	of	the	subsequent	evidence	shows	clearly	that	it	must
这	一般的	男高音	的	这	随后的	证据	演出	清楚地	那	它	必须

[hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər] [sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv] [kəmˈpʌlʃ(ə)n] ,

have	been	under	some	form	of	compulsion	,
有	到过	在下面	一些	形式	的	强迫症	,

后续证据的总体基调清楚地表明，这必定是在某种胁迫下进行的。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

and	,	indeed	,
和	,	的确	,

事实上，

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [gɜːrl] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ˌɔːltə'geðər]

the	unfortunate	girl	seems	to	have	been	made	by	some	means	altogether
这	不幸	女孩	似乎	到	有	到过	制成	经过	一些	方法	共

[səb'sɜːrviənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .

subservient	to	his	will	.
顺从的	到	他的	将要	.

这个不幸的女孩似乎不知何故完全屈服于他的意志。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ðʌs] ['siːkrətli] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] , [ðə; ði]['bærən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [liːv]

The	marriage	thus	secretly	effected	,	the	Baron	and	his	wife	leave
这	婚姻	因此	偷偷	受影响	,	这	男爵	和	他的	妻子	离开

[taʊn] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ,

town	,	not	for	the	continent	,
镇	,	不是	为了	这	大陆	,

婚事就这样秘密完成，男爵和他的妻子离开了城镇，但并非前往欧洲大陆。

[æz; əz] ['steɪtɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ændɚtən] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]['bɑːgnər] , [æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei]

as	stated	to	Mr	.	Anderton	,	but	for	Bognor	,	an	out	-	of	-	the	-	way
作为	声明	到	先生	.	安德顿	,	但	为了	博格诺	,	一个	出去	-	的	-	这	-	方式

['lɪt(ə)l] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌsɪks] [koʊst] ,

little	watering	-	place	on	the	Sussex	coast	,
小的	浇水	-	地方	在	这	苏塞克斯	海岸	,

正如安德顿先生所说，但博格诺尔除外，那是苏塞克斯海岸一个偏僻的小度假胜地。

[dɪ'zɜːrtɪd] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['^jdwjd] ['reɪsɪz] , [wer] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv]

deserted	save	for	the	week	of	the	Goodwood	races	,	where	,	at	that	time	of
荒凉的	节省	为了	这	星期	的	这	古德伍德	种族	,	在哪里	,	在	那	时间	的

[ðə; ði] [jɪr] ,

the	year	,
这	年	,

除了古德伍德赛车周之外，这里空无一人；而每年的这个时候，这里都会迎来众多游客。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] .

he	was	not	likely	to	meet	with	any	one	to	whom	he	was	known	.
他	曾是	不是	可能	到	见面	和	任何	一	到	谁	他	曾是	已知	.

他不太可能遇到任何他认识的人。

[bɪ'fɔːr] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['mɪstəri] ,

Before	endeavouring	to	investigate	the	motive	of	all	this	mystery	,
前	努力	到	调查	这	动机	的	全部	这	神秘	,

在着手调查这一切谜团的动机之前，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd][wʌn][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækt] : —

it	is	necessary	to	bear	in	mind	one	important	fact	:	—
它	是	必要的	到	熊	在	头脑	一	重要的	事实	:	—

必须牢记一个重要事实：——

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]['bærən][ɑːr] * * [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪlsənz] ['legəsi] [ʌv; əv] - , 000l . ,

Between	the	wife	of	Baron	R	*	*	and	Mr	.	Wilson's	legacy	of	25	,	000l	.	,
之间	这	妻子	的	男爵	拉	*	*	和	先生	.	威尔逊的	遗产	的	-	,	000l	.	,

男爵R的妻子和威尔逊先生的25000英镑遗产之间，

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ændʒtən] [naʊ] [ə'loʊn] [ˌɪntə'viːnd] .

the	lives	of	Mr	.	and	Mrs	.	Anderton	now	alone	intervened	.
这	生活	的	先生	.	和	太太	.	安德顿	现在	独自的	介入	.

现在，只有安德顿夫妇的生活发生了改变。

[ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [steɪ] [ɪn]['boːgnər] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd]

The	first	few	days	of	the	Baron's	stay	in	Bognor	seem	to	have	been	devoted
这	第一的	很少	天	的	这	男爵的	停留	在	博格诺	似乎	到	有	到过	奉献

[tuː; tə][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrvənt] ,

to	the	search	for	a	servant	,
到	这	搜索	为了	一个	仆人	,

男爵抵达博格诺后的头几天似乎都用来寻找仆人。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [prə'vaɪdɪŋ] [wʌn][ɪn][ðə; ði]

he	having	insisted	on	the	unusual	arrangement	of	himself	providing	one	in	the
他	拥有	坚持	在	这	异常	安排	的	他自己	提供	一	在	这

[haʊs] [wer] [hiː; hi] [lɑːdʒd] .

house	where	he	lodged	.
房子	在哪里	他	已提交	.

他坚持要自己在他所住的房子里提供一个不寻常的装置。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] ['faɪnəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

It	is	worthy	of	note	that	the	one	finally	selected	was	in	a	position	,
它	是	值得	的	笔记	那	这	一	最后	已选	曾是	在	一个	位置	,

值得注意的是，最终被选中的人当时身处一个职位，

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['kærəktər] , [ðæt] [pleɪst] [hɜːr; hər] [ɪn'taɪərli] [ɪn][hɜːr; hər] ['mæstɚz] ['paʊər] .

with	respect	to	character	,	that	placed	her	entirely	in	her	master's	power	.
和	尊重	到	特点	,	那	放置	她	完全	在	她	硕士学位	力量	.

就性格而言，这使她完全受制于她的主人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] ['diːfekt] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ˌnesə'serəli] ['lesənz] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv]
It 它 **is** 是 **unfortunate** 不幸 **that** 那 **this** 这 **same** 相同的 **defect** 缺点 **of** 的 **character** 特点 **necessarily** 一定 **lessens** 减少 **the** 这 **value** 价值 **of** 的
['evɪdəns] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːrs] .
evidence 证据 **from** 从 **such** 这样的 **a** 一个 **source** 来源 **.** .

令人遗憾的是，这种性格缺陷必然会降低此类来源证据的价值。

[wiː; wi][mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] , [rɪ'membərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
We 我们 **must** 必须 **,** , **however** 然而 **,** , **take** 拿 **it** 它 **for** 为了 **what** 什么 **it** 它 **is** 是 **worth** 值得 **,** , **remembering** 记住 **at** 在 **the** 这
[seɪm] [taɪm] ,
same 相同的 **time** 时间 **,** ,

但是，我们必须客观地看待它，同时也要记住：

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] [ə'pærənt] ['moʊtɪv] , [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði]
that 那 **there** 那里 **is** 是 **a** 一个 **total** 全部的 **absence** 缺席 **of** 的 **any** 任何 **apparent** 明显 **motive** 动机 **,** , **save** 节省 **that** 那 **of** 的 **telling** 讲述 **the** 这
[truːθ] ,
truth 真相 **,** ,

除了说出真相之外，没有任何其他明显的动机。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] .
for 为了 **the** 这 **statement** 陈述 **she** 她 **has** 有 **made** 制成 **.** .

因为她发表的声明。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [ðen] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] ,
It 它 **appears** 出现 **,** , **then** 然后 **,** , **from** 从 **her** 她 **account** 帐户 **,** ,

由此看来，从她的描述来看，

[ðæt] ['æftər] ['traɪɪŋ] [baɪ] ['evri] [miːnz] [tuː; tə] [tempt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][sʌm; səm] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
that 那 **after** 后 **trying** 尝试 **by** 经过 **every** 每一个 **means** 方法 **to** 到 **tempt** 诱惑 **her** 她 **into** 进入 **some** 一些 **repetition** 重复 **of** 的 **her** 她
['fɔːrmər] ['erər] ,
former 以前的 **error** 错误 **,** ,

在想尽一切办法引诱她重蹈覆辙之后，

[ðə; ði]['bærən][æt; ət] [læst] [siːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['priːtekst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brekfəst]
the 这 **Baron** 男爵 **at** 在 **last** 最后的 **seized** 查获 **upon** 之上 **the** 这 **pretext** 借口 **of** 的 **her** 她 **taking** 采取 **from** 从 **the** 这 **breakfast** 早餐
['teɪbl] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [teɪst] [ʌv; əv][dʒæm][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɪŋgər] ,
table 桌子 **a** 一个 **single** 单身的 **taste** 品尝 **of** 的 **jam** 果酱 **upon** 之上 **her** 她 **finger** 手指 **,** ,

男爵终于抓住她用手指蘸了一点早餐桌上的果酱这个借口，

[tuː; tə] ['θret(ə)n] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] ['ʌtər] ['ruːɪn] .
to 到 **threaten** 威胁 **her** 她 **with** 和 **immediate** 即时 **and** 和 **utter** 说出 **ruin** 废墟 **.** .

威胁她，让她立即彻底毁灭。

[wʌn] ['oʊnli] [luːp] - [hoʊl] [wʌz; wəz] [left] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] .
One 一 **only** 仅有的 **loop** 环形 **-** - **hole** 洞 **was** 曾是 **left** 左边 **by** 经过 **which** 哪个 **she** 她 **could** 可以 **escape** 逃脱 **.** .

她只剩下一个逃脱的漏洞。

[ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] ,

The	alternative	was	,	indeed	,
这	选择	曾是	,	的确	,

另一种选择确实是：

[moʊst] [ɪn'dʒiːniəsli] [ænd; ənd] ['delɪkətli] [veɪld] ['ʌndər] [ðə; ði]['priːtekst][ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l]

most	ingeniously	and	delicately	veiled	under	the	pretext	of	seeking	a	plausible
最多	巧妙地	和	轻柔地	含蓄	在下面	这	借口	的	寻求	一个	合情合理

['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪs'mɪs(ə)l] ;

reason	for	her	dismissal	;
原因	为了	她	解雇	;

她以寻找解雇她的合理理由为借口，巧妙而委婉地掩盖了真相；

[bʌt; bət] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ðɪs] ,

but	,	in	point	of	fact	,	it	amounted	to	this	,
但	,	在	观点	的	事实	,	它	金额	到	这	,

但实际上，情况是这样的：

[ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'ledʒd] [ə'fens] [nɑːt] ['biːɪŋ] [rɪ'kɔːrdɪd] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,

that	as	a	condition	of	her	alleged	offence	not	being	recorded	against	her	,
那	作为	一个	状况	的	她	据称	罪行	不是	存在	记录	反对	她	,

作为不将她涉嫌犯罪行为记录在案的条件，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [oʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]

she	would	own	to	the	commission	of	another	with	which	she	had	nothing
她	会	自己的	到	这	委员会	的	其他	和	哪个	她	有	没有什么

[wət'evər] [tuː; tə][duː] .

whatever	to	do	.
任何	到	做	.

她将功劳归于与她毫无关系的他人。

[ðə; ði] [ə'fens] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɔːlsli] [tuː; tə] [pliːd] ['gɪlti] [wʌz; wəz] [ðɪs] .

The	offence	to	which	she	was	falsely	to	plead	guilty	was	this	.
这	罪行	到	哪个	她	曾是	错误地	到	恳求	有罪的	曾是	这	.

她被迫认罪的罪行是这样的。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [sək'siːdɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

On	the	night	succeeding	the	commission	of	the	fault	of	which	,	such	as	it
在	这	夜晚	成功	这	委员会	的	这	过错	的	哪个	,	这样的	作为	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

在犯下该罪行（如果这算是罪行的话）之后的那个晚上，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['gɪlti] , ['mædəm] [ɑːr] * * [wʌz; wəz]['teɪkən] ['sʌd(ə)nli] [ɪl] .

she	was	really	guilty	,	Madame	R	*	*	was	taken	suddenly	ill	.
她	曾是	真的	有罪的	,	夫人	拉	*	*	曾是	已采取	突然	患病的	.

她确实有罪，R夫人突然病倒了。

[ðə; ði] ['sɪmptəmz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌæntə'moʊniəl] ['pɔɪzənɪŋ] .

The	symptoms	were	those	of	antimonial	poisoning	.
这	症状	是	那些	的	锑	中毒	.

这些症状与锑中毒的症状相符。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['æntɪmoʊni][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [ʃoʊn] .

The	presence	of	antimony	in	the	stomach	was	clearly	shown	.
这	在场	的	锑	在	这	胃	曾是	清楚地	所示	.

胃中锑的存在已得到明确证实。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɪn] ,

In	the	presence	of	the	medical	man	who	had	been	called	in	,
在	这	在场	的	这	医疗的	男人	WHO	有	到过	称为	在	,

在被请来的医生在场的情况下，

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz]['tækst][baɪ][ðə; ði]['bærən][wɪð; wɪθ]['hævɪŋ] [əd'ministəd] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪk]

the	girl	was	taxed	by	the	Baron	with	having	administered	,	by	way	of	a	trick
这	女孩	曾是	已征税	经过	这	男爵	和	拥有	管理	,	经过	方式	的	一个	诡计

,

,

,

男爵以欺骗手段为女孩提供毒品为由，向她征收税款。

[ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv]['tɑːrtər][ɪ'metɪk] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hɪnt][frʌm; frəm]

a	dose	of	tartar	emetic	;	and	she	,	in	obedience	to	a	strong	hint	from
一个	剂量	的	鞑靼	催吐剂	;	和	她	,	在	服从	到	一个	强的	暗示	从

[hɜːr; hər]['mæstər] ,

her	master	,
她	掌握	,

她服下了一剂酒石酸催吐剂；而她，则遵从了主人的强烈暗示，

[kən'fest] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənsi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌðerə'pɑːn] [dɪs'mɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd]

confessed	to	the	delinquency	,	and	was	thereupon	dismissed	with	a	good
坦白	到	这	犯罪	,	和	曾是	于是	解雇	和	一个	好的

['kærəktər] [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

character	in	other	respects	.
特点	在	其他	尊重	.

他承认了自己的过错，并因此被解雇，其他方面品行良好。

[friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [ɪk'spoʊʒər] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['flætli] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ,

Freed	from	the	dread	of	exposure	,	she	now	flatly	denies	the	whole	affair	,
弗里德	从	这	恐惧	的	接触	,	她	现在	断然	否认	这	所有的	事务	,

摆脱了被揭穿的恐惧后，她现在断然否认整件事。

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [trɪk] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːrəl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]

both	of	the	trick	and	of	the	quarrel	which	was	supposed	to	have
两个都	的	这	诡计	和	的	这	争吵	哪个	曾是	据称	到	有

[led][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

led	to	it	,
引领	到	它	,

既包括骗局本身，也包括据称导致骗局发生的争吵。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] ['lʊkɪŋ] [bəuθ][tuː; tə][ɪk'stɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ɪn'tɜːrn(ə)l]

and	I	am	bound	to	say	,	that	looking	both	to	external	and	internal
和	我	是	边界	到	说	,	那	寻找	两个都	到	外部的	和	内部的

['evɪdəns] ,

evidence	,
证据	,

我不得不说，无论从外部证据还是内部证据来看，

[hɜːr; hər] ['steɪtmənt] [siːmz] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['kredɪt] .

her	statement	seems	worthy	of	credit	.
她	陈述	似乎	值得	的	信用	.

她的声明似乎值得肯定。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [əd'ministəd] .

Nevertheless	the	poison	was	unquestionably	administered	.
尽管如此	这	毒	曾是	毫无疑问	管理	.

然而，毫无疑问，毒药确实被投服了。

[baɪ] [huːm] ?

By	whom	?
经过	谁	?

由谁?

[kjuːi]['boʊnoʊ] ?

Cui	**bono**	**?**
崔	波诺	?

谁受益?

['sɜːrt(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] , [nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən] ;

Certainly	**,**	**it**	**will**	**be**	**said**	**,**	**not**	**for**	**that**	**of**	**the**	**Baron**	**;**
当然	,	它	将要	是	说	,	不是	为了	那	的	这	男爵	;

当然，有人会说，这并非为了男爵；

[fɔːr; fər] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ændʒ-tən] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst]

for	**until**	**at**	**least**	**the**	**death**	**of**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Anderton**	**his**	**interest**
为了	直到	在	至少	这	死亡	的	先生	.	和	太太	.	安德顿	他的	兴趣

[wʌz; wəz] ['klɪrli] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .

was	**clearly**	**in**	**the**	**life**	**of**	**his**	**wife**	**.**
曾是	清楚地	在	这	生活	的	他的	妻子	.

至少在安德顿夫妇去世之前，他显然最关心的是妻子的生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , ['ðerfɔːr] ,

It	**is**	**not**	**,**	**therefore**	**,**
它	是	不是	,	所以	,

因此，并非如此。

[baɪ] ['eni] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ɪ'vent] [ə'tempt] [tuː; tə]

by	**any**	**means**	**to**	**be**	**supposed**	**that**	**he**	**would**	**before**	**that**	**event**	**attempt**	**to**
经过	任何	方法	到	是	据称	那	他	会	前	那	事件	试图	到

['pɔɪzn] [hɜːr; hər] .

poison	**her**	**.**
毒	她	.

无论如何都不能认为他会在那件事发生之前试图毒害她。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstəri] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [siːk] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] ['elsˌwer] .

Of	**this**	**mystery**	**,**	**then**	**,**	**it**	**appears**	**that**	**we**	**must**	**seek**	**the**	**solution**	**elsewhere**	**.**
的	这	神秘	,	然后	,	它	出现	那	我们	必须	寻找	这	解决方案	别处	.

那么，对于这个谜团，我们似乎必须在其他地方寻找答案。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ændʒ-tən] ,

Returning	**then**	**for**	**a**	**time**	**to**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Anderton**	**,**
返回	然后	为了	一个	时间	到	先生	.	和	太太	.	安德顿	,

然后，我们再回到安德顿夫妇那里。

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] .

we	**find**	**that**	**the**	**latter**	**has**	**also**	**suffered**	**from**	**an**	**attack**	**of**	**illness**	**.**
我们	寻找	那	这	后者	有	还	遭受	从	一个	攻击	的	疾病	.

我们发现后者也曾患病。

[kəm'pɛrɪŋ] [hɜːr; hər]['dʒɜːrn(ə)l]

Comparing	**her**	**journal**
比较	她	杂志

对比她的日记

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

[ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['dɑːktər] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['mædəm]

and	**the**	**evidence**	**of**	**her**	**doctor**	**,**	**with**	**that**	**given**	**in**	**the**	**case**	**of**	**Madame**
和	这	证据	的	她	医生	,	和	那	给定	在	这	案件	的	夫人

[ɑːr] * * ,

R	*****	*****	**,**
拉	*	*	,

以及她医生提供的证据，与R**夫人的案例中提供的证据相吻合。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [wɜːr; wər][aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l]

it	appears	that	the	symptoms	were	identical	in	every	respect	,	with	this	single
它	出现	那	这	症状	是	完全相同的	在	每一个	尊重	,	和	这	单身的

[bʌt; bət][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪk'sepʃn] ,

but	important	exception	,
但	重要的	例外	,

除了一个虽小但却至关重要的例外之外，所有症状似乎都完全相同。

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'pærənt] [kɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] ,

that	in	this	case	there	is	no	apparent	cause	for	the	attack	,
那	在	这	案件	那里	是	不	明显	原因	为了	这	攻击	,

在这种情况下，没有明显的攻击原因。

[nɔːr][kæn; kən] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] [biː; bi] [faʊnd] .

nor	can	any	trace	of	poison	be	found	.
也不	能	任何	痕迹	的	毒	是	成立	.

也未发现任何毒物痕迹。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [jet] [mɔːr] [mɪ'stɪriəs]

A	little	further	inquiry	,	and	we	arrive	at	a	yet	more	mysterious
一个	小的	更远	询问	,	和	我们	到达	在	一个	然而	更多的	神秘

[koʊ'ɪnsɪdəns] .

coincidence	.
巧合	.

稍加调查，我们便会发现一个更加神秘的巧合。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ɪk'spɪriəns] , [ðæt] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði][moʊst]['feɪt(ə)l] ['enəmi] [ʌv; əv]

It	is	a	matter	of	universal	experience	,	that	almost	the	most	fatal	enemy	of
它	是	一个	事情	的	普遍的	经验	,	那	几乎	这	最多	致命的	敌人	的

[kraɪm] [ɪz]['oʊvər] - [prɪ'kɔːʃn] .

crime	is	over	-	precaution	.
犯罪	是	超过	-	预防	.

普遍经验表明，预防犯罪最致命的敌人几乎就是过度谨慎。

[ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [keɪs] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən][ɑːr] * * [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

In	this	particular	case	the	precautions	of	the	Baron	R	*	*	appear	to	have	been
在	这	特别的	案件	这	防范措施	的	这	男爵	拉	*	*	出现	到	有	到过

[dɪk'teɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [skɪl] [ænd; ənd] ['fɔːrθɔːt] ['ɔːlmoʊst][ˌsuːpər'hjuːmən] ,

dictated	by	a	skill	and	forethought	almost	superhuman	,
口述	经过	一个	技能	和	深思熟虑	几乎	超人类	,

就此案而言，R男爵的预防措施似乎体现了他近乎超人的技能和远见卓识。

[ænd; ənd][soʊ] ['ædmərəbli] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] ['teɪkən] , [ðæt] , [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	so	admirably	have	they	been	taken	,	that	,	save	in	the	concealment	of	the
和	所以	令人钦佩地	有	他们	到过	已采取	,	那	,	节省	在	这	隐蔽	的	这

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

而且它们拍摄得如此出色，以至于除了隐瞒婚姻之外，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ðem; ðəm] ['eni] ['sɪnɪstər] ['moʊtɪv] [wət'evər] .

it	is	almost	impossible	to	recognise	in	them	any	sinister	motive	whatever	.
它	是	几乎	不可能的	到	认出	在	他们	任何	险恶	动机	任何	.

几乎不可能从他们身上看出任何险恶的动机。

[hɪz; ɪz] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt][gɜːrl] , [ðoʊ] [dɪk'teɪtɪd] , [æz; əz][wiː; wi] [bɪ'liːv] ,

His	course	with	respect	to	the	servant	girl	,	though	dictated	,	as	we	believe	,
他的	课程	和	尊重	到	这	仆人	女孩	,	尽管	口述	,	作为	我们	相信	,

我们相信，他对女仆的态度是受到某种安排的。

[baɪ][ðə; ði][moʊst]['krɪmɪn(ə)l] [dɪ'zaɪnz] , [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ['məutivz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri]

by	the	most	criminal	designs	,	is	perfectly	consistent	with	motives	of	the	very
经过	这	最多	刑事	设计	,	是	完美	持续的	和	动机	的	这	非常

[haɪɪst; 'haɪəst] [fɪ'lænθrəpi] .

highest	philanthropy	.
最高	慈善事业	.

即使出于最邪恶的动机，也完全符合最高尚的慈善事业的动机。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,

Even	in	the	concealment	of	the	marriage	,
甚至	在	这	隐蔽	的	这	婚姻	,

即使在隐瞒婚姻的情况下，

[wʌns] [g'rɑːntɪŋ] — [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [meɪ] ['veri] ['ferli] [biː; bi] ['græntɪd] — [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ]

once	granting	—	as	I	think	may	very	fairly	be	granted	—	that	such	a	marriage
一次	授予	—	作为	我	思考	可能	非常	相当	是	的确	—	那	这样的	一个	婚姻

[maɪt] [biː; bi] [kən'siːld] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['nesəseri] [ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,

might	be	concealed	without	any	necessary	imputation	of	evil	,
可能	是	暗	没有	任何	必要的	估算	的	邪恶的	,

一旦承认——我认为完全可以承认——这样的婚姻可以被隐瞒而不会必然导致任何罪恶的指控，

[ðə; ði] [miːnz] [ə'dɑːptɪd] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] ['sɪmp(ə)l] , [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [ænd; ənd] [ənbleɪməbəl] .

the	means	adopted	were	equally	simple	,	effective	,	and	unblameable	.
这	方法	已采用	是	同样地	简单的	,	有效的	,	和	无可责备	.

所采取的方法同样简单、有效且无可指摘。

[ðeɪ] [kən'sistid] ['mɪrli] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ,

They	consisted	merely	in	the	use	of	the	real	,
他们	由……组成	仅仅	在	这	使用	的	这	真实的	,

它们仅仅包括对现实的运用，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'træktɪŋ] ['pɑːrtiz] ,

instead	of	the	stage	names	of	the	contracting	parties	,
反而	的	这	阶段	姓名	的	这	承包	各方	,

而不是缔约双方的艺名，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['prɑːpər] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv][ɔːl] [graʊnd] [fɔːr; fər]['skænd(ə)l][baɪ]['haɪərɪŋ] [ə'nʌðər]

and	in	the	very	proper	avoidance	of	all	ground	for	scandal	by	hiring	another
和	在	这	非常	恰当的	回避	的	全部	地面	为了	丑闻	经过	招聘	其他

['lɑːdʒɪŋ] ,

lodging	,
住宿	,

为了妥善避免任何可能引发丑闻的情况，他们另租了住处。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [brˈfɔːr] ['mærɪdʒ] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][bəuθ] ['pɑːrtiz] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .

in	order	that	before	marriage	the	address	of	both	parties	might	not	be	the	same	.
在	命令	那	前	婚姻	这	地址	的	两个都	各方	可能	不是	是	这	相同的	.

因此，在结婚之前，双方的住址可能并不相同。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ʌv; əv] ['mædəm] [ɑːr] * * , [tuː] , [æt; ət]['bɑːgnər] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] , [tuː; tə][ɔːl]

In	the	illness	of	Madame	R	*	*	,	too	,	at	Bognor	,	nothing	can	,	to	all
在	这	疾病	的	夫人	拉	*	*	,	也	,	在	博格诺	,	没有什么	能	,	到	全部

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

在博格诺，R夫人的病情似乎也无济于事。

[biː; bi] [mɔːr] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [kən'dʌkt] .

be	more	straightforward	than	the	Baron's	conduct	.
是	更多的	直截了当	比	这	男爵的	执行	.

比男爵的行为更坦率。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [prə'kleimz] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] , [sendz][fɔːr; fər][æn; ən]['emɪnənt]

He	at	once	proclaims	his	suspicion	of	poison	,	sends	for	an	eminent
他	在	一次	宣称	他的	怀疑	的	毒	,	发送	为了	一个	杰出

[fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['verifaiz] [hɪz; ɪz] [dauts] ,

physician	,	verifies	his	doubts	,
医生	,	验证	他的	疑虑	,

他立即宣称怀疑是中毒，召来一位名医，证实了自己的怀疑。

[əd'mɪnɪstər] [ðə; ði]['prɑːpər] ['remədiz] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪs] [ðə; ði]['sɜːrvənt][baɪ] [huːz] [fɔːlt] [ðə; ði]

administers	the	proper	remedies	,	and	dismisses	the	servant	by	whose	fault	the
管理	这	恰当的	补救措施	,	和	解雇	这	仆人	经过	谁	过错	这

[ə'tæk] [hæz; həz] [bɪn] [ɔ'keɪʒənd] .

attack	has	been	occasioned	.
攻击	有	到过	引发	.

采取适当的补救措施，并解雇因过错而导致袭击事件发生的仆人。

[vjuːd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

Viewed	with	an	eye	of	suspicion	,
已查看	和	一个	眼睛	的	怀疑	,

带着怀疑的眼光看待，

[ðer; ðər][ɪz] [ɪn'diːd] ['sʌmθɪŋ] ['kwestʃənəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [ə'tendənt] .

there	is	indeed	something	questionable	in	the	selection	of	the	medical	attendant	.
那里	是	的确	某物	值得怀疑	在	这	选择	的	这	医疗的	服务员	.

医疗护理人员的选择确实存在一些问题。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['bærən] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][send][fɔːr; fər] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [præk'tɪʃənəz] ,

Why	should	the	Baron	refuse	to	send	for	either	of	the	local	practitioners	,
为什么	应该	这	男爵	拒绝	到	发送	为了	任何一个	的	这	当地的	从业者	,

男爵为何拒绝召见当地两位医生?

[bəuθ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn'sɪst][ɑːn] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['streɪndʒər]

both	gentlemen	of	skill	and	reputation	,	and	insist	on	calling	in	a	stranger
两个都	先生们	的	技能	和	名声	,	和	坚持	在	呼叫	在	一个	陌生人

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

to	the	place	,
到	这	地方	,

他们都是技艺精湛、声名卓著的绅士，却坚持要请一位陌生人来这里。

[huː] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [deɪz] [wʊd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['veri] ['prɑːbəbli] [rɪ'tɜːrn] [noʊ] [mɔːr] ?

who	in	a	very	few	days	would	leave	it	,	and	very	probably	return	no	more	?
WHO	在	一个	非常	很少	天	会	离开	它	,	和	非常	大概	返回	不	更多的	?

谁会在短短几天内离开这里，而且很可能再也不会回来?

[dɪs'trʌst] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['dɑːktɝz] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] ['prefrəns] [fɔːr; fər] ['lʌndən] [skɪl] , ['fəːniʃiz]

Distrust	of	country	doctors	,	and	decided	preference	for	London	skill	,	furnishes
怀疑	的	国家	医生	,	和	决定	偏爱	为了	伦敦	技能	,	提供

[ˌjuː 'es] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

us	,	as	usual	,
我们	,	作为	通常	,

对乡村医生的不信任，以及对伦敦医术的明显偏爱，一如既往地给我们带来了：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prɑːmpt][ænd; ənd]['plɔːzəb(ə)l][rɪ'plaɪ] .

with	a	prompt	and	plausible	reply	.
和	一个	迅速的	和	合情合理	回复	.

并迅速给出合理的答复。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] , [haʊ'evər] ,

It	does	not	,	however	,
它	做	不是	,	然而	,

然而，事实并非如此。

[ɪk'sklu:d] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spi:diənsi] [ʌv; əv] [rɪ'mu:vɪŋ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ɔ:l]

exclude	**the**	**possibility**	**that**	**the**	**expediency**	**of**	**removing**	**as**	**far**	**as**	**possible**	**all**
排除	这	可能性	那	这	权宜之计	的	移除	作为	远的	作为	可能的	全部

['evɪdəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [meɪ] [hæv; həv][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] .

evidence	**of**	**what**	**had**	**passed**	**may**	**have**	**in**	**some**	**degree**	**affected**	**the**	**choice**	**.**
证据	的	什么	有	通过了	可能	有	在	一些	程度	做作的	这	选择	.

排除这样一种可能性：尽可能清除所有已发生事件的证据的权宜之计可能在某种程度上影响了这一选择。

[bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [ðɪs] [prɪ'kɔ:ʃn] , ['weðər] [ə'rɪdʒənəli] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ɔ:r][fɔ:r; fər]['i:v(ə)l] ,

Be	**that**	**as**	**it**	**may**	**,**	**this**	**precaution**	**,**	**whether**	**originally**	**for**	**good**	**or**	**for**	**evil**	**,**
是	那	作为	它	可能	,	这	预防	,	无论	起初	为了	好的	或者	为了	邪恶的	,

无论如何，这种预防措施，无论其最初的目的是为了好还是坏，

[hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌju: 'es][tu:; tə] [fɪks] [wɪð; wɪθ] ['sɜ:rt(ə)nti] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnt] .

has	**enabled**	**us**	**to**	**fix**	**with**	**certainty**	**a**	**very**	**important**	**point**	**.**
有	已启用	我们	到	使固定	和	肯定	一个	非常	重要的	观点	.

这使我们能够确切地解决一个非常重要的问题。

['mɪsɪz] . ['ændɚtən] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] , [nɑ:t]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['sɪmptəmz] , [bʌt; bət][æt; ət]

Mrs	**.**	**Anderton**	**was**	**taken**	**ill**	**,**	**not**	**only**	**with**	**the**	**same**	**symptoms**	**,**	**but**	**at**
太太	.	安德顿	曾是	已采取	患病的	,	不是	仅有的	和	这	相同的	症状	,	但	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

the	**same**	**time**	**,**
这	相同的	时间	,

安德顿夫人也生病了，不仅症状相同，而且同时，

[wɪð; wɪθ] ['mædəm] [ɑ:r] * * .

with	**Madame**	**R**	*****	*****	**.**
和	夫人	拉	*	*	.

与 R 夫人**。

[bɪ'fɔ:r] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] ,

Before	**proceeding**	**to**	**consider**	**the**	**events**	**which**	**followed**	**,**
前	进行中	到	考虑	这	活动	哪个	随后	,

在继续探讨随后发生的事件之前，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][wʌn][ɔ:r] [tu:] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [fɜ:rst] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər]

there	**are**	**one**	**or**	**two**	**points**	**in**	**the**	**history**	**of**	**this**	**first**	**illness**	**of**	**the**	**sisters**
那里	是	一	或者	二	积分	在	这	历史	的	这	第一的	疾病	的	这	姐妹

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dfl] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:rk] .

on	**which**	**it**	**is**	**needful**	**to**	**remark**	**.**
在	哪个	它	是	需要	到	评论	.

关于姐妹俩第一次生病的历史，有一两点需要说明。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [mə'tælɪk] ['pɔizənz] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [ræŋk]

The	**action**	**of**	**these**	**metallic**	**poisons**	**,**	**among**	**which**	**we**	**may**	**undoubtedly**	**rank**
这	行动	的	这些	金属	毒药	,	之中	哪个	我们	可能	无疑	秩

['æntɪmoʊni] ,

antimony	**,**
锑	,

这些金属毒物的作用，其中无疑包括锑，

[ɪz][æz; əz] [jet] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌʌndər'stʊd] .

is	**as**	**yet**	**but**	**very**	**little**	**understood**	**.**
是	作为	然而	但	非常	小的	理解	.

目前人们对它的了解还非常有限。

[wi:; wi] [noʊ] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['teilə] ,

We	**know**	**,**	**however**	**,**	**from**	**the**	**statements**	**of**	**Professor**	**Taylor**	**,**
我们	知道	,	然而	,	从	这	声明	的	教授	泰勒	,

然而，我们从泰勒教授的陈述中得知：

[[wʌn]] ['sɜːrt(ə)nli] [baɪ][fɑːr][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪŋglɪʃ] [ə'θɔːrəti] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ðæt] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz]

[	1	]	certainly	by	far	the	first	English	authority	upon	the	subject	,	that	peculiarities
[	1	]	当然	经过	远的	这	第一的	英语	权威	之上	这	主题	,	那	特殊性

[ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

of	constitution	,
的	宪法	,

[1] 无疑是迄今为止英国第一部关于这一主题的权威著作，即关于体质特点的著作，

[ɔːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɜːm] , " [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] ,

or	,	as	they	are	termed	,	"	idiosyncracies	,
或者	,	作为	他们	是	称为	,	"	特质	,

或者，正如它们所被称为的"特质"，

" ['friːkwəntli] [ə'sɪst] [ɔːr] [ɪm'piːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪk'stent][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ]

"	frequently	assist	or	impede	to	a	very	extraordinary	extent	the	action	of	such
"	频繁地	协助	或者	阻碍	到	一个	非常	非凡的	程度	这	行动	的	这样的

[drʌgz] .

drugs	.
药物	.

"经常在非常特殊的情况下帮助或阻碍此类药物的作用。

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] ['mædəm] [ɑːr] * * [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðʌs] [ˌɪdiˌoʊsɪŋ'krætɪkəli]

The	constitution	of	Madame	R	*	*	appears	to	have	been	thus	idiosyncratically
这	宪法	的	夫人	拉	*	*	出现	到	有	到过	因此	特立独行地

[dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['feɪvər] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['æntɪmoʊni] .

disposed	to	favour	the	action	of	antimony	.
处置	到	偏爱	这	行动	的	锑	.

R** 夫人的体质似乎因此具有某种特殊的倾向，有利于锑的作用。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['sɪstəm]

There	can	be	no	doubt	that	the	action	of	the	poison	upon	her	system
那里	能	是	不	怀疑	那	这	行动	的	这	毒	之上	她	系统

[wʌz; wəz] ['veri] ['greɪtli] [ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] ['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [hæv; həv]

was	very	greatly	in	excess	of	that	which	under	ordinary	circumstances	would	have
曾是	非常	非常	在	过量的	的	那	哪个	在下面	普通的	情况	会	有

[bɪn] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪmələr] [doʊs] .

been	expected	from	a	similar	dose	.
到过	预期的	从	一个	相似的	剂量	.

毫无疑问，这种毒药对她身体的影响远远超过了正常情况下同等剂量所应产生的效果。

[ðə; ði] ['pɔɪzn] , ['ðerfɔːr] , [baɪ] [ˌhuːmsoʊ'evər] [əd'ministəd] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pruːv]

The	poison	,	therefore	,	by	whomsoever	administered	,	was	not	intended	to	prove
这	毒	,	所以	,	经过	无论谁	管理	,	曾是	不是	故意的	到	证明

['feɪt(ə)l] ,

fatal	,
致命的	,

因此，无论投毒者是谁，毒药的目的都不是为了致人死亡。

[ðoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] [ʌv; əv] ['mædəm] [ɑːr] * * [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli]

though	from	the	peculiar	idiosyncracy	of	Madame	R	*	*	it	was	very	nearly
尽管	从	这	奇特	特质	的	夫人	拉	*	*	它	曾是	非常	几乎

['duːɪŋ] [soʊ] .

doing	so	.
正在做	所以	.

尽管 R 夫人有着古怪的个性，但这件事几乎就要发生了。

[ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ʌv; əv] ['mædəm] [ɑːr] * * - [es] [ɪ'skeɪp] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði]['bærən] ,

The	narrowness	of	Madame	R	*	*	'	s	escape	seems	to	have	struck	the	Baron	,
这	狭窄	的	夫人	拉	*	*	-	s	逃脱	似乎	到	有	击	这	男爵	,

R夫人险象环生的逃脱似乎让男爵印象深刻。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['eksəd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [prə'siːdɪŋz] .

and	to	have	exercised	a	strong	influence	over	his	future	proceedings	.
和	到	有	锻炼	一个	强的	影响	超过	他的	未来	诉讼程序	.

并对他未来的行为施加了重大影响。

['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi] [nuː] [ɔːr] [biˈliːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə] ['eni] [pɪˈkjuːliər]

Whether	or	not	he	knew	or	believed	her	to	be	exposed	to	any	peculiar
无论	或者	不是	他	知道	或者	相信	她	到	是	裸露	到	任何	奇特

['influənsiz] [wɪtʃ] [maɪt] [tend] [tuː; tə] ['rendər] [hɜːr; hər] [laɪf] [les] [sɪˈkjʊr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

influences	which	might	tend	to	render	her	life	less	secure	than	that	of	her
影响	哪个	可能	趋向	到	使成为	她	生活	较少的	安全的	比	那	的	她

['delɪkət] [ænd; ənd][ɪnˈvælɪd] ['sɪstər] ,

delicate	and	invalid	sister	,
精美的	和	无效的	姐姐	,

无论他是否知道或相信她会受到任何特殊影响，而这些影响可能会使她的生活不如她体弱多病的妹妹安全，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ['pɑːzətɪvli] [tuː; tə] [seɪ] .

it	is	impossible	positively	to	say	.
它	是	不可能的	积极地	到	说	.

无法给出确切答案。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] , [haʊˈevər] ,

There	was	no	question	,	however	,
那里	曾是	不	问题	,	然而	,

毫无疑问，

[ðæt] [hɜːr; hər] [deθ] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ændɚtən] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [ɔːl] ['prɑːspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

that	her	death	before	that	of	Mrs	.	Anderton	would	destroy	all	prospect	of	his
那	她	死亡	前	那	的	太太	.	安德顿	会	破坏	全部	前景	的	他的

[səkˈseʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

succession	to	the	25	,
演替	到	这	-	,

如果她在安德顿夫人之前去世，将彻底断送他继承25年爵位的任何希望。

000l . ,

000l	.	,
000l	.	,

000升。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vjuː] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [teɪk] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði]

and	with	this	view	he	proceeded	to	take	as	speedily	as	possible	the
和	和	这	看法	他	继续	到	拿	作为	迅速地	作为	可能的	这

['nesəseri] [steps] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [hɪmˈself] [əˈgenst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈvent] .

necessary	steps	to	secure	himself	against	such	an	event	.
必要的	步骤	到	安全的	他自己	反对	这样的	一个	事件	.

因此，他尽快采取了必要的措施，以确保自己不会遭遇此类事件。

[ðə; ði] ['ɑːbviəs] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [səˈdʒestɪd] [æt; ət] [wʌns] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒəʊnz] ,

The	obvious	course	,	and	indeed	that	suggested	at	once	by	Dr	.	Jones	,
这	明显的	课程	,	和	的确	那	建议	在	一次	经过	博士	.	琼斯	,

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [əˈʃʊrəns] ,

was	that	of	assurance	,
曾是	那	的	保证	,

显而易见的做法，也是琼斯博士立即建议的做法，就是采取保证措施。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɔːrs] [hiː; hi] [əˈkɔːrdɪŋli] [əˈdɑːptɪd] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['priːviəsli] , [baɪ][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv]

and	this	course	he	accordingly	adopted	,	after	having	previously	,	by	a	tour	of
和	这	课程	他	因此	已采用	,	后	拥有	之前	,	经过	一个	旅游	的

['sevrəl] [mʌnθs] ,

several	months	,
一些	几个月	,

因此，在此前进行了几个月的巡演之后，他便采取了这一策略。

[rɪ'stɔːrd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [laɪf] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi]

restored	his	wife	to	a	state	of	health	in	which	her	life	would	probably	be
恢复	他的	妻子	到	一个	状态	的	健康	在	哪个	她	生活	会	大概	是

[ək'septɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [kən'sɜːrnd] .

accepted	by	the	offices	concerned	.
公认	经过	这	办公室	担心的	.

使他的妻子恢复了健康，她的生命很可能会被相关部门接受。

[ðə; ðɪ] [ˌɪn'ʃʊrənsɪz] , ['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,

The	insurances	,	therefore	,	with	which	we	are	concerned	,
这	保险	,	所以	,	和	哪个	我们	是	担心的	,

因此，我们所关注的保险，

[wɜːr; wər][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['priːviəs] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]

were	effected	in	consequence	of	a	previous	administration	of
是	受影响	在	结果	的	一个	以前的	行政	的

['pɔɪzn] [tuː; tə] ['mædəm] [ɑːr] * * ,

poison	to	Madame	R	*	*	,
毒	到	夫人	拉	*	*	,

这些后果是由于之前对R**夫人下毒造成的。

[prə'djʊsɪŋ] [æn; ən] ['ɪlnəs] [fɑːr] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

producing	an	illness	far	more	serious	than	could	have	been	anticipated	,
生产	一个	疾病	远的	更多的	严肃的	比	可以	有	到过	预期	,

导致了一种比预期严重得多的疾病，

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələr] ['sɪmptəmz] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['delɪkət]

and	accompanied	by	precisely	similar	symptoms	on	the	part	of	her	delicate
和	伴随	经过	恰恰	相似的	症状	在	这	部分	的	她	精美的

['sɪstər] , ['mɪsɪz] . ['ændʒ-tən] ,

sister	,	Mrs	.	Anderton	,
姐姐	,	太太	.	安德顿	,

而她体弱多病的妹妹安德顿夫人也出现了完全相同的症状。

[huːz] [deθ] , [ɪf] [prɪ'siːdɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] ['mædəm] [ɑːr] * * , [wʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [ðə; ðɪ]

whose	death	,	if	preceding	that	of	Madame	R	*	*	,	would	more	than	double	the
谁	死亡	,	如果	前	那	的	夫人	拉	*	*	,	会	更多的	比	双倍的	这

['bærənz, 'bɛrənz]['prɑːspekt][ʌv; əv] [sək'seʃ(ə)n] .

Baron's	prospect	of	succession	.
男爵的	前景	的	演替	.

如果她的去世先于 R** 夫人，那么男爵的继承前景将增加一倍以上。

[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['iːðər] - , 000l . [ɔːr] - , 000l .

Between	him	,	therefore	,	and	the	sum	of	either	25	,	000l	.	or	50	,	000l	.
之间	他	,	所以	,	和	这	和	的	任何一个	-	,	000l	.	或者	-	,	000l	.

因此，在他和 25,000 英镑或 50,000 英镑之间。

[ðer; ðər] [naʊ] [ˌɪntə'viːnd] [θriː] [laɪvz; lɪvz] , [ðoʊz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ændʒ-tən] , [ænd; ənd]

there	now	intervened	three	lives	,	those	of	Mr	.	and	Mrs	.	Anderton	,	and
那里	现在	介入	三	生活	,	那些	的	先生	.	和	太太	.	安德顿	,	和

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] ,

of	his	own	wife	,
的	他的	自己的	妻子	,

现在，安德顿夫妇和他自己的妻子，三条生命横亘在他们之间。

['mædəm] [ɑːr] * * ,

Madame	R	*	*	,
夫人	拉	*	*	,

R**夫人

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fel] [dɪ'pendɪd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][geɪn][baɪ][ðer; ðər]

and	on	the	order	in	which	they	fell	depended	the	amount	of	his	gain	by	their
和	在	这	命令	在	哪个	他们	跌倒	取决于	这	数量	的	他的	获得	经过	他们的

[dɪ'maɪz] .

demise	.
死亡	.

他们倒下的顺序决定了他从他们的死亡中获得的收益。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ændɝtən] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ændɝtən] ,

The	death	of	Mr	.	Anderton	before	that	of	Mrs	.	Anderton	,
这	死亡	的	先生	.	安德顿	前	那	的	太太	.	安德顿	,

安德顿先生先于安德顿夫人去世。

[wʊd] ['oʊpən][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['mærɪdʒ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'raɪz] ['ɪʃuː] ,

would	open	the	possibility	of	a	second	marriage	,	from	which	might	arise	issue	,
会	打开	这	可能性	的	一个	第二	婚姻	,	从	哪个	可能	出现	问题	,

这将开启第二次婚姻的可能性，并可能由此产生子女。

[huːz] [kleɪm] [wʊd] [prɪ'siːd] [hɪz; ɪz] ;

whose	claim	would	precede	his	;
谁	宣称	会	先于	他的	;

谁的索赔权优先于他的索赔权；

[ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] [prɪ'siːdɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] ['iːðər] ['mɪstər] . [ɔːr]['mɪsɪz] . ['ændɝtən] ,

that	of	his	own	wife	preceding	that	of	either	Mr	.	or	Mrs	.	Anderton	,
那	的	他的	自己的	妻子	前	那	的	任何一个	先生	.	或者	太太	.	安德顿	,

他妻子的葬礼先于安德顿先生或夫人的葬礼举行。

[wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ˌɔːltə'geðər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːrdʒər][sʌm; səm] .

would	destroy	altogether	his	own	claim	to	the	larger	sum	.
会	破坏	共	他的	自己的	宣称	到	这	更大的	和	.

这将彻底摧毁他自己对更大金额的索赔权。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [deθ] ['biːɪŋ] ['foːloʊd] [fɜːrst][baɪ] [ðæt]

It	was	only	in	the	event	of	Mrs	.	Anderton's	death	being	followed	first	by	that
它	曾是	仅有的	在	这	事件	的	太太	.	-	死亡	存在	随后	第一的	经过	那

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

of	her	husband	,
的	她	丈夫	,

只有在安德顿夫人去世后，她的丈夫也先去世的情况下，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] , [ðæt] [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz][ɪn'taɪər] [kleɪm] [wʊd]

and	afterwards	by	that	of	her	sister	,	that	the	Baron's	entire	claim	would
和	然后	经过	那	的	她	姐姐	,	那	这	男爵的	全部的	宣称	会

[biː; bi] [sɪ'kjʊrd] .

be	secured	.
是	安全	.

随后，她姐姐也同意了，男爵的全部索赔权将得到保障。

[wɪ'ðɪn] [wʌn] [jɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] ['mætərz] [ə'suːmd] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðiːz] [θriː]

Within	one	year	from	the	time	at	which	matters	assumed	this	position	,	these	three
之内	一	年	从	这	时间	在	哪个	事情	假定	这	位置	,	这些	三

[laɪvz; lɪvz] [fel] [ɪn] ,

lives	fell	in	,
生活	跌倒	在	,

从事态发展到这一步的一年内，这三个人相继离世。

[ænd; ənd][ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bærən] [wʊd] [moʊst] ['lɑːrdʒli] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli]
and **in** **precisely** **the** **order** **in** **which** **the** **Baron** **would** **most** **largely** **and** **securely**
和 在 恰恰 这 命令 在 哪个 这 男爵 会 最多 很大程度上 和 安全地
['prɑːfɪt][baɪ][ðer; ðər] [dɪ'maɪz] .
profit **by** **their** **demise** **.**
利润 经过 他们的 死亡 .

而这正是男爵能从他们的死亡中获得最大、最稳妥利益的顺序。

[wiː; wi] [naʊ] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fel] .
We **now** **proceed** **to** **examine** **the** **circumstances** **under** **which** **they** **fell** **.**
我们 现在 继续 到 检查 这 情况 在下面 哪个 他们 跌倒 .

接下来，我们将考察他们坠落的具体情况。

[ɪ'miːdiətli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
Immediately **on** **his** **return** **to** **England** **,**
立即地 在 他的 返回 到 英格兰 ,

他一回到英国，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ə'pærəntli] [kəm'pliːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːləsiz]
and **before** **apparently** **completing** **his** **arrangements** **with** **respect** **to** **the** **policies**
和 前 显然 完成 他的 安排 和 尊重 到 这 政策
[ʌv; əv] [ɪn'ʃʊrəns] , [ðə; ði]['bærən] ,
of **insurance** **,** **the** **Baron** **,**
的 保险 , 这 男爵 ,

男爵显然还没完成保险单方面的安排，

[wiː; wi][faɪnd] , [kɔːlz] [ə'pɑːn]['mɪstər] . ['ændɚtən] ,
we **find** **,** **calls** **upon** **Mr** **.** **Anderton** **,**
我们 寻找 , 呼叫 之上 先生 . 安德顿 ,

我们发现，安德顿先生呼吁道：

[ænd; ənd][baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['mɪnɪt] [in'kwaiəriz] [drɔːz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪn'taɪər]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
and **by** **dint** **of** **minute** **inquiries** **draws** **from** **him** **the** **entire** **history** **of**
和 经过 凹痕 的 分钟 查询 平局 从 他 这 全部的 历史 的
[ðə; ði] [ə'tæk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['ændɚtən] [hæd; həd] ['sʌfərd] ['sevrəl] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] .
the **attack** **from** **which** **Mrs** **.** **Anderton** **had** **suffered** **several** **months** **before** **.**
这 攻击 从 哪个 太太 . 安德顿 有 遭受 一些 几个月 前 .

通过细致的询问，他从安德顿夫人口中得知了几个月前她所遭受的袭击的整个经过。

[sə'poʊzɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['eni] ['præktɪk(ə)l] ['ɪntrəst] ,
Supposing **,** **therefore** **,** **that** **the** **information** **was** **of** **any** **practical** **interest** **,**
假如 , 所以 , 那 这 信息 曾是 的 任何 实际的 兴趣 ,

因此，假设这些信息具有任何实际意义，

[ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz] [naʊ] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [ˌsɪmə'lærəti] , [bəuθ][ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd]
the **Baron** **was** **now** **fully** **aware** **of** **the** **perfect** **similarity** **,** **both** **of** **time** **and**
这 男爵 曾是 现在 完全 意识到的 的 这 完美的 相似 , 两个都 的 时间 和
['sɪmptəm] ,
symptom **,**
症状 ,

男爵现在完全意识到，无论是时间还是症状，都完全相似。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] .
between **the** **cases** **of** **his** **wife** **and** **her** **sister** **.**
之间 这 案例 的 他的 妻子 和 她 姐姐 .

在他妻子和她妹妹的案件之间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] .
It **is** **essential** **that** **this** **should** **be** **borne** **in** **mind** **.**
它 是 基本的 那 这 应该 是 出生 在 头脑 .

这一点必须牢记在心。

[hiː; hi] [naʊ] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪm'self] [ɪn] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn] ['rʌsl] [pleɪs]

He	now	proceeds	to	establish	himself	in	lodgings	in	Russell	Place
他	现在	收益	到	建立	他自己	在	住宿	在	罗素	地方

他现在着手在罗素广场租房安顿下来。

[viː] .

V	.
V	.

五、

, [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] [faɪv] [deɪz] [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] ,

,	in	a	house	in	which	,	for	five	days	and	every	night	in	the	week	,
,	在	一个	房子	在	哪个	,	为了	五	天	和	每一个	夜晚	在	这	星期	,

在一栋房子里，一周五天，每天晚上都是如此，

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] .

he	is	entirely	alone	.
他	是	完全	独自的	.

他孤身一人。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['tenənt] [ɪz][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] ,

The	only	other	tenant	is	a	medical	man	,
这	仅有的	其他	租户	是	一个	医疗的	男人	,

其他房客只有一位医生。

[huːz] ['vɪzɪts] [ɑːr; ər] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ɑːn] [tuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] ,

whose	visits	are	confined	to	a	few	hours	on	two	days	in	the	week	,
谁	访问	是	受限	到	一个	很少	小时	在	二	天	在	这	星期	,

他们的探访仅限于每周两天，每次几个小时。

[ænd; ənd] [huː] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɪn][ɑːn] ['eni] ['sʌd(ə)n]

and	who	lives	at	too	great	a	distance	to	be	called	in	on	any	sudden
和	WHO	生活	在	也	伟大的	一个	距离	到	是	称为	在	在	任何	突然

[ɪ'mɜːrdʒənsi] .

emergency	.
紧急情况	.

而且居住地距离太远，无法在突发紧急情况下被召集过来。

[hɪr] [hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃɪz] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] [flɔːrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læbrətɔːri]

Here	he	establishes	himself	upon	the	first	and	second	floors	with	a	laboratory
这里	他	建立	他自己	之上	这	第一的	和	第二	楼层	和	一个	实验室

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'tætʃt] [ruːm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [flɔːr] ,

in	a	small	detached	room	upon	the	basement	floor	,
在	一个	小的	分离的	房间	之上	这	地下室	地面	,

他在这里占据了二楼和三楼，并在地下室一间独立的小房间里设立了实验室。

[wer] [hɪz; ɪz] ['kemɪk(ə)l] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][kæn; kən][biː; bi] ['kærid] [ɑːn]

where	his	chemical	experiments	can	be	carried	on
在哪里	他的	化学	实验	能	是	携带	在

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

without	inconvenience	to	the	rest	of	the	house	.
没有	不便	到	这	休息	的	这	房子	.

在那里，他可以进行化学实验，而不会对家里的其他人造成不便。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['læbrətɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['klɪrli] [bɔːrn] [ɪn]

It	is	essential	that	the	position	of	this	laboratory	should	be	very	clearly	borne	in
它	是	基本的	那	这	位置	的	这	实验室	应该	是	非常	清楚地	出生	在

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

必须非常清楚地记住这个实验室的地理位置。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [pleɪz] [ə; eɪ][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] .

as	it	plays	a	most	important	part	in	the	story	which	is	now	to	follow	.
作为	它	演出	一个	最多	重要的	部分	在	这	故事	哪个	是	现在	到	跟随	.

因为它在接下来要讲述的故事中扮演着至关重要的角色。

[ɪn] [ðiːz] [ˈlɑːdʒɪŋz] , [ðen] , [ˈmædəm] [ɑːr] , * * [ɪz] [əˈgen] [ˈteɪkən] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] ,

In	these	lodgings	,	then	,	Madame	R	,	*	*	is	again	taken	ill	with	a	return	,
在	这些	住宿	,	然后	,	夫人	拉	,	*	*	是	再次	已采取	患病的	和	一个	返回	,

所以，在这间住所里，R夫人**再次生病了，而且病情反复发作。

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgreɪtli] [ˈmɪtɪgeɪtɪd] [fɔːrm] ,

though	in	a	greatly	mitigated	form	,
尽管	在	一个	非常	缓解	形式	,

虽然程度已大大减轻，

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪmptəmz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [ˈsʌfərd] [æt; ət][ˈbɑːgnər] .

of	the	same	symptoms	from	which	she	had	previously	suffered	at	Bognor	.
的	这	相同的	症状	从	哪个	她	有	之前	遭受	在	博格诺	.

她出现了与之前在博格诺所患症状相同的症状。

[ðə; ði] [əˈtæk] , [haʊˈevər] , [ðoʊ] [les] [ˈvaɪələnt][ɪn][ɪts] [ɪˈmiːdiət] [ɪˈfekts] ,

The	attack	,	however	,	though	less	violent	in	its	immediate	effects	,
这	攻击	,	然而	,	尽管	较少的	暴力	在	它是	即时	效果	,

然而，尽管这次袭击的直接影响不如以往那样暴力，

[wʌz; wəz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][æt; ət] [ˈregjələr] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [baɪ] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

was	succeeded	at	regular	intervals	of	about	a	fortnight	by	others	of	a
曾是	成功了	在	常规的	间隔	的	关于	一个	两星期	经过	其他的	的	一个

[prɪˈsaɪsli] [ˈsɪmələr] [ˈkærəktər] .

precisely	similar	character	.
恰恰	相似的	特点	.

此后，每隔大约两周就会出现性质完全相同的其他邮件。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [əˈraɪv] [æt; ət] [wʌt] [ɪz][æt; ət][wʌns] [ðə; ði][moʊst] [sɪgˈnɪfɪkənt] , [ðə; ði][moʊst]

And	here	we	arrive	at	what	is	at	once	the	most	significant	,	the	most
和	这里	我们	到达	在	什么	是	在	一次	这	最多	重要的	,	这	最多

[ɪkˈstrɔːrdəneri] ,

extraordinary	,
非凡的	,

而现在，我们来到了最重要、最非凡的层面。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈkwestʃənəb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈevɪdəns] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kəˈlekt] .

and	the	most	questionable	of	the	evidence	we	have	been	able	to	collect	.
和	这	最多	值得怀疑	的	这	证据	我们	有	到过	有能力的	到	收集	.

以及我们所能收集到的最值得怀疑的证据。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] , [ðen] , [ðæt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ˈɔːgəst] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

It	appears	,	then	,	that	upon	a	night	in	August	,	a	young	man	of	the	name	of
它	出现	,	然后	,	那	之上	一个	夜晚	在	八月	,	一个	年轻的	男人	的	这	姓名	的

[ɔːldrɪdʒ] ,

Aldridge	,
奥尔德里奇	,

由此看来，在八月的一个夜晚，一位名叫奥尔德里奇的年轻人

[huː] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈfeɪvər] ,

who	,	as	a	matter	of	special	favour	,
WHO	,	作为	一个	事情	的	特别的	偏爱	,

他，作为特殊优待，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [sɪns] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['bærən]

had	been	taken	into	the	house	since	the	arrival	of	the	Baron
有	到过	已采取	进入	这	房子	自从	这	到达	的	这	男爵

自从男爵到来后，就一直被带进了房子里。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

, [sɔː] ['mædəm] [ɑːr] * * [liːv] [hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] , [ænd; ənd] , [ə'pærəntli] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] ,

,	saw	Madame	R	*	*	leave	her	bedroom	,	and	,	apparently	in	her	sleep	,
,	锯	夫人	拉	*	*	离开	她	卧室	,	和	,	显然	在	她	睡觉	,

看到R夫人离开了她的卧室，而且显然是在睡梦中，

[wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

walk	down	the	stairs	in	the	dark	to	the	lower	part	of	the	house	.
走	向下	这	楼梯	在	这	黑暗的	到	这	降低	部分	的	这	房子	.

在黑暗中走下楼梯，来到房子的下层。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bærən] [slept] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][hɜːrz] ,

The	room	in	which	the	Baron	slept	was	next	to	hers	,
这	房间	在	哪个	这	男爵	睡着了	曾是	下一个	到	她的	,

男爵睡的房间就在她隔壁。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðæt] [ruːm] , [prəˈdʒektid][baɪ][ðə; ði] [naɪt] - [læmp] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

and	on	the	wall	of	that	room	,	projected	by	the	night	-	lamp	burning	on	the
和	在	这	墙	的	那	房间	,	预计	经过	这	夜晚	-	灯	燃烧	在	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

房间的墙壁上，投射着桌上夜灯的光芒，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sɔː] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['wɑtʃɪŋ]

the	young	man	saw	what	seemed	to	be	the	shadow	of	a	man	watching
这	年轻的	男人	锯	什么	似乎	到	是	这	阴影	的	一个	男人	观看

['mædəm] [ɑːr] * * [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [baɪ] .

Madame	R	*	*	as	she	went	by	.
夫人	拉	*	*	作为	她	去	经过	.

年轻人看到一个男人的影子似乎在注视着R夫人走过。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz] [gɔːn] — [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi]

He	looked	again	and	the	shadow	was	gone	—	so	rapidly	that	at	first	he
他	看起来	再次	和	这	阴影	曾是	已消失	—	所以	快速	那	在	第一的	他

[kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

could	scarcely	believe	his	eyes	,
可以	几乎	相信	他的	眼睛	,

他再次看去，阴影已经消失了——消失得如此之快，以至于他一开始几乎不敢相信自己的眼睛。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] , ['æftər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .

and	was	only	,	after	consideration	,	satisfied	that	it	really	had	been	there	.
和	曾是	仅有的	,	后	考虑	,	使满意	那	它	真的	有	到过	那里	.

经过仔细考虑，他才确信它确实存在过。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

He	went	down	to	the	room	,	but	the	Baron	was	asleep	.
他	去	向下	到	这	房间	,	但	这	男爵	曾是	睡着了	.

他下楼来到房间，但男爵已经睡着了。

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['mædəm] [ɑːr] * * , [ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns]

He	told	him	what	had	happened	to	Madame	R	*	*	,	and	he	at	once
他	讲述	他	什么	有	发生	到	夫人	拉	*	*	,	和	他	在	一次

['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

followed	her	.
随后	她	.

他把R夫人的遭遇告诉了他，他立刻就跟踪了她。

[jʌŋ] ['ɔːldrɪdʒ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [sterz] [ænd; ənd]

Young	Aldridge	watched	him	until	he	had	descended	the	kitchen	-	stairs	and
年轻的	奥尔德里奇	观看	他	直到	他	有	下降	这	厨房	-	楼梯	和

[rɪ'tɜːrnd] , ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [baɪ][ðə; ði] [sliːp] - ['wɔːkər] .

returned	,	followed	closely	by	the	sleep	-	walker	.
返回	,	随后	密切	经过	这	睡觉	-	沃克	.

年轻的奥尔德里奇一直看着他，直到他走下厨房的楼梯又回来，梦游者紧随其后。

[hiː; hi] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

He	then	went	back	to	his	room	,
他	然后	去	后退	到	他的	房间	,

然后他回到了自己的房间。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bærən] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [keɪm] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] ,

to	which	the	Baron	shortly	afterwards	came	to	thank	him	for	his	warning	,
到	哪个	这	男爵	不久	然后	来了	到	感谢	他	为了	他的	警告	,

不久之后，男爵前来感谢他的警告。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [ɪn][sʌm; səm] [friːk] [ʌv; əv] ['slʌmbər] , ['mædəm] [ɑːr] * * [hæd; həd]

and	to	tell	him	that	,	in	some	freak	of	slumber	,	Madame	R	*	*	had
和	到	告诉	他	那	,	在	一些	怪物	的	睡眠	,	夫人	拉	*	*	有

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

visited	the	kitchen	.
到访	这	厨房	.

并告诉他，R**夫人睡着的时候，曾到过厨房。

[soʊ][fɑːr][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .

So	far	the	story	is	simple	enough	.
所以	远的	这	故事	是	简单的	足够的	.

目前来看，故事还算简单。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn][ə; eɪ] [sɪk] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ɪksaɪtəbəl] [nəːvs] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

There	is	nothing	extraordinary	in	a	sick	woman	of	exciteable	nerves	taking	a
那里	是	没有什么	非凡的	在	一个	生病的	女士	的	易激动的	神经	采取	一个

['sʌd(ə)n] [fɪt] [ʌv; əv][sɑːm'næmbjəlɪzəm] ,

sudden	fit	of	somnambulism	,
突然	合身	的	梦游症	,

对于一个神经易激动的患病妇女来说，突然出现梦游症状并不罕见。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] ['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [oʊn]

and	walking	down	even	into	the	kitchen	of	a	house	that	was	not	her	own
和	步行	向下	甚至	进入	这	厨房	的	一个	房子	那	曾是	不是	她	自己的

.

:

.

甚至走进了一间并非她自己房子的厨房。

[ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [kən'dʌkt] — [ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Baron's	conduct	—	in	all	respects	but	that	of	the
这	男爵的	执行	—	在	全部	尊重	但	那	的	这

['wɑtʃɪŋ] ['ʃædoʊ] — [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [wɪtʃ] ,

watching	shadow	—	was	precisely	that	which	,
观看	阴影	—	曾是	恰恰	那	哪个	,

男爵的行为——除了他那如影随形的监视姿态之外——恰恰是.....

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['hʌzbənd] , [maɪt] [moʊst]['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [bɪn]

from	a	sensible	and	affectionate	husband	,	might	most	naturally	have	been
从	一个	明智的	和	亲热	丈夫	,	可能	最多	自然	有	到过

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

出自一位通情达理、体贴入微的丈夫之口，这或许是最自然不过的期待了。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , ['iːv(ə)n] ['setɪŋ] [ə'saɪd] [ɔːl][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['mælɪs] ,

Nor	**is**	**it**	**very**	**difficult**	**,**	**even**	**setting**	**aside**	**all**	**idea**	**of**	**malice**	**,**
也不	是	它	非常	难的	,	甚至	环境	旁边	全部	主意	的	恶意	,

即使抛开恶意因素不谈，这也不是什么难事。

[tuː; tə][set] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri][tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] [friːk] [ʌv; əv]

to	**set**	**down**	**the**	**shadow**	**portion**	**of**	**the**	**story**	**to**	**a**	**mere**	**freak**	**of**
到	放	向下	这	阴影	部分	的	这	故事	到	一个	仅仅	怪物	的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] ,

imagination	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**young**	**man**	**who**	**,**
想像力	在	这	部分	的	这	年轻的	男人	WHO	,

将故事中阴暗的部分仅仅归咎于那个年轻人的异想天开，

[ðoʊ] " [nɑːt] [drʌŋk] , " [wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'mɪʃ(ə)n] , " [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

though	**"**	**not**	**drunk**	**,**	**"**	**was**	**nevertheless**	**on**	**his**	**own**	**admission**	**,**	**"**	**perhaps**	**a**	**little**
尽管	"	不是	醉	,	"	曾是	尽管如此	在	他的	自己的	入学	,	"	也许	一个	小的

[ɪk'saɪtɪd] ,

excited	**,**
兴奋的	,

虽然他“没喝醉”，但他自己也承认“可能有点兴奋”，

" [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] " ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd] ['ʃændi] - [gæf] .

"	**and**	**who**	**had**	**been**	**"**	**drinking**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**beer**	**and**	**shandy**	**-**	**gaff**	**.**
"	和	WHO	有	到过	"	喝	一个	好的	交易	的	啤酒	和	香迪酒	-	失误	.

“而且喝了很多啤酒和香迪加夫酒。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['evɪdəns] [dʌz] [nɑːt][end] [hɪr] .

"	**But**	**the**	**evidence**	**does**	**not**	**end**	**here**	**.**
"	但	这	证据	做	不是	结尾	这里	.

但证据远不止于此。

[baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪk'strɔːrdəneri] [koʊ'ɪnsɪdəns] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri]

By	**one**	**of**	**those**	**extraordinary**	**coincidences**	**by**	**which**	**the**	**simple**	**course**	**of**	**ordinary**
经过	一	的	那些	非凡的	巧合	经过	哪个	这	简单的	课程	的	普通的

[ɪ'vents] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ['bæflz] [ðə; ði] [best] [leɪd] [skiːmz] [ʌv; əv] [kraɪm] ,

events	**so**	**often**	**baffles**	**the**	**best**	**laid**	**schemes**	**of**	**crime**	**,**
活动	所以	经常	挡板	这	最好的	铺设	方案	的	犯罪	,

正是由于那些非同寻常的巧合，平凡事件的简单进程常常令精心策划的犯罪阴谋也束手无策，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ɔːldrɪdʒ] ,

there	**were**	**others**	**in**	**the**	**house**	**,**	**besides**	**the**	**young**	**man**	**Aldridge**	**,**
那里	是	其他的	在	这	房子	,	除了	这	年轻的	男人	奥尔德里奇	,

除了年轻的奥尔德里奇之外，屋里还有其他人。

[huː] ['witnist] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən][ænd; ənd] ['mædəm] [ɑːr] * * .

who	**witnessed**	**the**	**movements**	**of**	**the**	**Baron**	**and**	**Madame**	**R**	*****	*****	**.**
WHO	目击者	这	移动	的	这	男爵	和	夫人	拉	*	*	.

目睹了男爵和R夫人的行踪。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [deɪ] ,

It	**so**	**happened**	**that**	**,**	**on**	**the**	**afternoon**	**of**	**that**	**particular**	**day**	**,**
它	所以	发生	那	,	在	这	下午	的	那	特别的	天	,

恰巧就在那天下午，

[ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] ['hæmpərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lætʃ] - [lɑːk] [baɪ] [wɪtʃ] [jʌŋ]

the	**woman**	**of**	**the**	**house**	**had**	**hampered**	**the**	**little**	**latch**	**-**	**lock**	**by**	**which**	**young**
这	女士	的	这	房子	有	受阻	这	小的	闩锁	-	锁	经过	哪个	年轻的

['ɔːldrɪdʒ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [əd'mɪtɪd] [hɪm'self] ,

Aldridge	**usually**	**admitted**	**himself**	**,**
奥尔德里奇	通常	承认	他自己	,

女主人弄坏了小奥尔德里奇平时用来进出的小门闩锁。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðɪs] [ə'kɜ:rd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

and	,	as	this	occurred	late	in	the	day	,
和	,	作为	这	发生	晚的	在	这	天	,

而且，由于这件事发生在当天晚些时候，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

it	is	more	than	probable	that	the	Baron	was	unaware	of	it	,
它	是	更多的	比	可能	那	这	男爵	曾是	不知情	的	它	,

男爵很可能对此毫不知情。

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ðə; ði]['sɜ:rvənt] - [gɜ:rl] ['su:zn] ['tɜ:rnər] ,

as	also	of	the	fact	that	in	consequence	the	servant	-	girl	Susan	Turner	,
作为	还	的	这	事实	那	在	结果	这	仆人	-	女孩	苏珊	车工	,

以及因此导致女仆苏珊·特纳（Susan Turner）.....

[sæt] [ʌp] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['aʊər] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [tu:; tə][bed] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðə; ði]

sat	up	beyond	the	usual	hour	of	going	to	bed	for	the	purpose	of	letting	the
卫星	向上	超过	这	通常	小时	的	去	到	床	为了	这	目的	的	出租	这

[jʌŋ] [mæn][ɪn] .

young	man	in	.
年轻的	男人	在	.

为了给那个年轻人开门，他比平时睡觉的时间晚了很多才起床。

[ðɪs] [gɜ:rl] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ,

This	girl	,	it	seems	,
这	女孩	,	它	似乎	,

这个女孩，看起来.....

[hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvər] — [ə; eɪ]['stoʊkər][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [laɪnz] — [ænd; ənd][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi]

had	a	lover	—	a	stoker	on	one	of	the	northern	lines	—	and	him	she
有	一个	情人	—	一个	司炉	在	一	的	这	北方	线条	—	和	他	她

[ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wɑ:tʃ] .

appears	to	have	invited	to	keep	her	company	on	her	watch	.
出现	到	有	受邀	到	保持	她	公司	在	她	手表	.

她有一个情人——北方某条铁路上的司炉工——她似乎邀请他陪她值班。

['ɔ:ldrɪdʒ] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tu:; tə][bed] ,

Aldridge	returned	and	went	up	to	bed	,
奥尔德里奇	返回	和	去	向上	到	床	,

奥尔德里奇回来后就上床睡觉了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lʌvər] — [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n]['du:ti][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [æt; ət] [tu:]

but	the	lover	—	who	was	to	be	on	duty	with	his	engine	at	two
但	这	情人	—	WHO	曾是	到	是	在	责任	和	他的	引擎	在	二

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

但是，那位情人——他原本应该在两点钟值班，驾驶着他的火车——

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] ['daʊtlɪslɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]

and	who	was	doubtlessly	interrupted	in	a	most	interesting	conversation	by	the
和	WHO	曾是	毫无疑问	中断	在	一个	最多	有趣的	对话	经过	这

[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒər] — [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

arrival	of	the	lodger	—	still	remained	in	the	kitchen	,
到达	的	这	房客	—	仍然	剩余	在	这	厨房	,

毫无疑问，房客的到来打断了他正在进行的一场非常有趣的谈话——他仍然留在厨房里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] ['li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wen] ['mædəm] [ɑ:r] * * [keɪm] [daʊn] [sterz] .

and	was	only	just	leaving	it	when	Madame	R	*	*	came	down	stairs	.
和	曾是	仅有的	只是	离开	它	什么时候	夫人	拉	*	*	来了	向下	楼梯	.

正当我准备离开时，R**夫人从楼上下来了。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] , [ðə; ði] [haʊs] ,

Taking	**her**	**at**	**first**	**to**	**be**	**the**	**mistress**	**of**	**,**	**the**	**house**	**,**
采取	她	在	第一的	到	是	这	情妇	的	,	这	房子	,

起初将她视为这所房子的女主人，

[ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [lest] [ðə; ði] [striːt] - [læmp] ['gliːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ]

and	**fearful**	**lest**	**the**	**street**	**-**	**lamp**	**gleaming**	**through**	**the**	**glass**	**partition**	**should**	**betray**
和	可怕	免得	这	街道	-	灯	闪闪发光	通过	这	玻璃	分割	应该	背叛

[hɜːr; hər] " [jʌŋ] ['mænz] " ['prez(ə)ns] ,

her	**"**	**young**	**man's**	**"**	**presence**	**,**
她	"	年轻的	男人的	"	在场	,

她害怕透过玻璃隔断照射进来的路灯会暴露她“年轻男子”的存在。

['suːzn] ['tɜːrnər] [drɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌmbər] - [ruːm] , [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː]

Susan	**Turner**	**draws**	**him**	**to**	**the**	**lumber**	**-**	**room**	**,**	**the**	**window**	**of**	**which**	**,**	**it**
苏珊	车工	平局	他	到	这	木材	-	房间	,	这	窗户	的	哪个	,	它

[ə'pɪrz] ,

appears	**,**
出现	,

苏珊·特纳把他引到杂物间，杂物间的窗户似乎.....

[lʊks] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [wel] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz] [bɪlt] [aʊt]

looks	**into**	**a**	**sort**	**of**	**well**	**between**	**the**	**house**	**and**	**the**	**two**	**rooms**	**built**	**out**
看起来	进入	一个	种类	的	出色地	之间	这	房子	和	这	二	房间	建造	出去

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

at	**the**	**back**	**,**
在	这	后退	,

目光投向房子和后面加建的两间房间之间的一口井状空间，

['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [nɑːt][ʌn'juːʒuəl][ɪn] ['lʌndən] ['haʊzɪz] .

after	**a**	**fashion**	**not**	**unusual**	**in**	**London**	**houses**	**.**
后	一个	时尚	不是	异常	在	伦敦	房屋	.

这种风格在伦敦的住宅中并不罕见。

['ɪntuː] [ðɪs] [wel] , ['ɔːlsoʊ] , [ɪ'miːdiətli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbər] - [ruːm] ,

Into	**this**	**well**	**,**	**also**	**,**	**immediately**	**opposite**	**to**	**the**	**window**	**of**	**the**	**lumber**	**-**	**room**	**,**
进入	这	出色地	,	还	,	立即地	对面的	到	这	窗户	的	这	木材	-	房间	,

此外，在与杂物间窗户正对面的这口井里，

[lʊks] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bækˌrʊm] [ɔːr] ['læbrətɔːri] , ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [dɪ'skraɪbz]

looks	**that**	**of**	**the**	**backroom**	**or**	**laboratory**	**,**	**furnished**	**with**	**what**	**the**	**witness**	**describes**
看起来	那	的	这	后台	或者	实验室	,	提供	和	什么	这	证人	描述

[æz; əz][ə; eɪ] " [tɪn] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,

as	**a**	**"**	**tin**	**looking**	**-**	**glass**	**,**
作为	一个	"	锡	寻找	-	玻璃	,

看起来像是后屋或实验室，里面摆放着证人所描述的“锡制镜子”。

" [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['met(ə)l] [rɪf'lektəz] , [ɪn] ['kɑːmən] [juːz] ,

"	**but**	**which**	**is**	**really**	**one**	**of**	**those**	**metal**	**reflectors**	**,**	**in**	**common**	**use**	**,**
"	但	哪个	是	真的	一	的	那些	金属	反射器	,	在	常见的	使用	,

但实际上，这才是真正常用的金属反射器之一。

[fɔːr; fər] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

for	**increasing**	**the**	**light**	**of**	**rooms**	**in**	**such**	**a**	**position**	**.**
为了	增加	这	光	的	房间	在	这样的	一个	位置	.

为了增加该位置房间的采光。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['wɪndoʊz] [ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] [fiːt] .

The	**distance**	**between**	**the**	**two**	**windows**	**is**	**little**	**more**	**than**	**eight**	**feet**	**.**
这	距离	之间	这	二	视窗	是	小的	更多的	比	八	脚	.

两扇窗户之间的距离略大于八英尺。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [klɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] , [fʊl] ['hɑːrvɪst] [muːn] , [ænd; ənd][ɪts] ['reɪz] ,

The	night	was	clear	,	with	a	bright	,	full	harvest	moon	,	and	its	rays	,
这	夜晚	曾是	清除	,	和	一个	明亮的	,	满的	收成	月亮	,	和	它是	射线	,

夜空晴朗，一轮明亮的满月高悬空中，月光皎洁。

[θroʊn] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flektər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['læbrətɔːri] ,

thrown	by	the	reflector	into	the	laboratory	,
抛掷	经过	这	反射器	进入	这	实验室	,

被反射器抛入实验室，

[meɪd] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [ɪn'tɪriər] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌmbər] - [ruːm] .

made	every	part	of	its	interior	distinctly	visible	from	the	lumber	-	room	.
制成	每一个	部分	的	它是	内部的	明显地	可见的	从	这	木材	-	房间	.

从杂物间可以清晰地看到它内部的每个部分。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ruːm] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sterkeɪs] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

The	door	of	the	latter	room	was	open	,	and	the	staircase	illuminated	by	the
这	门	的	这	后者	房间	曾是	打开	,	和	这	楼梯	照明	经过	这

['bærənz, 'bɛrənz] [ə'proʊtʃɪŋ] [laɪt] .

Baron's	approaching	light	.
男爵的	接近	光	.

后一个房间的门开着，男爵走近时，照亮了楼梯。

[ðə; ði]['haɪdərz][ɪn][ðə; ði] ['lʌmbər] - [ruːm] [kʊd; kəd] [siː] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [hoʊl] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][bəuθ]

The	hiders	in	the	lumber	-	room	could	see	distinctly	the	whole	proceedings	of	both
这	躲藏者	在	这	木材	-	房间	可以	看	明显地	这	所有的	诉讼程序	的	两个都

['bærən][ænd; ənd] ['mædəm] [ɑːr] * * ,

Baron	and	Madame	R	*	*	,
男爵	和	夫人	拉	*	*	,

藏身于杂物间的人们可以清楚地看到男爵和R夫人的一切举动。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] ['ɔːldrɪdʒ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [ə'gen]

from	the	time	Aldridge	lost	sight	of	them	to	the	moment	they	again
从	这	时间	奥尔德里奇	丢失的	视线	的	他们	到	这	片刻	他们	再次

[ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vjuː] .

emerged	into	his	view	.
出现	进入	他的	看法	.

从奥尔德里奇失去他们的踪迹到他们再次出现在他视野中的那一刻。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] :

And	this	was	what	they	saw	:
和	这	曾是	什么	他们	锯	:

他们看到的是这样的：

" ['mædəm] [ɑːr] * * ['nevər] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət][ɔːl] ; "

"	Madame	R	*	*	never	went	into	the	kitchen	at	all	;	"
"	夫人	拉	*	*	绝不	去	进入	这	厨房	在	全部	;	"

“R夫人根本就没进过厨房；”

" [ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['læbrətɔːri] ,

"	she	went	straight	into	the	laboratory	,
"	她	去	直的	进入	这	实验室	,

她径直走进了实验室，

" [ænd; ənd] " [ðə; ði]['bærən] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] .

"	and	"	the	Baron	watched	her	as	she	came	out	.
"	和	"	这	男爵	观看	她	作为	她	来了	出去	.

“男爵看着她出来。”

" [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['evɪdəns] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	A	glance	at	the	place	will	show	the	bearing	of	this	evidence	and	the
"	一个	瞥一眼	在	这	地方	将要	展示	这	轴承	的	这	证据	和	这

[ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən] ([huː] ,

impossibility	of	the	Baron	(	who	,
不可能	的	这	男爵	(	WHO	,

“只需瞥一眼这个地方，就能看出这一证据的意义，以及男爵（他）不可能做到的事。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

if	he	had	not	been	in	the	kitchen	,
如果	他	有	不是	到过	在	这	厨房	,

如果他当时不在厨房的话，

[mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [hæv; həv] ['θɜːrəli] [noʊn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læbrətɔːri])

must	at	least	have	thoroughly	known	the	position	of	his	own	laboratory	)
必须	在	至少	有	彻底	已知	这	位置	的	他的	自己的	实验室	)

['hævɪŋ] [meɪd] ['eni] [mɪs'teɪk] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

having	made	any	mistake	on	this	point	.
拥有	制成	任何	错误	在	这	观点	.

至少应该对自己的实验室的位置了如指掌，才不会在这一点上犯错。

[wʌt] , [ðen] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['moʊtɪv] [ɪn] [ðʌs] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə'pɑːn] ['ɔːldrɪdʒ] ,

What	,	then	,	was	his	motive	in	thus	imposing	upon	Aldridge	,
什么	,	然后	,	曾是	他的	动机	在	因此	气势磅礴	之上	奥尔德里奇	,

那么，他如此胁迫奥尔德里奇的动机是什么?

[tuː; tə] [huːz] [ˌɪntər'fɪrəns] [hiː; hi] [prə'fest] [hɪm'self] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] ,

to	whose	interference	he	professed	himself	so	much	indebted	,
到	谁	干涉	他	声称	他自己	所以	很多	负债累累	,

他声称自己对那位人士的帮助感激不尽，

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɔːls] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mædəm] [ɑːr] * * [hæd; həd] [bɪn] ?

with	this	false	statement	of	the	place	to	which	Madame	R	*	*	had	been	?
和	这	错误的	陈述	的	这	地方	到	哪个	夫人	拉	*	*	有	到过	?

这段关于R**夫人去过的地方的虚假陈述?

[ðer; ðər] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [dɪs'kredɪtɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðiːz]

There	does	not	seem	the	slightest	reason	for	discrediting	the	evidence	of	these
那里	做	不是	似乎	这	丝毫	原因	为了	诋毁	这	证据	的	这些

[tuː] ['witnisiz] .

two	witnesses	.
二	证人	.

似乎没有任何理由质疑这两位证人的证词。

[ðer; ðər] ['stɔːri] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [koʊ'hɪrənt] .

Their	story	is	perfectly	simple	and	coherent	.
他们的	故事	是	完美	简单的	和	相干	.

他们的故事非常简单明了，逻辑清晰。

[ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] ['mælɪs] [ə'genst] [ðə; ði]['bærən][nɔːr] [kə'luːʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['ɔːldrɪdʒ] ,

There	is	neither	malice	against	the	Baron	nor	collusion	with	Aldridge	,
那里	是	两者都不	恶意	反对	这	男爵	也不	共谋	和	奥尔德里奇	,

对男爵既无恶意，也未与奥尔德里奇勾结。

[ɪn] [huːz] [keɪs] [sʌtʃ] ['mælɪs] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][ɪg'zɪst] .

in	whose	case	such	malice	is	supposed	to	exist	.
在	谁	案件	这样的	恶意	是	据称	到	存在	.

这种恶意究竟存在于谁的案件中?

[ðə; ði]['oʊnli] [wiːk] [pɔɪnt] [ɪn][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][fækt] ,

The	only	weak	point	in	their	position	is	the	fact	,
这	仅有的	虚弱的	观点	在	他们的	位置	是	这	事实	,

他们立场中唯一的薄弱环节是:

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;

that	they	were	both	doing	wrong	in	being	in	that	place	at	that	time	;
那	他们	是	两个都	正在做	错误的	在	存在	在	那	地方	在	那	时间	;

他们当时出现在那里都是错的；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ɪn] [truːθ] , ['ræðər] ['streŋθnz] [ðæn; ðən] ['indʒəz] [ðə; ði]

but	the	admission	of	this	,	in	truth	,	rather	strengthens	than	injures	the
但	这	入学	的	这	,	在	真相	,	相当	加强	比	受伤	这

['testɪmoʊni] [wɪtʃ] [ɪn'vɑːlvz] [ˌaɪ 'tiː] .

testimony	which	involves	it	.
见证	哪个	涉及	它	.

但事实上，承认这一点，非但不会损害，反而会加强涉及该事实的证词。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [siːk] [ðə; ði] [kluː] , [ðen] , [nɑːt] [ɪn] [ðer; ðər] ['məutivz] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

We	must	seek	the	clue	,	then	,	not	in	their	motives	,	but	in	those	of	the
我们	必须	寻找	这	线索	,	然后	,	不是	在	他们的	动机	,	但	在	那些	的	这

['bærən] .

Baron	.
男爵	.

因此，我们必须在男爵的动机中寻找线索，而不是在他们的动机中寻找线索。

[ðə; ði] ['erənd] [ʌv; əv] ['mædəm] [ɑːr] * * , [ɪn] [hɜːr; hər] [streɪndʒ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [meɪ] [pər'hæps] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	errand	of	Madame	R	*	*	,	in	her	strange	expedition	,	may	perhaps	afford	it	.
这	差事	的	夫人	拉	*	*	,	在	她	奇怪的	远征	,	可能	也许	买得起	它	.

R夫人这次奇特的探险或许能让她获得这笔钱。

[wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [duː] [ɪn] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] ?

What	did	she	do	in	the	laboratory	?
什么	做过	她	做	在	这	实验室	?

她在实验室里做了什么？

" [ʃiː; ʃi] [dræŋk] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] . "

"	She	drank	something	from	a	bottle	.	"
"	她	喝	某物	从	一个	瓶子	.	"

她从瓶子里喝了点东西。

" [ˌaɪ 'tiː] [smelt] [ænd; ənd] ['teɪstɪd] [laɪk] ['ʃeri] . "

"	It	smelt	and	tasted	like	sherry	.	"
"	它	冶炼	和	尝过	喜欢	雪利酒	.	"

“闻起来像雪利酒，尝起来也像雪利酒。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [væ̃; væn] . [ænt] .

"	It	was	marked	VIN	.	ANT	.
"	它	曾是	标记	车辆识别码	.	蚂蚁	.

“上面标有 VIN. ANT.

[pɑːt] .

POT	.
锅	.

锅。

[tɑːrt] .

TART	.
酸	.

酸。

" [ðæt] ['leɪb(ə)l] ['dezigneɪts] [ˌæntə'moʊniəl] [waɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['ʃeri] [ænd; ənd] ['tɑːrtər]

"	That	label	designates	antimonial	wine	,	which	is	a	mixture	of	sherry	and	tartar
"	那	标签	指定	锑	葡萄酒	,	哪个	是	一个	混合物	的	雪利酒	和	鞑靼

[ɪ'metɪk] .

emetic	.
催吐剂	.

“该标签指的是锑酒，它是雪利酒和酒石酸催吐剂的混合物。”

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [wiː; wi][kæn; kən] [fiːl] ['aʊər; ɑːr] [wei] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

Let	us	see	if	from	this	point	we	can	feel	our	way	,	as	it	were	,
让	我们	看	如果	从	这	观点	我们	能	感觉	我们的	方式	,	作为	它	是	,

让我们看看能否从这一点出发，摸索出一条出路。

['bækwərdz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] [kən'siːlmənt] .

backwards	,	to	the	motive	for	concealment	.
向后	,	到	这	动机	为了	隐蔽	.

反过来，追溯到隐瞒的动机。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['mædəm] [ɑːr] * * [wʌz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , ['hevɪli] [ɪn'ʃʊrd] .

The	life	of	Madame	R	*	*	was	,	as	we	know	,	heavily	insured	.
这	生活	的	夫人	拉	*	*	曾是	,	作为	我们	知道	,	重度	投保人	.

众所周知，R夫人投保了高额保险。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['sɪriəsli] [ɪn'deɪndʒərd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm]

It	had	already	been	seriously	endangered	by	the	effects	of	precisely	the	same
它	有	已经	到过	严重地	濒危	经过	这	效果	的	恰恰	这	相同的

[drʌg] [æz; əz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [siːn] [tuː; tə] [teɪk] .

drug	as	that	she	was	now	seen	to	take	.
药品	作为	那	她	曾是	现在	已见	到	拿	.

她之前服用的正是同一种药物，这种药物的副作用已经严重危害了她的健康。

[ɪf] [ðə; ði]['bærən] [nuː] [ɔːr] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪt] ,

If	the	Baron	knew	or	suspected	the	motive	of	her	visit	,
如果	这	男爵	知道	或者	怀疑	这	动机	的	她	访问	,

如果男爵知道或怀疑她此行的动机，

[hɪr] [ɪz][æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['moʊtɪv] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ɪf] [nɑːt][pər'hæps] ['veri] ['kredɪtəbl] ,

here	is	at	once	a	motive	sufficient	,	if	not	perhaps	very	creditable	,
这里	是	在	一次	一个	动机	充足的	,	如果	不是	也许	非常	可信赖的	,

这里立刻就存在一个充分的动机，即使它可能并不十分值得称道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fækt] ,

for	the	concealment	of	a	fact	,
为了	这	隐蔽	的	一个	事实	,

隐瞒事实，

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] ['veri] ['prɑːbəbli] [liːd] [tuː; tə] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə]

the	knowledge	of	which	might	very	probably	lead	to	difficulty	with	respect	to
这	知识	的	哪个	可能	非常	大概	带领	到	困难	和	尊重	到

['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːləsi][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [deθ] .

payment	of	the	policy	in	case	of	death	.
支付	的	这	政策	在	案件	的	死亡	.

知晓此事很可能会导致在被保险人身故时，保单赔付出现困难。

[bʌt; bət] [hɪr] [ə'nʌðər] ['dɪfɪkəlti] [miːts] [ˌjuː 'es] .

But	here	another	difficulty	meets	us	.
但	这里	其他	困难	满足	我们	.

但我们又遇到了另一个困难。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] ['kwestʃən] [ə'kɜːrd] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] [ʌv; əv]

The	incident	in	question	occurred	at	about	the	middle	of	the	long	illness	of
这	事件	在	问题	发生	在	关于	这	中间	的	这	长的	疾病	的

['mædəm] [ɑːr] * * .

Madame	R	*	*	.
夫人	拉	*	*	.

所涉事件发生在 R 夫人长期患病的中期。

[ðæt] ['ɪlnəs] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ə'tæks] ,

That	illness	consisted	of	a	series	of	attacks	,
那	疾病	由……组成	的	一个	系列	的	攻击	,

这种疾病由一系列发作组成，

[əˈkɜːrɪŋ] [æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] ,

occurring	**as**	**nearly**	**as**	**possible**	**at**	**intervals**	**of**	**a**	**fortnight**	**,**
发生	作为	几乎	作为	可能的	在	间隔	的	一个	两星期	,

尽可能每隔两周发生一次，

[ænd; ənd] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪgˈzækt] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [hɪr] [ʃoʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

and	**exhibiting**	**the**	**exact**	**symptoms**	**of**	**the**	**poison**	**here**	**shown**	**to**	**have**	**been**
和	展出	这	精确的	症状	的	这	毒	这里	所示	到	有	到过

[ˈteɪkən] .

taken	**.**
已采取	.

并表现出与此处所示中毒症状完全一致的症状。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [əˈtæks] [ˈfɑːloʊd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkɜːrəns] [ˈɪntuː] [wɪtʃ]

One	**of**	**these**	**attacks**	**followed**	**within**	**a**	**very**	**few**	**hours**	**of**	**the**	**occurrence**	**into**	**which**
一	的	这些	攻击	随后	之内	一个	非常	很少	小时	的	这	发生	进入	哪个

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] .

we	**are**	**examining**	**.**
我们	是	检查	.

其中一起袭击事件发生在我们正在调查的事件发生后的短短几个小时内。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ?

Was	**it**	**the**	**only**	**one**	**of**	**the**	**kind**	**?**
曾是	它	这	仅有的	一	的	这	种类	?

它是独一无二的吗?

[ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [nɜːrs] [berz] [wɪð; wɪθ][ˈterəb(ə)l] [weɪt] [əˈpɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

The	**evidence**	**of**	**the**	**night**	**-**	**nurse**	**bears**	**with**	**terrible**	**weight**	**upon**	**this**	**point**	**.**
这	证据	的	这	夜晚	-	护士	熊	和	糟糕的	重量	之上	这	观点	.

夜间护士的证词在这一点上具有极其重要的意义。

[hɜːr; hər][ˈɔːrdərz][ɑːr; ər] [strɪkt] , [ɑːn][noʊ] [əˈkaʊnt] [tuː; tə] [kloʊz] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Her	**orders**	**are**	**strict**	**,**	**on**	**no**	**account**	**to**	**close**	**her**	**eyes**	**.**
她	订单	是	严格的	,	在	不	帐户	到	关闭	她	眼睛	.

她的命令非常严格，绝对不允许闭上眼睛。

[hɜːr; hər] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [wɑːtʃ] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] ,

Her	**hours**	**of**	**watch**	**are**	**short**	**,**
她	小时	的	手表	是	短的	,

她的值班时间很短。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈpoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [deɪ] [liːvz] [hɜːr; hər] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [kɔːz] [fɔːr; fər]

and	**the**	**repose**	**of**	**the**	**entire**	**day**	**leaves**	**her**	**without**	**the**	**slightest**	**cause**	**for**
和	这	休息	的	这	全部的	天	树叶	她	没有	这	丝毫	原因	为了

[ʌnˈjuːʒuəl] [ˈdraʊzɪnəs] .

unusual	**drowsiness**	**.**
异常	睡意	.

一整天的休息让她丝毫没有感到异常困倦。

[ðə; ði][ˌtestəˈməʊniːəlz][ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ber] [ʌnˈveriɪŋˌʌnˈværiɪŋ] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ker] [ænd; ənd]

The	**testimonials**	**of**	**twenty**	**years**	**bear**	**unvarying**	**witness**	**to**	**her**	**care**	**and**
这	用户评价	的	二十	年	熊	不变的	证人	到	她	关心	和

[ˈtrʌstwɜːrðinəs] .

trustworthiness	**.**
可信度	.

二十年来收到的所有评价都一致证明了她的细致周到和值得信赖。

[jet] ['evri] ['ɔːltərnət] ['sætərdeɪ] [fɔːr; fər] [eɪt] [ɔːr] [ten] , [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli]

Yet	every	alternate	Saturday	for	eight	or	ten	,	or	it	may	even	have	been	nearly
然而	每一个	备用	周六	为了	八	或者	十	,	或者	它	可能	甚至	有	到过	几乎

[twelv] [wiːks] ,

twelve	weeks	,
十二	周	,

然而，每隔一个星期六，持续了八到十周，甚至可能接近十二周，

[æt; ət] [wʌn] ['regjələr] ['aʊər] [ʃiː; ʃi] [fɔːlz] [ə'sliːp] .

at	one	regular	hour	she	falls	asleep	.
在	一	常规的	小时	她	瀑布	睡着了	.

她每天固定一点入睡。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [veɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːtʃɪz] [ænd; ənd] [faɪts] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn] [veɪn] ['iːv(ə)n] [ðæt] ,

It	is	in	vain	that	she	watches	and	fights	against	it	—	in	vain	even	that	,
它	是	在	徒劳	那	她	手表	和	战斗	反对	它	—	在	徒劳	甚至	那	,

她眼睁睁地看着这一切发生，并与之抗争，但这都是徒劳的。

[sə'spektɪŋ] " [sʌm; səm] [trɪk] " [ʃiː; ʃi] [ɑːn] [wʌn] [ə'keɪʒn] [əb'steinz] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm] [fuːd] ,

suspecting	"	some	trick	"	she	on	one	occasion	abstains	entirely	from	food	,
怀疑	"	一些	诡计	"	她	在	一	场合	弃权	完全	从	食物	,

她怀疑有人耍了什么花招，于是有一次完全禁食。

[ænd; ənd] [drɪŋks] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [pɪ'kjuːliərli] ['weɪkfl] [dɪ'kɑːkʃn] , [strɔːŋ] [griːn] [tiː] .

and	drinks	nothing	but	that	peculiarly	wakeful	decoction	,	strong	green	tea	.
和	饮料	没有什么	但	那	奇特地	清醒	汤	,	强的	绿色的	茶	.

他只喝那种能提神醒脑的浓绿茶。

[ɑːn] ['evri] ['ʌðər] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ə'weɪk] [wɪð; wɪθ] [iːz] ,

On	every	other	night	she	keeps	awake	with	ease	,
在	每一个	其他	夜晚	她	保持	醒	和	舒适	,

每隔一个晚上，她都能轻松地保持清醒。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [æz; əz] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['sætərdeɪ] [kʌmz] [raʊnd] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [sə'kʌmz] ,

but	surely	as	the	fatal	Saturday	comes	round	she	again	succumbs	,
但	一定	作为	这	致命的	周六	来	圆形的	她	再次	屈服	,

但可以肯定的是，当那个致命的星期六到来时，她还是会再次倒下。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [æz; əz] [sliːp] [stiːlz] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [freʃ] [ə'tæk] [ʌv; əv]

and	surely	as	sleep	steals	over	her	is	it	followed	by	a	fresh	attack	of
和	一定	作为	睡觉	偷窃	超过	她	是	它	随后	经过	一个	新鲜的	攻击	的

[ðə; ði] ['sɪmptəmz] [wiː; wi] [soʊ] ['pleɪnli] ['rekəgnaɪz] .

the	symptoms	we	so	plainly	recognise	.
这	症状	我们	所以	显然	认出	.

可以肯定的是，当她进入梦乡时，那些我们非常熟悉的症状就会再次出现。

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [ɪn] ['eni] [wei] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [feɪ'tæləti] .

She	cannot	in	any	way	account	for	such	an	extraordinary	fatality	.
她	不能	在	任何	方式	帐户	为了	这样的	一个	非凡的	死亡	.

她完全无法解释如此非同寻常的死亡事件。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['nevər] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] .

She	is	positive	that	such	a	thing	never	happened	to	her	before	.
她	是	积极的	那	这样的	一个	事物	绝不	发生	到	她	前	.

她确信这种事以前从未发生在她身上。

[wiː; wi] ['ɔːlsoʊ] [ɑːr; ər] [æt; ət] [æn; ən] ['iːkwəl] [lɔːs] .

We	also	are	at	an	equal	loss	.
我们	还	是	在	一个	平等的	损失	.

我们也同样蒙受损失。

[wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [pɔːz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪk] ['draʊzinəs]

We	can	but	pause	upon	the	reflection	that	twice	before	the	periodic	drowsiness
我们	能	但	暂停	之上	这	反射	那	两次	前	这	周期性	睡意

[bɪ'gæn] ,

began	,
开始	,

我们不妨停下来思考一下，在周期性困倦开始之前，曾发生过两次这种情况：

[ə; eɪ] ['sɪmələrli] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [sliːp] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'djʊst] [baɪ][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [mez'merɪk] ['paʊɚz]

a	similarly	irresistible	sleep	had	been	induced	by	the	so	-	called	mesmeric	powers
一个	相似地	无法抗拒	睡觉	有	到过	诱导	经过	这	所以	-	称为	催眠	权力

[ʌv; əv][ðə; ði]['bærən] [hɪm'self] .

of	the	Baron	himself	.
的	这	男爵	他自己	.

男爵本人也凭借所谓的催眠术，使人陷入了类似的无法抗拒的睡眠。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [pæs] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [hə'bɪtʃueɪtɪd]

And	then	we	pass	naturally	to	her	who	had	been	for	years	habituated
和	然后	我们	经过	自然	到	她	WHO	有	到过	为了	年	习惯性的

[tuː; tə] [sʌtʃ] [kən'troʊl] ,

to	such	control	,
到	这样的	控制	,

然后，我们自然而然地将话题转向了她，她多年来一直习惯于这种控制。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɑːt] [bʌt; bət][kɔːl][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [hændz] — " [aɪ]

and	we	cannot	but	call	to	mind	the	statement	of	Mr	.	Hands	—	"	I
和	我们	不能	但	称呼	到	头脑	这	陈述	的	先生	.	手	—	"	我

[hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [wɪld] [hɜːr; hər] ([es] . ['pɑːrsənz]) [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] [ruːm] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp]

have	often	willed	her	(	S	.	Parsons	)	to	go	into	a	dark	room	and	pick	up
有	经常	意志	她	(	S	.	帕森斯	)	到	去	进入	一个	黑暗的	房间	和	挑选	向上

[ə; eɪ][pɪn] ,

a	pin	,
一个	别针	,

我们不禁想起汉兹先生的话——“我曾多次让她（S.帕森斯）走进一间黑暗的房间，捡起一根别针，

[ɔːr][sʌm; səm]['ɑːrtɪk(ə)l] ['iːkwəli] ['mɪnɪt] .

or	some	article	equally	minute	.
或者	一些	文章	同样地	分钟	.

或者其他同样微不足道的小事。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ə'gen] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

"	And	then	we	again	remember	the	watching	shadow	on	the	wall	.
"	和	然后	我们	再次	记住	这	观看	阴影	在	这	墙	.

“然后我们又想起了墙上注视的影子。”

[ænd; ənd] [jet] , ['æftər][ɔːl] , [æt; ət] [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [ə'raɪvd] ?

And	yet	,	after	all	,	at	what	have	we	arrived	?
和	然而	,	后	全部	,	在	什么	有	我们	到达的	?

然而，我们最终究竟到达了什么?

[grænt] [ðæt] [ðə; ði]['bærən] [nuː] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['erənd] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] ;

Grant	that	the	Baron	knew	the	nature	of	his	wife's	errand	in	the	laboratory	;
授予	那	这	男爵	知道	这	自然	的	他的	妻子的	差事	在	这	实验室	;

假设男爵知道他妻子在实验室的真正目的;

[ðæt] [ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['paʊər] — [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] — [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ɪn]

that	the	singular	power	—	call	it	what	we	will	—	by	which	he	had	before	in
那	这	单数	力量	—	称呼	它	什么	我们	将要	—	经过	哪个	他	有	前	在

[dʒest] [kəm'peld] [ðə; ði] [nɜːrs] [tuː; tə] [sliːp] ,

jest	compelled	the	nurse	to	sleep	,
笑话	被迫	这	护士	到	睡觉	,

他之前曾用一种奇特的力量——无论我们怎么称呼它——让护士睡着，

[wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði] [sɑːm'næmbjəlɪst] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .

was	really	employed	in	enabling	the	somnambulist	to	elude	her	watch	.
曾是	真的	受雇	在	使能	这	梦游者	到	躲避	她	手表	.

实际上是为了让梦游者躲过她的监视。

[grænt] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mesmərɪst] [ɑːr; ər] [truː] ,

Grant	even	that	the	pretensions	of	the	mesmerist	are	true	,
授予	甚至	那	这	虚荣心	的	这	催眠师	是	真的	,

即使假设催眠师的说法属实，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [də'rekt] [wɪl] [ðæt] ['mædəm] [ɑːr] * * ['æktɪd]

and	that	it	was	in	obedience	to	his	direct	will	that	Madame	R	*	*	acted
和	那	它	曾是	在	服从	到	他的	直接的	将要	那	夫人	拉	*	*	行动

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,

as	she	did	,
作为	她	做过	,

而R夫人之所以那样做，正是出于对他的直接服从。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [noʊ] ['nɪrər] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

we	are	no	nearer	a	solution	than	before	.
我们	是	不	更近	一个	解决方案	比	前	.

我们离找到解决方案仍然遥遥无期。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['bærənz, 'bɛrənz] ['ɪntrəst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .

It	was	not	the	Baron's	interest	that	his	wife	should	die	.
它	曾是	不是	这	男爵的	兴趣	那	他的	妻子	应该	死	.

男爵并不希望他的妻子死去。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ðen] [siːk] ['fɜːrðər] [ə'fiːld] [fɔːr; fər] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [ɪ'nɪgmə] .

We	must	then	seek	further	afield	for	any	explanation	of	this	terrible	enigma	.
我们	必须	然后	寻找	更远	田野	为了	任何	解释	的	这	糟糕的	谜	.

因此，我们必须从更广阔的领域寻找解释这一可怕谜团的方法。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɛrd] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['ændɚtən] [waɪl] [ðiːz] [ɪ'vents] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ]

Let	us	see	how	it	fared	with	Mrs	.	Anderton	while	these	events	were	passing
让	我们	看	如何	它	表现	和	太太	.	安德顿	尽管	这些	活动	是	通过

[æt; ət] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [haʊs] .

at	her	sister's	house	.
在	她	姐妹	房子	.

让我们看看当这些事情在她姐姐家发生时，安德顿太太的反应如何。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

And	here	we	seem	to	have	another	instance	of	the	manner	in	which	the
和	这里	我们	似乎	到	有	其他	实例	的	这	方式	在	哪个	这

['waɪzɪst] [prɪ'kɔːʃənz] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [tɜːrn] [ə'genst] [ðoʊz] [baɪ] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['teɪkən]

wisest	precautions	so	often	turn	against	those	by	whom	they	are	taken
最明智的	防范措施	所以	经常	转动	反对	那些	经过	谁	他们	是	已采取

而这似乎又一次印证了最明智的预防措施往往会适得其反的例子。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ænd; ənd] [viː] . .

III	.	and	V	.	.
三、	.	和	V	.	.

第三和第五部分。

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [ʌv; əv] ['mædəm] [ɑːr] * * [wʌz; wəz] ['riːəli] [kɔːzd] [baɪ] ['krɪmɪn(ə)l]

Admitting	that	the	illness	of	Madame	R	*	*	was	really	caused	by	criminal
承认	那	这	疾病	的	夫人	拉	*	*	曾是	真的	导致	经过	刑事

[miːnz] ,

means	,
方法	,

承认R夫人患病确实是由犯罪手段造成的，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]['waɪzər][ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [wɪtʃ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər][fɜːrst]

nothing	could	be	wiser	than	the	precaution	which	selected	for	their	first
没有什么	可以	是	更明智	比	这	预防	哪个	已选	为了	他们的	第一的

['eseɪ] [ə; eɪ] [naɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [traɪd] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

essay	a	night	on	which	they	could	be	tried	without	fear	of	observation	.
散文	一个	夜晚	在	哪个	他们	可以	是	尝试	没有	害怕	的	观察	.

没有什么比选择在晚上进行第一次尝试更明智的了，这样他们就不会害怕被人观察。

[jet] [ðɪs] ['veri] ['sɜːrkəmstæns] [i'neiblz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

Yet	this	very	circumstance	enables	us	to	fix	a	date	of	the	last	importance	,
然而	这	非常	环境	启用	我们	到	使固定	一个	日期	的	这	最后的	重要性	,

然而，正是这种情况使我们能够确定最后一个重要日期。

[wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

which	without	it	must	have	remained	uncertain	.
哪个	没有	它	必须	有	剩余	不确定	.

如果没有它，这一切都将充满不确定性。

['mædəm] [ɑːr] * * , [ðen] , [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] [ɑːn] ['sætərdeɪ] , [ðə; ði] 5th ['eɪprəl] .

Madame	R	*	*	,	then	,	was	taken	ill	on	Saturday	,	the	5th	April	.
夫人	拉	*	*	,	然后	,	曾是	已采取	患病的	在	周六	,	这	5th	四月	.

R** 夫人于 4 月 5 日星期六生病了。

[ɑːn] [ðæt] ['veri] [naɪt] — [æt; ət] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [æsə'teind] , [ðə; ði] ['veri] [seɪm]

On	that	very	night	—	at	,	as	nearly	as	can	be	ascertained	,	the	very	same
在	那	非常	夜晚	—	在	,	作为	几乎	作为	能	是	已确定	,	这	非常	相同的

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

就在当晚——据目前所知，就在同一时刻，

['mɪsɪz] . ['ændɚtən] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [siːzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪlnəs] [ɪn][ɔːl]

Mrs	.	Anderton	was	unaccountably	seized	with	an	illness	in	all
太太	.	安德顿	曾是	无故	查获	和	一个	疾病	在	全部

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [rɪ'zemblɪŋ] [hɜːrz] .

respects	resembling	hers	.
尊重	类似	她的	.

安德顿夫人莫名其妙地患上了一种与她之前所患疾病各方面都相似的疾病。

[laɪk] [hɜːrz] , [tuː] , [ðə; ði] [ə'tæks] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] ['fɔːrtnaɪtli] ['ɪntərvlz] : [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ɑːn]

Like	hers	,	too	,	the	attacks	returned	at	fortnightly	intervals	:	For	a	few	days	,	on
喜欢	她的	,	也	,	这	攻击	返回	在	半月刊	间隔	:	为了	一个	很少	天	,	在

[ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [əd'vaɪs] ,

the	Baron's	advice	,
这	男爵的	建议	,

和她一样，这些袭击也每隔两周复发一次：有几天，在男爵的建议下，

[ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['medɪs(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ] [ə'pærəntli] [gʊd] [ɪ'fekt] .

a	particular	medicine	is	given	,	and	at	first	with	apparently	good	effect	.
一个	特别的	药品	是	给定	,	和	在	第一的	和	显然	好的	影响	.

服用某种药物后，起初似乎效果良好。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] [ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɑːrsdən] [ʃoʊz] [ə; eɪ]['sɪmələr] [əˌmiːliə'reɪʃn]

At	the	same	date	the	diary	of	Dr	.	Marsden	shows	a	similar	amelioration
在	这	相同的	日期	这	日记	的	博士	.	马斯登	演出	一个	相似的	改善

[ʌv; əv] ['sɪmptəmz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['mædəm] [ɑːr] * * .

of	symptoms	in	the	case	of	Madame	R	*	*	.
的	症状	在	这	案件	的	夫人	拉	*	*	.

同一天，马斯登医生的日记显示，R**夫人的症状也有类似的缓解。

[ɪn] [bəuθ] ['keɪsɪz] [ðə; ði] [ə'mendmənt] [ɪz] [bʌt; bət] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ə'gen] [pə'sju:z] [ɪts]

In	both	cases	the	amendment	is	but	short	,	and	the	disease	again	pursues	its
在	两个都	案例	这	修正案	是	但	短的	,	和	这	疾病	再次	追寻	它是

[kɔ:rs] .

course	.
课程	.

无论哪种情况，修正案都只是暂时的，问题依然会继续恶化。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [bəuθ] [ɪz] ['ʌtər] [ɪg'zɔ:stʃən] .

The	result	in	both	is	utter	exhaustion	.
这	结果	在	两个都	是	说出	疲惫	.

两者的结果都是精疲力竭。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['mædəm] [ɑ:r] * * [ri'dju:siŋ] [ðə; ði] ['sʌfərər] [tu:; tə] ['dɛθs] [dɔ:r] ;

In	the	case	of	Madame	R	*	*	reducing	the	sufferer	to	death's	door	;
在	这	案件	的	夫人	拉	*	*	减少	这	患者	到	死亡人数	门	;

以R夫人将病人逼至濒死状态为例；

[ɪn] [ðə; ði] ['wikər] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] ['tɜ:rməˌnet] [ɪn] [deθ] .

in	the	weaker	constitution	of	her	sister	terminating	in	death	.
在	这	较弱	宪法	的	她	姐姐	终止	在	死亡	.

由于妹妹体质较弱，最终导致死亡。

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] .

Examination	is	made	.
考试	是	制成	.

已进行检查。

[ðə; ði] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:di] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] [laɪf] ,

The	appearances	of	the	body	,	no	less	than	the	symptoms	exhibited	in	life	,
这	外貌	的	这	身体	,	不	较少的	比	这	症状	展出	在	生活	,

身体的外在表现，与生活中所表现出的症状同样重要。

[ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˌæntə'moʊniəl] ['pɔɪzənɪŋ] .

are	all	those	of	antimonial	poisoning	.
是	全部	那些	的	锑	中毒	.

都是锑中毒的症状。

[noʊ] ['æntɪmoʊni] [ɪz] , [haʊ'evər] , [faʊnd] ; [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

No	antimony	is	,	however	,	found	;	and	from	this	and	other	circumstances	,
不	锑	是	,	然而	,	成立	;	和	从	这	和	其他	情况	,

[rɪ'zʌlts] [ə; eɪ] ['vɜ:rdɪkt] [ʌv; əv] " ['nætʃ(ə)rəl] [deθ] .

results	a	verdict	of	"	Natural	Death	.
结果	一个	判决	的	"	自然的	死亡	.

然而，并未发现锑；根据这一情况和其他情况，最终裁定为“自然死亡”。

" [ɑ:n] [ðə; ði] 12th [ɑ:k'toʊbər] , [ðen] , ['mɪsɪz] . - ['stɔ:ri] ['ɛndz] .

"	On	the	12th	October	,	then	,	Mrs	.	Anderton's	story	ends	.
"	在	这	12th	十月	,	然后	,	太太	.	-	故事	结束	.

“那么，安德顿夫人的故事在10月12日就结束了。”

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [deɪts] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] ['mædəm] [ɑ:r] * * .

From	that	time	dates	the	recovery	of	Madame	R	*	*	.
从	那	时间	日期	这	恢复	的	夫人	拉	*	*	.

从那时起，R**夫人便被救了出来。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [laɪf] [ɪz] [naʊ] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] ['bærən] [ɑ:r] * * [ænd; ənd] [ðə; ði] [fʊl] [sʌm; səm]

The	first	life	is	now	removed	from	between	Baron	R	*	*	and	the	full	sum
这	第一的	生活	是	现在	已移除	从	之间	男爵	拉	*	*	和	这	满的	和

[ʌv; əv] - , 000l

of	50	,	000l
的	-	,	000l

现在，男爵 R** 和 50,000 的总额之间已经移除了第一条生命。

['vaɪ, 'viː] . .

VI . .

六年级 . .

六、

[let] [ˌjuː 'es] [ɪg'zæmɪn] ['briːfli] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] .

Let	**us**	**examine**	**briefly**	**the**	**circumstances**	**attending**	**the**	**lapse**	**of**	**the**	**second**	**.**
让	我们	检查	简要地	这	情况	参加	这	失效	的	这	第二	.

让我们简要考察一下第二个期限失效的情况。

[hɪr] [ə'gen] [ɪ'vents] [iːtʃ] [ɪn] [ɪt'self] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ,

Here	**again**	**events**	**each**	**in**	**itself**	**quite**	**simple**	**and**	**natural**	**,**
这里	再次	活动	每个	在	本身	相当	简单的	和	自然的	,

这里发生的每件事本身都非常简单自然。

[kəm'baɪn] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['stɔːri] [frɔːt] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] .

combine	**to**	**form**	**a**	**story**	**fraught**	**with**	**terrible**	**suspicion**	**.**
结合	到	形式	一个	故事	充满危机	和	糟糕的	怀疑	.

这一切交织在一起，构成了一个充满可怕猜疑的故事。

[aɪ][hæv; həv] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋkwest] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ændɜtən] .

I	**have**	**alluded**	**to**	**the**	**inquest**	**which**	**followed**	**on**	**the**	**death**	**of**	**Mrs**	**.**	**Anderton**	**.**
我	有	暗示	到	这	死因调查	哪个	随后	在	这	死亡	的	太太	.	安德顿	.

我曾提到过安德顿夫人去世后进行的死因调查。

[ðæt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [kæst][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðə; ði]

That	**inquiry**	**originated**	**in**	**circumstances**	**which**	**cast**	**upon**	**her**	**husband**	**the**
那	询问	起源于	在	情况	哪个	投掷	之上	她	丈夫	这

[ɪn'taɪər] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɜːrdər] .

entire	**suspicion**	**of**	**her**	**murder**	**.**
全部的	怀疑	的	她	谋杀	.

那次调查源于一些情况，这些情况使她丈夫被完全怀疑是杀害她的凶手。

[tuː; tə] [huːz] ['eɪdʒənsi] , ['weðər] [də'rekt][ɔːr][ˌɪndə'rekt] , ['vɑːlənteri] [ɔːr] [ɪn'vɑːlənteri] , [ɪz][æn; ən]['æftər]

To	**whose**	**agency**	**,**	**whether**	**direct**	**or**	**indirect**	**,**	**voluntary**	**or**	**involuntary**	**,**	**is**	**an**	**after**
到	谁	机构	,	无论	直接的	或者	间接	,	自愿	或者	非自愿	,	是	一个	后

['kwestʃən] ,

question	**,**
问题	,

至于其行为主体是谁，是直接的还是间接的，是自愿的还是非自愿的，这是之后的问题。

[meɪ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [biː; bi] [treɪst] ?

may	**every**	**one**	**of**	**these**	**circumstances**	**be**	**traced**	**?**
可能	每一个	一	的	这些	情况	是	追踪	?

这些情况都能追溯到根源吗?

['mɪstər] . ['ændɜtən] [in'sists] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv]

Mr	**.**	**Anderton**	**insists**	**on**	**being**	**the**	**only**	**one**	**from**	**whom**	**the**	**patient**	**shall**	**receive**
先生	.	安德顿	坚持	在	存在	这	仅有的	一	从	谁	这	病人	将	收到

['iːðər] ['medɪs(ə)n][ɔːr] [fuːd] .

either	**medicine**	**or**	**food**	**.**
任何一个	药品	或者	食物	.

安德顿先生坚持只有他才能给病人提供药品或食物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['bærən] [huː] [ə'plɔːdz] [ænd; ənd] [in'kʌridʒz] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ˌdaɪə'metrɪkli]

It	**is**	**the**	**Baron**	**who**	**applauds**	**and**	**encourages**	**a**	**line**	**of**	**conduct**	**diametrically**
它	是	这	男爵	WHO	鼓掌	和	鼓励	一个	线	的	执行	径直地

[ə'poʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

opposed	**to**	**his**	**own**	**,**
反对	到	他的	自己的	,

正是这位男爵赞赏并鼓励了一种与他自身行为截然相反的做法。

[ænd; ənd] ['tendɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə] [fɪks] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [frend] .

and	tending	more	than	any	other	circumstance	to	fix	suspicion	on	his	friend	.
和	倾向于	更多的	比	任何	其他	环境	到	使固定	怀疑	在	他的	朋友	.

比其他任何情况都更容易让人怀疑他的朋友。

[ə; eɪ] ['remədi] [ɪz] [sə'dʒestɪd] , [ðə; ði] [ˌrekə'mend] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pɔɪnts] ['strɔːŋli] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə]

A	remedy	is	suggested	,	the	recommending	of	which	points	strongly	to	the	idea
一个	补救	是	建议	,	这	推荐	的	哪个	积分	强烈	到	这	主意

[ʌv; əv] ['pɔɪzn] ,

of	poison	,
的	毒	,

文中提出了一种补救措施，而这种建议强烈暗示了中毒的可能性。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['bærən] [ðæt] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [kʌmz] .

and	it	is	from	the	Baron	that	the	suggestion	comes	.
和	它	是	从	这	男爵	那	这	建议	来	.

而这个建议正是来自男爵。

[tuː] ['pepərz] [ɑːr; ər] [faʊnd] , [ðə; ði][wʌn] ['berɪŋ] [ɪn][pɑːrt][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [fʊl] ,

Two	papers	are	found	,	the	one	bearing	in	part	the	other	in	full	,
二	文件	是	成立	,	这	一	轴承	在	部分	这	其他	在	满的	,

发现了两份文件，其中一份部分内容与另一份全文相同。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn] [sə'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [juːst] .

the	name	of	the	poison	suspected	to	have	been	used	.
这	姓名	的	这	毒	怀疑	到	有	到过	用过的	.

疑似所用毒药的名称。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [baɪ][ðə; ði]['bærən] [hɪm'self] ,

The	first	of	these	is	brought	to	light	by	the	Baron	himself	,
这	第一的	的	这些	是	带来	到	光	经过	这	男爵	他自己	,

第一件事是由男爵本人揭露的。

— [ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ,

—	the	second	is	found	in	a	place	where	he	has	just	been	,
—	这	第二	是	成立	在	一个	地方	在哪里	他	有	只是	到过	,

——第二个地点是他刚刚去过的地方，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [hɪm'self] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðer; ðər][fɔːr; fər]

and	by	a	person	whom	he	has	himself	despatched	to	search	there	for
和	经过	一个	人	谁	他	有	他自己	已派送	到	搜索	那里	为了

['sʌmθɪŋ] [els] .

something	else	.
某物	别的	.

而且他还亲自派人去那里寻找其他东西。

[hiː; hi] [drɔːz] [kən'tɪnjuəl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪk'skluːsɪv] [ə'tendəns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

He	draws	continual	attention	to	that	point	of	exclusive	attendance	from	which
他	平局	持续的	注意力	到	那	观点	的	独家的	出席	从	哪个

[sə'spɪʃ(ə)n] ['tʃiːfli] [sprɪŋz] .

suspicion	chiefly	springs	.
怀疑	主要	弹簧	.

他不断强调这种排他性的出席方式，而这正是怀疑的主要来源。

[hɪz; ɪz][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dɑ:dswɝθ] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	replies	to	Dr	.	Dodsworth	respecting	the	recommendation	of	the
他的	回复	到	博士	.	多兹沃斯	尊重	这	推荐	的	这

[ˌæntə'moʊniəl]['æntidoʊt][ɑ:r; ər][soʊ]['gɪv(ə)n][æz; əz][tu:; tə][kən'fɜ:rm][ðə; ði][wɜ:rst] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][tu:; tə]

antimonial	antidote	are	so	given	as	to	confirm	the	worst	interpretation	to
锑	解毒剂	是	所以	给定	作为	到	确认	这	最差	解释	到

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['gɪv(ə)n][raɪz] ,

which	it	had	given	rise	,
哪个	它	有	给定	上升	,

他对多兹沃思医生关于锑解毒剂建议的答复，恰恰证实了由此产生的最坏解释。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wen] , [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['peɪpər] ,

and	even	when	,	on	the	discovery	of	the	second	paper	,
和	甚至	什么时候	,	在	这	发现	的	这	第二	纸	,

即使在发现第二篇论文之后，

[hi:; hi][əd'vaiziz][ðə; ði] [nɜ:rs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

he	advises	the	nurse	that	it	should	be	destroyed	,
他	建议	这	护士	那	它	应该	是	损毁	,

他建议护士应该销毁它。

[hi:; hi] [dʌz] [soʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [in'ʃuəz] [nɑ:t]['oʊnli][ɪts] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ɪts] [ɪ'mi:diət]

he	does	so	in	a	manner	that	ensures	not	only	its	preservation	but	its	immediate
他	做	所以	在	一个	方式	那	确保	不是	仅有的	它是	保存	但	它是	即时

[ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [moʊst] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

employment	in	the	manner	most	dangerous	to	his	friend	.
就业	在	这	方式	最多	危险的	到	他的	朋友	.

他这样做不仅确保了它的保存，而且还确保了它立即以对他的朋友最危险的方式被使用。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [feilz] .

The	evidence	fails	.
这	证据	失败	.

证据不足。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ðæt] ['fɑ:loʊz] ?

What	is	the	Baron's	connection	with	the	catastrophe	that	follows	?
什么	是	这	男爵的	联系	和	这	灾难	那	跟随	?

男爵与随后发生的灾难有何关联?

[hi:; hi] [noʊz] [wel] [ðə; ði] [ə'kju:zd] ['mænz] ['nɜ:rvəs] [æŋ'zaɪəti][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [neɪm] .

He	knows	well	the	accused	man's	nervous	anxiety	for	his	own	good	name	.
他	知道	出色地	这	被告	男人的	紧张的	焦虑	为了	他的	自己的	好的	姓名	.

他深知被告人为维护自身名誉而产生的紧张焦虑。

[hi:; hi][prəʊ'kjʊəz] , [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frendli] [æŋ'zaɪəti] , [ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv]

He	procures	,	on	the	ground	of	his	friendly	anxiety	,	the	earliest	intelligence	of
他	采购	,	在	这	地面	的	他的	友好的	焦虑	,	这	最早	智力	的

[hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['prɑ:bəb(ə)l] [ə'kwɪt(ə)l] .

his	friend's	probable	acquittal	.
他的	朋友们	可能	开释	.

出于朋友的关心，他第一时间打听到了他的朋友可能被判无罪的消息。

[hi:; hi] ['entərz] [ðæt] ['frɛndz] [ru:m] [tu:; tə] [ə'kweɪnt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [nu:z] .

He	enters	that	friend's	room	to	acquaint	him	with	the	good	news	.
他	进入	那	朋友们	房间	到	熟人	他	和	这	好的	消息	.

他走进朋友的房间，想把这个好消息告诉他。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hiː; hi] [teɪks] ['meʒərz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] [frʌm; frəm]

Returning	**he**	**takes**	**measures**	**to**	**secure**	**the**	**prisoner**	**throughout**	**the**	**night**	**from**
返回	他	需要	措施	到	安全的	这	囚犯	自始至终	这	夜晚	从

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɔːr] [ˌɪntər'fɪrəns] .

interruption	**or**	**interference**	**.**
中断	或者	干涉	.

返回后，他采取措施确保囚犯在夜间不受干扰或干涉。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . ['ændɝtən] [ɪz][ə; eɪ] [kɔːrps] ,

In	**the**	**morning**	**Mr**	**.**	**Anderton**	**is**	**a**	**corpse**	**,**
在	这	早晨	先生	.	安德顿	是	一个	尸体	,

早上，安德顿先生已经是一具尸体了。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [ɪz] [faʊnd] [ðə; ði] ['faɪəl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [hæd; həd] [bɪn] [kən'teɪnd] ,

and	**on**	**his**	**pillow**	**is**	**found**	**the**	**phial**	**in**	**which**	**the**	**poison**	**had**	**been**	**contained**	**,**
和	在	他的	枕头	是	成立	这	小瓶	在	哪个	这	毒	有	到过	包含	,

在他的枕头上发现了装毒药的小瓶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['despərət] [step] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɪn] [dɪ'sper] [ʌv; əv]

and	**a**	**written**	**statement**	**that**	**the**	**desperate**	**step**	**had**	**been**	**taken**	**in**	**despair**	**of**
和	一个	书面	陈述	那	这	绝望的	步	有	到过	已采取	在	绝望	的

[æn; ən] [ə'kwɪt(ə)l] .

an	**acquittal**	**.**
一个	开释	.

并附有一份书面声明，称采取这一孤注一掷的举动是由于对无罪释放感到绝望。

[baɪ] [wʌt] ['mɑːrvələs] ['æksɪdənt][wʌz; wəz][ðə; ði]['hoʊpf(ə)l] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

By	**what**	**marvellous**	**accident**	**was**	**the**	**hopeful**	**news**	**of**	**the**	**chemical**	**investigation**
经过	什么	奇妙	事故	曾是	这	充满希望	消息	的	这	化学	调查

[ðʌs] [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtɪd] ?

thus	**misinterpreted**	**?**
因此	误解	?

究竟是怎样一种奇妙的巧合，才使得化学调查中那令人充满希望的消息被如此误解?

[baɪ] [wʌt] ['neglɪdʒəns] [ɔːr] [kə'naɪvəns] [wʌz; wəz][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [drʌg] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ?

By	**what**	**negligence**	**or**	**connivance**	**was**	**the**	**fatal**	**drug**	**placed**	**within**	**his**	**reach**	**?**
经过	什么	疏忽	或者	共谋	曾是	这	致命的	药品	放置	之内	他的	抵达	?

究竟是出于何种疏忽或串谋，才将致命药物放在他触手可及的地方?

[wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli][wiː; wi] [noʊ] —

One	**thing**	**only**	**we**	**know**	**—**
一	事物	仅有的	我们	知道	—

只有我们知道一件事——

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['bærən] [huː] [kən'veid] [ðə; ði] [nuːz] .

It	**was**	**the**	**Baron**	**who**	**conveyed**	**the**	**news**	**.**
它	曾是	这	男爵	WHO	传递	这	消息	.

是男爵传达了这个消息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['medɪs(ə)n] [keɪs] , [left] [baɪ][hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sɪk] ['mænz]

It	**was**	**from**	**his**	**pocket**	**medicine**	**case**	**,**	**left**	**by**	**him**	**within**	**the**	**sick**	**man's**
它	曾是	从	他的	口袋	药品	案件	,	左边	经过	他	之内	这	生病的	男人的

[riːtʃ] ,

reach	**,**
抵达	,

那是他放在病人伸手可及的地方的随身药盒里的药。

[ðæt] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [keɪm] .

that	**the**	**poison**	**came**	**.**
那	这	毒	来了	.

毒药来了。

[ðʌs] [fel] [ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['bærən][ænd; ənd][ðə; ði]
Thus **fell** **the** **second** **of** **the** **two** **lives** **which** **stood** **between** **the** **Baron** **and** **the**
因此 跌倒 这 第二 的 这 二 生活 哪个 站立 之间 这 男爵 和 这
[fʊl] [sʌm; səm][ʌv; əv] - ,
full **sum** **of** **50** **,**
满的 和 的 - ,

就这样，横亘在男爵和五十万英镑之间的两条生命中的第二条也陨落了。

000l .
000l **.**
000l .

000升。

[ʌv; əv] [ðɪs] [sʌm; səm][ðə; ði] - ,
Of **this** **sum** **the** **25** **,**
的 这 和 这 - ,

这笔总额中有 25，

000l . [wɪtʃ] [ə'kruːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] . ['ændɜtən] [ænd; ənd] ['mædəm]
000l **.** **which** **accrues** **from** **the** **relationship** **between** **Mrs** **.** **Anderton** **and** **Madame**
000l . 哪个 累积 从 这 关系 之间 太太 . 安德顿 和 夫人
[ɑːr] * * [ɪz] [ɔːl'redi] [hɪz; ɪz][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [kleɪmd] ,
R ***** ***** **is** **already** **his** **as** **soon** **as** **claimed** **,**
拉 * * 是 已经 他的 作为 很快 作为 声称 ,

安德顿夫人和R**夫人之间的关系所产生的000升财产，一旦被认领，就归他所有。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'miːdiət] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːrd] .
but **there** **is** **no** **immediate** **necessity** **for** **the** **claim** **to** **be** **preferred** **.**
但 那里 是 不 即时 必要性 为了 这 宣称 到 是 首选 .

但目前并没有立即优先考虑该索赔的必要性。

[hiː; hi] [meɪ] [pər'hæps][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [weɪt] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kleɪm]
He **may** **perhaps** **have** **thought** **it** **better** **to** **wait** **before** **making** **such** **a** **claim**
他 可能 也许 有 想法 它 更好的 到 等待 前 制作 这样的 一个 宣称
[ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɜːrst][sen'seɪʃ(ə)n] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['dɛθs] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd]
until **the** **first** **sensation** **occasioned** **by** **the** **double** **deaths** **through** **which** **he** **inherited**
直到 这 第一的 感觉 引发 经过 这 双倍的 死亡人数 通过 哪个 他 遗传
[hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] .
had **passed** **away** **.**
有 通过了 离开 .

他或许认为，在他继承遗产的双重死亡所带来的最初轰动消退之前，最好还是等到这波轰动消退之后再提出这样的要求。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['mɪrli] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [treɪn] [sʌm; səm]['plɔːzəb(ə)l] ['stɔːri] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər]
He **may** **have** **been** **merely** **putting** **in** **train** **some** **plausible** **story** **to** **account** **for**
他 可能 有 到过 仅仅 推杆 在 火车 一些 合情合理 故事 到 帐户 为了
[hɪz; ɪz]['oʊnli] [naʊ] [prə'kleimɪŋ] [ə; eɪ][fækt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] [ə'wer] [fɔːr; fər]
his **only** **now** **proclaiming** **a** **fact** **of** **which** **he** **had** **certainly** **been** **aware** **for**
他的 仅有的 现在 宣告 一个 事实 的 哪个 他 有 当然 到过 意识到的 为了
[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [jɪr] .
at **least** **a** **year** **.**
在 至少 一个 年 .

他可能只是在编造一个看似合理的故事来解释他为何现在才公开一个他至少一年前就知道的事实。

[wət'evər] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] , [haʊ'evər] ,
Whatever **his** **reason** **,** **however** **,**
任何 他的 原因 , 然而 ,

无论他的理由是什么，

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] ['æftər]['mɪstər] . - [deθ] [meɪd] [noʊ] ['muːvmənt]

he	certainly	for	some	weeks	after	Mr	.	Anderton's	death	made	no	movement
他	当然	为了	一些	周	后	先生	.	-	死亡	制成	不	移动

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɑːpərti] ,

to	establish	his	claim	upon	the	property	,
到	建立	他的	宣称	之上	这	财产	,

在安德顿先生去世后的几个星期里，他确实没有采取任何行动来确立自己对该财产的所有权。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['mædəm] [ɑːr] * * [wʌz; wəz] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər]

and	during	this	time	Madame	R	*	*	was	slowly	but	surely	recovering	her
和	期间	这	时间	夫人	拉	*	*	曾是	缓慢地	但	一定	恢复中	她

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

在此期间，R**夫人的身体正在缓慢但稳步地恢复。

[bʌt; bət] [waɪl] ['wɪzdəm] [ðʌs] [dik'teitid] [ə; eɪ]['pɑːləsi][ʌv; əv] [dɪ'leɪ] ,

But	while	wisdom	thus	dictated	a	policy	of	delay	,
但	尽管	智慧	因此	口述	一个	政策	的	延迟	,

但是，尽管明智之举是采取拖延的策略，

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ['hɜːrid] [ɑːn][ðə; ði]['kraɪsɪs] .

the	irresistible	course	of	events	hurried	on	the	crisis	.
这	无法抗拒	课程	的	活动	慌忙	在	这	危机	.

事态的发展势不可挡，危机迅速升级。

[ə; eɪ] ['letər] [kʌmz]

A	letter	comes
一个	信	来

一封信来了

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [θrets] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv] ['dʒeləs] [lʌv] [ɪf] [ɪts] [kɔːz] [biː; bi][nɑːt] [ðæt]

filled	with	threats	of	the	vengeance	of	jealous	love	if	its	cause	be	not	that
已填	和	威胁	的	这	复仇	的	嫉妒的	爱	如果它是		原因	是	不是	那

[naɪt] [rɪ'muːvd] .

night	removed	.
夜晚	已移除	.

充满了嫉妒之爱的复仇威胁，如果那晚不消除其根源。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['letər] [ðæt] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] , [bʌt; bət][ɪts] ['miːnɪŋ] [ɪz] [klɪr]

It	is	but	a	fragment	of	that	letter	that	is	preserved	,	but	its	meaning	is	clear
它	是	但	一个	分段	的	那	信	那	是	保存完好	,	但	它是	意义	是	清除

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

现存的只是那封信的残篇，但其含义已足够清晰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['ʌndər] [θret] [ʌv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm]['kæpɪt(ə)l] [kraɪm] ,

and	it	is	that	under	threat	of	revelation	of	some	capital	crime	,
和	它	是	那	在下面	威胁	的	启示	的	一些	首都	犯罪	,

正是在揭露某些死罪的威胁下，

[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['mædəm] [ɑːr] * * [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['faɪnəli] [brɔːt] [tuː; tə]

the	connection	between	himself	and	Madame	R	*	*	should	be	finally	brought	to
这	联系	之间	他自己	和	夫人	拉	*	*	应该	是	最后	带来	到

[æn; ən] [end] .

an	end	.
一个	结尾	.

他与R**夫人之间的关系应该彻底结束了。

" [nɛn] ['seɪz] - [ˌti ju] ['biːn] [lə] [mɔɪən] ?

"	N'en	sais	-	tu	bien	le	moyen	?
"	n'en	说	-	tu	好	勒	中级	?

"N'en sais-tu bien le moyen?

" [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [fʊl'fɪld] .

"	That	night	the	condition	is	fulfilled	.
"	那	夜晚	这	状况	是	已完成	.

“当晚，条件就满足了。”

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['leɪdi] [teɪks] [hɜːr; hər] ['mɪdnaɪt] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]

Once	more	the	sleeping	lady	takes	her	midnight	journey	to	her	husband's
一次	更多的	这	睡眠	女士	需要	她	午夜	旅行	到	她	丈夫的

['læbrətɔːri] .

laboratory	.
实验室	.

这位睡美人再次在午夜踏上了前往丈夫实验室的旅程。

[wʌns] [mɔːr] [hɜːr; hər] [ʌn'kɑːnʃəs] [hænd] [pɔːz] [aʊt] [ðə; ði] ['dedli] [drɑːft] .

Once	more	her	unconscious	hand	pours	out	the	deadly	draught	.
一次	更多的	她	无意识	手	倾倒	出去	这	致命	草稿	.

她无意识的手再次倒出了致命的毒药。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [sloʊ] ['pɔɪzn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [teɪks] .

But	this	time	it	is	no	slow	poison	that	she	takes	.
但	这	时间	它	是	不	慢的	毒	那	她	需要	.

但这一次，她服用的不是慢性毒药。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] ['æsɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weiks] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm]

It	is	a	powerful	and	burning	acid	that	even	as	it	awakes	her	from
它	是	一个	强大的	和	燃烧	酸	那	甚至	作为	它	醒来	她	从

[hɜːr; hər] [træns] ,

her	trance	,
她	发呆	,

这是一种威力强大且灼热的酸，它甚至能将她从恍惚状态中唤醒。

['ʃrɪvəlz] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪnstənt] [deθ] .

shrivels	her	with	a	horrible	and	instant	death	.
萎缩	她	和	一个	可怕	和	立即的	死亡	.

她瞬间惨死，身体也变得干瘪。

[wʌn] [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['staɪf(ə)ld] [ʃriːk] [ə'lɑːmz] [ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

One	shrill	and	quickly	stifled	shriek	alarms	the	inmates	of	the	house	,
一	尖锐	和	迅速地	窒息	尖叫	警报	这	囚犯	的	这	房子	,

一声尖锐而迅速被压抑的尖叫惊动了屋里的所有人。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [ðeɪ] [faɪnd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [dis'figəd] [kɔːrps] ,

and	when	they	hurry	to	the	spot	they	find	only	a	disfigured	corpse	,
和	什么时候	他们	匆忙	到	这	点	他们	寻找	仅有的	一个	毁容	尸体	,

当他们赶到现场时，却只发现了一具面目全非的尸体。

['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ber] [fiːt] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdərd] [naɪt] [dres] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrmi]

lying	with	bare	feet	and	disordered	night	dress	in	the	darkness	of	the	stormy
说谎	和	裸	脚	和	混乱	夜晚	裙子	在	这	黑暗	的	这	暴风雨

[noʊ'vembər] [naɪt] ,

November	night	,
十一月	夜晚	,

她赤着脚，睡衣凌乱地躺在十一月暴风雨之夜的黑暗中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [glæs] [stɪl] [klɑːspt] [ɪn][ɪts][hænd] .

and	with	the	fatal	glass	still	clasped	in	its	hand	.
和	和	这	致命的	玻璃	仍然	紧握	在	它是	手	.

而他手中仍然紧紧握着那致命的酒杯。

[maɪ][tæsk][ɪz] [dʌn] .

My	task	is	done	.
我的	任务	是	完毕	.

我的任务完成了。

[ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ðʌs] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,

In	possession	of	the	evidence	thus	placed	before	you	,
在	拥有	的	这	证据	因此	放置	前	你	,

鉴于你已掌握了上述证据，

[jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ɪts] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪn] .

your	judgment	of	its	result	will	be	as	good	as	mine	.
你的	判断	的	它是	结果	将要	是	作为	好的	作为	矿	.

你对结果的判断与我的判断一样正确。

[lɪŋk] [baɪ] [lɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [pʊt] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [tʃeɪn] .

Link	by	link	you	have	now	been	put	in	possession	of	the	entire	chain	.
关联	经过	关联	你	有	现在	到过	放	在	拥有	的	这	全部的	链	.

你现在已经通过环环相扣的方式掌握了整条链条。

[ɪz] [ðæt] [tʃeɪn] [wʌn][ʌv; əv] ['pjʊrli] [ˌæksə'dent(ə)l] [koʊ'ɪnsɪdəns] ,

Is	that	chain	one	of	purely	accidental	coincidences	,
是	那	链	一	的	纯粹	偶然	巧合	,

这条线索是否纯属偶然巧合?

[ɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] ['sɜːrt(ə)nti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [kraɪmz] ,

or	does	it	point	with	terrible	certainty	to	a	series	of	crimes	,
或者	做	它	观点	和	糟糕的	肯定	到	一个	系列	的	犯罪	,

或者，它是否以惊人的确定性指向一系列罪行?

[ɪn][ðer; ðər] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] ?

in	their	nature	and	execution	almost	too	horrible	to	contemplate	?
在	他们的	自然	和	执行	几乎	也	可怕	到	沉思	?

它们的性质和执行方式简直令人难以想象?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] ,

That	is	the	first	question	to	be	asked	,
那	是	这	第一的	问题	到	是	问	,

这是首先要问的问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [kən'fes] [maɪ'self][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

and	it	is	one	to	which	I	confess	myself	unable	to	reply	.
和	它	是	一	到	哪个	我	承认	我	无法	到	回复	.

对此，我坦白说无法回答。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [mɔːr] [streɪndʒ] , [ænd; ənd][pər'hæps]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [stɪl] .

The	second	is	more	strange	,	and	perhaps	even	more	difficult	still	.
这	第二	是	更多的	奇怪的	,	和	也许	甚至	更多的	难的	仍然	.

第二个问题更奇怪，或许也更难解决。

[səˈpoʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [ɑːr; ər] [kraɪmz] [ðʌs] [kəˈmɪtɪd] [səˈseptəb(ə)l] [ʌv; əv]
Supposing **the** **latter** **to** **be** **the** **case** **,** **are** **crimes** **thus** **committed** **susceptible** **of**
假如 这 后者 到 是 这 案件 , 是 犯罪 因此 坚定的 易受影响的 的
[pruːf] ,
proof **,**
证明 ,

假设后一种情况属实，那么由此犯下的罪行是否可以被证实?

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [pruːvd] ,
or **even** **if** **proved** **,**
或者 甚至 如果 已证实 ,

即使被证实，

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]
are **they** **of** **a** **kind** **for** **which** **the** **criminal** **can** **be** **brought** **to**
是 他们 的 一个 种类 为了 哪个 这 刑事 能 是 带来 到
[ˈpʌnɪʃmənt] ? [[wʌn]]
punishment **?** **[** **1** **]**
惩罚 ? [1]

这些罪行是否属于可以对罪犯进行惩罚的罪行？[1]

" [ˈteɪlə] [ɑːn] [ˈpɔɪzənz] .
" **Taylor** **on** **Poisons** **.**
" 泰勒 在 毒药 .

“泰勒谈毒药。”

" 2nd [ɪˈdɪʃn] , [piː] . - , [et] [ɪnf] .
" **2nd** **edition** **,** **p** **.** **98** **,** **et** **inf** **.**
" 2nd 版 , p . - , 等 信息 .

“第 2 版，第 98 页及以下。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神